叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 四方简(four Square Jane) 000001

2. 四方简(four Square Jane) 000002

3. 四方简(four Square Jane) 000003

4. 四方简(four Square Jane) 000004

5. 四方简(four Square Jane) 000005

6. 四方简(four Square Jane) 000006

7. 四方简(four Square Jane) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四方简(Four square Jane)
第1/7页

[fɔːr] [skwer]
FOUR **SQUARE**
四 正方形

四方

[dʒeɪn]
JANE
简

简

[baɪ]
BY
经过

经过

['edgər] ['wɔlis]
EDGAR **WALLACE**
埃德加 华莱士

埃德加·华莱士

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['eɪndʒl] ['eskwaɪə] , ”
Author **of** **“** **Angel** **Esquire** **,** **”**
作者 的 “ 天使 《时尚先生》 , ”

《天使绅士》的作者

“ [ðə; ði] ['meləDi] [ʌv; əv] [deθ] , ”
“ **The** **Melody** **of** **Death** **,** **”**
“ 这 旋律 的 死亡 , ”

《死亡旋律》

“ [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ”
“ **The** **Thief** **in** **the** **Night** **,** **”**
“ 这 贼 在 这 夜晚 , ”

《夜贼》

“ ['elɪgənt] ['edwərd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Elegant** **Edward** **,** **”** **etc** **.**
“ 优雅的 爱德华 , ” ETC .

“优雅的爱德华”等等。

[kraɪm] ['sɪriːz]
CRIME **SERIES**
犯罪 系列

犯罪系列

[ðə; ði] ['riːdɚz] ['laɪbreri]
THE **READERS** **LIBRARY**
这 读者 图书馆

读者图书馆

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['limitid] .
PUBLISHING **COMPANY** **LTD** **.**
出版 公司 有限公司 .

出版有限公司

- - 66A , [greɪt] [kwiːn] [striːt]
66 - 66A , GREAT QUEEN STREET
- - 66A , 伟大的 女王 街道

皇后大街66-66A号

['kɪŋgzweɪ] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
KINGSWAY , LONDON , W . C . 2
国王大道 , 伦敦 , W . C . 2

伦敦国王大道 WC2

['kɑːpiraɪt] [ɪ'dɪʃn]
Copyright Edition
版权 版

版权所有版

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd])
(All Rights Reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['ɛdɪtɚz] [noʊt]
EDITOR'S NOTE
编辑的 笔记

编者按

[ðə; ði] ['riːdɚz] ['laɪbreri] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] “ [krʊk] ”
The Readers Library has recently published a large number of the best “ crook ”
这 读者 图书馆 有 最近 已发布 一个 大的 数字 的 这 最好的 “ 骗子 ”
['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
stories of the day .
故事 的 这 天 .

《读者图书馆》近期刊登了大量当日最佳“骗子”故事。

[ə'mʌŋst] ['feɪməs] ['mɪstəri] ['stɔːri] ['raɪtɚz] [huːz] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri]
Amongst famous mystery story writers whose books have been included in the Library
在 著名的 神秘 故事 作家 谁 图书 有 到过 包括 在 这 图书馆
[ɑːr; ər]['edgər] ['wɔlis] ,
are Edgar Wallace ,
是 埃德加 华莱士 ,

被图书馆收藏的著名推理小说作家包括埃德加·华莱士。

['sɪdni] [hɔrlɚ] , ['mɪsɪz] . ['belɔk] [laundz] , ['θiːə] [vɑːn] ['hɑːrbuː] , [ɜːrl] ['dɛr] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]
Sydney Horler , Mrs . Belloc Lowndes , Thea von Harbou , Earl Derr Biggers , and many
悉尼 霍勒 , 太太 . 贝洛克 朗兹 , 西娅 冯 港口 , 伯爵 德尔 比格斯 , 和 许多
['ʌðər] .
others .
其他的 .

悉尼·霍勒、贝洛克·朗兹夫人、西娅·冯·哈布、厄尔·德尔·比格斯以及其他许多人。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['θrɪlər] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]['fɪlmz][bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt]
there is scarcely a first - class thriller produced on the films but an excellent
那里 是 几乎 一个 第一的 - 班级 惊悚片 生产 在 这 电影 但 一个 出色的
['nɒvəlaɪz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] ['laɪbreri] .
novelised version of it appears in the Readers Library .
小说 版本 的 它 出现 在 这 读者 图书馆 .

这部电影几乎没有拍成一流的惊悚片，但读者图书馆里有一部非常优秀的改编小说。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['riːdɚz] [huː]

Experience	**has**	**shown**	**that**	**there**	**are**	**scores**	**of**	**thousands**	**of**	**readers**	**who**
经验	有	所示	那	那里	是	得分	的	数千	的	读者	WHO

['kænɑːt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [taɪp]

cannot	**be**	**supplied**	**with**	**too**	**much**	**of**	**this**	**ingenious**	**and**	**absorbing**	**type**
不能	是	供应	和	也	很多	的	这	巧妙	和	吸收	类型

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	**fiction**	**.**
的	小说	.

经验表明，成千上万的读者对这种构思巧妙、引人入胜的小说永远不会感到厌倦。

[ðə; ði] ['riːdɚz] ['laɪbreri] [in'tendz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [sə'lɛktɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Readers**	**Library**	**intends**	**to**	**go**	**on**	**selecting**	**as**	**many**	**as**	**possible**	**of**	**the**
这	读者	图书馆	意图	到	去	在	选择	作为	许多	作为	可能的	的	这

[best] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

best	**of**	**these**	**stories**	**,**
最好的	的	这些	故事	,

读者图书馆计划继续挑选尽可能多的优秀故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ['stɑːrts][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz]

and	**with**	**the**	**present**	**volume**	**starts**	**a**	**policy**	**of**	**producing**	**them**	**in**	**a**	**series**
和	和	这	展示	体积	开始	一个	政策	的	生产	他们	在	一个	系列

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of	**their**	**own**	**,**
的	他们的	自己的	,

而从这本漫画开始，他们将采取系列化的方式出版自己的系列作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['peɪpər] ['ræpər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

with	**a**	**specially**	**designed**	**paper**	**wrapper**	**by**	**which**	**they**	**can**	**be**	**distinguished**	**.**
和	一个	特别	设计	纸	包装纸	经过	哪个	他们	能	是	杰出的	.

它们都采用特殊设计的纸质包装，以便区分。

“ [krʊk] ” ['stɔːri] [ˌdevə'tiːz] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [gʊd] “ [krʊk] ” ['stɔːriz] [æt; ət]

“	**Crook**	**”**	**story**	**devotees**	**will**	**thus**	**be**	**able**	**to**	**recognize**	**good**	**“**	**crook**	**”**	**stories**	**at**
“	克鲁克	”	故事	信徒	将要	因此	是	有能力的	到	认出	好的	“	骗子	”	故事	在

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

因此，“骗子”故事爱好者一眼就能认出好的“骗子”故事。

[ðə; ði] [kraɪm] ['sɪriːz] [wɪl] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sekənd] - [klæs] .

The	**Crime**	**Series**	**will**	**contain**	**nothing**	**that**	**is**	**second**	**-**	**class**	**.**
这	犯罪	系列	将要	包含	没有什么	那	是	第二	-	班级	.

犯罪系列剧绝不会包含任何二流作品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [bʊk] [baɪ]['mɪstər] . ['edgər] ['wɔlis]

It	**makes**	**an**	**auspicious**	**start**	**with**	**an**	**entirely**	**new**	**book**	**by**	**Mr**	**.**	**Edgar**	**Wallace**
它	制作	一个	吉祥	开始	和	一个	完全	新的	书	经过	先生	.	埃德加	华莱士

— “ [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .

—	**“**	**Four**	**Square**	**Jane**	**.**
—	”	四	正方形	简	.

它以埃德加·华莱士先生的全新著作《四方简》开篇，可谓开局良好。

" [noʊ] ['pʌblɪʃər] [huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] ['edgər]

"	No	publisher	who	has	recently	had	the	fortune	to	produce	an	Edgar
"	不	出版商	WHO	有	最近	有	这	财富	到	生产	一个	埃德加

['wɔlis] [bʊk] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['mɪstər] . ['wɔlis] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði] [best]

Wallace	book	can	doubt	that	at	the	present	time	Mr	.	Wallace	is	easily	the	best
华莱士	书	能	怀疑	那	在	这	展示	时间	先生	.	华莱士	是	容易地	这	最好的

['selər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

seller	in	the	world	.
卖方	在	这	世界	.

“最近有幸出版过埃德加·华莱士作品的出版商，无一不相信华莱士先生目前是世界上最畅销的作家。”

[ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɝz] ['laɪbreri] ['vɑːljəmz] ['prɑːbəbli] [sər'pæs] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bʊks]

The	sales	of	the	Readers	Library	volumes	probably	surpass	those	of	any	other	books
这	销售量	的	这	读者	图书馆	卷	大概	超过	那些	的	任何	其他	图书

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

《读者文库》系列丛书的销量可能超过了地球上任何其他书籍的销量。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['riːdɝz] ['laɪbreri] [bʊks] [ðə; ði] [fɔːr] ['edgər] ['wɔlis] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

And	amongst	Readers	Library	books	the	four	Edgar	Wallace	volumes	which	we
和	在	读者	图书馆	图书	这	四	埃德加	华莱士	卷	哪个	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ['mʌltɪplaɪ] [ðer; ðər] ['seɪlz] [moʊst] [fə'nɑːmɪnəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

have	already	published	multiply	their	sales	most	phenomenally	and	quickly	.
有	已经	已发布	乘	他们的	销售量	最多	惊人地	和	迅速地	.

在读者图书馆系列图书中，我们已经出版的四卷埃德加·华莱士作品销量增长最为惊人，速度也最快。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [jet] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	a	pleasure	,	therefore	,	to	follow	them	with	yet	another	of	the
它	是	一个	乐趣	,	所以	,	到	跟随	他们	和	然而	其他	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɝz] ['stɔːriz] ,

celebrated	writer's	stories	,
著名	作家的	故事	,

因此，很高兴能接着阅读这位著名作家的另一篇故事。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['vɑːljəm] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd]

which	has	never	appeared	in	volume	form	before	,	and	which	cannot	be	procured
哪个	有	绝不	出现	在	体积	形式	前	,	和	哪个	不能	是	采购

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] .

in	any	other	edition	.
在	任何	其他	版	.

该书此前从未以卷本形式出版，也无法从其他任何版本中获得。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [sɪn'sɪrli] [ðæt] “ [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ” [ɪz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [best] ['stɔːriz] .

It	can	be	said	sincerely	that	“	Four	Square	Jane	”	is	amongst	his	best	stories	.
它	能	是	说	真挚地	那	“	四	正方形	简	”	是	在	他的	最好的	故事	.

毫不夸张地说，《四方简》是他最好的故事之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['leɪdɪlaɪk] [krʊk] .

It	is	concerned	with	a	most	ladylike	crook	.
它	是	担心的	和	一个	最多	淑女	骗子	.

它讲述的是一个举止非常淑女的骗子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kænɪli] ['klevər] ['krɪmɪn(ə)l] , [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] ['kʌnɪŋ] ['biːɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn]

She	is	an	uncannily	clever	criminal	,	all	her	female	cunning	being	concentrated	on
她	是	一个	不可思议地	聪明的	刑事	,	全部	她	女性	狡猾	存在	集中	在

[hɜːr; hər] [nɪ'feriəs] [wɜːrk] .

her	nefarious	work	.
她	邪恶	工作	.

她是一个诡计多端的罪犯，她所有的女性狡猾都集中在她的邪恶工作中。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [mɪr] [meɪl] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

She	makes	the	mere	male	detectives	and	policemen	who	endeavour	to	be	on
她	制作	这	仅仅	男性	侦探	和	警察	WHO	努力	到	是	在

[hɜːr; hər] [træks] [lʊk] ['fuːlɪʃ] ;

her	tracks	look	foolish	;
她	轨道	看	愚蠢	;

她让那些试图追踪她的男性侦探和警察看起来像个傻瓜；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['edgər] ['wɔlis] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [sək'sesfəli] ['bæf(ə)l] ['riːdɜ-z]

and	she	and	Mr	.	Edgar	Wallace	between	them	will	successfully	baffle	readers
和	她	和	先生	.	埃德加	华莱士	之间	他们	将要	成功地	挡板	读者

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'dentətɪ] .

of	both	sexes	as	to	her	identity	.
的	两个都	性别	作为	到	她	身份	.

她和埃德加·华莱士先生联手，成功地让男女读者都摸不着头脑，猜不出她的真实身份。

['mɪstər] . ['wɔlis] [ɪz][moʊst] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [næk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] ['ɪntrəstɪd] [wɪ'ðɪn]

Mr	.	Wallace	is	most	happy	in	his	knack	of	getting	his	readers	interested	within
先生	.	华莱士	是	最多	快乐的	在	他的	诀窍	的	获得	他的	读者	感兴趣的	之内

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kærəktər] [huːm] [hiː; hi] [dʌz]

the	first	two	or	three	pages	of	a	story	in	the	particular	character	whom	he	does
这	第一的	二	或者	三	页面	的	一个	故事	在	这	特别的	特点	谁	他	做

[nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

not	intend	to	reveal	to	them	until	the	close	of	the	story	.
不是	打算	到	揭示	到	他们	直到	这	关闭	的	这	故事	.

华莱士先生最得意的是，他总能在故事的前两三页就让读者对某个特定人物产生兴趣，而他并不打算在故事结尾才向读者揭示这个人物的身份。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

He	is	especially	successful	in	this	volume	.
他	是	尤其	成功的	在	这	体积	.

他在这本书中尤其成功。

[fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk]['pɜːrs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Four	Square	Jane	remains	an	enigmatic	person	until	the	end	of	the	book	,
四	正方形	简	遗迹	一个	神秘的	人	直到	这	结尾	的	这	书	,

直到书的结尾，四方简始终是一个神秘莫测的人物。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɪski] [kraɪmz] [pər'fɔːrmd]

though	in	the	meantime	she	is	responsible	for	a	series	of	risky	crimes	performed
尽管	在	这	与此同时	她	是	负责任的	为了	一个	系列	的	风险	犯罪	执行

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ɪ'voʊk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	a	neatness	and	cleverness	which	cannot	but	evoke	admiration	.
和	一个	整洁	和	聪明才智	哪个	不能	但	唤起	钦佩	.

但与此同时，她犯下了一系列危险的罪行，其手法干净利落、巧妙机智，令人不禁钦佩。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔlis] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hæknid] ,

The	expression	with	regard	to	Mr	.	Wallace	may	be	becoming	hackneyed	,
这	表达	和	看待	到	先生	.	华莱士	可能	是	成为	老套的	,

关于华莱士先生的这种说法可能已经老生常谈了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðər] ['mæstərli] ['mɪstəri] ['stɔːri] [ɪn]

but	it	is	undoubtedly	true	that	he	has	written	another	masterly	mystery	story	in
但	它	是	无疑	真的	那	他	有	书面	其他	精湛	神秘	故事	在

[ðɪs] [keɪs] .

this	case	.
这	案件	.

但毫无疑问，他在这部作品中又写出了一部精彩绝伦的悬疑小说。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ['sɪriːz] ,
Other volumes will follow quickly in The Crime Series ,
其他 卷 将要 跟随 迅速地 在 这 犯罪 系列 ,

《犯罪系列》的其他卷册也将很快出版。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ʃoʊ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['klevər] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd] ['klevər] [dɪ'tektɪv] .
until it is a regular show gallery of clever criminals and clever detectives .
直到 它 是 一个 常规的 展示 画廊 的 聪明的 罪犯 和 聪明的 侦探 .

直到它变成一个定期展出聪明罪犯和聪明侦探的展览馆。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ([ðoʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [poʊ'spoʊnd]
it is a pleasure to introduce (though the actual formal introduction is postponed
它 是 一个 乐趣 到 介绍 (尽管 这 实际的 正式的 介绍 是 推迟
[ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]) [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [noʊ] . [wʌn] ,
until almost the last page of the book) the reader to Exhibit No . 1 ,
直到 几乎 这 最后的 页 的 这 书) 这 读者 到 展览 不 . 1 ,

很高兴向读者介绍（尽管正式介绍被推迟到本书几乎最后一页才进行）展品1号，

[ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] — [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] !
than whom there will be none more interesting or charming — Four Square Jane !
比 谁 那里 将要 是 没有任何 更多的 有趣的 或者 迷人 — 四 正方形 简 !

没有人比她更有趣或更迷人——四方简！

[ðə; ði] ['edɪtər] .
The Editor .
这 编辑 .

编辑。

[ðə; ði] [kraɪm] ['sɪriːz]
THE CRIME SERIES
这 犯罪 系列

犯罪系列

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] ['sɪriːz] ?
What is The Crime Series ?
什么 是 这 犯罪 系列 ?

什么是犯罪系列?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] “ [krʊk] ,
It is a collection of many of the best “ crook ,
它 是 一个 收藏 的 许多 的 这 最好的 “ 骗子 ,

它汇集了许多最好的“骗子”，

” [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
” detective and mystery stories of the day ,
” 侦探 和 神秘 故事 的 这 天 ,

“当时的侦探和悬疑故事”，

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hændi] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri]
published in handy volumes which will look pleasant and uniform on the library
已发布 在 便利 卷 哪个 将要 看 令人愉快的 和 制服 在 这 图书馆
[ʃelvz] [ʌv; əv] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
shelves of devotees of this class of fiction .
货架 的 信徒 的 这 班级 的 小说 .

本书以便于携带的单行本形式出版，摆放在这类小说爱好者的书架上，既美观又整齐划一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['laɪbreri] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] ,

They	are	a	series	within	the	Readers	Library	,	which	,	for	a	long	time	past	,
他们	是	一个	系列	之内	这	读者	图书馆	,	哪个	,	为了	一个	长的	时间	过去的	,

它们是读者图书馆系列丛书中的一个系列，该系列丛书在过去很长一段时间里.....

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] “ [krʊk] ” ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

has	published	some	of	the	best	“	crook	”	fiction	of	the	times	.
有	已发布	一些	的	这	最好的	“	骗子	”	小说	的	这	时代	.

它出版了一些当时最优秀的“骗子”小说。

['feɪməs] ['raɪtɚz] [huːz] [bʊks] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪn'kluːd] ['edgər] ['wɔlis] , ['mɪsɪz] .

Famous	writers	whose	books	have	appeared	in	the	Library	include	Edgar	Wallace	,	Mrs	.
著名的	作家	谁	图书	有	出现	在	这	图书馆	包括	埃德加	华莱士	,	太太	.

['belɔk] [laundz] ,

Belloc	Lowndes	,
贝洛克	朗兹	,

图书馆曾收藏过埃德加·华莱士、贝洛克·朗兹夫人等著名作家的作品。

['sɪdni] [hɔrlɚ] , ['θiːə] [vɑːn] ['hɑːrbuː] , [ɜːrl] ['dɛr] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Sydney	Horler	,	Thea	von	Harbou	,	Earl	Derr	Biggers	and	many	others	.
悉尼	霍勒	,	西娅	冯	港口	,	伯爵	德尔	比格斯	和	许多	其他的	.

悉尼·霍勒、西娅·冯·哈布、厄尔·德尔·比格斯以及其他许多人。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] “ [krʊk] ” ['stɔːriz] [ə'pærəntli] ['nevər] [daɪz] .

The	popularity	of	“	crook	”	stories	apparently	never	dies	.
这	人气	的	“	骗子	”	故事	显然	绝不	死亡	.

“骗子”故事似乎从未失去过人气。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['vɑːljəmz] ['kʌmɪŋ]

In	order	that	readers	may	be	able	to	recognize	particularly	good	volumes	coming
在	命令	那	读者	可能	是	有能力的	到	认出	特别	好的	卷	未来

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri] [æt; ət] [saɪt] ,

within	this	category	at	sight	,
之内	这	类别	在	视线	,

为了让读者能够一眼识别出这一类别中特别优秀的书籍，

[ðə; ði] ['riːdɚz] ['laɪbreri] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] “ [krʊk] ”

the	Readers	Library	proposes	to	make	a	careful	selection	from	amongst	“	crook	”
这	读者	图书馆	提议	到	制作	一个	小心	选择	从	在	“	骗子	”

['stɔːriz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ['sɪriːz] ,

stories	and	to	produce	a	set	of	the	best	of	them	in	the	Crime	Series	,
故事	和	到	生产	一个	放	的	这	最好的	的	他们	在	这	犯罪	系列	,

读者图书馆计划从众多“骗子”故事中精心挑选出最好的作品，并将其汇编成犯罪系列丛书。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['peɪpər] ['ræpər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn]

which	will	have	a	specially	designed	paper	wrapper	by	which	they	can	be	known
哪个	将要	有	一个	特别	设计	纸	包装纸	经过	哪个	他们	能	是	已知

.

:

.

它们将采用特殊设计的纸质包装，以便人们识别。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kluːd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]

The	Series	will	not	only	include	original	stories	by	the	most	celebrated	authors	of
这	系列	将要	不是	仅有的	包括	原来的	故事	经过	这	最多	著名	作者	的

[dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ,

detective	stories	,
侦探	故事	,

该系列不仅会收录最著名的侦探小说作家创作的原创故事，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnɒvəlaɪz] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] - [klæs] “ [krʊk] ”

it	will	also	contain	the	novelised	versions	of	many	of	the	first	-	class	“	crook	”
它	将要	还	包含	这	小说	版本	的	许多	的	这	第一的	-	班级	“	骗子	”

[pleɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪlmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

plays	and	films	which	are	produced	from	time	to	time	.
演出	和	电影	哪个	是	生产	从	时间	到	时间	.

它还将收录许多不时上映的一流“骗子”题材戏剧和电影的小说版本。

[ðə; ði] [kraɪm] [ˈsɪriːz] [ˈðerfɔːr] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [juˈniːk] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs]

The	Crime	Series	therefore	promises	to	be	a	unique	collection	of	ingenious
这	犯罪	系列	所以	承诺	到	是	一个	独特的	收藏	的	巧妙

[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːriz] .

and	thrilling	stories	.
和	惊险	故事	.

因此，《犯罪系列》有望成为一部独具匠心、惊险刺激的故事集。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] [ˈsɪriːz] !

Look	out	for	volumes	in	The	Crime	Series	!
看	出去	为了	卷	在	这	犯罪	系列	!

敬请期待《犯罪系列》的后续作品！

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[fɔːr] [skwer] [dʒeɪn]
FOUR SQUARE JANE
四 正方形 简

四方简

[aɪ]
I
我

我

['mɪstər] . [dʒoʊ] - [slaʊtʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə]
Mr . Joe Lewinstein slouched to one of the long windows which gave light to
先生 . 乔 - 懒散地 到 一 的 这 长的 视窗 哪个 给予 光 到
[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][stɛərd] ['gluːmɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
his magnificent drawing - room and stared gloomily across the lawn .
他的 壮丽 绘画 - 房间 和 凝视 阴郁地 穿过 这 草地 .

乔·莱温斯坦先生佝偻着身子走到他那间富丽堂皇的客厅里的一扇长窗前，阴郁地凝视着草坪。

[ðə; ði][bedz][ʌv; əv][dʒi'reinjəmz][ænd; ənd][loʊ'biːliə][wɜːr; wər][hæf] - [əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [mɪst][ʌv; əv]
The beds of geraniums and lobelias were half - obscured by a driving mist of
这 床 的 天竺葵 和 半边莲 是 一半 - 模糊不清 经过 一个 驾驶 薄雾 的
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

天竺葵和山梗菜花丛被瓢泼大雨的薄雾半遮半掩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [kept] [lɔːnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['gɑːdnəz] [wɜːr; wər]
and the well - kept lawns that were the pride of his many gardeners were
和 这 出色地 - 保留 草坪 那 是 这 自豪 的 他的 许多 园丁 是
['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] ,
sodden and ,
烂 和 ,

而他众多园丁引以为傲的精心修剪的草坪，如今却被泥泞浸透了。

[ɪn]['pleɪsɪz] , ['ʌndər]['wɔːtər] .
in places , under water .
在 地方 , 在下面 水 .

有些地方，在水下。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
“ Of course it had to rain to - day , ” he said bitterly .
“ 的 课程 它 有 到 雨 到 - 天 , ” 他 说 苦涩地 .

“今天偏偏下雨了，”他愤愤不平地说。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][waɪf] [lʊkt] [ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
His large and comfortable wife looked up over her glasses .
他的 大的 和 舒服的 妻子 看起来 向上 超过 她 眼镜 .

他身材高挑、气质优雅的妻子从眼镜上方抬起头来。

“ [waɪ] , [dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [graʊsɪŋ] ?
“ Why , Joe , ” she said , “ what's the good of grousing ?
“ 为什么 , 乔 , ” 她 说 , “ 是什么 这 好的 的 抱怨 ?

“乔，”她说，“抱怨有什么用呢？”

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːl]['freskoʊ] [feɪt] ;
They haven't come down for an al fresco fête ;
他们 还没有 来 向下 为了 一个 al 壁画 宴请 ;

他们并没有下来参加露天庆祝活动;

[ðeɪv] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
they've come down for the dance and the shooting ,
他们有 来 向下 为了 这 舞蹈 和 这 射击 ,

他们下来是为了参加舞会和射击活动。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
and anything else they can get out of us . ”
和 任何事物 别的 他们 能 得到 出去 的 我们 . ”

以及他们能从我们身上榨取的任何其他东西。

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['mɪriəm] , ” [sed] ['mɪstər] . - ['ɪrɪtəbli] ; “ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt]
“ Oh , shut up , Miriam , ” said Mr . Lewinstein irritably ; “ what does it matter what
“ 哦 , 关闭 向上 , 米里亚姆 , ” 说 先生 . - 易怒地 ; “ 什么 做 它 事情 什么
[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ?
they're coming for ?
它们是 未来 为了 ?

“哦，闭嘴吧，米里亚姆，”莱温斯坦先生不耐烦地说；“他们来干什么有什么关系呢？”

[its] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ'self] .
It's what I want them for myself .
它是 什么 我 想 他们 为了 我 .

这是我自己想要的。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
You don't suppose I've risen from what I was to my present position without
你 不 认为 我已经 升起 从 什么 我 曾是 到 我的 展示 位置 没有
['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
learning anything ,
学习 任何事物 ,

你不会以为我从以前的处境爬到现在的位置，什么都没学到吧?

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

” ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [raɪz][ɪn][ðə; ði]
” Mr . Lewinstein was fond of referring to his almost meteoric rise in the
” 先生 . - 曾是 喜爱 的 指 到 他的 几乎 流星 上升 在 这
[wɜːrld][ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] ,
world of high finance ,
世界 的 高的 金融 ,

“莱温斯坦先生喜欢提及他在金融界近乎火箭般的崛起，

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
if not in the corresponding world of society .
如果 不是 在 这 相应的 世界 的 社会 .

如果不是在相应的社会世界中。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kʌmpəniz] [æz; əz]
And , to do him justice , it must be added that such companies as
和 , 到 做 他 正义 , 它 必须 是 额外 那 这样的 公司 作为
[hiː; hi][hæd; həd][prə'moʊtɪd] ,
he had promoted ,
他 有 推广 ,

为了公平起见，还必须补充一点，他曾扶持过的那些公司，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] , [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [laɪnz] , [nɔːr]

and	they	were	many	,	had	been	run	on	the	most	straightforward	lines	,	nor
和	他们	是	许多	,	有	到过	跑步	在	这	最多	直截了当	线条	,	也不

[hæd; həd][hiː; hi] ,

had	he	,
有	他	,

而且数量众多，运作方式也极其简单直接，他也没有。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , ['rɪskt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] .

to	use	his	own	words	,	risked	the	money	of	the	“	widows	and	orphans	.
到	使用	他的	自己的	字	,	冒险	这	钱	的	这	“	寡妇	和	孤儿	.

用他自己的话说，他冒着让“寡妇和孤儿”蒙受损失的风险。

” [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

”	At	least	,	not	unnecessarily	.
”	在	至少	,	不是	不必要的	.

至少，并非毫无必要。

“ [its] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	It's	knowing	the	right	kind	of	people	,	”	he	continued	,
“	它是	会心	这	正确的	种类	的	人们	,	”	他	持续	,

“关键在于认识对的人，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][tɜːrnz] [ðæt] [kaʊnts] .

“	and	doing	them	the	right	kind	of	turns	that	counts	.
“	和	正在做	他们	这	正确的	种类	的	转弯	那	计数	.

“而且要以正确的方式转弯才算数。”

[its] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['sekənd] ['mɪljən] [ðæn; ðən][jʊr; jər][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

It's	easier	to	make	your	second	million	than	your	first	,	and	I'm	going	to
它是	更轻松	到	制作	你的	第二	百万	比	你的	第一的	,	和	我是	去	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

make	it	,
制作	它	,

赚到第二个一百万比赚到第一个一百万容易得多，而我肯定能做到。

['mɪriəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Miriam	,	”	he	added	,	with	grim	determination	.
米里亚姆	,	”	他	额外	,	和	严峻	决心	.

“米里亚姆，”他语气坚定地补充道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'm	going	to	make	it	,
“	我是	去	到	制作	它	,

“我一定会成功的。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['stɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] !

and	I'm	not	sticking	at	a	few	thousands	in	the	way	of	expenses	!
和	我是	不是	粘性	在	一个	很少	数千	在	这	方式	的	开支	!

而且我的开支可不止几千块！

” [ə; eɪ] ['haʊswaɪfli] [fɪr] [lest][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst]

”	A	housewifely	fear	lest	their	entertainment	that	night	was	going	to	cost
”	一个	家庭主妇	害怕	免得	他们的	娱乐	那	夜晚	曾是	去	到	成本

[ðem; ðəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['floʊtɪd] [θruː] ['mɪsɪz] . - [maɪnd] ,

them	thousands	floated	through	Mrs	.	Lewinstein's	mind	,
他们	数千	漂浮	通过	太太	.	-	头脑	,

“莱温斯坦太太心中涌起一股家庭主妇的担忧，害怕当晚的娱乐活动会花费她们数千英镑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bɔːl] [laɪk] ['aʊərz] [ɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

“	I'll	bet	they've	never	seen	a	ball	like	ours	is	to	-	night	,	”	her	husband
“	患病的	赌注	他们有	绝不	已见	一个	球	喜欢	我们的	是	到	-	夜晚	,	”	她	丈夫

[kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

continued	with	satisfaction	,
持续	和	满意	,

“我敢打赌，他们今晚肯定没见过像我们今晚这样的舞会，”她丈夫满意地继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,

as	he	turned	his	back	on	the	window	and	came	slowly	towards	his	partner	,
作为	他	转向	他的	后退	在	这	窗户	和	来了	缓慢地	向	他的	伙伴	,

他背对着窗户，缓缓走向他的同伴。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪriəm] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	and	the	company	will	be	worth	it	,	Miriam	,	you	believe	me	.
“	和	这	公司	将要	是	值得	它	,	米里亚姆	,	你	相信	我	.

“米里亚姆，相信我，这家公司是值得的。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːz] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Everybody	who's	anybody	in	the	city	is	coming	.
大家	谁是	任何人	在	这	城市	是	未来	.

城里所有有点名气的人都会来。

['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] .

There'll	be	more	jewels	here	to	-	night	than	even	I	could	buy	.
将会	是	更多的	珠宝	这里	到	-	夜晚	比	甚至	我	可以	买	.

今晚这里的珠宝数量之多，连我都买不起。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

”	His	wife	put	down	her	paper	with	an	impatient	gesture	.
”	他的	妻子	放	向下	她	纸	和	一个	不耐烦	手势	.

他的妻子不耐烦地放下报纸。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	what	I'm	thinking	about	,	”	she	said	.
“	那就是	什么	我是	思维	关于	,	”	她	说	.

“我也是这么想的，”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

“	I	hope	you	know	what	you're	doing	.
“	我	希望	你	知道	什么	你是	正在做	.

“我希望你知道自己在做什么。”

[its] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . ”

It's	a	big	responsibility	.	”
它是	一个	大的	责任	.	”

这是一份重大的责任。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ? ” [æskt] [dʒoʊ] - .

“	What	do	you	mean	by	responsibility	?	”	asked	Joe	Lewinstein	.
“	什么	做	你	意思是	经过	责任	?	”	问	乔	-	.

“你说的责任是什么意思？”乔·莱温斯坦问道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [luːs] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	All	this	loose	money	lying	about	,	”	said	his	wife	.
“	全部	这	松动的	钱	说谎	关于	,	”	说	他的	妻子	.

“到处都是散落的零钱，”他妻子说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpər] ?

“	Don't	you	read	the	paper	?
“	不	你	读	这	纸	?

你不看报纸吗?

[dəunt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [tel] [juː; jʊ] ?

Don't	any	of	your	friends	tell	you	?
不	任何	的	你的	朋友们	告诉	你	?

你的朋友都没告诉你吗?

" ['mɪstər] . - [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['hʌski] ['læftər] .

"	Mr	.	Lewinstein	burst	into	a	peal	of	husky	laughter	.
"	先生	.	-	爆裂	进入	一个	皮尔	的	沙哑	笑声	.

“莱温斯坦先生突然发出了一阵沙哑的大笑。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['baɪtɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	I	know	what's	biting	you	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	知道	是什么	咬	你	,	"	他	说	.

“哦，我知道你哪里不舒服了，”他说。

“ [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] . "

“	You're	thinking	of	Four	Square	Jane	.	"
"	你是	思维	的	四	正方形	简	.	"

“你是不是把她和四方简搞混了？”

“ [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['æsɪd]['mɪsɪz] . - .

“	Four	Square	Jane	!	"	said	the	acid	Mrs	.	Lewinstein	.
"	四	正方形	简	!	"	说	这	酸	太太	.	-	.

“四方简！”尖酸刻薄的莱温斯坦太太说道。

“ [aɪ'd] [gɪv] [hɜːr; hər] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! "

“	I'd	give	her	Four	Square	Jane	if	I	had	her	in	this	house	!	"
"	ID	给	她	四	正方形	简	如果	我	有	她	在	这	房子	!	"

“如果我把她接到家里来，我肯定会给她买《四方简》！”

“ [ʃiːz] [noʊ] ['kɑːmən] ['bɜːrglər] , " [sed] ['mɪstər] . - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	She's	no	common	burglar	,	"	said	Mr	.	Lewinstein	shaking	his	head	,
"	她是	不	常见的	窃贼	,	"	说	先生	.	-	摇晃	他的	头	,

“她可不是普通的窃贼，”莱温斯坦先生摇着头说。

['weðər] [ɪn][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

whether	in	admonition	or	admiration	it	was	difficult	to	say	.
无论	在	警告	或者	钦佩	它	曾是	难的	到	说	.

究竟是责备还是赞赏，很难说。

“ [maɪ] [frend] , [lɔːrd] - — [maɪ] [frend] , [lɔːrd] - ,

“	My	friend	,	Lord	Belchester	—	my	friend	,	Lord	Belchester	,
"	我的	朋友	,	主	-	—	我的	朋友	,	主	-	,

“我的朋友贝尔切斯特勋爵——我的朋友贝尔切斯特勋爵，

[toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɪstəri] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɔːst] [ðoʊz] ['emərəldz] [ʌv; əv]

told	me	it	was	an	absolute	mystery	how	his	wife	lost	those	emeralds	of
讲述	我	它	曾是	一个	绝对	神秘	如何	他的	妻子	丢失的	那些	祖母绿	的

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

他告诉我，他妻子是如何丢失那些祖母绿宝石的，这完全是个谜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] - .

He	was	very	worried	about	it	,	was	Belchester	.
他	曾是	非常	担心	关于	它	,	曾是	-	.

贝尔切斯特对此非常担忧。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [greɪnz] [tuː; tə] [baɪ] [ðoʊz]
He **took** **about** **half** **the** **money** **he** **made** **out** **of** **Consolidated** **Grains** **to** **buy** **those**
他 采取 关于 一半 这 钱 他 制成 出去 的 合并 谷物 到 买 那些
[ˈemərəldz] ,
emeralds **,**
祖母绿 ,

他拿出从联合谷物公司赚来的钱的大约一半去买了那些祖母绿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm] .
and **they** **were** **lost** **about** **a** **month** **after** **he** **bought** **them** **.**
和 他们 是 丢失的 关于 一个 月 后 他 买 他们 .

他买下它们大约一个月后，它们就丢失了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] . ”
He **thinks** **that** **the** **thief** **was** **one** **of** **his** **guests** **.** **”**
他 思考 那 这 贼 曾是 一 的 他的 客人 . ”

他认为小偷是他的客人之一。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkjʊriəsli] .
“ **Why** **do** **they** **call** **her** **Four** **Square** **Jane** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Lewinstein** **curiously** **.**
“ 为什么 做 他们 称呼 她 四 正方形 简 ? ” 问 太太 . - 奇怪的是 .

“为什么他们叫她‘四方简’呢？”莱温斯坦太太好奇地问道。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
Her **husband** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
她 丈夫 耸了耸肩 他的 肩膀 .

她丈夫耸了耸肩。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [liːvz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [mɑːrk] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [ˈleɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
“ **She** **always** **leaves** **a** **certain** **mark** **behind** **her** **,** **a** **sort** **of** **printed** **label** **with**
“ 她 总是 树叶 一个 肯定 标记 在后面 她 , 一个 种类 的 打印 标签 和
[fɔːr] [skwer] ,
four **squares** **,**
四 正方形 ,

“她总会在身后留下某种印记，就像一张印有四个方格的标签，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər] [dʒeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
and **the** **letter** **J** **in** **the** **middle** **,** **”** **he** **said** **.**
和 这 信 J 在 这 中间 , ” 他 说 .

“中间还有字母 J，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pəˈliːs] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz]
“ **It** **was** **the** **police** **who** **called** **her** **Jane** **,** **and** **somehow** **the** **name** **has**
“ 它 曾是 这 警察 WHO 称为 她 简 , 和 不知何故 这 姓名 有
[stʌk] .
stuck **.**
卡住 .

“是警察叫她简，不知怎么的，这个名字就一直沿用下来了。”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː]
” **His** **wife** **picked** **up** **the** **paper** **and** **put** **it** **down** **again** **,** **looking** **thoughtfully** **into**
” 他的 妻子 挑选 向上 这 纸 和 放 它 向下 再次 , 寻找 深思熟虑 进入
[ðə; ði] [ˈfaɪər] .
the **fire** **.**
这 火 .

他的妻子拿起报纸又放下，若有所思地望着火堆。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ **And** **you're** **bringing** **all** **these** **people** **down** **here** **to** **stop** **the** **night** **,**
“ 和 你是 带来 全部 这些 人们 向下 这里 到 停止 这 夜晚 ,

“你们把这些人带到这里来是为了阻止夜晚的到来，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlri] !

and	you're	talking	about	them	being	loaded	up	with	jewellery	!
和	你是	说	关于	他们	存在	已加载	向上	和	首饰	!

你说的是她们浑身上下都挂满了珠宝!

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [nɜ:rv] , [dʒoʊ] .

You've	got	a	nerve	,	Joe	.
你已经	得到	一个	神经	,	乔	.

你胆子真大，乔。

" ['mɪstər] . - ['tʃʌkld] .

"	Mr	.	Lewinstein	chuckled	.
"	先生	.	-	轻笑	.

莱温斯坦先生轻笑了一声。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I've	got	a	detective	,	too	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	一个	侦探	,	也	,	"	他	说	.

"我这里也有个侦探，"他说。

" [aɪv] [æskt] [rɑ:s] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][ɪn] ['lʌndən] ,

"	I've	asked	Ross	,	who	has	the	biggest	private	detective	agency	in	London	,
"	我已经	问	罗斯	,	WHO	有	这	最大	私人的	侦探	机构	在	伦敦	,

"我问过罗斯，他在伦敦拥有一家最大的私人侦探社，

[tu:; tə] [send] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [best] ['wʊmən] . "

to	send	me	his	best	woman	.	"
到	发送	我	他的	最好的	女士	.	"

派他最好的女伴来。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['mɪsɪz] . - , " [jʊə(r)] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	Goodness	gracious	,	"	said	the	dismayed	Mrs	.	Lewinstein	,	"	you're	not	having	a
"	善良	亲切	,	"	说	这	沮丧	太太	.	-	,	"	你是	不是	拥有	一个

['wʊmən] [hɪr] ? "

woman	here	?	"
女士	这里	?	"

"我的天哪，"莱温斯坦太太失望地说，"你们这里不请一位女士吗？"

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

"我是。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə'pærəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['gɜ:lz] [rɑ:s] [hæz; həz][gɑ:t] .

She's	a	lady	,	apparently	one	of	the	best	girls	Ross	has	got	.
她是	一个	女士	,	显然	一	的	这	最好的	女孩们	罗斯	有	得到	.

她是个淑女，显然是罗斯手下最好的女孩之一。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [its] [mʌtʃ] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi]

He	told	me	that	in	cases	like	this	it's	much	less	noticeable	to	have	a	lady
他	讲述	我	那	在	案例	喜欢	这	它是	很多	较少的	显	到	有	一个	女士

[dɪ'tektɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

detective	among	the	guests	than	a	man	.
侦探	之中	这	客人	比	一个	男人	.

他告诉我，在这种情况下，女侦探在宾客中比男侦探更不引人注目。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət]['sev(ə)n] .

I	told	her	to	be	here	at	seven	.
我	讲述	她	到	是	这里	在	七	.

我告诉她七点到这里。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] - [haʊs] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ə'fer] [ðæt] [ðə; ði]
" Undoubtedly the Lewinstein's house - party was the most impressive affair that the
" 无疑 这 - 房子 - 派对 曾是 这 最多 感人的 事务 那 这
['kaʊnti] [hæd; həd] [siːn] .
county had seen .
县 有 已见 .

“毫无疑问，莱温斯坦家的派对是该县见过的最令人印象深刻的盛事。”

[hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə]
His guests were to arrive by a special train from London and were to
他的 客人 是 到 到达 经过 一个 特别的 火车 从 伦敦 和 是 到
[biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz] ,
be met at the station by a small fleet of motor cars ,
是 遇见 在 这 车站 经过 一个 小的 舰队 的 发动机 汽车 ,

他的客人将乘坐从伦敦开来的专列抵达，并在车站由一小队汽车迎接。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
which he had pressed to his service from all available sources .
哪个 他 有 按下 到 他的 服务 从 全部 可用的 来源 .

他竭尽所能，从所有可用渠道争取这些人为他效力。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
His own car was waiting at the door ready to take him to the station
他的 自己的 车 曾是 等待 在 这 门 准备好 到 拿 他 到 这 车站
[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] “ ['speʃ(ə)l] ” [wen] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] .
to meet his “ special ” when a servant brought him a card .
到 见面 他的 “ 特别的 ” 什么时候 一个 仆人 带来 他 一个 卡片 .

他自己的车已经停在门口，准备送他去车站接他的“特别之人”，这时一个仆人递给他一张卡片。

“ [mɪs] ['kærəlɪn] [smɪθ] , ” [hiː; hi] [riːd] .
“ Miss Caroline Smith , ” he read .
“ 错过 卡罗琳 史密斯 , ” 他 读 .

“卡罗琳·史密斯小姐，”他念道。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːs] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .
On the corner was the name of the Ross Detective Agency .
在 这 角落 曾是 这 姓名 的 这 罗斯 侦探 机构 .

街角处挂着罗斯侦探事务所的招牌。

“ [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aɪl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
“ Tell the young lady I'll see her in the library .
“ 告诉 这 年轻的 女士 患病的 看 她 在 这 图书馆 .

“告诉那位年轻女士，我会在图书馆见到她。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" He found her waiting for him .
" 他 成立 她 等待 为了 他 .

“他发现她正在等他。”

[ə; eɪ] ['pɜːrsənəbl] , ['prɪti] [gɜːrl] ,
A personable , pretty girl ,
一个 性格随和 , 漂亮的 女孩 ,

一位性格开朗、漂亮的女孩

[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['klevər] [aɪz] [ðæt] [biːmd] [bɪ'haɪnd] ['rɪmləs] ['glæsɪz] [ænd; ənd]
with remarkably shrewd and clever eyes that beamed behind rimless glasses and
和 非常 精明 和 聪明的 眼睛 那 光束 在后面 无框 眼镜 和
[ə; eɪ][veɪl] ,
a veil ,
一个 面纱 ,

她戴着无框眼镜，面纱后透出一双异常精明睿智的眼睛，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ə; eɪ]

she	met	him	with	an	elusive	smile	that	came	and	went	like	sunshine	on	a
她	遇见	他	和	一个	难以捉摸的	微笑	那	来了	和	去	喜欢	阳光	在	一个

['wɪntrɪ] [deɪ] .

wintry	day	.
冬季	天	.

她带着一种难以捉摸的微笑迎接他，那微笑如同冬日里的阳光般忽明忽暗。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [dɪ'tektɪv] , [eɪ] ? ” [sed] - [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] [gʊd] ['hjuːmər] ; “

“	So	you're	a	lady	detective	,	eh	?	”	said	Lewinstein	with	ponderous	good	humour	;	“
”	所以	你是	一个	女士	侦探	,	嗯	?	”	说	-	和	沉重的	好的	幽默	;	”

[juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] . ”

you	look	young	.	”
你	看	年轻的	.	”

“所以你是一位女侦探，是吗？”莱温斯坦带着一种沉重的幽默说道，“你看上去很年轻。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , “ ['iːv(ə)n] [weɪ] [hoʊm] , [wer] [juːθ] ['iznt] ['eni] ['hændikæp] ,

“	Why	,	yes	,	”	said	the	girl	,	“	even	way	home	,	where	youth	isn't	any	handicap	,
”	为什么	,	是的	,	”	说	这	女孩	,	“	甚至	方式	家	,	在哪里	青年	不是	任何	让分	,

“是的，”女孩说，“即使是在回家的路上，年轻也不是劣势。”

[aɪm] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪmɪt] . ”

I'm	looked	upon	as	being	a	trifle	under	the	limit	.	”
我是	看起来	之上	作为	存在	一个	琐事	在下面	这	限制	.	”

人们都认为我稍微有点不符合标准。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . - ['ɪntrəstɪd] .

“	Oh	,	you're	from	America	,	are	you	?	”	said	Mr	.	Lewinstein	interested	.
”	哦	,	你是	从	美国	,	是	你	?	”	说	先生	.	-	感兴趣的	.

“哦，你是美国人啊？”莱温斯坦先生饶有兴趣地问道。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	girl	nodded	.
这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [wɜːrk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .

“	This	is	my	first	work	in	England	,	and	naturally	I	am	rather	nervous	.
”	这	是	我的	第一的	工作	在	英格兰	,	和	自然	我	是	相当	紧张的	.

“这是我第一次在英国工作，我自然感到有些紧张。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [sɔːft] [drɔːl] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] .

”	She	had	a	pleasant	voice	,	a	soft	drawl	,	which	suggested	to	Mr	.
”	她	有	一个	令人愉快的	嗓音	,	一个	柔软的	拖长音	,	哪个	建议	到	先生	.

- ,

Lewinstein	,
-	,

“她的声音悦耳动听，语调柔和，这让莱温斯坦先生觉得……”

[huː] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

who	had	spent	some	years	on	the	other	side	,
WHO	有	花费	一些	年	在	这	其他	边	,

曾在另一边待过几年的人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

that	she	came	from	one	of	the	Southern	States	.
那	她	来了	从	一	的	这	南方	各州	.

她来自南方某个州。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] [noʊ] [jʊr; jər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] [fɔːr] [skwer]
I **suppose** **you** **pretty** **well** **know** **your** **duties** **in** **the** **game** **to** **suppress** **this** **Four** **Square**
我 认为 你 漂亮的 出色地 知道 你的 职责 在 这 游戏 到 压制 这 四 正方形
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

我想你很清楚自己在游戏中的职责，那就是压制这个四方集团的女人。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" That may be a pretty tough proposition .
" 那 可能 是 一个 漂亮的 艰难的 主张 .

"这可能是一个相当棘手的提议。"

[juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ][laɪk] , [ænd; ənd][duː] ['præktɪkli] [wʌt] [aɪ][laɪk] , [wəʊnt]
You'll give me leave to go where I like , and do practically what I like , won't
你会 给 我 离开 到 去 在哪里 我 喜欢 , 和 做 几乎 什么 我 喜欢 , 惯于
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你会允许我去我想去的地方，做我想做的任何事，对吧?

[ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] . "
That is essential . "
那 是 基本的 . "

这至关重要。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . - ; " [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gest] ? "
" Certainly , " said Mr . Lewinstein ; " you will dine with us as our guest ? "
" 当然 , " 说 先生 . - ; " 你 将要 用餐 和 我们 作为 我们的 客人 ? "

"当然可以，"莱温斯坦先生说，"您愿意作为我们的客人与我们共进晚餐吗？"

" [noʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , that doesn't work , " she replied .
" 不 , 那 不 工作 , " 她 回复 .

"不，那样行不通，"她回答说。

" [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] ,
" The time I ought to be looking round and taking notice ,
" 这 时间 我 应该 到 是 寻找 圆形的 和 采取 注意 ,

"我本该环顾四周，留意观察的时候，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər]
my attention is wholly absorbed by the man who is taking me down to dinner
我的 注意力 是 完全 吸收 经过 这 男人 WHO 是 采取 我 向下 到 晚餐
[ænd; ənd] ['wɒnts] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
and wants my views on prohibition .
和 想要 我的 浏览 在 禁令 .

我的注意力完全被带我去吃饭的男人吸引了，他想听听我对禁酒令的看法。

" [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [rʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .
" So , if you please , I'd like the whole run of your house .
" 所以 , 如果 你 请 , ID 喜欢 这 所有的 跑步 的 你的 房子 .

"所以，如果可以的话，我想独占你家的一切。"

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [mə'rændə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nuː]

I	can	be	your	young	cousin	,	Miranda	,	from	the	high	mountains	of	New
我	能	是	你的	年轻的	表哥	,	米兰达	,	从	这	高的	山脉	的	新的

['dʒɜːrzi] .

Jersey	.
球衣	.

我可以扮演你年轻的表妹米兰达，来自新泽西州的高山地区。

[wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ? ”

What	about	your	servants	?	”
什么	关于	你的	仆人	?	”

你的仆人呢?

“ [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	I	can	trust	them	with	my	life	,	”	said	Mr	.	Lewinstein	.
“	我	能	相信	他们	和	我的	生活	,	”	说	先生	.	-	.

“我可以把我的生命托付给他们，”莱温斯坦先生说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	looked	at	him	with	a	half	-	twinkle	in	her	eyes	.
她	看起来	在	他	和	一个	一半	-	闪烁	在	她	眼睛	.

她看着他，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] - ['ræflz] ?

“	Can	you	tell	me	anything	about	this	she	-	Raffles	?
“	能	你	告诉	我	任何事物	关于	这	她	-	莱佛士	?

“你能告诉我一些关于这位女莱佛士的事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər][hoʊst] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'saɪəti] [swelz] [huː]

“	Nothing	,	”	said	her	host	,	“	except	that	she	is	one	of	these	society	swells	who
“	没有什么	,	”	说	她	主持人	,	“	除了	那	她	是	一	的	这些	社会	涌浪	WHO

['friːkwənt] [sʌtʃ] — [wel] ,

frequent	such	—	well	,
频繁	这样的	—	出色地	,

“没什么，”她的主人说，“只是她是经常出入这种场所的那些上流社会人士之一——嗯，

[sʌtʃ] ['pɑːrtiz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

such	parties	as	I	am	giving	to	-	night	.
这样的	各方	作为	我	是	给予	到	-	夜晚	.

比如我今晚举办的这类派对。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['leɪdiz] [hɪr] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] — [ðæt] [ɪz]

There	will	be	a	lot	of	ladies	here	—	some	of	the	best	in	the	land	—	that	is
那里	将要	是	一个	很多	的	女士们	这里	—	一些	的	这	最好的	在	这	土地	—	那	是

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

what	makes	it	so	difficult	.
什么	制作	它	所以	难的	.

这里会有很多女士——其中一些是全国最优秀的——正因如此，竞争才如此激烈。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

As	likely	as	not	she	will	be	one	of	them	.	”
作为	可能	作为	不是	她	将要	是	一	的	他们	.	”

她很可能就是其中之一。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] ?

“	Would	you	trust	them	all	with	your	life	?
“	会	你	相信	他们	全部	和	你的	生活	?

“你会把自己的生命托付给他们所有人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstʃɪvəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][ɑːn] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [fɔːr] [skwer] ['wʊmən] .

"	she	asked	mischievously	,	and	then	going	on	:	"	I	think	I	know	your	Four	Square	woman	.
"	她	问	顽皮地	,	和	然后	去	在	:	"	我	思考	我	知道	你的	四	正方形	女士	.

她调皮地问道："我想我认识你说的四方超市的女人。"

[maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] , " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [hɪr] . "

Mind	,	"	she	raised	her	hand	,	"	I'm	not	going	to	say	that	I	shall	discover	her	here	.	"
头脑	,	"	她	提高	她	手	,	"	我是	不是	去	到	说	那	我	将	发现	她	这里	.	"

"注意，"她举起手说，"我可不会说我会在这里找到她。"

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [dʒoʊ] ['hɑːrtɪli] .

"	I	hope	to	goodness	you	don't	,	"	said	Joe	heartily	.
"	我	希望	到	善良	你	不	,	"	说	乔	衷心地	.

"我真心希望你不会，"乔衷心地说。

" [ɔːr] [ɪf] [aɪ][duː][faɪnd][hɜːr; hər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər] .

"	Or	if	I	do	find	her	I'm	going	to	denounce	her	.
"	或者如果	我	做	寻找	她	我是	去	到	声讨	她	.

"或者，如果我找到了她，我会谴责她。"

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Perhaps	you	can	tell	me	something	else	about	her	.
也许	你	能	告诉	我	某物	别的	关于	她	.

或许你还能告诉我一些关于她的其他事情。

" ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Lewinstein	shook	his	head	.
"	先生	.	-	摇晃	他的	头	.

莱温斯坦先生摇了摇头。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːl] ,

"	The	only	thing	I	know	is	that	when	she's	made	a	haul	,
"	这	仅有的	事物	我	知道	是	那	什么时候	她是	制成	一个	运输	,

"我唯一知道的是，当她有所收获的时候，

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mɑːrk] . "

she	usually	leaves	behind	a	mark	.	"
她	通常	树叶	在后面	一个	标记	.	"

她通常会留下痕迹。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['nɑːdɪŋ] .

"	That	I	know	,	"	said	the	girl	nodding	.
"	那	我	知道	,	"	说	这	女孩	点头	.

"我知道，"女孩点点头说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	She	does	that	in	order	that	suspicion	shall	not	fall	upon	the	servants	.
"	她	做	那	在	命令	那	怀疑	将	不是	落下	之上	这	仆人	.

"她这样做是为了不让仆人受到怀疑。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : :

"	The	girl	thought	a	moment	,	tapping	her	teeth	with	a	pencil	,	then	she	said	:	:
"	这	女孩	想法	一个	片刻	,	窃听	她	牙齿	和	一个	铅笔	,	然后	她	说	:	:

女孩想了一会儿，用铅笔敲了敲牙齿，然后说道：

“ [wət'evər] [aɪ][duː] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rɪ'gɑːrd][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
“ **Whatever** **I** **do** **,** **Mr** **.** **Lewinstein** **,** **you** **must** **not** **regard** **as** **remarkable** **.**
“ 任何 我 做 , 先生 . - , 你 必须 不是 看待 作为 卓越 .

“莱温斯坦先生，无论我做什么，您都不要觉得了不起。”

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ][maɪnd][ɑːn] ['kæptʃərɪŋ] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ,
I **have** **set** **my** **mind** **on** **capturing** **Four** **Square** **Jane** **,**
我 有 放 我的 头脑 在 捕捉 四 正方形 简 ,

我决心要抓住四方简。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [maɪ] [kə'rɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['trʌmpits] .
and **starting** **my** **career** **in** **England** **with** **a** **big** **flourish** **of** **silver** **trumpets** **.**
和 开始 我的 职业 在 英格兰 和 一个 大的 繁荣 的 银 小号 .

我的职业生涯始于英国，伴随着银色小号的隆重开场。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz]
” **She** **smiled** **so** **charmingly** **that** **Mrs** **.** **Lewinstein** **in** **the** **doorway** **raised** **her** **eyebrows**
” 她 微笑 所以 迷人地 那 太太 . - 在 这 门口 提高 她 眉毛
.
:
.

“她笑容灿烂，魅力十足，以至于门口的莱温斯坦太太都挑了挑眉毛。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
“ **It** **is** **time** **you** **were** **going** **,** **Joseph** **,** **”** **she** **said** **severely** **.**
” 它 是 时间 你 是 去 , 约瑟夫 , ” 她 说 严重 .

“约瑟夫，你该走了。”她严厉地说。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ? ”
“ **What** **am** **I** **to** **do** **with** **this** **young** **woman** **?** **”**
” 什么 是 我 到 做 和 这 年轻的 女士 ? ”

“我该拿这个年轻女子怎么办？”

“ [let] ['sʌmbɑːdi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌtempə'rerəli] ['flʌstərd] ['mɪstər] .
“ **Let** **somebody** **show** **her** **her** **room** **,** **”** **said** **the** **temporarily** **flustered** **Mr** **.**
” 让 某人 展示 她 她 房间 , ” 说 这 暂时地 慌乱 先生 .
- ,
Lewinstein **,**
- ,

“让谁带她去看看她的房间吧，”一时有些慌乱的莱温斯坦先生说道。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .
and **hurried** **out** **to** **the** **waiting** **car** **.**
和 慌忙 出去 到 这 等待 车 .

然后匆匆赶到等候的汽车旁。

['mɪsɪz] . - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Mrs **.** **Lewinstein** **rang** **the** **bell** **.**
太太 . - 响铃 这 钟 .

莱温斯坦太太按响了门铃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'tektɪv] , [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] .
She **had** **no** **interest** **in** **detectives** **,** **especially** **pretty** **detectives** **of** **twenty** **-** **three** **.**
她 有 不 兴趣 在 侦探 , 尤其 漂亮的 侦探 的 二十 - 三 .

她对侦探没有兴趣，尤其是对二十三岁的漂亮侦探。

- ['mænər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Adchester **Manor** **House** **was** **a** **large** **establishment** **,**
- 庄园 房子 曾是 一个 大的 建立 ,

阿德切斯特庄园是一座规模庞大的建筑群，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pækt] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][kəˈpæsəti][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [gests] [huː]

but	it	was	packed	to	its	utmost	capacity	to	accommodate	the	guests	who
但	它	曾是	包装	到	它是	极致	容量	到	容纳	这	客人	WHO

[əˈraɪvd] [ðæt] [naɪt] .

arrived	that	night	.
到达的	那	夜晚	.

但为了接待当晚抵达的客人，酒店已经爆满。

[ɔːl][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] — [ðæt] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [men]

All	Mrs	.	Lewinstein	had	said	—	that	these	pretty	women	and	amusing	men
全部	太太	.	-	有	说	—	那	这些	漂亮的	女性	和	有趣	男人

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊrd] [ˈɪntuː] [ˈbʌkiŋəmʃə(r)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈfeivəz] [tuː; tə] [kʌm] —

had	been	lured	into	Buckinghamshire	with	a	lively	hope	of	favours	to	come	—
有	到过	诱饵	进入	白金汉郡	和	一个	热闹	希望	的	恩惠	到	来	—

[maɪt] [biː; bi] [truː] .

might	be	true	.
可能	是	真的	.

莱温斯坦夫人所说的一切——这些漂亮的女人和有趣的男人被诱骗到白金汉郡，满怀希望地期待着未来的恩惠——可能都是真的。

[dʒoʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [fɔːr]

Joe	Lewinstein	was	not	only	a	power	in	the	City	,	with	the	control	of	four
乔	-	曾是	不是	仅有的	一个	力量	在	这	城市	,	和	这	控制	的	四

[greɪt] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] ,

great	corporations	,
伟大的	公司	,

乔·莱温斯坦不仅是伦敦金融城的权势人物，还控制着四家大型企业，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈɪntrəsts] [stretʃt] [frʌm; frəm][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][tuː; tə] [vlædɪvostɑːk] .

but	the	Lewinstein	interests	stretched	from	Colorado	to	Vladivostock	.
但	这	-	兴趣	拉伸	从	科罗拉多州	到	符拉迪沃斯托克	.

但莱温斯坦的商业版图从科罗拉多州一直延伸到符拉迪沃斯托克。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbrɪliənt] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	a	particularly	brilliant	party	which	sat	down	to	dinner	that	night	,
它	曾是	一个	特别	杰出的	派对	哪个	卫星	向下	到	晚餐	那	夜晚	,

当晚的晚宴宾客云集，场面十分精彩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [sweld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][praɪd] , [ðæt] [praɪd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]

and	if	Mr	.	Lewinstein	swelled	a	little	with	pride	,	that	pride	was	certainly
和	如果	先生	.	-	肿胀	一个	小的	和	自豪	,	那	自豪	曾是	当然

[ˈdʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

如果莱温斯坦先生因此感到些许自豪，那么他的自豪也绝对是有道理的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [sæt] [ˈleɪdi] [ˈoʊvɪŋhæm] ,

On	his	right	sat	Lady	Ovingham	,
在	他的	正确的	卫星	女士	奥文汉姆	,

奥文汉姆夫人坐在他右边。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪtinəs] [ðæt] [kənˈsɪsts] [ˈtʃiːfli] [ɪn][hjuːdʒ] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

a	thin	woman	with	the	prettiness	that	consists	chiefly	in	huge	appealing	eyes	and
一个	薄的	女士	和	这	美丽	那	由	主要	在	巨大的	上诉	眼睛	和

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈpælər] [ʌv; əv] [skɪn] .

an	almost	alarming	pallor	of	skin	.
一个	几乎	令人担忧	苍白	的	皮肤	.

一位身材纤瘦的女子，她的美貌主要体现在一双迷人的大眼睛和近乎惨白的肤色上。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ˈgreɪtli] [bɪˈlaɪd] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

Her	appearance	greatly	belied	her	character	,	for	she	was	an
她	外貌	非常	谎言	她	特点	,	为了	她	曾是	一个

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][ˈeɪb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] ,

unusually	able	business	woman	,
异常地	有能力的	商业	女士	,

她的外表与她的性格大相径庭，因为她是一位非常能干的女商人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɑɹtnɝd] [ˈmɪstər] . - [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪfər] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

and	had	partnered	Mr	.	Lewinstein	in	some	of	his	safer	speculations	.
和	有	合作	先生	.	-	在	一些	的	他的	更安全	猜测	.

并且曾与莱温斯坦先生合作进行过一些较为稳妥的投机活动。

[æn; ən][ɑːrm] [ˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] [ˈelboʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [ˈbreɪsləts] [ˈtestifaid] [tuː; tə][ðə; ði]

An	arm	covered	from	wrist	to	elbow	with	diamond	bracelets	testified	to	the
一个	手臂	涵盖	从	手腕	到	弯头	和	钻石	手镯	作证	到	这

[səkˈses] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈventʃərz] [ɪn][ˈfaɪnæns] ,

success	of	these	ventures	in	finance	,
成功	的	这些	风险投资	在	金融	,

从手腕到手肘戴满钻石手镯的手臂，证明了这些金融投资的成功。

[fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈoʊvɪŋhæm] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [investiŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn]['daiəmənds] ,

for	Lady	Ovingham	had	a	way	of	investing	her	money	in	diamonds	,
为了	女士	奥文汉姆	有	一个	方式	的	投资	她	钱	在	钻石	,

因为奥文汉姆夫人有她投资钻石的诀窍。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [stoʊnz] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpriːʃieɪt] [ɪn][ˈvæljuː] .

for	she	knew	that	these	stones	would	not	suddenly	depreciate	in	value	.
为了	她	知道	那	这些	石头	会	不是	突然	贬值	在	价值	.

因为她知道这些石头不会突然贬值。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [hɪˈleriəs] ,

The	conversation	was	animated	and	,	in	many	cases	,	hilarious	,
这	对话	曾是	动画	和	,	在	许多	案例	,	太搞笑了	,

谈话气氛活跃，很多时候都非常搞笑。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər]

for	Mr	.	Lewinstein	had	mixed	his	guests	as	carefully	as	his	butler
为了	先生	.	-	有	混合	他的	客人	作为	小心	作为	他的	管家

[hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] [ˈkɑːkˌteɪlz] ,

had	mixed	the	cocktails	,
有	混合	这	鸡尾酒	,

因为莱温斯坦先生对待宾客的态度，就像他的管家调制鸡尾酒一样细致入微。

[ænd; ənd][bəuθ] [θɪŋz] [helpt] [məˈtɪriəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

and	both	things	helped	materially	towards	the	success	of	the	evening	.
和	两个都	事物	帮助	重大	向	这	成功	的	这	晚上	.

这两件事都对当晚活动的成功起到了实质性的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt]

It	was	towards	the	end	of	the	dinner	that	the	first	disagreeable	incident
它	曾是	向	这	结尾	的	这	晚餐	那	这	第一的	令人不快的	事件

[əˈkɜːrd] .

occurred	.
发生	.

晚宴临近尾声时，发生了第一件不愉快的事情。

[hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [lent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]

His	butler	leant	over	him	,	ostensibly	to	pour	out	a	glass	of	wine	,	and
他的	管家	倾斜	超过	他	,	表面上	到	倒	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

他的管家俯身靠近他，表面上是要给他倒一杯酒，实则低声说道：

“ [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [keɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] . ”

“	That	young	lady	that	came	this	afternoon	,	sir	,	has	been	taken	ill	.	”
“	那	年轻的	女士	那	来了	这	下午	,	先生	,	有	到过	已采取	患病的	.	”

“先生，今天下午来的那位年轻女士生病了。”

“ [ɪl] ! ” [sed] ['mɪstər] . - [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Ill	!	”	said	Mr	.	Lewinstein	in	dismay	.
“	患病的	!	”	说	先生	.	-	在	沮丧	.

“病了！”莱温斯坦先生惊恐地说。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ”

“	What	happened	?	”
“	什么	发生	?	”

“发生了什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [trɛmbəlɪŋz] ,

“	She	complained	of	a	bad	headache	,	was	seized	with	tremblings	,
“	她	抱怨	的	一个	坏的	头痛	,	曾是	查获	和	颤抖	,

她抱怨头痛剧烈，浑身颤抖，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

and	had	to	be	taken	up	to	her	room	,	”	said	the	butler	in	a	low	voice	.
和	有	到	是	已采取	向上	到	她	房间	,	”	说	这	管家	在	一个	低的	嗓音	.

“她不得不被人抬回房间，”管家低声说道。

“ [send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . ”

“	Send	into	the	village	for	the	doctor	.	”
“	发送	进入	这	村庄	为了	这	医生	.	”

“派人进村去请医生。”

“ [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	I	did	,	sir	,	”	said	the	man	,
“	我	做过	,	先生	,	”	说	这	男人	,

“我照做了，先生，”那人说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

but	the	doctor	had	been	called	away	to	London	on	an	important	consultation	.
但	这	医生	有	到过	称为	离开	到	伦敦	在	一个	重要的	咨询	.

“但是医生被叫去伦敦参加一个重要的会诊。”

” ['mɪstər] . - [fraund] .

”	Mr	.	Lewinstein	frowned	.
”	先生	.	-	皱眉	.

莱温斯坦先生皱起了眉头。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	a	little	gleam	of	relief	came	to	him	.
然后	一个	小的	闪耀	的	宽慰	来了	到	他	.

然后，他眼中闪过一丝释然的神色。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

The	detective	had	asked	him	not	to	be	alarmed	at	anything	that	might
这	侦探	有	问	他	不是	到	是	惊慌	在	任何事物	那	可能

['hæpən] .

happen	.
发生	.

侦探曾嘱咐他不要对可能发生的任何事情感到惊慌。

['pɑ:səbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rpəs] .

Possibly	this	was	a	ruse	for	her	own	purpose	.
可能	这	曾是	一个	诡计	为了	她	自己的	目的	.

这或许是她为了达到某种目的而耍的诡计。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðoʊ] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

She	ought	to	have	told	him	though	,	he	complained	to	himself	.
她	应该	到	有	讲述	他	尽管	,	他	抱怨	到	他自己	.

他暗自抱怨道，她本该告诉他的。

“ ['veri] [gʊd] , [weɪt] [tɪl] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Very	good	,	wait	till	dinner	is	over	,	”	he	said	.
“	非常	好的	,	等待	直到	晚餐	是	超过	,	”	他	说	.

“很好，等晚饭结束再说吧。”他说。

[wen] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	that	function	was	finished	,
什么时候	那	功能	曾是	完成的	,

当该功能完成后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [steɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ]

and	the	guests	had	reached	the	coffee	and	cigarette	stage	before	entering
和	这	客人	有	达到	这	咖啡	和	卷烟	阶段	前	进入

[ðə; ði][bɪg]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm][ɔ:r][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][kɑ:rdz] ,

the	big	ballroom	or	retiring	to	their	cards	,
这	大的	舞厅	或者	退休	到	他们的	牌	,

客人们在进入大宴会厅或退到牌桌前，就已经到了喝咖啡抽烟的阶段了。

['mɪstər] . - [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni]['bedru:m; 'bedrʊm] [wɪtʃ]

Mr	.	Lewinstein	climbed	to	the	third	floor	to	the	tiny	bedroom	which
先生	.	-	攀登	到	这	第三	地面	到	这	微小的	卧室	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['æləkeitid][baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] [waɪf] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ædɪkwət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'tektɪv] .

had	been	allocated	by	his	lady	wife	as	being	adequate	for	a	lady	detective	.
有	到过	分配	经过	他的	女士	妻子	作为	存在	足够的	为了	一个	女士	侦探	.

莱温斯坦先生爬到三楼，来到他妻子分配给他的那间小卧室，妻子认为这间卧室足够女侦探居住。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	knocked	at	the	door	.
他	敲门	在	这	门	.

他敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

“	Come	in	,	”	said	a	faint	voice	.
“	来	在	,	”	说	一个	头晕的	嗓音	.

“请进，”一个微弱的声音说道。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪdərdaʊn] [kwɪlt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

The	girl	was	lying	on	the	bed	,	covered	with	an	eiderdown	quilt	,	and	she
这	女孩	曾是	说谎	在	这	床	,	涵盖	和	一个	羽绒被	被子	,	和	她

[wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .

was	shivering	.
曾是	瑟瑟发抖	.

女孩躺在床上，盖着羽绒被，瑟瑟发抖。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Don't touch me , ” she said .
“ 不 触碰 我 , ” 她 说 .

“别碰我，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['i:v(ə)n] . ”
“ I don't know what's the matter with me even . ”
“ 我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 甚至 . ”

“我甚至不知道自己到底怎么了。”

“ [gʊd] [lɔ:rd] ! ” [sed] ['mɪstər] . - [ɪn] [dɪs'meɪ] , “ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli] [ɪl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ Good Lord ! ” said Mr . Lewinstein in dismay , “ you're not really ill , are you ? ”
“ 好的 主 ! ” 说 先生 . - 在 沮丧 , “ 你是 不是 真的 患病的 , 是 你 ? ”

“我的天哪！”莱温斯坦先生惊愕地说，“你不会真的生病了吧？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] ; [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] .
“ I'm afraid so ; I'm awfully sorry .
“ 我是 害怕的 所以 ; 我是 非常 对不起 .

恐怕是这样；我深感抱歉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
I don't know what has happened to me ,
我 不 知道 什么 有 发生 到 我 ,

我不知道自己怎么了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ɪlnəs] [ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌæksə'dent(ə)l] .
and I have a feeling that my illness is not wholly accidental .
和 我 有 一个 感觉 那 我的 疾病 是 不是 完全 偶然 .

我总觉得我的病并非完全是偶然的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [wel] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ]
I was feeling well until I had a cup of tea , which was brought to my
我 曾是 感觉 出色地 直到 我 有 一个 杯子 的 茶 , 哪个 曾是 带来 到 我的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

我本来感觉很好，直到我喝了一杯送到房间的茶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ʃivəz] .
when suddenly I was taken with these shivers .
什么时候 突然 我 曾是 已采取 和 这些 颤抖 .

突然间，我感到一阵阵寒意袭来。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? ”
Can you get me a doctor ? ”
能 你 得到 我 一个 医生 ? ”

你能帮我找个医生吗?

“ [aɪl] [du:][maɪ][best] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑ:rt] .
“ I'll do my best , ” said Mr . Lewinstein , for he had a kindly heart .
“ 患病的 做 我的 最好的 , ” 说 先生 . - , 为了 他 有 一个 亲切地 心 .

“我会尽我所能，”莱温斯坦先生说道，因为他心地善良。

[hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [mæn] .
He went downstairs a somewhat anxious man .
他 去 楼下 一个 有些 焦虑的 男人 .

他下楼时显得有些焦虑。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [doʊpt] ,
If , as the girl seemed to suggest , she had been doped ,
如果 , 作为 这 女孩 似乎 到 建议 , 她 有 到过 掺杂 ,

如果像女孩暗示的那样，她被下了药，

[ðæt] [ˌpriːsəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][ɔːr][wʌn][ʌv; əv]

that	presupposed	the	presence	in	the	house	either	of	Four	Square	Jane	or	one	of
那	预设	这	在场	在	这	房子	任何一个	的	四	正方形	简	或者	一	的

[hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑːrtnərz] .

her	working	partners	.
她	在职的	合作伙伴	.

这说明房子里要么有“四方简”，要么有她的某个工作伙伴。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈweɪtɪŋ] .

He	reached	the	hall	to	find	the	butler	waiting	.
他	达到	这	大厅	到	寻找	这	管家	等待	.

他走到大厅，发现管家正在那里等候。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , “ [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [hæz; həz]

“	Excuse	me	,	sir	,	”	said	the	butler	,	“	but	rather	a	fortunate	thing	has
“	原谅	我	,	先生	,	”	说	这	管家	,	“	但	相当	一个	幸运	事物	有

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

“对不起，先生，”管家说，“发生了一件相当幸运的事。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['petrəl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]

A	gentleman	who	has	run	short	of	petrol	came	up	to	the	house	to	borrow
一个	绅士	WHO	有	跑步	短的	的	汽油	来了	向上	到	这	房子	到	借

[ə; eɪ] [səˈplaɪ] — — ”

a	supply	—	—	”
一个	供应	—	—	”

一位汽油用完了的先生来到我家借汽油——”

“ [wel] ? ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Well	?	”	said	Mr	.	Lewinstein	.
“	出色地	?	”	说	先生	.	-	.

“怎么样？”莱温斯坦先生问道。

“ [wel] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

“	Well	,	sir	,	he	happens	to	be	a	doctor	,	”	said	the	butler	.
“	出色地	,	先生	,	他	发生	到	是	一个	医生	,	”	说	这	管家	.

“先生，他碰巧是一位医生。”管家说道。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”

“	I	asked	him	to	see	you	,	sir	.	”
“	我	问	他	到	看	你	,	先生	.	”

“我请他见您，先生。”

“ [faɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . - [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	Fine	,	”	said	Mr	.	Lewinstein	enthusiastically	,	“	that's	a	good	idea	of	yours	.
“	美好的	,	”	说	先生	.	-	踊跃	,	“	那就是	一个	好的	主意	的	你的	.

“好，”莱温斯坦先生热情地说，“你的想法很好。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

Bring	him	into	the	library	.
带来	他	进入	这	图书馆	.

把他带到图书馆来。

” [ðə; ði] ['strændɪd] ['moʊtərɪst] , [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][əˈpɑːləˌdʒiːz] .

”	The	stranded	motorist	,	a	tall	young	man	,	came	in	full	of	apologies	.
”	这	搁浅	驾车者	,	一个	高的	年轻的	男人	,	来了	在	满的	的	致歉	.

“被困的司机是一位身材高大的年轻男子，他进来后连连道歉。”

“ [aɪ] [seɪ] , [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðɪs] [dʒuːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	say	,	it's	awfully	good	of	you	to	let	me	have	this	juice	,	”	he	said	.
“	我	说	,	它是	非常	好的	的	你	到	让	我	有	这	汁	,	”	他	说	.

“我说，你让我喝这果汁真是太好了，”他说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] ['sɪli] [æs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pækt] [ˌem 'i:] [tu:] ['empti] [tɪnz] . ”

“	The	fact	is	,	my	silly	ass	of	a	man	packed	me	two	empty	tins	.	”
”	这	事实	是	,	我的	愚蠢的	屁股	的	一个	男人	包装	我	二	空的	罐头	.	”

“事实是，我那个傻瓜男人给我打包了两个空罐头。”

“ [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , ” [sed] ['mɪstər] . - ['dʒi:niəli] ; “ [ænd; ənd] [naʊ]

“	Delighted	to	help	you	,	doctor	,	”	said	Mr	.	Lewinstein	genially	;	“	and	now
”	高兴极了	到	帮助	你	,	医生	,	”	说	先生	.	-	和蔼地	;	“	和	现在

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'i:] .

perhaps	you	can	help	me	.
也许	你	能	帮助	我	.

“很高兴能帮到您，医生，”莱温斯坦先生和蔼地说，“现在也许您也能帮帮我了。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] .

”	The	young	man	looked	at	the	other	suspiciously	.
”	这	年轻的	男人	看起来	在	这	其他	可疑地	.

“年轻人狐疑地看了对方一眼。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['enibɑ:di] [ɪl] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?

“	You	haven't	anybody	ill	,	have	you	?
”	你	还没有	任何人	患病的	,	有	你	?

你们家没有人生病吧?

” [hi:; hi] [æskt] , “ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ] ['pɑ:rtnər] [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [θri:]

”	he	asked	,	“	I	promised	my	partner	I	wouldn't	look	at	a	patient	for	three
”	他	问	,	“	我	承诺	我的	伙伴	我	不会	看	在	一个	病人	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他问道：“我向我的搭档承诺，三个月内我不会去看病人。”

[ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪv] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] [taɪm] ['leɪtli] ,

You	see	,	”	he	explained	,	“	I've	had	rather	a	heavy	time	lately	,
你	看	,	”	他	解释	,	“	我已经	有	相当	一个	重的	时间	最近	,

“你看，”他解释说，“我最近过得相当艰难。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌn] [daʊn] . ”

and	I'm	a	bit	run	down	.	”
和	我是	一个	少量	跑步	向下	.	”

我有点疲惫。

“ [ju:d] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kaɪndnəs] [ɪf] [ju:d] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	You'd	be	doing	us	a	real	kindness	if	you'd	look	at	this	young	lady	,
”	你会	是	正在做	我们	一个	真实的	仁慈	如果	你会	看	在	这	年轻的	女士	,

“如果您能看看这位年轻女士，那真是帮了我们一个大忙。”

” [sed] ['mɪstər] . - ['ɜ:rnɪstli] .

”	said	Mr	.	Lewinstein	earnestly	.
”	说	先生	.	-	切实	.

“莱温斯坦先生认真地说。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , ['dɑ:ktər] . ”

“	I	don't	know	what	to	make	of	her	,	doctor	.	”
”	我	不	知道	什么	到	制作	的	她	,	医生	.	”

“医生，我不知道该如何看待她。”

“ - [ɪz] [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

“	Setheridge	is	my	name	,	”	said	the	doctor	.
”	-	是	我的	姓名	,	”	说	这	医生	.

“我的名字叫塞瑟里奇，”医生说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] .
“ All right , I'll look at your patient .
” 全部 正确的 , 患病的 看 在 你的 病人 .

“好的，我会看看你的病人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'greɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [sə'poʊz] .
It was ungracious of me to pull a face I suppose .
它 曾是 不友善的 的 我 到 拉 一个 脸 我 认为 .

我当时做鬼脸确实不太礼貌。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?
Is she one of your guests by the way ?
是 她 一 的 你的 客人 经过 这 方式 ?

顺便问一下，她是你的客人之一吗?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bʌtɪd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti] . ”
I seem to have butted in on a party . ”
我 似乎 到 有 对接 在 在 一个 派对 . ”

我好像不小心闯入了别人的聚会。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” ['mɪstər] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
“ Not exactly , ” Mr . Lewinstein hesitated , “ she is — er — a visitor .
” 不是 确切地 , ” 先生 . - 犹豫了一下 , “ 她 是 — 呃 — 一个 游客 .

“不完全是，”莱温斯坦先生犹豫了一下，“她是一位——呃——访客。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
” He led the way up to the room ,
” 他 引领 这 方式 向上 到 这 房间 ,

他带头上了楼，来到房间门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the young man walked in and looked at the shivering girl with the
和 这 年轻的 男人 步行 在 和 看起来 在 这 瑟瑟发抖 女孩 和 这
['iːzi] ['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [præk'tɪʃənər] .
easy confident smile of the experienced practitioner .
简单的 自信的 微笑 的 这 经验丰富的 实践者 .

年轻人走了进来，用经验丰富的从业者那种轻松自信的微笑看着瑟瑟发抖的女孩。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Hullo , ” he said , “ what's the matter with you ?
” 你好 , ” 他 说 , “ 是什么 这 事情 和 你 ?

“你好，”他说，“你们怎么了？”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
” He took her wrist in his hand and looked at his watch , and Mr .
” 他 采取 她 手腕 在 他的 手 和 看起来 在 他的 手表 , 和 先生 .
- ,
Lewinstein ,
- ,

“他用手握住她的手腕，看了看手表，莱温斯坦先生，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [fraʊn] .
standing in the open doorway , saw him frown .
常设 在 这 打开 门口 , 锯 他 皱眉 .

站在敞开的门口，看到他皱起了眉头。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [aɪz] ,

He	bent	down	and	examined	the	eyes	,
他	弯曲	向下	和	检查	这	眼睛	,

他弯下腰检查了眼睛，

[ðen] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [dres] [ænd; ənd] ['hwisld] .

then	pulled	up	the	sleeve	of	his	patient's	dress	and	whistled	.
然后	拉	向上	这	袖子	的	他的	患者	裙子	和	吹口哨	.

然后他拉起病人的袖子，吹了声口哨。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] ?

“	Is	it	serious	?
”	是	它	严肃的	?

“情况严重吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [nɑːt] ['veri] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ; [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [her] ,

“	Not	very	,	if	you	are	taken	care	of	;	though	you	may	lose	some	of	that	hair	,
”	不是	非常	,	如果	你	是	已采取	关心	的	;	尽管	你	可能	失去	一些	的	那	头发	,

“如果得到妥善照顾，不会掉很多头发；虽然可能会掉一些头发。”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] [mɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

”	he	said	,	with	a	smile	at	the	brown	mop	on	the	pillow	.
”	他	说	,	和	一个	微笑	在	这	棕色的	拖把	在	这	枕头	.

“他笑着看着枕头上那团棕色的拖把说道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['skɑːrlət] ['fiːvər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . ”

“	Scarlet	fever	,	my	young	friend	.	”
”	猩红	发烧	,	我的	年轻的	朋友	.	”

“猩红热啊，我的年轻朋友。”

“ ['skɑːrlət] ['fiːvər] !

“	Scarlet	fever	!
”	猩红	发烧	!

“猩红热！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [huː] [gɑːspt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

”	It	was	Mr	.	Lewinstein	who	gasped	the	words	.
”	它	曾是	先生	.	-	WHO	倒吸一口气	这	字	.

“是莱温斯坦先生倒吸了一口气说出了这些话。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] ?

“	You	don't	mean	that	?
”	你	不	意思是	那	?

你不是那个意思吧?

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɔ:kt] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]
" The doctor walked out and joined him on the landing , closing the door behind
" 这 医生 步行 出去 和 加入 他 在 这 降落 , 结束 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

医生走了出去，来到楼梯平台上和他一起，然后关上了身后的门。

" [its] ['skɑ:rlət]['fi:vər] , [ɔ:l] [raɪt] .
" It's scarlet fever , all right .
" 它是 猩红 发烧 , 全部 正确的 .

"没错，是猩红热。"

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni][aɪ'di:ə] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'fektɪd] ? "
Have you any idea where she was infected ? "
有 你 任何 主意 在哪里 她 曾是 已感染 ? "

你知道她是在哪里感染的吗?

" ['skɑ:rlət]['fi:vər] , " [moʊn] ['mɪstər] . - ; " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]
" Scarlet fever , " moaned Mr . Lewinstein ; " and I've got the house full of
" 猩红 发烧 , " 呻吟 先生 . - ; " 和 我已经 得到 这 房子 满的 的
[ˌærɪ'stɑ:krəsi] ! "
aristocracy ! "
贵族 ! "

"猩红热，"莱温斯坦先生呻吟道，"而我家里却住满了贵族！"

" [wel] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
" Well , the best thing you can do is to keep the aristocracy in ignorance of
" 出色地 , 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 保持 这 贵族 在 无知 的
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

"嗯，你能做的最好的事情就是让贵族们对这个事实一无所知。"

[get][ðə; ði][gɜ:rl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
Get the girl out of the house . "
得到 这 女孩 出去 的 这 房子 . "

把那女孩弄出房子。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? [haʊ] ? " [weɪld] ['mɪstər] . - .
" But how ? How ? " wailed Mr . Lewinstein .
" 但 如何 ? 如何 ? " 哀嚎 先生 . - .

"可是怎么做？怎么做？"莱温斯坦先生哀嚎道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor scratched his head .
这 医生 刮痕 他的 头 .

医生挠了挠头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] ;
" Of course , I don't want to do it , " he said slowly ;
" 的 课程 , 我 不 想 到 做 它 , " 他 说 缓慢地 ;

"我当然不想这么做，"他缓缓说道；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['veri] [wel] [li:v] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðɪs] .
" but I can't very well leave a girl in a mess like this .
" 但 我 不能 非常 出色地 离开 一个 女孩 在 一个 混乱 喜欢 这 .

"但我总不能把一个女孩丢在这种困境里吧。"

[meɪ] [aɪ][ju:z][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ? "
May I use your telephone ? "
可能 我 使用 你的 电话 ? "

我可以借用一下您的电话吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [juːz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [get] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ə'weɪ] !
“ Certainly , use anything you like ; but , for goodness ' sake , get the girl away !
“ 当然 , 使用 任何事物 你 喜欢 ; 但 , 为了 善良 - 清酒 , 得到 这 女孩 离开 !

“当然，你想用什么都行；但是，看在上帝的份上，把那女孩弄走吧！”

” ['mɪstər] . - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] ,
” Mr . Lewinstein showed him the library ,
” 先生 . - 显示 他 这 图书馆 ,

“莱温斯坦先生带他参观了图书馆，

[wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
where the young man called up a number and gave some instructions .
在哪里 这 年轻的 男人 称为 向上 一个 数字 和 给予 一些 指示 .

年轻人拨通了一个号码，并给出了一些指示。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Apparently his telephone interview was satisfactory , for he came back to the
显然 他的 电话 面试 曾是 令人满意的 , 为了 他 来了 后退 到 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

显然他的电话面试很成功，因为他回到了会场。

[wer] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs]
where Mr . Lewinstein was nervously drumming his fingers on the polished surface
在哪里 先生 . - 曾是 紧张地 打鼓 他的 手指 在 这 抛光 表面
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
of a table ,
的 一个 桌子 ,

莱温斯坦先生正紧张地用手指敲击着光滑的桌面。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [æn; ən] ['æmbjələns] [aʊt] [hɪr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ”
“ I can get an ambulance out here , but not before three in the morning , ”
“ 我 能 得到 一个 救护车 出去 这里 , 但 不是 前 三 在 这 早晨 , ”
[hiː; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

“我可以叫救护车过来，但最早也要到凌晨三点，”他说；

“ ['eniweɪ] , [ðæt] [wɪl] [suːt] [juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [gests] [wɪl] [biː; bi] [ə'bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [baɪ]
“ anyway , that will suit us , because your guests will be abed and asleep by
“ 反正 , 那 将要 套装 我们 , 因为 你的 客人 将要 是 阿贝德 和 睡着了 经过
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“反正这样正合我们意，因为到那时您的客人们都已经上床睡觉了。”

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
and most of the servants also , I suppose .
和 最多 的 这 仆人 还 , 我 认为 .

我想，大多数仆人也是如此。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪzər] . ”
And we can get her out without anybody being the wiser . ”
和 我们 能 得到 她 出去 没有 任何人 存在 这 更明智 . ”

我们可以让她平安脱身，不让任何人察觉。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk]
“ I'm awfully obliged to you , doctor , ” said Mr . Lewinstein , “ anything you like
“ 我是 非常 有义务 到 你 , 医生 , ” 说 先生 . - , “ 任何事物 你 喜欢
[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] — —
to charge me — —
到 收费 我 — —

“医生，我真是太感激您了，”莱温斯坦先生说，“您想收我多少钱都行——”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [weɪvd] [fiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
” The doctor waved fees out of consideration .
” 这 医生 挥手 费用 出去 的 考虑 .

“医生出于考虑，免除了费用。”

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
Then a thought occurred to Mr . Lewinstein .
然后 一个 想法 发生 到 先生 . - .

这时，莱温斯坦先生突然想到了一件事。

“ ['dɑːktər] , [kʊd; kəd] [ðæt] [dɪ'ziːz] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg]
“ Doctor , could that disease be communicated to the girl by means of a drug
“ 医生 , 可以 那 疾病 是 沟通 到 这 女孩 经过 方法 的 一个 药品
, [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? ”
, or anything ? ”
, 或者 任何事物 ? ”

“医生，这种疾病会通过药物或其他途径传染给女孩吗？”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .
“ Why do you ask ? ” said the other quickly .
“ 为什么 做 你 问 ? ” 说 这 其他 迅速地 .

“你为什么这么问？”另一个人急忙问道。

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
“ Well , because she was all right till she had a cup of tea .
“ 出色地 , 因为 她 曾是 全部 正确的 直到 她 有 一个 杯子 的 茶 .

“嗯，因为她喝了杯茶之前一切都很好。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , ” [hiː; hi] [sed] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I must take you into my confidence , ” he said , lowering his voice .
我 必须 拿 你 进入 我的 信心 , ” 他 说 , 降低 他的 嗓音 .

“我必须向你坦诚相告，”他压低声音说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [brɔːt] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] [gests] .
“ She is a detective , brought down here to look after my guests .
“ 她 是 一个 侦探 , 带来 向下 这里 到 看 后 我的 客人 .

“她是一名侦探，被请到这里来照顾我的客人。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɔbəriːz] [kə'mɪtɪd] ['leɪtli] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kɔːlz]
There have been a number of robberies committed lately by a woman who calls
那里 有 到过 一个 数字 的 抢劫 坚定的 最近 经过 一个 女士 WHO 呼叫
[hɜːr'self] - [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ,
herself ' Four Square Jane ,
她自己 - 四 正方形 简 ,

最近发生了多起抢劫案，作案者是一名自称“四方简”的女子。

- [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
' and , to be on the safe side ,
- 和 , 到 是 在 这 安全的 边 ,

'而且，为了安全起见，

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [gɜːrl] [daʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
I had this girl down to protect the property of my friends .
我 有 这 女孩 向下 到 保护 这 财产 的 我的 朋友们 .

我雇佣了这个女孩来保护我朋友的财产。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ;

When	I	saw	her	before	dinner	she	was	as	well	as	you	or	I	;
什么时候	我	锯	她	前	晚餐	她	曾是	作为	出色地	作为	你	或者	我	;

晚饭前我见到她时，她和我们一样健康。

[ðen] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðiːz]

then	a	cup	of	tea	was	given	to	her	,	and	immediately	she	had	these
然后	一个	杯子	的	茶	曾是	给定	到	她	,	和	立即地	她	有	这些

.

shiverings	.
颤抖	.

然后有人递给她一杯茶，她立刻就开始发抖。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	The	doctor	nodded	thoughtfully	.
"	这	医生	点头	深思熟虑	.

医生若有所思地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	is	curious	you	should	say	that	,	"	he	said	;
"	它	是	好奇的	你	应该	说	那	,	"	他	说	;

“你这么说真奇怪，”他说；

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər] ,

"	for	though	she	has	the	symptoms	of	scarlet	fever	,
"	为了	尽管	她	有	这	症状	的	猩红	发烧	,

“尽管她出现了猩红热的症状，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['skɑːrlət]['fiːvər] ['keɪsɪz] .

she	has	others	which	are	not	usually	to	be	found	in	scarlet	fever	cases	.
她	有	其他的	哪个	是	不是	通常	到	是	成立	在	猩红	发烧	案例	.

她还有一些其他症状，这些症状通常不会出现在猩红热病例中。

[duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] [fɔːr] [skwer] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

Do	you	suggest	that	this	woman	,	this	Four	Square	person	,	is	in	the	house	?	"
做	你	建议	那	这	女士	,	这	四	正方形	人	,	是	在	这	房子	?	"

你是说这个女人，这个来自四方超市的人，就在家里吗?

“ ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][hɜːr; hər]['eɪdʒənt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

“	Either	she	or	her	agent	,	"	said	Mr	.	Lewinstein	.
"	任何一个	她	或者	她	代理人	,	"	说	先生	.	-	.

“要么是她本人，要么是她的经纪人，”莱温斯坦先生说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] . "

“	She	has	several	people	who	work	with	her	by	all	accounts	.	"
"	她	有	一些	人们	WHO	工作	和	她	经过	全部	账户	.	"

据各方消息，她手下有几个人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [gɜːrl][ə; eɪ] [drʌg] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

“	And	you	believe	that	she	has	given	this	girl	a	drug	to	put	her	out	of
"	和	你	相信	那	她	有	给定	这	女孩	一个	药品	到	放	她	出去	的

[ðə; ði] [wei] ? "

the	way	?	"
这	方式	?	"

“你认为她给这个女孩下了药，让她消失吗？”

“ [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] . "

“	That's	my	idea	.	"
"	那就是	我的	主意	.	"

“这是我的想法。”

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [skiːm] .
“ By jove ! ” said the young man , “ that's rather a scheme .
“ 经过 木星 ! ” 说 这 年轻的 男人 , “ 那就是 相当 一个 方案 .

“我的天哪！”年轻人说，“这真是一个绝妙的计划。”

[wel] , ['eniweɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Well , anyway , there will be plenty of people knocking about to - night ,
出色地 , 反正 , 那里 将要 是 很多 的 人们 敲门 关于 到 - 夜晚 ,

总之，今晚肯定会有不少人四处走动。

[soʊ][jʊr; jər] [gests] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
so your guests will be safe for to - night .
所以 你的 客人 将要 是 安全的 为了 到 - 夜晚 .

这样，您的客人今晚就安全了。

” [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [haust] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [wɪŋ] ,
” The girl had been housed in the servants ' wing ,
” 这 女孩 有 到过 房屋 在 这 仆人 - 翼 ,

“这名女孩一直住在佣人房里，

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
but fortunately in a room isolated from all the others .
但 幸运的是 在 一个 房间 孤立 从 全部 这 其他的 .

但幸运的是，他被安排在一个与其他房间完全隔离的房间里。

['mɪstər] . - [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ˌʌp'sterz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Mr . Lewinstein made several trips upstairs during the course of the evening ,
先生 . - 制成 一些 旅行 楼上 期间 这 课程 的 这 晚上 ,

当晚，莱温斯坦先生多次上楼。

[sɔː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]
saw through the open door the doctor sitting by the side of the bed , and
锯 通过 这 打开 门 这 医生 坐着 经过 这 边 的 这 床 , 和
[wʌz; wəz]['kɑːntent] .
was content .
曾是 内容 .

透过敞开的房门，看到医生坐在床边，便心满意足了。

[hɪz; ɪz] [gests] [rɪ'taɪərd] [tɔːrdz] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['mɪsɪz] . - ,
His guests retired towards one o'clock and the agitated Mrs . Lewinstein ,
他的 客人 退休 向 一 点钟 和 这 激动 太太 . - ,

他的客人们在一点钟左右退席了，而焦躁不安的莱温斯坦夫人……

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [bɪn] [im'paːtid] ,
to whom the news of the catastrophe had been imparted ,
到 谁 这 消息 的 这 灾难 有 到过 传授 ,

那些得知灾难消息的人，

['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesfəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , ['mɪstər] . - [briːðd] [mɔːr]
having been successfully induced to go to bed , Mr . Lewinstein breathed more
拥有 到过 成功地 诱导 到 去 到 床 , 先生 . - 呼吸 更多的
['friːli] .
freely .
自由 .

莱温斯坦先生被成功劝说上床睡觉后，呼吸也顺畅了许多。

[æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,
At half - past one he made his third visit to the door of the sick room ,
在 一半 - 过去的 一 他 制成 他的 第三 访问 到 这 门 的 这 生病的 房间 ,

一点半，他第三次来到病房门口。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

for	he	,	himself	,	was	not	without	dread	of	infection	,
为了	他	,	他自己	,	曾是	不是	没有	恐惧	的	感染	,

因为他自己也并非没有感染的恐惧。

[ænd; ənd] [sɔː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [nɪr] [ðə; ði] [hed]

and	saw	through	the	open	door	the	doctor	sitting	reading	a	book	near	the	head
和	锯	通过	这	打开	门	这	医生	坐着	阅读	一个	书	靠近	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

透过敞开的房门，他看到医生坐在床头附近看书。

[hiː; hi] [stoʊl] ['kwaɪətli] [daʊn] ,

He	stole	quietly	down	,
他	偷窃	悄悄	向下	,

他悄悄地溜了下去，

[soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

so	quietly	that	he	almost	surprised	a	slim	figure	that	was	stealing	along	the
所以	悄悄	那	他	几乎	惊讶	一个	苗条的	数字	那	曾是	偷窃	沿着	这

['daːkənd] ['kɔːrɪdɔːr] [wens] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gests] .

darkened	corridor	whence	opened	the	bedrooms	of	the	principal	guests	.
变暗	走廊	何处	打开	这	卧室	的	这	主要的	客人	.

他动作轻柔，几乎吓到了一个沿着昏暗走廊悄悄走过的纤细身影，那走廊通往主要客人的卧室。

[ʃiː; ʃi] ['flætnd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːses] ,

She	flattened	herself	into	a	recess	,
她	扁平的	她自己	进入	一个	凹陷处	,

她蜷缩进一个凹陷处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	he	passed	her	so	closely	that	she	could	have	touched	him	.
和	他	通过了	她	所以	密切	那	她	可以	有	感动	他	.

他从她身边走过，离她那么近，她几乎可以碰到他。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

She	waited	until	he	had	disappeared	,
她	等待	直到	他	有	消失	,

她等到他消失后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [felt] ['dʒɪndʒərli][æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl]

and	then	crossed	to	one	of	the	doors	and	felt	gingerly	at	the	key	-	hole
和	然后	交叉	到	一	的	这	门	和	毛毡	小心翼翼地	在	这	钥匙	-	洞

.

:

.

然后走到其中一扇门前，小心翼翼地摸索着钥匙孔。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

The	occupant	had	made	the	mistake	of	locking	the	door	and	taking	out	the
这	居住者	有	制成	这	错误	的	锁定	这	门	和	采取	出去	这

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

住户犯了个错误，他把门锁上了，还把钥匙拔了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [in'sə:tid] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['tɜ:rnɪŋ]

and	in	a	second	she	had	inserted	one	of	her	own	,	and	softly	turning
和	在	一个	第二	她	有	插入	一	的	她	自己的	,	和	轻轻	转弯

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

一瞬间，她也插入了自己的一个，并轻轻地转动着它，

[hæd; həd][tɪp] - [toʊd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

had	tip	-	toed	into	the	room	.
有	提示	-	脚趾	进入	这	房间	.

他蹑手蹑脚地走进房间。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ]

She	stood	listening	;	there	was	a	steady	breathing	,	and	she	made	her	way
她	站立	聆听	;	那里	曾是	一个	稳定的	呼吸	,	和	她	制成	她	方式

[tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

to	the	dressing	-	table	,
到	这	敷料	-	桌子	,

她站在那里倾听；呼吸声平稳，然后她走向梳妆台。

[wer] [hɜ:r; hər] [deft] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət]['saɪlənt] [sɜ:rtʃ] .

where	her	deft	fingers	began	a	rapid	but	silent	search	.
在哪里	她	麻利	手指	开始	一个	迅速的	但	沉默的	搜索	.

她灵巧的手指开始快速而无声地搜寻起来。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ] [smu:ð] ['leðər] [keɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒentli]

Presently	she	found	what	she	wanted	,	a	smooth	leather	case	,	and	shook	it	gently
目前	她	成立	什么	她	通缉	,	一个	光滑的	皮革	案件	,	和	摇晃	它	轻轻地

.

:
.

她很快找到了自己想要的东西——一个光滑的皮套，轻轻地摇晃了一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] ,

She	was	not	a	minute	in	the	room	before	she	was	out	again	,
她	曾是	不是	一个	分钟	在	这	房间	前	她	曾是	出去	再次	,

她进房间不到一分钟就又出去了。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

closing	the	door	softly	behind	her	.
结束	这	门	轻轻	在后面	她	.

她轻轻地关上了身后的门。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæf] - ['oʊpənd][ðə; ði][nekst] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]

She	had	half	-	opened	the	next	door	before	she	saw	that	there	was	a	light	in
她	有	一半	-	打开	这	下一个	门	前	她	锯	那	那里	曾是	一个	光	在

[ðə; ði] [ru:m]

the	room
这	房间

她把隔壁的门半开着，才看到房间里亮着灯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

and	she	stood	motionless	in	the	shadow	of	the	doorway	.
和	她	站立	静止不动	在	这	阴影	的	这	门口	.

她一动不动地站在门口的阴影里。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] - [læmp][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

On	the	far	side	of	the	bed	the	little	table	-	lamp	was	still	burning	,	and	it
在	这	远的	边	的	这	床	这	小的	桌子	-	灯	曾是	仍然	燃烧	,	和	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

床的另一边，小台灯还亮着，而且它会一直亮着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

she	reflected	,	have	helped	her	a	great	deal	,
她	反映	,	有	帮助	她	一个	伟大的	交易	,

她沉思着，这对她帮助很大。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

if	only	she	could	have	been	sure	that	the	person	who	was	lying	among	the
如果	仅有的	她	可以	有	到过	当然	那	这	人	WHO	曾是	说谎	之中	这

[frɪld] ['piləuz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'sliːp] .

frilled	pillows	of	the	bed	was	really	asleep	.
褶边	枕头	的	这	床	曾是	真的	睡着了	.

她多么希望能够确定躺在床上那些带褶边的枕头之间的那个人真的睡着了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,

She	waited	rigid	,	and	with	all	her	senses	alert	for	five	minutes	,
她	等待	死板的	,	和	和	全部	她	感官	警报	为了	五	分钟	,

她僵直地站着，五官高度集中，等了五分钟。

[tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

till	the	sound	of	regular	breathing	from	the	bed	reassured	her	.
直到	这	声音	的	常规的	呼吸	从	这	床	放心	她	.

直到听到床上规律的呼吸声才让她安心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

Then	she	slipped	forward	to	the	dressing	-	table	.
然后	她	滑倒了	向前	到	这	敷料	-	桌子	.

然后她悄悄溜到梳妆台前。

[hɪr] , [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] ['iːzi] .

Here	,	her	task	was	easy	.
这里	,	她	任务	曾是	简单的	.

在这里，她的任务很简单。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['leðər] ['keɪsɪz] [leɪ] [struːn] [ɑːn][ðə; ði][sɪlk] ['kʌvər]

No	less	than	a	dozen	little	velvet	and	leather	cases	lay	strewn	on	the	silk	cover
不	较少的	比	一个	打	小的	天鹅绒	和	皮革	案例	躺	散落的	在	这	丝绸	覆盖

.

:

.

丝绸封面上散落着不下十几个天鹅绒和皮革制成的小盒子。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['nɔɪzləsli] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['kɑːntents] ['ɪntuː]

She	opened	them	noiselessly	one	by	one	,	and	put	their	glittering	contents	into
她	打开	他们	无声	一	经过	一	,	和	放	他们的	闪闪发光	内容	进入

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

她悄无声息地一个个打开它们，把里面闪闪发光的东西放进口袋里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

leaving	the	cases	as	they	had	been	.
离开	这	案例	作为	他们	有	到过	.

案件保持原状。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

As	she	was	handling	the	last	of	the	jewels	a	thought	struck	her	,
作为	她	曾是	处理	这	最后的	的	这	珠宝	一个	想法	击	她	,

当她摆弄着最后一件珠宝时，一个念头突然闪过她的脑海：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piəd] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] .

and	she	peered	more	closely	at	the	sleeping	figure	.
和	她	窥视	更多的	密切	在	这	睡眠	数字	.

她更加仔细地观察着熟睡的身影。

[ə; eɪ] [θɪn] ['prɪti] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] .

A	thin	pretty	woman	,	it	seemed	in	the	half	-	light	.
一个	薄的	漂亮的	女士	,	它	似乎	在	这	一半	-	光	.

在昏暗的光线下，她看起来像个身材苗条、容貌姣好的女人。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] ['leɪdi] ['oʊvɪŋhæm] .

So	this	was	the	businesslike	Lady	Ovingham	.
所以	这	曾是	这	商业化	女士	奥文汉姆	.

这就是干练的奥文汉姆夫人。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwɪkli]

She	left	the	room	as	noiselessly	as	she	had	entered	it	,	and	more	quickly
她	左边	这	房间	作为	无声	作为	她	有	进入	它	,	和	更多的	迅速地

,

,

,

她离开房间时像进来时一样悄无声息，而且速度更快。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][nekst] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	tried	the	next	door	in	the	passage	.
和	尝试	这	下一个	门	在	这	通道	.

然后试了试走廊里的下一扇门。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔkt] .

This	one	had	not	been	locked	.
这	一	有	不是	到过	已锁定	.

这个门锁没有上锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [oʊn] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .

It	was	Mrs	.	Lewinstein's	own	room	,	but	she	was	not	sleeping	quietly	.
它	曾是	太太	.	-	自己的	房间	,	但	她	曾是	不是	睡眠	悄悄	.

那是莱温斯坦太太自己的房间，但她睡得并不安稳。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːrd] ,

The	door	had	been	left	open	for	her	lord	,
这	门	有	到过	左边	打开	为了	她	主	,

门一直为她的主人敞开着。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	had	made	a	promise	to	see	his	wife	to	make	arrangements	for	the
WHO	有	制成	一个	承诺	到	看	他的	妻子	到	制作	安排	为了	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

他曾答应妻子明天要去看望她，安排好事情。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

This	promise	he	had	quite	forgotten	in	his	perturbation	.
这	承诺	他	有	相当	被遗忘的	在	他的	扰动	.

他慌乱之中早已忘记了这个承诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪf] [let]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

There	was	a	little	safe	let	into	the	wall	,	and	the	keys	were	hanging	in
那里	曾是	一个	小的	安全的	让	进入	这	墙	,	和	这	钥匙	是	绞刑	在

[ðə; ði] [lɑːk] ;

the	lock	;
这	锁	;

墙上嵌着一个小保险箱，钥匙挂在锁上；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] , ['kerf(ə)l] [mæn] ,

for	Mr	.	Lewinstein	,	who	,	being	a	prudent	,	careful	man	,
为了	先生	.	-	,	WHO	,	存在	一个	谨慎	,	小心	男人	,

对于谨慎小心、谨小慎微的莱温斯坦先生来说，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [stʌdz] ['evri] [naɪt] .

was	in	the	habit	of	depositing	his	diamond	studs	every	night	.
曾是	在	这	习惯	的	存款	他的	钻石	螺柱	每一个	夜晚	.

他有每晚将钻石耳钉放回原处的习惯。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['fɪŋgərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

The	girl's	fingers	went	into	the	interior	of	the	safe	,	and	presently	she	found
这	女孩们	手指	去	进入	这	内部的	的	这	安全的	,	和	目前	她	成立

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

what	she	wanted	.
什么	她	通缉	.

女孩的手指伸进保险箱内部，很快她就找到了自己想要的东西。

['mɪsɪz] . - [stɑːpt] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [grʌntid] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

Mrs	.	Lewinstein	stopped	breathing	heavily	,	grunted	,	and	turned	,	and	the	girl
太太	.	-	停止	呼吸	重度	,	哼哼	,	和	转向	,	和	这	女孩

[stʊd] [stɑːk] - [stɪl] .

stood	stock	-	still	.
站立	库存	-	仍然	.

莱温斯坦太太停止了沉重的呼吸，哼了一声，转过身去，而女孩则呆立不动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['riːkə'menst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Presently	the	snoring	recommenced	,	and	she	stole	out	into	the	corridor	.
目前	这	打鼾	重新开始	,	和	她	偷窃	出去	进入	这	走廊	.

这时鼾声又响了起来，她悄悄溜到了走廊里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [iːtʃ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪb(ə)l]

As	she	closed	each	door	she	stopped	only	long	enough	to	press	a	small	label
作为	她	关闭	每个	门	她	停止	仅有的	长的	足够的	到	按	一个	小的	标签

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

against	the	surface	of	the	handle	before	she	passed	on	to	the	next	room	.
反对	这	表面	的	这	处理	前	她	通过了	在	到	这	下一个	房间	.

她关上每扇门时，都只停下来片刻，将一个小标签按在门把手表面，然后就走向下一个房间。

[ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['mɪstər] . - [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ,

Downstairs	in	the	library	,	Mr	.	Lewinstein	heard	the	soft	purr	of	a	motor	car	,
楼下	在	这	图书馆	,	先生	.	-	听到	这	柔软的	呼噜声	的	一个	发动机	车	,

在楼下的图书馆里，莱温斯坦先生听到汽车轻微的引擎声。

[ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	rose	with	a	sigh	of	relief	.
和	玫瑰	和	一个	叹	的	宽慰	.

他长舒一口气，站了起来。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sliːpi] [rɪ'teɪnər] ,

Only	his	butler	had	been	let	into	the	secret	,	and	that	sleepy	retainer	,
仅有的	他的	管家	有	到过	让	进入	这	秘密	,	和	那	困	预付金	,

只有他的管家知道这个秘密，而那个昏昏欲睡的侍从，

[huː] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [tʃerz] ,

who	**was**	**dozing**	**in**	**one**	**of**	**the**	**hall**	**chairs**	**,**
WHO	曾是	打盹	在	一	的	这	大厅	椅子	,

他当时正趴在大厅的椅子上打盹儿。

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [greɪt] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

heard	**the**	**sound**	**with**	**as**	**great**	**relief**	**as**	**his**	**employer**	**.**
听到	这	声音	和	作为	伟大的	宽慰	作为	他的	雇主	.

听到这个声音，他和他的雇主一样如释重负。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [dɔːr] .

He	**opened**	**the**	**big**	**front**	**door**	**.**
他	打开	这	大的	正面	门	.

他打开了大门。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊtər] - ['æmbjələns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [men] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

Outside	**was**	**a**	**motor**	**-**	**ambulance**	**from**	**which**	**two**	**men**	**had**	**descended**	**.**
外部	曾是	一个	发动机	-	救护车	从	哪个	二	男人	有	下降	.

外面停着一辆救护车，两名男子从车里走了出来。

[ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

They	**pulled**	**out**	**a**	**stretcher**	**and**	**a**	**bundle**	**of**	**blankets**	**,**	**and**	**made**	**their**	**way**
他们	拉	出去	一个	担架	和	一个	捆	的	毯子	,	和	制成	他们的	方式

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

into	**the**	**hall**	**.**
进入	这	大厅	.

他们拉出一副担架和一捆毯子，走进了大厅。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Lewinstein**	**.**
“	我	将要	展示	你	这	方式	,	”	说	先生	.	-	.

“我会为你指路，”莱温斯坦先生说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [pliːz] .

“	**You**	**will**	**make**	**as**	**little**	**noise**	**as**	**possible**	**,**	**please**	**.**
“	你	将要	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,	请	.

请尽量保持安静。

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [sterz] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	**He**	**led**	**the**	**procession**	**up**	**the**	**carpeted**	**stairs**	**,**	**and**	**came**	**at**	**last**	**to**	**the**
”	他	引领	这	游行	向上	这	铺地毯的	楼梯	,	和	来了	在	最后的	到	这

['gɜːlz] [ruːm] .

girl's	**room**	**.**
女孩们	房间	.

他带领众人走上铺着地毯的楼梯，最后来到了女孩的房间。

“ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [jɔːnɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**here**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**yawning**	**.**
“	哦	,	这里	你	是	,	”	说	这	医生	,	打哈欠	.

“哦，你来了，”医生打着哈欠说道。

“ [set] [ðə; ði] ['stretʃər] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

“	**Set**	**the**	**stretcher**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**.**
“	放	这	担架	经过	这	边	的	这	床	.

“把担架放在床边。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [stænd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] ,

You	**had**	**better**	**stand**	**away**	**some**	**distance**	**,**	**Mr**	**.**	**Lewinstein**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
你	有	更好的	站立	离开	一些	距离	,	先生	.	-	,	”	他	说	,

“莱温斯坦先生，你最好站远点，”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

and	that	gentleman	obeyed	with	alacrity	.
和	那	绅士	服从	和	敏捷	.

那位先生欣然遵命。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stretʃər] [keɪm] [aʊt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] -

Presently	the	door	opened	and	the	stretcher	came	out	,	bearing	the	blanket	-
目前	这	门	打开	和	这	担架	来了	出去	,	轴承	这	毯子	-

[ɪn'veləpt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

enveloped	figure	of	the	girl	,
被包裹	数字	的	这	女孩	,

这时门开了，担架抬了出来，上面躺着裹着毯子的女孩。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['feɪvərd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk]

her	face	just	visible	,	and	she	favoured	Mr	.	Lewinstein	with	a	pathetic
她	脸	只是	可见的	,	和	她	受青睐	先生	.	-	和	一个	可怜的

[smaɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] .

smile	as	she	passed	.
微笑	作为	她	通过了	.

她的脸隐约可见，经过莱温斯坦先生身边时，她露出了可怜兮兮的微笑。

[ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tendənts] ,

The	stairs	were	negotiated	without	any	difficulty	by	the	attendants	,
这	楼梯	是	协商	没有	任何	困难	经过	这	服务员	,

服务人员毫不费力地走下了楼梯。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ðə; ði] ['stretʃər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

and	carefully	the	stretcher	was	pushed	into	the	interior	of	the	ambulance	.
和	小心	这	担架	曾是	推动	进入	这	内部的	的	这	救护车	.

于是，担架被小心翼翼地推进了救护车内。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;

“	That's	all	right	,	”	said	the	doctor	;
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	医生	;

“没关系，”医生说；

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['bedru:m; 'bedrʊm] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fju:mɪˌgeɪtid]

“	if	I	were	you	I	would	have	that	bedroom	locked	up	and	fumigated
“	如果	我	是	你	我	会	有	那	卧室	已锁定	向上	和	熏蒸

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”

to	-	morrow	.	”
到	-	明天	.	”

“如果我是你，我明天就会把那间卧室锁起来，然后进行熏蒸消毒。”

“ [aɪm] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .

“	I'm	awfully	obliged	to	you	,	doctor	.
“	我是	非常	有义务	到	你	,	医生	.

“医生，我真是太感谢您了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [ə'dres] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] . ”

If	you	will	give	me	your	address	I	would	like	to	send	you	a	cheque	.	”
如果	你	将要	给	我	你的	地址	我	会	喜欢	到	发送	你	一个	查看	.	”

如果你能告诉我你的地址，我想给你寄一张支票。

“ [oʊ] , ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪrfəli] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .

“	Oh	,	rubbish	,	”	said	the	other	cheerfully	,	“	I	am	only	too	happy	to	serve	you	.
“	哦	,	垃圾	,	”	说	这	其他	愉快地	,	“	我	是	仅有的	也	快乐的	到	服务	你	.

“哦，胡说，”另一个人高兴地说，“我非常乐意为您服务。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [kɑ:r] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [maɪ'self] . ”

I	will	go	into	the	village	to	pick	up	my	car	and	get	back	to	town	myself	.	”
我	将要	去	进入	这	村庄	到	挑选	向上	我的	车	和	得到	后退	到	镇	我	.	”

我会进村取车，然后自己回镇上。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - .
“ Where will you take this young woman ? ” asked Mr . Lewinstein .
“ 在哪里 将要 你 拿 这 年轻的 女士 ? ” 问 先生 . - .

“你要带这位年轻女子去哪里？”莱温斯坦先生问道。

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ['fiːvər] ['hɑːspɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kerləsli] .
“ To the County Fever Hospital , ” replied the other carelessly .
“ 到 这 县 发烧 医院 , ” 回复 这 其他 粗心大意 .

“去县发热医院，”另一个人漫不经心地回答道。

“ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ That's where you're taking her , isn't it ? ”
“ 那就是 在哪里 你是 采取 她 , 不是 它 ? ”

“你要把她带到那里去，对吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tendənts] .
“ Yes , sir , ” said one of the attendants .
“ 是的 , 先生 , ” 说 一 的 这 服务员 .

“是的，先生，”其中一名服务员说道。

['mɪstər] . - ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [red] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][hæd; həd]
Mr . Lewinstein waited on the steps until the red lights of the car had
先生 . - 等待 在 这 步骤 直到 这 红色的 灯 的 这 车 有
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

莱温斯坦先生在台阶上等到汽车的红灯消失后才离开。

[ðen] [stept] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
then stepped inside with the sense of having managed a very difficult situation
然后 步 里面 和 这 感觉 的 拥有 管理 一个 非常 难的 情况
['ræðər] [wel] .
rather well .
相当 出色地 .

然后，他走进了屋内，感觉自己相当出色地处理了一个非常棘手的情况。

“ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌtlər] .
“ That will do for the night , ” he said to the butler .
“ 那 将要 做 为了 这 夜晚 , ” 他 说 到 这 管家 .

“今晚就到此为止吧。”他对管家说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [ʌp] .
“ Thank you for waiting up .
“ 感谢 你 为了 等待 向上 .

谢谢你等我到这么晚。

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
” He found himself walking , with a little smile on his lips ,
” 他 成立 他自己 步行 , 和 一个 小的 微笑 在 他的 嘴唇 ,

他发现自己正走着，嘴角带着一丝微笑，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
along the corridor to his own room .
沿着 这 走廊 到 他的 自己的 房间 .

沿着走廊走向他自己的房间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɔːr] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
As he was passing his wife's door he stumbled over something .
作为 他 曾是 通过 他的 妻子的 门 他 踉跄 超过 某物 .

他路过妻子家门口时，被什么东西绊了一下。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] .

Stooping	**,**	**he**	**picked**	**up**	**a**	**case**	**.**
弯腰	,	他	挑选	向上	一个	案件	.

他弯下腰，拿起一个箱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ]

There	**was**	**an**	**electric**	**switch**	**close**	**by**	**,**	**and**	**he**	**flooded**	**the**	**corridor**	**with**
那里	曾是	一个	电的	转变	关闭	经过	,	和	他	被淹	这	走廊	和

[laɪt] .

light	**.**
光	.

附近有个电灯开关，他打开开关，让走廊里灯火通明。

“ ['dʒʌmpɪŋ] ['moʊzəs] !

“	**Jumping**	**Moses**	**!**
“	跳	摩西	!

“跳跃的摩西！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dʒuːəl] [keɪs] .

”	**he**	**gasped**	**,**	**for**	**the**	**thing**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**was**	**his**	**wife's**	**jewel**	**case**	**.**
”	他	倒吸一口气	,	为了	这	事物	他	握住	在	他的	手	曾是	他的	妻子的	宝石	案件	.

他倒吸了一口气，因为他手里拿着的是他妻子的珠宝盒。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

He	**made**	**a**	**run**	**for**	**her**	**door**	**,**	**and**	**was**	**just**	**gripping**	**the**	**handle**	**,**
他	制成	一个	跑步	为了	她	门	,	和	曾是	只是	扣人心弦	这	处理	,

他冲向她的房门，紧紧抓住门把手。

[wen] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ðer; ðər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

when	**the**	**label**	**there**	**caught**	**his**	**eye**	**,**
什么时候	这	标签	那里	捕捉	他的	眼睛	,

当他看到那里的标签时，

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][ɪn] ['hoʊpləs] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .

and	**he**	**stared**	**in**	**hopeless**	**bewilderment**	**at**	**the**	**sign**	**of**	**Four**	**Square**	**Jane**	**.**
和	他	凝视	在	绝望	困惑	在	这	符号	的	四	正方形	简	.

他茫然地盯着“四方简”的招牌，一脸茫然。

[æn; ən] ['æmbjələns] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] , [wer] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

An	**ambulance**	**stopped**	**at**	**a**	**cross**	**-**	**road**	**,**	**where**	**a**	**big**	**car**	**was**	**waiting**	**,**
一个	救护车	停止	在	一个	叉	-	路	,	在哪里	一个	大的	车	曾是	等待	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	**the**	**patient**	**,**
和	这	病人	,

一辆救护车停在十字路口，一辆大轿车在那里等候，病人……

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [θroʊn] [ɔːf][hɜːr; hər] ['blæŋkits] , [keɪm] [aʊt] .

who	**had**	**long**	**since**	**thrown**	**off**	**her**	**blankets**	**,**	**came**	**out**	**.**
WHO	有	长的	自从	抛掷	离开	她	毯子	,	来了	出去	.

她早就掀开了被子，走了出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] ['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hevi] [bæg] ,

She	**pulled**	**after**	**her**	**a**	**heavy**	**bag**	**,**
她	拉	后	她	一个	重的	包	,

她身后拖着一个沉重的包，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'tendənts] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

which	**one**	**of**	**the**	**two**	**attendants**	**lifted**	**for**	**her**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**car**	**.**
哪个	一	的	这	二	服务员	抬起	为了	她	和	放置	在	这	车	.

两名服务员中，哪一位帮她抬起东西，放进了车里。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

The	doctor	was	sitting	at	the	wheel	.
这	医生	曾是	坐着	在	这	车轮	.

医生当时正坐在驾驶座上。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	afraid	I	was	going	to	keep	you	waiting	,	”	he	said	.
”	我	曾是	害怕的	我	曾是	去	到	保持	你	等待	,	”	他	说	.

“我怕让你久等了,”他说。

“ [aɪ]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] [ɪn][taɪm] .

“	I	only	just	got	here	in	time	.
”	我	仅有的	只是	得到	这里	在	时间	.

我刚好及时赶到。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendənt] .

”	He	turned	to	the	attendant	.
”	他	转向	到	这	服务员	.

他转向服务员。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʒæk] . ”

“	I	shall	see	you	to	-	morrow	,	Jack	.	”
”	我	将	看	你	到	-	明天	,	杰克	.	”

“明天见，杰克。”

“ [jes] , ['dɑːktər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Yes	,	doctor	,	”	replied	the	other	.
”	是的	,	医生	,	”	回复	这	其他	.

“是的，医生,”另一个人回答道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns]

He	touched	his	hat	to	Four	Square	Jane	,	and	walked	back	to	the	ambulance
他	感动	他的	帽子	到	四	正方形	简	,	和	步行	后退	到	这	救护车

,

,

,

他向“四方简”脱帽致意，然后走回救护车旁。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [pleɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

waiting	only	to	change	the	number	plates	before	he	drove	away	in	the	opposite
等待	仅有的	到	改变	这	数字	盘子	前	他	驾驶	离开	在	这	对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] ['lʌndən] .

direction	to	London	.
方向	到	伦敦	.

他只等换了车牌就开车朝相反的方向驶去，去了伦敦。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Are	you	ready	?	”	asked	the	doctor	.
”	是	你	准备好	?	”	问	这	医生	.

“你准备好了吗？”医生问道。

“ [kwaɪt] ['redi] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['drɑːpɪŋ] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	Quite	ready	,	”	said	the	girl	,	dropping	in	by	his	side	.
”	相当	准备好	,	”	说	这	女孩	,	下降	在	经过	他的	边	.

“准备好了,”女孩说着，走到他身边。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [leɪt] , ['dʒɪm] .

“	You	were	late	,	Jim	.
”	你	是	晚的	,	吉姆	.

吉姆，你迟到了。

[aɪ] ['nɪrli] [pʊld] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðeid] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['sɔːboʊnz] . ”

I	nearly	pulled	a	real	fit	when	I	heard	they'd	sent	for	the	local	sawbones	.	”
我	几乎	拉	一个	真实的	合身	什么时候	我	听到	他们会	发送	为了	这	当地的	骨科医生	.	”

听说他们请来了当地的外科医生，我差点就大发雷霆了。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] ['fɔːrwərd] .

“	You	needn't	have	worried	,	”	said	the	man	at	the	wheel	,	as	he	started	the	car	forward	.
”	你	不必	有	担心	,	”	说	这	男人	在	这	车轮	,	作为	他	开始	这	车	向前	.

“你不必担心，”驾驶座上的男人一边说着，一边发动了汽车向前行驶。

“ [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [pæl] [tuː; tə] ['waɪər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

“	I	got	a	pal	to	wire	calling	him	to	London	.
”	我	得到	一个	朋友	到	金属丝	呼叫	他	到	伦敦	.

“我让一个朋友给他发了个电报，叫他到伦敦来。”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [stʌf] ? ”

Did	you	get	the	stuff	?	”
做过	你	得到	这	东西	?	”

你收到东西了吗?

“ [jaːdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [lə'kɑːnɪkli] .

“	Yards	of	it	,	”	said	Four	Square	Jane	laconically	.
”	码	的	它	,	”	说	四	正方形	简	简洁地	.

“好多码呢，”四方简简洁地说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [sæd] ['hɑːrts] [ɪn] - [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	There	will	be	some	sad	hearts	in	Lewinstein's	house	to	-	morrow	.
”	那里	将要	是	一些	伤心	心	在	-	房子	到	-	明天	.

“明天莱温斯坦家里的一些人会感到悲伤。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['leɪdi] [dɪ'tektɪv] [rɑːs] [sent] , [haʊ] [fɑːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ? ”

“	By	the	way	,	”	she	said	,	“	that	lady	detective	Ross	sent	,	how	far	did	she	get	?	”
”	经过	这	方式	,	”	她	说	,	“	那	女士	侦探	罗斯	发送	,	如何	远的	做过	她	得到	?	”

“对了，”她说，“罗斯派来的那位女侦探，她侦查到什么程度了？”

“ [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

“	As	far	as	the	station	,	”	said	the	doctor	,
”	作为	远的	作为	这	车站	,	”	说	这	医生	,

“至于车站，”医生说，

“ [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wer] [aɪ] [lɔkt] [hɜːr; hər] . ”

“	which	reminds	me	that	I	forgot	to	let	her	out	of	the	garage	where	I	locked	her	.	”
”	哪个	提醒	我	那	我	忘了	到	让	她	出去	的	这	车库	在哪里	我	已锁定	她	.	”

“这让我想起来，我忘了把她从我锁在车库里的车库里放出来。”

“ [let] [hɜːr; hər] [steɪ] , ” [sed] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .

“	Let	her	stay	,	”	said	Four	Square	Jane	.
”	让	她	停留	,	”	说	四	正方形	简	.

“让她留下吧，”四方简说道。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ʃiː; ʃi] - [dɪ'tektɪv] , ['eniweɪ] — [its] [soʊ] [ʌn'wʊmənli] .

“	I	hate	the	idea	of	she	-	detectives	,	anyway	—	it's	so	unwomanly	.
“	我	恨	这	主意	的	她	-	侦探	,	反正	—	它是	所以	不像个女人	.

“反正我讨厌女侦探这个概念——这太不像女人了。”

” [iː]

”	II
”	二

“II

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊd] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

The	chairman	of	the	Bloxley	Road	Hospital	for	Women	took	his	seat	at	the
这	主席	的	这	-	路	医院	为了	女性	采取	他的	座位	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

head	of	the	table	,
头	的	这	桌子	,

布洛克斯利路女子医院院长在餐桌首位落座。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [nɑːd][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

with	a	grim	nod	of	recognition	for	his	colleagues	,
和	一个	严峻	点头	的	认出	为了	他的	同事	,

他神情凝重地点头，向同事们表示了认可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] ['emɪnənt] ['sɜːrdʒən] , [sɜːr]

and	a	more	respectful	inclination	of	his	head	for	that	eminent	surgeon	,	Sir
和	一个	更多的	尊重	倾角	的	他的	头	为了	那	杰出	外科医生	,	先生

[dʒɑːn] ['dɛnəm] ,

John	Denham	,
约翰	丹汉姆	,

他对那位杰出的外科医生约翰·丹纳姆爵士微微颔首，以示尊敬。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

who	was	attending	this	momentous	meeting	of	the	Governors	by	special	invitation	.
WHO	曾是	参加	这	意义重大	会议	的	这	州长们	经过	特别的	邀请	.

他受邀出席了这次意义重大的州长会议。

['dɑːktər]['pɑːrsənz] , [ðə; ði] ['tʃermən] , [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn]

Doctor	Parsons	,	the	chairman	,	pushed	aside	a	little	brown	paper	parcel	which	lay	on
医生	帕森斯	,	这	主席	,	推动	旁边	一个	小的	棕色的	纸	包裹	哪个	躺	在

[hɪz; ɪz] ['blɔtiŋ] [pæd] ,

his	blotting	pad	,
他的	印迹法	软垫	,

主席帕森斯博士把放在吸墨纸上的一个棕色小纸包拨到一边。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] , ['æftər][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] , [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	which	he	saw	,	after	a	cursory	glance	,	was	addressed	to	himself	.
和	哪个	他	锯	,	后	一个	粗略地	瞥一眼	,	曾是	已解决	到	他自己	.

他匆匆瞥了一眼，发现那是写给他的。

[prɪ'zuːməbli] [ðɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [nuː] [væk'siːn] [tjʊb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm]

Presumably	this	contained	the	new	vaccine	tubes	which	he	had	ordered	from
想必	这	包含	这	新的	疫苗	管子	哪个	他	有	订购	从

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['læbrətɔːri] .

the	research	laboratory	.
这	研究	实验室	.

据推测，这里面装的是他从研究实验室订购的新疫苗管。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

He	cast	a	swift	glance	from	left	to	right	,
他	投掷	一个	迅速	瞥一眼	从	左边	到	正确的	,

他迅速地从左向右扫了一眼，

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [glʌm] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .

smiling	**a**	**little**	**bitterly**	**at**	**the**	**glum**	**faces**	**of**	**the**	**staff**	**.**
微笑	一个	小的	苦涩地	在	这	沮丧	面孔	的	这	职员	.

看着员工们愁眉苦脸的样子，他苦笑了一下。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ - [roʊd] ['hɑ:spɪt(ə)l] [lʊks] [laɪk] ['kloʊzɪŋ] . ”

“ Well	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Bloxley**	**Road**	**Hospital**	**looks**	**like**	**closing**	**.**	**”**
“ 出色地	,	先生们	,	”	他	说	,	“	-	路	医院	看起来	喜欢	结束	.	”

“先生们，”他说，“布洛克斯利路医院看来要关门了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] ,

“ Is	**it**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**surgeons**	**with**	**a**	**troubled**	**face**	**,**
“ 是	它	作为	坏的	作为	那	,	先生	?	”	问	一	的	这	外科医生	和	一个	麻烦	脸	,

“情况真有那么糟糕吗，先生？”一位外科医生面露忧色地问道。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:rsənz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

and	**Dr**	**.**	**Parsons**	**nodded**	**.**
和	博士	.	帕森斯	点头	.

帕森斯博士点了点头。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ?

“ I	**suppose**	**you**	**didn't**	**have**	**any**	**luck**	**,**	**Sir**	**John**	**?**
“ 我	认为	你	没有	有	任何	运气	,	先生	约翰	?

“看来您运气不太好啊，约翰爵士？”

” [sɜ:r][dʒɑ:n] ['dɛnəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Sir	**John**	**Denham**	**shook**	**his**	**head**	**.**
” 先生	约翰	丹汉姆	摇晃	他的	头	.

约翰·邓纳姆爵士摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] ['lʌndən] [hu:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [help] .

“ I	**have**	**been**	**to**	**everybody**	**in**	**London**	**who**	**is**	**likely**	**to**	**help**	**.**
“ 我	有	到过	到	大家	在	伦敦	WHO	是	可能	到	帮助	.

“我已经找遍了伦敦所有可能提供帮助的人。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [kloʊz] [daʊn] ,

It	**is**	**little**	**short**	**of**	**a**	**crime**	**that**	**the**	**hospital**	**should**	**have**	**to**	**close**	**down**	**,**
它	是	小的	短的	的	一个	犯罪	那	这	医院	应该	有	到	关闭	向下	,

医院被迫关闭简直就是犯罪。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][stændz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:rsənz] ?

and	**that's**	**just**	**how**	**it**	**stands**	**,**	**doesn't**	**it**	**,**	**Parsons**	**?**
和	那就是	只是	如何	它	站立	,	不	它	,	帕森斯	?

事情就是这样，对吧，帕森斯?

” [ðə; ði]['dɑ:ktər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

” The	**doctor**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
” 这	医生	点头	他的	头	.

医生点了点头。

“ [aɪv] [ɔ:l'redi] [ʃʌt] [tu:] [wɔ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I've	**already**	**shut**	**two**	**wards**	**out**	**of**	**four**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“ 我已经	已经	关闭	二	病房	出去	的	四	,	”	他	说	.

“我已经关闭了四个病房中的两个，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第2/7页

“ [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['sæləriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv]
“ We ourselves have had no salaries for a fortnight , but that , of
“ 我们 我们自己 有 有 不 薪资 为了 一个 两星期 , 但 那 , 的
[kɔːrs] , [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
course , does not matter .
课程 , 做 不是 事情 .

“我们自己已经两周没有拿到工资了，但这当然无关紧要。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['devɪ(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['klæmər] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l]
And the devil of it is that women are clamouring to get into this hospital
和 这 魔鬼 的 它 是 那 女性 是 喧闹 到 得到 进入 这 医院
— [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['nɪrli] ['eɪti] .
— I've got a waiting list of nearly eighty .
— 我已经 得到 一个 等待 列表 的 几乎 八十 .

更糟糕的是，女人们都争相进入这家医院——我的候诊名单上已经有近八十人了。

” [sɜːr][dʒɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
” Sir John nodded gravely .
” 先生 约翰 点头 严重地 .

约翰爵士郑重地点了点头。

“ [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's a terrible state of affairs , ” he said .
“ 它是 一个 糟糕的 状态 的 事务 , ” 他 说 .

“情况糟透了，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] - ? ”
“ Do you know Lewinstein ? ”
“ 做 你 知道 - ? ”

你认识莱温斯坦吗?

“ ['slaɪtli] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
“ Slightly , ” said the doctor with a faint smile .
“ 轻微地 , ” 说 这 医生 和 一个 头晕的 微笑 .

“稍微，”医生带着一丝淡淡的微笑说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kædʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] .
“ I know him well enough to cadge from him ; but it was no go .
“ 我 知道 他 出色地 足够的 到 乞讨 从 他 ; 但 它 曾是 不 去 .

“我跟他很熟，足以从他那里套取些信息；但是没成功。”

['mɪstər] . - [wʊd] [get][noʊ]['kredɪt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
Mr . Lewinstein would get no credit from having his name on our subscription
先生 . - 会 得到 不 信用 从 拥有 他的 姓名 在 我们的 订阅
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

莱温斯坦先生的名字出现在我们的订阅名单上并不会给他带来任何好处。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [aʊt] [fɔːr; fər]['kredɪt] .
and he is rather out for credit .
和 他 是 相当 出去 为了 信用 .

他很想邀功。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd] [səb'skraɪb] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

As	a	matter	of	fact	,	he	did	subscribe	once	before	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	做过	订阅	一次	前	.

事实上，他之前确实订阅过一次。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːrd] - , [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

By	the	way	,	talking	of	Lewinstein	reminds	me	that	Lord	Claythorpe	,	a	close	friend	of	his	,
经过	这	方式	,	说	的	-	提醒	我	那	主	-	,	一个	关闭	朋友	的	他的	,

顺便一提，说到莱温斯坦，让我想起了他的密友克莱索普勋爵。

[hæz; həz] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ə; eɪ] £50 , - [pɜːrl] ['nekləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

has	bought	his	niece	a	£50	,	000	pearl	necklace	as	a	wedding	present	.
有	买	他的	侄女	一个	£50	,	-	珍珠	项链	作为	一个	婚礼	展示	.

他给侄女买了一条价值 5 万英镑的珍珠项链作为结婚礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] . ”

It	was	in	all	the	morning	papers	.	”
它	曾是	在	全部	这	早晨	文件	.	”

所有晨报都报道了这件事。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .

“	I	saw	it	,	”	said	Sir	John	.
”	我	锯	它	,	”	说	先生	约翰	.

“我亲眼看到了，”约翰爵士说。

“ ['riːəli] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn] ['bɜːrglər] , ” [sed] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['tʃermən] ,

“	Really	,	I	sometimes	feel	that	I	would	like	to	turn	burglar	,	”	said	the	exasperated	chairman	,
”	真的	,	我	有时	感觉	那	我	会	喜欢	到	转动	窃贼	,	”	说	这	恼怒	主席	,

“说真的，我有时真想去当个窃贼，”这位恼火的主席说道。

“ [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['leɪdi] ?

“	and	join	the	gang	of	that	—	what	do	you	call	the	lady	?
”	和	加入	这	帮派	的	那	—	什么	做	你	称呼	这	女士	?

“然后加入那群人——你们管那位女士叫什么来着？”

— [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] [ðæt] [və'niːʃn] ['ɑːrmlət] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] .

—	the	person	who	stole	that	Venetian	armlet	that	is	being	advertised	for	so	industriously	.
—	这	人	WHO	偷窃	那	威尼斯	臂章	那	是	存在	广告	为了	所以	勤奋地	.

——偷走那只正在被大力宣传出售的威尼斯臂环的人。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] - [haʊs] .

She	went	down	in	the	guise	of	a	detective	to	Lewinstein's	house	.
她	去	向下	在	这	伪装	的	一个	侦探	到	-	房子	.

她乔装成侦探去了莱温斯坦的家。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Apparently	she	cleared	out	all	the	guests	and	bolted	in	the	night	,
显然	她	已清除	出去	全部	这	客人	和	螺栓连接	在	这	夜晚	,

显然，她把所有客人都赶走了，然后趁着夜色逃走了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rmlət] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	amongst	the	things	she	took	was	an	armlet	belonging	to	one	of	the
和	在	这	事物	她	采取	曾是	一个	臂章	属于	到	一	的	这

[doʊdʒ] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

Doges	of	Venice	,
狗	的	威尼斯	,

在她拿走的物品中，有一条属于威尼斯总督的臂环。

[wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

worth	a	fortune	.
值得	一个	财富	.

价值连城。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] . ”

At	any	rate	,	they	are	advertising	for	its	return	.	”
在	任何	速度	,	他们	是	广告	为了	它是	返回	.	”

总之，他们正在为它的回归做宣传。

“ [hu:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Whose	is	it	?	”
”	谁	是	它	?	”

“这是谁的？ ”

“ [lɔ:rd] - .

“	Lord	Claythorpe's	.
”	主	-	.

“克莱索普勋爵的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

His	wife	was	wearing	it	.
他的	妻子	曾是	穿着	它	.

他妻子戴着它。

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] - [pleɪs] .

Like	a	fool	she	took	it	down	to	Lewinstein's	place	.
喜欢	一个	傻子	她	采取	它	向下	到	-	地方	.

她像个傻瓜一样把它带到了莱温斯坦的住处。

- [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] ,

Claythorpe	is	a	bit	of	a	connoisseur	,
-	是	一个	少量	的	一个	行家	,

克莱索普有点鉴赏力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]

and	they	say	he	has	been	off	his	head	since	his	wife	came	back	and
和	他们	说	他	有	到过	离开	他的	头	自从	他的	妻子	来了	后退	和

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] .

reported	the	loss	.
据报道	这	损失	.

他们说，自从他妻子回来报告失窃事件后，他就一直精神失常。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] ,

”	At	that	moment	the	telephone	bell	rang	,
”	在	那	片刻	这	电话	钟	响铃	,

就在这时，电话铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [pʊld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] .

and	the	doctor	pulled	the	instrument	towards	him	with	a	little	frown	.
和	这	医生	拉	这	乐器	向	他	和	一个	小的	皱眉	.

医生微微皱着眉头，把仪器拉向自己。

“ [aɪ][toʊld] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] ['enibɑ:di] [θru:] ,
“ I told those people in the office not to put anybody through ,
“ 我 讲述 那些 人们 在 这 办公室 不是 到 放 任何人 通过 ,

“我告诉办公室里的人不要让任何人插队，

” [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
” he said and lifted the receiver .
” 他 说 和 抬起 这 接收者 .

他说着，拿起了听筒。

“ [hu:z] [ðæt] ?
“ Who's that ?
“ 谁是 那 ?

“那是谁？”

” [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] :
” he said sharply , and the soft pleasant voice of a girl replied :
” 他 说 尖锐地 , 和 这 柔软的 令人愉快的 嗓音 的 一个 女孩 回复 :

他厉声说道，随后一个柔和悦耳的女孩声音回答道：

“ [ɪz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pɑ:rsənz] ? ”
“ Is that Dr . Parsons ? ”
“ 是 那 博士 . 帕森斯 ? ”

“那是帕森斯博士吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ Yes , it is I , ” said the doctor .
“ 是的 , 它 是 我 , ” 说 这 医生 .

“是的，是我，”医生说。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] ['mu:vɪŋ] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði]
I just wanted to tell you that I read your moving appeal for funds in the
我 只是 通缉 到 告诉 你 那 我 读 你的 移动 上诉 为了 资金 在 这
['mɔ:rnɪŋ] [poʊst][tu:; tə] - [deɪ] .
Morning Post to - day .
早晨 邮政 到 - 天 .

我只是想告诉你，我今天在《晨报》上读到了你那篇感人的募捐呼吁。

” [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [feɪs] ['braɪtnd] .
” The doctor's face brightened .
” 这 医生的 脸 明亮 .

医生的脸色亮了起来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜ:rk] ,
This little hospital was his life's work ,
这 小的 医院 曾是 他的 生活的 工作 ,

这家小医院是他毕生的心血，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evər] ['mi:gər] [ðæt]
and the very hint of a promise that help was coming , however meagre that
和 这 非常 暗示 的 一个 承诺 那 帮助 曾是 未来 , 然而 微薄 那
[help] [maɪt] [bi:; bi] ,
help might be ,
帮助 可能 是 ,

哪怕只是一丝援助即将到来、哪怕援助多么微不足道的迹象，

[tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .
cheered **him** **.**
欢呼 他 .

为他欢呼。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf][ɪn] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd][hæf][ɪn]
“ **I'm** **glad** **you** **were** **moved** **by** **it** **,** **”** **he** **said** **,** **half** **in** **humour** **and** **half** **in**
” 我是 高兴的 你 是 已搬 经过 它 , ” 他 说 , 一半 在 幽默 和 一半 在
[ˈɜːrnɪst] ;
earnest **;**
认真 ;

“我很高兴你被它感动了，”他半开玩笑半认真地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] .
“ **and** **I** **trust** **that** **you** **will** **be** **moved** **to** **some** **purpose** **.**
” 和 我 相信 那 你 将要 是 已搬 到 一些 目的 .

“我相信你会因此受到某种感召，并有所作为。”

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [səˈspektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][səbˈskraɪbər] ?
Am **I** **wrong** **in** **suspecting** **you** **to** **be** **a** **possible** **subscriber** **?**
是 我 错误的 在 怀疑 你 到 是 一个 可能的 订户 ?

我怀疑您可能是我们的订阅用户，我的判断有误吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
” **There** **was** **a** **little** **laugh** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **wire** **.**
” 那里 曾是 一个 小的 笑 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“电话线的另一端传来一阵轻笑。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈpiːlɪŋ] [fɔːr; fər] £8 , - [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [sɪks]
“ **You** **are** **appealing** **for** **£8** **,** **000** **to** **carry** **on** **the** **hospital** **for** **another** **six**
” 你 是 上诉 为了 £8 , - 到 携带 在 这 医院 为了 其他 六
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

“你们正在呼吁筹集8000英镑，以维持医院再运营六个月。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
” **said** **the** **girl** **.**
” 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **That's** **right** **,** **”** **nodded** **the** **doctor** **.**
” 那就是 正确的 , ” 点头 这 医生 .

“没错，”医生点点头。

“ [wel] , [aɪv] [sent] [juː; jʊ] £10 , - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]
“ **Well** **,** **I've** **sent** **you** **£10** **,** **000** **,** **”** **was** **the** **surprising** **reply** **,** **and** **the** **doctor**
” 出色地 , 我已经 发送 你 £10 , - , ” 曾是 这 奇怪 回复 , 和 这 医生
[gɑːspt] .
gasped **.**
倒吸一口气 .

“嗯，我已经寄给你1万英镑了，”对方的回答出乎意料，医生倒吸了一口凉气。

“ [juːv] [sent] [ˌem ˈiː] £10 , - !
“ **You've** **sent** **me** **£10** **,** **000** **!**
” 你已经 发送 我 £10 , - !

“你给我寄了10000英镑！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːloʊli] .
” **he** **said** **hollowly** **.**
” 他 说 空心地 .

他空洞地说。

“ [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ You're joking , I suppose . ”
“ 你是 开玩笑 , 我 认为 . ”

“我想你是在开玩笑吧。”

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæktli] [sent] [juː; jʊ] £10 , - , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] — “ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]
“ Well , I haven't exactly sent you £10 , 000 , ” said the voice — “ that is to say , in
“ 出色地 , 我 还没有 确切地 发送 你 £10 , - , ” 说 这 嗓音 — “ 那 是 到 说 , 在
['mʌni] .
money .
钱 .

“嗯，我并没有真的给你寄 10,000 英镑，”那个声音说——“也就是说，没有寄给任何人现金。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .
I have sent you the money's worth .
我 有 发送 你 这 钱的 值得 .

我已经把钱寄给你了。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [læst] [naɪt] .
I sent a parcel to you last night .
我 发送 一个 包裹 到 你 最后的 夜晚 .

我昨晚给你寄了个包裹。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
Have you got it ?
有 你 得到 它 ?

你拿到了吗?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [raʊnd] .
” The doctor looked round .
” 这 医生 看起来 圆形的 .

医生环顾四周。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [hɪr] , ['poʊstɪd][æt; ət] ['klæpəm] .
“ Yes , ” he said , “ there is a parcel here , posted at Clapham .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 那里 是 一个 包裹 这里 , 发布 在 克拉珀姆 .

“是的，”他说，“这里有一个包裹，是从克拉珀姆寄出的。”

[ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”
Is that from you ? ”
是 那 从 你 ? ”

是你送的吗?

“ [ðæts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] .
“ That's from me , ” said the girl's voice .
“ 那就是 从 我 , ” 说 这 女孩们 嗓音 .

“那是我给的，”女孩的声音说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I am relieved to know that you have found it . ”
“ 我 是 松了口气 到 知道 那 你 有 成立 它 . ”

“得知你找到了，我松了一口气。”

“ [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] ['kjʊriəsli] .
“ What's in it ? ” demanded the man curiously .
“ 是什么 在 它 ? ” 要求 这 男人 奇怪的是 .

“里面是什么？”那人好奇地问道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rmlət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɪz] [stɪl] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]
“ A very interesting armlet which was , and probably is still , the property of
“ 一个 非常 有趣的 臂章 哪个 曾是 , 和 大概 是 仍然 , 这 财产 的
[lɔ:rd] - . ”
Lord Claythorpe . ”
主 - . ”

“这是一款非常有趣的臂环，它曾经是，而且可能现在仍然是克莱索普勋爵的财产。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ʃɑ:rpli] .
“ What do you mean ? ” asked the doctor sharply .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 医生 尖锐地 .

“你什么意思？”医生厉声问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɑ:rmlət][aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
“ It is the armlet I stole from him , ” said the voice ;
“ 它 是 这 臂章 我 偷窃 从 他 , ” 说 这 嗓音 ;

“这是我从他那里偷来的臂环，”那个声音说道；

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] £10 , - [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] .
“ and there is a reward of £10 , 000 for its return .
“ 和 那里 是 一个 报酬 的 £10 , - 为了 它是 返回 .

“找到它的人将获得 10,000 英镑的奖励。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][jʊr; jər]['hɑ:spɪt(ə)l] . ”
I want you to return it , and apply the money to your hospital . ”
我 想 你 到 返回 它 , 和 申请 这 钱 到 你的 医院 . ”

我希望你把钱还回去，然后把这笔钱用于你们医院。”

“ [tu:; tə] [hu:m] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['spi:kɪŋ] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:rsənz] ['hʌskɪli] .
“ To whom am I speaking ? ” asked Dr . Parsons huskily .
“ 到 谁 是 我 请讲 ? ” 问 博士 . 帕森斯 沙哑地 .

“我是在跟谁说话呢？”帕森斯博士沙哑地问道。

“ [tu:; tə] [fɔ:r] [skwer] [dʒeɪn] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [klɪk] !
“ To Four Square Jane ! ” was the reply and there was a “ click !
“ 到 四 正方形 简 ! ” 曾是 这 回复 和 那里 曾是 一个 “ 点击 !

“给四方简！”对方回复道，然后传来一声“咔哒”声！

” [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] .
” as the receiver was hung up .
” 作为 这 接收者 曾是 悬挂 向上 .

“话筒挂断了。”

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɔ:r] [ðə; ði] [teɪp] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rs(ə)l] ,
With trembling fingers the doctor tore the tape which bound the little parcel ,
和 发抖 手指 这 医生 撕裂 这 磁带 哪个 边界 这 小的 包裹 ,

医生颤抖着手指撕开了捆绑小包裹的胶带。

[pʊld] [ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpər] ['kʌvər] [ə'saɪd] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
pulled the brown - paper cover aside , disclosing a small wooden box with a
拉 这 棕色的 - 纸 覆盖 旁边 , 披露 一个 小的 木制的 盒子 和 一个
['slaɪdɪŋ] [lɪd] .
sliding lid .
滑动 盖 .

拉开棕色纸盖，露出一个带滑动盖的小木盒。

[ðɪs] [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ɪts][bed][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [wʊl] ,
This he pushed back , and there , in its bed of cotton wool ,
这 他 推动 后退 , 和 那里 , 在 它是 床 的 棉布 羊毛 ,

他把这一切推了回去，然后，就在那层棉絮般的床上，

['glitəd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] [və'niːʃn] ['ɑːrmlət] .

glittered	and	flashed	the	famous	Venetian	Armlet	.
闪闪发光	和	闪光灯	这	著名的	威尼斯	臂章	.

著名的威尼斯臂环闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] .

It	was	a	nine	days	'	wonder	.
它	曾是	一个	九	天	-	想知道	.

这真是昙花一现，只持续了九天。

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,

The	daily	Press	,
这	日常的	按	,

《每日新闻报》

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːks] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəgənt]

which	for	the	past	weeks	had	had	to	satisfy	itself	with	extravagant
哪个	为了	这	过去的	周	有	有	到	满足	本身	和	靡

['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [dɪ'vɔːrs] ['keɪsɪz] ,

weather	reports	and	uninteresting	divorce	cases	,
天气	报告	和	无聊	离婚	案例	,

过去几周，这家电视台只能靠一些耸人听闻的天气预报和乏味的离婚案件来解闷。

[fel] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

fell	upon	this	latest	sensation	with	enthusiasm	,
跌倒	之上	这	最新的	感觉	和	热情	,

我热情地投入到这股最新潮流中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [dɪd][nɑːt] “ ['fiːtʃər] ” [ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	not	a	Sunday	paper	in	the	country	that	did	not	“	feature	”	it
和	那里	曾是	不是	一个	星期日	纸	在	这	国家	那	做过	不是	“	特征	”	它

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [blæk] [taɪp] .

in	the	largest	of	black	type	.
在	这	最大	的	黑色的	类型	.

全国所有周日报纸都用最大的黑色字体刊登了这篇文章。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

For	it	was	the	greatest	story	that	had	been	printed	for	years	.
为了	它	曾是	这	最	故事	那	有	到过	打印	为了	年	.

因为这是多年来刊登过的最精彩的故事。

[ðə; ði] [siˈkjuəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði]

The	securing	of	the	reward	was	not	to	be	so	simple	a	matter	as	the
这	确保	的	这	报酬	曾是	不是	到	是	所以	简单的	一个	事情	作为	这

[pres] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrsənz][ɪ'mædʒɪnd] .

Press	and	Dr	.	Parsons	imagined	.
按	和	博士	.	帕森斯	想象	.

获得赏金并不像媒体和帕森斯博士想象的那么简单。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [lɔːrd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	telephone	message	had	acquainted	Lord	Claythorpe	with	the	recovery	of	his
一个	电话	信息	有	熟人	主	-	和	这	恢复	的	他的

['dʒuːəl] ,

jewel	,
宝石	,

一通电话消息让克莱索普勋爵得知了他的珠宝已经找回。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] .

and	the	doctor	himself	carried	it	to	Belgrave	Square	.
和	这	医生	他自己	携带	它	到	贝尔格雷夫	正方形	.

医生亲自把它带到了贝尔格雷夫广场。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] , [bɔːld][ʌv; əv] [hed] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [feɪs] .

Lord	Claythorpe	-	was	曾是	a	一个	thin	薄的	little	小的	man	男人	,	,	bald	秃	of	的	head	头	,	,	and	和	yellow	黄色的	of	的	face	脸	.	.

克莱索普勋爵身材瘦小，秃顶，脸色黄白。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['dʒɔːndɪs] , [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [skɪn]

He	他	suffered	遭受	from	从	some	一些	sort	种类	of	的	chronic	慢性的	jaundice	黄疸	,	,	which	哪个	not	不是	only	仅有的	tinged	带点色调	his	他的	skin	皮肤

,

,

,

他患有某种慢性黄疸，这不仅使他的皮肤变黄，

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['jeloʊi] [hjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempər] .

but	但	gave	给予	a	一个	certain	肯定	yellowy	黄色的	hue	色调	to	到	his	他的	temper	脾气	.	.

但这却给他的脾气增添了一丝阴郁的色彩。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪbreri] , [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ]

He	他	received	已收到	the	这	doctor	医生	in	在	his	他的	beautiful	美丽的	library	图书馆	,	,	one	一	wall	墙	of	的	which	哪个	,	,	as	作为	Dr	博士

. ['pɑːrsənz] ['noʊtɪst] ,

.	.	Parsons	帕森斯	noticed	注意到	,	,

他在自己漂亮的图书馆里接待了医生，帕森斯医生注意到，图书馆的一面墙上.....

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [seɪfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl]

was	曾是	covered	涵盖	with	和	the	这	doors	门	of	的	small	小的	safes	保险箱	which	哪个	had	有	been	到过	let	让	into	进入	the	这	wall	墙

[ɪt'self] .

itself	本身	.	.

墙上布满了嵌入墙体的小保险箱门。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

For	为了	Lord	主	Claythorpe	-	was	曾是	a	一个	great	伟大的	connoisseur	行家	of	的	precious	宝贵的	stones	石头	,	,

因为克莱索普勋爵是一位宝石鉴赏家。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['dʒɛmz][ɔːl][bɪ'haɪnd][wʌn]

and	和	argued	争论	that	那	it	它	was	曾是	just	只是	as	作为	absurd	荒诞	to	到	keep	保持	your	你的	gems	宝石	all	全部	behind	在后面	one	一

[dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][jʊr; jər] [egz] [ɪn][wʌn] ['bæskɪt] .

door	门	as	作为	it	它	was	曾是	to	到	keep	保持	all	全部	your	你的	eggs	鸡蛋	in	在	one	一	basket	篮子	.	.

他认为，把所有珍宝都放在一个门后，就像把所有鸡蛋放在一个篮子里一样荒谬。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['testɪli] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl] .

“	“	Yes	是的	,	,	yes	是的	,	,	”	”	he	他	said	说	a	一个	little	小的	testily	暴躁地	;	;	“	“	that	那	is	是	the	这	jewel	宝石	.	.

“是的，是的，”他有些不耐烦地说；“那就是宝石。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	我	wouldn't	不会	have	有	lost	丢失的	it	它	for	为了	anything	任何事物	.	.

我绝不会把它弄丢的。

[ɪf] [maɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ɪf] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['hædnt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ]

If	my	fool	of	a	—	if	her	ladyship	hadn't	taken	it	down	with	her	I
如果	我的	傻子	的	一个	—	如果	她	夫人	之前没有	已采取	它	向下	和	她	我

['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['bɑːðər][ænd; ənd] ['wɜːri] .

shouldn't	have	had	all	this	bother	and	worry	.
不应该	有	有	全部	这	打扰	和	担心	.

如果我那傻瓜——如果夫人没有把它带走，我就不会有这些麻烦和担忧了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

This	is	one	of	the	rarest	ornaments	in	the	kingdom	.
这	是	一	的	这	最稀有	装饰品	在	这	王国	.

这是王国中最稀有的饰品之一。

" [hiː; hi] ['deskænt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	He	descanted	upon	the	peculiar	artistic	value	and	historical	interest	of	this
"	他	倾析	之上	这	奇特	艺术	价值	和	历史	兴趣	的	这

['preʃəs] ['ɑːrmlət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

precious	armlet	for	the	greater	part	of	a	quarter	of	an	hour	,
宝贵的	臂章	为了	这	更大的	部分	的	一个	四分之一	的	一个	小时	,

“他滔滔不绝地讲述了这件珍贵臂环独特的艺术价值和历史意义，足足讲了将近十五分钟。”

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrsənz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ,

during	which	time	Dr	.	Parsons	shifted	uneasily	from	foot	to	foot	,
期间	哪个	时间	博士	.	帕森斯	转移	不安地	从	脚	到	脚	,

在此期间，帕森斯博士不安地来回挪动着双脚。

[fɔːr; fər][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

for	no	mention	of	the	reward	had	been	made	.
为了	不	提到	的	这	报酬	有	到过	制成	.

因为之前完全没有提到赏金。

[æt; ət] [læst] ['pɑːrsənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ə; eɪ] [hɪnt] .

At	last	Parsons	managed	to	murmur	a	hint	.
在	最后的	帕森斯	管理	到	低语	一个	暗示	.

最后，帕森斯终于低声透露了一个暗示。

“ [rɪ'wɔːrd] — [ɜːr; ər] — [rɪ'wɔːrd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	Reward	—	er	—	reward	,	”	said	his	lordship	uncomfortably	,	“	there	was
“	报酬	—	呃	—	报酬	,	”	说	他的	领主	不舒服地	,	“	那里	曾是

[sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

some	talk	of	a	reward	.
一些	讲话	的	一个	报酬	.

“奖励——呃——奖励，”大人尴尬地说，“有人谈到了奖励的事。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrsənz] ,

But	surely	,	Dr	.	Parsons	,
但	一定	,	博士	.	帕森斯	,

但是，帕森斯博士，肯定

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] ['benɪfɪt] [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

you	do	not	intend	to	benefit	your	—	er	—	charitable	institution	at	the	expense
你	做	不是	打算	到	益处	你的	—	呃	—	慈善	机构	在	这	费用

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] ?

of	a	law	-	abiding	citizen	?
的	一个	法律	-	遵守	公民	?

你不会是想以牺牲守法公民的利益为代价，来使你的——呃——慈善机构获益吧?

[ɔːr] , [maɪt] [aɪ] [seɪ] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd]
Or , might I say , receive a subscription at the hands of a malicious and
或者， 可能 我 说 ， 收到 一个 订阅 在 这 双手 的 一个 恶意 和
['wɪkɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ? ”
wicked criminal ? ”
邪恶 刑事 ? ”

或者，更确切地说，是从一位心怀恶意、作恶多端的罪犯手中收到订阅的?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dəu'neits] ['mʌni]
“ I am wholly uninterested in the moral character of any person who donates money
” 我 是 完全 不感兴趣 在 这 道德 特点 的 任何 人 WHO 捐赠 钱
[tuː; tə][maɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,
to my hospital ,
到 我的 医院 ,

“我完全不关心任何向我的医院捐款的人的道德品行，

” [sed] ['pɑːrsənz]['boʊldli] .
” said Parsons boldly .
” 说 帕森斯 大胆地 .

帕森斯大胆地说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] . ”
“ The only thing that troubles me is the lack of funds . ”
” 这 仅有的 事物 那 麻烦 我 是 这 缺少 的 资金 . ”

“我唯一担心的是资金短缺。”

“ [pər'hæps] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['hoʊpfəli] , “ [ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ænjuəl]
“ Perhaps , ” said his lordship hopefully , “ if I put my name down as an annual
” 也许 , ” 说 他的 领主 希望 , “ 如果 我 放 我的 姓名 向下 作为 一个 年度的
[səb'skraɪbər][fɔːr; fər] — —
subscriber for — —
订户 为了 — —

“或许，”大人满怀希望地说，“如果我登记成为年度订户——”

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['weɪtɪd] .
” The doctor waited .
” 这 医生 等待 .

医生等了一会儿。

“ [seɪ] [ten] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , ” [sə'dʒestɪd] [lɔːrd] - .
“ Say ten guineas a year , ” suggested Lord Claythorpe .
” 说 十 几内亚 一个 年 , ” 建议 主 - .

“比如说每年十几尼，”克莱索普勋爵建议道。

“ [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] £10 , - [rɪ'wɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [hɪz; ɪz]['æŋgər]['raɪzɪŋ] .
“ You offered a £10 , 000 reward , ” said the doctor , his anger rising .
” 你 提供 一个 £10 , - 报酬 , ” 说 这 医生 , 他的 愤怒 上升 .

“你悬赏1万英镑，”医生说着，怒火中烧。

“ ['iːðər] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] [ðæt] [rɪ'wɔːrd][ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
“ Either your lordship is going to pay that reward or you are not .
” 任何一个 你的 领主 是 去 到 支付 那 报酬 或者 你 是 不是 .

“要么阁下支付这笔赏金，要么就不支付。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] . ”
If you refuse to pay I shall go to the Press and tell them . ”
如果 你 拒绝 到 支付 我 将 去 到 这 按 和 告诉 他们 . ”

如果你拒绝付款，我就去告诉媒体。

“ [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪn]

“	The	reward	was	for	the	conviction	of	the	thief	,	”	said	his	lordship	in
“	这	报酬	曾是	为了	这	定罪	的	这	贼	,	”	说	他的	领主	在

[ˈtraɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

“赏金是奖励给将窃贼绳之以法的，”大人得意洋洋地说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] .

“	You	don't	deny	that	.
“	你	不	否定	那	.

“你并不否认这一点。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [brɔːt] [ðə; ði] [θiːf] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪktɪd] . ”

Now	,	you	haven't	brought	the	thief	along	to	be	convicted	.	”
现在	,	你	还没有	带来	这	贼	沿着	到	是	已定罪	.	”

现在，你还没有把小偷带过来定罪。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] ,

“	It	was	for	any	information	that	would	lead	to	the	recovery	of	the	jewel	,
“	它	曾是	为了	任何	信息	那	会	带领	到	这	恢复	的	这	宝石	,

“任何有助于找回这件珠宝的信息都将获得奖励。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈdɑːktər] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] — [nɑːt] [ˈoʊnli]

”	said	the	angry	doctor	;	“	and	that	is	what	I	have	brought	you	—	not	only
”	说	这	生气的	医生	;	“	和	那	是	什么	我	有	带来	你	—	不是	仅有的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

“医生愤怒地说；“而我带给你们的，不仅仅是信息，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [ɪtˈself] .

but	the	jewel	itself	.
但	这	宝石	本身	.

但珠宝本身。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] ,

There	was	some	talk	of	conviction	;	but	that	,	I	am	informed	,
那里	曾是	一些	讲话	的	定罪	;	但	那	,	我	是	知情的	,

有人谈到定罪；但我听说，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] .

is	the	usual	thing	to	put	into	an	advertisement	of	this	character	.
是	这	通常	事物	到	放	进入	一个	广告	的	这	特点	.

这是通常会出现在该角色广告中的内容。

” [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈhægəld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪˈsper] .

”	For	half	an	hour	they	haggled	,	and	the	doctor	was	in	despair	.
”	为了	一半	一个	小时	他们	讨价还价	,	和	这	医生	曾是	在	绝望	.

“他们讨价还价了半个小时，医生感到绝望。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ˈruːɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɜːrˈmʌdʒən] [ˈɪntuː] [kɔːrt] ,

He	knew	that	it	might	mean	ruin	to	take	this	curmudgeon	into	court	,
他	知道	那	它	可能	意思是	废墟	到	拿	这	脾气古怪的人	进入	法庭	,

他知道，把这个老顽固告上法庭可能会让他倾家荡产。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɑːrgjumənt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,

and	so	after	a	painful	argument	he	accepted	,	with	a	sense	of	despair	,
和	所以	后	一个	痛苦	争论	他	公认	,	和	一个	感觉	的	绝望	,

[ðə; ði] £4 ,

the	£4	,
这	£4	,

经过一番痛苦的争论，他带着绝望接受了4英镑。

- [wɪtʃ] [lɔːrd] - [moʊst] [rɪˈlʌktəntli] [peɪd] .
000 which Lord Claythorpe most reluctantly paid .
- 哪个 主 - 最多 勉强 有薪酬的 .

克莱索普勋爵极不情愿地支付了 000 英镑。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
That night his lordship gave a dinner party in honour of his niece ,
那 夜晚 他的 领主 给予 一个 晚餐 派对 在 荣誉 的 他的 侄女 ,

当晚，勋爵为他的侄女举办了一场晚宴。

[huːz] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
whose wedding was to take place two days later .
谁 婚礼 曾是 到 拿 地方 二 天 之后 .

他们的婚礼原定于两天后举行。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [spoʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːrd]
Only one person spoke at that dinner party , and that person was Lord
仅有的 一 人 辐 在 那 晚餐 派对 , 和 那 人 曾是 主
-
Claythorpe .
-

那次晚宴上只有一个人发言，那就是克莱索普勋爵。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [gests] [wʌt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [wen]
For not only had he to tell his guests what were his sensations when
为了 不是 仅有的 有 他 到 告诉 他的 客人 什么 是 他的 感觉 什么时候
[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
he learnt the jewel was lost ,
他 学会了 这 宝石 曾是 丢失的 ,

他不仅要告诉客人他得知珠宝丢失时的感受，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˈgræfɪkli] [hɪz; ɪz] [iˈməuʃənz] [ɑːn] [ɪts]
but he had to describe vividly and graphically his emotions on its
但 他 有 到 描述 生动地 和 图形化 他的 情绪 在 它是
[ˌrestəˈreɪʃn] .
restoration .
恢复 .

但他必须生动形象地描述修复后的感受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈmɔːrs(ə)l] [hiː; hi] [riˈteind] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .
But the choicest morsel he retained to the last .
但 这 精选 小块 他 保留 到 这 最后的 .

但他把最好的那块肉留到了最后。

“ [ðɪs] [ˈdɑːktər] [ˈfeloʊ] [wɑːntɪd] £10 , - — [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ This doctor fellow wanted £10 , 000 — the impertinence of it !
“ 这 医生 同伴 通缉 £10 , - — 这 无礼 的 它 !

“这位医生竟然要价 10,000 英镑——真是厚颜无耻！”

[aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ,
I knew very well I was offering too large a reward ,
我 知道 非常 出色地 我 曾是 提供 也 大的 一个 报酬 ,

我非常清楚我提供的赏金太高了。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðoʊz] [pəˈliːs] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] .
and I told those police people so .
和 我 讲述 那些 警察 人们 所以 .

我把这话告诉了那些警察。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈɑːrmlət] [ɪz] [wɜːrθ] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [əˈmaʊnt] ,
Of course , the armlet is worth three times that amount ,
的 课程 , 这 臂章 是 值得 三 时代 那 数量 ,

当然，这条臂环的价值是这个数额的三倍。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	**that**	**is**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
但	那	是	没有什么	到	做	和	它	.

但这与此事无关。

[bʌt; bət][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

But	**I**	**beat**	**him**	**down**	**!**
但	我	打	他	向下	!

但我打败了他!

[aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! ”

I	**beat**	**him**	**down**	**!**	**”**
我	打	他	向下	!	”

我把他打倒了!

“ [soʊ][aɪ] [sɔː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['iːzi] - ['goʊɪŋ]['mɪstər] . - .

“	**So**	**I**	**saw**	**,**	**”**	**said**	**the**	**easy**	**-**	**going**	**Mr**	**.**	**Lewinstein**	**.**
”	所以	我	锯	,	”	说	这	简单的	-	去	先生	.	-	.

“我看到了,”性格随和的莱温斯坦先生说道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [sɔː] ? ” [sed] [lɔːrd] - [sə'spɪʃəsli] .

“	**So**	**you**	**saw**	**?**	**”**	**said**	**Lord**	**Claythorpe**	**suspiciously**	**.**
”	所以	你	锯	?	”	说	主	-	可疑地	.

“所以你看到了? ”克莱索普勋爵狐疑地问道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**see**	**it**	**?**
”	在哪里	做过	你	看	它	?

你在哪里看到的?

[aɪ] [θɔːt] ['noʊbɑːdi] [nuː] [bʌt; bət][maɪ'self] .

I	**thought**	**nobody**	**knew**	**but**	**myself**	**.**
我	想法	无人	知道	但	我	.

我以为除了我之外没人知道。

[hæz; həz] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['dɑːktər] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ? ”

Has	**that**	**infernal**	**doctor**	**been**	**talking**	**?**	**”**
有	那	地狱	医生	到过	说	?	”

那个该死的医生是不是又在胡说八道了?

“ [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] , ” [sed] - .

“	**I**	**expect**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Lewinstein**	**.**
”	我	预计	所以	,	”	说	-	.

“我预计会是这样,”莱温斯坦说。

“ [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**I**	**read**	**it**	**in**	**the**	**evening**	**papers**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	我	读	它	在	这	晚上	文件	到	-	夜晚	.

“我今晚在晚报上看到了。”

[ðeɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They've	**got**	**quite**	**a**	**story**	**about**	**it**	**.**
他们有	得到	相当	一个	故事	关于	它	.

他们对此有一段相当精彩的故事。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , - .

I'm	**afraid**	**it's**	**not**	**going**	**to**	**do**	**you**	**any**	**good**	**,**	**Claythorpe**	**.**
我是	害怕的	它是	不是	去	到	做	你	任何	好的	,	-	.

恐怕这对你没有任何好处，克莱索普。

[ɪf] [dʒeɪn] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

If	**Jane**	**hears**	**about**	**it**	**—**	**—**	**”**
如果	简	听到	关于	它	—	—	”

如果简听到这件事——”

“ [dʒeɪn] ! ” [skɔft] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
“ Jane ! ” scoffed his lordship .
“ 简 ! ” 嘲笑 他的 领主 .

“简！”老爷嗤之以鼻。

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][dʒeɪn] ?
“ What the deuce do I care for Jane ?
“ 什么 这 二 做 我 关心 为了 简 ?

我才不在乎简呢！

” - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪ] , [smaɪld] .
” Lewinstein nodded , and catching his wife's eye , smiled .
” - 点头 , 和 捕捉 他的 妻子的 眼睛 , 微笑 .

莱温斯坦点了点头，与妻子目光相遇，露出了笑容。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər][dʒeɪn] — [ʌn'tɪl] [dʒeɪn] [keɪm] [ænd; ənd][bɪt][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli]
“ I didn't care for Jane — until Jane came and bit me , ” he said philosophically
“ 我 没有 关心 为了 简 — 直到 简 来了 和 少量 我 , ” 他 说 从哲学角度来看
.
:
.

“我以前并不喜欢简——直到简出现并咬了我，”他若有所思地说。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['leɪbld] [ɑ:n][maɪ] [dɔ:r] ,
“ Until I saw her four little squares labelled on my door ,
“ 直到 我 锯 她 四 小的 正方形 标签 在 我的 门 ,

“直到我看到她贴在我门上的四个小方框，

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] [seɪf] .
and missed the contents of my private safe .
和 错过 这 内容 的 我的 私人的 安全的 .

我错过了私人保险箱里的东西。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [gɜ:rl][ɪz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [krʊk] .
I tell you that girl is no ordinary crook .
我 告诉 你 那 女孩 是 不 普通的 骗子 .

我告诉你，那个女孩可不是普通的骗子。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['ɑ:rmlət][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
She returned the armlet to you because she wanted to benefit the hospital ,
她 返回 这 臂章 到 你 因为 她 通缉 到 益处 这 医院 ,

她把臂环还给你，是因为她想为医院做贡献。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə]
and if she hasn't benefited the hospital as much as she hoped I'd like to
和 如果 她 还没有 受益 这 医院 作为 很多 作为 她 希望 ID 喜欢 到
[bet] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['bæləns] [frʌm; frəm]
bet a thousand pounds to a penny that she's going to get the balance from
赌注 一个 千 磅 到 一个 一分钱 那 她是 去 到 得到 这 平衡 从
[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

如果她没有像她希望的那样为医院做出贡献，我敢打赌，她最终会从你这里得到剩余的钱。”

“ [let] [hɜ:r; hər][traɪ] !
“ Let her try !
“ 让 她 尝试 !

“让她试试吧！”

” [lɔ:rd] - [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
” Lord Claythorpe snapped his fingers .
” 主 - 啪啪 他的 手指 .

克莱索普勋爵打了个响指。

“	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[ðə; ði]	[best]	['bɜːrglər]	[ɪn]	['jʊrəp]	[hæv; həv]	[bɪn]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[maɪ]
“	**For**	**years**	**the**	**best**	**burglars**	**in**	**Europe**	**have**	**been**	**making**	**a**	**study**	**of**	**my**
”	为了	年	这	最好的	窃贼	在	欧洲	有	到过	制作	一个	学习	的	我的

['meθədz] ,

methods	**,**
方法	,

“多年来，欧洲最厉害的窃贼一直在研究我的作案手法。”

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [seɪf] [dɔːz] .

and	**three**	**of**	**them**	**have**	**got**	**as**	**far**	**as**	**the**	**safe**	**doors**	**.**
和	三	的	他们	有	得到	作为	远的	作为	这	安全的	门	.

其中三人已经到达了保险库的大门前。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['sɪstəm] , - , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , “ [ten] [seɪfs] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]

But	**you**	**know**	**my**	**system**	**,**	**Lewinstein**	**,**	**”**	**he**	**chuckled**	**,**	**“**	**ten**	**safes**	**,**	**and**	**seven**
但	你	知道	我的	系统	,	-	,	”	他	轻笑	,	“	十	保险箱	,	和	七

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['empti] .

of	**them**	**empty**	**.**
的	他们	空的	.

“但是你知道我的系统，莱温斯坦，”他轻笑着说，“十个保险箱，其中七个是空的。”

[ðæt] ['bæflz] - [ɪm] !

That	**baffles**	**'**	**em**	**!**
那	挡板	-	呃	!

这让他们百思不得其解!

[waɪ] , [luː] [smɪθ] ,

Why	**,**	**Lew**	**Smith**	**,**
为什么	,	刘	史密斯	,

为什么，卢·史密斯?

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['bɜːrglər] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd] — [huː] ['evər] [went] ['ɪntuː][ɔːr]

who	**is**	**the**	**cleverest**	**burglar**	**—**	**according**	**to**	**Scotland**	**Yard**	**—**	**who**	**ever**	**went**	**into**	**or**
WHO	是	这	最聪明的	窃贼	—	根据	到	苏格兰	院子	—	WHO	曾经	去	进入	或者

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

came	**out**	**of**	**prison**	**,**
来了	出去	的	监狱	,

根据苏格兰场的说法，有史以来进出监狱的最聪明的窃贼是谁?

[wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [tuː] ['empti] [seɪfs] [ɪn][maɪ] ['kʌbərd] . ”

worked	**all**	**night**	**on**	**two**	**empty**	**safes**	**in**	**my**	**cupboard**	**.**	**”**
工作	全部	夜晚	在	二	空的	保险箱	在	我的	橱柜	.	”

我整晚都在撬橱柜里的两个空保险箱。

“ ['dʌznt] ['enibɑːdi] [noʊ] [wɪtʃ] [seɪfs] [juː; jʊ][juːz] ? ”

“	**Doesn't**	**anybody**	**know**	**which**	**safes**	**you**	**use**	**?**	**”**
”	不	任何人	知道	哪个	保险箱	你	使用	?	”

“难道没人知道你们用的是哪种保险箱吗？”

“ ['noʊbɑːdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmptli] ; “ [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kən'teɪnz]

“	**Nobody**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**promptly**	**;**	**“**	**and**	**only**	**one**	**of**	**the**	**three**	**contains**
”	无人	,	”	回复	这	其他	及时	;	“	和	仅有的	一	的	这	三	包含

['dʒuːəlri] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

jewellery	**worth**	**taking**	**.**
首饰	值得	采取	.

“没有人，”另一个人立即回答道；“而且这三个人中只有一个人有值得拿走的珠宝。”

[noʊ] ; [its] [naɪn][tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['bɜːrglər] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] . ”

No	**;**	**it's**	**nine**	**to**	**one**	**against**	**the**	**burglar**	**ever**	**finding**	**the**	**safe**	**.**	**”**
不	;	它是	九	到	一	反对	这	窃贼	曾经	寻找	这	安全的	.	”

不，窃贼找到保险箱的概率是九比一。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] - .

“	**What**	**do**	**you**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**interested**	**Lewinstein**	**.**
”	什么	做	你	做	?	”	问	这	感兴趣的	-	.

“你是做什么的？”感兴趣的莱温斯坦问道。

“ [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ['evri] [naɪt] ?

“	**Change**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**safe**	**every**	**night**	**?**
”	改变	这	内容	的	这	安全的	每一个	夜晚	?

“每天晚上都更换保险箱里的东西吗？”

” [lɔːrd] - [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Lord**	**Claythorpe**	**grinned**	**and**	**nodded**	**.**
”	主	-	咧嘴一笑	和	点头	.

克莱索普勋爵咧嘴一笑，点了点头。

“ [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**In**	**the**	**daytime**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	在	这	白天	,	”	他	说	,

“白天，”他说。

“ [aɪ] [kiːp] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] .

“	**I**	**keep**	**most**	**of**	**my**	**valuables**	**in**	**the**	**big**	**safe**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**my**	**study**	**.**
”	我	保持	最多	的	我的	贵重物品	在	这	大的	安全的	在	这	角落	的	我的	学习	.

“我把大部分贵重物品都放在书房角落里的大保险箱里。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [doʊdʒ] - ['ɑːrmlət] .

That	**is**	**where**	**I**	**put**	**such**	**things**	**as**	**the**	**Doges**	**'**	**armlet**	**.**
那	是	在哪里	我	放	这样的	事物	作为	这	狗	-	臂章	.

我把总督的臂环之类的东西放在那里。

[æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'taɪər] ,

At	**night**	**,**	**before**	**the**	**servants**	**retire**	**,**
在	夜晚	,	前	这	仆人	退休	,

夜里，在仆人们休息之前，

[aɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bɪg] [seɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri]

I	**take**	**all**	**the**	**valuable**	**cases**	**out**	**of**	**my**	**big**	**safe**	**and**	**put**	**them**	**on**	**the**	**library**
我	拿	全部	这	有价值的	案例	出去	的	我的	大的	安全的	和	放	他们	在	这	图书馆

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

我把所有贵重物品都从大保险箱里拿出来，放在图书馆的桌子上。

[maɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd][maɪ] ['fʊtmən] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] — [ˌaʊt'saɪd] ,

My	**butler**	**and**	**my**	**footman**	**stand**	**outside**	**the**	**door**	**—**	**outside**	**,**
我的	管家	和	我的	男仆	站立	外部	这	门	—	外部	,

我的管家和男仆站在门外——在外面，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [swɪtʃ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] , ['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

you	**understand**	**—**	**and**	**then**	**I**	**switch**	**out**	**all**	**the**	**lights**	**,**	**open**	**the**	**safe**	**in**	**the**
你	理解	—	和	然后	我	转变	出去	全部	这	灯	,	打开	这	安全的	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

你明白吗？——然后我关掉所有的灯，在黑暗中打开保险箱。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [lɑːk] [ðə; ði] [seɪf] , ['pɑːkɪt] [maɪ] [kiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

put	**in**	**the**	**jewellery**	**,**	**lock**	**the**	**safe**	**,**	**pocket**	**my**	**keys**	**,**	**and**	**there**	**you**	**are**	**!**
放	在	这	首饰	,	锁	这	安全的	,	口袋	我的	钥匙	,	和	那里	你	是	!

把首饰放进去，锁好保险箱，把钥匙揣进口袋，搞定！

" - [grʌntid] ,
" **Lewinstein grunted ,**
" - 哼哼 ,

莱温斯坦哼了一声，

[ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒiːniəs]
though the rest of the table had some word of applause for the genius
尽管 这 休息 的 这 桌子 有 一些 单词 的 掌声 为了 这 天才
[ænd; ənd] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
and prescience of the little man .
和 预知 的 这 小的 男人 .

尽管如此，餐桌上的其他人还是对这位矮个子的天才和先见之明表示了赞赏。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['ræðər] [ʌn'nesəseri] , " [sed] - ,
" I think that's rather unnecessary , " said Lewinstein ,
" 我 思考 那就是 相当 不必要 , " 说 - ,

"我认为这完全没有必要，"莱温斯坦说。

[hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] [maɪnd] [rɪ'voʊltɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
his practical mind revolting from anything which had a touch of the
他的 实际的 头脑 令人作呕的 从 任何事物 哪个 有 一个 触碰 的 这
[θi'ætrɪk(ə)l] ;
theatrical ;
戏剧 ;

他务实的头脑厌恶任何带有戏剧色彩的事物；

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] . "
" but I suppose you know your own business best . "
" 但 我 认为 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 . "

"但我想您最了解自己的业务。"

" [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['raɪtli] , " [snæpt] - ,
" You suppose rightly , " snapped Claythorpe ,
" 你 认为 没错 , " 啪啪 - ,

"你猜得没错，"克莱索普厉声说道。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['kwestʃənd] .
who was not used to having his judgment or his wisdom questioned .
WHO 曾是 不是 用过的 到 拥有 他的 判断 或者 他的 智慧 被质问 .

他从不习惯自己的判断或智慧受到质疑。

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [wɔːrn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] - ,
" I can only warn you , " said the persistent Lewinstein ,
" 我 能 仅有的 警告 你 , " 说 这 执着的 - ,

"我只能警告你，"执着的莱温斯坦说道。

" [ðæt] [ɪn] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi]
" that in Four Square Jane you are dealing with a person who wouldn't be
" 那 在 四 正方形 简 你 是 处理 和 一个 人 WHO 不会 是
[stɑːpt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɪfti] [seɪfs] ,
stopped if you had fifty safes ,
停止 如果 你 有 五十 保险箱 ,

"在'四方简'身上，你面对的是一个就算你拥有五十个保险箱也不会阻止她的人。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
and a policeman sitting on top of every one of them . "
和 一个 警察 坐着 在 顶部 的 每一个 一 的 他们 . "

"而且每个队员身上都坐着一个警察。"

" [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ! " [skɔft] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !
" Four Square Jane ! " scoffed his lordship , " don't worry about her !
" 四 正方形 简 ! " 嘲笑 他的 领主 , " 不 担心 关于 她 !

"四方简！"大人嗤之以鼻，"别担心她！"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hɪr] — —
I have a detective here — —
我 有 一个 侦探 这里 — —

我这里有个侦探——

" ['mɪstər] . - [læft] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" Mr . Lewinstein laughed a bitter little laugh .
" 先生 . - 笑了 一个 苦的 小的 笑 .

莱温斯坦先生苦笑了一下。

" [soʊ][hæd; həd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" So had I , " he said shortly .
" 所以 有 我 , " 他 说 不久 .

"我也是，"他简短地说道。

" [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" A female detective , may I ask ? "
" 一个 女性 侦探 , 可能 我 问 ? "

"请问是女侦探吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][best][mæn][frʌm; frəm]['skɑːtlənd][jɑːrd] , " [sed] [lɔːrd] - .
I've got the best man from Scotland Yard , " said Lord Claythorpe .
我已经 得到 这 最好的 男人 从 苏格兰 院子 , " 说 主 - .

"我从苏格兰场请来了最优秀的人，"克莱索普勋爵说道。

" [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" What I should like to know is this , " said the other lowering his voice ,
" 什么 我 应该 喜欢 到 知道 是 这 , " 说 这 其他 降低 他的 嗓音 ,

"我想知道的是，"另一个人压低声音说道，

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" have you any kind of suspicious woman in the house ? "
" 有 你 任何 种类 的 可疑的 女士 在 这 房子 ? "

"你家有没有形迹可疑的女人？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? " [di'mɑːndid] [lɔːrd] - ['braɪdlɪŋ] .
" What do you mean , sir ? " demanded Lord Claythorpe bridling .
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 要求 主 - 缰绳 .

"您这是什么意思，先生？"克莱索普勋爵恼怒地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['leɪdi] [gests] ?
" Can you account for all your lady guests ?
" 能 你 帐户 为了 全部 你的 女士 客人 ?

"你能说出所有女宾客的名字吗？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
There are a dozen here to - night .
那里 是 一个 打 这里 到 - 夜晚 .

今晚这里有十二个人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "
Do you know them all ? "
做 你 知道 他们 全部 ? "

你都认识他们吗?

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['prɑːmptli] .
" Every one of them , " said his lordship promptly .
" 每一个 一 的 他们 , " 说 他的 领主 及时 .

"他们每一个人，"大人立刻说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

“	Of	course	,	I	wouldn't	have	strangers	in	the	house	at	this	moment	.
”	的	课程	，	我	不会	有	陌生人	在	这	房子	在	这	片刻	.

“当然，我现在不会让陌生人进屋。”

[aɪ] [hæv; həv] [dɪr] ['dʒɔɪsɪz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] — — ”

I	have	dear	Joyce's	wedding	presents	—	—	”
我	有	亲爱的	乔伊斯的	婚礼	礼物	—	—	”

我这里有亲爱的乔伊斯的结婚礼物——”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	That's	what	I'm	thinking	about	,	”	said	Mr	.	Lewinstein	.
”	那就是	什么	我是	思维	关于	,	”	说	先生	.	-	.

“我也是这么想的，”莱温斯坦先生说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [raʊnd] [maɪ'self] ?

“	Would	you	mind	if	I	had	a	little	look	round	myself	?
”	会	你	头脑	如果	我	有	一个	小的	看	圆形的	我	?

“请问我可以稍微四处看看吗？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn] [lɔːrd] - [θɪn] [lɪps] .

”	There	was	a	sneer	on	Lord	Claythorpe's	thin	lips	.
”	那里	曾是	一个	冷笑	在	主	-	薄的	嘴唇	.

克莱索普勋爵的薄唇上露出一丝冷笑。

“ ['tɜːrnɪŋ] [dɪ'tektɪv] , [dʒoʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Turning	detective	,	Joe	?	”	he	asked	.
”	转弯	侦探	,	乔	?	”	他	问	.

“乔，你要当侦探了吗？”他问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] - .

“	Something	like	that	,	”	said	Lewinstein	.
”	某物	喜欢	那	,	”	说	-	.

“差不多是这样，”莱温斯坦说。

“ [aɪv] [bɪn] ['bɪtn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] .

“	I've	been	bitten	myself	,	and	I	know	just	where	it	hurts	.
”	我已经	到过	被咬	我	,	和	我	知道	只是	在哪里	它	疼痛	.

“我自己也被咬过，我知道哪里疼。”

” - [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ,

”	Lewinstein	was	given	the	run	of	the	big	house	in	Belgrave	Square	,
”	-	曾是	给定	这	跑步	的	这	大的	房子	在	贝尔格雷夫	正方形	,

“莱温斯坦被允许随意出入贝尔格雷夫广场的大房子里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] .

and	that	evening	he	made	one	or	two	important	discoveries	.
和	那	晚上	他	制成	一	或者	二	重要的	发现	.

当晚，他有了一项或两项重要发现。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ðæt] “ [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,

The	first	was	that	“	the	best	detective	from	Scotland	Yard	”	was	a	private	detective	,
这	第一的	曾是	那	“	这	最好的	侦探	从	苏格兰	院子	”	曾是	一个	私人的	侦探	,

第一个例子是“苏格兰场最优秀的侦探”实际上是一名私家侦探。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] - ['ɑːfɪsər] , [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

and	although	not	a	Headquarters	'	officer	,	still	a	man	of	unquestionable
和	虽然	不是	一个	总部	-	官	,	仍然	一个	男人	的	毋庸置疑

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

honesty	and	experience	,
诚实	和	经验	,

虽然他不是总部官员，但他仍然是一位诚实可靠、经验丰富的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [bɪ'fɔːr] .

who	had	been	employed	by	his	lordship	before	.
WHO	有	到过	受雇	经过	他的	领主	前	.

他之前曾在这位勋爵手下工作过。

“ [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	It's	not	much	of	a	job	,	”	admitted	the	detective	.
“	它是	不是	很多	的	一个	工作	,	”	承认	这	侦探	.

“这算不上什么工作，”侦探承认道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

“	I	have	to	sit	with	my	back	to	the	door	of	his	study	all	night	long	.
“	我	有	到	坐	和	我的	后退	到	这	门	的	他的	学习	全部	夜晚	长的	.

“我必须整晚背对着他的书房门坐着。”

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['dʌznt] [laɪk] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪt'self] — [wɒts] [ðæt] ?

His	lordship	doesn't	like	anybody	in	the	study	itself	—	what's	that	?
他的	领主	不	喜欢	任何人	在	这	学习	本身	—	是什么	那	?

阁下不喜欢书房里的任何人——这是什么意思?

” [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	asked	suddenly	.
”	他	问	突然	.

他突然问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] ,

They	were	standing	within	half	a	dozen	paces	of	the	library	door	,
他们	是	常设	之内	一半	一个	打	步幅	的	这	图书馆	门	,

他们当时站在离图书馆门口不到六步远的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['sensətɪv] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	the	detective's	sensitive	ears	had	caught	a	sound	.
和	这	侦探的	敏感的	耳朵	有	捕捉	一个	声音	.

侦探灵敏的耳朵捕捉到了声音。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] - .

“	I	heard	nothing	,	”	said	Lewinstein	.
“	我	听到	没有什么	,	”	说	-	.

“我什么也没听到，”莱温斯坦说。

“ [aɪ] [swer] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ruːm] .

“	I	swear	I	heard	a	sound	inside	that	room	.
“	我	发誓	我	听到	一个	声音	里面	那	房间	.

“我发誓我听到那个房间里有声音。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['steɪɪŋ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ? ”

Do	you	mind	staying	here	while	I	go	for	his	lordship	?	”
做	你	头脑	入住	这里	尽管	我	去	为了	他的	领主	?	”

你介意在我去见老爷的时候留在这里吗?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Why	don't	you	go	in	?	”	asked	the	other	.
“	为什么	不	你	去	在	?	”	问	这	其他	.

“你为什么不进去呢？”另一个人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ki:ps] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] [lɔkt] , ” [grɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Because	his	lordship	keeps	the	library	door	locked	,	”	grinned	the	detective	.
”	因为	他的	领主	保持	这	图书馆	门	已锁定	,	”	咧嘴一笑	这	侦探	.

“因为老爷把图书馆的门锁上了,”侦探咧嘴一笑。

“ [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] .

“	I	won't	keep	you	waiting	long	,	sir	.
”	我	惯于	保持	你	等待	长的	,	先生	.

“先生，我不会让您久等的。”

” [hi:; hi] [faʊnd] [lɔ:rd] - ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðæt] ['noʊblmən] [ə'lɔ:ŋ] , [æn; ən]

”	He	found	Lord	Claythorpe	playing	bridge	,	and	brought	that	nobleman	along	,	an
”	他	成立	主	-	玩耍	桥	,	和	带来	那	贵族	沿着	,	一个

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] ['fɪgjər] .

agitated	and	alarmed	figure	.
激动	和	惊慌	数字	.

“他发现克莱索普勋爵正在打桥牌，便把这位贵族带了过来，这位贵族显得焦躁不安，惊恐万分。”

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][hi:; hi] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [ænd; ənd]

With	shaking	hands	he	inserted	the	key	in	the	lock	of	the	heavy	door	and
和	摇晃	双手	他	插入	这	钥匙	在	这	锁	的	这	重的	门	和

[swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

swung	it	open	.
摇摆	它	打开	.

他颤抖着双手，将钥匙插入厚重的门锁，然后猛地推开了门。

“ [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][fɜ:rst] , ['ɑ:fɪsər] , ” [hi:; hi] [sed] ['nɜ:rvəsli] .

“	You	go	in	first	,	officer	,	”	he	said	nervously	.
”	你	去	在	第一的	,	官	,	”	他	说	紧张地	.

“警官，你先进去,”他紧张地说。

“ [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .

“	You'll	find	the	switch	on	the	right	-	hand	side	.
”	你会	寻找	这	转变	在	这	正确的	-	手	边	.

“开关在右侧。”

” [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

”	The	room	was	flooded	with	light	,	but	it	was	empty	.
”	这	房间	曾是	被淹	和	光	,	但	它	曾是	空的	.

房间里光线充足，但空无一人。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪndoʊ] , ['hevɪli] [bɑ:rd] .

At	one	end	of	the	apartment	was	a	long	window	,	heavily	barred	.
在	一	结尾	的	这	公寓	曾是	一个	长的	窗户	,	重度	禁止	.

公寓的一端有一扇长长的窗户，装有厚重的铁栅栏。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊld] [ʌp] ,

The	blind	was	drawn	,	and	this	the	detective	pulled	up	,
这	瞎的	曾是	绘制	,	和	这	这	侦探	拉	向上	,

百叶窗拉上了，侦探拉起了这扇门。

['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [bɪn]

only	to	discover	that	the	window	was	closed	and	had	apparently	not	been
仅有的	到	发现	那	这	窗户	曾是	关闭	和	有	显然	不是	到过

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

结果却发现窗户是关着的，显然没有打开过。

“ [ðæts] [rʌm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	That's	rum	,	”	he	said	.
”	那就是	朗姆酒	,	”	他	说	.

“那是朗姆酒,”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][aɪ] [hɜːrd] . ”

“	It	was	the	noise	of	a	blind	I	heard	.	”
”	它	曾是	这	噪音	的	一个	瞎的	我	听到	.	”

“我听到的是百叶窗的声音。”

“ [ðə; ði][wɪnd] ? ” [səˈdʒestɪd] - .

“	The	wind	?	”	suggested	Lewinstein	.
”	这	风	?	”	建议	-	.

“是风吗？”莱温斯坦问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɪnd] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər] [hɜːrˈmetɪkli] [kloʊzd] . ”

“	It	couldn't	have	been	the	wind	,	sir	,	the	windows	are	hermetically	closed	.	”
”	它	不能	有	到过	这	风	,	先生	,	这	视窗	是	密封地	关闭	.	”

“不可能是风吹的，先生，窗户都关得严严实实的。”

“ [wel] [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] [ˈeniweɪ] , [θruː] [ðə; ði][baːz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]

“	Well	nobody	could	get	in	that	window	anyway	,	through	the	bars	,	”	said	his	lordship
“	出色地	无人	可以	得到	在	那	窗户	反正	,	通过	这	酒吧	,	”	说	他的	领主

;

;

;

“反正也没人能从那扇窗户的铁栏杆缝隙里进去，”大人说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	detective	shook	his	head	.
但	这	侦探	摇晃	他的	头	.

但侦探摇了摇头。

“ [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][mæn] [ˈkudnt] , [sɜːr] .

“	An	ordinary	man	couldn't	,	sir	.
”	一个	普通的	男人	不能	,	先生	.

先生，普通人是做不到的。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈkudnt] [slɪp] [θruː] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][juː; jʊ]

I'm	not	so	sure	that	a	young	girl	couldn't	slip	through	there	as	easily	as	you
我是	不是	所以	当然	那	一个	年轻的	女孩	不能	滑	通过	那里	作为	容易地	作为	你

[slɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . ”

slip	through	the	door	.	”
滑	通过	这	门	.	”

我不太确定一个年轻女孩是否不能像你一样轻易地溜进去。

“ [bɑː] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , “ [jʊə(r)] [ˈnɜːrvəs] .

“	Bah	!	”	said	his	lordship	,	“	you're	nervous	.
”	呸	!	”	说	他的	领主	,	“	你是	紧张的	.

“呸！”大人说，“你紧张了。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] .

Just	take	a	look	round	,	my	good	fellow	.
只是	拿	一个	看	圆形的	,	我的	好的	同伴	.

伙计，你四处看看吧。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkʌbədz] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [noʊ][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd][haɪd] ,

”	There	were	no	cupboards	,	and	practically	no	places	where	anybody	could	hide	,
”	那里	是	不	橱柜	,	和	几乎	不	地方	在哪里	任何人	可以	隐藏	,

“没有橱柜，几乎没有任何可以藏身的地方。”

[soʊ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [ˈkærəktər] .

so	the	examination	of	the	room	was	of	a	perfunctory	character	.
所以	这	考试	的	这	房间	曾是	的	一个	敷衍了事	特点	.

因此，对房间的检查只是例行公事。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	Are	you	satisfied	?	”	asked	his	lordship	.
”	是	你	使满意	?	”	问	他的	领主	.

“您满意了吗？”大人问道。

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

“	Perfectly	,	”	said	the	detective	,	and	they	went	out	,
”	完美	,	”	说	这	侦探	,	和	他们	去	出去	,

“完全正确，”侦探说道，然后他们就出去了。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [lɔːrd] - [lɔkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

closing	the	door	which	Lord	Claythorpe	locked	behind	them	.
结束	这	门	哪个	主	-	已锁定	在后面	他们	.

他们关上了克莱索普勋爵在他们身后锁上的门。

[baɪ][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ɔːl] [ɪk'sept] - ,

By	half	-	past	eleven	the	guests	had	departed	,	all	except	Lewinstein	,
经过	一半	-	过去的	十一	这	客人	有	已离开	,	全部	除了	-	,

到十一点半，除了莱温斯坦之外，其他客人都离开了。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌserɪ'moʊniəl] [wɪtʃ]

who	was	hoping	that	he	would	be	admitted	to	the	curious	ceremonial	which
WHO	曾是	希望	那	他	会	是	承认	到	这	好奇的	仪式	哪个

- [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

Claythorpe	had	described	.
-	有	描述	.

他希望自己能够参加克莱索普所描述的那种奇特的仪式。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	he	was	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	失望的	.

但在这件事上，他感到失望了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][ə'loʊn] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swɪtʃt]

His	lordship	entered	the	library	alone	,	locked	the	door	behind	him	and	switched
他的	领主	进入	这	图书馆	独自的	,	已锁定	这	门	在后面	他	和	切换

[aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,

out	the	lights	,
出去	这	灯	,

大人独自走进图书馆，锁上门，关掉了灯。

[lest] ['eni] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wer] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl]['keɪsɪz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]

lest	any	prying	eyes	should	see	where	he	deposited	the	jewel	cases	he	took	from
免得	任何	窥探	眼睛	应该	看	在哪里	他	已存	这	宝石	案例	他	采取	从

[ðə; ði] [greɪt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	great	safe	in	the	corner	of	the	room	.
这	伟大的	安全的	在	这	角落	的	这	房间	.

以免被人窥视，看到他把从房间角落的大保险箱里取出的珠宝盒藏在哪里。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [θʌd] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Presently	they	heard	the	soft	thud	of	closing	doors	,	and	he	emerged	.
目前	他们	听到	这	柔软的砰的一声		的	结束	门	,	和	他	出现	.

这时，他们听到门轻轻关上的声音，他走了出来。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] [kiːz] .

“	That's	all	right	,	”	he	said	with	satisfaction	,	as	he	pocketed	the	keys	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	他	说	和	满意	,	作为	他	口袋	这	钥匙	.

“没关系，”他满意地说着，把钥匙放进口袋里。

“ [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

“	Now	come	along	and	have	a	drink	before	you	go	.
”	现在	来	沿着	和	有	一个	喝	前	你	去	.

“走之前，过来喝一杯吧。”

[juːl] [steɪ] [hɪr] , ['dʒɑːnsən] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	stay	here	,	Johnson	,	won't	you	?
你会	停留	这里	,	约翰逊	,	惯于	你	?

约翰逊，你会留在这里，对吧?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

"	he	said	to	the	private	detective	.
"	他	说	到	这	私人的	侦探	.

他对私家侦探说。

" [jes] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	Yes	,	my	lord	,	"	said	the	man	.
"	是的	,	我的	主	,	"	说	这	男人	.

"是的，大人，"那人说道。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wer] [drɪŋks] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,

On	the	way	to	the	smoking	-	room	where	drinks	had	been	served	,
在	这	方式	到	这	吸烟	-	房间	在哪里	饮料	有	到过	服务	,

在前往供应酒水的吸烟室的路上，

[lɔːrd] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ,

Lord	Claythorpe	explained	that	he	did	not	rely	entirely	upon	the	detective	agency	,
主	-	解释	那	他	做过	不是	依靠	完全	之上	这	侦探	机构	,

克莱索普勋爵解释说，他并没有完全依赖侦探社。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['nəutifaid] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

that	he	had	indeed	notified	Scotland	Yard	.
那	他	有	的确	已通知	苏格兰	院子	.

他确实已经通知了苏格兰场。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði]

"	The	house	is	being	watched	,	or	will	be	watched	,	night	and	day	until	after	the
"	这	房子	是	存在	观看	,	或者	将要	是	观看	,	夜晚	和	天	直到	后	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

"这栋房子已经被监视了，或者将会被日夜监视，直到婚礼结束后。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [waɪz] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . - .

"	I	think	you're	wise	,	"	responded	Mr	.	Lewinstein	.
"	我	思考	你是	明智的	,	"	回应	先生	.	-	.

"我认为你很明智，"莱温斯坦先生回答道。

[hiː; hi] [tɔːst] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪf] ['wɪski] [ænd; ənd] ['soʊdə] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ,

He	tossed	down	a	stiff	whisky	and	soda	,	and	,	accompanied	by	his	host	,
他	抛掷	向下	一个	僵硬的	威士忌酒	和	苏打	,	和	,	伴随	经过	他的	主持人	,

他咕咚咕咚喝下一杯浓烈的威士忌苏打水，然后，在他的主人陪同下，

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [helpt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

went	into	the	hall	where	he	was	helped	on	with	his	coat	.
去	进入	这	大厅	在哪里	他	曾是	帮助	在	和	他的	外套	.

他走进大厅，有人帮他穿上了外套。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [gʊd] [naɪt] ,

He	was	on	the	point	of	saying	"	Good	night	,
他	曾是	在	这	观点	的	说	"	好的	夜晚	,

他正要说"晚安"，

" [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər]
" when there was a thunderous knock at the front door , and the butler
" 什么时候 那里 曾是 一个 雷鸣 敲 在 这 正面 门 , 和 这 管家
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
opened it .
打开 它 .

这时，前门传来一声雷鸣般的敲门声，管家去开了门。

[tuː] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['grɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['slendər] ['fɪgjər]
Two men stood on the doorstep gripping between them a frail and slender figure
二 男人 站立 在 这 家门口 扣人心弦 之间 他们 一个 脆弱 和 苗条 数字
.
:
.

两个男人站在门口，紧紧地抱着一个瘦弱纤细的身影。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , " [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] !
" It's all right , sir , " said one , with a note of exultation , " we've got her !
" 它是 全部 正确的 , 先生 , " 说 一 , 和 一个 笔记 的 大喜 , " 我们已经 得到 她 !

"没事了，先生，"其中一人带着兴奋的语气说道，"我们抓到她了！"

[kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "
Can we come in ? "
能 我们 来 在 ? "

我们可以进来吗?

" [gɑːt][hɜːr; hər] ? " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Got her ? " gasped his lordship , " who is it ?
" 得到 她 ? " 倒吸一口气 他的 领主 , " WHO 是 它 ?

"抓到她了吗？"大人喘着气问道，"是谁？"

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] .
" And yet there was no need for him to ask .
" 和 然而 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 问 .

然而，他根本无需询问。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [blæk] .
The prisoner was a girl dressed from head to foot in black .
这 囚犯 曾是 一个 女孩 穿着 从 头 到 脚 在 黑色的 .

囚犯是个女孩，从头到脚都穿着黑色衣服。

[ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
A heavy veil covered her face ,
一个 重的 面纱 涵盖 她 脸 ,

厚重的面纱遮住了她的脸。

['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə'pærəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [felt] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
being secured apparently under the tightly - fitting little felt hat on her head .
存在 安全 显然 在下面 这 紧紧 - 配件 小的 毛毡 帽子 在 她 头 .

显然被牢牢地固定在她头上那顶紧紧贴合的小毡帽下面。

" [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [jʊr; jər]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" Caught her under your library window , " said one of the men with satisfaction
" 捕捉 她 在下面 你的 图书馆 窗户 , " 说 一 的 这 男人 和 满意
,
,
,

"我在你图书馆的窗户底下抓住了她，"其中一个男人得意地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm]['dʒɑːnsən][ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .
and there was a grunt from Johnson the private detective .
和 那里 曾是 一个 咕哝 从 约翰逊 这 私人的 侦探 .

私家侦探约翰逊哼了一声。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**lordship**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	问	他的	领主	.

“你是谁？”大人问道。

“ ['sɑːrdʒənt] ['feltən] , [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [sɜːr] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [lɔːrd] - ? ”

“	**Sergeant**	**Felton**	**,**	**from**	**Scotland**	**Yard**	**,**	**sir**	**.**	**Are**	**you**	**Lord**	**Claythorpe**	**?**	**”**
“	军士	费尔顿	,	从	苏格兰	院子	,	先生	.	是	你	主	-	?	”

“我是苏格兰场的费尔顿警官，先生。请问您是克莱索普勋爵吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**his**	**lordship**	**.**
“	是的	,	”	说	他的	领主	.

“是的，”大人说道。

“ [wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	**We've**	**been**	**watching**	**the**	**house**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**
“	我们已经	到过	观看	这	房子	,	”	说	这	男人	,

“我们一直在监视那栋房子，”那人说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['steiblz]

“	**and**	**we**	**saw**	**her**	**dodging**	**down**	**the**	**side**	**passage**	**which**	**leads**	**to**	**your**	**stables**
“	和	我们	锯	她	躲避	向下	这	边	通道	哪个	线索	到	你的	马厩

.

:
.

“我们看到她从通往你马厩的侧通道溜走了。”

[naʊ] [ðen] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] . ”

Now	**then**	**,**	**young**	**woman**	**,**	**let's**	**have**	**a**	**look**	**at**	**your**	**face**	**.**	**”**
现在	然后	,	年轻的	女士	,	我们来吧	有	一个	看	在	你的	脸	.	”

好了，小姑娘，让我看看你的脸。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['strʌglɪŋ] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**struggling**	**,**	**“**	**there**	**are**	**reasons**	**.**
“	不	,	不	,	不	,	”	说	这	女孩	挣扎	,	“	那里	是	原因	.

“不，不，不，”女孩挣扎着说，“是有原因的。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] [noʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

The	**Chief**	**Commissioner**	**knows**	**the**	**reason**	**.**
这	首席	专员	知道	这	原因	.

总专员知道原因。

” [hɜːr; hər]['kæptər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	**Her**	**captor**	**hesitated**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**companion**	**.**
”	她	俘虏者	犹豫了一下	和	看起来	在	他的	伴侣	.

绑架她的人犹豫了一下，看向他的同伴。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]

“	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**get**	**the**	**superintendent**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**case**	**before**	**we**	**go**
“	我	思考	我们会	更好的	得到	这	校长	在	收费	的	这	案件	前	我们	去

['eni] ['fɜːrðər] ,

any	**further**	**,**
任何	更远	,

“我认为我们最好先让负责此案的警长介入，然后再做进一步的打算。”

[maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

my	**lord**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
我的	主	,	”	他	说	.

“我的大人，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	took	a	pair	of	handcuffs	from	his	pocket	.
他	采取	一个	一对	的	手铐	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一副手铐。

“ [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['breɪsləts] [ɑːn][hɜːr; hər]

“	Hold	out	your	hands	,	”	he	said	,	and	snapped	the	glittering	bracelets	on	her
”	抓住	出去	你的	双手	,	”	他	说	,	和	啪啪	这	闪闪发光	手镯	在	她

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

“伸出手来，”他说着，啪的一声拍了拍她手腕上闪闪发光的手镯。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ruːm] , [maɪ][lɔːrd] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði]

“	Have	you	got	a	strong	room	,	my	lord	,	where	I	can	keep	her	till	the
”	有	你	得到	一个	强的	房间	,	我的	主	,	在哪里	我	能	保持	她	直到	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [kʌmz] ? ”

superintendent	comes	?	”
校长	来	?	”

“大人，您有没有安全的房间，我可以把她关在那里，直到监狱长来？”

“ [ɪn][maɪ]['laɪbreri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	In	my	library	,	”	said	his	lordship	.
”	在	我的	图书馆	,	”	说	他的	领主	.

“在我的图书馆里，”大人说道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːr] ?

“	Has	it	got	a	good	door	?
”	有	它	得到	一个	好的	门	?

“它有扇好门吗？”

” [lɔːrd] - [smaɪld] .

”	Lord	Claythorpe	smiled	.
”	主	-	微笑	.

克莱索普勋爵笑了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,

He	himself	unlocked	the	library	door	and	switched	on	the	lights	,
他	他自己	已解锁	这	图书馆	门	和	切换	在	这	灯	,

他亲自打开了图书馆的门，并打开了灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

and	the	girl	was	pushed	into	the	room	and	on	to	a	chair	.
和	这	女孩	曾是	推动	进入	这	房间	和	在	到	一个	椅子	.

女孩被推进房间，放在一把椅子上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ][stræp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [tə'geðər]

The	detective	took	a	strap	from	his	pocket	and	secured	her	ankles	together
这	侦探	采取	一个	带子	从	他的	口袋	和	安全	她	脚踝	一起

.

:
.

侦探从口袋里掏出一根带子，把她的脚踝绑在一起。

“ [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [rɪsks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	not	taking	any	risks	with	you	,	my	lady	,	”	he	said	.
”	我是	不是	采取	任何	风险	和	你	,	我的	女士	,	”	他	说	.

“我不会冒任何风险，女士，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

“	I	don't	know	who	you	are	,	but	I	shall	know	in	a	very	short	time	.
”	我	不	知道	WHO	你	是	,	但	我	将	知道	在	一个	非常	短的	时间	.

“我不知道你是谁，但我很快就会知道了。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] .

Now	I	want	to	telephone	.
现在	我	想	到	电话	.

我现在想打电话。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [hɪr] ? ”

Have	you	a	telephone	here	?	”
有	你	一个	电话	这里	?	”

你们这里有电话吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

“	There	is	one	in	the	hall	.
”	那里	是	一	在	这	大厅	.

“大厅里有一个。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

”	The	detective	looked	at	the	girl	,	and	scratched	his	chin	.
”	这	侦探	看起来	在	这	女孩	,	和	刮痕	他的	下巴	.

侦探看了看女孩，挠了挠下巴。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , ['rɔbinsn] .

“	I	don't	like	leaving	her	alone	,	Robinson	.
”	我	不	喜欢	离开	她	独自的	,	罗宾逊	.

“我不喜欢让她一个人待着，罗宾逊。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

You	had	better	stay	with	her	.
你	有	更好的	停留	和	她	.

你最好待在她身边。

[rɪ'membər] , [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] , [siː] ?

Remember	,	you're	not	to	take	your	eyes	off	her	,	see	?
记住	,	你是	不是	到	拿	你的	眼睛	离开	她	,	看	?

记住，你的眼睛不许离开她，明白吗?

” [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

”	They	went	out	together	,	his	lordship	closing	and	locking	the	door	behind	them
”	他们	去	出去	一起	,	他的	领主	结束	和	锁定	这	门	在后面	他们

,

,

,

他们一起出去了，大人把门关上并锁好。

[waɪlst] [ðə; ði][mæn] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .

whilst	the	man	went	in	search	of	a	telephone	number	.
而	这	男人	去	在	搜索	的	一个	电话	数字	.

而那人则去找电话号码。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃaʊts] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	By	the	way	,	you	can	hear	my	man	if	he	shouts	,	can't	you	?
”	经过	这	方式	,	你	能	听到	我的	男人	如果	他	喊叫	,	不能	你	?

“对了，如果我丈夫喊叫，你能听到吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['prɑːmptli] .

“	No	,	”	said	his	lordship	promptly	.
”	不	,	”	说	他的	领主	及时	.

“不，”大人立即说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ðæt] [dɔːr] .

“	You	can	hear	nothing	through	that	door	.
”	你	能	听到	没有什么	通过	那	门	.

“透过那扇门，你什么也听不到。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊr; jər][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][gɜːrl] ?

But	surely	your	man	is	capable	of	looking	after	a	girl	?
但	一定	你的	男人	是	有能力的	的	寻找	后	一个	女孩	?

但你的男人肯定有能力照顾好一个女孩吧?

” - , [ə; eɪ]['saɪlənt] ['spektеɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] , [smaɪld] .

”	Lewinstein	,	a	silent	spectator	of	these	happenings	,	smiled	.
”	-	,	一个	沉默的	旁观者	的	这些	事件	,	微笑	.

莱温斯坦默默地旁观着这一切，微微一笑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] ,

He	had	no	illusions	as	to	the	resources	of	that	girl	,
他	有	不	幻觉	作为	到	这	资源	的	那	女孩	,

他对那个女孩的能力毫不怀疑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

and	was	anxious	to	see	the	end	of	this	adventure	.
和	曾是	焦虑的	到	看	这	结尾	的	这	冒险	.

并迫切希望看到这段冒险的结束。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ðə; ði][gɜːrl][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] “

behind	the	locked	doors	of	the	library	the	girl	held	out	her	hands	and	the	“
在后面	这	已锁定	门	的	这	图书馆	这	女孩	握住	出去	她	双手	和	这	“

[dɪ'tektɪv] ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] .

detective	”	with	her	unlocked	the	handcuffs	.
侦探	”	和	她	已解锁	这	手铐	.

在图书馆紧闭的大门后，女孩伸出双手，和她在一起的“侦探”打开了手铐。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði][stræp] ,

She	bent	and	loosened	the	strap	,
她	弯曲	和	松动	这	带子	,

她弯下腰，松开了肩带。

[ðen] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði][ten] [seɪfs] [wɜːr; wər] [ɪm'bedɪd] .

then	moved	quickly	to	the	wall	where	the	ten	safes	were	embedded	.
然后	已搬	迅速地	到	这	墙	在哪里	这	十	保险箱	是	嵌入式	.

然后迅速走到墙边，那里嵌着十个保险箱。

[iːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['kwɪkli] .

Each	she	examined	quickly	.
每个	她	检查	迅速地	.

她迅速地逐一检查了一遍。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] , ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	These	are	the	three	,	Jimmy	,	”	she	said	,	and	her	companion	nodded	.
“	这些	是	这	三	,	吉米	,	”	她	说	,	和	她	伴侣	点头	.

“就是这三个，吉米，”她说，她的同伴点了点头。

“ [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

“	I	won't	ask	you	how	you	know	,	”	he	said	admiringly	.
“	我	惯于	问	你	如何	你	知道	,	”	他	说	钦佩地	.

“我不会问你是怎么知道的，”他钦佩地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	was	easy	,	”	she	said	.
”	它	曾是	简单的	,	”	她	说	.

“这很容易，”她说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɪn] [hɪr] [aɪ] [gʌmd] [sʌm; səm] [θɪn] [blæk] [sɪlk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]

“	As	soon	as	I	got	in	here	I	gummed	some	thin	black	silk	over	the	edges
”	作为	很快	作为	我	得到	在	这里	我	胶水	一些	薄的	黑色的	丝绸	超过	这	边缘

[ʌv; əv] [iːtʃ] [dɔːr] .

of	each	door	.
的	每个	门	.

“我一进来就用胶水把一些薄薄的黑色丝绸粘在每扇门的边缘上。”

[ðiːz] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən] , [soʊ] [ðiːz] [θriː] [seɪfs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] .

These	three	have	been	broken	,	so	these	three	safes	have	been	opened	.
这些	三	有	到过	破碎的	,	所以	这些	三	保险箱	有	到过	打开	.

这三个保险箱都被撬开了，所以这三个保险箱也都被打开了。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .

We'll	take	a	chance	on	this	one	.
出色地	拿	一个	机会	在	这	一	.

我们决定冒险一试。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] .

Give	me	the	key	.
给	我	这	钥匙	.

把钥匙给我。

” [ðə; ði] “ [dɪˈtektɪv] ” [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleðər] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	The	“	detective	”	opened	a	little	leather	case	which	he	had	taken	from	his
”	这	“	侦探	”	打开	一个	小的	皮革	案件	哪个	他	有	已采取	从	他的

[ˈpɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“侦探”打开了从口袋里掏出的小皮套，

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [sʌm; səm] [ˈkwɪrli] [ʃeɪpt] [ˈɪnstrʊmənts] .

and	revealed	some	queerly	shaped	instruments	.
和	揭晓	一些	奇怪地	形状	仪器	.

并展示了一些形状奇特的乐器。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði][gɜːrl] [traɪd] ,

Three	times	the	girl	tried	,
三	时代	这	女孩	尝试	,

女孩尝试了三次，

[iːtʃ] [taɪm] [wiðˈdrɔɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [tuː; tə] [ˌriːəˈdʒʌst] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv]

each	time	withdrawing	the	tool	from	the	keyhole	to	readjust	the	mechanism	of
每个	时间	撤退	这	工具	从	这	锁孔	到	重新调整	这	机制	的

[hɜːr; hər] [ˈskelɪt(ə)n] [kiː] ,

her	skeleton	key	,
她	骨骼	钥匙	,

每次她都要从钥匙孔中取出工具来重新调整万能钥匙的机械装置，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːk] [snæpt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] .

and	at	the	third	time	the	lock	snapped	back	,	and	the	door	swung	open	.
和	在	这	第三	时间	这	锁	啪啪	后退	,	和	这	门	摇摆	打开	.

第三次锁扣弹开时，门锁弹了回去，门也随之打开了。

“ [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] [taɪm] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

“	Got	it	first	time	,	”	she	said	in	triumph	.
”	得到	它	第一的	时间	,	”	她	说	在	胜利	.

“一次就成功了！”她得意地说。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] ['fliːtɪŋ] [lʊk] ,

She	pulled	out	a	case	,	opened	it	and	took	one	fleeting	look	,
她	拉	出去	一个	案件	,	打开	它	和	采取	一	转瞬即逝	看	,

她拿出一个箱子，打开，匆匆瞥了一眼。

[ðen] [θrʌst] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [keɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .

then	thrust	the	jewel	case	into	a	long	pocket	on	one	side	of	her	dress	.
然后	推力	这	宝石	案件	进入	一个	长的	口袋	在	一	边	的	她	裙子	.

然后把珠宝盒塞进裙子一侧的长口袋里。

[ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] ['emptid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə]

In	twenty	seconds	the	safe	was	emptied	,	and	the	girl	nodded	to
在	二十	秒	这	安全的	曾是	清空	,	和	这	女孩	点头	到

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

二十秒钟后，保险箱里的东西就被清空了，女孩向她的同伴点了点头。

“ [get] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

“	Get	the	window	open	.
“	得到	这	窗户	打开	.

“把窗户打开。”

[pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [fɜːrst] .

Put	the	light	out	first	.
放	这	光	出去	第一的	.

先把灯关掉。

[juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [skwiːz] , ['dʒɪmi] .

You'll	find	it	a	squeeze	,	Jimmy	.
你会	寻找	它	一个	挤	,	吉米	.

你会发现空间很狭窄，吉米。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

It's	easy	enough	for	me	.
它是	简单的	足够的	为了	我	.

对我来说很容易。

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] “ [dɪ'tektɪv] - ['sɑːrdʒənt] ” [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [foʊn] .

”	Outside	the	“	detective	-	sergeant	”	was	having	trouble	with	the	'	phone	.
”	外部	这	“	侦探	-	军士	”	曾是	拥有	麻烦	和	这	-	电话	.

“外面，那位‘侦缉警长’的电话出了问题。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

He	put	it	down	and	turned	despairingly	to	his	lordship	.
他	放	它	向下	和	转向	绝望地	到	他的	领主	.

他放下书，绝望地转向他的老爷。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [sɜːr] , [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

“	If	you	don't	mind	,	sir	,	I'll	run	down	to	Scotland	Yard	.
“	如果	你	不	头脑	,	先生	,	患病的	跑步	向下	到	苏格兰	院子	.

“先生，如果您不介意的话，我这就去苏格兰场。”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['moʊtər] - ['baɪsɪkl] ['weɪtɪŋ] .

I've	got	a	motor	-	bicycle	waiting	.
我已经	得到	一个	发动机	-	自行车	等待	.

我已经准备好了一辆摩托车。

[aɪ] [dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

I	don't	seem	able	to	get	into	touch	with	the	superintendent	.
我	不	似乎	有能力的	到	得到	进入	触碰	和	这	校长	.

我好像联系不上校长。

[pər'hæps][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [maɪ][mæn] ['kʌmpəni]

Perhaps	**you**	**wouldn't**	**mind**	**going**	**into**	**the**	**room**	**and**	**keeping**	**my**	**man**	**company**
也许	你	不会	头脑	去	进入	这	房间	和	保持	我的	男人	公司

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

for	**a**	**little**	**while**	**.**	**”**
为了	一个	小的	尽管	.	”

或许你不介意进房间陪陪我先生一会儿吧?

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	**Surely**	**,**	**”**	**said**	**his**	**lordship**	**indignantly**	**,**
“	一定	,	”	说	他的	领主	愤慨地	,

“当然,”大人愤愤不平地说,

“ [jʊr; jər][mæn][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns]

“	**your**	**man**	**is**	**perfectly**	**capable**	**of**	**carrying**	**out**	**his**	**instructions**	**without**	**my**	**assistance**
“	你的	男人	是	完美	有能力的	的	携带	出去	他的	指示	没有	我的	协助

?

?
?

“你的人完全有能力在没有我帮助的情况下执行他的指令吗? ”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [ə'kʌstəmd] — — ” [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .

I	**am**	**scarcely**	**accustomed**	**—**	**—**	**”**	**He**	**paused**	**for**	**breath**	**.**
我	是	几乎	习惯	—	—	”	他	暂停	为了	气息	.

我几乎不习惯——”他停顿了一下,喘了口气。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] “ ['sɑ:rdʒənt] ” [rɪ'spektfəli] .

“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**“**	**sergeant**	**”**	**respectfully**	**.**
“	非常	好的	,	先生	,	”	说	这	“	军士	”	尊敬	.

“很好,先生,”这位“中士”恭敬地说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] “ [pɑ:p] - [pɑ:p] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['baɪsɪkl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [left] .

A	**little**	**later**	**they**	**heard**	**the**	**“**	**pop**	**-**	**pop**	**”**	**of**	**his**	**motor**	**-**	**bicycle**	**as**	**it**	**left**	**.**
一个	小的	之后	他们	听到	这	“	流行音乐	-	流行音乐	”	的	他的	发动机	-	自行车	作为	它	左边	.

过了一会儿,他们听到他的摩托车“砰砰”的引擎声,然后离开了。

“ [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [du:] [wʌt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][sə'dʒests; səg'dʒests] , ” [sed] - ,

“	**We**	**had**	**better**	**do**	**what**	**the**	**sergeant**	**suggests**	**,**	**”**	**said**	**Lewinstein**	**,**
“	我们	有	更好的	做	什么	这	军士	建议	,	”	说	-	,

“我们最好还是听从警官的建议,”莱温斯坦说道。

“ [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eni][hɑ:rm][baɪ]['goʊɪŋ][ɪn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . ”

“	**we**	**can't**	**do**	**any**	**harm**	**by**	**going**	**in**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**	**”**
“	我们	不能	做	任何	伤害	经过	去	在	,	在	任何	速度	.	”

“反正我们进去也没什么坏处。”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['testɪli] ,

“	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**”**	**repeated**	**his**	**lordship**	**testily**	**,**
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	重复	他的	领主	暴躁地	,

“我亲爱的朋友,”大人不耐烦地重复道,

“ [ðæt] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] [ɪz] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][gɜ:rl] .

“	**that**	**police**	**officer**	**is**	**quite**	**capable**	**of**	**looking**	**after**	**the**	**girl**	**.**
“	那	警察	官	是	相当	有能力的	的	寻找	后	这	女孩	.

“那位警官完全有能力照顾好那个女孩。”

[dəunt][ju:; jʊ] [ə'gri:] , ['dʒɑ:nsən] ?

Don't	**you**	**agree**	**,**	**Johnson**	**?**
不	你	同意	,	约翰逊	?

约翰逊,你同意吗?

" ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] .

"	Johnson	,	the	private	detective	,	did	not	immediately	reply	.
"	约翰逊	,	这	私人的	侦探	,	做过	不是	立即地	回复	.

私家侦探约翰逊没有立即回复。

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	sir	,	"	he	said	,
"	出色地	,	先生	,	"	他	说	,

“好的，先生，”他说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	I	don't	mind	telling	you	that	I	feel	a	bit	uneasy	about	the	lady	being	in	the	same
"	我	不	头脑	讲述	你	那	我	感觉	一个	少量	不安	关于	这	女士	存在	在	这	相同的

[ruːm] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "

room	as	the	jewels	.	"
房间	作为	这	珠宝	.	"

“恕我直言，我觉得让这位女士和珠宝待在同一个房间里有点不自在。”

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Good	lord	!	"	gasped	his	lordship	,	"	I	didn't	think	of	that	.
"	好的	主	!	"	倒吸一口气	他的	领主	,	"	我	没有	思考	的	那	.

“我的天哪！”大人喘着气说，“我没想到这一点。”

[puː] ! [puː] !

Pooh	!	Pooh	!
呸	!	呸	!

噗！噗！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

There's	a	policeman	with	her	.
有	一个	警察	和	她	.

她身边有个警察。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['dʒɑːnsən] ? "

You	know	these	officers	,	I	suppose	,	Johnson	?	"
你	知道	这些	警官	,	我	认为	,	约翰逊	?	"

约翰逊，我想你认识这些警官吧?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ['fræŋkli] , " [aɪ][dəunt] .

"	No	,	sir	,	"	said	Mr	.	Johnson	frankly	,	"	I	don't	.
"	不	,	先生	,	"	说	先生	.	约翰逊	坦率地说	,	"	我	不	.

“不，先生，”约翰逊先生坦率地说，“我不。”

[aɪm][nɑːt] [brɔːt] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['skɑːtlənd] [jɑːrd] [men] ,

I'm	not	brought	much	into	touch	with	Scotland	Yard	men	,
我是	不是	带来	很多	进入	触碰	和	苏格兰	院子	男人	,

我跟苏格兰场的人接触不多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [soʊ] [its] ['dɪfɪkəlt]

and	they're	constantly	changing	from	one	division	to	another	,	so	it's	difficult
和	它们是	不断地	变化	从	一	分配	到	其他	,	所以	它是	难的

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	keep	up	with	them	.
到	保持	向上	和	他们	.

而且他们经常在不同的部门之间变动，所以很难跟上他们的步伐。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['pɒndəd] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	His	lordship	pondered	,	a	horrible	fear	growing	within	him	.
"	他的	领主	沉思	,	一个	可怕	害怕	生长	之内	他	.

“大人沉思片刻，心中涌起一股可怕的恐惧。”

“ [jes] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl] [goʊ][ɪn] .

“	**Yes**	**,**	**perhaps**	**you're**	**right**	**,**	**Lewinstein**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**“**	**we'll**	**go**	**in**	**.**
”	是的	,	也许	你是	正确的	,	-	,	”	他	说	,	“	出色地	去	在	.

“是的，也许你是对的，莱温斯坦，”他说，“我们会进去。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**He**	**put**	**the**	**key**	**in**	**the**	**door**	**and**	**turned**	**it**	**.**
”	他	放	这	钥匙	在	这	门	和	转向	它	.

他把钥匙插进门锁，然后转动了钥匙。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	**room**	**was**	**in**	**darkness**	**.**
这	房间	曾是	在	黑暗	.

房间里一片漆黑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	**Are**	**you**	**there**	**?**
”	是	你	那里	?

“你在吗?

” [skwiːkt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] - [kʊd; kəd]

”	**squeaked**	**his**	**lordship**	**in**	**such**	**a**	**tone**	**of**	**consternation**	**that**	**Lewinstein**	**could**
”	吱吱作响	他的	领主	在	这样的	一个	语气	的	惊愕	那	-	可以

[hæv; həv] [læft] .

have	**laughed**	**.**
有	笑了	.

“他惊恐地尖叫起来，莱温斯坦听了都想笑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

There	**was**	**a**	**click**	**and**	**the**	**lights**	**went**	**on**	**,**	**but**	**the**	**room**	**was**	**empty**	**.**
那里	曾是	一个	点击	和	这	灯	去	在	,	但	这	房间	曾是	空的	.

咔哒一声，灯亮了，但房间里空无一人。

[lɔːrd] - [fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪfs] .

Lord	**Claythorpe's**	**first**	**glance**	**was**	**to**	**the**	**safes**	**.**
主	-	第一的	瞥一眼	曾是	到	这	保险箱	.

克莱索普勋爵的第一眼就看向了保险柜。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['leɪb(ə)l] ,

Apparently	**they**	**were**	**closed**	**,**	**but**	**on**	**three**	**of**	**them**	**was**	**a**	**square**	**label**	**,**
显然	他们	是	关闭	,	但	在	三	的	他们	曾是	一个	正方形	标签	,

显然它们都关门了，但其中三家店面上贴着方形标签。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

and	**Lewinstein**	**was**	**the**	**first**	**to**	**see**	**and**	**understand**	**the**	**significance**	**of**
和	-	曾是	这	第一的	到	看	和	理解	这	意义	的

[ðæt] [saɪn] .

that	**sign**	**.**
那	符号	.

莱温斯坦是第一个发现并理解这一标志意义的人。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [lɔːrd] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['treməloʊ] ,

What	**is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Lord**	**Claythorpe**	**in**	**a**	**shrill**	**tremolo**	**,**
什么	是	它	?	”	说	主	-	在	一个	尖锐	颤音	,

“那是什么？”克莱索普勋爵用尖锐的颤音问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði]['leibəlz] .

pointing	with	shaking	fingers	to	the	labels	.
指向	和	摇晃	手指	到	这	标签	.

颤抖的手指指向标签。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd][ʌv; əv] [fɔ:r] [skwer] [dʒeɪn] ! " [sed] - .

"	The	visiting	card	of	Four	Square	Jane	!	"	said	Lewinstein	.
"	这	访问	卡片	的	四	正方形	简	!	"	说	-	.

“这是四方简的名片！”莱温斯坦说道。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[tʃi:f] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [dɔ:z] , [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [mæn] ,

Chief	Superintendent	Dawes	,	of	Scotland	Yard	,	was	a	comparatively	young	man	,
首席	校长	道斯	,	的	苏格兰	院子	,	曾是	一个	比较	年轻的	男人	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [held] .

considering	the	important	position	he	held	.
考虑	这	重要的	位置	他	握住	.

考虑到他所担任的重要职位，苏格兰场总警司道斯算是比较年轻的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] — ['pi:tər] [hɪm'self] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

It	was	the	boast	of	his	department	—	Peter	himself	did	very	little	talking	about
它	曾是	这	夸	的	他的	部门	—	彼得	他自己	做过	非常	小的	说	关于

[hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] — [ðæt] ['nevər] [wʌns] ,

his	achievements	—	that	never	once	,
他的	成就	—	那	绝不	一次	,

这是他所在部门引以为豪的事情——彼得本人很少谈论自己的成就——那就是，从来没有一次，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [treɪl] , [wʌz; wəz]['pi:tər] ['evər] ['bæfəld] .

after	he	had	picked	up	a	trail	,	was	Peter	ever	baffled	.
后	他	有	挑选	向上	一个	踪迹	,	曾是	彼得	曾经	困惑	.

彼得找到线索后，却一直百思不得其解。

[ə; eɪ] [kli:n] - ['ʃeɪvn] , ['jʌŋɪʃ] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

A	clean	-	shaven	,	youngish	looking	man	,	with	grey	hair	at	his	temples	,
一个	干净的	-	剃光	,	年轻气盛的	寻找	男人	,	和	灰色的	头发	在	他的	寺庙	,

一位面容清秀、略显年轻的男子，鬓角已有些许灰白。

['pi:tər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]['krɪmənəlz] , ['hoʊldɪŋ] ['ni:ðər] ['hɔ:rər]

Peter	took	a	philosophical	view	of	crime	and	criminals	,	holding	neither	horror
彼得	采取	一个	哲学	看法	的	犯罪	和	罪犯	,	保持	两者都不	恐怖

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

towards	the	former	,
向	这	以前的	,

彼得对犯罪和罪犯持一种哲学观点，他对犯罪本身并不感到恐惧。

[nɔ:r] ['mælɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lætər] .

nor	malice	towards	the	latter	.
也不	恶意	向	这	后者	.

对后者也没有恶意。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn]

If	he	had	a	passion	at	all	it	was	for	the	crime	which	contained	within
如果	他	有	一个	热情	在	全部	它	曾是	为了	这	犯罪	哪个	包含	之内

[ɪt'self] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

itself	a	problem	.
本身	一个	问题	.

如果说他有什么爱好，那就是犯罪，而犯罪本身就存在问题。

['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [bɪ'zɑ:r] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Anything	out	of	the	ordinary	,	or	anything	bizarre	fascinated	him	,
任何事物	出去	的	这	普通的	, 或者		任何事物	怪异	着迷	他	,

任何不寻常的、或怪异的事物都能让他着迷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [rɪ'grets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər]

and	it	was	one	of	the	main	regrets	of	his	life	that	it	had	never
和	它	曾是	一	的	这	主要的	遗憾	的	他的	生活	那	它	有	绝不

[wʌns] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t][tu:; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meni] [fɔ:r] [skwer]

once	fallen	to	his	lot	to	conduct	an	investigation	into	the	many	Four	Square
一次	倒下	到	他的	很多	到	执行	一个	调查	进入	这	许多	四	正方形

['mistəriz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [pə'li:s] .

mysteries	which	came	to	the	Metropolitan	police	.
谜团	哪个	来了	到	这	大都会	警察	.

他一生中最大的遗憾之一，就是从未有机会调查伦敦警察厅接手的众多“四方”谜案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [lɔ:rd] - [ðæt] ['pi:tər] [dɔ:z] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [lu:s]

It	was	after	the	affair	at	Lord	Claythorpe's	that	Peter	Dawes	was	turned	loose
它	曾是	后	这	事务	在	主	-	那	彼得	道斯	曾是	转向	松动的

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] [gɜ:rl]['krɪmɪn(ə)l] ,

to	discover	and	apprehend	this	girl	criminal	,
到	发现	和	逮捕	这	女孩	刑事	,

在克莱索普勋爵家发生那件事之后，彼得·道斯被派去抓捕这名女罪犯。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	he	welcomed	the	opportunity	to	take	charge	of	a	case	which	had
和	他	欢迎	这	机会	到	拿	收费	的	一个	案件	哪个	有

['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

always	interested	him	.
总是	感兴趣的	他	.

他很高兴有机会负责这个他一直很感兴趣的案件。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] ['skɑ:tlənd][jɑ:rd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

To	the	almost	hysterical	telephone	message	Scotland	Yard	had	received	from
到	这	几乎	歇斯底里的	电话	信息	苏格兰	院子	有	已收到	从

[lɔ:rd] - ['pi:tər] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Lord	Claythorpe	Peter	did	not	pay	too	much	attention	.
主	-	彼得	做过	不是	支付	也	很多	注意力	.

对于苏格兰场收到的克莱索普勋爵近乎歇斯底里的电话留言，彼得并没有太在意。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪz; ɪz]

He	realized	that	it	was	of	the	greatest	importance	that	he	should	keep	his
他	已实现	那	它	曾是	的	这	最	重要性	那	他	应该	保持	他的

[maɪnd] [ˌʌn'hæmpərd] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] “ [klu:z] ”

mind	unhampered	and	unprejudiced	by	the	many	and	often	contradictory	“	clues	”
头脑	不受阻碍	和	不带偏见的	经过	这	许多	和	经常	矛盾的	“	线索	”

[wɪtʃ] ['evriwʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [fɔ:r] [skwer] ['dʒeɪnz] ['rɔbəri:z] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]

which	everyone	who	had	been	affected	by	Four	Square	Jane's	robberies	insisted	on
哪个	每个人	WHO	有	到过	做作的	经过	四	正方形	简的	抢劫	坚持	在

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

discussing	with	him	.
讨论	和	他	.

他意识到，最重要的是要保持头脑清醒，不受那些受“四方简”抢劫案影响的人坚持要和他讨论的众多且往往相互矛盾的“线索”的影响和偏见。

[hi:; hi] ['ɪntəvju:d] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][mæn][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔ:rd]

He	interviewed	an	agitated	man	at	four	o'clock	in	the	morning	,	and	Lord
他	接受采访	一个	激动	男人	在	四	点钟	在	这	早晨	,	和	主

- [wʌz; wəz]['fræntɪk] .

Claythorpe	was	frantic	.
-	曾是	疯狂的	.

凌晨四点，他采访了一位情绪激动的男子，克莱索普勋爵当时非常焦躁不安。

“ [its] ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [weɪld] ,
“ It's terrible , terrible , ” he wailed ,
“ 它是 糟糕的 , 糟糕的 , ” 他 哀嚎 ,

“太可怕了，太可怕了，”他哀嚎道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['skɑːtlənd] [jɑːrd] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðiːz] ['vɪləniːz] [tuː; tə]
“ what are you people at Scotland Yard doing that you allow these villainies to
“ 什么 是 你 人们 在 苏格兰 院子 正在做 那 你 允许 这些 恶棍 到
[kən'tɪnjuː] ?
continue ?
继续 ?

“苏格兰场的各位到底在干什么，竟然允许这些恶徒继续作恶？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] !
It is monstrous !
它 是 滔天 !

太可怕了！

” ['piːtər] [dɔːz] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['aʊtˌbɜːsts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
” Peter Dawes , who was not unused to outbursts on the part of the
” 彼得 道斯 , WHO 曾是 不是 未使用的 到 爆发 在 这 部分 的 这
['vɪktəˌmaɪzd] ,
victimized ,
受害者 ,

“彼得·道斯对受害者的情绪爆发并不陌生，

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwiːl] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .
listened to the squeal with equanimity .
听着 到 这 尖叫 和 平静 .

他平静地听着尖叫声。

“ [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ As I understand it ,
” 作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] ['kʌstədi] ? ”
this woman came here with two men who pretended to have her in custody ? ”
这 女士 来了 这里 和 二 男人 WHO 假装 到 有 她 在 保管 ? ”

这个女人和两个假装拘留她的男人一起来的?

“ [tuː] [dɪ'tektɪv] ! ” [moʊn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
“ Two detectives ! ” moaned his lordship .
” 二 侦探 ! ” 呻吟 他的 领主 .

“两个侦探！”老爷呻吟道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [dɪ'tektɪv] , [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [di'siːvd] , ” [sed] ['piːtər][wɪð; wɪθ]
“ If they called themselves detectives , then you were deceived , ” said Peter with
“ 如果 他们 称为 他们自己 侦探 , 然后 你 是 受骗 , ” 说 彼得 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“如果他们自称是侦探，那你就被骗了，”彼得笑着说。

“ [ðeɪ] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptərz][tuː; tə]
“ They persuaded you to allow the prisoner and one of her captors to
“ 他们 被说服 你 到 允许 这 囚犯 和 一 的 她 俘虏者 到
[spend] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [jʊr; jər]['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [kept] .
spend ten minutes in the library where your jewels are kept .
花费 十 分钟 在 这 图书馆 在哪里 你的 珠宝 是 保留 .

“他们说服你允许这名囚犯和她的一名绑架者在存放你珠宝的图书馆里待上十分钟。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [əˈkɜːrd] [hæd; həd][jʊr; jər] [gests] [left] ?

Now	tell	me	,	when	the	crime	occurred	had	your	guests	left	?
现在	告诉	我	,	什么时候	这	犯罪	发生	有	你的	客人	左边	?

现在告诉我，案发时你的客人已经离开了吗?

" [lɔːrd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .

"	Lord	Claythorpe	nodded	wearily	.
"	主	-	点头	疲劳	.

克莱索普勋爵疲惫地点了点头。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪkˈsept] [maɪ] [frend] - .

"	They	had	all	gone	,	"	he	said	,	"	except	my	friend	Lewinstein	.
"	他们	有	全部	已消失	,	"	他	说	,	"	除了	我的	朋友	-	.

“他们都走了，”他说，“除了我的朋友莱温斯坦。”

" ['piːtər] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Peter	made	an	examination	of	the	room	,
"	彼得	制成	一个	考试	的	这	房间	,

彼得环顾了一下房间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['leibəlz] .

and	a	gleam	of	interest	came	into	his	eyes	when	he	saw	the	curious	labels	.
和	一个	闪耀	的	兴趣	来了	进入	他的	眼睛	什么时候	他	锯	这	好奇的	标签	.

当他看到那些奇特的标签时，眼中闪过一丝兴趣。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [baːz] ,

He	examined	the	floor	and	the	window	-	bars	,
他	检查	这	地面	和	这	窗户	-	酒吧	,

他检查了地板和窗户的栏杆，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	made	as	careful	a	search	of	the	floor	as	possible	.
和	制成	作为	小心	一个	搜索	的	这	地面	作为	可能的	.

并尽可能仔细地搜索了地板。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	do	much	at	this	hour	,	"	he	said	.
"	我	不能	做	很多	在	这	小时	,	"	他	说	.

“现在这个时间我做不了什么，”他说。

“ [æt; ət] ['deɪlaɪt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [ruːm] .

“	At	daylight	I	will	come	back	and	have	a	good	look	through	this	room	.
"	在	日光	我	将要	来	后退	和	有	一个	好的	看	通过	这	房间	.

“天亮的时候我会回来好好看看这个房间。”

[dəunt] [əˈlaʊ] ['enibɑːdi] [ɪn][tuː; tə] [dʌst] [ɔːr][tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	allow	anybody	in	to	dust	or	to	sweep	it	.
不	允许	任何人	在	到	灰尘	或者	到	扫	它	.

禁止任何人进入进行除尘或清扫。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [lɔːrd] - ,

"	He	returned	at	nine	o'clock	,	and	to	his	surprise	,	Lord	Claythorpe	,
"	他	返回	在	九	点钟	,	和	到	他的	惊喜	,	主	-	,

“他九点钟回来了，令他惊讶的是，克莱索普勋爵……”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

whom	he	had	expected	would	be	in	bed	and	asleep	,	was	waiting	for
谁	他	有	预期的	会	是	在	床	和	睡着了	,	曾是	等待	为了

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

him	in	the	library	,
他	在	这	图书馆	,

他原以为那个人会在床上睡觉，没想到他却在图书馆里等着他。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] .

and	wearing	a	dressing	-	gown	over	his	pyjamas	.
和	穿着	一个	敷料	-	袍	超过	他的	睡衣	.

他睡衣外面还套了一件睡袍。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['letər] ['waɪldli] .

"	Look	at	this	,	"	exclaimed	the	old	man	,	and	waved	a	letter	wildly	.
"	看	在	这	,	"	惊呼	这	老的	男人	,	和	挥手	一个	信	疯狂地	.

"瞧这个！"老人惊呼道，并疯狂地挥舞着一封信。

[dɔːz] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [riːd] :

Dawes	took	the	document	and	read	:
道斯	采取	这	文档	和	读	:

道斯接过文件，读了起来：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [miːn] , [oʊld][mæn] !

"	You	are	very	mean	,	old	man	!
"	你	是	非常	意思是	,	老的	男人	!

"你真是个坏人，老头！"

[wen] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [və'niːʃn] ['ɑːrmlət][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

When	you	lost	your	Venetian	armlet	you	offered	a	reward	of	ten	thousand	pounds	.
什么时候	你	丢失的	你的	威尼斯	臂章	你	提供	一个	报酬	的	十	千	磅	.

你丢失威尼斯臂环时，悬赏一万英镑。

[aɪ] [sent] [ðæt] ['ɑːrmlət][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fʌndz] ,

I	sent	that	armlet	to	a	hospital	greatly	in	need	of	funds	,
我	发送	那	臂章	到	一个	医院	非常	在	需要	的	资金	,

我把那只臂环寄给了一家急需资金的医院。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [prɪ'zentɪd] [maɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔːrd] .

and	the	doctor	who	presented	my	gift	to	the	hospital	was	entitled	to	the	full	reward	.
和	这	医生	WHO	呈现	我的	礼物	到	这	医院	曾是	标题	到	这	满的	报酬	.

而将我的礼物转交给医院的医生有权获得全部奖励。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [pɜːrlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['swɪndld] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

I	have	taken	your	pearls	because	you	swindled	the	hospital	out	of	six	thousand	pounds	.
我	有	已采取	你的	珍珠	因为	你	被骗	这	医院	出去	的	六	千	磅	.

我拿走了你的珍珠，因为你骗走了医院六千英镑。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [bæk] .

This	time	you	will	not	get	your	property	back	.
这	时间	你	将要	不是	得到	你的	财产	后退	.

这次你将无法拿回你的财产。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪgnətʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [mɑːrk] , ['rʌfli] [drɔːn] , [ðə; ði] [fɔːr] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentərd] " [dʒeɪ] . "

"	There	was	no	signature	,	but	the	familiar	mark	,	roughly	drawn	,	the	four	squares	and	the	centred	"	J	.	"
"	那里	曾是	不	签名	,	但	这	熟悉的	标记	,	大致	绘制	,	这	四	正方形	和	这	居中	"	J	.	"

"没有签名，但有熟悉的标记，粗略地画着，四个正方形和一个居中的"J"。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][jəust] , ” [sed] ['pi:tər] [dɔ:z] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:kjumənt]
“ This was written on a Yost , ” said Peter Dawes , looking at the document
“ 这 曾是 书面 在 一个 约斯特 , ” 说 彼得 道斯 , 寻找 在 这 文档
['krɪtɪkli] .
critically .
关键 .

“这是用约斯特纸写的，”彼得·道斯一边仔细地看着这份文件一边说道。

“ [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [stʌf] [ju:; jʊ] [baɪ] [ɪn] ['peni] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] — [soʊ][ɪz][ðə; ði]
“ The paper is the common stuff you buy in penny packages — so is the
“ 这 纸 是 这 常见的 东西 你 买 在 一分钱 包裹 — 所以 是 这
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

“纸张是那种一分钱一包的普通包装纸——信封也是。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ? ”
How did it come ? ”
如何 做过 它 来 ? ”

它是怎么来的?

“ [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [baɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] , ” [sed] [lɔ:rd] - .
“ It came by district messenger , ” said Lord Claythorpe .
“ 它 来了 经过 区 信使 , ” 说 主 - .

“是由地区信使送来的，”克莱索普勋爵说道。

“ [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑ:fɪsər] ?
“ Now what do you think , officer ?
“ 现在 什么 做 你 思考 , 官 ?

“警官，您现在怎么看？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ðoʊz] [pɜ:rlz] [bæk] ? ”
Is there any chance of my getting those pearls back ? ”
是 那里 任何 机会 的 我的 获得 那些 珍珠 后退 ? ”

我还有希望找回那些珍珠吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪnt] [wʌn] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ There is a chance , but it is a pretty faint one , ” said Peter .
“ 那里 是 一个 机会 , 但 它 是 一个 漂亮的 头晕的 一 , ” 说 彼得 .

“有这种可能，但可能性很小，”彼得说。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
He went back to Scotland Yard , and reported to his chief .
他 去 后退 到 苏格兰 院子 , 和 据报道 到 他的 首席 .

他回到苏格兰场，向上司汇报工作。

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [ə'baʊt]
“ So far as I can understand , the operations of this woman began about
“ 所以 远的 作为 我 能 理解 , 这 运营 的 这 女士 开始 关于
[twelv] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
twelve months ago .
十二 几个月 前 .

据我了解，这名女子的手术大约在十二个月前开始。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] ['rɔbiŋ] , [nɑ:t][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]
She has been constantly robbing , not the ordinary people who are subjected to
她 有 到过 不断地 抢劫 , 不是 这 普通的 人们 WHO 是 受 到
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌvɪktɪmə'zeɪʃn] ,
this kind of victimization ,
这 种类 的 受害 ,

她一直在抢劫，而不是那些遭受这种侵害的普通百姓。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bloʊtɪd] [bæŋk] ['bæləns] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [goʊ] ,

but	people	with	bloated	bank	balances	,	and	so	far	as	my	investigations	go	,
但	人们	和	腹胀	银行	余额	,	和	所以	远的	作为	我的	调查	去	,

但就我目前的调查来看，那些银行账户余额过多的人，

[bæŋk] ['bæləns] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz]

bank	balances	accumulated	as	a	direct	consequence	of	shady	exploitation	companies
银行	余额	积累	作为	一个	直接的	结果	的	阴凉	开发	公司

. ”
: ”
. ”

银行存款的积累是由于不法剥削公司直接造成的。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['kjʊriəsli] .

“	What	does	she	do	with	the	money	?	”	asked	the	Commissioner	curiously	.
“	什么	做	她	做	和	这	钱	?	”	问	这	专员	奇怪的是	.

“她用这些钱做什么呢？”专员好奇地问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɪrd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [dɔ:z] .

“	That's	the	weird	thing	about	it	,	”	replied	Dawes	.
“	那就是	这	诡异的	事物	关于	它	,	”	回复	道斯	.

“这就是这件事奇怪的地方，”道斯回答道。

“ [aɪm] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dəu'neits] ['veri] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['tʃæritiz] .

“	I'm	fairly	certain	that	she	donates	very	large	sums	to	all	kinds	of	charities	.
“	我是	相当	肯定	那	她	捐赠	非常	大的	总和	到	全部	种类	的	慈善机构	.

“我相当肯定她向各种慈善机构捐赠了巨额资金。”

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

['æftər][ðə; ði] - ['bɜ:rgləri] [ə; eɪ][bɪg] - [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] [rɪ'si:vd]

after	the	Lewinstein	burglary	a	big	crêche	in	the	East	End	of	London	received
后	这	-	入室盗窃	一个	大的	-	在	这	东方	结尾	的	伦敦	已收到

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ənɑ:nɪməs] ['doʊnər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

from	an	anonymous	donor	the	sum	of	four	thousand	pounds	.
从	一个	匿名的	捐赠者	这	和	的	四	千	磅	.

在莱温斯坦盗窃案发生后，伦敦东区的一家大型托儿所收到了一位匿名捐赠者捐赠的四千英镑。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['ənʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Simultaneously	,	another	sum	of	four	thousand	was	given	to	one	of	the
同时地	,	其他	和	的	四	千	曾是	给定	到	一	的	这

[west] [end] ['hɒspɪtlz] .

West	End	hospitals	.
西方	结尾	医院	.

与此同时，西区一家医院也收到了四千英镑的捐款。

['æftər][ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tælbət] ['bɜ:rgləri] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['nɪrli] [ðə; ði]

After	the	Talbot	burglary	three	thousand	pounds	,	which	represented	nearly	the
后	这	塔尔博特	入室盗窃	三	千	磅	,	哪个	代表	几乎	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['stoʊlən] ,

whole	of	the	amount	stolen	,
所有的	的	这	数量	被盗	,

塔尔博特盗窃案发生后，警方追回了三千英镑，这几乎占被盗金额的全部。

[wʌz; wəz] [left] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [west] [end] [mə'tɜ:rnəti] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

was	left	by	some	unknown	person	to	the	West	End	Maternity	Hospital	.
曾是	左边	经过	一些	未知	人	到	这	西方	结尾	产科	医院	.

被不知名人士遗弃在西区妇产医院。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ]

I	have	an	idea	that	we	shall	discover	she	is	somebody	who	is	in	close	touch
我	有	一个	主意	那	我们	将	发现	她	是	某人	WHO	是	在	关闭	触碰

[wɪð; wɪθ]['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

with	hospital	work	,
和	医院	工作	,

我预感我们会发现她与医院工作关系密切。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [kraɪmz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kwɪk'sɑːtɪk]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr]

and	that	behind	these	crimes	there	is	some	quixotic	notion	of	helping	the	poor
和	那	在后面	这些	犯罪	那里	是	一些	堂吉诃德式的	概念	的	帮助	这	贫穷的

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['groʊsli] [rɪtʃ] . ”

at	the	expense	of	the	grossly	rich	.	”
在	这	费用	的	这	粗略地	富有的	.	”

而这些罪行的背后，隐藏着某种不切实际的想法，即以牺牲富人的利益为代价来帮助穷人。

“ ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['draɪli] , “ [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l]

“	Very	beautiful	,	”	said	the	Chief	drily	,	“	but	unfortunately	her	admirable
“	非常	美丽的	,	”	说	这	首席	干巴巴地	,	“	但	很遗憾	她	令人钦佩的

[ɪn'tenʃən] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

intentions	do	not	interest	us	.
意图	做	不是	兴趣	我们	.

“非常漂亮，”酋长冷冷地说，“但不幸的是，她令人钦佩的意图对我们并不感兴趣。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] . ”

In	our	eyes	she	is	a	common	thief	.	”
在	我们的	眼睛	她	是	一个	常见的	贼	.	”

在我们看来，她不过是个普通的窃贼。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['piːtər] ['kwaɪətli] ;

“	She	is	something	more	than	that	,	”	said	Peter	quietly	;
“	她	是	某物	更多的	比	那	,	”	说	彼得	悄悄	;

“她远不止如此，”彼得平静地说；

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['klɛvə-ɪst] ['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [wei] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd]

“	she	is	the	cleverest	criminal	that	has	come	my	way	since	I	have	been	associated
“	她	是	这	最聪明的	刑事	那	有	来	我的	方式	自从	我	有	到过	联系

[wɪð; wɪθ]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

with	Scotland	Yard	.
和	苏格兰	院子	.

“自从我加入苏格兰场以来，她是我遇到的最聪明的罪犯。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [wʌn][hæz; həz] ['dredɪd] ,

This	is	the	one	thing	one	has	dreaded	,
这	是	这	一	事物	一	有	令人恐惧的	,

这是人们一直最害怕的事情。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][hæz; həz] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] — [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] . ”

and	yet	one	has	hoped	to	meet	—	a	criminal	with	a	brain	.	”
和	然而	一	有	希望	到	见面	—	一个	刑事	和	一个	脑	.	”

然而，人们一直希望能遇到一个有头脑的罪犯。

“ [hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] [ðɪs] ['wʊmən] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] ['ɪntrəstɪd] .

“	Has	anybody	seen	this	woman	?	”	said	the	Commissioner	interested	.
“	有	任何人	已见	这	女士	?	”	说	这	专员	感兴趣的	.

“有人见过这个女人吗？”警长饶有兴趣地问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] [dɔːz] .

“	They	have	,	and	they	haven't	,	”	replied	Peter	Dawes	.
“	他们	有	,	和	他们	还没有	,	”	回复	彼得	道斯	.

“他们既有，也没有，”彼得·道斯回答道。

“ [ðæt] [saʊndz] ['krɪptɪk] ,
“ That sounds cryptic ,
“ 那 声音 神秘的 ,

“这听起来很神秘，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz]
but it only means that she has been seen by people who could not recognize
但 它 仅有的 方法 那 她 有 到过 已见 经过 人们 WHO 可以 不是 认出
[hɜːr; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

但这仅仅意味着她曾被一些人见过，但这些人却认不出她来。

- [sɔː] [hɜːr; hər] , - [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪld] [ænd; ənd]
Lewinstein saw her , Claythorpe saw her , but she was veiled and
- 锯 她 , - 锯 她 , 但 她 曾是 含蓄 和
[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .
unrecognizable .
无法辨认 .

莱温斯坦看到了她，克莱索普也看到了她，但她戴着面纱，让人认不出来。

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [nekst] .
My difficulty , of course , is to discover where she is going to strike next .
我的 困难 , 的 课程 , 是 到 发现 在哪里 她 是 去 到 罢工 下一个 .

当然，我的难点在于如何预测她下一步会在哪里发动攻击。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['hɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊsli] [rɪtʃ]
Even if she is only hitting at the grossly rich
甚至 如果 她 是 仅有的 击中 在 这 粗略地 富有的

即使她攻击的只是那些极其富有的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] .
she has forty thousand people to strike at .
她 有 四十 千 人们 到 罢工 在 .

她有四万人可以攻击。

['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Obviously , it is impossible to protect them all .
明显地 , 它 是 不可能的 到 保护 他们 全部 .

显然，不可能保护所有人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
But somehow — — ” he hesitated .
但 不知何故 — — ” 他 犹豫了一下 .

但不知为何——”他犹豫了一下。

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Yes ? ” said the Chief .
“ 是的 ? ” 说 这 首席 .

“是的？”局长问道。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meθədz] ['hɛlps] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [dɔːz] .
“ Well , a careful study of her methods helps me a little , ” replied Dawes .
“ 出色地 , 一个 小心 学习 的 她 方法 帮助 我 一个 小的 , ” 回复 道斯 .

“嗯，仔细研究她的方法对我有点帮助，”道斯回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] [wɪl] [biː; bi] .
“ I have been looking round to discover who the next victim will be .
“ 我 有 到过 寻找 圆形的 到 发现 WHO 这 下一个 受害者 将要 是 .

“我一直在四处打听，看看下一个受害者会是谁。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['veri] ['welθi] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'reɪd]
He must be somebody very wealthy , and somebody who makes a parade
他 必须 是 某人 非常 富裕 , 和 某人 WHO 制作 一个 游行
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
of his wealth ,
的 他的 财富 ,

他肯定是个非常有钱的人，而且是个喜欢炫耀财富的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔːr] [men] .
and I have fined down the issue to about four men .
和 我 有 罚款 向下 这 问题 到 关于 四 男人 .

我已经将问题缩小到大约四个人。

['gregəri] [smɪθ] , [kɑːrl] [swaɪs] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [skɔt] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [trɛsɚ] .
Gregory Smith , Carl Sweiss , Mr . Thomas Scott , and John Tresser .
格雷戈里 史密斯 , 卡尔 瑞士 , 先生 . 托马斯 斯科特 , 和 约翰 特雷瑟 .

格雷戈里·史密斯、卡尔·斯韦斯、托马斯·斯科特先生和约翰·特雷瑟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trɛsɚ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æftər] .
I am inclined to believe it is Tresser she is after .
我 是 倾斜 到 相信 它 是 特雷瑟 她 是 后 .

我倾向于认为她的目标是特雷瑟。

[juː; jʊ] [siː] , [trɛsɚ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['streɪtɪst] [miːnz] [ɪn][ðə; ði]
You see , Tresser has made a great fortune , not by the straightest means in the
你 看 , 特雷瑟 有 制成 一个 伟大的 财富 , 不是 经过 这 最直 方法 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

你看，特雷瑟发了大财，但并非通过最正当的手段。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .
and he hasn't forgotten to advertise his riches .
和 他 还没有 被遗忘的 到 广告 他的 财富 .

他也没有忘记炫耀自己的财富。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [haʊs] ,
He is the fellow who bought the Duke of Haslemere's house ,
他 是 这 同伴 WHO 买 这 公爵 的 - 房子 ,

他就是买下哈斯勒米尔公爵房子的那个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
and his collection of pictures — you will remember the stuff that has been
和 他的 收藏 的 图片 — 你 将要 记住 这 东西 那 有 到过
['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .
written about .
书面 关于 .

还有他收藏的照片——你会记得那些被报道过的东西。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Chief nodded .
" 这 首席 点头 .

酋长点了点头。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['rɔmni] , ['iznt] [ðer; ðər] ? "
" There is a wonderful Romney , isn't there ? "
" 那里 是 一个 精彩的 罗姆尼 , 不是 那里 ? "

“罗姆尼真是个了不起的人，不是吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [rɪ'plaɪd] [dɔːz] .
" That's the picture , " replied Dawes .
" 那就是 这 图片 , " 回复 道斯 .

“就是这样，”道斯回答道。

“ [trɛsɝ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gæs] - [stoʊv] .

“	**Tresser**	**,**	**of**	**course**	**,**	**doesn't**	**know**	**a**	**picture**	**from**	**a**	**gas**	**-**	**stove**	**.**
”	特雷瑟	,	的	课程	,	不	知道	一个	图片	从	一个	气体	-	火炉	.

“当然，特雷瑟对绘画和煤气灶一窍不通。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔmni] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld]

He	**knows**	**that**	**the**	**Romney**	**is**	**wonderful**	**,**	**but**	**only**	**because**	**he**	**has**	**been**	**told**
他	知道	那	这	罗姆尼	是	精彩的	,	但	仅有的	因为	他	有	到过	讲述

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

他知道罗姆尼很了不起，但这只是因为别人这么告诉他。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] ['tʃærəti] — [toʊld]

he	**is**	**the**	**fellow**	**who**	**has**	**been**	**giving**	**the**	**newspapers**	**his**	**views**	**on**	**charity**	**—**	**told**
他	是	这	同伴	WHO	有	到过	给予	这	报纸	他的	浏览	在	慈善机构	—	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] ['peni] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

them	**that**	**he**	**never**	**spent**	**a**	**penny**	**on**	**public**	**institutions**	**,**
他们	那	他	绝不	花费	一个	一分钱	在	民众	机构	,

他就是那个一直在向报纸发表慈善观点的人——他告诉报纸，他从未在公共机构花过一分钱。

[ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['vælјuː][fɔːr; fər] .

and	**never**	**gave**	**away**	**a**	**cent**	**that**	**he**	**didn't**	**get**	**a**	**cent's**	**worth**	**of**	**value**	**for**	**.**
和	绝不	给予	离开	一个	中心	那	他	没有	得到	一个	分	值得	的	价值	为了	.

他从不轻易施舍一分钱，除非他能从中获得一分钱的价值。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ɪk'saɪt] ['dʒeɪnz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

A	**thing**	**like**	**that**	**would**	**excite**	**Jane's**	**mind**	**;**	**and**	**then**	**,**	**in**	**addition**	**,**
一个	事物	喜欢	那	会	激发	简的	头脑	;	和	然后	,	在	添加	,

这样的事情会让简兴奋不已；而且，除此之外，

[ðə; ði]['æktʃuəl][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['mɑːnɪteri] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔmni] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['ædvərtaɪzd] — [waɪ]

the	**actual**	**artistic**	**and**	**monetary**	**value**	**of**	**the**	**Romney**	**is**	**largely**	**advertised**	**—**	**why**			
这	实际的	艺术	和	货币	价值	的	这	罗姆尼	是	很大程度上	广告	—	为什么			

,

,	
,	

罗姆尼雕像的实际艺术价值和经济价值在很大程度上已被宣传——为什么？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !

I	**should**	**imagine**	**that**	**the**	**attraction**	**is**	**almost**	**irresistible**	**!**
我	应该	想象	那	这	景点	是	几乎	无法抗拒	!

我想这种吸引力几乎是无法抗拒的！

” ['mɪstər] . [trɛsɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə] [miːt] .

”	**Mr**	**.**	**Tresser**	**was**	**a**	**difficult**	**man**	**to**	**meet**	**.**
”	先生	.	特雷瑟	曾是	一个	难的	男人	到	见面	.

“特雷瑟先生是个很难相处的人。”

[hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['brekfəst]

His	**multitudinous**	**interests**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**kept**	**him**	**busy**	**from**	**breakfast**		
他的	众多	兴趣	在	这	城市	的	伦敦	保留	他	忙碌的	从	早餐		

[taɪm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

time	**until**	**late**	**at**	**night**	**.**
时间	直到	晚的	在	夜晚	.

他在伦敦金融城的众多兴趣爱好让他从早餐时间一直忙到深夜。

[wen] [æt; ət] [læst] ['piːtər] [ræn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] -
When **at** **last** **Peter** **ran** **him** **down** **in** **a** **private** **dining** **-** **room** **at** **the** **Ritz** **-**
什么时候 在 最后的 彼得 跑 他 向下 在 一个 私人的 用餐 - 房间 在 这 丽兹酒店 -
['kɑːrltən] ,
Carlton **,**
卡尔顿 ,

最后，彼得在丽思卡尔顿酒店的私人餐厅里追上了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - ['herd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kliːn] -
he **found** **the** **multi** **-** **millionaire** **a** **stout** **,** **red** **-** **haired** **man** **with** **a** **long** **clean** **-**
他 成立 这 多 - 百万富翁 一个 肥硕 , 红色的 - 头发 男人 和 一个 长的 干净的 -
['ʃeɪvn] ['ʌpər] [lɪp] ,
shaven **upper** **lip** **,**
剃光 上 唇 ,

他发现这位亿万富翁身材矮壮，一头红发，上唇留着长长的、刮得干干净净的胡茬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [bluː] [aɪ] .
and **a** **cold** **blue** **eye** **.**
和 一个 寒冷的 蓝色的 眼睛 .

还有一双冰冷的蓝眼睛。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['piːtər] [dɔːz] - [kɑːrd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
The **magic** **of** **Peter** **Dawes** **'** **card** **secured** **him** **an** **interview** **.**
这 魔法 的 彼得 道斯 - 卡片 安全 他 一个 面试 .

彼得·道斯的那张神奇名片为他赢得了一次面试机会。

“ [sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstər] . [trɛsɚ] ['hɜːrɪdli] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [heɪ] ?
“ **Sit** **down** **—** **sit** **down** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Tresser** **hurriedly** **,** **“** **what's** **the** **trouble** **,** **hey** **?**
“ 坐 向下 — 坐 向下 , ” 说 先生 . 特雷瑟 匆匆 , “ 是什么 这 麻烦 , 嘿 ?

“坐下——坐下，”特雷瑟先生急忙说道，“出什么事了，好吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第3/7页

” ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [æz; əz][tuː; tə]
” Peter explained his errand , and the other listened with interest , as to
” 彼得 解释 他的 差事 , 和 这 其他 听着 和 兴趣 , 作为 到
[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
a business proposition .
一个 商业 主张 .

彼得解释了他的来意，其他人饶有兴趣地听着，仿佛在谈论一项商业提议。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒeɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [trɛsɝ] ['tʃɪrfəli] ,
“ I've heard all about that Jane , ” said Mr . Tresser cheerfully ,
“ 我已经 听到 全部 关于 那 简 , ” 说 先生 . 特雷瑟 愉快地 ,

“关于简的事我全都听说了，”特雷瑟先生兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] !
“ but she's not going to get anything from me — you can take my word !
“ 但 她是 不是 去 到 得到 任何事物 从 我 — 你 能 拿 我的 单词 !

“但她休想从我这里得到任何东西——你可以相信我！”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌmni] — [ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt]
As to the Rumney — is that how you pronounce it ? — well , as to that
作为 到 这 拉姆尼 — 是 那 如何 你 发音 它 ? — 出色地 , 作为 到 那
['pɪktʃər] , [dəunt] ['wɜːri] ! ”
picture , don't worry ! ”
图片 , 不 担心 ! ”

至于鲁姆尼——是这么发音吗？——嗯，至于那张照片，别担心！

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [jʊr; jər]
“ But I understand you are giving permission to the public to inspect your
“ 但 我 理解 你 是 给予 允许 到 这 民众 到 检查 你的
[kə'lekʃ(ə)n] . ”
collection . ”
收藏 . ”

“但我了解到您允许公众参观您的藏品。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [trɛsɝ] , “ [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [siːz] [ðem; ðəm][mʌst; məst]
“ That's right , ” said Mr . Tresser , “ but everybody who sees them must
“ 那就是 正确的 , ” 说 先生 . 特雷瑟 , “ 但 大家 WHO 看到 他们 必须
[saɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɝz] [bʊk] ,
sign a visitor's book ,
符号 一个 访客 书 ,

“没错，”特雷瑟先生说，“但是每个见到他们的人都必须在访客簿上签名。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] . ”
and the pictures are guarded . ”
和 这 图片 是 守卫 . ”

照片受到严密保护。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['rɔmni] [æt; ət] [naɪt] — [stɪl] ['hæŋɪŋ] ? ” [æskt] ['piːtər] , [ænd; ənd]
“ Where do you keep the Romney at night — still hanging ? ” asked Peter , and
“ 在哪里 做 你 保持 这 罗姆尼 在 夜晚 — 仍然 绞刑 ? ” 问 彼得 , 和
['mɪstər] . [trɛsɝ] [læft] .
Mr . Tresser laughed .
先生 . 特雷瑟 笑了 .

“你们晚上把罗姆尼放在哪里——还挂着吗？”彼得问道，特雷瑟先生笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɪntuː][maɪ] [strɔːŋ] [ruːm] .

“	Do	you	think	I'm	a	fool	,	”	he	said	,	“	no	,	it	goes	into	my	strong	room	.
”	做	你	思考	我是	一个	傻子	，	”	他	说	，	“	不	，	它	去	进入	我的	强的	房间	.

“你以为我是傻瓜吗？”他说，“不，我会把它放进我的保险库里。”

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [strɔːŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] .

The	Duke	had	a	wonderful	strong	room	which	will	take	a	bit	of	opening	.
这	公爵	有	一个	精彩的	强的	房间	哪个	将要	拿	一个	少量	的	开幕	.

公爵有一个非常棒的保险库，需要花些时间才能打开。

” ['piːtər] [dɔːz] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd]

”	Peter	Dawes	did	not	share	the	other's	confidence	in	the	efficacy	of	bolts	and
”	彼得	道斯	做过	不是	分享	这	其他的	信心	在	这	功效	的	螺栓	和

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

“彼得·道斯并不像其他人那样相信螺栓和钢筋的有效性。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][wʌz; wəz][bəuθ][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['strætədʒɪst] .

He	knew	that	Four	Square	Jane	was	both	an	artist	and	a	strategist	.
他	知道	那	四	正方形	简	曾是	两个都	一个	艺术家	和	一个	战略家	.

他知道四方简既是艺术家又是战略家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['baːðərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

Of	course	,	she	might	not	be	bothered	with	pictures	,	and	,	anyway	,
的	课程	，	她	可能	不是	是	烦恼	和	图片	，	和	，	反正	，

当然，她可能并不在意照片，而且，无论如何，

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ]

a	painting	would	be	a	difficult	thing	to	get	away	unless	it	was	stolen	by
一个	绘画	会	是	一个	难的	事物	到	得到	离开	除非	它	曾是	被盗	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

除非是在夜间被盗，否则一幅画很难被彻底清除。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] ['laɪkli] .

which	would	be	hardly	likely	.
哪个	会	是	几乎	可能	.

这几乎不可能。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['heɪzəlˌmɪr] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['bɜːrkli] [skwer] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ræmblɪŋ]

He	went	to	Haslemere	House	,	which	was	off	Berkeley	Square	,	a	great	rambling
他	去	到	哈斯勒米尔	房子	，	哪个	曾是	离开	伯克利	正方形	，	一个	伟大的	漫无边际

['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

building	,	with	a	long	,
建筑	，	和	一个	长的	，

他去了哈斯勒米尔府，那座府邸位于伯克利广场附近，是一座庞大而错综复杂的建筑，有着长长的……

['mɑːdərn] ['pɪktʃər] - ['gæləri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [əd'mɪʃ(ə)n] , [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

modern	picture	-	gallery	,	and	having	secured	admission	,	signed	his	name	and
现代的	图片	-	画廊	，	和	拥有	安全	入学	，	签名	他的	姓名	和

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːbviəs] [dɪ'tektɪv] ,

showed	his	card	to	an	obvious	detective	,
显示	他的	卡片	到	一个	明显的	侦探	,

他走进一家现代画廊，办妥入场手续后，签了名，并向一位明显的侦探出示了名片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] .

he	was	admitted	to	the	long	gallery	.
他	曾是	承认	到	这	长的	画廊	.

他被允许进入长廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔmni] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [ɑːrt] .

There	was	the	Romney	—	a	beautiful	example	of	the	master's	art	.
那里	曾是	这	罗姆尼	—	一个	美丽的	例子	的	这	硕士学位	艺术	.

还有罗姆尼——大师艺术的精美典范。

['piːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['saɪtsɪr] ,

Peter	was	the	only	sightseer	,
彼得	曾是	这	仅有的	观光客	,

彼得是唯一的观光客。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	it	was	not	alone	to	the	picture	that	he	gave	his	attention	.
但	它	曾是	不是	独自的	到	这	图片	那	他	给予	他的	注意力	.

但他关注的不仅仅是这幅画。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] .

He	made	a	brief	survey	of	the	room	in	case	of	accidents	.
他	制成	一个	简短的	民意调查	的	这	房间	在	案件	的	事故	.

他简单地巡视了一下房间，以防发生意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

It	was	long	and	narrow	.
它	曾是	长的	和	狭窄的	.

它又长又窄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] — [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	only	one	door	—	that	through	which	he	had	come	—	and	the
那里	曾是	仅有的	一	门	—	那	通过	哪个	他	有	来	—	和	这

['wɪndoʊz] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [bɑːrd] ,

windows	at	both	ends	were	not	only	barred	,
视窗	在	两个都	结束	是	不是	仅有的	禁止	,

只有一扇门——就是他进来的那扇——而且两端的窗户不仅都被闩上了，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz]['waɪər] - ['netɪŋ] ['kʌvərd] [ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['entrəns] [ænd; ənd] ['iːgres]

but	a	close	wire	-	netting	covered	the	bars	,	and	made	entrance	and	egress
但	一个	关闭	金属丝	-	网	涵盖	这	酒吧	,	和	制成	入口	和	出口

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] [ðæt] [weɪ] .

impossible	by	that	way	.
不可能的	经过	那	方式	.

但是，栅栏上覆盖着密密麻麻的铁丝网，使得人员无法通过这种方式进出。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

The	windows	were	likewise	long	and	narrow	,	in	keeping	with	the	shape	of
这	视窗	是	同样地	长的	和	狭窄的	,	在	保持	和	这	形状	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

窗户也同样又长又窄，与房间的形状相符。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'truːdər] [maɪt] [haɪd] .

and	there	were	no	curtains	behind	which	an	intruder	might	hide	.
和	那里	是	不	窗帘	在后面	哪个	一个	入侵者	可能	隐藏	.

而且没有窗帘可以让入侵者藏身。

['sɪmp(ə)l] [sprɪŋ] ['roʊlər][blaɪndz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [deɪ] .

Simple	spring	roller	blinds	were	employed	to	exclude	the	sunlight	by	day	.
简单的	春天	滚筒	百叶窗	是	受雇	到	排除	这	阳光	经过	天	.

白天采用简单的弹簧卷帘来阻挡阳光。

['piːtər] [went] [aʊt] , [pæst] [ðə; ði] [men] , [huː] ['skruːtnˌaɪzd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

Peter	went	out	,	passed	the	men	,	who	scrutinized	him	closely	,
彼得	去	出去	,	通过了	这	男人	,	WHO	仔细审查	他	密切	,

彼得走了出去，经过那些仔细打量他的人身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn]['mɪstər] . -

and	was	satisfied	that	if	Four	Square	Jane	made	a	raid	on	Mr	.	Tresser's
和	曾是	使满意	那	如果	四	正方形	简	制成	一个	袭击	在	先生	.	-

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

并且确信，如果“四方简”突袭特雷瑟先生的画作，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	have	all	her	work	cut	out	to	get	away	with	it	.
她	会	有	全部	她	工作	切	出去	到	得到	离开	和	它	.

她要想逃脱惩罚，恐怕得费一番功夫。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd] , ['bizid] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

He	went	back	to	Scotland	Yard	,	busied	himself	in	his	office	,	and	afterwards
他	去	后退	到	苏格兰	院子	,	忙碌	他自己	在	他的	办公室	,	和	然后

[went] [aʊt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

went	out	for	lunch	.
去	出去	为了	午餐	.

他回到苏格兰场，在办公室里忙碌了一会儿，然后出去吃了午饭。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

He	came	back	to	his	office	at	three	o'clock	,
他	来了	后退	到	他的	办公室	在	三	点钟	,

他三点钟回到了办公室。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	had	dismissed	the	matter	of	Four	Square	Jane	from	his	mind	,
和	有	解雇	这	事情	的	四	正方形	简	从	他的	头脑	,

他已经把“四方简”的事抛诸脑后了。

[wen] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][kɔːl] [keɪm] [θruː] .

when	an	urgent	call	came	through	.
什么时候	一个	紧迫的	称呼	来了	通过	.

这时，一个紧急电话打进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] .

It	was	a	message	from	the	Assistant	Chief	Commissioner	.
它	曾是	一个	信息	从	这	助手	首席	专员	.

这是助理总警监发来的信息。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] , [dɔːz] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	Will	you	come	down	to	my	office	at	once	,	Dawes	?	”	said	the	voice	,
“	将要	你	来	向下	到	我的	办公室	在	一次	,	道斯	?	”	说	这	嗓音	,

“道斯，你现在能立刻到我办公室来一趟吗？”那声音说道。

[ænd; ənd]['piːtər] [sprɪntid] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

and	Peter	sprinted	down	the	long	corridor	to	the	bureau	of	the	Chief
和	彼得	冲刺	向下	这	长的	走廊	到	这	局	的	这	首席

[kə'mɪʃənər] .

Commissioner	.
专员	.

彼得沿着长长的走廊一路狂奔到总专员的办公室。

“ [wel] , [dɔːz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] .

“	Well	,	Dawes	,	you	haven't	had	to	wait	long	,	”	he	was	greeted	.
“	出色地	,	道斯	,	你	还没有	有	到	等待	长的	,	”	他	曾是	问候	.

“道斯，你不用等太久，”有人这样问候他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['piːtər] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	Peter	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	说	彼得	.

“你什么意思？”彼得问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['rɔmni] [ɪz]['stoʊlən] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ I mean the precious Romney is stolen , ” said the Chief ,
“ 我 意思是 这 宝贵的 罗姆尼 是 被盗 , ” 说 这 首席 ,

“我的意思是，宝贵的罗姆尼被偷走了，”局长说道。

[ænd; ənd] ['piːtər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and Peter could only stare at him .
和 彼得 可以 仅有的 盯 在 他 .

彼得只能呆呆地看着他。

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? ”
“ When did this happen ? ”
“ 什么时候 做过 这 发生 ? ”

“这是什么时候发生的？”

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] — [juːd] ['betər] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [skwer] , [ænd; ənd] [meɪk]
“ Half an hour ago — you'd better get down to Berkeley Square , and make
“ 一半 一个 小时 前 — 你会 更好的 得到 向下 到 伯克利 正方形 , 和 制作
[in'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
inquiries on the spot .
查询 在 这 点 .

“半小时前——你最好到伯克利广场去，当场询问。”

” [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['piːtɝz] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['sitər] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] ,
” Two minutes later , Peter's little two - seater was nosing its way through the traffic ,
” 二 分钟 之后 , 彼得的 小的 二 - 座位 曾是 嗅探 它是 方式 通过 这 交通 ,

两分钟后，彼得那辆小小的双座车就艰难地穿梭在车流中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [in'terəgeitiŋ]
and within ten minutes he was in the hall of the big house interrogating
和 之内 十 分钟 他 曾是 在 这 大厅 的 这 大的 房子 审讯
[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'tendənts] .
the agitated attendants .
这 激动 服务员 .

不到十分钟，他就出现在大宅的大厅里，审问那些情绪激动的侍从。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] .
The facts , as he discovered them , were simple .
这 事实 , 作为 他 发现 他们 , 是 简单的 .

他发现的事实其实很简单。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [tuː] , [æn; ən][oʊld][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd]
At a quarter - past two , an old man wearing a heavy overcoat , and
在 一个 四分之一 - 过去的 二 , 一个 老的 男人 穿着 一个 重的 大衣 , 和
['mʌfld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
muffled up to the chin ,
闷音 向上 到 这 下巴 ,

两点一刻，一位身穿厚外套、裹到下巴的老人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .
came to the house , and asked permission to see the portrait gallery .
来了 到 这 房子 , 和 问 允许 到 看 这 肖像 画廊 .

来到房子前，请求允许参观肖像画廊。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] “ ['tɔməs] [smɪθ] .
He gave his name as “ Thomas Smith .
他 给予 他的 姓名 作为 “ 托马斯 史密斯 .

他自称“托马斯·史密斯”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['rɔmni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['gærələs] .
” He was an authority on Romney , and was inclined to be garrulous .
” 他 曾是 一个 权威 在 罗姆尼 , 和 曾是 倾斜 到 是 贫嘴 .

“他对罗姆尼很了解，而且喜欢滔滔不绝。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [siːmd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] -

He	talked	to	all	the	attendants	,	and	seemed	prepared	to	give	a	long	-
他	谈话	到	全部	这	服务员	,	和	似乎	准备	到	给	一个	长的	-

['wɪndɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

winded	account	of	his	experience	,
喘息	帐户	的	他的	经验	,

他跟所有服务员都聊了聊，似乎准备详细讲述他的经历。

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] ,

his	artistic	training	,
他的	艺术	训练	,

他的艺术训练，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪ][æz; əz][æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk] — [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	excellence	of	his	quality	as	an	art	critic	—	which	meant	that	he
和	这	卓越	的	他的	质量	作为	一个	艺术	评论家	—	哪个	意思是	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bɔːr] [ðæt] [moʊst] [ə'tendənts] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

was	the	type	of	bore	that	most	attendants	have	to	deal	with	,
曾是	这	类型	的	钻孔	那	最多	服务员	有	到	交易	和	,

以及他作为艺术评论家的卓越才能——这意味着他是大多数与会者不得不面对的那种令人厌烦的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['glædli] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	they	very	gladly	cut	short	his	monotonous	conversation	,
和	他们	非常	乐意	切	短的	他的	单调	对话	,

他们非常乐意打断他单调乏味的谈话。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] .

and	showed	him	the	way	to	the	picture	gallery	.
和	显示	他	这	方式	到	这	图片	画廊	.

然后带他去了画廊。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	Was	he	alone	in	the	room	?	”	asked	Peter	.
”	曾是	他	独自的	在	这	房间	?	”	问	彼得	.

“房间里只有他一个人吗？”彼得问道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	And	nobody	went	in	with	him	?	”
”	和	无人	去	在	和	他	?	”

“难道没有人和他一起进去吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

” ['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Peter	nodded	.
”	彼得	点头	.

彼得点了点头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [gə'ruːlɪti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tenʃən(ə)l] ,

“	Of	course	,	the	garrulity	may	have	been	intentional	,
”	的	课程	,	这	喋喋不休	可能	有	到过	故意	,

“当然，这种喋喋不休可能是故意的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ə'tendənts] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . ”

and	it	may	have	been	designed	to	scare	away	attendants	,	but	go	on	.	”
和	它	可能	有	到过	设计	到	吓	离开	服务员	,	但	去	在	.	”

这或许是为了吓走服务员而设计的，但请继续往下看。”

“ [ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔmni] [ɪn]

“	The	man	went	into	the	room	,	and	was	seen	standing	before	the	Romney	in
”	这	男人	去	进入	这	房间	,	和	曾是	已见	常设	前	这	罗姆尼	在

[ræpt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

rapt	contemplation	.
欣喜若狂	沉思	.

“那人走进房间，人们看到他站在罗姆尼面前，全神贯注地沉思着。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [swɔːr] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rɔmni] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]

The	attendants	who	saw	him	swore	that	at	that	time	the	Romney	was	in	its
这	服务员	WHO	锯	他	发誓	那	在	那	时间	这	罗姆尼	曾是	在	它是

[freɪm] .

frame	.
框架	.

见过他的侍者们都信誓旦旦地说，当时罗姆尼就在画框里。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] ;

It	hung	on	the	level	with	the	eyes	;
它	悬挂	在	这	等级	和	这	眼睛	;

它悬挂在与眼睛齐平的位置；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

that	is	to	say	the	top	of	the	frame	was	about	seven	feet	from	the	floor	.
那	是	到	说	这	顶部	的	这	框架	曾是	关于	七	脚	从	这	地面	.

也就是说，框架顶部距离地面大约七英尺。

“ ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt]

“	Almost	immediately	after	the	attendants	had	looked	in	the	old	man	came	out
”	几乎	立即地	后	这	服务员	有	看起来	在	这	老的	男人	来了	出去

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

talking	to	himself	about	the	beauty	of	the	execution	.
说	到	他自己	关于	这	美丽	的	这	执行	.

“侍从们刚看完，老人就出来了，自言自语地谈论着行刑的美妙之处。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['lɑːbi] ,

As	he	left	the	room	,	and	came	into	the	outer	lobby	,
作为	他	左边	这	房间	,	和	来了	进入	这	外	大厅	,

他离开房间，来到外面的大厅时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['entərd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] .

a	little	girl	entered	and	also	asked	permission	to	go	into	the	gallery	.
一个	小的	女孩	进入	和	还	问	允许	到	去	进入	这	画廊	.

一个小女孩走了进来，也请求允许进入画廊。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] - ['elən] [koʊl] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] . ”

She	signed	her	name	'	Ellen	Cole	'	in	the	visitors	'	book	.	”
她	签名	她	姓名	-	艾伦	油菜	-	在	这	访客	-	书	.	”

她在访客簿上签了名“艾伦·科尔”。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ” [sed] ['piːtər] .

“	What	was	she	like	?	”	said	Peter	.
”	什么	曾是	她	喜欢	?	”	说	彼得	.

“她是个什么样的人？”彼得问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['veɪgli] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Oh	,	just	a	child	,	”	said	the	attendant	vaguely	,	“	a	little	girl	.
”	哦	,	只是	一个	孩子	,	”	说	这	服务员	依稀	,	”	一个	小的	女孩	.

“哦，只是个孩子，”服务员含糊地说，“一个小女孩。”

" [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] — [hiː; hi]
" Apparently the little girl walked into the saloon as the old man came out — he
" 显然 这 小的 女孩 步行 进入 这 酒吧 作为 这 老的 男人 来了 出去 — 他
[tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
turned and looked at her ,
转向 和 看起来 在 她 ,

“显然，小女孩走进酒吧时，老人正好出来——他转过身看了她一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
and then went on through the lobby , and out through the door .
和 然后 去 在 通过 这 大厅 , 和 出去 通过 这 门 .

然后穿过大厅，从门走了出去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But before he got to the door , he pulled a handkerchief out of his
但 前 他 得到 到 这 门 , 他 拉 一个 手帕 出去 的 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

但他还没走到门口，就从口袋里掏出了一条手帕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪlvər] [kɔɪnz] ,
and with it came about half a dozen silver coins ,
和 和 它 来了 关于 一半 一个 打 银 硬币 ,

随包裹还附带了大约六枚银币。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] .
which were scattered on the marble floor of the vestibule .
哪个 是 疏散 在 这 大理石 地面 的 这 前厅 .

它们散落在门厅的大理石地板上。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]
The attendants helped him to collect the money — he thanked them , his
这 服务员 帮助 他 到 收集 这 钱 — 他 谢谢 他们 , 他的
[maɪnd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈpærəntli] ,
mind still with the picture apparently ,
头脑 仍然 和 这 图片 显然 ,

服务员帮他收了钱——他道了谢，显然他的脑海里还想着那幅画面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
for he was talking to himself all the time , and finally disappeared .
为了 他 曾是 说 到 他自己 全部 这 时间 , 和 最后 消失 .

因为他一直在自言自语，最后就消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] :
He had hardly left the house when the little girl came out and asked :
他 有 几乎 左边 这 房子 什么时候 这 小的 女孩 来了 出去 和 问 :

他刚离开家不久，小女孩就出来问：

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɔmni] [ˈpɪktʃər] ? ”
“ Which is the Romney picture ? ”
“ 哪个 是 这 罗姆尼 图片 ? ”

“哪张是罗姆尼的照片？”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] , “ [ɪˈmiːdiətli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ In the centre of the room , ” they told her , “ immediately facing the door . ”
“ 在 这 中心 的 这 房间 , ” 他们 讲述 她 , “ 立即地 面向 这 门 . ”

“在房间中央，”他们告诉她，“正对着门。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈempti] [freɪm] ,
“ But there's not a picture there , ” she said , “ there's only an empty frame ,
“ 但 有 不是 一个 图片 那里 , ” 她 说 , “ 有 仅有的 一个 空的 框架 ,

“但是那里没有照片，”她说，“只有一个空相框。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] ['leɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [skwer] .

and	a	funny	kind	of	little	black	label	with	four	squares	.
和	一个	有趣的	种类	的	小的	黑色的	标签	和	四	正方形	.

还有一个有趣的小黑标签，上面有四个小方块。

" [ðə; ði] [ə'tendənts] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd]

"	The	attendants	dashed	into	the	room	,	and	sure	enough	the	picture	had
"	这	服务员	虚线	进入	这	房间	,	和	当然	足够的	这	图片	有

['dɪsə'pɪrd] !

disappeared	!
消失	!

“服务员们冲进房间，果然，那幅画不见了！”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ,

In	the	space	where	it	had	been	,	or	rather	on	the	wall	behind	the	place	,
在	这	空间	在哪里	它	有	到过	,	或者	相当	在	这	墙	在后面	这	地方	,

在它原来所在的地方，或者更确切地说，是在它后面的墙上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [fɔ:r] [skwer] [dʒeɪn] .

was	the	sign	of	Four	Square	Jane	.
曾是	这	符号	的	四	正方形	简	.

这是四方简的标志。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	attendants	apparently	did	not	lose	their	heads	.
这	服务员	显然	做过	不是	失去	他们的	头部	.

服务员们显然没有失去理智。

[wʌn] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

One	went	straight	to	the	telephone	,
一	去	直的	到	这	电话	,

其中一人径直走向电话，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['sekənd] [went] [ɑ:n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	called	up	the	nearest	police	station	—	the	second	went	on	in	search	of	the
和	称为	向上	这	最近的	警察	车站	—	这	第二	去	在	在	搜索	的	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

然后打电话给最近的警察局——第二个人继续寻找那位老人。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [pru:vd] ['fju:t(ə)l] .

But	all	attempts	to	discover	him	proved	futile	.
但	全部	尝试	到	发现	他	已证实	徒劳	.

但所有寻找他的尝试都徒劳无功。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ɑ:n] [pɔɪnt] ['du:ti][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['bɜ:rkli] [skwer] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm]

The	constable	on	point	duty	at	the	corner	of	Berkeley	Square	had	seen	him
这	警官	在	观点	责任	在	这	角落	的	伯克利	正方形	有	已见	他

[get]['ɪntu:][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb][ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] ,

get	into	a	taxi	-	cab	and	drive	away	,
得到	进入	一个	出租车	-	出租车	和	驾驶	离开	,

在伯克利广场拐角处执勤的警员看到他上了一辆出租车，然后开车离开了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] ['trʌbld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] - [kæb] .

but	had	not	troubled	to	notice	the	number	of	the	taxi	-	cab	.
但	有	不是	麻烦	到	注意	这	数字	的	这	出租车	-	出租车	.

但他却没注意到出租车的车牌号。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ? ” [æskt] ['pi:tər] .

“	And	what	happened	to	the	little	girl	?	”	asked	Peter	.
“	和	什么	发生	到	这	小的	女孩	?	”	问	彼得	.

“那小女孩后来怎么样了？”彼得问道。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈtendənt] ; “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

“	Oh	,	she	just	went	away	,	”	said	the	attendant	;	“	she	was	here	for	some	time
“	哦	,	她	只是	去	离开	,	”	说	这	服务员	;	“	她	曾是	这里	为了	一些	时间

,

,

,

“哦，她刚走，”服务员说；“她在这里待了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] .

and	then	she	went	off	.
和	然后	她	去	离开	.

然后她就走了。

[hɜːr; hər] [əˈdres] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɚz] [bʊk] .

Her	address	was	in	the	visitor's	book	.
她	地址	曾是	在	这	访客	书	.

她的地址写在访客登记簿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈweɪ] — [nʌn] [wətˈevər] , ”

There	was	no	chance	of	her	carrying	the	picture	away	—	none	whatever	,	”
那里	曾是	不	机会	的	她	携带	这	图片	离开	—	没有任何	任何	,	”

[sed] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ɪmˈfætɪkli] .

said	the	attendant	emphatically	.
说	这	服务员	强调地	.

“她绝不可能把照片带走——绝对不可能，”服务员斩钉截铁地说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlɪt(ə)l][skɜːrt] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˈsʌməri] [θɪŋz] ,

“	She	was	wearing	a	short	little	skirt	,	and	light	summery	things	,
“	她	曾是	穿着	一个	短的	小的	裙子	,	和	光	夏季	事物	,

她穿着一条短裙和轻薄的夏装，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsiːld] [ə; eɪ][bɪg][ˈkænvəs] [laɪk] [ðæt] .

and	it	was	impossible	to	have	concealed	a	big	canvas	like	that	.
和	它	曾是	不可能的	到	有	暗	一个	大的	帆布	喜欢	那	.

这么大的一幅画布是不可能藏起来的。

” [ˈpiːtər] [went] [ɪn][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [freɪm] .

”	Peter	went	in	to	inspect	the	frame	.
”	彼得	去	在	到	检查	这	框架	.

彼得进去检查了框架。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] .

The	picture	had	been	cut	flush	with	the	borders	.
这	图片	有	到过	切	冲洗	和	这	边界	.

图片被裁切到与边框齐平的位置。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [bʌt; bət]

He	looked	around	,	making	a	careful	examination	of	the	apartment	,	but
他	看起来	大约	,	制作	一个	小心	考试	的	这	公寓	,	但

[dɪˈskʌvərd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] ,

discovered	nothing	,	except	,
发现	没有什么	,	除了	,

他环顾四周，仔细检查了整套公寓，但除了以下东西之外，什么也没发现：

[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] [pɪn] .

immediately	in	front	of	the	picture	,	a	long	,	white	pin	.
立即地	在	正面	的	这	图片	,	一个	长的	,	白色的	别针	.

照片正前方是一枚长长的白色别针。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][pɪn] [ðæt] [ˈbæŋkərz] [juːz][tuː; tə] [ˈfæsn] [noʊts] [təˈgeðər] .

It	was	the	sort	of	pin	that	bankers	use	to	fasten	notes	together	.
它	曾是	这	种类	的	别针	那	银行家	使用	到	系	笔记	一起	.

那是银行家用来把钞票捆在一起的那种别针。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kluː] .

And	there	was	no	other	clue	.
和	那里	曾是	不	其他	线索	.

没有其他线索了。

['mɪstər] . [trɛsɝ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ['veri] ['kɑːmli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz]

Mr	.	Tresser	took	his	loss	very	calmly	until	the	newspapers	came	out	with	details
先生	.	特雷瑟	采取	他的	损失	非常	平静地	直到	这	报纸	来了	出去	和	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

of	the	theft	.
的	这	盗窃	.

特雷瑟先生起初非常平静地接受了损失，直到报纸刊登了盗窃案的详细经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts]['vælјuː] ,

It	was	only	then	that	he	seemed	impressed	by	its	value	,
它	曾是	仅有的	然后	那	他	似乎	印象深刻	经过	它是	价值	,

直到那时，他似乎才意识到它的价值。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

and	offered	a	reward	for	its	recovery	.
和	提供	一个	报酬	为了	它是	恢复	.

并悬赏寻找。

[ðə; ði]['stoʊlən] ['rɔmni] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd][ɪn]

The	stolen	Romney	became	the	principal	topic	of	conversation	in	clubs	and	in
这	被盗	罗姆尼	成为	这	主要的	话题	的	对话	在	俱乐部	和	在

[sə'saɪəti] ['sɜːrkl] .

society	circles	.
社会	界	.

罗姆尼被盗事件成为俱乐部和社交圈的主要话题。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

It	filled	columns	of	the	newspapers	,
它	已填	列	的	这	报纸	,

它占据了报纸的大量版面，

[ænd; ənd] ['eksəd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]

and	exercised	the	imagination	of	some	of	the	brightest	young	men	in	the
和	锻炼	这	想像力	的	一些	的	这	最亮的	年轻的	男人	在	这

['æmətər] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] .

amateur	criminal	investigation	business	.
业余	刑事	调查	商业	.

并激发了一些业余刑事侦查领域最聪明的年轻人的想象力。

[ɔːl] [ðə; ði] [kraɪm] ['ekspɜːrts][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ]

All	the	crime	experts	were	gathered	together	at	the	scene	of	the	happening
全部	这	犯罪	专家	是	聚集	一起	在	这	场景	的	这	发生

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['θɪərɪz] ,

and	their	theories	,
和	他们的	理论	,

所有犯罪专家都聚集在案发现场，并提出了他们的理论。

[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] , [prə'vaɪdɪd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spekjələtɪv]

elaborate	and	ingenious	,	provided	interesting	subject	matter	for	the	speculative
精心制作的	和	巧妙	,	假如	有趣的	主题	事情	为了	这	推测性的

['riːdər] .

reader	.
读者	.

构思精巧，构思巧妙，为喜欢思考的读者提供了有趣的题材。

['piːtər] [dɔːz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ə'dresiz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] -
Peter **Dawes** **,** **armed** **with** **the** **two** **addresses** **he** **had** **taken** **from** **the** **visitors** **'**
彼得 道斯 , 武装 和 这 二 地址 他 有 已采取 从 这 访客 -
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

彼得·道斯带着他从访客簿上记下的两个地址，

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
the **address** **of** **the** **old** **man** **and** **of** **the** **girl** **,**
这 地址 的 这 老的 男人 和 的 这 女孩 ,

老人和女孩的地址，

[went] [raʊnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
went **round** **that** **afternoon** **to** **make** **a** **personal** **investigation** **,**
去 圆形的 那 下午 到 制作 一个 个人的 调查 ,

那天下午我四处走访，进行了一次个人调查。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] [nɔːr][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [wɜːr; wər]
only **to** **discover** **that** **neither** **the** **learned** **Mr** **.** **Smith** **nor** **the** **innocent** **child** **were**
仅有的 到 发现 那 两者都不 这 学习 先生 . 史密斯 也不 这 清白的 孩子 是
[noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dresiz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
known **at** **the** **addresses** **they** **had** **given** **.**
已知 在 这 地址 他们 有 给定 .

结果却发现，博学的史密斯先生和无辜的孩子在他们提供的地址都无人知晓。

['piːtər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [kraɪm]
Peter **reported** **to** **headquarters** **with** **a** **very** **definite** **view** **as** **to** **how** **the** **crime**
彼得 据报道 到 总部 和 一个 非常 定 看法 作为 到 如何 这 犯罪
[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
was **committed** **.**
曾是 坚定的 .

彼得向总部汇报了犯罪经过，并给出了非常明确的看法。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The** **old** **man** **was** **a** **blind** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 这 老的 男人 曾是 一个 瞎的 , ” 他 说 ,

“那位老人是个盲人，”他说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɪn][tuː; tə] [kriˈeɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts]
“ **he** **was** **sent** **in** **to** **create** **suspicion** **and** **keep** **the** **eyes** **of** **the** **attendants**
“ 他 曾是 发送 在 到 创造 怀疑 和 保持 这 眼睛 的 这 服务员
[əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
upon **himself** **.**
之上 他自己 .

“他被派去制造怀疑，让侍从们的目光集中在他身上。”

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [bɔːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ɑːrt][ɪn]['ɔːrdər]
He **purposely** **bored** **everybody** **with** **his** **long** **-** **winded** **discourse** **on** **art** **in** **order**
他 故意 无聊的 大家 和 他的 长的 - 喘息 话语 在 艺术 在 命令
[tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
to **be** **left** **alone** **.**
到 是 左边 独自的 .

他故意用冗长的艺术论述让每个人都感到厌烦，以便独自一人待着。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [ə'pɪrəns] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði]
He **went** **into** **the** **saloon** **knowing** **that** **his** **bulky** **appearance** **would** **induce** **the**
他 去 进入 这 酒吧 会心 那 他的 笨重 外貌 会 诱导 这
[ə'tendənts] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
attendants **to** **keep** **their** **eyes** **on** **him** **.**
服务员 到 保持 他们的 眼睛 在 他 .

他走进酒吧时就知道，自己魁梧的身材会让侍者们注意到他。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪmd] ['bjuːtɪfli] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm]

Then	he	came	out	—	the	thing	was	timed	beautifully	—	just	as	the	child	came
然后	他	来了	出去	—	这	事物	曾是	定时	非常漂亮	—	只是	作为	这	孩子	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

然后他就出来了——时机把握得非常好——就在孩子进来的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] [plæn] .

That	was	the	lovely	plan	.
那	曾是	这	迷人的	计划	.

那真是个美好的计划。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [tuː; tə][də'rekt][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][æt; ət]

“	The	money	was	dropped	to	direct	all	attention	on	the	old	man	,	and	at
“	这	钱	曾是	掉落	到	直接的	全部	注意力	在	这	老的	男人	,	和	在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

“他们故意把钱扔在地上，目的是把所有人的注意力都吸引到老人身上，就在那一刻，

['prɑːbəbli] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

probably	,	the	picture	was	cut	from	its	frame	,	and	it	was	hidden	.
大概	,	这	图片	曾是	切	从	它是	框架	,	和	它	曾是	隐	.

很可能，这幅画是从画框里裁下来的，然后被藏了起来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Where	it	was	hidden	,	or	how	the	girl	got	it	out	is	a	mystery	.
在哪里	它	曾是	隐	,	或者	如何	这	女孩	得到	它	出去	是	一个	神秘	.

它藏在哪里，或者女孩是如何把它取出来的，至今仍是个谜。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑːr; ər][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld]

The	attendants	are	most	certain	that	she	could	not	have	had	it	concealed
这	服务员	是	最多	肯定	那	她	可以	不是	有	有	它	暗

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

侍者们非常肯定她不可能把它藏在身上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]

and	I	have	made	experiments	with	a	thick
和	我	有	制成	实验	和	一个	厚的

['kænvəs] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

canvas	cut	to	the	size	of	the	picture	,
帆布	切	到	这	尺寸	的	这	图片	,

我曾用裁剪成图片大小的厚画布做过实验，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [bʌldʒd] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	certainly	does	seem	that	the	picture	would	have	so	bulged	that	they
和	它	当然	做	似乎	那	这	图片	会	有	所以	鼓胀	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

could	not	have	failed	to	have	noticed	it	.	”
可以	不是	有	失败的	到	有	注意到	它	.	”

而且，这幅画看起来确实非常醒目，他们不可能没注意到。

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ? ”

“	But	who	was	the	girl	?	”
“	但	WHO	曾是	这	女孩	?	”

“但是那个女孩是谁呢？”

“ [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ! ” [sed] ['piːtər] ['prɑːmptli] .
“ Four Square Jane ! ” said Peter promptly .
“ 四 正方形 简 ! ” 说 彼得 及时 .

“四方简！”彼得立刻说道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
“ 不可能的 !

“不可能的！

” ['piːtər] [smaɪld] .
” Peter smiled .
” 彼得 微笑 .

彼得笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [lʊk]
“ It is the easiest thing in the world for a young girl to make herself look
“ 它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 为了 一个 年轻的 女孩 到 制作 她自己 看
['jʌŋgər] .
younger .
年轻 .

“对于年轻女孩来说，让自己看起来更年轻是世界上最容易的事情。”

[ʃɔːrt] [frɑːks] , [ænd; ənd] [her] [ɪn] [plæts] — [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Short frocks , and hair in plaits — and there you are !
短的 连衣裙 , 和 头发 在 辫子 — 和 那里 你 是 !

短裙，辫子——瞧，你就是这样了！

[fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['klevər] . ”
Four Square Jane is something more than clever . ”
四 正方形 简 是 某物 更多的 比 聪明的 . ”

“四方简不仅仅是聪明而已。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
“ One moment , ” said the Chief , “ could she have handed it through the window
“ 一 片刻 , ” 说 这 首席 , “ 可以 她 有 递交 它 通过 这 窗户
[tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ?
to somebody else ?
到 某人 别的 ?

“稍等片刻，”警长说，“她会不会从窗户把它递给了别人？”

” ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Peter shook his head .
” 彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I have thought of that , ” he said ,
“ 我 有 想法 的 那 , ” 他 说 ,

“我考虑过这个问题，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər] - ['netɪŋ] [wɪtʃ]
“ but the windows were closed and there was a wire - netting which
“ 但 这 视窗 是 关闭 和 那里 曾是 一个 金属丝 - 网 哪个
[meɪd] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
made that method of disposal impossible .
制成 那 方法 的 处理 不可能的 .

“但是窗户都关着，而且还有铁丝网，使得这种处理方法行不通。”

[noʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

No	,	by	some	means	or	other	she	got	the	picture	out	under	the	noses	of	the
不	,	经过	一些	方法	或者	其他	她	得到	这	图片	出去	在下面	这	鼻子	的	这

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

不，她用某种方法在服务员眼皮底下把照片弄了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['ɪnəsntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['rɔmni]

Then	she	came	out	and	announced	innocently	that	she	could	not	find	the	Romney
然后	她	来了	出去	和	宣布	天真地	那	她	可以	不是	寻找	这	罗姆尼

['pɪktʃər] — ['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

picture	—	naturally	there	was	a	wild	rush	to	the	saloon	.
图片	—	自然	那里	曾是	一个	荒野	匆忙	到	这	酒吧	.

然后她走了出来，装作若无其事地宣布她找不到罗姆尼的照片——自然而然地，人们都蜂拥到酒吧去。

[fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] [noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃaɪld] - . ”

For	three	minutes	no	notice	was	being	taken	of	the	'	child	'	.	”
为了	三	分钟	不	注意	曾是	存在	已采取	的	这	-	孩子	-	.	”

整整三分钟，没有人注意到这个“孩子”。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [wʌz; wəz][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] ? ”

“	Do	you	think	one	of	the	attendants	was	in	collusion	?	”
“	做	你	思考	一	的	这	服务员	曾是	在	共谋	?	”

你认为其中一名服务员参与了串谋吗?

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['piːtər] , “ [bʌt; bət] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

“	That	is	also	possible	,	”	said	Peter	,	“	but	every	man	has	a	record	of
“	那	是	还	可能的	,	”	说	彼得	,	“	但	每一个	男人	有	一个	记录	的

[gʊd] , ['stedi] ['sɜːrvɪs] .

good	,	steady	service	.
好的	,	稳定的	服务	.

“这也有可能，”彼得说，“但每个人都有良好、稳定的服役记录。”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['mærid] [men] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [ə'genst]

They're	all	married	men	and	none	of	them	has	the	slightest	thing	against
它们是	全部	已婚	男人	和	没有任何	的	他们	有	这	丝毫	事物	反对

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他们都是已婚男人，而且他们中没有一个人对他有丝毫成见。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?

“	And	what	will	she	do	with	the	picture	?
“	和	什么	将要	她	做	和	这	图片	?

她会如何处理这张照片呢?

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [tʃiːf] .

She	can't	dispose	of	it	,	”	protested	the	Chief	.
她	不能	处置	的	它	,	”	抗议	这	首席	.

“她不能处理它，”局长抗议道。

“ [ʃiːz] ['æftər][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] , ” [sed] ['piːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃiːf] ,

“	She's	after	the	reward	,	”	said	Peter	with	a	smile	,	“	I	tell	you	,	Chief	,
“	她是	后	这	报酬	,	”	说	彼得	和	一个	微笑	,	“	我	告诉	你	,	首席	,

“她是为了赏金，”彼得笑着说，“我告诉你，警长，

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['met(ə)l] .

this	thing	has	put	me	on	my	mettle	.
这	事物	有	放	我	在	我的	气概	.

这件事让我变得更加坚强。

['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][maɪ][hænd][ɑːn][dʒeɪn] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [hoʊps] . ”

Somehow	**,**	**I**	**don't**	**think**	**I've**	**got**	**my**	**hand**	**on**	**Jane**	**yet**	**,**	**but**	**I'm**	**living**	**on**	**hopes**	**.**	**”**
不知何故	,	我	不	思考	我已经	得到	我的	手	在	简	然而	,	但	我是	活的	在	希望	.	”

不知为何，我觉得我还没能得到简，但我仍在抱有希望。

“ ['æftər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ; “ [ðæts] ['prɪti] [səb'stænʃ(ə)l] .

“	**After**	**the**	**reward**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**Chief**	**;**	**“**	**that's**	**pretty**	**substantial**	**.**
“	后	这	报酬	,	”	重复	这	首席	;	“	那就是	漂亮的	重大的	.

“加上赏金，”酋长重复道，“那可是相当可观的。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hændz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər] ? ”

But	**surely**	**you**	**are**	**going**	**to**	**fix**	**her**	**when**	**she**	**hands**	**the**	**picture**	**over**	**?**	**”**
但	一定	你	是	去	到	使固定	她	什么时候	她	双手	这	图片	超过	?	”

但你肯定会在她交出照片后纠正她的吧?

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,

“	**Not**	**on**	**your**	**life**	**,**	**”**	**replied**	**Peter**	**,**
“	不是	在	你的	生活	,	”	回复	彼得	,

“想都别想，”彼得回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

and	**took**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**a**	**telegram**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**table**	**before**
和	采取	出去	的	他的	口袋	一个	电报	和	铺设	它	在	这	桌子	前

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

他从口袋里掏出一份电报，放在桌子上，放在别人面前。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着:

“ [ðə; ði] ['rɔmni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [trɛsɚ] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [peɪ]

“	**The**	**Romney**	**will**	**be**	**returned**	**on**	**condition**	**that**	**Mr**	**.**	**Tresser**	**undertakes**	**to**	**pay**
“	这	罗姆尼	将要	是	返回	在	状况	那	先生	.	特雷瑟	承担	到	支付

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pæntən] [striːt] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

the	**sum**	**of**	**five**	**thousand**	**pounds**	**to**	**the**	**Great**	**Panton**	**Street**	**Hospital**	**for**
这	和	的	五	千	磅	到	这	伟大的	潘顿	街道	医院	为了

['tʃɪldrən] .

Children	**.**
孩子们	.

“只要特雷瑟先生承诺向大潘顿街儿童医院支付五千英镑，罗姆尼奖杯就会归还。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['saɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

On	**his**	**signing**	**an**	**agreement**	**to**	**pay**	**this**	**sum**	**,**	**the**	**picture**	**will**	**be**	**restored**	**.**
在	他的	签名	一个	协议	到	支付	这	和	,	这	图片	将要	是	恢复	.

他签署协议支付这笔款项后，这幅画将被修复。

“ [dʒeɪn] . ”

“	**Jane**	**.**	**”**
“	简	.	”

“简。”

“ [wʌt] [dɪd] [trɛsɚ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

“	**What**	**did**	**Tresser**	**say**	**about**	**that**	**?**	**”**
“	什么	做过	特雷瑟	说	关于	那	?	”

“特雷瑟对此怎么说？”

“ [trɛsɚ] [ə'griːz] , ” ['ænsər] ['piːtər] ,

“	**Tresser**	**agrees**	**,**	**”**	**answered**	**Peter**	**,**
“	特雷瑟	同意	,	”	回答	彼得	,

“特雷瑟同意，”彼得回答道。

" [ænd; ənd][hæz; həz][sent][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæntən] [striːt]

"	and	has	sent	a	note	to	the	secretary	of	the	Great	Panton	Street
"	和	有	发送	一个	笔记	到	这	秘书	的	这	伟大的	潘顿	街道

['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

Hospital	to	that	effect	.
医院	到	那	影响	.

"并已就此事向大潘顿街医院秘书发出了一份备忘录。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ['veri] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

We	are	advertising	the	fact	of	his	agreement	very	widely	in	the	newspapers	.
我们	是	广告	这	事实	的	他的	协议	非常	广泛	在	这	报纸	.

我们将在报纸上广泛刊登他同意的消息。

" [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] ,

"	At	three	o'clock	that	afternoon	came	another	telegram	,
"	在	三	点钟	那	下午	来了	其他	电报	,

"那天下午三点，又来了一封电报，

[ə'drest] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]['piːtər] [dɔːz] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl]

addressed	this	time	to	Peter	Dawes	—	it	annoyed	him	to	know	that	the	girl
已解决	这	时间	到	彼得	道斯	—	它	恼怒	他	到	知道	那	这	女孩

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

was	so	well	informed	that	she	was	aware	of	the	fact	that	he	was	in	charge
曾是	所以	出色地	知情的	那	她	曾是	意识到的	的	这	事实	那	他	曾是	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

这次是针对彼得·道斯说的——他很恼火，因为这个女孩消息灵通，知道他是这个案子的负责人。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	will	restore	the	picture	at	eight	o'clock	to	-	night	.
"	我	将要	恢复	这	图片	在	八	点钟	到	-	夜晚	.

"我将于今晚八点修复这幅画。"

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] , [ænd; ənd] [pliːz] [teɪk] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .

Be	in	the	picture	gallery	,	and	please	take	all	precautions	.
是	在	这	图片	画廊	,	和	请	拿	全部	防范措施	.

请进入图片库，并采取一切必要的预防措施。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .

Don't	let	me	escape	this	time	—	The	Four	Square	Jane	.
不	让	我	逃脱	这	时间	—	这	四	正方形	简	.

这次别让我逃走——四方简。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] .

"	The	telegram	was	handed	in	at	the	General	Post	Office	.
"	这	电报	曾是	递交	在	在	这	一般的	邮政	办公室	.

"电报已送交邮政总局。"

['piːtər] [dɔːz] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn] .

Peter	Dawes	neglected	no	precaution	.
彼得	道斯	被忽视的	不	预防	.

彼得·道斯做事一丝不苟，没有丝毫疏忽。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] ,

He	had	really	not	the	faintest	hope	that	he	would	make	the	capture	,
他	有	真的	不是	这	最微弱	希望	那	他	会	制作	这	捕获	,

他其实丝毫没有抱任何希望能够抓到人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][wɜːr; wər][nɑːt][pʊt] ['ʌndər] [lɑːk]

but	it	would	not	be	his	fault	if	Four	Square	Jane	were	not	put	under	lock
但	它	会	不是	是	他的	过错	如果	四	正方形	简	是	不是	放	在下面	锁

[ænd; ənd] [kiː] .

and	key	.
和	钥匙	.

但如果“四方简”没有被关起来，那也不是他的错。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [hɔːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [oʊn] [haʊs] .

A	small	party	assembled	in	the	gloomy	hall	of	Mr	.	Tresser's	own	house	.
一个	小的	派对	组装	在	这	阴沉	大厅	的	先生	.	-	自己的	房子	.

一小群人聚集在特雷瑟先生自家阴暗的大厅里。

[dɔːz] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfəsərz] ,

Dawes	and	two	detective	officers	,
道斯	和	二	侦探	警官	,

道斯和两名侦探警官，

['mɪstər] . [trɛsɝ] [hɪm'self] — [hiː; hi] [sʌkt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði] [liːst]

Mr	.	Tresser	himself	—	he	sucked	at	a	big	cigar	and	seemed	the	least
先生	.	特雷瑟	他自己	—	他	真烂	在	一个	大的	雪茄	和	似乎	这	至少

[kən'sɜːrnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [θriː] [ə'tendənts] ,

concerned	of	those	present	—	the	three	attendants	,
担心的	的	那些	展示	—	这	三	服务员	,

特雷瑟先生本人——他叼着一根大雪茄，似乎是在场所有人中最不关心此事的人——还有三位侍者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæntən] [striːt] ['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	a	representative	of	the	Great	Panton	Street	Hospital	were	there	.
和	一个	代表	的	这	伟大的	潘顿	街道	医院	是	那里	.

大潘顿街医院的一名代表也在场。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ? ” [æskt] [trɛsɝ] .

“	Do	you	think	she'll	come	in	person	?	”	asked	Tresser	.
“	做	你	思考	壳	来	在	人	?	”	问	特雷瑟	.

“你觉得她会亲自来吗？”特雷瑟问道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒeɪn] .

“	I	would	rather	like	to	see	that	Jane	.
“	我	会	相当	喜欢	到	看	那	简	.

“我倒更想见见简。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ber] [hɜːr; hər][noʊ] [ɪl] - [wɪl] . ”

She	certainly	put	one	over	on	me	,	but	I	bear	her	no	ill	-	will	.	”
她	当然	放	一	超过	在	我	,	但	我	熊	她	不	患病的	-	将要	.	”

她确实骗了我，但我并不记恨她。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , ” [sed] ['piːtər] ,

“	I	have	a	special	force	of	police	within	call	,	”	said	Peter	,
“	我	有	一个	特别的	力量	的	警察	之内	称呼	,	”	说	彼得	,

彼得说：“我手下有一支特警队可以随时调用。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [baɪ] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]

“	and	the	roads	are	watched	by	detectives	,	but	I'm	afraid	I	can't	promise	you
“	和	这	道路	是	观看	经过	侦探	,	但	我是	害怕的	我	不能	承诺	你

['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

anything	exciting	.
任何事物	激动人心	.

“而且道路上都有侦探监视，但我恐怕不能向你保证会发生什么刺激的事情。”

[ʃiːz] [tuː] ['slɪpəri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

She's	too	slippery	for	us	.	”
她是	也	滑	为了	我们	.	”

她太狡猾了，我们抓不住她。

“ ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] — — ” [bɪ'gæn] [trɛsɚ] .

“	Anyway	,	the	messenger	—	—	”	began	Tresser	.
”	反正	,	这	信使	—	—	”	开始	特雷瑟	.

“总之，信使——”特雷瑟开口道。

['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Peter	shook	his	head	.
彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

“ [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] ,

“	The	messenger	may	be	a	district	messenger	,
”	这	信使	可能	是	一个	区	信使	,

“信使可能是地区信使，

[ðoʊ] [hɪr] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [pri'kɔːʃənz] — [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

though	here	again	I	have	taken	precautions	—	all	the	district	messenger	offices
尽管	这里	再次	我	有	已采取	防范措施	—	全部	这	区	信使	办公室

[hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ]['skɑːtlənd] [jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ]

have	been	warned	to	notify	Scotland	Yard	in	the	event	of	somebody	coming
有	到过	警告	到	通知	苏格兰	院子	在	这	事件	的	某人	未来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [ə'drest] [hɪr] .

with	a	parcel	addressed	here	.
和	一个	包裹	已解决	这里	.

不过，我再次采取了预防措施——所有地区的信使办公室都已接到通知，如果有人带着寄往这里的包裹前来，就通知苏格兰场。

” [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [buːmd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

”	Eight	o'clock	boomed	out	from	the	neighbouring	church	,
”	八	点钟	蓬勃发展	出去	从	这	邻接	教会	,

“八点钟啦！”隔壁教堂传来洪亮的声音。

[bʌt; bət] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

but	Four	Square	Jane	had	not	put	in	an	appearance	.
但	四	正方形	简	有	不是	放	在	一个	外貌	.

但四方简并未露面。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['piːtər] [dɔːz] ['oʊpənd] [ðə; ði]

Five	minutes	later	there	came	a	ring	at	the	bell	,	and	Peter	Dawes	opened	the
五	分钟	之后	那里	来了	一个	戒指	在	这	钟	,	和	彼得	道斯	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

五分钟后，门铃响了，彼得·道斯去开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] .

It	was	a	telegraph	boy	.
它	曾是	一个	电报	男生	.

他是个电报员。

['piːtər] [tʊk] [ðə; ði] [bʌf] ['envələʊp] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː]

Peter	took	the	buff	envelope	and	tore	it	open	,	read	the	message	through
彼得	采取	这	增幅	信封	和	撕裂	它	打开	,	读	这	信息	通过

['kerfəli] , [ænd; ənd] [læft] — [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ,

carefully	,	and	laughed	—	a	hopeless	,
小心	,	和	笑了	—	一个	绝望	,

彼得接过那个米黄色的信封，撕开，仔细地读了一遍，然后笑了——一个绝望的.....

[əd'maɪərɪŋ] [læf] .

admiring	laugh	.
钦佩	笑	.

赞叹的笑声。

“ [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**She's**	**done**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	她是	完毕	它	,	”	他	说	.

“她做到了，”他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [trɛsɝ] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Tresser**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	特雷瑟	.

“你什么意思？”特雷瑟问道。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˈpiːtər] .

“	**Come**	**in**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
”	来	在	这里	,	”	说	彼得	.

“进来吧，”彼得说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] .

He	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**picture**	**gallery**	**.**
他	引领	这	方式	进入	这	图片	画廊	.

他带头走进了画廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈempti] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

There	**was**	**the**	**empty**	**frame**	**on**	**the**	**wall**	**,**
那里	曾是	这	空的	框架	在	这	墙	,

墙上挂着一个空相框。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][hæf] - [əˈblitəreitid] [ˈleɪb(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][hæd; həd] [stʌk] .

and	**behind**	**it**	**the**	**half**	**-**	**obliterated**	**label**	**which**	**Four**	**Square**	**Jane**	**had**	**stuck**	**.**
和	在后面	它	这	一半	-	彻底摧毁	标签	哪个	四	正方形	简	有	卡住	.

在它后面，还贴着一张被擦得模糊不清的标签，那是 Four Square Jane 贴上去的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

He	**walked**	**straight**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**to**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**.**
他	步行	直的	到	这	结尾	的	这	房间	到	一	的	这	视窗	.

他径直走到房间尽头的一扇窗户前。

“ [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	**The**	**picture**	**is**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**has**	**never**	**left**	**the**	**room**	**.**
”	这	图片	是	这里	,	”	他	说	,	“	它	有	绝不	左边	这	房间	.

“照片就在这里，”他说，“它从未离开过这个房间。”

” [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][kɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [ˈsloʊli]

”	**He**	**lifted**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**pulled**	**at**	**the**	**blind**	**cord**	**,**	**and**	**the**	**blind**	**slowly**
”	他	抬起	他的	手	,	和	拉	在	这	瞎的	绳索	,	和	这	瞎的	缓慢地

[riˈvɔlvd] .

revolved	**.**
旋转	.

他抬起手，拉了一下百叶窗的绳子，百叶窗缓缓转动起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] .

There	**was**	**a**	**gasp**	**of**	**astonishment**	**from**	**the**	**gathering**	**.**
那里	曾是	一个	喘气	的	惊讶	从	这	采集	.

人群中响起一片惊讶的叹息声。

[fɔːr; fər] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

For	**,**	**pinned**	**to**	**the**	**blind**	**,**	**and**	**rolled**	**up**	**with**	**it**	**,**	**was**	**the**	**missing**
为了	,	已置顶	到	这	瞎的	,	和	滚动	向上	和	它	,	曾是	这	丢失的

[ˈrɔmni] .

Romney	**.**
罗姆尼	.

因为，被钉在百叶窗上，并随着百叶窗一起卷起来的，是失踪的罗姆尼。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɪn] , ” [sed] ['piːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

“	I	ought	to	have	guessed	when	I	saw	the	pin	,	”	said	Peter	to	his	chief	.
”	我	应该	到	有	猜对了	什么时候	我	锯	这	别针	,	”	说	彼得	到	他的	首席	.

“我看到别针的时候就应该猜到的，”彼得对他的上司说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	quick	work	,	but	it	was	possible	to	do	it	.
它	曾是	快的	工作	,	但	它	曾是	可能的	到	做	它	.

这项工作虽然很快，但确实可行。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

“	She	cut	out	the	picture	,	brought	it	to	the	end	of	the	room	,
”	她	切	出去	这	图片	,	带来	它	到	这	结尾	的	这	房间	,

她把照片剪下来，拿到房间的另一头，

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ; [pɪnd] [ðə; ði][tɑːp]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪnd] ,

and	pulled	down	the	blind	;	pinned	the	top	corners	of	the	picture	to	the	blind	,
和	拉	向下	这	瞎的	;	已置顶	这	顶部	角落	的	这	图片	到	这	瞎的	,

然后拉下百叶窗；用图钉把画的上两角固定在百叶窗上。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][roʊl] [ʌp] [ə'gen] .

and	let	it	roll	up	again	.
和	让	它	卷	向上	再次	.

然后让它再次卷起来。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] ! ”

Nobody	thought	of	pulling	that	infernal	thing	down	!	”
无人	想法	的	拉	那	地狱	事物	向下	!	”

竟然没人想到要拆掉那该死的玩意儿！

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [ɪz] [ðɪs] — [huː] [ɪz] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ? ”

“	The	question	that	worries	me	,	”	said	the	Chief	,	“	is	this	—	Who	is	Four	Square	Jane	?	”
“	这	问题	那	担忧	我	,	”	说	这	首席	,	“	是	这	—	WHO	是	四	正方形	简	?	”

“我担心的问题是，”局长说，“‘四方简’是谁？”

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , “ [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

“	That	,	”	replied	Peter	,	“	is	just	what	I	am	going	to	discover	.
“	那	,	”	回复	彼得	,	“	是	只是	什么	我	是	去	到	发现	.

“那，”彼得回答说，“正是我要发现的。”

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“IV

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ['wilbəfɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['jiːldɪŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌərɪstə'krætɪk] [fitʃər] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [her] .

Mrs	.	Gordon	Wilberforce	was	a	large	,	yielding	lady	of	handsome	and	aristocratic	features	and	snow	-	white	hair	.
太太	.	戈登	威尔伯福斯	曾是	一个	大的	,	屈服	女士	的	英俊的	和	贵族	特征	和	雪	-	白色的	头发	.

戈登·威尔伯福斯夫人身材高大，性情温顺，五官俊朗，气质高贵，一头雪白的头发。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] [her] [ʌv; əv] [ðæt]

It	is	true	that	she	had	not	reached	the	age	when	one	expected	hair	of	that
它	是	真的	那	她	有	不是	达到	这	年龄	什么时候	一	预期的	头发	的	那

['snoʊi] ['waɪtnəs] ,

snowy	whiteness	,
下雪的	白人	,

的确，她还没到应该拥有雪白秀发的年纪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [toʊld][wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] ['fræŋknəs] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	there	were	people	who	told	with	brutal	frankness	a	story	that	was
和	那里	是	人们	WHO	讲述	和	野蛮	坦率	一个	故事	那	曾是

[nɑːt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] .

not	creditable	to	Mrs	.	Wilberforce	.
不是	可信赖的	到	太太	.	威尔伯福斯	.

有些人以极其坦率的口吻讲述了一个对威尔伯福斯夫人不利的故事。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['gɔsips] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [əˈtendid] [ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

According	to	these	gossips	the	lady	had	attended	the	salon	of	a	famous
根据	到	这些	八卦	这	女士	有	参加	这	沙龙	的	一个	著名的

['bjuːti] ['dɑːktər] ,

beauty	doctor	,
美丽	医生	,

根据这些传言，这位女士曾光顾过一位著名美容医生的沙龙。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] ['mɪsɪz] . [wɪlbɝfɝsɪz] [her] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən]

who	had	endeavoured	to	restore	Mrs	.	Wilberforce's	hair	to	the	beautiful	golden
WHO	有	努力	到	恢复	太太	.	威尔伯福斯的	头发	到	这	美丽的	金的

[hjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['eɪtiːz]

hue	which	was	so	attractive	to	her	friends	and	admirers	in	the	late	eighties
色调	哪个	曾是	所以	吸引人的	到	她	朋友们	和	仰慕者	在	这	晚的	八十年代

.

:
.

曾有人努力将威尔伯福斯夫人的头发恢复到上世纪八十年代末她朋友和仰慕者们所钟爱的美丽金色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] ['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ðæt] [səkˈses] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈskriːt]

But	the	beauty	doctor	had	not	had	that	success	which	his	discreet
但	这	美丽	医生	有	不是	有	那	成功	哪个	他的	慎重

['ædvɝˌtaɪzmənts] [siːmd] [tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] .

advertisements	seemed	to	guarantee	.
广告	似乎	到	保证	.

但是，这位美容医生并没有像他那些看似稳妥的广告所承诺的那样获得成功。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɪlbɝfɝsɪz] [her] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [griːn] ,

One	half	of	Mrs	.	Wilberforce's	hair	had	come	out	green	,
一	一半	的	太太	.	威尔伯福斯的	头发	有	来	出去	绿色的	,

威尔伯福斯太太一半的头发都变成了绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [diːp] ['pɪŋki] ['rʌsɪt] [braʊn] .

and	the	other	a	deep	pinky	russet	brown	.
和	这	其他	一个	深的	小指	赤褐色	棕色的	.

另一种则是深粉褐色。

[ˌðerəˈpɑːn] , ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['heroʊɪzəm] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ]

Thereupon	,	Mrs	.	Wilberforce	,	with	great	heroism	,	had	ordered	the	trembling
于是	,	太太	.	威尔伯福斯	,	和	伟大的	英雄主义	,	有	订购	这	发抖

[her] - ['dresər] [tuː; tə] [bliːtʃ] [wɪˈðaʊt] ['mɜːrsi] .

hair	-	dresser	to	bleach	without	mercy	.
头发	-	梳妆台	到	漂白	没有	怜悯	.

于是，威尔伯福斯夫人英勇地命令瑟瑟发抖的理发师毫不留情地漂白头发。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

And	in	course	of	time	she	appeared	in	her	family	circle	.
和	在	课程	的	时间	她	出现	在	她	家庭	圆圈	.

随着时间的推移，她逐渐出现在了她的家庭圈子里。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [gɔːn] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːri] [ʃiː; ʃi]

She	explained	that	her	hair	had	gone	white	in	a	night	with	the	worry	she
她	解释	那	她	头发	有	已消失	白色的	在	一个	夜晚	和	这	担心	她

[hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm] [dʒɔɪs] .

had	had	from	Joyce	.
有	有	从	乔伊斯	.

她解释说，因为乔伊斯的事，她担心得一夜之间头发都白了。

[dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .

Joyce	Wilberforce	distressed	her	mother	for	many	reasons	.
乔伊斯	威尔伯福斯	苦恼	她	母亲	为了	许多	原因	.

乔伊斯·威尔伯福斯因诸多原因令她的母亲忧心忡忡。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]

Not	the	least	of	these	was	the	fact	that	her	mother	did	not	understand	her
不是	这	至少	的	这些	曾是	这	事实	那	她	母亲	做过	不是	理解	她

,

,

,

其中最令人遗憾的是，她的母亲并不理解她。

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	Joyce	did	understand	her	mother	.
和	乔伊斯	做过	理解	她	母亲	.

乔伊斯确实理解她的母亲。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [haid] [pɑːrk] , ['mɪsɪz] .

They	sat	at	breakfast	in	their	little	morning	-	room	overlooking	Hyde	Park	,	Mrs	.
他们	卫星	在	早餐	在	他们的	小的	早晨	-	房间	俯瞰	海德	公园	,	太太	.

['wilbəfɔːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

Wilberforce	and	her	daughter	,
威尔伯福斯	和	她	女儿	,

威尔伯福斯夫人和她的女儿坐在俯瞰海德公园的小晨室里吃早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

and	the	elder	woman	was	very	thoughtful	.
和	这	长老	女士	曾是	非常	周到	.

那位老妇人非常体贴。

“ [dʒɔɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Joyce	,	”	she	said	,	“	pay	attention	to	what	I	am	going	to	say	,
“	乔伊斯	,	”	她	说	,	“	支付	注意力	到	什么	我	是	去	到	说	,

“乔伊斯，”她说，“注意听我要说什么。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] . ”

and	try	to	keep	your	mind	from	wandering	.	”
和	尝试	到	保持	你的	头脑	从	漫游	.	”

尽量不要胡思乱想。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['miːkli] .

“	Yes	,	mother	,	”	said	the	girl	meekly	.
“	是的	,	母亲	,	”	说	这	女孩	温顺地	.

“是的，妈妈，”女孩温顺地说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [meɪd] [wiː; wi] [dis'tʃaːdʒd] , [dʒeɪn] ? ”

“	Do	you	remember	that	maid	we	discharged	,	Jane	Briglow	?	”
“	做	你	记住	那	女佣	我们	出院	,	简	布里格洛	?	”

“你还记得我们解雇的那个女佣简·布里格洛吗？”

“ [dʒeɪn] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .
“ Jane Briglow ? ” said the girl , “ yes , I remember her very well .
“ 简 布里格洛 ? ” 说 这 女孩 , “ 是的 , 我 记住 她 非常 出色地 .

“简·布里格洛？”女孩说，“是的，我对她印象很深。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mænər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”
You didn't like her manner or something . ”
你 没有 喜欢 她 方式 或者 某物 . ”

你是不是不喜欢她的态度之类的?

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] ['ɛrz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] ['tɑːrtli] .
“ She gave herself airs , ” said Mrs . Wilberforce tartly .
“ 她 给予 她自己 播出 , ” 说 太太 . 威尔伯福斯 酸涩的 .

“她摆出一副高高在上的样子，”威尔伯福斯夫人尖刻地说。

[ðə; ði]['gɝːlz] [lɪps] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
The girl's lips curved in a smile .
这 女孩们 嘴唇 弯曲 在 一个 微笑 .

女孩嘴角勾起一抹微笑。

[dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['nevər] ['hoʊlli] [ɪn] ['hɑːrməni] .
Joyce and her mother were never wholly in harmony .
乔伊斯 和 她 母亲 是 绝不 完全 在 和谐 .

乔伊斯和她的母亲一直关系不太融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [dʒeɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]
It was not the first time they had discussed Jane Briglow in the same spirit
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他们 有 讨论 简 布里格洛 在 这 相同的 精神
[ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
of antagonism which marked their present conversation .
的 对抗 哪个 标记 他们的 展示 对话 .

这并非他们第一次以与当前谈话相同的敌对态度讨论简·布里格洛。

“ [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sed] [dʒɔɪs] ['kwaɪətli] .
“ Jane was a good girl , ” said Joyce quietly .
“ 简 曾是 一个 好的 女孩 , ” 说 乔伊斯 悄悄 .

“简是个好女孩，”乔伊斯轻声说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] , ['rɑːðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
“ She was a little romantic , rather fond of sensational literature ,
“ 她 曾是 一个 小的 浪漫的 , 相当 喜爱 的 轰动一时 文学 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but there was nothing wrong with her .
但 那里 曾是 没有什么 错误的 和 她 .

“她有点浪漫，很喜欢耸人听闻的文学作品，但她并没有什么错。”

” ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [snɪft] .
” Mrs . Wilberforce sniffed .
” 太太 . 威尔伯福斯 嗅了嗅 .

威尔伯福斯夫人轻哼了一声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
“ I am glad you think so , ” she said , and the girl looked up quickly .
“ 我 是 高兴的 你 思考 所以 , ” 她 说 , 和 这 女孩 看起来 向上 迅速地 .

“我很高兴你也这么想，”她说，女孩迅速抬起头来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] ? ”
“ Why do you say that , mother ? ”
“ 为什么 做 你 说 那 , 母亲 ? ”

“妈妈，您为什么这么说？”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔ:s] ,
“ Well , ” said Mrs . Wilberforce ,
“ 出色地 , ” 说 太太 . 威尔伯福斯 ,

“嗯，”威尔伯福斯夫人说，

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l]['bɜ:rglər]['pɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]
“ doesn't it seem strange to you that this horrible burglar person should also be
“ 不 它 似乎 奇怪的 到 你 那 这 可怕 窃贼 人 应该 还 是
[kɔ:ld] [dʒeɪn] ?
called Jane ?
称为 简 ?

“你不觉得奇怪吗？这个可怕的窃贼竟然也叫简？”

” [dʒɔɪs] [læft] .
” Joyce laughed .
” 乔伊斯 笑了 .

乔伊斯笑了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [neɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ It is not an uncommon name , ” she said .
“ 它 是 不是 一个 罕见 姓名 , ” 她 说 .

“这不是一个罕见的名字，”她说。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['mænər] , ” [sed] [hɜ:r; hər]
“ But she is going about her work in an uncommon manner , ” said her
“ 但 她 是 去 关于 她 工作 在 一个 罕见 方式 , ” 说 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“但她做事的方式却很不寻常，”她母亲说。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['rɔbiŋ] [ɑ:r; ər]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ɔ:r][ʌv; əv] [dɪr] [lɔ:rd]
“ All the people she is robbing are personal friends of ours , or of dear Lord
“ 全部 这 人们 她 是 抢劫 是 个人的 朋友们 的 我们的 , 或者 的 亲爱的 主
- .
Claythorpe .
- .

“她抢劫的都是我们的私人朋友，或者亲爱的克莱索普勋爵的朋友。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
I must say , ” she went on with a little shiver of exasperation ,
我 必须 说 , ” 她 去 在 和 一个 小的 颤抖 的 恼怒 ,

“我必须说，”她带着一丝恼怒的颤抖继续说道，“

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [lɔ:s] ['veri] [wel] .
“ that you take your loss very well .
“ 那 你 拿 你的 损失 非常 出色地 .

“你能够很好地接受损失。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] £50 , - ['nekləs] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæz; həz]
I suppose you realize that a £50 , 000 necklace intended for you has
我 认为 你 意识到 那 一个 £50 , - 项链 故意的 为了 你 有
['dɪsə'pɪrd] ?
disappeared ?
消失 ?

我想你应该已经意识到，一条价值 5 万英镑、原本要送给你的项链不见了吧?

” [dʒɔɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Joyce nodded .
” 乔伊斯 点头 .

乔伊斯点了点头。

“ [ˈpəːtʃəst] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈrɑːnɪkli] .

“	Purchased	to	deck	the	sacrifice	,	”	she	said	ironically	.
”	购买	到	甲板	这	牺牲	,	”	她	说	讽刺的是	.

“买来是为了装饰祭品，”她讽刺地说。

“ [ˈrʌbɪʃ] ! ” [snɔːtid] [ˈmɪsɪz] . [ˈwilbəfɔːs] , “ [ˈsækrɪfaɪs] [ɪnˈdiːd] !

“	Rubbish	!	”	snorted	Mrs	.	Wilberforce	,	“	sacrifice	indeed	!
”	垃圾	!	”	哼了一声	太太	.	威尔伯福斯	,	”	牺牲	的确	!

“胡说！”威尔伯福斯夫人嗤之以鼻，“这算什么牺牲！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmæriŋ] [lɔːrd] - [er] , [ænd; ənd] [lɔːrd] - [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz]

You	are	marrying	Lord	Claythorpe's	heir	,	and	Lord	Claythorpe	was	your	uncle's
你	是	结婚	主	-	继承人	,	和	主	-	曾是	你的	叔叔的

['dɪrɪst] [frend] . ”

dearest	friend	.	”
亲爱的	朋友	.	”

你要嫁给克莱索普勋爵的继承人，而克莱索普勋爵是你叔叔最亲密的朋友。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['grɪmli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv]

“	He	is	not	my	dearest	friend	,	”	said	the	girl	grimly	in	a	sudden	fit	of
”	他	是	不是	我的	亲爱的	朋友	,	”	说	这	女孩	阴沉地	在	一个	突然	合身	的

[ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .

exasperation	.
恼怒	.

“他不是我最亲密的朋友，”女孩突然恼怒地冷冷说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌnz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

“	Because	one's	been	brought	up	with	a	person	,	regarding	him	almost	as
”	因为	一个人的	到过	带来	向上	和	一个	人	,	关于	他	几乎	作为

[ə; eɪ] ['brʌðər] ,

a	brother	,
一个	兄弟	,

“因为从小就和一个人一起长大，几乎把他当成兄弟一样看待，

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

that	is	no	reason	why	one	should	marry	him	.
那	是	不	原因	为什么	一	应该	结婚	他	.

但这并不是嫁给他的理由。

[ɪn] [fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

In	fact	to	the	contrary	.
在	事实	到	这	相反	.

事实恰恰相反。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wiːk] ,

No	one	has	yet	accused	me	of	being	weak	,
不	一	有	然而	被告	我	的	存在	虚弱的	,

至今还没有人指责我软弱。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [luːz] [ɔːl][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

but	I	should	certainly	lose	all	my	self	-	respect	if	I	allowed	myself	to	be	married
但	我	应该	当然	失去	全部	我的	自己	-	尊重	如果	我	允许	我	到	是	已婚

[ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] . ”

off	in	this	way	.	”
离开	在	这	方式	.	”

但如果我任由自己以这种方式嫁出去，我肯定会失去所有的自尊。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] ,

“	It	seems	to	me	,	”	said	Mrs	.	Wilberforce	,
”	它	似乎	到	我	,	”	说	太太	.	威尔伯福斯	,

“依我看，”威尔伯福斯夫人说，

“ [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['prɑːspekts][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɑːrgjuːɪŋ]
“ that for a girl who has no other prospects of marriage , you are arguing
“ 那 为了 一个 女孩 WHO 有 不 其他 前景 的 婚姻 , 你 是 争论
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .
with great passion .
和 伟大的 热情 .

“对于一个没有其他结婚前景的女孩来说，你却如此热情地争论。”

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
And short - sightedness , ” she added .
和 短的 - 视力 , ” 她 额外 .

“还有短视，”她补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] [els] , ” [sed] [dʒɔɪs] , ['æftər][ə; eɪ]
“ It isn't a question of wanting to marry someone else , ” said Joyce , after a
“ 它 不是 一个 问题 的 想要 到 结婚 某人 别的 , ” 说 乔伊斯 , 后 一个
[pər'septəb(ə)l] [pɔːz] ,
perceptible pause ,
可感知的 暂停 ,

“这不是想和别人结婚的问题，”乔伊斯停顿了一下，然后说道。

“ [its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['frænsɪs] .
“ it's merely a question of not wanting to marry Francis .
“ 它是 仅仅 一个 问题 的 不是 想要 到 结婚 弗朗西斯 .

“这仅仅是不想嫁给弗朗西斯的问题。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvər] - [freɪmd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]
” She walked across the room and picked up a silver - framed photograph of the
” 她 步行 穿过 这 房间 和 挑选 向上 一个 银 - 框 照片 的 这
[jʌŋ] [mæn] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
young man under discussion .
年轻的 男人 在下面 讨论 .

她穿过房间，拿起一张银框照片，照片上是正在讨论的那个年轻人。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['dʒʌstɪfaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
“ And I think I'm justified , ” she concluded .
“ 和 我 思考 我是 合理的 , ” 她 结束 .

“而且我认为我的做法是合理的，”她总结道。

['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Mrs . Wilberforce was silent .
太太 . 威尔伯福斯 曾是 沉默的 .

威尔伯福斯夫人沉默不语。

“ ['æftər] [ɔːl] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['mæri] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] , ” [sed] [dʒɔɪs] .
“ After all , why shouldn't I marry whom I choose , ” said Joyce .
“ 后 全部 , 为什么 不应该 我 结婚 谁 我 选择 , ” 说 乔伊斯 .

“毕竟，我为什么不能嫁给我选择的人呢？”乔伊斯说道。

“ [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [lɔːrd] - [ɪz] ['biːɪŋ] ['hɔːrəbli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ]
“ Don't you realize that Lord Claythorpe is being horribly selfish and that this marriage
“ 不 你 意识到 那 主 - 是 存在 糟糕透了 自私 和 那 这 婚姻
[ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] ? ”
is being designed for his own purpose ? ”
是 存在 设计 为了 他的 自己的 目的 ? ”

“难道你没意识到克莱索普勋爵极其自私，这桩婚姻完全是为了他自己的目的而设计的吗？”

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] ['æŋgrəli] ,
“ I realize one thing , ” said Mrs . Wilberforce angrily ,
“ 我 意识到 一 事物 , ” 说 太太 . 威尔伯福斯 愤怒地 ,

“我意识到一件事，”威尔伯福斯夫人生气地说，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['biːɪŋ] [pɪg] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər] [oʊn]
“ and that is that you look like being pig - headed enough to ruin your own
“ 和 那 是 那 你 看 喜欢 存在 猪 - 标题 足够的 到 废墟 你的 自己的
['tʃænsɪz] ['soʊʃəli] ,
chances socially ,
机会 社会 ,

“那就是你看起来就像个固执己见的猪，会毁掉自己的社交机会。”

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .
and both of us financially .
和 两个都 的 我们 财务方面 .

我们俩在经济上都面临着这个问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [dʒɔɪs] ,
You know as well as I do , Joyce ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 乔伊斯 ,

乔伊斯，你和我一样清楚这一点。

[ðæt] [lɔːrd] - [ɪz] ['æktɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [wɪl] ,
that Lord Claythorpe is acting absolutely in accordance with your uncle's will ,
那 主 - 是 表演 绝对地 在 根据 和 你的 叔叔的 将要 ,

克莱索普勋爵的行为完全是遵照你叔叔的遗愿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][jʊr; jər] [best] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːrt] . ”
and you cannot doubt that your uncle had your best interests at heart . ”
和 你 不能 怀疑 那 你的 叔叔 有 你的 最好的 兴趣 在 心 . ”

你绝对不能怀疑你叔叔一心为你好。

“ [wen] ['ʌŋk(ə)l] [left] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
“ When uncle left his great fortune to me and made the provision that I
“ 什么时候 叔叔 左边 他的 伟大的 财富 到 我 和 制成 这 条款 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] ['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ,
should not marry anybody who was not the choice of Lord Claythorpe ,
应该 不是 结婚 任何人 WHO 曾是 不是 这 选择 的 主 - ,

“当叔叔把他的巨额遗产留给我，并规定我只能嫁给克莱索普勋爵钦定的人时，

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [oʊld][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ]
the trustee of his estate , the poor dear old man thought he was protecting
这 受托人 的 他的 财产 , 这 贫穷的 亲爱的 老的 男人 想法 他 曾是 保护
[maɪ] ['ɪntrəsts] ,
my interests ,
我的 兴趣 ,

这位可怜的老先生，也就是他的遗产受托人，以为他是在保护我的利益。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn] [lɔːrd] - ['ɑːnəsti] .
because he had a most childlike faith in Lord Claythorpe's honesty .
因为 他 有 一个 最多 孩子气 信仰 在 主 - 诚实 .

因为他像孩子一样相信克莱索普勋爵的诚实。

[hiː; hi] ['nevər] [dremt] [ðæt] [lɔːrd] - [wʊd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪdiət] [sʌn] ! ”
He never dreamt that Lord Claythorpe would choose his own idiot son ! ”
他 绝不 梦见 那 主 - 会 选择 他的 自己的 笨蛋 儿子 ! ”

他做梦也没想到克莱索普勋爵会选择他自己的傻儿子!

“ ['ɪdiət] ! ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] , “ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['steɪtmənt] .
“ Idiot ! ” gasped Mrs . Wilberforce , “ that is an outrageous statement .
“ 笨蛋 ! ” 倒吸一口气 太太 . 威尔伯福斯 , “ 那 是 一个 令人愤慨 陈述 .

“白痴！”威尔伯福斯太太倒吸一口凉气，“这真是荒谬至极的说法。”

['hiːz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
He's not one of the intellectuals , perhaps , but he's a good boy ,
他是 不是 一 的 这 知识分子 , 也许 , 但 他是 一个 好的 男生 ,

他或许不是知识分子，但他是个好孩子。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [lɔːrd] - . ”

and	one	day	will	become	Lord	Claythorpe	.	”
和	一	天	将要	变得	主	-	.	”

他将来会成为克莱索普勋爵。”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , “ [ðæts] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['vɜːrtʃuː] .

“	So	far	as	I	can	see	,	”	said	the	girl	,	“	that's	his	only	virtue	.
”	所以	远的	作为	我	能	看	,	”	说	这	女孩	,	“	那就是	他的	仅有的	美德	.

“就我所见，”女孩说，“这是他唯一的优点。”

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] .

You	can	turn	the	matter	about	as	you	like	,	mother	,	but	there	the	fact	remains	.
你	能	转动	这	事情	关于	作为	你	喜欢	,	母亲	,	但	那里	这	事实	遗迹	.

母亲，您可以随意歪曲事实，但事实依然如此。

[ən'les] [aɪ] ['mæri] ['frænsɪs] - [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

Unless	I	marry	Francis	Claythorpe	I	lose	a	great	fortune	.
除非	我	结婚	弗朗西斯	-	我	失去	一个	伟大的	财富	.

除非我嫁给弗朗西斯·克莱索普，否则我将失去一大笔财富。

[lɔːrd] - [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] £50 , - ['neklisiz] !

Lord	Claythorpe	can	well	afford	to	give	me	£50	,	000	necklaces	!
主	-	能	出色地	买得起	到	给	我	£50	,	-	项链	!

克莱索普勋爵完全有能力送我价值 5 万英镑的项链！

” ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [smuːðd] [hɜːr; hər] [dres] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] ['peɪʃntli] .

”	Mrs	.	Wilberforce	smoothed	her	dress	over	her	knees	patiently	.
”	太太	.	威尔伯福斯	平滑	她	裙子	超过	她	膝盖	耐心	.

威尔伯福斯夫人耐心地抚平了膝盖上的裙摆。

“ [ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	provision	was	a	very	wise	one	,	my	dear	,	”	she	said	,
“	这	条款	曾是	一个	非常	明智的	一	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,

“亲爱的，这个安排非常明智，”她说。

“ ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]['dʒeɪmɪsən] [stiːl] .

“	otherwise	you	would	have	married	that	awful	person	Jamieson	Steele	.
“	否则	你	会	有	已婚	那	可怕	人	杰米森	斯蒂尔	.

“否则你就会嫁给那个糟糕的人杰米森·斯蒂尔了。”

[ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] ['peniləs] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrdʒər] !

Imagine	,	a	penniless	engineer	and	a	forger	!
想象	,	一个	身无分文	工程师	和	一个	锻工	!

想象一下，一个身无分文的工程师和一个伪造者！

” [ðə; ðɪ][gɜːrl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] .

”	The	girl	sprang	to	her	feet	,	her	face	crimson	.
”	这	女孩	弹簧	到	她	脚	,	她	脸	赤红	.

女孩猛地站起身来，脸涨得通红。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	You	shall	not	say	that	,	mother	,	”	she	said	sharply	.
“	你	将	不是	说	那	,	母亲	,	”	她	说	尖锐地	.

“母亲，您不准这么说，”她厉声说道。

“ ['dʒeɪmɪsən][dɪd][nɑːt][fɔːrdʒ] [lɔːrd] - ['sɪgnətʃər] .

“	Jamieson	did	not	forge	Lord	Claythorpe's	signature	.
“	杰米森	做过	不是	锻造	主	-	签名	.

“詹姆森并没有伪造克莱索普勋爵的签名。”

[ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə]['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][lɔːrd]

The	cheque	which	was	presented	and	paid	to	Jamieson	was	signed	by	Lord
这	查看	哪个	曾是	呈现	和	有薪酬的	到	杰米森	曾是	签名	经过	主

-

,

Claythorpe	,
-	,

提交给杰米森并已支付的支票由克莱索普勋爵签署。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'pjuːdiˌeɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnətʃər] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] .

and	if	he	repudiated	his	own	signature	he	did	it	for	his	own	purpose	.
和	如果	他	被否认	他的	自己的	签名	他	做过	它	为了	他的	自己的	目的	.

如果他否认了自己的签名，那也是出于他自己的目的。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['dʒeɪmɪsən] .

He	knew	I	was	fond	of	Jamieson	.
他	知道	我	曾是	喜爱	的	杰米森	.

他知道我很喜欢杰米森。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] , ['terəbli] ['kruːəl] !

It	was	cruel	,	terribly	cruel	!
它	曾是	残忍的	,	可怕	残忍的	!

太残忍了，简直残忍至极！

" ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['proʊtest] .

"	Mrs	.	Wilberforce	raised	her	hands	in	protest	.
"	太太	.	威尔伯福斯	提高	她	双手	在	反对	.

威尔伯福斯夫人举起双手表示抗议。

“ [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

“	Do	not	let	us	have	a	scene	,	"	she	said	,	“	my	dear	girl	,
"	做	不是	让	我们	有	一个	场景	,	"	她	说	,	“	我的	亲爱的	女孩	,

“别让我们闹起来，”她说，“我亲爱的姑娘，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

think	of	all	your	money	means	to	me	.
思考	的	全部	你的	钱	方法	到	我	.

想想你的钱对我意味着什么。

[ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [skrɪmpt] [ænd; ənd] [seɪvd] [tuː; tə][get][juː; jʊ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ]

The	years	I've	scrimped	and	saved	to	get	you	an	education	and	put	you
这	年	我已经	节俭	和	已保存	到	得到	你	一个	教育	和	放	你

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .

in	a	position	in	society	.
在	一个	位置	在	社会	.

我省吃俭用多年，只为让你接受教育，让你在社会上占有一席之地。

[pər'hæps]['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][led] [ə'streɪ] — — "

Perhaps	Jamieson	was	led	astray	—	—	"
也许	杰米森	曾是	引领	误入歧途	—	—	"

或许杰米森被误导了——”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	tell	you	he	did	not	do	it	,	"	cried	the	girl	.
"	我	告诉	你	他	做过	不是	做	它	,	"	哭	这	女孩	.

“我告诉你，他没有做！”女孩哭着说。

“ [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [lɔːrd] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪs'kredɪt]

“	The	charge	against	him	was	made	by	Lord	Claythorpe	in	order	to	discredit
"	这	收费	反对	他	曾是	制成	经过	主	-	在	命令	到	诋毁

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

him	and	give	him	a	reason	for	refusing	his	consent	to	our	marriage	.
他	和	给	他	一个	原因	为了	拒绝	他的	同意	到	我们的	婚姻	.

“克莱索普勋爵对他的指控是为了诋毁他，并以此为由拒绝同意我们的婚姻。

" ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔ:s] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər]['æmp(ə)l] ['ʃəuldəz] .

"	Mrs	.	Wilberforce	shrugged	her	ample	shoulders	.
"	太太	.	威尔伯福斯	耸了耸肩	她	充足	肩膀	.

威尔伯福斯夫人耸了耸她丰满的肩膀。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	there's	no	sense	in	going	into	the	question	now	,	"	she	said	,
"	出色地	,	有	不	感觉	在	去	进入	这	问题	现在	,	"	她	说	,

"嗯，现在讨论这个问题已经没有意义了，"她说。

" [let][ˌju: 'es] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	let	us	forget	all	about	it	.
"	让	我们	忘记	全部	关于	它	.

让我们把这件事忘掉吧。

['dʒeɪmɪsən][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

Jamieson	has	disappeared	,	and	I	hope	he	is	living	a	virtuous	life	in	the
杰米森	有	消失	,	和	我	希望	他	是	活的	一个	有德行的	生活	在	这

['kɑ:ləniz] .

Colonies	.
殖民地	.

詹姆森失踪了，我希望他在殖民地过着美德的生活。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

"	The	girl	shrugged	her	shoulders	.
"	这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	.

女孩耸了耸肩。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['eni] ['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

She	knew	it	was	useless	to	continue	any	argument	with	her	mother	.
她	知道	它	曾是	无用	到	继续	任何	争论	和	她	母亲	.

她知道继续和母亲争论毫无意义。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She	changed	the	subject	.
她	已更改	这	主题	.

她转移了话题。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [dʒeɪn] ?

"	What	is	this	about	Jane	Briglow	?
"	什么	是	这	关于	简	布里格洛	?

"简·布里格洛到底是怎么回事？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] ?

"	Have	you	seen	her	?
"	有	你	已见	她	?

你见过她吗?

" ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔ:s] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Wilberforce	shook	her	head	.
"	太太	.	威尔伯福斯	摇晃	她	头	.

威尔伯福斯夫人摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] ,

"	No	,	"	she	said	,	"	but	in	the	night	I	have	been	thinking	things	out	,
"	不	,	"	她	说	,	"	但	在	这	夜晚	我	有	到过	思维	事物	出去	,

"不，"她说，"但我晚上一直在思考一些事情。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒeɪn] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [kraɪmz] .

and	I	have	decided	that	Jane	knows	something	about	these	crimes	.
和	我	有	决定	那	简	知道	某物	关于	这些	犯罪	.

我认定简对这些案件有所了解。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [noʊ] ['ʌðər]

From	all	the	descriptions	I	have	had	of	this	girl	I	can	reach	no	other
从	全部	这	描述	我	有	有	的	这	女孩	我	能	抵达	不	其他

[kən'kluːʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːgləriːz] .

conclusion	than	that	she	has	something	to	do	with	the	burglaries	.
结论	比	那	她	有	某物	到	做	和	这	入室盗窃	.

根据我对这个女孩的所有描述，我只能得出她与盗窃案有关的结论。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .

"	The	girl	laughed	.
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒeɪmɪsən] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	Don't	you	think	Jamieson	may	also	have	had	something	to	do	with	them
"	不	你	思考	杰米森	可能	还	有	有	某物	到	做	和	他们

?

?
?

“你不觉得詹姆森也可能与这些事有关吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [sə'tɪrɪkli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	she	asked	satirically	,	and	Mrs	.	Wilberforce	tightened	her	lips	.
"	她	问	讽刺地	,	和	太太	.	威尔伯福斯	收紧	她	嘴唇	.

她讽刺地问道，威尔伯福斯夫人抿紧了嘴唇。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [tʌŋ] , [dʒɔɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['frænsɪs] .

"	You	have	a	very	bitter	tongue	,	Joyce	;	I	am	rather	sorry	for	poor	Francis	.
"	你	有	一个	非常	苦的	舌头	,	乔伊斯	;	我	是	相当	对不起	为了	贫穷的	弗朗西斯	.

“乔伊斯，你说话真刻薄；我真替可怜的弗朗西斯感到难过。”

" [ðə; ði][gɜːrl][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['steɪrɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ,

"	The	girl	rose	and	walked	across	to	the	window	,	staring	out	across	the	park	,
"	这	女孩	玫瑰	和	步行	穿过	到	这	窗户	,	凝视	出去	穿过	这	公园	,

女孩站起身，走到窗边，凝视着公园的景色。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [aɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

and	Mrs	.	Wilberforce	eyed	her	anxiously	.
和	太太	.	威尔伯福斯	眼睛	她	焦虑地	.

威尔伯福斯夫人焦虑地打量着她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] , [dʒɔɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

“	You	are	a	queer	girl	,	Joyce	,	”	she	said	,	“	you	are	going	to	be	married
“	你	是	一个	酷儿	女孩	,	乔伊斯	,	”	她	说	,	“	你	是	去	到	是	已婚

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“乔伊斯，你是个同性恋女孩，”她说，“你明天就要结婚了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [raɪt] .

and	to	-	morrow	you	will	be	a	rich	woman	in	your	own	right	.
和	到	-	明天	你	将要	是	一个	富有的	女士	在	你的	自己的	正确的	.

明天你就会成为一位名副其实的富婆。

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

One	might	imagine	that	you	were	going	to	be	hanged	.
一	可能	想象	那	你	是	去	到	是	绞刑	.

人们可能会以为你要被绞死了。

" [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" A maid came in at this moment .
" 一个 女佣 来了 在 在 这 片刻 .

这时，一个女佣走了进来。

" [lɔːrd] - [ænd; ənd] ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs]
" Lord Claythorpe and Mr . Claythorpe , " she announced , and Mrs . Wilberforce
" 主 - 和 先生 . - , " 她 宣布 , 和 太太 . 威尔伯福斯
[ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
arose with a beaming face .
出现 和 一个 光芒四射 脸 .

“克莱索普勋爵和克莱索普先生，”她宣布道，威尔伯福斯夫人面带笑容地站了起来。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [læŋk] .
The youth who followed his lordship into the room was tall and lank .
这 青年 WHO 随后 他的 领主 进入 这 房间 曾是 高的 和 空白 .

跟随老爷进入房间的年轻人身材高瘦。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wiːk] [feɪs] [ɑːn] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] [hed] , [raʊnd] ['ʃəuldəz] ,
A small weak face on an absurdly small head , round shoulders ,
一个 小的 虚弱的 脸 在 一个 荒谬地 小的 头 , 圆形的 肩膀 ,

一张小巧而虚弱的脸，长在一颗小得离谱的脑袋上，肩膀圆圆的。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɑːrmz] — [ɪf] [dʒɔɪs] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪn] [prə'spektɪv] ,
long and awkward arms — if Joyce did not look like a bride in prospective ,
长的 和 尴尬的 武器 — 如果 乔伊斯 做过 不是 看 喜欢 一个 新娘 在 预期 ,

又长又笨拙的手臂——如果乔伊斯看起来不像个准新娘的话，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
this young man certainly had no appearance of being a bridegroom of the
这 年轻的 男人 当然 有 不 外貌 的 存在 一个 新郎 的 这
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

这位年轻人看起来一点也不像个即将出嫁的新郎。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .
He gave Mrs . Wilberforce a limp hand and shuffled across to the girl .
他 给予 太太 . 威尔伯福斯 一个 跛行 手 和 洗牌 穿过 到 这 女孩 .

他无力地伸出手扶住威尔伯福斯太太，然后拖着脚步走到女孩身边。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] ,
" I say , " he said in a high - pitched voice , which ended in a little giggle ,
" 我 说 , " 他 说 在 一个 高的 - 投球 嗓音 , 哪个 结束 在 一个 小的 傻笑 ,

“我说，”他用尖细的声音说道，最后还咯咯地笑了起来。

" ['ɔːfli] [bæd] [lʌk] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðoʊz] [pɜːrlz] , [wʌt] ?
" awfully bad luck about losing those pearls , what ?
" 非常 坏的 运气 关于 输 那些 珍珠 , 什么 ?

“丢了那些珍珠真是太倒霉了，是吗？”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
" The girl looked at him thoughtfully .
" 这 女孩 看起来 在 他 深思熟虑 .

女孩若有所思地看着他。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] , ['frænsɪs] ?
" How do you feel about getting married , Francis ?
" 如何 做 你 感觉 关于 获得 已婚 , 弗朗西斯 ?

“弗朗西斯，你对结婚有什么想法？”

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .
〞 she asked .
〞 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] [ˈveɪgli] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns]
“ Oh , I don't know , 〞 he said vaguely ; “ it really doesn't make much difference
“ 哦 , 我 不 知道 , 〞 他 说 依稀 ; “ 它 真的 不 制作 很多 不同之处
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

“哦，我不知道，”他含糊地说；“对我来说真的没什么区别。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
Of course , I shall have to explain to quite a lot of people ,
的 课程 , 我 将 有 到 解释 到 相当 一个 很多 的 人们 ,

当然，我得向很多人解释一下。

[ænd; ənd] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈhɑːteikiz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and there'll be a lot of heartaches and all that sort of thing .
和 将会 是 一个 很多 的 心痛 和 全部 那 种类 的 事物 .

肯定会有很多伤心事之类的。

〞 [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
〞 She could have laughed , but she kept a straight face .
〞 她 可以 有 笑了 , 但 她 保留 一个 直的 脸 .

她本可以笑出来，但她却面无表情。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [frendz] [ʌv; əv]
“ Yes , I suppose I have disappointed a number of very charming friends of
“ 是的 , 我 认为 我 有 失望的 一个 数字 的 非常 迷人 朋友们 的
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

“是的，我想我让你的几位非常迷人的朋友失望了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdraɪli] , “ [stɪl] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ɔːl][hæv; həv] [ðɪs] [ˈpærəgɑːn] . 〞
〞 she said drily , “ still , they can't all have this paragon . 〞
〞 她 说 干巴巴地 , “ 仍然 , 他们 不能 全部 有 这 模范 . 〞

“不过，”她冷冷地说，“但他们不可能都成为这样的典范。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , 〞 [sed] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪgld] [əˈgen] ,
“ That's what I say , 〞 said Mr . Claythorpe , and then giggled again ,
“ 那就是 什么 我 说 , 〞 说 先生 . - , 和 然后 咯咯地笑 再次 ,

“我也是这么想的，”克莱索普先生说着，又咯咯地笑了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [streiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
his hand straying to his pocket .
他的 手 迷途 到 他的 口袋 .

他的手不自觉地伸向口袋。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊɜ-z] [ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
This young man had no small opinion of his own powers of fascination , and
这 年轻的 男人 有 不 小的 观点 的 他的 自己的 权力 的 魅力 , 和
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这位年轻人对自己魅力四射的能力颇为自负，而且，

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərdz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lo'θeərɪo] .

by	his	own	standards	,	something	of	a	Lothario	.
经过	他的	自己的	标准	,	某物	的	一个	洛萨里奥	.

以他自己的标准来看，他算是个情圣。

“ [wɒts] [soʊ]['dʒɑ:li] [ə'mju:zɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snɪgər] ,

“	What's	so	jolly	amusing	,	”	he	said	with	a	little	snigger	,
”	是什么	所以	快乐的	有趣	,	”	他	说	和	一个	小的	暗笑	,

“有什么好笑的？”他轻笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [wʌn] [noʊz] [ɑ:r; ər] [ʌp'set] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn]

“	is	that	not	only	the	people	one	knows	are	upset	,	but	quite	a	lot	of	unknown
”	是	那	不是	仅有的	这	人们	一	知道	是	沮丧的	,	但	相当	一个	很多	的	未知

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

“不仅你认识的人感到难过，还有很多陌生人也感到难过。”

['pi:p(ə)l] , [ɔ:r]['gɜ:lz][aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ɑ:r; ər] ['terəbli] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

People	,	or	girls	I	have	quite	forgotten	are	terribly	distressed	about	it	.
人们	,	或者	女孩们	我	有	相当	被遗忘的	是	可怕	苦恼	关于	它	.

有些人，或者我完全忘记是哪些女孩的人，对此感到非常难过。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ?

You	don't	mind	if	I	show	you	a	letter	?
你	不	头脑	如果	我	展示	你	一个	信	?

你不介意我给你看一封信吧?

” [hi:; hi] [æskt] [mɪ'stɪriəsli] .

”	he	asked	mysteriously	.
”	他	问	神秘地	.

他神秘兮兮地问道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prə'du:st]

He	took	an	ornamental	case	from	his	pocket	,	opened	it	,	and	produced
他	采取	一个	装饰	案件	从	他的	口袋	,	打开	它	,	和	生产

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['sentɪd] ['letər] .

a	heavily	scented	letter	.
一个	重度	香味	信	.

他从口袋里掏出一个装饰盒，打开后，取出一封散发着浓郁香味的信。

[hi:; hi][ən'foʊldəd][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ri:d] : —

He	unfolded	the	thick	sheet	of	note	-	paper	,	and	read	:	—
他	展开	这	厚的	床单	的	笔记	-	纸	,	和	读	:	—

他展开那张厚厚的便笺纸，读道：——

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [ri:d] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [nu:z] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

“	I	have	only	just	read	the	terrible	news	that	you	are	being	married	to	-	morrow
”	我	有	仅有的	只是	读	这	糟糕的	消息	那	你	是	存在	已婚	到	-	明天

.

:
.

“我刚刚才看到这个可怕的消息，你明天就要结婚了。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][wʌns] , [dʒʌst][wʌns] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ?

Won't	you	see	me	once	,	just	once	,	for	the	sake	of	the	happy	day	long	ago	?
惯于	你	看	我	一次	,	只是	一次	,	为了	这	清酒	的	这	快乐的	天	长的	前	?

为了很久以前那段美好的时光，你难道不愿意见我一面吗？就一次，就一次?

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] .
I must see you before you are married .
我 必须 看 你 前 你 是 已婚 .

我必须在你们结婚前见你们一面。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
I must take farewell of you in person .
我 必须 拿 告别 的 你 在 人 .

我必须亲自向你道别。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [əˈgen] .
Believe me , I will never trouble you again .
相信 我 , 我 将要 绝不 麻烦 你 再次 .

相信我，我以后绝不会再给你添麻烦了。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [maɪ] [ˈprɪti] [feɪs] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ?
You used to praise my pretty face ; won't you see it again for the last time ?
你 用过的 到 称赞 我的 漂亮的 脸 ; 惯于 你 看 它 再次 为了 这 最后的 时间 ?

你以前总是夸我漂亮，难道你不想最后一次看看我的容貌吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [pʊt][æn; ən] - [ˈægəni] - [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
If you will , put an ' agony ' advertisement in The Times ,
如果 你 将要 , 放 一个 - 痛苦 - 广告 在 这 《时代周刊》 ,

如果你愿意的话，可以在《泰晤士报》上刊登一则“痛苦求助”广告。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [geɪt] , ['riːdʒənt] [pɑːrk] , [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][tuː; tə]
and I will meet you at the Albert Gate , Regents Park , at nine o'clock to
和 我 将要 见面 你 在 这 阿尔伯特 门 , 摄政王 公园 , 在 九 点钟 到

- [ˈmɔːroʊ] [naɪt] . ”
- morrow night . ”
- 明天 夜晚 . ”

我将于明晚九点在摄政公园的阿尔伯特门与你见面。

“ [ðæts] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ That's to - night , ” explained the young man .
“ 那就是 到 - 夜晚 , ” 解释 这 年轻的 男人 .

“就是今晚，”年轻人解释道。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈkjʊriəsli] .
“ Who is she ? ” asked the girl curiously .
“ WHO 是 她 ? ” 问 这 女孩 奇怪的是 .

“她是谁？”女孩好奇地问道。

“ [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smɜːrk] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ The Lord knows ! ” said Mr . Claythorpe with a cheerful smirk ; “ of course ,
“ 这 主 知道 ! ” 说 先生 . - 和 一个 快乐 傻笑 ; “ 的 课程 ,

[dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ,
dear old thing ,
亲爱的 老的 事物 ,

“天知道！”克莱索普先生带着一丝愉悦的微笑说道；“当然，亲爱的老伙计，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I'll have to see her .
患病的 有 到 看 她 .

我得见见她。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn] .
I put the advertisement in .
我 放 这 广告 在 .

我投放了广告。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ?
You're sure you don't mind ?
你是 当然 你 不 头脑 ?

你确定你不介意吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I haven't told the governor , " said the young man ,
" 我 还没有 讲述 这 州长 , " 说 这 年轻的 男人 ,

"我还没告诉州长,"年轻人说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] .
" and I want you to keep it dark .
" 和 我 想 你 到 保持 它 黑暗的 .

"我希望你保持黑暗。"

[juː; jʊ] [siː] ['hiːz][ə; eɪ][bɪt][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt][gɑːt][jʊr; jər]
You see he's a bit old - fashioned in things like that , and he hasn't got your
你 看 他是 一个 少量 老的 - 造型 在 事物 喜欢 那 , 和 他 还没有 得到 你的
[brɔːd] ['aʊtlʊk] ,
broad outlook ,
广阔 前景 ,

你看，他在这些事情上有点老派，而且他不像你那样有开阔的眼光。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['fɑːðər] - ;
And for heaven's sake , don't breathe a word to Father Maggerley ;
和 为了 天 清酒 , 不 呼吸 一个 单词 到 父亲 - ;

看在老天的份上，千万别跟马格利神父透露一个字;

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi][ɪz] ! "
you know what a stick he is ! "
你 知道 什么 一个 戳 他 是 ! "

你知道他有多死板!

" ['fɑːðər] - , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [oʊ] , [jes] , [wɪə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːnt]
" Father Maggerley , " repeated the girl , " oh , yes , we're lunching with him , aren't
" 父亲 - , " 重复 这 女孩 , " 哦 , 是的 , 是 午餐 和 他 , 不是
[wiː; wi] ? "
we ? "
我们 ? "

"马格利神父,"女孩重复道，"哦，是的，我们要和他一起吃午饭，对吧? "

" ['pɜːrsənəli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['bæbəld] [ɑːn] ,
" Personally , " the young man babbled on ,
" 亲自 , " 这 年轻的 男人 胡言乱语 在 ,

"就我个人而言,"年轻人喋喋不休地说，

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːsnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]
" I think it's a little indecent for a bride and bridegroom to lunch with
" 我 思考 它是 一个 小的 不雅 为了 一个 新娘 和 新郎 到 午餐 和
[ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] .
the fellow who's going to tie them up .
这 同伴 谁是 去 到 领带 他们 向上 .

"我觉得新郎新娘和即将为他们举行婚礼的人一起吃午饭有点不雅。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] ['fraɪtfəli] [kiːn] [ɑːn] - .

But	the	governor's	frightfully	keen	on	Maggerley	.
但	这	州长的	可怕地	敏锐的	在	-	.

但州长对马格利却异常热衷。

['hiːz] ['iːv(ə)n] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [wel] .

He's	even	dining	with	us	to	-	night	,	as	well	.
他是	甚至	用餐	和	我们	到	-	夜晚	,	作为	出色地	.

他今晚还要和我们一起吃饭。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

I	hope	he	doesn't	give	me	any	good	advice	,
我	希望	他	不	给	我	任何	好的	建议	,

我希望他别给我什么好建议。

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

or	I	shall	have	a	few	words	to	say	to	him	.
或者	我	将	有	一个	很少	字	到	说	到	他	.

否则，我得跟他说几句话。

" [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [liːn] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] ,

"	He	braced	his	lean	shoulders	with	a	determined	air	,
"	他	支撑	他的	倾斜	肩膀	和	一个	决定	空气	,

他挺直了瘦削的肩膀，神情坚定。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	again	the	girl	had	to	suppress	a	smile	.
和	再次	这	女孩	有	到	压制	一个	微笑	.

女孩又一次强忍着笑意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [suːn] ['æftər] ,

She	went	up	to	her	room	soon	after	,
她	去	向上	到	她	房间	很快	后	,

随后她便回了自己的房间。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

and	did	not	appear	until	the	car	had	arrived	at	the	door	to	carry	them
和	做过	不是	出现	直到	这	车	有	到达的	在	这	门	到	携带	他们

[tuː; tə]['sɪroʊz] .

to	Ciro's	.
到	西罗的	.

直到汽车到达门口接他们去西罗家时，他们才出现。

['fɑːðər] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl]

Father	Maggerley	,	who	was	the	fifth	member	of	the	party	,	was	a	tall
父亲	-	,	WHO	曾是	这	第五	成员	的	这	派对	,	曾是	一个	高的

[es'θetɪk] [mæn] ,

aesthetic	man	,
审美的	男人	,

马格利神父是该党的第五名成员，他身材高挑，举止优雅。

[rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] " [haɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['liːnɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

reputed	to	be	very	"	high	church	,	"	and	suspected	of	leanings	towards	the
知名	到	是	非常	"	高的	教会	,	"	和	怀疑	的	倾向	向	这

['peɪpəsi] .

papacy	.
教皇	.

据称是“高教会派”，并被怀疑倾向于教皇制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .

It	was	not	remarkable	that	the	conversation	turned	upon	Four	Square	Jane	.
它	曾是	不是	卓越	那	这	对话	转向	之上	四	正方形	简	.

话题转到“四方简”身上，这并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] ,

It	was	a	subject	in	which	Lord	Claythorpe	was	tremendously	interested	,
它	曾是	一个	主题	在	哪个	主	-	曾是	非常	感兴趣的	,

克莱索普勋爵对这个话题非常感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlbɝfɝsɪz] ['θɪərɪz] , [hɪz; ɪz] [laɪnd] ['jeloʊ] [feɪs]

and	as	he	listened	to	Mrs	.	Wilberforce's	theories	,	his	lined	yellow	face
和	作为	他	听着	到	太太	.	威尔伯福斯的	理论	,	他的	衬里	黄色的	脸

[bɪ'treɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ə'lɜːrtnəs] .

betrayed	signs	of	unusual	alertness	.
背叛	标志	的	异常	警觉	.

当他聆听威尔伯福斯夫人的理论时，他那布满皱纹的黄脸上显露出异乎寻常的警觉。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] ['vɪʃəsli] ,

“	The	police	will	have	her	sooner	or	later	,	”	he	said	viciously	,
“	这	警察	将要	有	她	很快	或者	之后	,	”	他	说	恶毒地	,

“警察迟早会抓到她的，”他恶狠狠地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	you	can	be	sure	of	that	.
“	你	能	是	当然	的	那	.

这一点你可以确信。

” ['frænsɪs] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] .

”	Francis	was	bubbling	over	with	good	humour	.
”	弗朗西斯	曾是	冒泡	超过	和	好的	幽默	.

弗朗西斯兴高采烈，笑声不断。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	girl	had	interrupted	him	in	the	morning	at	the	point	when	he	was
这	女孩	有	中断	他	在	这	早晨	在	这	观点	什么时候	他	曾是

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [nuːz] ,

telling	her	news	,
讲述	她	消息	,

早上，当他正在跟女孩讲消息时，女孩打断了他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [im'paːtid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

which	was	no	news	at	all	,	since	he	had	imparted	the	information	,
哪个	曾是	不	消息	在	全部	,	自从	他	有	传授	这	信息	,

这根本算不上什么新闻，因为信息是他自己透露的。

[nɑːt][wʌns] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] ,

not	once	but	a	dozen	times	in	the	course	of	the	past	week	,
不是	一次	但	一个	打	时代	在	这	课程	的	这	过去的	星期	,

过去一周内，这种情况发生了十几次。

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm] .

that	he	carried	in	his	pocket	the	wedding	ring	which	was	to	unite	them	.
那	他	携带	在	他的	口袋	这	婚礼	戒指	哪个	曾是	到	团结	他们	.

他口袋里一直装着那枚将要缔结婚姻的戒指。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [θɪn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

He	took	it	out	and	showed	it	to	her	,	a	thin	circle	of	shining
他	采取	它	出去	和	显示	它	到	她	,	一个	薄的	圆圈	的	灼灼

['plætɪnəm] ,

platinum	,
铂	,

他把它拿出来给她看，那是一枚闪闪发光的铂金薄圆环。

[bʌt; bət] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][ɪts] ['bjuːtiːz] ,

but	Joyce	was	not	enthusiastic	over	its	beauties	,
但	乔伊斯	曾是	不是	热情的	超过	它是	美女	,

但乔伊斯对它的美并不感冒。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['dʒuːəlri] ,

and	after	a	long	exposition	of	his	own	good	taste	in	jewellery	,
和	后	一个	长的	展览	的	他的	自己的	好的	品尝	在	首饰	,

在详细阐述了他自己对珠宝的良好品味之后，

['frænsɪs] ['ræmbəld] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

Francis	rambled	on	to	another	and	equally	uninteresting	subject	.
弗朗西斯	漫无目的地闲聊	在	到	其他	和	同样地	无聊	主题	.

弗朗西斯又开始漫无目的地谈论另一个同样无聊的话题。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dʒɔɪs] .

For	all	that	,	the	lunch	was	not	without	interest	to	Joyce	.
为了	全部	那	,	这	午餐	曾是	不是	没有	兴趣	到	乔伊斯	.

尽管如此，乔伊斯对这顿午餐还是颇感兴趣。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ,

For	again	and	again	the	conversation	returned	to	Four	Square	Jane	,	and	,
为了	再次	和	再次	这	对话	返回	到	四	正方形	简	,	和	,

谈话总是回到“四方简”这个话题上，而且，

[æz; əz] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [ə'dmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	Joyce	had	admitted	to	her	mother	that	morning	,
作为	乔伊斯	有	承认	到	她	母亲	那	早晨	,

正如乔伊斯那天早上向她母亲承认的那样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd]

she	had	a	certain	sympathy	with	this	criminal	because	her	activities	had
她	有	一个	肯定	同情	和	这	刑事	因为	她	活动	有

[bɪn] [də'rektɪd] [tɔːrdz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['loʊðsəm] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪsɪz] [oʊn] [pɔɪnt]

been	directed	towards	people	who	were	particularly	loathsome	from	Joyce's	own	point
到过	指导	向	人们	WHO	是	特别	令人厌恶的	从	乔伊斯的	自己的	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

她对这个罪犯抱有一定的同情，因为这个罪犯的犯罪行为针对的是乔伊斯本人特别厌恶的人。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['æmərəs] ['frænsɪs] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [miːt]

That	night	the	amorous	Francis	set	forth	in	a	spirit	of	high	adventure	to	meet
那	夜晚	这	多情	弗朗西斯	放	前进	在	一个	精神	的	高的	冒险	到	见面

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ə'doʊrər] .

his	unknown	adorer	.
他的	未知	崇拜者	.

当晚，多情的弗朗西斯怀着冒险精神，踏上了与他素未谋面的爱慕者相会的旅程。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['dɪnər] ['teɪbl] [leɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	came	to	his	father's	dinner	table	late	,	in	a	tremble	of	excitement	,
他	来了	到	他的	父亲的	晚餐	桌子	晚的	,	在	一个	颤抖	的	激动	,

他兴奋得浑身颤抖，很晚才来到父亲的餐桌旁。

[ænd; ənd] [blə:tid] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	blurted	forth	his	version	of	the	meeting	.
和	脱口而出	前进	他的	版本	的	这	会议	.

然后他脱口而出，讲述了他对会议的看法。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [lɔːrd] - [ˌdɪsə'pruːvɪŋli]

“	Do	you	mean	to	say	you	didn't	know	her	?	”	asked	Lord	Claythorpe	disapprovingly
“	做	你	意思是	到	说	你	没有	知道	她	?	”	问	主	-	不赞同地

.

.
.

“你是说你不认识她？”克莱索普勋爵不赞同地问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	No	,	sir	,	”	said	the	young	man	.
”	不	,	先生	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“不，先生，”年轻人说。

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

“	I	couldn't	see	her	face	.
”	我	不能	看	她	脸	.

我看不见她的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [veɪld] .

She	was	veiled	.
她	曾是	含蓄	.

她戴着面纱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] .

She	was	sitting	in	a	car	,	and	beckoned	me	from	the	side	-	walk	.
她	曾是	坐着	在	一个	车	,	和	招手	我	从	这	边	-	走	.

她坐在车里，从人行道上向我招手。

[aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

I	got	in	and	had	a	little	chat	with	her	,
我	得到	在	和	有	一个	小的	聊天	和	她	,

我上了车，和她聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ” — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] — “ [jiː; ju] [dʒʌst] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

and	then	”	—	with	a	fine	air	of	unconcern	—	“	she	just	put	her	arms	round	my	neck	,
和	然后	”	—	和	一个	美好的	空气	的	漠不关心	—	“	她	只是	放	她	武器	圆形的	我的	脖子	,

然后”——带着一种漫不经心的神情——“她就把胳膊搭在了我的脖子上，

[held] [ˌem 'iː] [taɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [noʊ] [mɔːr] , ['frænsɪs] ; [goʊ] . - ”

held	me	tight	for	a	second	,	and	then	said	,	'	I	can	stand	no	more	,	Francis	;	go	.	'	”
握住	我	紧的	为了	一个	第二	,	和	然后	说	,	-	我	能	站立	不	更多的	,	弗朗西斯	;	去	.	-	”

他紧紧地抱住我一会儿，然后说：“我受不了了，弗朗西斯，走吧。”

“ ['veri] ['sɪŋgjələr] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . - ['θɔːtfəli] , “ ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪn'diːd] .

“	Very	singular	,	”	said	the	Reverend	Mr	.	Maggerley	thoughtfully	,	“	very	singular	indeed	.
”	非常	单数	,	”	说	这	牧师	先生	.	-	深思熟虑	,	“	非常	单数	的确	.

“非常独特，”马格利牧师若有所思地说，“确实非常独特。”

[pʊr] [soʊl] , ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [siːk] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] . ”

Poor	soul	,	possibly	she	will	now	seek	a	life	of	seclusion	in	one	of	our	religious	houses	.	”
贫穷的	灵魂	,	可能	她	将要	现在	寻找	一个	生活	的	隔离	在	一	的	我们的	宗教	房屋	.	”

可怜的人儿，或许她现在会选择在我们某个修道院里过隐居生活。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [ræpt] [lɔːrd] - , “ ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
“ It was a stupid thing to do , ” rapped Lord Claythorpe , “ meeting a person
“ 它 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 做 , ” 说唱 主 - , “ 会议 一个 人
[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
you didn't know .
你 没有 知道 .

“这真是件愚蠢的事，”克莱索普勋爵怒斥道，“去见一个你不认识的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['frænsɪs] , [ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [iːv] .
I am surprised at you , Francis , on your wedding eve .
我 是 惊讶 在 你 , 弗朗西斯 , 在 你的 婚礼 前夕 .

弗朗西斯，婚礼前夕，我真为你感到惊讶。

” ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['peɪtrən]
” Mr . Maggerley was probably more impressed by the incident than his patron
” 先生 . - 曾是 大概 更多的 印象深刻 经过 这 事件 比 他的 赞助人
.
:
.

“马格利先生可能比他的赞助人对这件事印象更深刻。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ,
As he walked home that night , to his house in Kensington ,
作为 他 步行 家 那 夜晚 , 到 他的 房子 在 肯辛顿 ,

那天晚上，他步行回家，回到位于肯辛顿的家。

[hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] — [ə; eɪ]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
he evolved a sermon from the incident — a sermon which could not fail to
他 进化 一个 讲道 从 这 事件 — 一个 讲道 哪个 可以 不是 失败 到
[geɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɑːment] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪ] [pres] .
gain a measure of comment from the lay press .
获得 一个 措施 的 评论 从 这 躺 按 .

他根据这起事件撰写了一篇布道词——这篇布道词必然会引起非专业媒体的关注。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɔː'stɪr] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ʌv; əv] ['sɑːləm]
He reached his austere dwelling , and was received by a butler of solemn
他 达到 他的 简朴 住宅 , 和 曾是 已收到 经过 一个 管家 的 庄严
[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [miːn] .
and respectful mien .
和 尊重 面容 .

他到达了他那简朴的住所，一位神情庄重恭敬的管家接待了他。

“ ['sɪstər] ['ægəθə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Sister Agatha is waiting for you in the study , sir , ” he said in a low voice .
“ 姐姐 阿加莎 是 等待 为了 你 在 这 学习 , 先生 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“阿加莎修女在书房等您，先生，”他低声说道。

“ ['sɪstər] ['ægəθə] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - .
“ Sister Agatha ? ” repeated Mr . Maggerley .
“ 姐姐 阿加莎 ? ” 重复 先生 . - .

“阿加莎修女？”马格利先生重复道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['sɪstər] ['ægəθə] .
“ I don't remember Sister Agatha .
“ 我 不 记住 姐姐 阿加莎 .

“我不记得阿加莎修女了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
” This was not remarkable ,
” 这 曾是 不是 卓越 ,

“这并不奇怪，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['sɪstər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔːrdərz][ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðər]

for	there	were	many	sisters	attached	to	the	various	Orders	in	which	Father
为了	那里	是	许多	姐妹	随附的	到	这	各种各样的	订单	在	哪个	父亲

\- [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

Maggerley	was	interested	,
-	曾是	感兴趣的	,

因为有很多修女隶属于马格利神父感兴趣的各个修会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] .

and	it	was	impossible	that	he	should	remember	their	names	.
和	它	曾是	不可能的	那	他	应该	记住	他们的	姓名	.

他不可能记住他们的名字。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər]

He	went	up	to	his	study	wondering	what	urgent	business	could	bring	a	sister
他	去	向上	到	他的	学习	好奇	什么	紧迫的	商业	可以	带来	一个	姐姐

[ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

of	charity	to	his	house	at	this	hour	.
的	慈善机构	到	他的	房子	在	这	小时	.

他回到书房，心想究竟是什么急事会让一位慈善修女在这个时间来到他家。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [bʌt; bət] ['sɪstər] ['ægəθə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	light	was	burning	in	the	study	,	but	Sister	Agatha	was	not	there	.
这	光	曾是	燃烧	在	这	学习	,	但	姐姐	阿加莎	曾是	不是	那里	.

书房里的灯亮着，但阿加莎修女不在那里。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ˌnɑːn'plʌst] .

He	summoned	the	butler	,	and	that	gentleman	was	frankly	nonplussed	.
他	被召唤	这	管家	,	和	那	绅士	曾是	坦率地说	不知所措	.

他叫来了管家，而那位先生却显得十分不知所措。

“ [its] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['sɪstər][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn]

“ It's	very	extraordinary	,	sir	,	but	I	showed	the	sister	in	here	,	and	I've	been	in
“ 它是	非常	非凡的	,	先生	,	但	我	显示	这	姐姐	在	这里	,	和	我已经	到过	在

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

“先生，这真是太不可思议了，但我带妹妹来这里看了，而且我一直待在大厅里。”

[ɔːr][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['evər] [sɪns] . ”

or	in	view	of	the	hall	ever	since	.	”
或者	在	看法	的	这	大厅	曾经	自从	.	”

或者说，从那时起，它就一直出现在大厅的视野中。”

“ [wel] , [ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] , ” [sed] ['fɑːðər] - ['hjuːmərəsli] .

“ Well	,	she's	not	here	now	,	”	said	Father	Maggerley	humorously	.
“ 出色地	,	她是	不是	这里	现在	,	”	说	父亲	-	幽默地	.

“嗯，她现在不在，”马格利神父幽默地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [juːv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

“ I'm	afraid	,	Jenkins	,	you've	been	sleeping	.
“ 我是	害怕的	,	詹金斯	,	你已经	到过	睡眠	.

“恐怕詹金斯，你一直在睡觉。”

” [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

” A	thought	occurred	to	him	,	an	alarming	thought	,	and	he	made	a
” 一个	想法	发生	到	他	,	一个	令人担忧	想法	,	和	他	制成	一个

['ræpɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

rapid	inspection	of	the	study	.
迅速的	检查	的	这	学习	.

“他突然想到一个念头，一个令人担忧的念头，于是他迅速检查了书房。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	relieved	to	find	that	not	so	much	as	a	newspaper	had	been
他	曾是	松了口气	到	寻找	那	不是	所以	很多	作为	一个	报纸	有	到过

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

他松了口气，发现连一份报纸都没被挪动过。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [və'niːʃn] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] ,

that	his	priceless	Venetian	glasses	were	untouched	,
那	他的	无价	威尼斯	眼镜	是	未受触碰	,

他那副价值连城的威尼斯眼镜完好无损。

[soʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['sɪstər] ['ægəθə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

so	he	dismissed	Sister	Agatha	from	his	mind	and	went	to	bed	.
所以	他	解雇	姐姐	阿加莎	从	他的	头脑	和	去	到	床	.

于是他把阿加莎修女从脑海中抹去，上床睡觉了。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wɪlbəfɔːs] [wʌz; wəz][wʌn]

The	marriage	of	Mr	.	Francis	Claythorpe	and	Miss	Joyce	Wilberforce	was	one
这	婚姻	的	先生	.	弗朗西斯	-	和	错过	乔伊斯	威尔伯福斯	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

of	the	social	events	of	the	season	.
的	这	社会的	活动	的	这	季节	.

弗朗西斯·克莱索普先生和乔伊斯·威尔伯福斯小姐的婚礼是本季的社交盛事之一。

[ðə; ði][bɪg] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	big	porch	of	St	.	Giles	was	crowded	with	a	fashionable	congregation	.
这	大的	门廊	的	英石	.	吉尔斯	曾是	挤	和	一个	时髦	会众	.

圣吉尔斯教堂的大门廊上挤满了时髦的信徒。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

The	girl	,	looking	paler	than	usual	,	came	to	the	church	with	her	mother	,
这	女孩	,	寻找	肤色较浅	比	通常	,	来了	到	这	教会	和	她	母亲	,

女孩脸色比平时苍白，和母亲一起来到教堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][baɪ] [lɔːrd]

and	was	received	by	an	uncomfortable	-	looking	bridegroom	and	by	Lord
和	曾是	已收到	经过	一个	不舒服	-	寻找	新郎	和	经过	主

- ,

Claythorpe	,
-	,

迎接他的是一位神情略显不自在的新郎和克莱索普勋爵。

[huː] [dɪd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

who	did	not	disguise	his	good	cheer	and	satisfaction	.
WHO	做过	不是	伪装	他的	好的	欢呼	和	满意	.

他毫不掩饰自己的喜悦和满意。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [plænd] [skiːm] .

To	-	day	represented	to	him	the	culmination	of	a	long	-	planned	scheme	.
到	-	天	代表	到	他	这	高潮	的	一个	长的	-	计划	方案	.

对他来说，今天标志着一项长期计划的最终实现。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪ] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Not	even	the	grey	envelope	which	was	in	his	pocket	,
不是	甚至	这	灰色的	信封	哪个	曾是	在	他的	口袋	,

就连他口袋里的那封灰色信封也没有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'strest] [hɪm; ɪm]

and	which	he	had	found	on	his	breakfast	table	that	morning	,	distressed	him
和	哪个	他	有	成立	在	他的	早餐	桌子	那	早晨	,	苦恼	他

,

,

,

那天早上他在餐桌上发现的东西让他感到不安。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .

although	it	bore	the	curious	signature	of	Four	Square	Jane	.
虽然	它	钻孔	这	好奇的	签名	的	四	正方形	简	.

虽然上面有“四方简”的奇怪签名。

[ðə; ði] ['letər] [riːd] : —

The	letter	read	:	—
这	信	读	:	—

信中写道：——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [miːn] , [lɔːrd] - .

“	You	are	very	mean	,	Lord	Claythorpe	.
“	你	是	非常	意思是	,	主	-	.

“克莱索普勋爵，你真是太刻薄了。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

To	-	day	,	by	sacrificing	the	happiness	of	a	young	girl	,
到	-	天	,	经过	牺牲	这	幸福	的	一个	年轻的	女孩	,

今天，为了牺牲一个年轻女孩的幸福，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːlmoʊst] ['bæŋkrʌpt] [ɪ'steɪt] .

you	are	endeavouring	to	bring	riches	to	your	almost	bankrupt	estate	.
你	是	努力	到	带来	财富	到	你的	几乎	破产	财产	.

你正努力为几乎破产的家族带来财富。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv]

You	have	betrayed	the	trust	of	one	who	had	faith	in	you	and	have
你	有	背叛	这	相信	的	一	WHO	有	信仰	在	你	和	有

['juːtəlaɪz] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər]['fæməli] .

utilised	the	provisions	of	his	foolish	will	in	order	to	enrich	your	family	.
利用	这	条款	的	他的	愚蠢	将要	在	命令	到	丰富	你的	家庭	.

你辜负了信任你的人的信任，利用他愚蠢的遗嘱为你的家族谋取私利。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] . ”

There	is	many	a	slip	between	the	cup	and	the	lip	.	”
那里	是	许多	一个	滑	之间	这	杯子	和	这	唇	.	”

杯与唇之间往往存在许多疏漏。

“ [puː] ! ” [sed] [lɔːrd] - [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] .

“	Pooh	!	”	said	Lord	Claythorpe	on	reading	this	.
“	呸	!	”	说	主	-	在	阅读	这	.

“呸！”克莱索普勋爵读到这段话后说道。

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸！

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [lʊkt] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]

”	he	said	again	,	and	his	son	looked	up	over	his	cup	and	asked	for	an
”	他	说	再次	,	和	他的	儿子	看起来	向上	超过	他的	杯子	和	问	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“他又说了一遍，他的儿子从杯子上方抬起头，问他原因。”

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [lɔːrd] - [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
That explanation Lord Claythorpe peremptorily refused .
那 解释 主 - 专断地 拒绝 .

克莱索普勋爵断然拒绝了这种解释。

['frænsɪs] - [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,
Francis Claythorpe moved forward to meet the girl and , contrary to the usual custom ,
弗朗西斯 - 已搬 向前 到 见面 这 女孩 和 , 相反 到 这 通常 风俗 ,

弗朗西斯·克莱索普上前与女孩相遇，并且，与通常的习俗相反，

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [reɪlz] .
walked up the aisle with her , and took his place at the altar rails .
步行 向上 这 走道 和 她 , 和 采取 他的 地方 在 这 坛 铁轨 .

他挽着她的手臂走过红毯，来到圣坛栏杆前。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] - ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [peɪst] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the Reverend Father Maggerley entered from the side door and paced slowly to the centre of the church .
这 牧师 父亲 - 进入 从 这 边 门 和 踱步 缓慢地 到 这 中心 的 这 教会 .

马格利神父从侧门进入教堂，缓缓走到教堂中央。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] , ['frænsɪs] ? ” ['mʌtəd] [lɔːrd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪr] ,
“ The ring , Francis ? ” muttered Lord Claythorpe in his son's ear ,
“ 这 戒指 , 弗朗西斯 ? ” 低声说道 主 - 在 他的 儿子的 耳朵 ,

“戒指呢，弗朗西斯？”克莱索普勋爵在他儿子耳边低声问道。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [grɪn] .
and Francis took a little case from his pocket with a satisfied grin .
和 弗朗西斯 采取 一个 小的 案件 从 他的 口袋 和 一个 使满意 咧嘴笑 .

弗朗西斯满意地笑着从口袋里掏出一个小盒子。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɑːspt] .
He opened it and gasped .
他 打开 它 和 倒吸一口气 .

他打开盒子，倒吸了一口凉气。

“ [its] [gɔːn] !
“ It's gone !
“ 它是 已消失 !

“它不见了！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pjuː] [kʊd; kəd] [hɪr] .
” he said in so loud a voice that everyone in the neighbouring pews could hear .
” 他 说 在 所以 大声 一个 嗓音 那 每个人 在 这 邻接 教堂长椅 可以 听到 .

“他声音很大，邻座的每个人都能听见。”

[lɔːrd] - [dɪd][nɑːt] [kɜːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fɔːrsəbli] .
Lord Claythorpe did not curse , but he said something very forcibly .
主 - 做过 不是 诅咒 , 但 他 说 某物 非常 强制 .

克莱索普勋爵没有咒骂，但他语气非常强硬地说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [seɪvd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]

It	was	Mrs	.	Wilberforce	whose	presence	of	mind	saved	a	situation	which	might
它	曾是	太太	.	威尔伯福斯	谁	在场	的	头脑	已保存	一个	情况	哪个	可能

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [pruːvd] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] .

otherwise	have	proved	rather	embarrassing	.
否则	有	已证实	相当	尴尬的	.

正是威尔伯福斯夫人的机智化解了一场原本可能相当尴尬的局面。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

She	slipped	her	own	wedding	-	ring	off	,	and	passed	it	to	the	young	man	,
她	滑倒了	她	自己的	婚礼	-	戒指	离开	,	和	通过了	它	到	这	年轻的	男人	,

她摘下自己的结婚戒指，递给了那个年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

and	the	girl	watched	the	proceedings	with	a	smile	of	indifference	.
和	这	女孩	观看	这	诉讼程序	和	一个	微笑	的	漠不关心	.

女孩面带冷漠的微笑，注视着这一切。

[æz; əz] [jʌŋ] [lɔːrd] - ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] ['vestri] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

As	young	Lord	Claythorpe	fumbled	with	the	ring	the	vestry	door	opened	and
作为	年轻的	主	-	笨手笨脚	和	这	戒指	这	教区委员会	门	打开	和

['sʌmwʌn] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

someone	beckoned	to	the	clergyman	.
某人	招手	到	这	牧师	.

年轻的克莱索普勋爵正笨手笨脚地摆弄着戒指时，圣器室的门开了，有人向牧师招了招手。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dekərəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

The	Reverend	Father	Maggerley	,	with	a	little	frown	at	this	indecorous	interruption	,
这	牧师	父亲	-	,	和	一个	小的	皱眉	在	这	不得体	中断	,

马格利神父微微皱眉，对这种不合时宜的打断表示不满。

[peɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

paced	back	to	the	door	in	his	stately	fashion	and	disappeared	.
踱步	后退	到	这	门	在	他的	庄严	时尚	和	消失	.

他迈着庄重的步伐走回门口，消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	was	gone	some	time	,
他	曾是	已消失	一些	时间	,

他离开了一段时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

and	there	was	a	little	murmur	of	wonder	in	the	congregation	when	he
和	那里	曾是	一个	小的	低语	的	想知道	在	这	会众	什么时候	他

[ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [lɔːrd] - [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

reappeared	and	called	Lord	Claythorpe	towards	him	.
再次出现	和	称为	主	-	向	他	.

当他再次出现并呼唤克莱索普勋爵到他身边时，会众中响起了一阵惊叹的低语。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] ['wedɪŋ] ['pɑːrti]

And	then	to	the	amazement	of	the	congregation	,	the	whole	wedding	party
和	然后	到	这	惊愕	的	这	会众	,	这	所有的	婚礼	派对

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestri] .

disappeared	into	the	vestry	.
消失	进入	这	教区委员会	.

然后，令在场众人惊讶的是，整个婚礼队伍都消失在了更衣室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met] [ðem; ðəm] .

It	was	a	queer	situation	which	met	them	.
它	曾是	一个	酷儿	情况	哪个	遇见	他们	.

他们遇到的情况很奇特。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['envələʊp] [ɪn'skraɪbd] — “ ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]
On the table of the vestry lay a long envelope inscribed — “ Marriage License of
在 这 桌子 的 这 教区委员会 躺 一个 长的 信封 铭文 — “ 婚姻 执照 的
[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['frænsɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] . ”
the Honourable Francis Claythorpe and Miss Joyce Wilberforce . ”
这 尊敬的 弗朗西斯 - 和 错过 乔伊斯 威尔伯福斯 . ”

在教堂的桌子上放着一个长长的信封，上面写着——“尊敬的弗朗西斯·克莱索普先生和乔伊斯·威尔伯福斯小姐的结婚许可证”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] , ” [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] ,
“ I am exceedingly sorry , ” said Mr . Maggerley in a troubled voice ,
“ 我 是 非常 对不起 , ” 说 先生 . - 在 一个 麻烦 嗓音 ,

“我深感抱歉，”马格利先生用哽咽的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['envələʊp] , “ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .
as he picked up the envelope , “ but something unaccountable has happened .
作为 他 挑选 向上 这 信封 , “ 但 某物 无法解释 有 发生 .
”
”
”

他拿起信封时说：“但是发生了一些无法解释的事情。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - ['ʃɑːrpli] .
“ What is it ? ” said Claythorpe sharply .
“ 什么 是 它 ? ” 说 - 尖锐地 .

“是什么？”克莱索普厉声问道。

“ [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .
“ This license , ” began the clergyman .
“ 这 执照 , ” 开始 这 牧师 .

“这张许可证，”牧师开口说道。

“ [jes] , [jes] , ” [snæpt] - , “ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
“ Yes , yes , ” snapped Claythorpe , “ I gave it to you the day before yesterday .
“ 是的 , 是的 , ” 啪啪 - , “ 我 给予 它 到 你 这 天 前 昨天 .

“是是是，”克莱索普厉声说道，“我前天就给你了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðer; ðər] ?
It is a special license — there's nothing wrong with it , is there ?
它 是 一个 特别的 执照 — 有 没有什么 错误的 和 它 , 是 那里 ?

这是特殊许可证——这没什么错吧?

” ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .
” Mr . Maggerley could not answer immediately .
” 先生 . - 可以 不是 回答 立即地 .

“马格利先生无法立即回答。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [seɪf] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['stʌdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It was in my safe , in my own study , ” he said , “ I can't understand it .
“ 它 曾是 在 我的 安全的 , 在 我的 自己的 学习 , ” 他 说 , “ 我 不能 理解 它 .

“它就在我的保险箱里，在我自己的书房里，”他说，“我无法理解。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第4/7页

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [bʌt; bət][maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] — — ”

Nobody	**has**	**access**	**to**	**the**	**safe**	**but**	**myself**	**,**	**and**	**yet**	**—**	**—**	**”**
无人	有	使用权	到	这	安全的	但	我	,	和	然而	—	—	”

除了我以外，谁都不能打开保险箱，可是——”

“ [ænd; ənd] [jet] [wʌt] ? ” [weɪld] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] .

“	**And**	**yet**	**what**	**?**	**”**	**wailed**	**Mrs**	**.**	**Wilberforce**	**.**
”	和	然而	什么	?	”	哀嚎	太太	.	威尔伯福斯	.

“可是呢？”威尔伯福斯夫人哀叹道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['hevəns] - [seɪk] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	**Tell**	**me**	**,**	**for**	**heavens**	**'**	**sake**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**?**
”	告诉	我	,	为了	天	-	清酒	,	什么	有	发生	?

“告诉我，看在老天的份上，到底发生了什么事？”

” [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['fɑːðər] - [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

”	**For**	**answer**	**,**	**Father**	**Maggerley**	**took**	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**from**	**the**	**envelope**	**,**
”	为了	回答	,	父亲	-	采取	一个	滑	的	纸	从	这	信封	,

“马格利神父从信封里抽出一张纸条作为答案。”

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [lɔːrd] - .

opened	**it**	**and**	**handed**	**it**	**without**	**a**	**word**	**to**	**Lord**	**Claythorpe**	**.**
打开	它	和	递交	它	没有	一个	单词	到	主	-	.

他打开信封，一言不发地递给了克莱索普勋爵。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] - [swɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

“	**That**	**is**	**all**	**it**	**contains**	**,**	**”**	**said**	**the**	**clergyman**	**,**	**and**	**Claythorpe**	**swore**	**under**	**his**
”	那	是	全部	它	包含	,	”	说	这	牧师	,	和	-	发誓	在下面	他的

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

“里面就只有这些，”牧师说道，克莱索普低声咒骂了一句。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [fə'mɪliər] [skwer] .

for	**instead**	**of**	**the**	**license**	**were**	**the**	**four**	**familiar**	**squares**	**.**
为了	反而	的	这	执照	是	这	四	熟悉的	正方形	.

取而代之的是四个熟悉的方块，而不是驾照。

“ [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] !

“	**Four**	**Square**	**Jane**	**!**
”	四	正方形	简	!

“四方简！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [ðɪs] ?

“	**How**	**did**	**she**	**get**	**this**	**?**
”	如何	做过	她	得到	这	?

她是怎么得到这个的?

” ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Mr**	**.**	**Maggerley**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	先生	.	-	摇晃	他的	头	.

马格利先生摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] ， ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ， [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sɪstər] ['ægəθə] .

“	I	can't	understand	,	”	he	began	,	and	then	he	remembered	Sister	Agatha	.
“	我	不能	理解	,	”	他	开始	,	和	然后	他	记得	姐姐	阿加莎	.

“我不明白，”他开口说道，然后他想起了阿加莎修女。

['sɪstər] ['ægəθə] ， [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ，

Sister	Agatha	,	who	had	arrived	unexpectedly	,
姐姐	阿加莎	,	WHO	有	到达的	不料	,

阿加莎修女不期而至，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ，

who	had	remained	in	his	study	for	the	greater	part	of	an	hour	,
WHO	有	剩余	在	他的	学习	为了	这	更大的	部分	的	一个	小时	,

他已经在书房里待了将近一个小时了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['enibɑːdi] .

and	had	disappeared	unseen	by	anybody	.
和	有	消失	看不见	经过	任何人	.

他悄无声息地消失了，没有人看到他。

[soʊ] ['sɪstər] ['ægəθə] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] !

So	Sister	Agatha	had	been	Four	Square	Jane	!
所以	姐姐	阿加莎	有	到过	四	正方形	简	!

所以阿加莎修女就是四方简！

[viː]

V
V

V

['piːtər] [dɔːz] , [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ，

Peter	Dawes	,	of	Scotland	Yard	,
彼得	道斯	,	的	苏格兰	院子	,

苏格兰场的彼得·道斯

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [lɔːrd] - [sæt] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər]

and	a	very	gloomy	Lord	Claythorpe	sat	in	conference	in	the	latter
和	一个	非常	阴沉	主	-	卫星	在	会议	在	这	后者

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['sɪti] ['ɑːfɪs] .

gentleman's	City	office	.
绅士的	城市	办公室	.

克莱索普勋爵神情阴郁地坐在那位先生位于伦敦市的办公室里商议。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌmpəniz] ，

For	Lord	Claythorpe	was	a	director	of	many	companies	,
为了	主	-	曾是	一个	导演	的	许多	公司	,

因为克莱索普勋爵是多家公司的董事，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['verid] ['kærəktər] .

and	had	interests	of	a	wide	and	varied	character	.
和	有	兴趣	的	一个	宽的	和	多种多样	特点	.

他的兴趣爱好广泛而多样。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ，

The	detective	sat	at	a	table	,	with	a	little	block	of	paper	before	him	,
这	侦探	卫星	在	一个	桌子	,	和	一个	小的	堵塞	的	纸	前	他	,

侦探坐在桌旁，面前放着一小叠纸。

['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [noʊts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ，

jotting	down	notes	from	time	to	time	,
随笔	向下	笔记	从	时间	到	时间	,

时不时地记下笔记，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

and	there	was	a	frown	upon	his	face	which	suggested	that	his	investigations
和	那里	曾是	一个	皱眉	之上	他的	脸	哪个	建议	那	他的	调查

[wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðem; ðəm] .

were	not	going	exactly	as	he	could	have	wished	them	.
是	不是	去	确切地	作为	他	可以	有	希望	他们	.

他脸上露出愁容，这表明他的调查进展并不如他所愿。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [lɔːrd] - .

“	There	is	the	case	,	”	said	Lord	Claythorpe	.
”	那里	是	这	案件	,	”	说	主	-	.

“确实有这样的情况，”克莱索普勋爵说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wʊmən] ,

“	The	whole	thing	was	a	malicious	act	on	the	part	of	this	wretched	woman	,
”	这	所有的	事物	曾是	一个	恶意	行为	在	这	部分	的	这	可怜	女士	,

[də'rektɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

directed	against	me	,
指导	反对	我	,

“整件事都是这个可恶的女人针对我精心策划的恶意行为。”

[maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [niːs] . ”

my	son	,	and	my	niece	.	”
我的	儿子	,	和	我的	侄女	.	”

我的儿子和我的侄女。

“ [ɪz] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wɪlbəfɔːs] [jʊr; jər] [niːs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [lɔːrd] -

“	Is	Miss	Joyce	Wilberforce	your	niece	?	”	asked	the	detective	,	and	Lord	Claythorpe
”	是	错过	乔伊斯	威尔伯福斯	你的	侄女	?	”	问	这	侦探	,	和	主	-

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“乔伊斯·威尔伯福斯小姐是你的侄女吗？”侦探问道，克莱索普勋爵犹豫了一下。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ] [niːs] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	Well	,	she	is	not	my	niece	,	”	he	said	at	last	.
”	出色地	,	她	是	不是	我的	侄女	,	”	他	说	在	最后的	.

“嗯，她不是我的侄女，”他最后说道。

“ ['ræðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] .

“	Rather	she	was	the	niece	of	one	of	my	dearest	friends	.
”	相当	她	曾是	这	侄女	的	一	的	我的	亲爱的	朋友们	.

“她其实是我一位挚友的侄女。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensli] ['welθi] [mæn] ,

He	was	an	immensely	wealthy	man	,
他	曾是	一个	非常	富裕	男人	,

他是个极其富有的人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][left][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .

and	when	he	died	he	left	the	bulk	of	his	property	to	his	niece	.
和	什么时候	他	死亡	他	左边	这	大部分	的	他的	财产	到	他的	侄女	.

他去世时，将大部分财产留给了他的侄女。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	detective	nodded	.
”	这	侦探	点头	.

侦探点了点头。

“ [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [kʌm] [ɪn] , [lɔːrd] - ?

“	Where	does	your	interest	come	in	,	Lord	Claythorpe	?
”	在哪里	做	你的	兴趣	来	在	,	主	-	?

“克莱索普勋爵，你对此有何兴趣？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi]
" I am her legal guardian , " said his lordship , " although of course , she
" 我 是 她 合法的 监护人 , " 说 他的 领主 , " 虽然 的 课程 , 她
[hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
has a mother .
有 一个 母亲 .

"我是她的法定监护人，"大人说，"当然，她还有一位母亲。"

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [trʌ'stiː] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪg'zekjətər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] ,
That is to say , I am the trustee and sole executor of her estate ,
那 是 到 说 , 我 是 这 受托人 和 唯一 遗嘱执行人 的 她 财产 ,

也就是说，我是她遗产的受托人和唯一执行人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [prə'vɪʒnz] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [baɪ][maɪ] [dɪr] [frend] [wɪtʃ]
and there were one or two provisions especially made by my dear friend which
和 那里 是 一 或者 二 条款 尤其 制成 经过 我的 亲爱的 朋友 哪个
[geɪv] [ˌem 'iː] [ə'θɔːrəti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [trʌs'tiːz] — — "
gave me authority usually denied to trustees — — "
给予 我 权威 通常 否认 到 受托人 — — "

而且，我的好朋友还特意制定了一两项条款，赋予了我通常不属于受托人的权力——"

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwaɪətli] ,
" Such as the right of choosing her husband , " said the detective quietly ,
" 这样的 作为 这 正确的 的 选择 她 丈夫 , " 说 这 侦探 悄悄 ,

"比如她选择丈夫的权利，"侦探平静地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːrd] - [tɜːrn][tuː; tə] [fraʊn] .
and it was Lord Claythorpe's turn to frown .
和 它 曾是 主 - 转动 到 皱眉 .

轮到克莱索普勋爵皱眉了。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] ?
" So you know something about this , do you ?
" 所以 你 知道 某物 关于 这 , 做 你 ?

"所以你对这方面有所了解，是吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [raɪt] .
" Yes , I have that right .
" 是的 , 我 有 那 正确的 .

"是的，我有这个权利。"

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [oʊn] [sʌn] ['frænsɪs] [æz; əz][ðə; ði] [best] [mæn][fɔːr; fər] [ðæt]
It so happened that I chose my own son Francis as the best man for that
它 所以 发生 那 我 选择 我的 自己的 儿子 弗朗西斯 作为 这 最好的 男人 为了 那
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

碰巧我选择了自己的儿子弗朗西斯担任伴郎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] . "
and the lady was quite agreeable . "
和 这 女士 曾是 相当 同意 . "

这位女士非常和蔼可亲。

“ [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['pi:tər] .
“ Indeed ! ” said the polite Peter .
“ 的确 ! ” 说 这 有礼貌的 彼得 .

“的确如此！”彬彬有礼的彼得说道。

[hi:; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [noʊts] .
He consulted his notes .
他 咨询 他的 笔记 .

他翻阅了自己的笔记。

“ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
“ As far as I understand , this mysterious person ,
“ 作为 远的 作为 我 理解 , 这 神秘 人 ,

据我所知，这个神秘人物，

[hu:m] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔ:s] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dis'tʃa:dʒd] [ɪm'plɔɪi:] [neɪmd] [dʒeɪn] ,
whom Mrs . Wilberforce believes to be a discharged employee named Jane Briglow ,
谁 太太 . 威尔伯福斯 相信 到 是 一个 出院 员工 命名 简 布里格洛 ,

威尔伯福斯夫人认为此人是名叫简·布里格洛的离职员工。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [reɪdz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] ,
after making several raids upon your property ,
后 制作 一些 突袭 之上 你的 财产 ,

在多次搜查你的房产之后，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:'dæsəti] [baɪ] ['rɔbiŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] -
reached the culmination of her audacity by robbing your son of his wedding -
达到 这 高潮 的 她 大胆 经过 抢劫 你的 儿子 的 他的 婚礼 -
[rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:gəlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm]
ring and then burgling the house of the parson who was to marry them
戒指 和 然后 入室盗窃 这 房子 的 这 牧师 WHO 曾是 到 结婚 他们
[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ,
and stealing the license ,
和 偷窃 这 执照 ,

她的胆大妄为达到了顶峰，她抢走了你儿子的结婚戒指，然后闯入即将为他们主持婚礼的牧师家中，偷走了结婚证。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] . ”
which had been granted by the Bishop of London . ”
哪个 有 到过 的确 经过 这 主教 的 伦敦 . ”

这是由伦敦主教授予的。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , ” [sed] [lɔ:rd] - .
“ That's it exactly , ” said Lord Claythorpe .
“ 那就是 它 确切地 , ” 说 主 - .

“正是如此，”克莱索普勋爵说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? ” [æskt] ['pi:tər] .
“ And what of the wedding ? ” asked Peter .
“ 和 什么 的 这 婚礼 ? ” 问 彼得 .

“那婚礼呢？”彼得问道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] ['laɪs(ə)ns] .
“ There will be no difficulty of getting another license .
“ 那里 将要 是 不 困难 的 获得 其他 执照 .

“再办一张驾照不会有任何问题。”

” [lɔ:rd] - [snɪft] .
” Lord Claythorpe sniffed .
” 主 - 嗅了嗅 .

克莱索普勋爵轻蔑地哼了一声。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	only	difficulty	is	,	”	he	said	,
”	这	仅有的	困难	是	,	”	他	说	,

“唯一的困难是，”他说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɪlənəs]

“	that	the	young	lady	is	naturally	prostrated	by	the	humiliation	which	this	villainous
”	那	这	年轻的	女士	是	自然	俯卧	经过	这	屈辱	哪个	这	邪恶的

['wʊmən] [hæz; həz] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

woman	has	thrust	upon	her	.
女士	有	推力	之上	她	.

“这位年轻女子自然是被这个恶毒的女人强加在她身上的羞辱弄得狼狈不堪。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	was	in	such	a	state	of	collapse	the	following	morning	that	her	mother
她	曾是	在	这样的	一个	状态	的	坍塌	这	下列的	早晨	那	她	母亲

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] — [ɔːr] ['ræðər] ,

was	compelled	to	take	her	—	or	rather	,
曾是	被迫	到	拿	她	—	或者	相当	,

第二天早上她精神崩溃，以至于她的母亲不得不带她去医院——或者更确切地说，

[tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] — [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	send	her	—	to	a	friend	in	the	country	.
到	发送	她	—	到	一个	朋友	在	这	国家	.

把她送到乡下的朋友那里。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

The	wedding	is	postponed	for	,	let	us	say	,	a	month	.	”
这	婚礼	是	推迟	为了	,	让	我们	说	,	一个	月	.	”

婚礼推迟了，大概一个月吧。

“ [wʌn] ['ʌðər] ['kwestʃən] , ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	One	other	question	,	”	asked	the	detective	.
”	一	其他	问题	,	”	问	这	侦探	.

“还有一个问题，”侦探问道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒeɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['dʒeɪmɪsən]

“	You	say	you	suspect	,	in	addition	to	Jane	Briglow	,	a	young	man	named	Jamieson
”	你	说	你	怀疑	,	在	添加	到	简	布里格洛	,	一个	年轻的	男人	命名	杰米森

[stiːl] ,

Steele	,
斯蒂尔	,

“你说你除了怀疑简·布里格洛之外，还怀疑一个名叫杰米森·斯蒂尔的年轻人，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] ? ”

who	was	in	a	way	engaged	to	Miss	Joyce	Wilberforce	?	”
WHO	曾是	在	一个	方式	已订婚的	到	错过	乔伊斯	威尔伯福斯	?	”

谁曾与乔伊斯·威尔伯福斯小姐有过某种程度的订婚关系？

“ [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪm'fætɪkli] .

“	A	fugitive	from	justice	,	”	said	his	lordship	emphatically	.
”	一个	逃犯	从	正义	,	”	说	他的	领主	强调地	.

“一名逃犯，”大人郑重说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [pə'liːs] ['fɛloʊz] ['kænɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

“	And	why	you	police	fellows	cannot	catch	him	is	beyond	my	understanding	.
”	和	为什么	你	警察	伙伴们	不能	抓住	他	是	超过	我的	理解	.

“我实在不明白你们警察为什么抓不到他。”

[ðə; ði][mæn] ['fɔrdʒd] [maɪ] [neɪm] — — ”

The	man	forged	my	name	—	—	”
这	男人	锻造	我的	姓名	—	—	”

那人伪造了我的名字——”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

“	I	know	all	about	that	,	”	said	the	detective	.
”	我	知道	全部	关于	那	,	”	说	这	侦探	.

“我全都知道这件事，”侦探说道。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [aʊt] ,

“	I	had	the	records	of	the	case	looked	out	,
”	我	有	这	记录	的	这	案件	看起来	出去	,

“我让人查阅了案件记录，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] - [ˈfoʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] [waɪlst] [juː; jʊ]

and	the	particulars	of	the	case	were	'	phoned	to	me	here	whilst	you
和	这	细节	的	这	案件	是	-	电话	到	我	这里	而	你

[hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈdeɪtə] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈrɑːbəri] .

had	gone	upstairs	to	collect	data	concerning	the	previous	robbery	.
有	已消失	楼上	到	收集	数据	有关	这	以前的	抢劫	.

案件的详细情况是“在你上楼收集有关先前抢劫案的数据时，有人打电话告诉我的”。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]

As	a	matter	of	fact	,	although	he	is	,	as	you	may	say	,	a	fugitive	from
作为	一个	事情	的	事实	,	虽然	他	是	,	作为	你	可能	说	,	一个	逃犯	从

[ˈdʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

事实上，虽然他正如你所说，是一名逃犯，

[ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] [rʌn] [əˈweɪ] ,

having	very	foolishly	run	away	,
拥有	非常	愚蠢地	跑步	离开	,

他们愚蠢地逃跑了，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] .

there	is	no	evidence	which	would	secure	a	conviction	before	a	judge	and	jury	.
那里	是	不	证据	哪个	会	安全的	一个	定罪	前	一个	法官	和	陪审团	.

没有任何证据能够确保法官和陪审团定罪。

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [noʊz] [ðæt] ?

I	suppose	your	lordship	knows	that	?
我	认为	你的	领主	知道	那	?

我想大人应该知道这一点吧?

” [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,

”	His	lordship	did	not	know	that	,
”	他的	领主	做过	不是	知道	那	,

“大人并不知道这一点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][əˈbjuːs]

and	he	expressed	his	annoyance	in	the	usual	manner	—	which	was	to	abuse
和	他	表达	他的	烦恼	在	这	通常	方式	—	哪个	曾是	到	虐待

[ðə; ði] [pəˈliːs] .

the	police	.
这	警察	.

他以惯常的方式表达了他的不满——那就是辱骂警察。

[ˈpiːtər] [dɔːz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] ,

Peter	Dawes	went	back	to	Scotland	Yard	,
彼得	道斯	去	后退	到	苏格兰	院子	,

彼得·道斯回到了苏格兰场。

[ænd; ənd] [kənˈsʌltid] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrdʒəri] [keɪs] .

and	consulted	the	officer	who	had	been	in	charge	of	the	forgery	case	.
和	咨询	这	官	WHO	有	到过	在	收费	的	这	伪造	案件	.

并咨询了负责伪造案的警官。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stiːl] .

“	No	,	sir	,	”	said	that	individual	,	“	we	have	not	a	picture	of	Mr	.	Steele	.
”	不	,	先生	,	”	说	那	个人	,	“	我们	有	不是	一个	图片	的	先生	.	斯蒂尔	.

“不，先生，”那个人说，“我们没有斯蒂尔先生的照片。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] ['feloʊ] — [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

But	he	was	a	quiet	enough	young	fellow	—	a	civil	engineer	,	so	far	as
但	他	曾是	一个	安静的	足够的	年轻的	同伴	—	一个	民用	工程师	,	所以	远的	作为

[maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] ,

my	memory	serves	me	,
我的	记忆	服务	我	,

但他是个相当安静的年轻人——据我记忆，他是一位土木工程师。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [lɔːrd] - ['kʌmpəniz] .

in	the	employment	of	one	of	Lord	Claythorpe's	companies	.
在	这	就业	的	一	的	主	-	公司	.

受雇于克莱索普勋爵旗下的一家公司。

” ['piːtər] ['dɔːsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['θɔːtfəli] .

”	Peter	Dawson	looked	at	the	other	thoughtfully	.
”	彼得	道森	看起来	在	这	其他	深思熟虑	.

彼得·道森若有所思地看了对方一眼。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ɪn'spektər] ['pɑːsmɔr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɛn,saɪklə'piːdiə] ,

His	informant	was	Chief	Inspector	Passmore	,	who	was	a	living	encyclopædia	,
他的	线人	曾是	首席	检查员	帕斯莫尔	,	WHO	曾是	一个	活的	百科全书	,

[nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ʌndərwɜːrld] ,

not	only	upon	the	aristocratic	underworld	,
不是	仅有的	之上	这	贵族	地狱	,

他的线人是帕斯莫尔总督察，他简直就是一本活百科全书，不仅对贵族黑社会了如指掌。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [krʊks] [huː] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊdər] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

but	upon	crooks	who	moved	in	the	odour	of	respectability	.
但	之上	骗子	WHO	已搬	在	这	气味	的	体面	.

但那些骗子却披着体面的外衣。

“ [ɪn'spektər] , ” [sed] ['piːtər] , “ [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [lɔːrd] - ['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

“	Inspector	,	”	said	Peter	,	“	what	position	does	Lord	Claythorpe	occupy	in	the	world	of
”	检查员	,	”	说	彼得	,	“	什么	位置	做	主	-	占据	在	这	世界	的

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] ?

the	idle	rich	?
这	闲置的	富有的	?

“督察，”彼得说，“克莱索普勋爵在游手好闲的富人世界里占据着怎样的地位？”

” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃɪn] .

”	The	inspector	stroked	his	stubbly	chin	.
”	这	检查员	抚摸	他的	短茬	下巴	.

督察摸了摸他长满胡茬的下巴。

“ [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['aɪd(ə)l][nɔːr] [rɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	is	neither	idle	nor	rich	,	”	he	said	.
”	他	是	两者都不	闲置的	也不	富有的	,	”	他	说	.

“他既不闲散也不富有，”他说。

“ - [ɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [mæn] ,

“	Claythorpe	is	,	in	point	of	fact	,	a	comparatively	poor	man	,
”	-	是	,	在	观点	的	事实	,	一个	比较	贫穷的	男人	,

“事实上，克莱索普是一个相对贫穷的人，

[moʊst][ʌv; əv] [huːz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - [fiːz] .

most	of	whose	income	is	derived	from	directors	'	fees	.
最多	的	谁	收入	是	衍生的	从	导演	-	费用	.

他们的大部分收入来源于董事费。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['gæmblər][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

He	has	been	a	heavy	gambler	in	the	past	,
他	有	到过	一个	重的	赌徒	在	这	过去的	,

他过去曾是个赌徒，

[ænd; ənd]['oʊnli][æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði][læst] [ɔɪl] [slʌmp] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni]

and	only	as	recently	as	the	last	oil	slump	he	lost	a	goodish	bit	of	money
和	仅有的	作为	最近	作为	这	最后的	油	暴跌	他	丢失的	一个	还不错	少量	的	钱

. ”
: ”
. ”

就在最近一次石油危机期间，他损失了不少钱。

“ ['mærid] ? ” [æskt] ['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Married	?	”	asked	Peter	,	and	the	other	nodded	.
“	已婚	?	”	问	彼得	,	和	这	其他	点头	.

“结婚了吗？”彼得问道，对方点了点头。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kʌlərləs] ['wʊmən] [huːm] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][met] ,

“	To	a	perfectly	colourless	woman	whom	nobody	seems	to	have	met	,
“	到	一个	完美	无色	女士	谁	无人	似乎	到	有	遇见	,

“致一位毫无特色、似乎无人见过的女子，

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] [aʊt][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] - ['gɪvz] , ” [hiː; hi]

though	I	believe	she	is	seen	out	at	some	of	the	parties	Lewinstein	gives	,	”	he
尽管	我	相信	她	是	已见	出去	在	一些	的	这	各方	-	给予	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“虽然我相信有人在莱温斯坦举办的一些派对上看到过她，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] ? ”

“	Do	you	know	anything	about	the	fortune	of	Miss	Joyce	Wilberforce	?	”
“	做	你	知道	任何事物	关于	这	财富	的	错过	乔伊斯	威尔伯福斯	?	”

“你知道乔伊斯·威尔伯福斯小姐的财产状况吗？”

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmptli] .

“	Two	hundred	and	fifty	thousand	pounds	,	”	said	the	other	promptly	.
“	二	百	和	五十	千	磅	,	”	说	这	其他	及时	.

“二十五万英镑，”另一个人立刻说道。

“ [held] [ˌæbsə'luːtli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [æz; əz] [soʊl] [trʌ'stiː] .

“	Held	absolutely	by	his	lordship	as	sole	trustee	.
“	握住	绝对地	经过	他的	领主	作为	唯一	受托人	.

“由阁下作为唯一受托人全权持有。

[ðə; ði]['gɜːlz]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ,

The	girl's	uncle	thought	an	awful	lot	of	him	,	and	my	own	opinion	is	that	,
这	女孩们	叔叔	想法	一个	可怕	很多	的	他	,	和	我的	自己的	观点	是	那	,

女孩的叔叔非常看重他，而我个人的看法是：

[ɪn] [ɪn'trʌstɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mæd] .

in	entrusting	the	girl's	fortune	to	Claythorpe	,	he	was	a	trifle	mad	.
在	委托	这	女孩们	财富	到	-	,	他	曾是	一个	琐事	疯狂的	.

把女孩的财产托付给克莱索普，他真是有点疯了。

” [ðə; ði][menz] [aɪz] [met] .

”	The	men's	eyes	met	.
”	这	男士	眼睛	遇见	.

两人目光相遇。

“ [ɪz] - ['krʊkɪd] ? ” [æskt] [dɔːz] ['blʌntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]
“ Is Claythorpe crooked ? ” asked Dawes bluntly , and the detective shrugged his
” 是 - 歪 ? ” 问 道斯 直截了当地 , 和 这 侦探 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“克莱索普是个骗子吗？”道斯直截了当地问道，侦探耸了耸肩。

“ ['hev(ə)n] [noʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Heaven knows , ” he said .
” 天堂 知道 , ” 他 说 .

“天知道，”他说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ɪz][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [skwer]
“ The only thing I am satisfied about is his association with Four Square
” 这 仅有的 事物 我 是 使满意 关于 是 他的 协会 和 四 正方形
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“我唯一感到满意的是他与 Four Square Jane 的合作。”

” ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [geɪz] .
” Peter looked at him with a startled gaze .
” 彼得 看起来 在 他 和 一个 惊慌 目光 .

彼得惊愕地看着他。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What on earth do you mean ? ” he asked .
” 什么 在 地球 做 你 意思是 ? ” 他 问 .

“你到底是什么意思？”他问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
“ Well , ” said the inspector ,
” 出色地 , ” 说 这 检查员 ,

“嗯，”督察说道，

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][hæv; həv]
“ don't you see how all these crimes which are committed by Four Square Jane have
” 不 你 看 如何 全部 这些 犯罪 哪个 是 坚定的 经过 四 正方形 简 有
[æz; əz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪʃmənt] [ʌv; əv] - ? ”
as their object the impoverishment of Claythorpe ? ”
作为 他们的 目的 这 贫困 的 - ? ”

“难道你看不出‘四方简’犯下的所有罪行都是为了使克莱索普陷入贫困吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [maɪ] [oʊn] ['θiːəri] [ɑːn] [ðæt] , ” [sed] ['piːtər] ['sloʊli] .
“ I have formed my own theory on that , ” said Peter slowly .
” 我 有 形成 我的 自己的 理论 在 那 , ” 说 彼得 缓慢地 .

“对此我形成了自己的一套理论，”彼得缓缓说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [krʊk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːd] [duː'væl] [stʌnt] ,
“ I thought Four Square Jane was a society crook doing a Claude Duval stunt ,
” 我 想法 四 正方形 简 曾是 一个 社会 骗子 正在做 一个 克劳德 杜瓦尔 特技 ,

“我原以为‘四方简’是个上流社会的骗子，在模仿克劳德·杜瓦尔的伎俩。”

['rɔbiŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] .
robbing the rich to keep the poor .
抢劫 这 富有的 到 保持 这 贫穷的 .

劫富济贫。

” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [smaɪld] .
” The inspector smiled .
” 这 检查员 微笑 .

督察笑了。

“ [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːəl]
“ You got that idea from the fact that she gives the proceeds of her jewel
“ 你 得到 那 主意 从 这 事实 那 她 给予 这 收益 的 她 宝石
['rɔbəriːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .
robberies to the hospitals .
抢劫 到 这 医院 .

“你之所以会有这种想法，是因为她把珠宝抢劫所得的钱捐给了医院。”

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?
And why shouldn't she ?
和 为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢?

[ðeə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,
They're difficult to dispose of ,
它们是 难的 到 处置 的 ,

它们很难处理。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeə(r)] ['iːzəli] [rɪ'triːvəbl] [ɪf] [oʊld][mæn] - [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
and as a rule they're easily retrievable if old man Claythorpe will pay the price .
和 作为 一个 规则 它们是 容易地 可检索 如果 老的 男人 - 将要 支付 这 价格 .

通常情况下，只要老克莱索普愿意付出代价，这些东西就很容易找回来。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɑːlɪd] ['mʌni] , [ðæt] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] , [dɪd]
But you never heard , when she took solid money , that that went to hospitals , did
但 你 绝不 听到 , 什么时候 她 采取 坚硬的 钱 , 那 那 去 到 医院 , 做过
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

但你从来没听说过她拿的那些钱都捐给了医院，对吧?

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['instənsiz] , ” [sed] ['piːtər] .
“ There have been instances , ” said Peter .
“ 那里 有 到过 实例 , ” 说 彼得 .

“确实发生过这种情况，”彼得说。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .
“ When it wasn't Claythorpe's money , ” said the other quickly .
“ 什么时候 它 不是 - 钱 , ” 说 这 其他 迅速地 .

“那可不是克莱索普的钱，”另一个人赶紧说道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pæl][ʌv; əv] - [æz; əz]
“ When it was only the money belonging to some pal of Claythorpe's as
“ 什么时候 它 曾是 仅有的 这 钱 属于 到 一些 朋友 的 - 作为
['ʃeɪdi] [æz; əz] [hɪm'self] .
shady as himself .
阴凉 作为 他自己 .

“而那笔钱只是属于克莱索普某个和他一样阴险的朋友的。”

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [get] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][ɪz] [ðæt] [ʃiːz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl]
The impression I get of Four Square Jane is that she's searching for something all
这 印象 我 得到 的 四 正方形 简 是 那 她是 搜索 为了 某物 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

我对四方简的印象是她一直在寻找什么。

['meɪbi] [its] ['mʌni] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Maybe it's money — at any rate , when she gets money she sticks to it ;
或许 它是 钱 — 在 任何 速度 , 什么时候 她 获得 钱 她 棍子 到 它 ;

或许是因为钱——总之，她一旦有了钱，就会一直花下去；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
and **maybe** **it's** **something** **else** **.** **”**
和 或许 它是 某物 别的 . ”

或许是别的原因。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['θiːəri] ? ” [æskt] [dɔːz] .
“ **What** **is** **your** **theory** **?** **”** **asked** **Dawes** **.**
” 什么 是 你的 理论 ? ” 问 道斯 .

“你的理论是什么？”道斯问道。

“ [maɪ] ['θiːəri] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['sloʊli] ,
“ **My** **theory** **,** **”** **said** **the** **inspector** **slowly** **,**
” 我的 理论 , ” 说 这 检查员 缓慢地 ,

“我的推测是，”督察缓缓说道。

“ [ɪz] [ðæt] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm]
“ **is** **that** **Four** **Square** **Jane** **and** **Claythorpe** **were** **working** **in** **a** **crooked** **game**
” 是 那 四 正方形 简 和 - 是 在职的 在 一个 歪 游戏
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

“也就是说，四方简和克莱索普合谋玩弄不正当的手段。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] .
and **that** **he** **double** **-** **crossed** **her** **and** **that** **she** **is** **getting** **her** **revenge** **.**
和 那 他 双倍的 - 交叉 她 和 那 她 是 获得 她 复仇 .

他背叛了她，她正在报复。

” [lɔːrd] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
” **Lord** **Claythorpe** **had** **his** **office** **in** **the** **City** **,**
” 主 - 有 他的 办公室 在 这 城市 ,

克莱索普勋爵的办公室设在伦敦城内。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ['ɑːfɪs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]
but **most** **of** **his** **business** **was** **conducted** **in** **a** **much** **smaller** **office** **situated** **in**
但 最多 的 他的 商业 曾是 实施 在 一个 很多 较小的 办公室 位于 在
[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] .
St **.** **James** **'** **Street** **.**
英石 . 詹姆斯 - 街道 .

但他的大部分业务都是在位于圣詹姆斯街的一间小得多的办公室里进行的。

[ðə; ði] [soʊl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] , ['dɑːnld] ['remiŋtən] , [ə; eɪ]
The **sole** **staff** **of** **this** **bureau** **was** **his** **confidential** **clerk** **,** **Donald** **Remington** **,** **a**
这 唯一 职员 的 这 局 曾是 他的 机密的 职员 , 唐纳德 雷明顿 , 一个
['saʊər] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] ,
sour **-** **faced** **man** **of** **fifty** **,**
酸的 - 面对 男人 的 五十 ,

该局唯一的职员是他的机要文员唐纳德·雷明顿，一个五十岁、板着脸的男人。

['retɪs(ə)nt][ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn] ,
reticent **and** **taciturn** **,**
沉默寡言 和 沉默寡言 ,

沉默寡言，不爱说话

[huː] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [lɔːrd]
who **knew** **a** **great** **deal** **more** **about** **his** **lordship's** **business** **than** **possibly** **even** **Lord**
WHO 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 他的 领主的 商业 比 可能 甚至 主
- [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] .
Claythorpe **gave** **him** **credit** **for** **.**
- 给予 他 信用 为了 .

他对勋爵的事务了解得比克莱索普勋爵本人可能认为的还要多得多。

['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [lɔːrd] - [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

After	his	interview	with	the	detective	,	Lord	Claythorpe	drove	away	from	the	city
后	他的	面试	和	这	侦探	,	主	-	驾驶	离开	从	这	城市

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] ,

to	the	West	End	,
到	这	西方	结尾	,

克莱索普勋爵在接受侦探讯问后，驱车离开市区前往西区。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	went	up	the	one	flight	of	stairs	which	led	to	the	little	suite	—	it	was
和	去	向上	这	一	航班	的	楼梯	哪个	引领	到	这	小的	套房	—	它	曾是

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [flæt] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp]

more	like	a	flat	than	an	office	and	occupied	the	first	floor	of	a	shop
更多的	喜欢	一个	平坦的	比	一个	办公室	和	占领	这	第一的	地面	的	一个	店铺

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

然后他走上通往那间小套房的那一段楼梯——与其说是办公室，不如说更像一套公寓，它占据了一栋商店大楼的一楼。

['biːɪŋ] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] — [ɪn][æn; ən]['æbsənt][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [freɪm] [ʌv; əv]

being	approached	by	the	side	door	—	in	an	absent	and	abstracted	frame	of
存在	接近	经过	这	边	门	—	在	一个	缺席的	和	摘要	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

从侧门走近——心不在焉，神情恍惚。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['remɪŋtən] [roʊz][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ['entərd] ,

The	silent	Remington	rose	as	his	master	entered	,
这	沉默的	雷明顿	玫瑰	作为	他的	掌握	进入	,

主人进来时，沉默的雷明顿站了起来。

[ænd; ənd][lɔːrd] - [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] .

and	Lord	Claythorpe	took	the	seat	which	his	subordinate	had	occupied	.
和	主	-	采取	这	座位	哪个	他的	下属	有	占领	.

克莱索普勋爵坐上了他下属之前坐过的座位。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] ['niːðər] [mæn] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['remɪŋtən] [æskt] :

For	fully	three	minutes	neither	man	spoke	,	and	then	Remington	asked	:
为了	完全	三	分钟	两者都不	男人	辐	,	和	然后	雷明顿	问	:

两人沉默了整整三分钟，然后雷明顿问道：

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɑːnt][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	did	the	detective	want	your	lordship	for	?	”
”	什么	做过	这	侦探	想	你的	领主	为了	?	”

“侦探找您有什么事，大人？”

“ [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɔːrtli] .

“	To	ask	about	that	infernal	woman	,	”	replied	the	other	shortly	.
”	到	问	关于	那	地狱	女士	,	”	回复	这	其他	不久	.

“去问问那个该死的女人，”另一个人简短地回答道。

“ [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] , [eɪ] ?

“	Four	Square	Jane	,	eh	?
”	四	正方形	简	,	嗯	?

“四方简，是吗？”

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][æsk][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ?

But	did	he	ask	you	anything	else	?
但	做过	他	问	你	任何事物	别的	?

但他有没有问你其他问题?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [fə,mɪli'ærəti] , [ɪf] [ðə; ði] ['pærədɑ:ks] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] .
" **His** **tone** **was** **one** **of** **respectful** **familiarity** **,** **if** **the** **paradox** **may** **be** **allowed** **.**
" 他的 语气 曾是 一 的 尊重 熟悉 , 如果 这 悖论 可能 是 允许 .

"如果允许这种矛盾的说法成立的话，他的语气既恭敬又亲切。"

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Claythorpe **nodded** **.**
- 点头 .

克莱索普点了点头。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [wɪlbɝfɝsɪz] ['fɔ:rtʃən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **He** **wanted** **to** **know** **about** **Miss** **Wilberforce's** **fortune** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他 通缉 到 知道 关于 错过 威尔伯福斯的 财富 , " 他 说 .

"他想知道威尔伯福斯小姐的财产情况，"他说。

[ə'nʌðər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['reminɟtən] [æskt] :
Another **silence** **,** **and** **then** **Remington** **asked** **:**
其他 沉默 , 和 然后 雷明顿 问 :

又是一阵沉默，然后雷明顿问道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [bi:; bi] [glæd] [wen] [ðæt] ['wedɪŋ] [ɪz] [θru:] , [naʊ] ?
" **I** **suppose** **you'll** **be** **glad** **when** **that** **wedding** **is** **through** **,** **now** **?**
" 我 认为 你会 是 高兴的 什么时候 那 婚礼 是 通过 , 现在 ?

"我想你现在应该很高兴婚礼结束了吧？"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] .
" **There** **was** **a** **significant** **note** **in** **his** **voice** **,** **and** **Claythorpe** **looked** **up** **.**
" 那里 曾是 一个 重要的 笔记 在 他的 嗓音 , 和 - 看起来 向上 .

"他的声音里带着一丝意味深长的意味，克莱索普抬起头来。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **Of** **course** **,** **I** **shall** **,** **"** **he** **said** **sharply** **.**
" 的 课程 , 我 将 , " 他 说 尖锐地 .

"当然，我会的。"他厉声说道。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] — —
" **By** **the** **way** **,** **have** **you** **made** **arrangements** **about** **—** **—**
" 经过 这 方式 , 有 你 制成 安排 关于 — —

对了，你安排好——了吗?

" ['reminɟtən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Remington** **nodded** **.**
" 雷明顿 点头 .

雷明顿点了点头。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [waɪz] ?
" **Do** **you** **think** **you're** **wise** **?**
" 做 你 思考 你是 明智的 ?

你觉得自己很聪明吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [si'kjuəritis] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lts] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
" **The** **securities** **had** **better** **stay** **in** **the** **vaults** **at** **the** **bank** **don't** **you** **think** **,**
" 这 证券 有 更好的 停留 在 这 金库 在 这 银行 不 你 思考 ,

"你觉得这些证券最好还是留在银行的金库里吗？"

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɝ:lz] [æk'tɪvətiz] ? "
especially **in** **view** **of** **this** **girl's** **activities** **?** **"**
尤其 在 看法 的 这 女孩们 活动 ? "

尤其是考虑到这个女孩的行为?

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” [rɪ'plaɪd] - ['vaɪələntli] .

“	**Nothing**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**”**	**replied**	**Claythorpe**	**violently**	**.**
”	没有什么	的	这	种类	,	”	回复	-	暴力	.

“绝无此事，”克莱索普激烈地回答道。

“ ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['remɪŋtən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .

“	**Carry**	**out**	**my**	**instructions**	**,**	**Remington**	**,**	**to**	**the**	**letter**	**.**
”	携带	出去	我的	指示	,	雷明顿	,	到	这	信	.

“雷明顿，一丝不苟地执行我的指示。”

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [maɪn] ?

What	**the**	**devil**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**questioning**	**any**	**act**	**of**	**mine**	**?**
什么	这	魔鬼	做	你	意思是	经过	提问	任何	行为	的	矿	?

你凭什么质疑我的任何行为?

” ['remɪŋtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

”	**Remington**	**raised**	**his**	**eyebrows**	**the**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**	**.**
”	雷明顿	提高	他的	眉毛	这	分数	的	一个	英寸	.

雷明顿微微挑了挑眉毛。

“ [fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kwestʃən] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['ækʃnz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli]

“	**Far**	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**question**	**your**	**lordship's**	**actions**	**;**	**I**	**am**	**merely**
”	远的	是	它	从	我	到	问题	你的	领主的	行动	;	我	是	仅仅

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] — — ”

suggesting	**that**	**—**	**—**	**”**
建议	那	—	—	”

“我绝无意质疑阁下的行为；我只是建议——”

“ [wel] , [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [lɔ:rd] - .

“	**Well**	**,**	**suggest**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**Lord**	**Claythorpe**	**.**
”	出色地	,	建议	没有什么	,	”	说	主	-	.

“好吧，什么也别提，”克莱索普勋爵说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ndz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

“	**You**	**have**	**given**	**notice**	**to**	**the**	**bank**	**that**	**I**	**intend**	**putting**	**the**	**bonds**	**in**	**a**	**place**
”	你	有	给定	注意	到	这	银行	那	我	打算	推杆	这	债券	在	一个	地方

[ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] ? ”

of	**security**	**?**	**”**
的	安全	?	”

“你已通知银行我打算将债券存放在担保处吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	**I**	**have**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**,**
”	我	有	,	”	回复	这	其他	,

“我有，”另一个人回答道。

“ [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n]

“	**the**	**manager**	**has**	**arranged**	**for**	**the**	**box**	**to**	**be**	**delivered**	**here**	**this**	**afternoon**
”	这	经理	有	安排	为了	这	盒子	到	是	发表	这里	这	下午

.

:

.

“经理已安排今天下午将箱子送到这里。”

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

The	**assistant**	**manager**	**and**	**the**	**accountant**	**are**	**bringing**	**it**	**.**	**”**
这	助手	经理	和	这	会计	是	带来	它	.	”

助理经理和会计会把它带来。

“ [gʊd] ! ” [sed] - , “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs]
“ Good ! ” said Claythorpe , “ to - morrow I will take it down to my country place
“ 好的 ! ” 说 - , “ 到 - 明天 我 将要 拿 它 向下 到 我的 国家 地方
.
:
.

“好！”克莱索普说，“明天我就把它带到我的乡下住处去。”

” [ˈremiŋtən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” Remington was silent .
” 雷明顿 曾是 沉默的 .

雷明顿沉默不语。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][waɪz] , [eɪ] ? ” [ðə; ðiˈ] [smɔːl] [aɪz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]
“ You don't think it wise , eh ? ” the small eyes of Lord Claythorpe twinkled with
“ 你 不 思考 它 明智的 , 嗯 ? ” 这 小的 眼睛 的 主 - 闪烁 和
[məˈlɪʃəs] [ˈhjuːmər] .
malicious humour .
恶意 幽默 .

“你不觉得这样做明智，是吗？”克莱索普勋爵的小眼睛里闪烁着恶意的笑意。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [skerd] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] , [tuː] . ”
“ I see you're scared of Four Square Jane , too . ”
“ 我 看 你是 害怕的 的 四 正方形 简 , 也 . ”

“看来你也害怕四方简。”

“ [nɑːt][aɪ] , ” [sed] [ˈremiŋtən] [ˈkwɪkli] .
“ Not I , ” said Remington quickly .
“ 不是 我 , ” 说 雷明顿 迅速地 .

“不是我，”雷明顿迅速说道。

“ [wen] [ɪz] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ? ”
“ When is this marriage to occur ? ”
“ 什么时候 是 这 婚姻 到 发生 ? ”

“这场婚礼何时举行？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈerəli] .
“ In a month , ” said his lordship airily .
“ 在 一个 月 , ” 说 他的 领主 轻盈地 .

“一个月后，”大人漫不经心地说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈboʊnəs] .
“ I suppose you're thinking about your bonus .
“ 我 认为 你是 思维 关于 你的 奖金 .

“我想你一定在想你的奖金吧。”

” [ˈremiŋtən] [likt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
” Remington licked his dry lips .
” 雷明顿 舔过 他的 干燥 嘴唇 .

雷明顿舔了舔干裂的嘴唇。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp]
“ I am thinking about the sum of four thousand pounds which your lordship
“ 我 是 思维 关于 这 和 的 四 千 磅 哪个 你的 领主
[oʊz] [ˌem ˈiː] ,
owes me ,
欠款 我 ,

“我正在考虑阁下欠我的四千英镑，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] ['jɪrz] , ”

and	which	I	have	been	waiting	for	very	patiently	for	the	last	two	years	,	”
和	哪个	我	有	到过	等待	为了	非常	耐心	为了	这	最后的	二	年	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我为此耐心等待了两年，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ,

“	I	am	tired	of	this	kind	of	work	,
”	我	是	疲劳的	的	这	种类	的	工作	,

“我厌倦了这种工作。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	I	am	anxious	to	have	a	little	rest	and	recreation	.
和	我	是	焦虑的	到	有	一个	小的	休息	和	娱乐	.

我渴望能稍作休息和放松。

[aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [its] ['veri] ['nɪrli] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I'm	getting	on	in	years	,	and	it's	very	nearly	time	I	had	a	change	.
我是	获得	在	在	年	,	和	它是	非常	几乎	时间	我	有	一个	改变	.

我年纪大了，也差不多该换衣服了。

” [lɔːrd] - [wʌz; wəz] ['skrɪblɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['blɔtiŋ] - [pæd] .

”	Lord	Claythorpe	was	scribbling	idly	on	his	blotting	-	pad	.
”	主	-	曾是	涂鸦	闲散地	在	他的	印迹法	-	软垫	.

克莱索普勋爵正漫不经心地在吸墨纸上涂涂画画。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [oʊ] [juː; jʊ] , [ˌɔːltə'geðər] ,

“	How	much	do	you	think	I	will	owe	you	,	altogether	,
”	如何	很多	做	你	思考	我	将要	欠	你	,	共	,

“你觉得我一共要欠你多少钱？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['boʊnəs][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ? ”

with	the	bonus	I	promised	you	for	your	assistance	?	”
和	这	奖金	我	承诺	你	为了	你的	协助	?	”

我答应你的那份奖金呢？（感谢你的帮助）

“ ['nɪrər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæn; ðən] [fɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	Nearer	ten	thousand	pounds	than	four	,	”	replied	the	man	.
”	更近	十	千	磅	比	四	,	”	回复	这	男人	.

“更接近一万英镑，而不是四万英镑，”那人回答道。

“ [oʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['kerləsli] .

“	Oh	!	”	said	his	lordship	carelessly	.
”	哦	!	”	说	他的	领主	粗心大意	.

“哦！”大人漫不经心地说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

“	That	is	a	large	sum	,
”	那	是	一个	大的	和	,

“那是一大笔钱，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['moʊmənt][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['mærid] .

but	you	may	depend	upon	receiving	it	the	moment	my	boy	is	married	.
但	你	可能	依赖	之上	接收	它	这	片刻	我的	男生	是	已婚	.

但你可以指望在我儿子结婚的那一刻收到它。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['leɪtli] , ['remiŋtən] .

I	have	been	spending	a	lot	of	money	lately	,	Remington	.
我	有	到过	开支	一个	很多	的	钱	最近	,	雷明顿	.

雷明顿，我最近花了不少钱。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [get] [bæk] [ðæt] [pɜːrl] ['nekləs] . ”

It	cost	a	lot	to	get	back	that	pearl	necklace	.	”
它	成本	一个	很多	到	得到	后退	那	珍珠	项链	.	”

找回那条珍珠项链花了不少钱。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['ɑːrmlət] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .

“	You	mean	the	Venetian	Armlet	?	”	said	the	other	quickly	.
”	你	意思是	这	威尼斯	臂章	?	”	说	这	其他	迅速地	.

“你是说威尼斯臂环吗？”另一个人赶紧问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [bæk] ? ”

“	I	didn't	know	that	you	had	the	pearl	necklace	back	?	”
”	我	没有	知道	那	你	有	这	珍珠	项链	后退	?	”

“我不知道你已经找回了那条珍珠项链？”

“ ['eniweɪ] , [aɪ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	Anyway	,	I	advertised	for	it	,	”	said	his	lordship	evasively	.
”	反正	,	我	广告	为了	它	,	”	说	他的	领主	闪烁其词	.

“总之，我登了招聘广告，”大人含糊其辞地说。

“ ['fɪksɪŋ] [noʊ] ['defɪnət] [rɪ'wɔːrd] , ” [sed] ['remiŋtən] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] . ”

“	Fixing	no	definite	reward	,	”	said	Remington	,	“	and	for	a	very	good	reason	.	”
”	定影	不	定	报酬	,	”	说	雷明顿	,	“	和	为了	一个	非常	好的	原因	.	”

雷明顿说：“不设定具体的奖励金额，这是有充分理由的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [lɔːrd] - ['kwɪkli] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Lord	Claythorpe	quickly	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	主	-	迅速地	.

“你这话是什么意思？”克莱索普勋爵急忙问道。

“ [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [feɪkt] , ” [sed] [ðə; ði][kɑːm] ['remiŋtən] .

“	The	pearls	were	faked	,	”	said	the	calm	Remington	.
”	这	珍珠	是	伪造	,	”	说	这	冷静的	雷明顿	.

“那些珍珠是假的，”雷明顿平静地说。

“ [jʊr; jər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ['nekləs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] ! ”

“	Your	fifty	thousand	pound	necklace	was	worth	little	more	than	fifty	pounds	!	”
”	你的	五十	千	磅	项链	曾是	值得	小的	更多的	比	五十	磅	!	”

“你那条价值五万英镑的项链，其实只值五十英镑多一点！”

“ [hʌʃ] ! [fɔːr; fər] ['hevəns] - [seɪk] , ” [sed] - .

“	Hush	!	for	heavens	'	sake	,	”	said	Claythorpe	.
”	嘘	!	为了	天	-	清酒	,	”	说	-	.

“嘘！看在上帝的份上！”克莱索普说道。

“ [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .

“	Don't	talk	so	loud	.
”	不	讲话	所以	大声	.

“别那么大声说话。”

” [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	He	mopped	his	brow	.
”	他	拖把	他的	眉头	.

他擦了擦额头上的汗。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] [sə'spɪʃəsli] .

“	You	seem	to	know	a	devil	of	a	lot	,	”	he	said	suspiciously	.
”	你	似乎	到	知道	一个	魔鬼	的	一个	很多	,	”	他	说	可疑地	.

“你似乎知道很多内幕，”他狐疑地说道。

“ [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] , ['remiŋtən] ,

“	In	fact	,	there	are	moments	,	Remington	,
”	在	事实	,	那里	是	时刻	,	雷明顿	,

“事实上，雷明顿，有些时候……”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] .

when	I	think	you	know	a	damn	sight	too	much	for	my	comfort	.
什么时候	我	思考	你	知道	一个	该死	视线	也	很多	为了	我的	舒适	.

我觉得你知道的太多了，让我很不舒服。

" ['remiŋtən] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [ə; eɪ] [θɪn] [hɑːrd] [smaɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]

"	Remington	smiled	for	the	first	time	—	a	thin	hard	smile	that	gave	his	face	a
"	雷明顿	微笑	为了	这	第一的	时间	—	一个	薄的	难的	微笑	那	给予	他的	脸	一个

['sɪnɪstər] [ə'pɪrəns] .

sinister	appearance	.
险恶	外貌	.

雷明顿第一次露出了笑容——一个冷峻的笑容，让他的脸看起来阴险狡诈。

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	All	the	more	reason	why	your	lordship	should	get	rid	of	me	as	soon	as
"	全部	这	更多的	原因	为什么	你的	领主	应该	得到	摆脱	的	我	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

"正因如此，大人更应该尽快把我赶走。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [wer] [aɪ][kæn; kən]

"	I	have	no	ambition	except	to	own	a	little	cottage	in	Cornwall	,	where	I	can
"	我	有	不	志向	除了	到	自己的	一个	小的	小屋	在	康沃尔郡	,	在哪里	我	能

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

"我唯一的愿望就是在康沃尔郡拥有一座小木屋，在那里我可以钓鱼。"

[raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [maɪ] [taɪm] .

ride	a	horse	,	and	idle	away	my	time	.
骑	一个	马	,	和	闲置的	离开	我的	时间	.

骑马，消磨时光。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [roʊz] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

"	His	lordship	rose	hurriedly	and	took	off	his	coat	,
"	他的	领主	玫瑰	匆匆	和	采取	离开	他的	外套	,

"大人急忙起身，脱下外套，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːʃ] - [pleɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

preparatory	to	washing	his	hands	in	a	small	wash	-	place	leading	from	the
预备	到	洗涤	他的	双手	在	一个	小的	洗	-	地方	领导	从	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

准备在办公室旁边的小洗手间洗手。

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	getting	late	,	"	he	said	.
"	它是	获得	晚的	,	"	他	说	.

"时间不早了，"他说。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .

"	I	had	forgotten	I	have	to	lunch	with	somebody	.
"	我	有	被遗忘的	我	有	到	午餐	和	某人	.

我忘了我还要和人一起吃午饭。

[jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] — [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] , ['remɪŋtən] , " [hiː; hi] [sed] ,

Your	ambition	shall	be	gratified	—	be	sure	of	that	,	Remington	,	"	he	said	,
你的	志向	将	是	满意	—	是	当然	的	那	,	雷明顿	,	"	他	说	,

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['smɔːlər] [ruːm] .

passing	into	the	smaller	room	.
通过	进入	这	较小的	房间	.

"你的雄心壮志必将实现——雷明顿，你放心吧，"他边说边走进小房间。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['remɪŋtən] .

"	I	hope	so	,	"	said	Remington	.
"	我	希望	所以	,	"	说	雷明顿	.

"我希望如此，"雷明顿说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

His	eyes	were	fixed	on	the	floor	.
他的	眼睛	是	固定的	在	这	地面	.

他的目光一直盯着地板。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] - ['pɑːkɪt] ,

In	throwing	down	his	coat	a	letter	had	dropped	from	Claythorpe's	pocket	,
在	投掷	向下	他的	外套	一个	信	有	掉落	从	-	口袋	,

克莱索普扔下外套时，口袋里掉出了一封信。

[ænd; ənd] ['remɪŋtən] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	Remington	stooped	to	pick	it	up	.
和	雷明顿	弯腰	到	挑选	它	向上	.

雷明顿弯腰把它捡了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt]

He	saw	the	postmark	and	the	handwriting	,	and	recognized	it	as	that
他	锯	这	邮戳	和	这	手写	,	和	认可	它	作为	那

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] .

of	Mrs	.	Wilberforce	.
的	太太	.	威尔伯福斯	.

他看到了邮戳和笔迹，认出这是威尔伯福斯夫人的笔迹。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [lɔːrd] - [vɔɪs]

He	heard	the	splash	of	the	water	in	the	bowl	and	Lord	Claythorpe's	voice
他	听到	这	溅	的	这	水	在	这	碗	和	主	-	嗓音

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] .

humming	a	little	tune	.
哼唱	一个	小的	调	.

他听到水在碗里溅起的声音，还有克莱索普勋爵哼着小曲的声音。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	a	moment's	hesitation	he	took	it	out	and	read	it	.
没有	一个	瞬间	犹豫	他	采取	它	出去	和	读	它	.

他毫不犹豫地拿出来读了起来。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	letter	was	short	.
这	信	曾是	短的	.

信很短。

" [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] - , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

"	My	dear	Lord	Claythorpe	,	"	it	ran	.
"	我的	亲爱的	主	-	,	"	它	跑	.

"我亲爱的克莱索普勋爵，"上面写着。

" [dʒɔɪs] [ɪz]['ædəmənt][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

"	Joyce	is	adamant	on	the	point	of	the	marriage	,
"	乔伊斯	是	坚定不移	在	这	观点	的	这	婚姻	,

"乔伊斯在婚姻问题上态度坚决，

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [twelv] [mʌnθs] .

and	says	she	will	not	go	through	with	it	for	another	twelve	months	.
和	说道	她	将要	不是	去	通过	和	它	为了	其他	十二	几个月	.

并表示她至少还要再等十二个月才会继续进行下去。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

"	He	replaced	the	letter	in	the	envelope	,
"	他	替换	这	信	在	这	信封	,

他把信放回信封里，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .

and	put	it	back	in	the	inside	pocket	of	the	coat	.
和	放	它	后退	在	这	里面	口袋	的	这	外套	.

然后把它放回外套的内袋里。

[twelv] [mʌnθs] !

Twelve	months	!
十二	几个月	!

十二个月！

- [hæd; həd][laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['laɪɪŋ]

Claythorpe	had	lied	when	he	said	a	month	,	and	was	obviously	lying
-	有	撒谎了	什么时候	他	说	一个	月	,	和	曾是	明显地	说谎

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

with	a	purpose	.
和	一个	目的	.

克莱索普说一个月是撒谎了，而且显然是有目的的撒谎。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hʌmɪŋ]

When	his	lordship	emerged	,	wiping	his	hands	on	a	towel	,	and	still	humming
什么时候	他的	领主	出现	,	擦拭	他的	双手	在	一个	毛巾	,	和	仍然	哼唱

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] ,

a	little	tune	,
一个	小的	调	,

当这位大人出现时，他正用毛巾擦着手，嘴里还哼着小曲儿。

['remiŋtən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑːps][ʌv; əv]['dʒɜːmɪn]

Remington	was	gazing	out	of	the	window	upon	the	chimney	tops	of	Jermyn
雷明顿	曾是	凝视	出去	的	这	窗户	之上	这	烟囱	最高额	的	杰明

[striːt] .

Street	.
街道	.

雷明顿正凝视着窗外杰明街的烟囱顶。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] , " [sed] [lɔːrd] - ,

“	I	shall	be	back	at	half	-	past	two	,	"	said	Lord	Claythorpe	,
“	我	将	是	后退	在	一半	-	过去的	二	,	"	说	主	-	,

克莱索普勋爵说：“我将于两点半回来。”

[pər'fʌŋktrəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

perfunctorily	examining	a	small	heap	of	letters	which	lay	on	his	desk	.
敷衍地	检查	一个	小的	堆	的	信件	哪个	躺	在	他的	桌子	.

他敷衍地看了看桌上那一小叠信件。

“ [ðə; ði][bæŋk] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðen] ?

“	The	bank	people	will	be	here	by	then	?
"	这	银行	人们	将要	是	这里	经过	然后	?

“银行的人到时候会到吗？”

" ['remiŋtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Remington	nodded	.
"	雷明顿	点头	.

雷明顿点了点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðɪs] [træns'fɜ:r][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒɔɪsɪz] [si'kjuəritis] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	am	worried	about	this	transfer	of	Miss	Joyce's	securities	,	”	he	said	.
”	我	是	担心	关于	这	转移	的	错过	乔伊斯的	证券	,	”	他	说	.

“我担心乔伊斯小姐的证券转移，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

“	They	are	safe	enough	in	the	bank	.
”	他们	是	安全的	足够的	在	这	银行	.

“它们放在银行里很安全。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

I	do	not	think	they	will	be	safe	with	you	.	”
我	做	不是	思考	他们	将要	是	安全的	和	你	.	”

我觉得他们跟你在一起不安全。

“ ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .

“	Rubbish	,	”	said	his	lordship	.
”	垃圾	,	”	说	他的	领主	.

“胡说八道，”大人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [skwer] [dʒeɪn] .

“	I	think	I	know	how	to	deal	with	Four	Square	Jane	.
”	我	思考	我	知道	如何	到	交易	和	四	正方形	简	.

“我想我知道该如何对付四方简了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] .

And	besides	,	I	am	going	to	ensure	the	safety	of	the	securities	.
和	除了	,	我	是	去	到	确保	这	安全	的	这	证券	.

此外，我还要确保证券的安全。

[fɔ:r] [skwer] [dʒeɪn] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [sti:l] ['peɪpər] [sɪ'kjʊrəti] .

Four	Square	Jane	isn't	the	kind	of	person	who	would	steal	paper	security	.
四	正方形	简	不是	这	种类	的	人	WHO	会	偷	纸	安全	.

四方简不是那种会偷窃纸质安全证的人。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['eniweɪ] . ”

It	wouldn't	be	any	good	to	her	,	anyway	.	”
它	不会	是	任何	好的	到	她	,	反正	.	”

反正对她来说也没什么好处。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ði:z] ['dɑ:kjuments] [ˌdɪsə'pɪr] ? ” [pə'sistid] ['remiŋtən] .

“	But	suppose	these	documents	disappear	?	”	persisted	Remington	.
”	但	认为	这些	文件	消失	?	”	持续	雷明顿	.

“但如果这些文件消失了呢？”雷明顿追问道。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [ə'sɪst] [fɔ:r] [skwer] [dʒeɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəs] [ju:; jʊ]

“	Though	it	might	not	assist	Four	Square	Jane	,	it	would	considerably	embarrass	you
”	尽管	它	可能	不是	协助	四	正方形	简	,	它	会	相当	尴尬	你

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] .

and	Miss	Joyce	.
和	错过	乔伊斯	.

“虽然这可能对四方简没有帮助，但却会让您和乔伊斯小姐感到非常尴尬。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][geɪn] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rglər] ,

It	would	not	be	a	gain	,	perhaps	,	to	the	burglar	,
它	会	不是	是	一个	获得	,	也许	,	到	这	窃贼	,

对窃贼来说，这或许并非好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

but	it	would	be	a	distinct	loss	to	the	young	lady	.	”
但	它	会	是	一个	清楚的	损失	到	这	年轻的	女士	.	”

但这对于这位年轻女士来说无疑是一大损失。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] - , “ ['niːðər] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][nɔːr][hɜːr; hər] [kən'fedərət] ,
“ Don't worry , ” said Claythorpe , “ neither Four Square Jane nor her confederate ,
“ 不 担心 , ” 说 - , “ 两者都不 四 正方形 简 也不 她 南方邦联 ,
['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [stiːl] — ”
Mr . Jamieson Steele — ”
先生 . 杰米森 斯蒂尔 — ”

“别担心，”克莱索普说，“无论是四方简还是她的同伙杰米森·斯蒂尔先生——”

“ ['dʒeɪmɪsən] [stiːl] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['remiŋtən] .
“ Jamieson Steele ? ” repeated Remington .
“ 杰米森 斯蒂尔 ? ” 重复 雷明顿 .

“杰米森·斯蒂尔？”雷明顿重复道。

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What has he to do with it ?
“ 什么 有 他 到 做 和 它 ?

“这跟他有什么关系？”

” [lɔːrd] - ['tʃʌkld] .
” Lord Claythorpe chuckled .
” 主 - 轻笑 .

克莱索普勋爵轻笑了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['θiːəri] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ It is my theory — and it is a theory , I think ,
“ 它 是 我的 理论 — 和 它 是 一个 理论 , 我 思考 ,

“这是我的理论——而且我认为这确实是一种理论，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][held][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] — [ðæt] ['dʒeɪmɪsən] [stiːl] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'sists]
which is also held by the police — that Jamieson Steele is the gentleman who assists
哪个 是 还 握住 经过 这 警察 — 那 杰米森 斯蒂尔 是 这 绅士 WHO 助攻
[mɪs] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['rɔbəriːz] . ”
Miss Four Square Jane in her robberies . ”
错过 四 正方形 简 在 她 抢劫 . ”

警方也持相同观点——杰米森·斯蒂尔就是协助“四方简”小姐实施抢劫的那位先生。

“ [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['remiŋtən] .
“ I'll never believe it , ” said Remington .
“ 患病的 绝不 相信 它 , ” 说 雷明顿 .

“我永远不会相信，”雷明顿说。

[lɔːrd] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [di'pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd]
Lord Claythorpe had his hand on the door , preparatory to departing , and
主 - 有 他的 手 在 这 门 , 预备 到 离开 , 和
[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
he turned at these words .
他 转向 在 这些 字 .

克莱索普勋爵的手放在门上，准备离开，听到这话，他转过身来。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [ðɪs] ['veri]
“ Perhaps you do not believe that he forged my name to a cheque in this very
“ 也许 你 做 不是 相信 那 他 锻造 我的 姓名 到 一个 查看 在 这 非常
['ɑːfɪs] ?
office ?
办公室 ?

“或许你不相信他就在这间办公室里伪造了我的签名签在支票上？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] ['remɪŋtən] .
“ I certainly do not believe that , ” said Remington .
“ 我 当然 做 不是 相信 那 , ” 说 雷明顿 .

“我当然不相信这一点，”雷明顿说。

“ [ɪn][fækt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
“ In fact I know that that story is a lie .
“ 在 事实 我 知道 那 那 故事 是 一个 说谎 .

“事实上我知道那个故事是谎言。”

” - [feɪs] [went] [red] .
” Claythorpe's face went red .
” - 脸 去 红色的 .

克莱索普的脸涨得通红。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd][tuː; tə][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['remɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That is an ugly word to use to me , Remington , ” he said ,
“ 那 是 一个 丑陋的 单词 到 使用 到 我 , 雷明顿 , ” 他 说 ,

“雷明顿，你用这个词来形容我，太难听了，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] ['betər] . ”
“ I think the sooner you go the better . ”
“ 我 思考 这 很快 你 去 这 更好的 . ”

“我觉得你越早走越好。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , ” [sed] ['remɪŋtən] ,
“ I quite agree with your lordship , ” said Remington ,
“ 我 相当 同意 和 你的 领主 , ” 说 雷明顿 ,

“我完全同意阁下的意见，”雷明顿说道。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][aɪ'reɪt]['mæstər] .
and smiled as the door slammed behind his irate master .
和 微笑 作为 这 门 猛烈抨击 在后面 他的 愤怒 掌握 .

他微笑着看着愤怒的主人在身后砰地一声关上门。

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['æmɪkəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
When Claythorpe returned he was in a more amicable frame of mind ,
什么时候 - 返回 他 曾是 在 一个 更多的 友好的 框架 的 头脑 ,

克莱索普回来后，态度变得更加友善了。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ˌdʒiːni'æləti] .
and greeted the two bank officials with geniality .
和 问候 这 二 银行 官员 和 温和 .

他热情友好地向两位银行官员问好。

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [dʒə'pænd] [bɑːks] , ['hevɪli] [siːld] .
On the big table was a black japanned box , heavily sealed .
在 这 大的 桌子 曾是 一个 黑色的 日式漆 盒子 , 重度 密封 .

大桌子上放着一个黑色漆盒，密封严实。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [siːld] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]
The business of transferring the sealed packages which constituted the
这 商业 的 转移 这 密封 包裹 哪个 构成 这
['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] .
contents of the box was not a long process .
内容 的 这 盒子 曾是 不是 一个 长的 过程 .

将箱子里的密封包装件转移出去的过程并不漫长。

[lɔːrd] - [tʃekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd]

Lord	Claythorpe	checked	them	with	a	list	he	took	from	his	case	,	and
主	-	已检查	他们	和	一个	列表	他	采取	从	他的	案件	,	和

[saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

signed	a	receipt	.
签名	一个	收据	.

克莱索普勋爵对照着从箱子里拿出的清单核对了这些物品，并签了收据。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['envələʊps] ?

“	I	suppose	your	lordship	would	not	like	to	break	the	seals	of	these	envelopes	?
”	我	认为	你的	领主	会	不是	喜欢	到	休息	这	封印	的	这些	信封	?

“我想大人大概不愿拆开这些信封的封条吧？”

” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [bæŋk]['mænɪdʒər] .

”	said	the	assistant	bank	manager	.
”	说	这	助手	银行	经理	.

“银行助理经理说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɑːntents] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

“	Of	course	,	we	are	not	responsible	for	their	contents	,	but	it	would	be
”	的	课程	,	我们	是	不是	负责任的	为了	他们的	内容	,	但	它	会	是

[mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

more	satisfactory	to	us	,
更多的	令人满意的	到	我们	,

“当然，我们不对其内容负责，但对我们来说，这样做会更令人满意。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

as	I	am	sure	it	would	be	to	your	lordship	,
作为	我	是	当然	它	会	是	到	你的	领主	,

我相信这对阁下来说也是如此。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]['kɑːntents] . ”

if	you	were	able	to	verify	the	contents	.	”
如果	你	是	有能力的	到	核实	这	内容	.	”

如果你能核实内容的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

“	It	is	not	necessary	,	”	said	Claythorpe	,	with	a	wave	of	his	hand	.
”	它	是	不是	必要的	,	”	说	-	,	和	一个	海浪	的	他的	手	.

“没必要，”克莱索普挥了挥手说道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [ri'siːl] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [seɪf] .

“	I'll	just	reseal	the	box	and	put	it	in	my	safe	.
”	患病的	只是	重新密封	这	盒子	和	放	它	在	我的	安全的	.

“我这就把盒子重新封好，放进我的保险箱里。”

” [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

”	This	he	did	in	the	presence	of	the	manager	,
”	这	他	做过	在	这	在场	的	这	经理	,

“他是在经理面前这样做的。”

['lɑːkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [stiːl] [seɪf] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

locking	away	the	box	in	an	old	-	fashioned	steel	safe	—	a	proceeding	which	the
锁定	离开	这	盒子	在	一个	老的	-	造型	钢	安全的	—	一个	进行中	哪个	这

['bæŋkərz] ['witnist] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

bankers	witnessed	without	enthusiasm	.
银行家	目击者	没有	热情	.

将盒子锁进老式的钢制保险箱——银行家们冷眼旁观着这一过程。

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [sɪ'kjʊr] , ” [sed] [wʌn] , “ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] — — ”

“	That	doesn't	seem	very	secure	,	”	said	one	,	“	I	wish	your	lordship	—	—	”
”	那	不	似乎	非常	安全的	,	”	说	一	,	“	我	希望	你的	领主	—	—	”

“这看起来不太安全，”其中一人说道，“我希望阁下——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ” [sed] [lɔːrd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	wish	you	would	mind	your	own	business	,	”	said	Lord	Claythorpe	,	and	the
”	我	希望	你	会	头脑	你的	自己的	商业	,	”	说	主	-	,	和	这

['bæŋkərz] [left] ,

bankers	left	,
银行家	左边	,

“我希望你们管好自己的事，”克莱索普勋爵说道，然后银行家们就离开了。

“ ['blesɪŋ] ” [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [mæn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] .

“	blessing	”	the	truculent	man	under	their	breath	.
”	祝福	”	这	好斗的	男人	在下面	他们的	气息	.

他们低声“祝福”着这个蛮横的男人。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

At	six	o'clock	that	afternoon	Claythorpe	finished	the	work	on	which	he	had
在	六	点钟	那	下午	-	完成的	这	工作	在	哪个	他	有

[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

been	engaged	,
到过	已订婚的	,

那天下午六点，克莱索普完成了他承接的工作。

[kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [desk] , [traɪd] [ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

closed	and	locked	his	desk	,	tried	the	safe	,	and	put	on	his	hat	.
关闭	和	已锁定	他的	桌子	,	尝试	这	安全的	,	和	放	在	他的	帽子	.

他关上并锁好办公桌，试了试保险箱，然后戴上帽子。

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

He	glanced	through	the	front	window	and	saw	that	his	car	was	waiting	,
他	瞥了一眼	通过	这	正面	窗户	和	锯	那	他的	车	曾是	等待	,

他透过前窗瞥了一眼，看到自己的车停在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peltɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

and	that	it	was	pelting	with	rain	.
和	那	它	曾是	投掷	和	雨	.

当时正下着瓢泼大雨。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['remɪŋtən] ?

“	Which	way	are	you	going	,	Remington	?
”	哪个	方式	是	你	去	,	雷明顿	?

“雷明顿，你要往哪个方向走？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft][æz; əz][fɑːr][æz; əz][pɑːrk] [leɪn] . ”

“	I	can	give	you	a	lift	as	far	as	Park	Lane	.	”
”	我	能	给	你	一个	举起	作为	远的	作为	公园	车道	.	”

“我可以送你到公园巷。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['remɪŋtən] , ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mækɪntɑːʃ] .

“	No	,	thank	you	,	my	lord	,	”	said	Remington	,	struggling	into	his	mackintosh	.
”	不	,	感谢	你	,	我的	主	,	”	说	雷明顿	,	挣扎	进入	他的	雨衣	.

“不，谢谢您，大人，”雷明顿一边说着，一边费力地穿上他的雨衣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][baɪ] [tuːb] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] .

“	I	am	going	by	tube	,	and	I	have	not	far	to	walk	.
”	我	是	去	经过	管子	,	和	我	有	不是	远的	到	走	.

“我乘地铁去，离目的地不远。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] , ['dʌb(ə)l] - ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [dɔːr] .

" They went out of the office together , double - locking the stout door .

" 他们 去 出去 的 这 办公室 一起 , 双倍的 - 锁定 这 肥硕 门 .

他们一起走出办公室，把厚重的门锁上了两道锁。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , ['remɪŋtən] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Before leaving , Remington attached a burglar alarm which communicated with a

前 离开 , 雷明顿 随附的 一个 窃贼 警报 哪个 沟通 和 一个

[lɑːrdʒ] [bel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

large bell outside the building ,

大的 钟 外部 这 建筑 ,

离开前，雷明顿安装了一个防盗警报器，该警报器与建筑物外的一个大钟相连。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['prɑːses] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]

and he repeated this process before the door was actually closed and double

和 他 重复 这 过程 前 这 门 曾是 实际上 关闭 和 双倍的

- [lɔkt] .

- locked .

- 已锁定 .

在门真正关上并双重上锁之前，他重复了这个过程。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed]

" I want you to be here at nine o'clock to - morrow morning , " said

" 我 想 你 到 是 这里 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 , " 说

- [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .

Claythorpe to his subordinate .

- 到 他的 下属 .

"我希望你明天早上九点到这里来，"克莱索普对他的下属说。

" [gʊd] - [naɪt] .

" Good - night .

" 好的 - 夜晚 .

"晚安。

" [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vænst] .

" The inclemency of the weather increased as the evening advanced .

" 这 宽恕 的 这 天气 增加 作为 这 晚上 先进的 .

随着夜幕降临，天气愈发恶劣。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [saʊθ] - [west] [geɪl] [swept] ['oʊvər] ['lʌndən] ,

A howling south - west gale swept over London ,

一个 嚎叫 南 - 西方 大风 扫荡 超过 伦敦 ,

一阵呼啸的西南狂风席卷伦敦，

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['aɪdləz] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]

clearing the streets of idlers and limiting to some extent the activities of

清理 这 街道 的 惰轮 和 限制 到 一些 程度 这 活动 的

[ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊlz] .

the police patrols .

这 警察 巡逻 .

清除街头闲散人员，并在一定程度上限制警察巡逻活动。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The police officer who was on duty within a few yards of the building ,

这 警察 官 WHO 曾是 在 责任 之内 一个 很少 码 的 这 建筑 ,

当时值班的警官就在离大楼几码远的地方，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,

and who was relieved at eleven o'clock that night ,

和 WHO 曾是 松了口气 在 十一 点钟 那 夜晚 ,

当晚十一点，他被换班了。

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] .

stated	that	he	saw	or	heard	nothing	of	a	suspicious	character	.
声明	那	他	锯	或者	听到	没有什么	的	一个	可疑的	特点	.

声称他没有看到或听到任何可疑人物。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] ,

In	the	course	of	his	tour	of	duty	,
在	这	课程	的	他的	旅游	的	责任	,

在他服役期间，

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [lɔːrd] - ['ɑːfɪs] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] .

he	tried	the	door	which	led	to	Lord	Claythorpe's	office	but	found	it	fastened	.
他	尝试	这	门	哪个	引领	到	主	-	办公室	但	成立	它	系紧	.

他试着推开通往克莱索普勋爵办公室的门，却发现门锁着。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - ,

His	relief	,	a	man	named	Tomms	,
他的	宽慰	,	一个	男人	命名	-	,

接替他的人名叫汤姆斯。

[meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ɪ'lev(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

made	an	examination	of	the	door	at	a	quarter	past	eleven	—	it	was	his
制成	一个	考试	的	这	门	在	一个	四分之一	过去的	十一	—	它	曾是	他的

['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli]

business	to	examine	every	door	in	the	street	to	see	that	they	were	securely
商业	到	检查	每一个	门	在	这	街道	到	看	那	他们	是	安全地

['fɑːsənd] — [ænd; ənd] ,

fastened	—	and	,
系紧	—	和	,

十一点一刻，他检查了那扇门——他的职责是检查街上每一扇门，确保它们都牢固地关好——然后，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][jɑːrd] , “ [pegd] ” [ðə; ði] [dɔːr] .

in	addition	,	acting	upon	instructions	received	from	Scotland	Yard	,	“	pegged	”	the	door	.
在	添加	,	表演	之上	指示	已收到	从	苏格兰	院子	,	“	钉住	”	这	门	.

此外，根据苏格兰场的指示，将门“钉”上了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [in'sə:tid] [tuː] [smɔːl] [wedʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [mætʃ] [stɪks] ,

That	is	to	say	,	he	inserted	two	small	wedges	of	the	size	of	match	sticks	,
那	是	到	说	,	他	插入	二	小的	楔形	的	这	尺寸	的	匹配	棍子	,

也就是说，他插入了两小块像火柴棍大小的楔子，

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [dɔːr] - [poʊst] , [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] ['kɑːt(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

one	in	each	door	-	post	,	and	tied	a	piece	of	black	cotton	from	one	to	the
一	在	每个	门	-	邮政	,	和	系	一个	片	的	黑色的	棉布	从	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在每个门柱上各放一根绳子，然后用一根黑棉线将它们系在一起。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz][læmp][ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk]

At	one	o'clock	he	tried	the	door	again	,	and	flashed	his	lamp	upon	the	black
在	一	点钟	他	尝试	这	门	再次	,	和	闪光灯	他的	灯	之上	这	黑色的

[θred] ,

thread	,
线	,

一点钟的时候，他又试着开了门，并用手电筒照了照那根黑线。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

and	found	that	it	had	been	broken	.
和	成立	那	它	有	到过	破碎的	.

结果发现它已经坏了。

[ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n]

This	could	only	mean	that	someone	had	passed	into	the	office	between	eleven
这	可以	仅有的	意思是	那	某人	有	通过了	进入	这	办公室	之间	十一

[ænd; ənd][wʌn] .

and	one	.
和	一	.

这只能说明有人在上午 11 点到下午 1 点之间进出过办公室。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['kerteɪkər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['premɪsɪz] ,

He	summoned	assistance	,	and	roused	the	caretaker	,	who	lived	in	adjoining	premises	,
他	被召唤	协助	,	和	唤醒	这	看护人	,	WHO	居住地	在	相邻的	前提	,

他叫来帮手，并叫醒了住在隔壁房子里的看门人。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .

and	together	they	went	into	the	darkened	building	,	and	mounted	the	stairs	.
和	一起	他们	去	进入	这	变暗	建筑	,	和	安装	这	楼梯	.

于是他们一起走进了昏暗的建筑物，走上了楼梯。

[lɔːrd] - ['ɑːfɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kloʊzd] .

Lord	Claythorpe's	office	door	was	apparently	closed	.
主	-	办公室	门	曾是	显然	关闭	.

克莱索普勋爵的办公室门显然是关着的。

[ˌaɪ 'tiː][led] , [æz; əz][ðə; ði] ['kerteɪkər] [ɪk'spleɪnd] , [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] .

It	led	,	as	the	caretaker	explained	,	directly	into	the	main	office	.
它	引领	,	作为	这	看护人	解释	,	直接地	进入	这	主要的	办公室	.

正如管理员解释的那样，它直接通向主办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['dʒemi] [wɜːrk] ,

There	was	no	sign	of	jemmy	work	,
那里	曾是	不	符号	的	杰米	工作	,

没有撬锁的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] [θred] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	officers	might	have	given	up	their	investigations	and	found	a	simple	explanation	for	the	broken	thread	in	the	wildness	of	the	night	,
和	这	警官	可能	有	给定	向上	他们的	调查	和	成立	一个	简单的	解释	为了	这	破碎的	线	在	这	野性	的	这	夜晚	,

警官们或许会放弃调查，在夜色的迷雾中找到断线的简单解释。

[wen] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

when	,	flashing	his	lamp	on	the	floor	,
什么时候	,	闪烁	他的	灯	在	这	地面	,

当他用手电筒照着地板时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [red] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

one	of	the	policemen	saw	a	thin	trickle	of	red	coming	from	beneath	.
一	的	这	警察	锯	一个	薄的	涓涓细流	的	红色的	未来	从	下面	.

其中一名警察看到下面渗出一丝细细的红色液体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] !

It	was	blood	!
它	曾是	血	!

是血！

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [smæʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ]

The	police	did	not	hesitate	,	but	smashed	open	the	door	,	and	entered	with
这	警察	做过	不是	犹豫	,	但	粉碎	打开	这	门	,	和	进入	和

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

some	difficulty	,
一些	困难	,

警方毫不犹豫，破门而入，费了一番周折才进入屋内。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

for	immediately	behind	the	door	was	lying	the	body	of	a	man	.
为了	立即地	在后面	这	门	曾是	说谎	这	身体	的	一个	男人	.

因为门后正躺着一具男尸。

- [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Tomms	switched	on	the	light	and	knelt	down	by	the	side	of	the	body	.
-	切换	在	这	光	和	跪下	向下	经过	这	边	的	这	身体	.

汤姆斯打开灯，跪在尸体旁边。

“ ['hiːz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He's	dead	,	”	he	said	.
“	他是	死的	,	”	他	说	.

“他死了，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ? ”

“	Do	you	know	this	man	?	”
“	做	你	知道	这	男人	?	”

你认识这个人吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['kerteɪkər] , “ [ðæts] ['mɪstər] . ['remɪŋtən] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	the	white	-	faced	caretaker	,	“	that's	Mr	.	Remington	.
“	是的	,	先生	,	”	说	这	白色的	-	面对	看护人	,	“	那就是	先生	.	雷明顿	.

“是的，先生，”脸色苍白的管理员说，“那是雷明顿先生。”

” [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	The	police	made	a	perfunctory	examination	.
”	这	警察	制成	一个	敷衍了事	考试	.

警方进行了敷衍了事的检查。

“ [juːd] ['betər] [get] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['sɜːrdʒən] , ['dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

“	You'd	better	get	the	divisional	surgeon	,	Jim	,	”	he	said	to	his	comrade	.
“	你会	更好的	得到	这	部门	外科医生	,	吉姆	,	”	他	说	到	他的	同志	.

“你最好去找个军医，吉姆，”他对他的战友说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [noʊ][juːz] .

“	But	I'm	afraid	it's	no	use	.
“	但	我是	害怕的	它是	不	使用	.

“但我恐怕这样做没有用。”

[ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

This	poor	fellow	has	been	shot	through	the	heart	.
这	贫穷的	同伴	有	到过	射击	通过	这	心	.

这个可怜的家伙心脏中弹了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

”	He	looked	round	the	apartment	.
”	他	看起来	圆形的	这	公寓	.

他环顾了一下公寓。

[ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['empti] .

The	safe	door	was	wide	open	and	empty	.
这	安全的	门	曾是	宽的	打开	和	空的	.

保险库门大开着，里面空空如也。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər]['piːtər] [dɔːz] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd]

Half	-	an	-	hour	later	Peter	Dawes	arrived	on	the	scene	of	the	murder	and
一半	-	一个	-	小时	之后	彼得	道斯	到达的	在	这	场景	的	这	谋杀	和

[meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

made	a	brief	examination	.
制成	一个	简短的	考试	.

半小时后，彼得·道斯到达谋杀现场并进行了简单的勘查。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] .

He	looked	at	the	body	.
他	看起来	在	这	身体	.

他看了看尸体。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Was	he	like	this	?	”	he	asked	,	“	when	you	found	him	?	”
“	曾是	他	喜欢	这	?	”	他	问	,	“	什么时候	你	成立	他	?	”

“你找到他的时候，他就是这样吗？”他问。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	the	officer	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	这	官	.

“是的，长官，”警官回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	He	has	a	knife	in	his	hand	.
“	他	有	一个	刀	在	他的	手	.

“他手里拿着一把刀。”

” ['piːtər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] - ['bleɪdɪd] ['wepən] , ['taɪtli] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði]

”	Peter	bent	down	and	looked	at	the	thin	-	bladed	weapon	,	tightly	clenched	in	the
”	彼得	弯曲	向下	和	看起来	在	这	薄的	-	带刃的	武器	,	紧紧	紧握	在	这

[ded] ['mænz][hænd] .

dead	man's	hand	.
死的	男人的	手	.

彼得弯下腰，看着死者手中紧紧握着的那把细刃武器。

“ [wɒts] [ðæt] , [sɜːr] ? ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

“	What's	that	,	sir	?	”	said	Tomms	,	pointing	to	the	other	hand	.
“	是什么	那	,	先生	?	”	说	-	,	指向	到	这	其他	手	.

“那是什么，先生？”汤姆斯指着另一只手问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpər][ðer; ðər] .

“	It	looks	like	a	paper	there	.
“	它	看起来	喜欢	一个	纸	那里	.

“那里看起来像一张纸。”

” [ðə; ði][kɑːrd][ɪn] ['rɛmɪŋtənz] [hæf] - [klentʃt] [fɪst][wʌz; wəz] ['luːsli] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

”	The	card	in	Remington's	half	-	clenched	fist	was	loosely	held	,	and	the	detective
”	这	卡片	在	雷明顿的	一半	-	紧握	拳头	曾是	松散地	握住	,	和	这	侦探

['dʒentli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

gently	withdrew	it	.
轻轻地	退出	它	.

“雷明顿半握着的拳头里松松地攥着那张卡片，侦探轻轻地把它抽了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ˌðer'ɑːn] [wʌz; wəz] , “ ['mɪstər] .

It	was	a	visiting	-	card	,	and	the	name	inscribed	thereon	was	,	“	Mr	.
它	曾是	一个	访问	-	卡片	,	和	这	姓名	铭文	其上	曾是	,	“	先生	.

['dʒeɪmɪsən] [stiːl] , ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Jamieson	Steele	,	Civil	Engineer	.
杰米森	斯蒂尔	,	民用	工程师	.

这是一张名片，上面写着：“杰米森·斯蒂尔先生，土木工程师”。

" ['piːtər] [dɔːz] ['hwisld] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] .

"	Peter	Dawes	whistled	,	and	then	walked	across	to	the	safe	.
"	彼得	道斯	吹口哨	,	和	然后	步行	穿过	到	这	安全的	.

彼得·道斯吹了声口哨，然后走到保险箱旁。

" [ðæts] [kwɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	queer	,	"	he	said	,
"	那就是	酷儿	,	"	他	说	,

“真奇怪，”他说。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	swung	the	door	of	the	safe	closed	in	the	hope	of	finding	something	behind	it	.
和	摇摆	这	门	的	这	安全的	关闭	在	这	希望	的	寻找	某物	在后面	它	.

然后他猛地关上保险箱的门，希望在里面找到什么东西。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

He	found	something	,	but	not	what	he	had	expected	.
他	成立	某物	,	但	不是	什么	他	有	预期的	.

他找到了一些东西，但却不是他所预期的。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [stiːl] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪb(ə)l] .

In	the	centre	of	the	green	steel	door	was	a	small	label	.
在	这	中心	的	这	绿色的	钢	门	曾是	一个	小的	标签	.

绿色钢门的中央贴着一张小标签。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .

It	was	a	label	bearing	the	mark	of	Four	Square	Jane	.
它	曾是	一个	标签	轴承	这	标记	的	四	正方形	简	.

那是一张印有 Four Square Jane 标志的标签。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] !

Four	Square	Jane	had	committed	a	murder	!
四	正方形	简	有	坚定的	一个	谋杀	!

四方简犯了谋杀罪!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	incredible	.
它	曾是	极好的	.

真是太棒了。

[ɔːl] ['piːtər] [dɔːz] - [faɪn] ['θɪərɪz] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] .

All	Peter	Dawes	'	fine	theories	went	by	the	board	in	that	discovery	.
全部	彼得	道斯	-	美好的	理论	去	经过	这	木板	在	那	发现	.

彼得·道斯的所有精妙理论在那项发现中都化为乌有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'saɪəti] [krʊk] ;

This	was	not	the	work	of	a	society	crook	;
这	曾是	不是	这	工作	的	一个	社会	骗子	;

这并非社会骗子所为;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] ;

it	was	not	the	work	of	a	criminal	philanthropist	;
它	曾是	不是	这	工作	的	一个	刑事	慈善家	;

这并非犯罪慈善家所为;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

there	was	evidence	here	of	the	most	cold	-	blooded	murder	that	it	had	been
那里	曾是	证据	这里	的	这	最多	寒冷的	-	血腥	谋杀	那	它	有	到过

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

his	business	to	investigate	.
他的	商业	到	调查	.

这里有证据表明，这是一起极其冷血的谋杀案，而调查这起案件正是他的职责所在。

['sʌmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Summoned	from	his	bed	at	three	o'clock	in	the	morning	,
被召唤	从	他的	床	在	三	点钟	在	这	早晨	,

凌晨三点，他被从床上叫醒。

[lɔːrd] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['greɪtli] [dɪ'strest] [mæn] .

Lord	Claythorpe	came	to	his	office	a	greatly	distressed	man	.
主	-	来了	到	他的	办公室	一个	非常	苦恼	男人	.

克莱索普勋爵神情沮丧地来到办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['terər] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis]

He	was	shivering	from	sheer	terror	when	he	told	the	story	of	the	securities
他	曾是	瑟瑟发抖	从	透明	恐怖	什么时候	他	讲述	这	故事	的	这	证券

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

which	had	been	in	the	safe	when	he	had	left	the	office	.
哪个	有	到过	在	这	安全的什么时候		他	有	左边	这	办公室	.

他讲述离开办公室时保险箱里的那些证券的故事时，吓得浑身发抖。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] .

“	And	I	was	warned	.
”	和	我	曾是	警告	.

“我曾被警告过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] !

I	was	warned	!
我	曾是	警告	!

我早就被警告过了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [pʊr] ['remɪŋtən] [hɪm'self] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Poor	Remington	himself	begged	me	not	to	do	it	.
”	贫穷的	雷明顿	他自己	乞求	我	不是	到	做	它	.

“可怜的雷明顿本人恳求我不要这样做。”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

What	a	fool	I	am	!	”
什么	一个	傻子	我	是	!	”

我真是个傻瓜！

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ['remɪŋtən] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	What	was	Remington	doing	here	?	”	asked	Peter	.
”	什么	曾是	雷明顿	正在做	这里	?	”	问	彼得	.

“雷明顿在这里做什么？”彼得问道。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrtʃueri] ,

The	body	of	the	murdered	man	had	long	since	been	removed	to	the	mortuary	,
这	身体	的	这	被谋杀	男人	有	长的	自从	到过	已移除	到	这	殡仪馆	,

遇害男子的遗体早已被送往太平间。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk][steɪn][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] [spoʊk] ['eləkwəntli] [ʌv; əv]['trædʒədi] .

and	only	the	dark	stain	on	the	floor	spoke	eloquently	of	tragedy	.
和	仅有的	这	黑暗的	弄脏	在	这	地面	辐	雄辩地	的	悲剧	.

只有地板上的那块深色污渍，无声地诉说着这场悲剧。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni][aɪ'diːə] , ” [sed][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	I	haven't	any	idea	,	”	said	his	lordship	.
”	我	还没有	任何	主意	,	”	说	他的	领主	.

“我一点头绪也没有，”大人说道。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [der] [nɑːt][let][maɪ'self] [θɪŋk] .

“	I	simply	dare	not	let	myself	think	.
”	我	简单地	敢	不是	让	我	思考	.

我根本不敢让自己去思考。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] , [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['trædʒədi] ! ”

It	is	a	tragedy	,	an	appalling	tragedy	!	”
它	是	一个	悲剧	,	一个	令人震惊	悲剧	!	”

这是一场悲剧，一场骇人听闻的悲剧!

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['piːtər] ['draɪli] .

“	I	know	all	about	that	,	”	said	Peter	drily	.
”	我	知道	全部	关于	那	,	”	说	彼得	干巴巴地	.

“我全都知道，”彼得冷冷地说。

“ ['məːdəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

“	Murders	usually	are	.
”	谋杀案	通常	是	.

“谋杀案通常都是如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['remiŋtən] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][wʌn]

But	what	was	Remington	doing	in	this	office	between	eleven	at	night	and	one
但	什么	曾是	雷明顿	正在做	在	这	办公室	之间	十一	在	夜晚	和	一

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

o'clock	in	the	morning	?
点钟	在	这	早晨	?

但雷明顿在晚上11点到凌晨1点之间为什么会出现在这个办公室里呢?

” [lɔːrd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Lord	Claythorpe	shook	his	head	.
”	主	-	摇晃	他的	头	.

克莱索普勋爵摇了摇头。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['ɔːfər][juː; jʊ][maɪ] ['θiːəri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

“	I	can	only	offer	you	my	theory	,	”	he	said	,	“	for	what	it	is	worth	.
”	我	能	仅有的	提供	你	我的	理论	,	”	他	说	,	“	为了	什么	它	是	值得	.

“我只能向你提供我的理论，”他说，“仅供参考。”

[pʊr] ['remiŋtən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði][si'kjuəritis] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

Poor	Remington	was	greatly	worried	about	the	securities	being	in	this	office	at	all	,
贫穷的	雷明顿	曾是	非常	担心	关于	这	证券	存在	在	这	办公室	在	全部	,

可怜的雷明顿非常担心这些证券会存放在这个办公室里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kerteɪkər] , [ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'ner] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ,

and	he	begged	me	to	get	a	caretaker	,	a	commissionaire	or	somebody	,
和	他	乞求	我	到	得到	一个	看护人	,	一个	门警	或者	某人	,

他恳求我找个看护人、保安或者其他什么人来照顾他。

[tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

to	sit	in	the	office	during	the	night	.
到	坐	在	这	办公室	期间	这	夜晚	.

晚上坐在办公室里。

['veri] ['fuːlɪʃli] [aɪ] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Very	foolishly	I	rejected	this	excellent	suggestion	.
非常	愚蠢地	我	拒绝	这	出色的	建议	.

我真是太愚蠢了，竟然拒绝了这个绝妙的建议。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [sər'maɪz] [ðæt] ,

I	can	only	surmise	that	,
我	能	仅有的	推测	那	,

我只能推测，

['wɜːrid] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [si'kjuəritis] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwət] [seɪf] ,

worried	by	the	knowledge	that	so	many	valuable	securities	were	in	this	inadequate	safe	,
担心	经过	这	知识	那	所以	许多	有价值的	证券	是	在	这	不足	安全的	,

想到这么多贵重证券都存放在这个简陋的保险箱里，就感到担忧。

['remiŋtən] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [hɪm'self] .

Remington	came	in	the	middle	of	the	night	,	intending	to	remain	on	guard	himself	.
雷明顿	来了	在	这	中间	的	这	夜晚	,	意图	到	保持	在	警卫	他自己	.

雷明顿半夜赶到，打算亲自守卫。

" ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Peter	nodded	.
"	彼得	点头	.

彼得点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːzəb(ə)l] [wʌn] .

It	was	a	theory	which	had	the	appearance	of	being	a	feasible	one	.
它	曾是	一个	理论	哪个	有	这	外貌	的	存在	一个	可行的	一	.

这套理论乍一看似乎可行。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] ? "

"	Then	you	think	that	he	was	surprised	by	the	burglar	?	"
"	然后	你	思考	那	他	曾是	惊讶	经过	这	窃贼	?	"

"那你认为他是被窃贼吓了一跳吗？"

" [ɔːr] ['bɜːrglər] , " [sed] [lɔːrd] - .

"	Or	burglars	,	"	said	Lord	Claythorpe	.
"	或者	窃贼	,	"	说	主	-	.

"或者可能是窃贼，"克莱索普勋爵说道。

" [jes] , [aɪ] [duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

"是的，我愿意。

" ['piːtər] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [desk] , ['tæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [pæd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	Peter	sat	at	his	lordship's	desk	,	tapping	at	the	blotting	-	pad	with	his	fingers	.
"	彼得	卫星	在	他的	领主的	桌子	,	窃听	在	这	印迹法	-	软垫	和	他的	手指	.

彼得坐在勋爵的办公桌前，用手指轻轻敲着吸墨纸。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['θiːəri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	a	lot	to	support	your	theory	,	”	he	said	.
”	那里	是	一个	很多	到	支持	你的	理论	,	”	他	说	.

“有很多证据支持你的理论，”他说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	From	the	appearance	of	the	body	and	the	weapon	in	his	hand	,
”	从	这	外貌	的	这	身体	和	这	武器	在	他的	手	,

“从尸体的状况和他手中的武器来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

it	is	a	likely	suggestion	that	he	was	defending	himself	.
它	是	一个	可能	建议	那	他	曾是	防守	他自己	.

这很可能表明他是在自卫。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

On	the	other	hand	,	look	at	this	.
在	这	其他	手	,	看	在	这	.

另一方面，看看这个。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	He	took	a	crumpled	envelope	from	his	pocket	and	laid	it	on	the	table	.
”	他	采取	一个	皱巴巴的	信封	从	他的	口袋	和	铺设	它	在	这	桌子	.

他从口袋里掏出一个皱巴巴的信封，放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][flæp][wʌz; wəz] ['hevɪli] [siːld] .

It	was	stained	with	blood	and	the	flap	was	heavily	sealed	.
它	曾是	染色	和	血	和	这	瓣膜	曾是	重度	密封	.

它沾满了血迹，皮瓣被严严实实地封住了。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	We	found	this	under	his	body	,	”	said	the	detective	.
”	我们	成立	这	在下面	他的	身体	,	”	说	这	侦探	.

“我们在他的尸体下面发现了这个，”侦探说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [hæz; həz] [bɪn] [slɪt]['oʊpən][baɪ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] —

“	You	will	note	that	the	envelope	has	been	slit	open	by	some	sharp	instrument	—
”	你	将要	笔记	那	这	信封	有	到过	缝隙	打开	经过	一些	锋利的	乐器	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

“你会注意到信封已被某种锋利的工具划开——事实上，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['rɛmɪŋtənz] [hænd] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]

such	an	instrument	as	was	found	in	Remington's	hand	when	the	body	was
这样的	一个	乐器	作为	曾是	成立	在	雷明顿的	手	什么时候	这	身体	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

在发现雷明顿尸体时，人们在他的手中发现了这样一件乐器。

” [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['pɒndəd] [ðɪs] .

”	His	lordship	pondered	this	.
”	他的	领主	沉思	这	.

大人沉思片刻。

“ ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd]

“	Possibly	he	surprised	them	in	the	act	of	opening	the	envelope	,	and
”	可能	他	惊讶	他们	在	这	行为	的	开幕	这	信封	,	和

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

snatched	it	away	,
抢夺	它	离开	,

“或许他趁他们打开信封时出其不意地抢走了它。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	he	said	,	and	again	the	detective	nodded	.
"	他	说	,	和	再次	这	侦探	点头	.

"他说，"侦探再次点了点头。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	agree	with	you	that	that	is	also	a	plausible	theory	,	"	he	said	.
"	我	同意	和	你	那	那	是	还	一个	合情合理	理论	,	"	他	说	.

"我同意你的看法，这也是一种合理的解释，"他说。

" [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ?

"	Had	he	a	key	of	the	safe	?
"	有	他	一个	钥匙	的	这	安全的	?

他有保险箱钥匙吗?

" [lɔːrd] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Lord	Claythorpe	hesitated	.
"	主	-	犹豫了一下	.

克莱索普勋爵犹豫了一下。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	that	I	know	,	"	he	said	.
"	不是	那	我	知道	,	"	他	说	.

"据我所知，没有。"他说。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] !

"	Why	,	yes	,	of	course	,	he	had	!
"	为什么	,	是的	,	的	课程	,	他	有	!

"是的，他当然有！"

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	realize	it	.
我	做过	不是	意识到	它	.

我之前没有意识到这一点。

[jes] , ['remiŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] . "

Yes	,	Remington	had	a	key	.	"
是的	,	雷明顿	有	一个	钥匙	.	"

是的，雷明顿有一把钥匙。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kiː] ?

"	And	is	this	the	key	?
"	和	是	这	这	钥匙	?

"这就是关键吗？"

" ['piːtər] [dɔːz] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːl] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

"	Peter	Dawes	handed	his	lordship	a	long	steel	key	which	he	had	taken	from
"	彼得	道斯	递交	他的	领主	一个	长的	钢	钥匙	哪个	他	有	已采取	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

彼得·道斯从口袋里掏出一把长长的钢钥匙，递给了勋爵。

[ænd; ənd] [lɔːrd] - [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

and	Lord	Claythorpe	examined	it	intently	.
和	主	-	检查	它	专注地	.

克莱索普勋爵仔细地查看了它。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	that	is	undoubtedly	one	of	the	keys	of	the	safe	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	那	是	无疑	一	的	这	钥匙	的	这	安全的	.

"是的，"他说，"那无疑是打开保险箱的钥匙之一。"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Where did you find it ? ”
在哪里 做过 你 寻找 它 ? ”

你在哪里找到的?

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Under the table , ” said the detective .
” 在下面 这 桌子 , ” 说 这 侦探 .

“在桌子底下,”侦探说。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [kluːz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ Are there any other clues ? ” asked his lordship after a pause ,
” 是 那里 任何 其他 线索 ? ” 问 他的 领主 后 一个 暂停 ,

“还有其他线索吗?”大人顿了顿，问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] .
and this time Peter did not immediately answer .
和 这 时间 彼得 做过 不是 立即地 回答 .

这一次，彼得没有立即回答。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , there is one , ” he said .
” 是的 , 那里 是 一 , ” 他 说 .

“是的，有一个,”他说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] . ”
“ We found in the dead man's hand a small visiting - card . ”
” 我们 成立 在 这 死的 男人的 手 一个 小的 访问 - 卡片 . ”

“我们在死者手中发现了一张小小的名片。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .
“ What was the name ? ” asked the other quickly .
” 什么 曾是 这 姓名 ? ” 问 这 其他 迅速地 .

“叫什么名字?”对方急忙问道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [stiːl] , [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər]
“ The name was Mr . Jamieson Steele , who , I believe , was a former
” 这 姓名 曾是 先生 . 杰米森 斯蒂尔 , WHO , 我 相信 , 曾是 一个 以前的
[ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
employee of yours . ”
员工 的 你的 . ”

“他名叫杰米森·斯蒂尔先生，我相信他曾是你们公司的一名员工。”

“ [stiːl] !
“ Steele !
” 斯蒂尔 !

“钢铁!

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[ðæt] [fɪts] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] !
That fits in with what I have been saying all along !
那 适合 在 和 什么 我 有 到过 说 全部 沿着 !

这和我一直以来所说的完全吻合!

” [kraɪd] - .
” cried Claythorpe .
” 哭 - .

“克莱索普喊道。”

“ [soʊ] [stiːl] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	So	Steele	was	in	it	!	”
”	所以	斯蒂尔	曾是	在	它	！	”

“原来斯蒂尔也参演了！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈfɑːloʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [kɑːrd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ˈrɛmɪŋtənz] [hænd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrd]

“	It	doesn't	follow	because	this	card	was	found	in	Remington's	hand	that	the	card
”	它	不	跟随	因为	这	卡片	曾是	成立	在	雷明顿的	手	那	这	卡片

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːrglər] ,

belonged	to	the	burglar	,
属于	到	这	窃贼	,

“不能因为这张卡片是在雷明顿手里发现的，就断定这张卡片属于窃贼。”

” [sed] [ˈpiːtər] [ˈkwaɪətli] .

”	said	Peter	quietly	.
”	说	彼得	悄悄	.

“彼得轻声说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈkʌstəmeri] [ɪn][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈsɜːrkl] [fɔːr; fər] [ˈmɜːdəəz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][kɑːrdz][əˈpɑːn]

“	It	is	not	customary	in	criminal	circles	for	murderers	to	leave	their	cards	upon
”	它	是	不是	习惯	在	刑事	界	为了	杀人犯	到	离开	他们的	牌	之上

[ðer; ðər][ˈvɪktəms] ,

their	victims	,
他们的	受害者	,

“在犯罪圈子里，凶手通常不会把底牌留给受害者。”

[æz; əz][aɪ] [ˈdeəˈsei] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [noʊz] .

as	I	daresay	your	lordship	knows	.
作为	我	敢说	你的	领主	知道	.

想必阁下对此也心知肚明。

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .

”	Claythorpe	looked	at	him	sharply	.
”	-	看起来	在	他	尖锐地	.

克莱索普锐利地看了他一眼。

“ [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈeksərsaɪz][jʊr; jər]

“	This	does	not	seem	to	me	to	be	a	moment	when	you	can	exercise	your
”	这	做	不是	似乎	到	我	到	是	一个	片刻	什么时候	你	能	锻炼	你的

[ˈsɑːrkæzəm][æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,

sarcasm	at	my	expense	,
讽刺	在	我的	费用	,

“在我看来，现在并不是你可以拿我开涮、冷嘲热讽的时候。”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [stiːl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] ,

“	I	tell	you	Steele	is	a	blackguard	,
”	我	告诉	你	斯蒂尔	是	一个	浑蛋	,

我告诉你，斯蒂尔是个恶棍。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [əˈsɪst] [ðɪs] [noʊˈtɔːriəs] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]

and	is	the	kind	of	man	who	would	assist	this	notorious	woman	in	her
和	是	这	种类	的	男人	WHO	会	协助	这	臭名昭著	女士	在	她

[ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .

undertakings	.
事业	.

他就是那种会帮助这个臭名昭著的女人完成她所做的事情的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] — — ”

Of	course	,	if	you're	going	to	shield	him	—	—	”
的	课程	, 如果	你是	去	到	盾	他	—	—	”	

当然，如果你要保护他——”

“ [aɪ] [ʃiːld] ['noʊbɑːdi] , ” [sed] ['piːtər] ['koʊldli] .

“	I	shield	nobody	,	”	said	Peter	coldly	.
”	我	盾	无人	,	”	说	彼得	冷冷地	.

“我不会袒护任何人，”彼得冷冷地说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃiːld] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ə'genst]

“	I	would	not	even	shield	your	lordship	if	I	had	the	slightest	evidence	against
”	我	会	不是	甚至	盾	你的	领主	如果	我	有	这	丝毫	证据	反对

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“即使我掌握了哪怕一丝一毫不利于您的证据，我也不会袒护您，大人。”

[ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

Of	that	you	may	be	sure	.
的	那	你	可能	是	当然	.

这一点你可以肯定。

” [lɔːrd] - [wɪnst] .

”	Lord	Claythorpe	winced	.
”	主	-	畏缩	.

克莱索普勋爵畏缩了一下。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] ,

“	This	is	a	heavy	loss	for	you	,	”	said	Peter	,
”	这	是	一个	重的	损失	为了	你	,	”	说	彼得	,

“这对你来说是个沉重的损失，”彼得说。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

who	was	ignorant	of	the	contents	of	the	safe	.
WHO	曾是	无知	的	这	内容	的	这	安全的	.

他对保险箱里的东西一无所知。

[ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['saɪləns] , [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] : “ [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Then	,	noticing	the	other's	silence	,	he	asked	quickly	:	“	You	will	,	of	course	,
然后	,	注意到	这	其他的	沉默	,	他	问	迅速地	:	“	你	将要	,	的	课程	,

然后，他注意到对方沉默不语，便急忙问道：“你当然会。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [seɪf] [kən'teɪnd] .

give	me	the	fullest	information	as	to	what	the	safe	contained	.
给	我	这	最	信息	作为	到	什么	这	安全的	包含	.

请提供保险箱内物品的最详细信息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .

And	you	can't	do	better	than	tell	me	now	.
和	你	不能	做	更好的	比	告诉	我	现在	.

你现在告诉我，还能做得更好吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ['mʌni] ?

Was	it	ready	money	?
曾是	它	准备好	钱	?

是现钱吗?

” [lɔːrd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Lord	Claythorpe	shook	his	head	.
”	主	-	摇晃	他的	头	.

克莱索普勋爵摇了摇头。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][si'kjuəritis] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][nɪ'goʊʃiəb(ə)l]
“ Nothing but securities , ” he said , “ and those not of a negotiable
“ 没有什么 但 证券 , ” 他 说 , “ 和 那些 不是 的 一个 可协商
['kærəktər] . ”
character . ”
特点 . ”

“只有证券，”他说，“而且是不可流通的证券。”

“ [jʊr; jər][si'kjuəritis] ? ” [æskt] ['pi:tər] .
“ Your securities ? ” asked Peter .
“ 你的 证券 ? ” 问 彼得 .

“你的证券？”彼得问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['vælju:] ? ”
“ What was their value ? ”
“ 什么 曾是 他们的 价值 ? ”

它们的价值是什么？

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ænd; ənd]['pi:tər] [gɑ:spt] .
“ About a quarter of a million , ” said his lordship , and Peter gasped .
“ 关于 一个 四分之一 的 一个 百万 , ” 说 他的 领主 , 和 彼得 倒吸一口气 .

“大约二十五万，”大人说道，彼得倒吸了一口凉气。

“ [jʊr; jər] ['mʌni] ?
“ Your money ?
“ 你的 钱 ?

“你的钱？”

” [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] .
” he asked again .
” 他 问 再次 .

他又问了一遍。

“ [noʊ] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [lɔ:rd] - .
“ No , ” hesitated Lord Claythorpe .
“ 不 , ” 犹豫了一下 主 - .

“不，”克莱索普勋爵犹豫了一下。

“ [nɑ:t][maɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [trʌst] [fʌnd] — —
“ Not my money , but a trust fund — —
“ 不是 我的 钱 , 但 一个 相信 基金 — —

“不是我的钱，而是信托基金——”

” ['pi:tər] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Peter sprang up from the table .
” 彼得 弹簧 向上 从 这 桌子 .

彼得猛地从桌边站了起来。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔ:s]
“ You don't mean to say that this was the fortune of Miss Joyce Wilberforce
“ 你 不 意思是 到 说 那 这 曾是 这 财富 的 错过 乔伊斯 威尔伯福斯
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
about which we were talking this morning ?
关于 哪个 我们 是 说 这 早晨 ?

“你不会是说，这就是我们今天早上谈论的乔伊斯·威尔伯福斯小姐的命运吧？”

” [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” His lordship nodded .
” 他的 领主 点头 .

大人点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] .

“	It	is	,	”	he	said	briefly	.
”	它	是	,	”	他	说	简要地	.

“是的，”他简短地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrædʒədi] ,

“	It	is	a	great	tragedy	,
”	它	是	一个	伟大的	悲剧	,

“这是一场巨大的悲剧，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈskjuːs][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] . ”

and	I	don't	know	how	I	shall	excuse	myself	to	the	poor	girl	.	”
和	我	不	知道	如何	我	将	原谅	我	到	这	贫穷的	女孩	.	”

我不知道该如何向这位可怜的女孩解释我的窘境。

“ [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][siˈkjuəritis][wɜːr; wər] ? ” [sed] [ˈpiːtər][ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [ˈmætər]

“	You	,	of	course	,	know	what	the	securities	were	?	”	said	Peter	in	a	dry	,	matter
“	你	,	的	课程	,	知道	什么	这	证券	是	?	”	说	彼得	在	一个	干燥	,	事情

- [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,

-	of	-	fact	voice	,
-	的	-	事实	嗓音	,

“你当然知道那些证券是什么吧？”彼得用一种冷淡、不带任何感情色彩的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

as	he	sat	down	once	more	at	the	table	.
作为	他	卫星	向下	一次	更多的	在	这	桌子	.

他再次在桌旁坐了下来。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

In	that	moment	he	betrayed	no	more	emotion	than	if	he	had	been
在	那	片刻	他	背叛	不	更多的	情感	比	如果	他	有	到过

[ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ʃɑːp] [ˈrɔbəriːz] .

investigating	the	most	commonplace	of	shop	robberies	.
调查	这	最多	平凡	的	店铺	抢劫	.

那一刻，他没有流露出任何情绪，就好像他正在调查一起最常见的商店抢劫案一样。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst] , ” [sed] - ,

“	I	have	a	list	,	”	said	Claythorpe	,
”	我	有	一个	列表	,	”	说	-	,

克莱索普说：“我有一份清单。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdiːteɪlɪŋˌdɪˈteɪlɪŋ] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz]

and	for	nearly	an	hour	he	was	detailing	particulars	of	the	bonds
和	为了	几乎	一个	小时	他	曾是	详细说明	细节	的	这	债券

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] .

which	had	been	stolen	.
哪个	有	到过	被盗	.

他花了将近一个小时详细讲述了被盗债券的详情。

[ˈpiːtər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Peter	finished	his	inquiry	at	four	in	the	morning	,
彼得	完成的	他的	询问	在	四	在	这	早晨	,

彼得凌晨四点才结束调查。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][send] [aʊt] [æn; ən][ɔːl] - [ˈbrɪt(ə)n] [ˈmesɪdʒ] .

and	went	to	his	office	to	send	out	an	all	-	Britain	message	.
和	去	到	他的	办公室	到	发送	出去	一个	全部	-	英国	信息	.

然后他去了办公室，发出了一份全英国通告。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][dʒeɪn] , [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [kraɪm] .

It	was	not	like	Jane	,	this	latest	crime	.
它	曾是	不是	喜欢	简	,	这	最新的	犯罪	.

这起最新的案件与简的风格截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [laɪk] [dʒeɪn][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'sɪstənt]

It	was	certainly	not	like	Jane	or	her	assistant	—	if	she	had	an	assistant
它	曾是	当然	不是	喜欢	简	或者	她	助手	—	如果	她	有	一个	助手

— [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd][ɪn] [pʊr] ['rɛmɪŋtənz] [hænd] .

—	to	leave	an	incriminating	visiting	-	card	in	poor	Remington's	hand	.
—	到	离开	一个	有罪证	访问	-	卡片	在	贫穷的	雷明顿的	手	.

简或者她的助手（如果她有助手的话）绝对不会把一张足以定罪的名片留在可怜的雷明顿手里。

['piːtər] [dɔːz] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] , [bəuθ] [hə'bɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] .

Peter	Dawes	was	wise	in	the	ways	of	criminals	,	both	habitual	and	involuntary	.
彼得	道斯	曾是	明智的	在	这	方式	的	罪犯	,	两个都	习惯性的	和	非自愿	.

彼得·道斯深谙惯犯和非自愿罪犯的行事方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

He	had	seen	a	great	deal	of	the	grim	side	of	his	profession	,
他	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	严峻	边	的	他的	职业	,

他见识过自己职业中许多阴暗的一面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

and	had	made	a	careful	study	of	anatomy	,	particularly	in	relation	to
和	有	制成	一个	小心	学习	的	解剖学	,	特别	在	关系	到

['məːdəd] ['piːp(ə)l] .

murdered	people	.
被谋杀	人们	.

并仔细研究了解剖学，特别是与被谋杀者相关的解剖学。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtli]

He	was	satisfied	in	his	own	mind	that	the	card	that	was	held	in	the	lightly
他	曾是	使满意	在	他的	自己的	头脑	那	这	卡片	那	曾是	握住	在	这	轻轻

[klentʃt] [fɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt]

clenched	fist	of	the	dead	man	had	been	placed	there	after	he	had	been	shot
紧握	拳头	的	这	死的	男人	有	到过	放置	那里	后	他	有	到过	射击

.

:
.

他确信，死者微微攥紧的拳头里握着的那张卡片，是在他被枪杀后才放在那里的。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

He	expressed	himself	frankly	to	his	chief	.
他	表达	他自己	坦率地说	到	他的	首席	.

他坦诚地向他的上司表达了自己的想法。

“ [ðə; ði][kɑːrd][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][plænt][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði] [træk] ;

“	The	card	is	evidently	a	plant	to	lead	us	off	the	track	;
“	这	卡片	是	显然	一个	植物	到	带领	我们	离开	这	追踪	;

“这张卡片显然是用来误导我们的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	if	it	was	put	there	by	Four	Square	Jane	it	was	designed	with	the
和	如果	它	曾是	放	那里	经过	四	正方形	简	它	曾是	设计	和	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['swɪtʃɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [stiːl] . ”

object	of	switching	suspicion	from	her	on	to	the	unfortunate	Steele	.	”
目的	的	交换	怀疑	从	她	在	到	这	不幸	斯蒂尔	.	”

如果那是方方正正的简放在那里的，那其目的就是为了把嫌疑从她身上转移到不幸的斯蒂尔身上。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [kætʃ] [stiːl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Do	you	think	you'll	catch	Steele	?	”	asked	the	chief	.
“	做	你	思考	你会	抓住	斯蒂尔	?	”	问	这	首席	.

“你认为你能抓住斯蒂尔吗？”警长问道。

['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Peter	nodded	.
彼得	点头	.

彼得点了点头。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	sir	,	I	can	catch	him	just	when	I	want	him	,	I	think	,	”	he	said	.
“	是的	,	先生	,	我	能	抓住	他	只是	什么时候	我	想	他	,	我	思考	,	”	他	说	.

“是的，先生，我想我可以随时抓住他，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [let]

“	It	was	only	because	we	didn't	want	to	take	this	man	that	we	have	let
“	它	曾是	仅有的	因为	我们	没有	想	到	拿	这	男人	那	我们	有	让

[hɪm; ɪm][goʊ] [luːs] [soʊ] [lɔːŋ] .

him	go	loose	so	long	.
他	去	松动的	所以	长的	.

“正是因为我们不想抓捕这个人，才让他逍遥法外这么久。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

He	was	a	fool	to	run	away	,	because	the	evidence	against	him	was
他	曾是	一个	傻子	到	跑步	离开	,	因为	这	证据	反对	他	曾是

['prɪti] ['pɔːltri] .

pretty	paltry	.
漂亮的	微不足道	.

他逃跑真是个傻瓜，因为针对他的证据非常薄弱。

” [dɔːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɔːlz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	Dawes	had	a	large	number	of	calls	to	make	the	following	morning	,
”	道斯	有	一个	大的	数字	的	呼叫	到	制作	这	下列的	早晨	,

“第二天早上，道斯有很多电话要打。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ɪn] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]

and	the	first	of	these	was	on	a	firm	of	safemakers	in	Queen	Victoria
和	这	第一的	的	这些	曾是	在	一个	公司	的	安全制造商	在	女王	维多利亚

['ævənuː] .

Avenue	.
大街	.

第一起案件发生在维多利亚女王大道的一家保险箱制造公司。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kən'troʊl]

He	had	the	good	fortune	to	find	that	the	sales	manager	had	been	in	control
他	有	这	好的	财富	到	寻找	那	这	销售量	经理	有	到过	在	控制

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] ,

of	the	store	for	the	past	twenty	years	,
的	这	店铺	为了	这	过去的	二十	年	,

他很幸运地发现，这位销售经理已经掌管这家店二十年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ['selɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] [lɔːrd] - .

and	that	he	remembered	distinctly	selling	the	safe	to	Lord	Claythorpe	.
和	那	他	记得	明显地	销售	这	安全的	到	主	-	.

他清楚地记得自己把保险箱卖给了克莱索普勋爵。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	That's	a	relief	,	”	smiled	the	detective	.
“	那就是	一个	宽慰	,	”	微笑	这	侦探	.

“那真是松了一口气，”侦探笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər] ['lʌndən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['selər] .

“	I	was	afraid	I	should	have	to	go	all	over	London	to	find	the	seller	.
“	我	曾是	害怕的	我	应该	有	到	去	全部	超过	伦敦	到	寻找	这	卖方	.

“我当时担心我得跑遍整个伦敦才能找到卖家。”

[haʊ] ['meni] [kiːz] [dɪd][juː; jʊ] [sə'plaɪ] ? ”

How	many	keys	did	you	supply	?	”
如何	许多	钥匙	做过	你	供应	?	”

你们提供了多少把钥匙?

“ [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Two	,	”	said	the	man	.
“	二	,	”	说	这	男人	.

“两个,”那人说。

“ [wʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['remiŋtən] . ”

“	One	for	his	lordship	,	and	one	for	Mr	.	Remington	.	”
“	一	为了	他的	领主	,	和	一	为了	先生	.	雷明顿	.	”

“一杯给勋爵，一杯给雷明顿先生。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kiːz] ? ”

“	Was	there	any	difference	in	the	two	keys	?	”
“	曾是	那里	任何	不同之处	在	这	二	钥匙	?	”

“这两把钥匙有什么区别吗? ”

“ [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] .

“	None	except	the	marking	.
“	没有任何	除了	这	标记	.

除了标记之外，没有其他任何东西。

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [hɪr] ?

Have	you	one	of	the	keys	here	?
有	你	一	的	这	钥匙	这里	?

你有这把钥匙吗?

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	The	detective	produced	it	from	his	pocket	,
”	这	侦探	生产	它	从	他的	口袋	,

侦探从口袋里掏出了它。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

but	when	the	salesman	put	out	his	hand	for	it	he	shook	his	head	,	with	a	smile	.
但	什么时候	这	推销员	放	出去	他的	手	为了	它	他	摇晃	他的	头	,	和	一个	微笑	.

但当推销员伸出手去拿时，他笑着摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

“	No	,	I'll	keep	it	in	my	own	hand	,	if	you	don't	mind	.
“	不	,	患病的	保持	它	在	我的	自己的	手	,	如果	你	不	头脑	.

“不，如果您不介意的话，我会自己保管。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	have	a	special	reason	,	”	he	said	.
我	有	一个	特别的	原因	,	”	他	说	.

“我有一个特殊的理由,”他说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] . ”

“	Perhaps	you	will	describe	the	marking	.	”
“	也许	你	将要	描述	这	标记	.	”

“或许您可以描述一下这个标记。”

“ [its] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

“	It's	inside	the	loop	of	the	handle	,	”	explained	the	salesman	.
“	它是	里面	这	环形	的	这	处理	,	”	解释	这	推销员	.

“它在把手的环里,”销售员解释道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ɪn'greɪvd] [ðer; ðər] — [noʊ] . [wʌn][ɔːr][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

“	**You**	**will**	**find**	**a**	**small**	**number**	**engraved**	**there**	**—**	**No**	**.**	**1**	**or**	**No**	**.**	**2**	**.**
”	你	将要	寻找	一个	小的	数字	刻	那里	—	不	.	1	或者	不	.	2	.

“你会发现那里刻着一个很小的数字——1号或2号。

[noʊ] . [wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['remɪŋtən] .

No	**.**	**1**	**was**	**intended**	**for**	**his**	**lordship**	**,**	**No**	**.**	**2**	**for**	**Mr**	**.**	**Remington**	**.**
不	.	1	曾是	故意的	为了	他的	领主	,	不	.	2	为了	先生	.	雷明顿	.

1号是给勋爵的，2号是给雷明顿先生的。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [lɔːrd] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

The	**numbers**	**were**	**put**	**there**	**at**	**Lord**	**Claythorpe's**	**suggestion**	**in**	**order**	**to**	
这	数字	是	放	那里	在	主	-	建议	在	命令	到	

[ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

avoid	**confusion**	**.**
避免	困惑	.

这些数字是克莱索普勋爵建议添加的，目的是为了避免混淆。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [bəuθ] [kiːz] [ɑːr; ər][ɪn][juːz] [tə'geðər] ,

It	**sometimes**	**happens**	**that**	**both**	**keys**	**are**	**in**	**use**	**together**	**,**
它	有时	发生	那	两个都	钥匙	是	在	使用	一起	,

有时会出现两个按键同时被使用的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mɪkst] .

and	**it**	**is**	**obviously**	**desirable**	**that**	**they**	**should**	**not**	**be**	**mixed**	**.**
和	它	是	明显地	理想	那	他们	应该	不是	是	混合	.

显然，它们不应该混合在一起。

” ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

”	**Peter**	**looked**	**at**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**loop**	**and**	**saw**	**the**	**number**	**,**
”	彼得	看起来	在	这	里面	的	这	环形	和	锯	这	数字	,

彼得看了看线圈内部，看到了那个数字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第5/7页

[ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

then	placed	the	key	in	his	pocket	with	a	little	smile	.
然后	放置	这	钥匙	在	他的	口袋	和	一个	小的	微笑	.

然后他带着一丝微笑，把钥匙放进口袋里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	;	I	think	you	have	told	me	all	that	I	want	to	know	,	"	he	said	.
"	感谢	你	;	我	思考	你	有	讲述	我	全部	那	我	想	到	知道	,	"	他	说	.

"谢谢；我想你已经告诉我所有我想知道的事情了，"他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [θriː] [kiːz] ? "

"	You	are	sure	that	there	are	not	three	keys	?	"
"	你	是	当然	那	那里	是	不是	三	钥匙	?	"

"你确定没有三把钥匙吗？"

" ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ɪm'fætɪkli] .

"	Perfectly	certain	,	"	said	the	man	emphatically	.
"	完美	肯定	,	"	说	这	男人	强调地	.

"绝对肯定，"那人斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ðiːz] [kiːz]

"	And	what	is	more	,	it	would	have	been	impossible	to	have	got	these	keys
"	和	什么	是	更多的	,	它	会	有	到过	不可能的	到	有	得到	这些	钥匙

[kʌt] ,

cut	,
切	,

"而且，这些钥匙根本不可能配好。"

[ɪk'sept] [baɪ]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] .

except	by	our	firm	.
除了	经过	我们的	公司	.

除我公司外。

" ['piːtər] [went] [bæk] [tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Peter	went	back	to	Scotland	Yard	to	find	a	telegram	waiting	for	him	.
"	彼得	去	后退	到	苏格兰	院子	到	寻找	一个	电报	等待	为了	他	.

彼得回到苏格兰场，发现有一封电报等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət] ['fælməθ] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kən'stæbjəleri] ,

It	was	handed	in	at	Falmouth	by	the	chief	of	the	local	constabulary	,
它	曾是	递交	在	在	法尔茅斯	经过	这	首席	的	这	当地的	警察	,

[ænd; ənd] [riːd] : —

and	read	:	—
和	读	:	—

这份文件由当地警察局长在法尔茅斯递交，内容如下：——

" ['dʒeɪmɪsən] [stiːl] [ɪz] [hɪr] .

"	Jamieson	Steele	is	here	.
"	杰米森	斯蒂尔	是	这里	.

"杰米森·斯蒂尔在这里。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'rest] ?

Shall	I	arrest	?
将	我	逮捕	?

我该逮捕吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [læst] [naɪt] [ɪn] ['fælməθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

We	have	undoubted	evidence	that	he	spent	last	night	in	Falmouth	with	his	wife
我们	有	毫无疑问	证据	那	他	花费	最后的	夜晚	在	法尔茅斯	和	他的	妻子

. ”

: ”

.

我们有确凿的证据表明，他昨晚和妻子在法尔茅斯度过。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [dɪ'tektɪv] .

“	His	wife	?	”	said	the	puzzled	detective	.
”	他的	妻子	?	”	说	这	困惑	侦探	.

“他的妻子？”侦探疑惑地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [stiːl] [wʌz; wəz] ['mærɪd] .

“	I	didn't	know	Steele	was	married	.
”	我	没有	知道	斯蒂尔	曾是	已婚	.

“我不知道斯蒂尔已婚。”

[wel] , [ðæt] [lets] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrdərz] [kən'sɜːrnd] .

Well	,	that	lets	him	out	as	far	as	the	murder's	concerned	.
出色地	,	那	让我们	他	出去	作为	远的	作为	这	谋杀案	担心的	.

这么说，就谋杀案而言，他就脱罪了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrdʒəri] ?

The	question	is	shall	we	pinch	him	for	the	forgery	?
这	问题	是	将	我们	捏	他	为了	这	伪造	?

问题是，我们是否应该因为他伪造文件而逮捕他?

” [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

”	He	consulted	his	friend	the	Inspector	,
”	他	咨询	他的	朋友	这	检查员	,

他向他的朋友，那位督察咨询了意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ɑːn][ðə; ði] ['lesər] [tʃɑːrdʒ]

and	the	advice	he	received	with	regard	to	the	arrest	on	the	lesser	charge
和	这	建议	他	已收到	和	看待	到	这	逮捕	在	这	较少	收费

[wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] .

was	emphatic	.
曾是	强调	.

他收到的关于以较轻罪名被捕的建议非常明确。

“ [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

“	Leave	him	alone	,	”	said	the	wise	man	.
”	离开	他	独自的	,	”	说	这	明智的	男人	.

“别管他了，”智者说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

“	It	does	us	no	good	to	arrest	a	man	unless	we	are	certain	of	conviction	,
”	它	做	我们	不	好的	到	逮捕	一个	男人	除非	我们	是	肯定	的	定罪	,

“除非我们确信他有罪，否则逮捕他对我们没有任何好处。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [ə'fens] [ðæt] ['dʒeɪmɪsən] [stiːl] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːl]

and	the	only	real	offence	that	Jamieson	Steele	has	committed	was	the	fool
和	这	仅有的	真实的	罪行	那	杰米森	斯蒂尔	有	坚定的	曾是	这	傻子

[ə'fens] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

offence	of	running	away	when	he	ought	to	have	stood	his	ground	.
罪行	的	跑步	离开	什么时候	他	应该	到	有	站立	他的	地面	.

而杰米森·斯蒂尔唯一犯下的真正罪行，就是愚蠢地逃跑了，他本应该坚守阵地。

[aɪ] ['intəvjuːd] [ðə; ði][bæŋk]['mænɪdʒər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðæt] [kraɪm] ,

I	interviewed	the	bank	manager	immediately	after	that	crime	,
我	接受采访	这	银行	经理	立即地	后	那	犯罪	,

案发后我立即采访了银行经理。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]['mænɪdʒər] [swɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] , [bʌt; bət]

and	the	bank	manager	swore	that	the	signature	was	not	a	forgery	,	but
和	这	银行	经理	发誓	那	这	签名	曾是	不是	一个	伪造	,	但

[wʌz; wəz] [lɔ:rd] - [oʊn] ;

was	Lord	Claythorpe's	own	;
曾是	主	-	自己的	;

银行经理发誓说，签名不是伪造的，而是克莱索普勋爵本人的签名；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʊri] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

and	with	that	evidence	before	the	jury	you're	not	going	to	get	a	conviction	,
和	和	那	证据	前	这	陪审团	你是	不是	去	到	得到	一个	定罪	,

[jʌŋ] ['feloʊ] !

young	fellow	!
年轻的	同伴	!

年轻人，就凭这些证据，你不可能被定罪！

" ['pi:tər] [di'beitid] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	Peter	debated	this	point	,
"	彼得	辩论	这	观点	,

彼得就这一点进行了思考，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['waɪər][tu:; tə] [sti:l] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]

and	at	last	decided	to	wire	to	Steele	asking	him	to	come	up	and
和	在	最后的	决定	到	金属丝	到	斯蒂尔	问	他	到	来	向上	和

[mi:t] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

最后，他决定发电报给斯蒂尔，请他来见他。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [skwer] ['dʒeɪnz]['leɪtɪst] [ɪk'splɔɪt] .

The	papers	were	filled	with	the	stories	of	Four	Square	Jane's	latest	exploit	.
这	文件	是	已填	和	这	故事	的	四	正方形	简的	最新的	开发	.

报纸上到处都是关于“四方简”最新壮举的报道。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [kraɪmz] .

This	,	indeed	,	was	the	culmination	of	a	succession	of	sensational	crimes	.
这	,	的确	,	曾是	这	高潮	的	一个	演替	的	轰动一时	犯罪	.

这的确是一系列耸人听闻的罪案的最终结果。

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [hɜ:r; hər] [ˌeksen'trɪsɪti:z] , [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sevrəl] [ə'fensɪz] ,

Her	character	,	her	eccentricities	,	the	record	of	her	several	offences	,
她	特点	,	她	怪癖	,	这	记录	的	她	一些	罪行	,

[ə'pɪrd] [ɪn] ['evri] ['nu:zpeɪpər] .

appeared	in	every	newspaper	.
出现	在	每一个	报纸	.

她的性格、她的怪癖、她的多次犯罪记录，都出现在了每份报纸上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['witnisiz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] ['hʌriŋ] [ʌp] [ˌes 'ti:] .

There	were	witnesses	who	had	seen	a	mysterious	woman	hurrying	up	St	.
那里	是	证人	WHO	有	已见	一个	神秘	女士	匆忙	向上	英石	.

[dʒeɪmz] - [stri:t] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

James	'	Street	a	quarter	of	an	hour	after	the	crime	must	have	been
詹姆斯	-	街道	一个	四分之一	的	一个	小时	后	这	犯罪	必须	有	到过

[kə'mɪtɪd] ;

committed	;
坚定的	;

有目击者称，在案发后大约一刻钟，看到一名神秘女子匆匆走过圣詹姆斯街；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr]

there	were	others	who	were	certain	they	saw	a	veiled	woman	getting	into	a	car
那里	是	其他的	WHO	是	肯定	他们	锯	一个	含蓄	女士	获得	进入	一个	车

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] ;

at	the	bottom	of	St	.	James	'	Street	;
在	这	底部	的	英石	.	詹姆斯	-	街道	;

还有一些人确信他们看到一名戴着面纱的女子在圣詹姆斯街的尽头上了车；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['juːʒuəl][krɑːp][ʌv; əv] ['ruːmər] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

in	fact	,	the	usual	crop	of	rumours	and	evidence	was	forthcoming	,
在	事实	,	这	通常	庄稼	的	谣言	和	证据	曾是	即将推出	,

事实上，各种谣言和证据如期而至。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

none	of	which	was	of	the	slightest	value	to	the	police	.
没有任何	的	哪个	曾是	的	这	丝毫	价值	到	这	警察	.

这些对警方来说毫无价值。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['vɪzɪtɪd] [lɔːrd] - .

That	afternoon	the	detective	visited	Lord	Claythorpe	.
那	下午	这	侦探	到访	主	-	.

当天下午，侦探拜访了克莱索普勋爵。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['veri] [kloʊz] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['mɪstər] . -

He	found	that	gentleman	in	very	close	consultation	with	a	grave	Mr	.	Lewinstein
他	成立	那	绅士	在	非常	关闭	咨询	和	一个	严重	先生	.	-

.

:
.

他发现那位先生正在与神情严肃的莱温斯坦先生进行非常密切的商议。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəl] ['hiːbruː] [ˌfɪnən'sɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ,

To	the	credit	of	that	genial	Hebrew	financier	it	must	be	said	that	,
到	这	信用	的	那	和蔼可亲	希伯来语	金融家	它	必须	是	说	那	,

必须承认，这位和蔼可亲的希伯来金融家确实有以下优点：

[haʊ'evər] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [prə'spektəsiz] [hiː; hi] [freɪmd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

however	optimistic	might	be	the	prospectuses	he	framed	from	time	to	time	,
然而	乐观的	可能	是	这	招股说明书	他	框	从	时间	到	时间	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [streɪt] .

he	was	undoubtedly	straight	.
他	曾是	无疑	直的	.

然而，无论他有时制定的计划多么乐观，他无疑是个正直的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['grævəti] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ]

And	Mr	.	Lewinstein's	gravity	of	demeanour	was	due	to	a	doubt	which
和	先生	.	-	重力	的	风度	曾是	到期的	到	一个	怀疑	哪个

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌstwɜːrði] ['kærəktər]

had	arisen	in	his	mind	for	the	first	time	as	to	the	trustworthy	character
有	出现	在	他的	头脑	为了	这	第一的	时间	作为	到	这	值得信赖的	特点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

of	his	lordly	business	associate	.
的	他的	尊贵的	商业	联系	.

莱温斯坦先生神情严肃，是因为他第一次对他的这位尊贵的商业伙伴的品行产生了怀疑。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] ,

They	greeted	the	detective	—	his	lordship	suspiciously	and	a	little	nervously	,
他们	问候	这	侦探	—	他的	领主	可疑地	和	一个	小的	紧张地	,

- [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .

Lewinstein	with	evident	relief	.
-	和	明显	宽慰	.

他们向侦探打招呼——这位老爷带着怀疑和些许紧张，而莱温斯坦则明显松了一口气。

“ [wel] , ” [æskt] - , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [dɪ'skʌvəri] ? ”
“ Well , ” asked Claythorpe , “ have you made any discovery ? ”
“ 出色地 , ” 问 - , “ 有 你 制成 任何 发现 ? ”

“那么，”克莱索普问道，“你有什么发现吗？”

“ ['sevrəl] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Several , ” said Peter .
“ 一些 , ” 说 彼得 .

“好几个，”彼得说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
“ We have been able to reconstruct the crime up to a point ,
“ 我们 有 到过 有能力的 到 重建 这 犯罪 向上 到 一个 观点 ,

“我们已经能够在一定程度上还原犯罪过程，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ðæt] ['mɪstər] . [stiːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['fælməθ] [wen] [ðə; ði]
and we have also proved that Mr . Steele was in Falmouth when the
和 我们 有 还 已证实 那 先生 . 斯蒂尔 曾是 在 法尔茅斯 什么时候 这
['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
murder was committed .
谋杀 曾是 坚定的 .

我们还证明，斯蒂尔先生在谋杀案发生时身在法尔茅斯。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sæloʊ] [feɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .
” A little shade passed over the sallow face of Lord Claythorpe .
” 一个 小的 阴影 通过了 超过 这 黄褐色 脸 的 主 - .

“一丝阴凉掠过克莱索普勋爵蜡黄的脸庞。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
“ How could you prove that when you don't know where he is ?
” 如何 可以 你 证明 那 什么时候 你 不 知道 在哪里 他 是 ?

“你都不知道他在哪里，怎么能证明这一点呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ We found where he was , all right , ” said Peter with satisfaction .
“ 我们 成立 在哪里 他 曾是 , 全部 正确的 , ” 说 彼得 和 满意 .

“我们找到他了，”彼得满意地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
“ And you have arrested him , of course ? ” demanded his lordship .
“ 和 你 有 被捕 他 , 的 课程 ? ” 要求 他的 领主 .

“当然，你们已经逮捕了他？”大人问道。

“ [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrdʒəri] .
“ I mean for the forgery .
“ 我 意思是 为了 这 伪造 .

“我是指伪造品。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .
” The other smiled .
” 这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

“ ['ɑːnɪstli] , [lɔːrd] - , [duː][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'rest] ['dʒeɪmɪsən] [stiːl] ,
“ Honestly , Lord Claythorpe , do you seriously wish us to arrest Jamieson Steele ,
“ 诚实地 , 主 - , 做 你 严重地 希望 我们 到 逮捕 杰米森 斯蒂尔 ,

“克莱索普勋爵，说真的，您真的希望我们逮捕杰米森·斯蒂尔吗？”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃek]

in	view	of	the	overwhelming	evidence	in	support	of	his	contention	that	the	cheque
在	看法	的	这	压倒	证据	在	支持	的	他的	争论	那	这	查看

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][juː; jʊ] ,

was	given	to	him	by	you	,
曾是	给定	到	他	经过	你	,

鉴于有大量证据支持他的说法，即支票是你给他的，

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ? ”

and	signed	by	you	?	”
和	签名	经过	你	?	”

并且是你签名的吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! ” [rɔːrd] [lɔːrd] - , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	It's	a	lie	!	”	roared	Lord	Claythorpe	,	bringing	his	fist	down	on	the	table	.
“	它是	一个	说谎	!	”	咆哮	主	-	,	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	.

“这是谎言！”克莱索普勋爵怒吼道，一拳砸在桌子上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , ” [sed] ['piːtər] [dɔːz] ['kwaɪətli] ,

“	It	may	be	a	lie	,	”	said	Peter	Dawes	quietly	,
“	它	可能	是	一个	说谎	,	”	说	彼得	道斯	悄悄	,

“这可能是个谎言，”彼得·道斯平静地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ][ðə; ði]['dʒʊri] [wɪl] [bɪ'liːv] ,

“	but	it	is	a	lie	the	jury	will	believe	,
“	但	它	是	一个	说谎	这	陪审团	将要	相信	,

但陪审团会相信这个谎言。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

and	I	can't	believe	that	the	outcome	of	such	a	prosecution	will	be	very
和	我	不能	相信	那	这	结果	的	这样的	一个	起诉	将要	是	非常

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

profitable	to	your	lordship	.
有利可图	到	你的	领主	.

我不认为这样的起诉对您大人会有什么好处。

” - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Claythorpe	was	silent	.
”	-	曾是	沉默的	.

克莱索普沉默不语。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] - [aɪ] , [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Presently	he	looked	up	and	caught	Lewinstein's	eye	,	and	Lewinstein	nodded
目前	他	看起来	向上	和	捕捉	-	眼睛	,	和	-	点头

.

:

.

他抬起头，与莱温斯坦的目光相遇，莱温斯坦点了点头。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪriəsli] .

“	I	quite	agree	,	”	said	that	gentleman	seriously	.
“	我	相当	同意	,	”	说	那	绅士	严重地	.

“我完全同意，”那位先生严肃地说。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [jʌŋ] [stiːl] .

“	I	never	thought	there	was	much	of	a	case	against	young	Steele	.
“	我	绝不	想法	那里	曾是	很多	的	一个	案件	反对	年轻的	斯蒂尔	.

“我从未觉得对年轻的斯蒂尔有什么确凿的指控。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

He	was	a	good	boy	.
他	曾是	一个	好的	男生	.

他是个好孩子。

[waɪ] [hiː; hi][gɑːt] ['rætld] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] .

Why	he	got	rattled	and	ran	away	heaven	only	knows	.
为什么	他	得到	摇晃	和	跑	离开	天堂	仅有的	知道	.

只有天知道他为什么会惊慌失措地逃跑。

" - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Claythorpe	changed	the	subject	,	which	was	wholly	disagreeable	to	him	.
"	-	已更改	这	主题	,	哪个	曾是	完全	令人不快的	到	他	.

克莱索普转移了话题，这让他非常不高兴。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	Have	you	found	anything	else	?	"
"	有	你	成立	任何事物	别的	?	"

你还找到其他东西了吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] , " [sed] ['piːtər] ,

"	Nothing	except	this	,	"	said	Peter	,
"	没有什么	除了	这	,	"	说	彼得	,

“除了这个以外，什么也没有，”彼得说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd]

taking	a	key	from	his	pocket	and	laying	it	on	the	table	before	Lord
采取	一个	钥匙	从	他的	口袋	和	躺下	它	在	这	桌子	前	主

- .

Claythorpe	.
-	.

他从口袋里掏出一把钥匙，放在克莱索普勋爵面前的桌子上。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kiː] ?

"	Will	you	be	kind	enough	to	show	me	your	key	?
"	将要	你	是	种类	足够的	到	展示	我	你的	钥匙	?

“请问您能否好心把钥匙给我看看？”

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Claythorpe	looked	at	the	other	for	fully	a	minute	.
"	-	看起来	在	这	其他	为了	完全	一个	分钟	.

克莱索普盯着对方看了一整分钟。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Certainly	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,

He	disappeared	from	the	room	and	returned	with	a	bunch	of	keys	,
他	消失	从	这	房间	和	返回	和	一个	束	的	钥匙	,

他从房间里消失，然后拿着一串钥匙回来了。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

on	the	end	of	which	lay	the	facsimile	of	that	which	lay	on	the	table	.
在	这	结尾	的	哪个	躺	这	传真	的	那	哪个	躺	在	这	桌子	.

末端放着桌上那件东西的复制品。

['piːtər] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	took	the	key	and	examined	it	.
彼得	采取	这	钥匙	和	检查	它	.

彼得接过钥匙，仔细查看。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] ,

He	looked	at	the	inside	of	the	loop	,
他	看起来	在	这	里面	的	这	环形	,

他看了看环的内部，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps] .

and	as	he	did	so	an	involuntary	cry	broke	from	Claythorpe's	lips	.
和	作为	他	做过	所以	一个	非自愿	哭	打破	从	-	嘴唇	.

就在这时，克莱索普不由自主地发出了一声叫喊。

“ [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [tuːθ] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪn][ə'pɑːlədʒi] .

“	A	jumping	tooth	,	”	he	mumbled	in	apology	.
“	一个	跳	齿	,	”	他	喃喃自语	在	道歉	.

“一颗跳齿，”他含糊地道歉道。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? ”

“	Well	,	what	have	you	found	?	”
“	出色地	,	什么	有	你	成立	?	”

“那么，你发现了什么？”

“ [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] [kiːz] [hæv; həv][gɑːt] ['slaɪtli] [mɪkst] , ” [sed] ['piːtər] .

“	I've	found	that	your	keys	have	got	slightly	mixed	,	”	said	Peter	.
“	我已经	成立	那	你的	钥匙	有	得到	轻微地	混合	,	”	说	彼得	.

“我发现你的钥匙有点混在一起了，”彼得说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɛmɪŋtənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['æftər][ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ɪz]

“	You	have	Remington's	,	and	the	key	found	in	the	office	after	the	murder	is
“	你	有	雷明顿的	,	和	这	钥匙	成立	在	这	办公室	后	这	谋杀	是

[jɔːrz] ! ”

yours	!	”
你的	!	”

“你手里有雷明顿的枪，而且谋杀案后在办公室里找到的钥匙是你的！”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [sed] [lɔːrd] - .

“	Impossible	!	”	said	Lord	Claythorpe	.
“	不可能的	!	”	说	主	-	.

“不可能！”克莱索普勋爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [sed] ['piːtər] .

“	It	is	one	of	the	impossible	things	that	has	happened	,	”	said	Peter	.
“	它	是	一	的	这	不可能的	事物	那	有	发生	,	”	说	彼得	.

“这是发生的最不可能的事情之一，”彼得说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] , ” - [bɪ'gæn] , [bʌt; bət]['piːtər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	there's	an	explanation	for	that	,	”	Claythorpe	began	,	but	Peter	stopped	him	.
“	出色地	,	有	一个	解释	为了	那	,	”	-	开始	,	但	彼得	停止	他	.

“嗯，这其中是有原因的，”克莱索普刚开口，就被彼得打断了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Of	course	there	is	,	”	he	said	.
“	的	课程	那里	是	,	”	他	说	.

“当然有，”他说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

“	There	are	a	hundred	explanations	,	all	of	which	are	quite	satisfactory	.
“	那里	是	一个	百	解释	,	全部	的	哪个	是	相当	令人满意的	.

“有上百种解释，每一种都相当令人满意。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kiːz] [aʊt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

I	suppose	you	had	the	keys	out	together	on	the	table	,
我	认为	你	有	这	钥匙	出去	一起	在	这	桌子	,

我猜你们当时把钥匙都放在桌子上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [mɪkst] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

and	they	got	mixed	at	some	time	or	other	,	and	you	did	not	notice	.
和	他们	得到	混合	在	一些	时间	或者	其他	,	和	你	做过	不是	注意	.

它们不知何时混在了一起，而你却没有注意到。

[aɪm][nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .

I'm	not	suggesting	that	you	can't	explain	.
我是	不是	建议	那	你	不能	解释	.

我并不是说你不能解释。

[aɪ] ['mɪrli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] , [ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

I	merely	point	out	this	fact	,	which	at	present	has	no	bearing	,	or	very	little	,
我	仅仅	观点	出去	这	事实	,	哪个	在	展示	有	不	轴承	,	或者	非常	小的	,

我只是指出这个事实，目前它无关紧要，或者影响甚微。

[ɑːn] ['eni] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

on	any	aspect	of	the	case	.
在	任何	方面	的	这	案件	.

案件的任何方面。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

"	Lewinstein	and	the	detective	went	from	the	house	together	.
"	-	和	这	侦探	去	从	这	房子	一起	.

“莱温斯坦和侦探一起离开了那栋房子。”

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [left] [ə'loʊn] , [peɪst] [ðə; ði] ['stʌdi] ['restləsli] .

His	lordship	,	left	alone	,	paced	the	study	restlessly	.
他的	领主	,	左边	独自的	,	踱步	这	学习	躁动不安	.

勋爵独自一人待在书房里，焦躁地踱来踱去。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .

Then	he	sat	down	at	his	desk	and	began	to	write	.
然后	他	卫星	向下	在	他的	桌子	和	开始	到	写	.

然后他坐在书桌前开始写作。

[hiː; hi] [prə'duːst] [tuː] [lɑːrdʒ]['kænvəs] ['envələʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,

He	produced	two	large	canvas	envelopes	from	the	drawer	of	his	desk	,
他	生产	二	大的	帆布	信封	从	这	抽屉	的	他的	桌子	,

他从办公桌抽屉里拿出两个大帆布信封。

[ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [in'səːtid] [ə; eɪ] [skwer] [sər'tɪfɪkət] .

and	into	one	of	these	he	inserted	a	square	certificate	.
和	进入	一	的	这些	他	插入	一个	正方形	证书	.

他在其中一个盒子里插入了一张方形证书。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvər] .

He	examined	it	casually	before	he	put	it	into	the	cover	.
他	检查	它	随意地	前	他	放	它	进入	这	覆盖	.

他随意地看了看，然后把它放进了封套里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'bentʃər] [sər'tɪfɪkət] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['smeltər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

It	was	a	debenture	certificate	issued	by	the	North	American	Smelter	Corporation
它	曾是	一个	债券	证书	发布	经过	这	北	美国人	冶炼厂	公司

[fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

for	five	hundred	thousand	dollars	,
为了	五	百	千	美元	,

这是北美冶炼公司发行的一张价值五十万美元的债券凭证。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]

and	there	was	a	particular	reason	why	he	should	not	have	this	valuable
和	那里	曾是	一个	特别的	原因	为什么	他	应该	不是	有	这	有价值的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	important	document	in	his	house	.
和	重要的	文档	在	他的	房子	.

而且，他不应该把这份珍贵重要的文件放在家里是有特殊原因的。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['lʌndən] .

He	addressed	the	envelope	containing	the	cover	to	himself	in	London	.
他	已解决	这	信封	包含	这	覆盖	到	他自己	在	伦敦	.

他在装有封面的信封上写明了寄给自己在伦敦的地址。

[ðɪs] [hiː; hi] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['pens(ə)l] ,

This	he	crossed	with	blue	pencil	,
这	他	交叉	和	蓝色的	铅笔	,

他用蓝色铅笔在上面划了线。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	from	a	drawer	took	out	a	small	box	containing	a	number	of
和	从	一个	抽屉	采取	出去	一个	小的	盒子	包含	一个	数字	的

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [stæmps] .

unused	stamps	.
未使用的	邮票	.

然后他从抽屉里拿出一个小盒子，里面装着一些未使用的邮票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['brɪtɪʃ] [stæmps] , [bʌt; bət]

They	were	not	British	stamps	,	but
他们	是	不是	英国	邮票	,	但

它们不是英国邮票，而是

[kə'loʊniəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔː'streɪliən] , ['æfrɪkən] , ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Colonial	,	including	Australian	,	African	,	Indian	,	and	British	Chinese	.
殖民	,	包括	澳大利亚	,	非洲	,	印度	,	和	英国	中国人	.

殖民地时期，包括澳大利亚、非洲、印度和英属华人。

[hiː; hi] [fɪkst] [tuː] [ɔː'streɪliən] [stæmps] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .

He	fixed	two	Australian	stamps	,	and	placed	the	envelope	within	another	,	a	little	bigger	.
他	固定的	二	澳大利亚	邮票	,	和	放置	这	信封	之内	其他	,	一个	小的	大	.

他贴上了两枚澳大利亚邮票，然后把信封放进另一个稍大一些的信封里。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][tæz'menɪənjən][bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

This	he	addressed	to	the	manager	of	a	Tasmanian	bank	,	with	whom	he
这	他	已解决	到	这	经理	的	一个	塔斯马尼亚	银行	,	和	谁	他

[hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .

had	done	some	business	.
有	完毕	一些	商业	.

他将此信寄给了塔斯马尼亚一家银行的经理，他曾与该银行有过一些业务往来。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,

To	this	gentleman	he	wrote	a	letter	,
到	这	绅士	他	写道	一个	信	,

他给这位先生写了一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɔː'streɪliə] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['letər] [riːtʃt] [its]

saying	**that**	**he**	**expected**	**to**	**be**	**in**	**Australia**	**by**	**the**	**time**	**this**	**letter**	**reached**	**it's**
说	那	他	预期的	到	是	在	澳大利亚	经过	这	时间	这	信	达到	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	**.**
目的地	.

他说，预计这封信到达目的地时，他已经在澳大利亚了。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn] ,

"	**But**	**,**	**"**	**the**	**letter**	**went**	**on**	**,**
"	但	,	"	这	信	去	在	,

“但是，”信中继续写道，

" [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

"	**if**	**by**	**any**	**chance**	**I**	**am**	**not**	**able**	**to**	**get**	**to**	**Australia**	**,**
"	如果	经过	任何	机会	我	是	不是	有能力的	到	得到	到	澳大利亚	,

“如果我万一无法前往澳大利亚，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pækɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,

and	**I**	**do**	**not**	**call**	**for**	**this**	**packet**	**within**	**a**	**week**	**after**	**its**	**arrival**	**,**
和	我	做	不是	称呼	为了	这	包	之内	一个	星期	后	它是	到达	,

包裹到达后一周内我没有打电话索取。

[ɔːr]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ][baɪ]['keɪb(ə)l] , ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

or	**notify**	**you**	**by**	**cable**	**,**	**asking**	**you**	**to**	**keep**	**it**	**for**	**me**	**,**
或者	通知	你	经过	电缆	,	问	你	到	保持	它	为了	我	,

或者通过电报通知你，请你帮我保管。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['redʒɪstərd] [poʊst] .

will	**you**	**please**	**send**	**it**	**back**	**to**	**me**	**by**	**registered**	**post**	**.**
将要	你	请	发送	它	后退	到	我	经过	挂号的	邮政	.

请您用挂号信寄回给我好吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] [wel] [dʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

"	**That**	**was**	**a**	**job**	**well**	**done**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**as**	**he**	**sealed**	**the**	**envelope**	**.**
"	那	曾是	一个	工作	出色地	完毕	,	他	想法	,	作为	他	密封	这	信封	.

“干得漂亮！”他一边封好信封一边想。

[ðɪs] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑːkjumənt] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [θriː]

This	**incriminating**	**document**	**would**	**at**	**any**	**rate**	**be**	**out**	**of**	**the**	**country**	**for**	**three**
这	有罪证	文档	会	在	任何	速度	是	出去	的	这	国家	为了	三

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

无论如何，这份罪证文件至少会在国外停留三个月。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['redʒɪstər][ˌaɪ 'tiː] ?

Should	**he**	**register**	**it**	**?**
应该	他	登记	它	?

他应该登记吗?

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['duːbiəsli] .

He	**scratched**	**his**	**chin**	**dubiously**	**.**
他	刮痕	他的	下巴	可疑地	.

他疑惑地挠了挠下巴。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['lɪtərəli] [ment] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

Registration	**literally**	**meant**	**registration**	**.**
登记	字面上地	意思是	登记	.

注册字面意思就是登记。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [in'kwaiəd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][trænsˈfɜːr][baɪ][meɪl] ,

If	people	inquired	as	to	whether	he	had	made	any	important	transfer	by	mail	,
如果	人们	询问	作为	到	无论	他	有	制成	任何	重要的	转移	经过	邮件	,

如果有人询问他是否通过邮寄方式进行了任何重要的转账，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] ,

there	would	be	no	difficulty	in	discovering	,
那里	会	是	不	困难	在	发现	,

发现这一点并不困难，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['poʊstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,

not	only	the	fact	that	he	had	posted	such	a	letter	,
不是	仅有的	这	事实	那	他	有	发布	这样的	一个	信	,

不仅仅是他寄出这样一封信这件事本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] .

but	the	address	to	which	it	had	been	posted	.
但	这	地址	到	哪个	它	有	到过	发布	.

但寄送的地址却并非如此。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['letər] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri]

on	the	whole	he	thought	it	would	be	better	if	he	sent	the	letter	by	ordinary
在	这	所有的	他	想法	它	会	是	更好的	如果	他	发送	这	信	经过	普通的

[poʊst] .

post	.
邮政	.

总的来说，他认为用普通邮件寄信会更好。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

He	put	on	his	hat	and	coat	,	and	took	the	letter	himself	to	the	nearest
他	放	在	他的	帽子	和	外套	,	和	采取	这	信	他自己	到	这	最近的

[poʊst] ['ɑːfɪs] .

post	office	.
邮政	办公室	.

他戴上帽子，穿上外套，亲自把信送到最近的邮局。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

On	his	return	his	butler	announced	a	visitor	.
在	他的	返回	他的	管家	宣布	一个	游客	.

他回来时，管家宣布有访客。

“ [mɪs] ['wilbəfɔːs] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn] [sərˈpraɪz] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

“	Miss	Wilberforce	!	”	said	his	lordship	in	surprise	,	“	I	thought	she	was	in	the
“	错过	威尔伯福斯	！	”	说	他的	领主	在	惊喜	,	“	我	想法	她	曾是	在	这

['kʌntri] . ”

country	.	”
国家	.	”

“威尔伯福斯小姐！”勋爵惊讶地说，“我以为她在乡下。”

“ [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ] [left] , [ˌɛm'lɔːrd] . ”

“	She	arrived	a	few	minutes	after	you	left	,	m'lord	.	”
“	她	到达的	一个	很少	分钟	后	你	左边	,	大人	.	”

“大人，您离开后几分钟她就到了。”

“ ['eksələnt] ！ ” [sed] - .

“	Excellent	!	”	said	Claythorpe	.
“	出色的	！	”	说	-	.

“太棒了！”克莱索普说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ]

It	was	the	last	person	he	had	expected	to	see	,	and	he	fetched	a
它	曾是	这	最后的	人	他	有	预期的	到	看	,	和	他	已获取	一个

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

sigh	of	relief	.
叹	的	宽慰	.

这是他最意想不到的人，他不禁松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːkwərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːrliər] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

It	might	have	been	awkward	if	she	had	arrived	earlier	—	at	any	rate	,
它	可能	有	到过	尴尬的	如果	她	有	到达的	早些时候	—	在	任何	速度	,

如果她早到的话，可能会有点尴尬——总之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

it	was	a	remarkable	coincidence	that	she	had	come	at	all	that	evening	.
它	曾是	一个	卓越	巧合	那	她	有	来	在	全部	那	晚上	.

她当晚能来真是个奇迹般的巧合。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

He	found	her	standing	by	his	table	,	and	went	towards	her	with
他	成立	她	常设	经过	他的	桌子	,	和	去	向	她	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

outstretched	hands	.
伸展	双手	.

他发现她站在他的桌子旁，便伸出手向她走去。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wət'evər] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

“	My	dear	Joyce	,	”	he	said	,	“	whatever	brings	you	here	?	”
“	我的	亲爱的	乔伊斯	,	”	他	说	,	“	任何	带来	你	这里	?	”

“我亲爱的乔伊斯，”他说，“是什么风把你吹来了？”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	had	a	telegram	about	the	robbery	,	”	she	said	;
“	我	有	一个	电报	关于	这	抢劫	,	”	她	说	;

“我收到了一份关于抢劫案的电报，”她说；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə]

and	then	for	the	first	time	he	realized	that	he	had	not	troubled	to
和	然后	为了	这	第一的	时间	他	已实现	那	他	有	不是	麻烦	到

['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrgləri] .

notify	the	only	person	who	was	really	affected	by	the	burglary	.
通知	这	仅有的	人	WHO	曾是	真的	做作的	经过	这	入室盗窃	.

然后他才第一次意识到，他竟然没有通知唯一一个真正受到盗窃案影响的人。

“ [huː] ['waɪərd][juː; jʊ] ? ”

“	Who	wired	you	?	”
“	WHO	有线	你	?	”

“谁给你装的线？”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] .

“	The	police	.
“	这	警察	.

“警察。”

” [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

”	Still	he	was	puzzled	.
”	仍然	他	曾是	困惑	.

他仍然感到困惑。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['waɪər] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	But	you	couldn't	have	had	the	wire	till	eleven	,	”	he	said	,
“	但	你	不能	有	有	这	金属丝	直到	十一	,	”	他	说	,

“但你不可能在十一点之前拿到电线，”他说。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
“ how on earth did you get here ?
” 如何 在 地球 做过 你 得到 这里 ?

“你到底是怎么到这儿来的？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ræðər] ['kwaɪətli] .
” She smiled rather quietly .
” 她 微笑 相当 悄悄 .

她微微一笑。

“ [aɪ][dɪd] ['ræðər] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I did rather an adventurous thing , ” she replied .
” 我 做过 相当 一个 冒险的 事物 , ” 她 回复 .

“我做了一件相当冒险的事，”她回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['erəpleɪn] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] ['fælməθ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
“ There is an aeroplane service between Falmouth and London .
” 那里 是 一个 飞机 服务 之间 法尔茅斯 和 伦敦 .

“法尔茅斯和伦敦之间有飞机服务。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” He could only stare at her .
” 他 可以 仅有的 盯 在 她 .

他只能呆呆地看着她。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['entərpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɔɪs] . ”
“ That was very enterprising of you , Joyce . ”
” 那 曾是 非常 进取 的 你 , 乔伊斯 . ”

“乔伊斯，你真是很有进取心。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ]['waɪər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɑːbəri] ? ”
“ Tell me , ” she said , “ did you also wire about this robbery ? ”
” 告诉 我 , ” 她 说 , “ 做过 你 还 金属丝 关于 这 抢劫 ? ”

“告诉我，”她说，“你有没有把这起抢劫案的消息传出去？”

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['diːteɪlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['nəutifaid][juː; jʊ] ,
“ I've been waiting till I got the fullest details before I notified you ,
” 我已经 到过 等待 直到 我 得到 这 最 细节 前 我 已通知 你 ,

“我一直在等待掌握所有细节后才通知你。”

” [sed] [lɔːrd] - ['iːzəli] .
” said Lord Claythorpe easily .
” 说 主 - 容易地 .

克莱索普勋爵轻松地说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
“ You see , my dear girl , I have no wish to worry or frighten you ,
” 你 看 , 我的 亲爱的 女孩 , 我 有 不 希望 到 担心 或者 吓唬 你 ,

“你看，我亲爱的姑娘，我不想让你担心或害怕，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃæns] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wʊmən] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]
and possibly there was some chance that this wretched woman would return
和 可能 那里 曾是 一些 机会 那 这 可怜 女士 会 返回
[ðə; ði][si'kjuəritis] ,
the securities ,
这 证券 ,

或许这个可怜的女人还有一线希望，会归还那些证券。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðem; ðəm] .
or at any rate give me a chance of redeeming them .
或者 在 任何 速度 给 我 一个 机会 的 赎回 他们 .

或者至少给我一次赎回它们的机会。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I see , " she said .
" 我 看 , " 她 说 .

"我明白了，"她说。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ?
" Then I can do nothing ?
" 然后 我 能 做 没有什么 ?

"那我岂不是什么都做不了？"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
" Absolutely nothing .
" 绝对地 没有什么 .

"绝对没有。"

" [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] [ɪ'rezəluːtli] .
" She pursed her lips irresolutely .
" 她 攥紧 她 嘴唇 犹豫不决 .

她犹豫地抿了抿嘴唇。

" [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Can I write a letter ? " she asked .
" 能 我 写 一个 信 ? " 她 问 .

"我可以写封信吗？"她问道。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [fʌst] .
" Sit down , sit down , my dear child , " he fussed .
" 坐 向下 , 坐 向下 , 我的 亲爱的 孩子 , " 他 烦躁不安 .

"坐下，坐下，我的孩子，"他唠叨道。

" [juːl] [faɪnd]['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" You'll find paper and envelopes in this case .
" 你会 寻找 纸 和 信封 在 这 案件 .

"这个盒子里有纸张和信封。"

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , [saʊθ] ['westərn] ['dɪstrɪkt] [poʊst] ['ɑːfɪs] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][wʌz; wəz]
" At eleven o'clock that night , South Western District Post Office No . 2 was
[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
a scene of animation .
一个 场景 的 动画片 .

"当晚十一点，西南区第二邮局热闹非凡。"

['poʊst(ə)l][vænz] ,
Postal vans ,
邮政 货车 ,

邮政货车，

[hɔːrs] [vænz][ænd; ənd]['moʊtɚz][wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [led]

horse	vans	and	motors	were	pulled	up	level	with	the	big	platform	which	led
马	货车	和	电机	是	拉	向上	等级	和	这	大的	平台	哪个	引领

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [ruːm] ,

from	the	sorting	room	,
从	这	排序	房间	,

马车和汽车被拉到与分拣室相连的大平台齐平的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [meɪl][bægz][fɔːr; fər] ['veriəs]

and	a	dozen	porters	were	engaged	in	handling	mail	bags	for	various
和	一个	打	搬运工	是	已订婚的	在	处理	邮件	包	为了	各种各样的

[destɪ'neɪʃnz] .

destinations	.
目的地	.

十几名搬运工正在搬运寄往不同目的地的邮件。

[ðə; ði][vænz] [kən'veiiŋ] ['loʊk(ə)l] ['lʌndən] [meɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

The	vans	conveying	local	London	mails	had	been	despatched	to	the	various
这	货车	传递	当地的	伦敦	邮件	有	到过	已派送	到	这	各种各样的

['dɪstrɪkt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

district	offices	,
区	办公室	,

运送伦敦当地邮件的货车已被派往各个区邮局。

[ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] - [hɔːrs] [væn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [meɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	last	to	leave	being	a	small	one	-	horse	van	carrying	the	foreign	mails	to	the
这	最后的	到	离开	存在	一个	小的	一	-	马	货车	携带	这	外国的	邮件	到	这

[dʒiː] . [piː] . [oʊ] .

G	.	P	.	O	.
G	.	P	.	哦	.

最后离开的是一辆小型单马拉货车，上面载着运往邮政总局的外国邮件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ə'tendənt] [neɪmd] ['kɑːrtər] ,

It	was	driven	by	a	middle	-	aged	attendant	named	Carter	,
它	曾是	驱动	经过	一个	中间	-	老年人	服务员	命名	卡特	,

驾驶这辆车的是一位名叫卡特的中年服务员。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] .

and	pulled	out	of	the	yard	at	a	quarter	to	twelve	.
和	拉	出去	的	这	院子	在	一个	四分之一	到	十二	.

12点54分，车驶出了院子。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn][ðə; ði]

The	weather	was	a	repetition	of	that	which	had	been	experienced	on	the
这	天气	曾是	一个	重复	的	那	哪个	有	到过	经验丰富的	在	这

['priːviəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

天气与前一晚的情况如出一辙。

[ðə; ði] [saʊθ] - ['westər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] , [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['gʌsti] [skwɔːlz] ,

The	south	-	wester	was	still	blowing	,	the	rain	was	coming	down	in	gusty	squalls	,
这	南	-	西方	曾是	仍然	吹	,	这	雨	曾是	未来	向下	在	阵风	暴风雨	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ,

and	the	driver	,
和	这	司机	,

西南风依旧刮着，雨水夹杂着阵阵狂风倾盆而下，司机

['mʌfld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][blæst] .

muffled	up	to	the	chin	,	whipped	up	his	horse	to	face	the	blast	.
闷音	向上	到	这	下巴	,	鞭打	向上	他的	马	到	脸	这	爆炸	.

他裹得严严实实，只遮住了下巴，便策马迎向爆炸。

[hɪz; ɪz] [wei] [led] [θruː] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [west] [end] — [mɔːr] [dɪˈzɜːrtɪd]

His	way	led	through	the	most	deserted	part	of	London's	West	End	—	more	deserted
他的	方式	引领	通过	这	最多	荒凉的	部分	的	伦敦的	西方	结尾	—	更多的	荒凉的

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ɑːn] [ðɪs] [ˈstɔːrmi] [naɪt] .

than	usual	on	this	stormy	night	.
比	通常	在	这	暴风雨	夜晚	.

他的路线穿过伦敦西区最荒凉的地区——在这个暴风雨之夜，这里比往常更加荒凉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [wʌz; wəz] “ [ʌp] ,

One	of	the	main	streets	through	which	he	had	to	pass	was	“	up	,
一	的	这	主要的	街道	通过	哪个	他	有	到	经过	曾是	“	向上	,

他必须经过的主要街道之一是“向上，

” [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [rɪˈpɛrərz] ,

”	being	in	the	hands	of	the	road	repairers	,
”	存在	在	这	双手	的	这	路	修理工	,

“掌握在道路维修人员手中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	he	turned	into	a	side	street	to	make	a	detour	which	would	bring	him
和	他	转向	进入	一个	边	街道	到	制作	一个	車輛改道	哪个	会	带来	他

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .

clear	of	the	obstruction	.
清除	的	这	梗阻	.

于是他拐进一条小路，绕道而行，避开障碍物。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,

He	observed	,
他	观察到	,

他观察到，

[æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈθɜːroʊfer] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ]

as	he	again	turned	his	horse	into	the	narrow	thoroughfare	running	parallel	with
作为	他	再次	转向	他的	马	进入	这	狭窄的	通道	跑步	平行线	和

[ðə; ðɪ][meɪn] [roʊd] ,

the	main	road	,
这	主要的	路	,

他再次调转马头，进入与主路平行的狭窄通道。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [striːt] [læmps][wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔːrm] .

that	the	street	lamps	were	extinguished	,	and	put	this	down	to	the	storm	.
那	这	街道	灯	是	熄灭	,	和	放	这	向下	到	这	风暴	.

街灯都熄灭了，他认为这是暴风雨造成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈblækɪst] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,

He	was	in	the	blackest	patch	of	the	road	,
他	曾是	在	这	最黑的	修补	的	这	路	,

他当时身处路边最黑暗的一段，

[wen] [ə; eɪ] [red] [læmp] [flæʃt] [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

when	a	red	lamp	flashed	right	ahead	of	him	,
什么时候	一个	红色的	灯	闪光灯	正确的	前方	的	他	,

当一盏红灯在他正前方闪过时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] .

and	he	pulled	his	horse	back	on	its	haunches	.
和	他	拉	他的	马	后退	在	它是	臀部	.

他勒住马的后腿，让它站稳。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
“	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

" [hiː; hi] [sed] ['liːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [held] [ðə; ði] [læmp] .

"	he	said	leaning	down	and	addressing	the	figure	that	held	the	lamp	.
"	他	说	倾斜	向下	和	解决	这	数字	那	握住	这	灯	.

"他俯下身，对着拿着灯的人说道。"

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [də'rektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɑːkɪt] [læmp] ,

For	answer	,	a	blinding	ray	of	light	,	directed	by	a	powerful	pocket	lamp	,
为了	回答	,	一个	失明	射线	的	光	,	指导	经过	一个	强大的	口袋	灯	,

答案是：一道刺眼的光束，由一盏强力手电筒发出。

[strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riəlaizd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

struck	him	full	in	the	face	,	and	before	he	realised	what	had	happened	,
击	他	满的	在	这	脸	,	和	前	他	意识到	什么	有	发生	,

一拳正中他的脸，他还没反应过来发生了什么，

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [lept] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

someone	had	leapt	on	to	the	wheel	and	was	by	his	side	,
某人	有	跳跃	在	到	这	车轮	和	曾是	经过	他的	边	,

有人跳到方向盘上，站在他身边。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪlz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] .

clutching	at	the	rails	on	top	of	the	van	.
紧握	在	这	铁轨	在	顶部	的	这	货车	.

紧紧抓住货车顶部的栏杆。

['sʌmθɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .

Something	cold	and	hard	was	pressed	against	his	neck	.
某物	寒冷的	和	难的	曾是	按下	反对	他的	脖子	.

有什么冰冷坚硬的东西抵住了他的脖子。

" ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , " [sed] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] .

"	Utter	a	sound	and	you're	a	dead	man	,	"	said	a	man's	voice	.
"	说出	一个	声音	和	你是	一个	死的	男人	,	"	说	一个	男人的	嗓音	.

"发出声音你就死定了，"一个男人的声音说道。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

A	quarter	of	an	hour	later	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

一刻钟后，

[ɔːl] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɑːrk] [loʊ] ['moʊtər] [kɑːr] ,

all	that	stood	for	authority	in	London	was	searching	for	a	dark	low	motor	car	,
全部	那	站立	为了	权威	在	伦敦	曾是	搜索	为了	一个	黑暗的	低的	发动机	车	,

伦敦所有代表权威的事物都在寻找一辆黑色低矮的汽车。

[ænd; ənd] ['piːtər] [dɔːz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'dʒɑːməz] ,

and	Peter	Dawes	,	sitting	on	the	edge	of	his	bed	in	his	pyjamas	,
和	彼得	道斯	,	坐着	在	这	边缘	的	他的	床	在	他的	睡衣	,

还有彼得·道斯，他穿着睡衣坐在床边。

[wʌz; wəz] ['iːgərli] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniər] ['ɑːfəsərz] ['oʊvər] [ðə; ði] - [foʊn] .

was	eagerly	questioning	one	of	his	junior	officers	over	the	-	phone	.
曾是	急切地	提问	一	的	他的	初级	警官	超过	这	-	电话	.

他正急切地通过电话询问他的一名下级军官。

" [rɔbd] [ðə; ði] [meɪl] ?

"	Robbed	the	mail	?
"	被抢劫	这	邮件	?

"抢劫邮件？"

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How **did** **it** **happen** **?**
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'restɪd] ?
Were **they** **arrested** **?**
是 他们 被捕 ?

他们被逮捕了吗?

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
I'll **be** **with** **you** **in** **ten** **minutes** **.**
患病的 是 和 你 在 十 分钟 .

我十分钟后就到。

" [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][suːt] , ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɑːʃ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
" **He** **slipped** **into** **a** **suit** **,** **buttoned** **his** **mackintosh** **,** **and** **stepped** **out** **into** **the**
" 他 滑倒了 进入 一个 套装 , 纽扣 他的 雨衣 , 和 步 出去 进入 这
[waɪld] [naɪt] .
wild **night** **.**
荒野 夜晚 .

他穿上西装，扣好雨衣，走进了茫茫的夜色中。

[hɪz; ɪz] [flæt] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][kæb] [ræŋk] ,
His **flat** **was** **opposite** **a** **cab** **rank** **,**
他的 平坦的 曾是 对面的 一个 出租车 秩 ,

他的公寓对面就是出租车站，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
and **in** **less** **than** **ten** **minutes** **he** **was** **at** **Scotland** **Yard** **.**
和 在 较少的 比 十 分钟 他 曾是 在 苏格兰 院子 .

不到十分钟，他就到了苏格兰场。

" ... [ðə; ði][mæn] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
" **...** **the** **man** **said** **the** **thing** **was** **over** **so** **quickly** **he** **hadn't** **a** **chance** **of**
" ... 这 男人 说 这 事物 曾是 超过 所以 迅速地 他 之前没有 一个 机会 的
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting **,**
喊叫 ,

".....那人说事情结束得太快了，他根本来不及喊叫。"

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . "
besides **which** **,** **the** **fellow** **who** **stood** **by** **his** **side** **threatened** **to** **shoot** **him** **.** **"**
除了 哪个 , 这 同伴 WHO 站立 经过 他的 边 威胁 到 射击 他 . "

此外，站在他旁边的那个人还威胁要开枪打死他。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] ? "
" **What** **have** **they** **taken** **?** **"**
" 什么 有 他们 已采取 ? "

他们拿走了什么?

" ['oʊnli] [wʌn] [bæg] , [soʊ] [fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] .
" **Only** **one** **bag** **,** **so** **far** **as** **can** **be** **ascertained** **.**
" 仅有的 一 包 , 所以 远的 作为 能 是 已确定 .

"据目前所知，只有一个袋子。"

[ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]
They **knew** **just** **what** **they** **were** **after** **,** **and** **when** **they** **had** **got** **it** **they**
他们 知道 只是 什么 他们 是 后 , 和 什么时候 他们 有 得到 它 他们
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

他们很清楚自己想要什么，得到之后就消失了。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [ʃaʊt] ,

The	constable	at	the	other	end	of	the	street	heard	the	man	shout	,
这	警官	在	这	其他	结尾	的	这	街道	听到	这	男人	喊	,

街另一头的警员听到那人喊叫：

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	came	running	down	just	in	time	to	see	a	motor	car	turn	the	corner	.
和	来了	跑步	向下	只是	在	时间	到	看	一个	发动机	车	转动	这	角落	.

他跑下来，正好看到一辆汽车转弯。

" ['leɪtər] , ['piːtər] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ]['bædli] [skerd] [mæn] ,

"	Later	,	Peter	interviewed	the	driver	,	a	badly	scared	man	,
"	之后	,	彼得	接受采访	这	司机	,	一个	糟糕	害怕的	男人	,

“后来，彼得采访了司机，司机吓坏了。”

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræktər] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst]

in	the	stable	-	yard	of	the	contractor	who	supplied	the	horses	for	the	post
在	这	稳定的	-	院子	的	这	承包商	WHO	供应	这	马匹	为了	这	邮政

['ɑːfɪs] [vænz] .

office	vans	.
办公室	货车	.

在为邮局货车提供马匹的承包商的马厩院子里。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ten]

The	driver	was	a	man	who	had	been	in	the	Government	service	for	ten
这	司机	曾是	一个	男人	WHO	有	到过	在	这	政府	服务	为了	十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

司机是一名在政府部门工作了十年的男子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]

and	had	covered	the	route	he	was	following	that	night	—	except	that	he
和	有	涵盖	这	路线	他	曾是	下列的	那	夜晚	—	除了	那	他

[hæd; həd] ['nevər] ['priːviəsli] ['teɪkən][ðə; ði][saɪd] [striːt] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

had	never	previously	taken	the	side	street	rendered	necessary	by	the	condition	of
有	绝不	之前	已采取	这	边	街道	渲染	必要的	经过	这	状况	的

[ðə; ði][roʊd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

the	road	—	for	the	greater	part	of	that	time	.
这	路	—	为了	这	更大的	部分	的	那	时间	.

那天晚上他走的路线，他已经走了一遍——只是因为路况的原因，他以前从未走过那条小路——而且在大部分时间里，他都走完了全程。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] ['θretnd]

“	Did	you	see	anybody	else	except	the	man	who	sat	by	your	side	and	threatened
“	做过	你	看	任何人	别的	除了	这	男人	WHO	卫星	经过	你的	边	和	威胁

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“除了坐在你旁边威胁你的那个人之外，你还看到其他人吗？”

" [æskt] ['piːtər] .

"	asked	Peter	.
"	问	彼得	.

“彼得问道。”

“ [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	sir	,	"	replied	the	man	.
“	是的	,	先生	,	"	回复	这	男人	.

“是的，先生，”那人回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['ɔɪlskɪn] ;

“	I	saw	what	I	thought	was	a	girl	in	a	black	oilskin	;
”	我	锯	什么	我	想法	曾是	一个	女孩	在	一个	黑色的	油布	;

“我看到一个穿着黑色油布雨衣的女孩；

[ʃiː; ʃi] [pæst] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] . ”

she	passed	round	to	the	back	of	the	van	.	”
她	通过了	圆形的	到	这	后退	的	这	货车	.	”

她绕到面包车后部。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][væn] ?

“	Where	is	the	van	?
”	在哪里	是	这	货车	?

“货车在哪儿？ ”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] , [fɔːr] -

Is	it	here	?	”	asked	the	detective	,	and	they	showed	him	a	small	,	four	-
是	它	这里	?	”	问	这	侦探	,	和	他们	显示	他	一个	小的	,	四	-

[wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

wheeled	vehicle	,
带轮子的	车辆	,

“在这里吗？”侦探问道，他们给他看了一辆小型四轮车。

['kʌvərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ]

covered	in	at	the	top	and	with	two	doors	which	were	fastened	behind	by	a
涵盖	在	在	这	顶部	和	和	二	门	哪个	是	系紧	在后面	经过	一个

[stiːl] [bɑːr][ænd; ənd] ['pædlɑːk] .

steel	bar	and	padlocked	.
钢	酒吧	和	已上锁	.

顶部被遮盖，有两个门，门后用钢条固定并上了挂锁。

[ðə; ði] ['pædlɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [naʊ] [stʊd] [ə'dʒɑːr] .

The	padlock	had	been	wrenched	open	,	and	the	doors	now	stood	ajar	.
这	挂锁	有	到过	扭动	打开	,	和	这	门	现在	站立	半开	.

挂锁被人猛地撬开，门现在半开着。

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [meɪl] [bægz] , [sɜːr] ,

“	They	had	taken	out	the	mail	bags	,	sir	,
”	他们	有	已采取	出去	这	邮件	包	,	先生	,

先生，他们已经把邮件袋取走了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sɔːrt][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

in	order	to	sort	them	out	to	see	what	was	gone	.
在	命令	到	种类	他们	出去	到	看	什么	曾是	已消失	.

为了把它们整理出来，看看哪些不见了。

” ['piːtər] [flæʃt] [hɪz; ɪz][læmp][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [saɪdz] ['kerfəli] .

”	Peter	flashed	his	lamp	in	the	interior	,	examining	the	floor	and	sides	carefully	.
”	彼得	闪光灯	他的	灯	在	这	内部的	,	检查	这	地面	和	侧面	小心	.

彼得用手电筒照了照屋内，仔细检查了地板和墙壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

There	was	no	clue	of	any	kind	until	he	began	his	inspection	of	the	inside
那里	曾是	不	线索	的	任何	种类	直到	他	开始	他的	检查	的	这	里面

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

of	the	doors	,
的	这	门	,

直到他开始检查门内侧，才发现任何线索。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['leɪb(ə)l] .

and	there	,	on	the	very	centre	,	was	the	familiar	label	.
和	那里	,	在	这	非常	中心	,	曾是	这	熟悉的	标签	.

而就在正中央，赫然印着那个熟悉的标签。

“ [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] , [eɪ] ? ” [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd] ['hwisld] .

“	Four	Square	Jane	,	eh	?	”	said	Peter	,	and	whistled	.
”	四	正方形	简	,	嗯	?	”	说	彼得	,	和	吹口哨	.

“四方简，嗯？”彼得说着，吹了声口哨。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

“ [aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [meɪlz] .

“	I	deeply	regret	that	I	found	it	necessary	to	interfere	with	His	Majesty's	mails	.
”	我	深	后悔	那	我	成立	它	必要的	到	干扰	和	他的	陛下的	邮件	.

“我深感遗憾，因为我不得不干预陛下的邮件。”

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	a	certain	bag	was	a	letter	which	was	very	compromising	to	me	,
在	一个	肯定	包	曾是	一个	信	哪个	曾是	非常	妥协	到	我	,

某个袋子里有一封信，信的内容对我非常不利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	necessary	that	I	should	recover	it	.
和	它	曾是	必要的	那	我	应该	恢复	它	.

我必须把它找回来。

[aɪ][beg][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

I	beg	to	enclose	the	remainder	of	the	letters	which	are	,	as	you	will	see	,
我	求	到	括	这	余	的	这	信件	哪个	是	,	作为	你	将要	看	,

我谨附上其余信件，您将会看到：

[ɪn'tækt] [ænd; ənd] [ˌʌn'tæmpərd] [wɪð; wɪθ] !

intact	and	untampered	with	!
完好无损的	和	未篡改的	和	!

完好无损，未被篡改！

” [ðɪs] ['dɑːkjumənt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [siːl] ['mænjuəl][ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ,

”	This	document	,	bearing	the	seal	manual	of	Four	Square	Jane	,
”	这	文档	,	轴承	这	海豹	手动的	的	四	正方形	简	,

“这份文件盖有四方简手册的印章，

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [meɪl] [bæg] .

was	delivered	to	the	Central	Post	Office	accompanied	by	a	large	mail	bag	.
曾是	发表	到	这	中央	邮政	办公室	伴随	经过	一个	大的	邮件	包	.

邮件连同大邮袋一起送到了中央邮局。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] ['sɜːrvɪs]

The	person	who	delivered	it	was	a	small	boy	of	the	District	Messenger	Service
这	人	WHO	发表	它	曾是	一个	小的	男生	的	这	区	信使	服务

,

,

,

送信的人是区信使队的一个小男孩。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] .

who	brought	the	package	in	a	taxi	-	cab	.
WHO	带来	这	包裹	在	一个	出租车	-	出租车	.

谁用出租车送来了包裹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept]

He	could	give	no	information	as	to	the	person	who	had	sent	him	except
他	可以	给	不	信息	作为	到	这	人	WHO	有	发送	他	除了

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] ,

to	say	that	it	was	a	lady	wearing	a	heavy	veil	,
到	说	那	它	曾是	一个	女士	穿着	一个	重的	面纱	,

他无法提供任何关于派他来的人的信息，只说那是一位戴着厚重面纱的女士。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]

who	had	summoned	him	to	a	popular	hotel	,	and	had	met	him	in
WHO	有	被召唤	他	到	一个	受欢迎的	酒店	,	和	有	遇见	他	在

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

the	vestibule	.
这	前厅	.

有人把他叫到一家热门酒店，并在酒店大堂与他见面。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kæb] [tə'geðər] ,

They	had	taken	a	cab	together	,
他们	有	已采取	一个	出租车	一起	,

他们一起乘出租车来的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['klɑrdʒɪz] [striːt] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

and	at	the	corner	of	Clarges	Street	the	cab	had	pulled	up	on	the
和	在	这	角落	的	大	街道	这	出租车	有	拉	向上	在	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ;

instructions	of	the	lady	;
指示	的	这	女士	;

出租车按照那位女士的指示，停在了克拉格斯街的拐角处；

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] [wɪtʃ]

a	man	had	appeared	bearing	a	bundle	that	he	had	put	into	a	cab	which
一个	男人	有	出现	轴承	一个	捆	那	他	有	放	进入	一个	出租车	哪个

[ðen] [droʊv] [ɑːn] .

then	drove	on	.
然后	驾驶	在	.

一名男子出现，手里拿着一个包裹，他把包裹放进一辆出租车里，然后出租车就开走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði][kæb] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt] ,

A	little	later	the	lady	had	stopped	the	cab	,	given	the	boy	a	pound	note	,
一个	小的	之后	这	女士	有	停止	这	出租车	,	给定	这	男生	一个	磅	笔记	,

过了一会儿，那位女士拦下了出租车，给了男孩一张一英镑的钞票。

[ænd; ənd][hɜːr'self] [dɪ'sendɪd] .

and	herself	descended	.
和	她自己	下降	.

她自己也下了山。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]

The	boy	could	only	say	that	in	his	opinion	she	was	young	,	and	undoubtedly	in
这	男生	可以	仅有的	说	那	在	他的	观点	她	曾是	年轻的	,	和	无疑	在

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

男孩只能说，在他看来，她还很年轻，而且无疑是在哀悼。

[hɪr] [wʌz; wəz] [nuː] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

Here	was	new	fuel	to	the	flames	of	excitement	which	the	murder	of
这里	曾是	新的	燃料	到	这	火焰	的	激动	哪个	这	谋杀	的

['remiŋtən] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .

Remington	had	aroused	.
雷明顿	有	被唤醒	.

雷明顿遇害事件激起了人们的强烈愤慨，而这无疑是火上浇油。

[ə; eɪ]['mɜːrdər] [wʌn] [deɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [wɪtʃ] , [ɪf] ['ruːmər] [hæd; həd] ['eni]

A	murder	one	day	,	accompanied	by	a	robbery	which	,	if	rumour	had	any
一个	谋杀	一	天	,	伴随	经过	一个	抢劫	哪个	,	如果	谣言	有	任何

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

某日发生了一起谋杀案，同时还发生了一起抢劫案，如果传言属实的话……

[ɪn'vɑːlvd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] ,

involved	nearly	a	quarter	of	a	million	pounds	,
涉及	几乎	一个	四分之一	的	一个	百万	磅	,

涉及金额近25万英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trædʒədi] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [meɪl] ;

and	this	tragedy	followed	on	the	next	day	by	the	robbery	of	the	King's	mail	;
和	这	悲剧	随后	在	这	下一个	天	经过	这	抢劫	的	这	国王学院	邮件	;

而就在第二天，国王的邮件又被盗，悲剧接踵而至；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

and	all	at	the	hands	of	a	mysterious	woman	whose	name	was	already	a
和	全部	在	这	双手	的	一个	神秘	女士	谁	姓名	曾是	已经	一个

['haʊshoʊld] [wɜːrd] — [ðiːz] ['hæpəniŋz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt]

household	word	—	these	happenings	apart	from	the	earlier	crimes	were	sufficient
家庭	单词	—	这些	事件	除	从	这	早些时候	犯罪	是	充足的

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['lʌndən] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

to	furnish	not	only	London	but	the	whole	of	Britain	with	a	subject	for
到	提供	不是	仅有的	伦敦	但	这	所有的	的	英国	和	一个	主题	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

这一切都出自一位神秘女子之手，她的名字已经家喻户晓——除了之前发生的罪行之外，这些事件足以让伦敦乃至整个英国都成为人们讨论的话题。

[lɔːrd] - [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .

Lord	Claythorpe	heard	the	news	of	the	robbery	with	some	uneasiness	.
主	-	听到	这	消息	的	这	抢劫	和	一些	不安	.

克莱索普勋爵听到抢劫的消息，心中有些不安。

[in'kwaiəriz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfɪs] [haʊ'evər] , [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

Inquiries	made	at	the	local	district	office	however	,	relieved	him	of	his	anxiety	.
查询	制成	在	这	当地的	区	办公室	然而	,	松了口气	他	的	他的	焦虑	.

然而，在当地区办事处进行的询问让他消除了焦虑。

[ðə; ði] [meɪl] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	mail	bag	which	had	been	taken	,	he	was	informed	,	was	part	of	the
这	邮件	包	哪个	有	到过	已采取	,	他	曾是	知情的	,	曾是	部分	的	这

['ɪndiən] [meɪl] .

Indian	mail	.
印度	邮件	.

他被告知，被拿走的邮件袋是印度的邮件。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [meɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]

The	Australian	mail	had	been	delivered	at	the	General	Post	Office	earlier	in	the
这	澳大利亚	邮件	有	到过	发表	在	这	一般的	邮政	办公室	早些时候	在	这

['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

evening	by	the	service	which	left	the	district	office	at	nine	o'clock	.
晚上	经过	这	服务	哪个	左边	这	区	办公室	在	九	点钟	.

澳大利亚的邮件已于当晚早些时候由九点钟从地区邮局出发的邮递服务送达总邮局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]

It	was	as	well	for	his	peace	of	mind	that	he	did	not	know	how
它	曾是	作为	出色地	为了	他的	和平	的	头脑	那	他	做过	不是	知道	如何

[ɪ'roʊniəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

erroneous	was	the	information	he	had	been	given	.
错误	曾是	这	信息	他	有	到过	给定	.

他不知道自己得到的信息有多么错误，这对他来说也是一件好事，因为他可以安心。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [dʒɔɪs] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	asked	Joyce	to	breakfast	with	him	,
他	有	问	乔伊斯	到	早餐	和	他	,

他邀请乔伊斯和他一起吃早餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðiːz] [in'kwaiəriz] ;

and	had	kept	her	waiting	whilst	he	pursued	these	inquiries	;
和	有	保留	她	等待	而	他	追击	这些	查询	;

他让她一直等着，自己则继续调查这些事情；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪn][bed] ,

for	he	had	read	of	the	robbery	in	bed	,
为了	他	有	读	的	这	抢劫	在	床	,

因为他在床上读到了这起抢劫案的新闻。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	had	hurried	round	to	the	district	office	without	delay	.
和	有	慌忙	圆形的	到	这	区	办公室	没有	延迟	.

然后立即赶往区办事处。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

“	This	is	the	most	amazing	exploit	of	all	,	”	he	said	to	the	girl	,
“	这	是	这	最多	惊人的	开发	的	全部	,	”	他	说	到	这	女孩	,

“这是最惊人的壮举，”他对女孩说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['peɪpər] .

as	he	handed	her	the	paper	.
作为	他	递交	她	这	纸	.

他把纸递给她的时候。

“ [teɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Take	this	,	”	he	said	.
“	拿	这	,	”	他	说	.

“拿着这个，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	read	it	.	”
“	我	有	读	它	.	”

“我读过了。”

“ [pʊr] [dʒeɪn] ! ”

“	Poor	Jane	Briglow	!	”
“	贫穷的	简	布里格洛	!	”

“可怜的简·布里格洛！”

“ [waɪ] [dʒeɪn] ?

“	Why	Jane	Briglow	?
“	为什么	简	布里格洛	?

“为什么是简·布里格洛？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] .

”	The	girl	smiled	.
”	这	女孩	微笑	.

女孩笑了。

“ ['mʌðər] [in'sists] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ækts] .

“	Mother	insists	that	it	is	she	who	has	committed	all	these	acts	.
”	母亲	坚持	那	它	是	她	WHO	有	坚定的	全部	这些	行为	.

“母亲坚称所有这些行为都是她所为。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒeɪn][ɪz][ɪn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

I	happen	to	know	that	Jane	is	in	good	service	in	the	North	of	England	.
我	发生	到	知道	那	简	是	在	好的	服务	在	这	北	的	英格兰	.

我碰巧知道简在英格兰北部一家不错的公司工作。

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

”	Claythorpe	looked	at	her	in	surprise	.
”	-	看起来	在	她	在	惊喜	.

克莱索普惊讶地看着她。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .

”	he	said	incredulously	.
”	他	说	难以置信地	.

他难以置信地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Do	you	know	,
”	做	你	知道	,

“你知道吗，

[aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] . ”

I'd	begun	to	form	a	theory	about	that	girl	.	”
ID	开始	到	形式	一个	理论	关于	那	女孩	.	”

我开始对那个女孩形成一些想法。

“ [wel] , [dəunt] , ” [sed] [dʒɔɪs] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][dʒæm] .

“	Well	,	don't	,	”	said	Joyce	,	helping	herself	to	jam	.
”	出色地	,	不	,	”	说	乔伊斯	,	帮助	她自己	到	果酱	.

“好吧，别这样，”乔伊斯一边说着，一边给自己拿了些果酱。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪl] [get][ðə; ði][bæg] [bæk] , ” ['spekjuleitid] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

“	I	wonder	whether	they'll	get	the	bag	back	,	”	speculated	his	lordship	.
”	我	想知道	无论	他们会	得到	这	包	后退	,	”	推测	他的	领主	.

“我不知道他们能不能找回那个包，”大人推测道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . ”

“	There's	nothing	about	it	in	the	papers	.	”
”	有	没有什么	关于	它	在	这	文件	.	”

“报纸上完全没有报道这件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɔɪs] .

“	It	is	very	unlikely	,	I	should	think	,	”	said	Joyce	.
”	它	是	非常	不太可能	,	我	应该	思考	,	”	说	乔伊斯	.

“我认为这不太可能，”乔伊斯说。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] ['teɪbl] - ['næpkɪn] .

She	rolled	up	her	table	-	napkin	.
她	滚动	向上	她	桌子	-	餐巾	.

她卷起了餐巾。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	wanted	to	see	me	about	something	this	morning	,	”	she	said	.
”	你	通缉	到	看	我	关于	某物	这	早晨	,	”	她	说	.

“你今天早上想见我，是关于某件事，”她说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ [jes] , [dʒɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	Joyce	,	”	he	said	.
”	是的	,	乔伊斯	,	”	他	说	.

“是的，乔伊斯，”他说。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər] .

“	I've	been	thinking	matters	over	.
”	我已经	到过	思维	事情	超过	.

我一直在思考这件事。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [jʌŋ] [stiːl] .

I'm	afraid	I	was	rather	prejudiced	against	young	Steele	.
我是	害怕的	我	曾是	相当	有偏见的	反对	年轻的	斯蒂尔	.

恐怕我之前对年轻的斯蒂尔抱有偏见。

” [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	The	girl	made	no	reply	.
”	这	女孩	制成	不	回复	.

女孩没有回答。

“ [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃɑːrdʒd]

“	I'm	not	even	certain	that	he	was	guilty	of	the	offence	with	which	I	charged
”	我是	不是	甚至	肯定	那	他	曾是	有罪的	的	这	罪行	和	哪个	我	带电

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我甚至不确定他是否犯了我指控他的罪行。”

” - [went] [ɑːn] .

”	Claythorpe	went	on	.
”	-	去	在	.

克莱索普继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɜːrid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

“	You	see	,	I	was	very	worried	at	the	time	,
”	你	看	,	我	曾是	非常	担心	在	这	时间	,

“你知道，当时我很担心，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]

and	it	is	possible	that	I	may	have	signed	a	cheque	and	overlooked	the
和	它	是	可能的	那	我	可能	有	签名	一个	查看	和	被忽视的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

我有可能签了支票却没注意到这一点。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [stiːl] ?

You	were	very	fond	of	Steele	?
你	是	非常	喜爱	的	斯蒂尔	?

你很喜欢斯蒂尔吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [wel] , " [sed] [lɔːrd] - ['hɑːrtɪli] , " [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
" Well , " said Lord Claythorpe heartily , " I will no longer stand in your way .
" 出色地 , " 说 主 - 衷心地 , " 我 将要 不 更长 站立 在 你的 方式 .

"好吧,"克莱索普勋爵热情地说，"我不会再阻拦你了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" She looked at him steadily .
" 她 看起来 在 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] ?
" You mean you will consent to my marriage ?
" 你 意思是 你 将要 同意 到 我的 婚姻 ?

"你是说你会同意我结婚吗？"

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

"为什么不行？"他问道。

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ?
" Why not , indeed ?
" 为什么 不是 , 的确 ?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
" she said , a little bitterly .
" 她 说 , 一个 小的 苦涩地 .

她略带苦涩地说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['weðər] [aɪ] ['mæri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" I understand that my fortune no longer depends upon whether I marry according to
[jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɔːr][nɑːt] — [sɪns] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɔːrtʃən] . "
your wishes or not — since I have no fortune . "
你的 愿望 或者 不是 — 自从 我 有 不 财富 . "

"我明白我的命运不再取决于我是否按照你的意愿结婚——因为我已经没有财产了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'plɔːrəbl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['greɪvli] .
" It is very deplorable , " said his lordship gravely .
" 它 是 非常 可悲的 , " 说 他的 领主 严重地 .

"这真是太令人遗憾了,"大人严肃地说。

" ['riːəli] , [aɪ] [fiːl] ['mɔːrəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
" Really , I feel morally responsible .
" 真的 , 我 感觉 道德上 负责任的 .

"真的，我觉得我负有道德责任。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [stuː'pendəs] ['trædʒədi] ,
It is a most stupendous tragedy ,
它 是 一个 最多 惊人的 悲剧 ,

这是一场极其惨烈的悲剧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɔɪs] .

but	I	will	do	whatever	I	can	to	make	it	up	to	you	,	Joyce	.
但	我	将要	做	任何	我	能	到	制作	它	向上	到	你	,	乔伊斯	.

但我会尽我所能弥补你，乔伊斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ,

I	am	not	a	rich	man	by	any	means	,	but	I	have	decided	,
我	是	不是	一个	富有的	男人	经过	任何	方法	,	但	我	有	决定	,

我绝非富人，但我已经决定，

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['mæri] [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] .

if	you	still	feel	you	cannot	marry	my	son	,	and	would	prefer	to	marry	Mr	.
如果	你	仍然	感觉	你	不能	结婚	我的	儿子	,	和	会	更喜欢	到	结婚	先生	.

[stiːl] ,

Steele	,
斯蒂尔	,

如果你仍然觉得你不能嫁给我的儿子，并且更愿意嫁给斯蒂尔先生，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”

to	give	you	a	wedding	gift	of	twenty	thousand	pounds	.	”
到	给	你	一个	婚礼	礼物	的	二十	千	磅	.	”

我会送你两万英镑的结婚礼物。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	That	is	very	good	of	you	,	”	said	the	girl	politely	,	“	but	,	of	course	,
“	那	是	非常	好的	的	你	,	”	说	这	女孩	礼貌地	,	“	但	,	的	课程	,

“你真是太好了，”女孩礼貌地说，“但是，当然……”

[aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [jʊr; jər]['vɜːrb(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] .

I	cannot	take	your	verbal	permission	.
我	不能	拿	你的	口头	允许	.

我不能接受你的口头许可。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] ? ”

You	will	not	mind	putting	that	into	writing	?	”
你	将要	不是	头脑	推杆	那	进入	写作	?	”

您不介意把这些写下来吗?

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] , ” [sed] [lɔːrd] - , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]

“	With	all	the	pleasure	in	life	,	”	said	Lord	Claythorpe	,	getting	up	and	walking	to
“	和	全部	这	乐趣	在	生活	,	”	说	主	-	,	获得	向上	和	步行	到

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

a	writing	-	table	,
一个	写作	-	桌子	,

“带着人生所有的乐趣，”克莱索普勋爵说着，起身走向写字台。

“ ['riːəli] [dʒɔɪs] , [jʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ʃruːd] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

“	really	Joyce	,	you're	becoming	quite	shrewd	in	your	old	age	,	”	he	chuckled	.
“	真的	乔伊斯	,	你是	成为	相当	精明	在	你的	老的	年龄	,	”	他	轻笑	.

“乔伊斯，你年纪大了还真是精明啊，”他笑着说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ə; eɪ][pen] .

He	drew	a	sheet	of	paper	from	a	writing	-	case	and	poised	a	pen	.
他	画	一个	床单	的	纸	从	一个	写作	-	案件	和	准备	一个	笔	.

他从笔盒里拿出一张纸，举起笔来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	is	the	date	?	”	he	asked	.
“	什么	是	这	日期	?	”	他	问	.

“今天是几号？”他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	It	is	the	nineteenth	,	”	said	the	girl	.
”	它	是	这	第十九	,	”	说	这	女孩	.

“今天是十九号，”女孩说。

“ [bʌt; bət] [deɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . ”

“	But	date	it	as	from	the	first	of	the	month	.	”
”	但	日期	它	作为	从	这	第一的	的	这	月	.	”

但日期要从月初开始。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

“	Why	?	”	he	asked	in	surprise	.
”	为什么	?	”	他	问	在	惊喜	.

“为什么？”他惊讶地问道。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈsloʊli] .

“	Well	,	there	are	many	reasons	,	”	said	the	girl	slowly	.
”	出色地	,	那里	是	许多	原因	,	”	说	这	女孩	缓慢地	.

“嗯，原因有很多，”女孩缓缓说道。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

“	I	shouldn't	like	people	to	think	,	for	example	,
”	我	不应该	喜欢	人们	到	思考	,	为了	例子	,

“我不希望人们认为，例如，

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [stiːl] [ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːpərti] .

that	your	liking	for	Mr	.	Steele	dated	from	the	loss	of	my	property	.
那	你的	喜欢	为了	先生	.	斯蒂尔	日期	从	这	损失	的	我的	财产	.

你对斯蒂尔先生的好感始于我失去财产之时。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [muːvd] .

”	He	looked	at	her	sharply	,	but	not	a	muscle	of	her	face	moved	.
”	他	看起来	在	她	尖锐地	,	但	不是	一个	肌肉	的	她	脸	已搬	.

他锐利地看着她，但她脸上的肌肉纹丝不动。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

“	That	is	very	considerate	of	you	,	”	he	said	with	a	shrug	,
”	那	是	非常	周到	的	你	,	”	他	说	和	一个	耸肩	,

“你真是太体贴了，”他耸了耸肩说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [ˈweðər] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst]

“	and	it	doesn't	really	matter	whether	I	make	it	the	first	or	the	twenty	-	first
”	和	它	不	真的	事情	无论	我	制作	它	这	第一的	或者	这	二十	-	第一的

, [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

,	does	it	?
,	做	它	?

“其实我是第一个还是第二十一个都无所谓，对吧？”

” [hiː; hi] [roʊt] [ˈkwɪkli] , [blɔtid] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

”	He	wrote	quickly	,	blotted	the	sheet	,	handed	it	to	the	girl	,
”	他	写道	迅速地	,	印迹	这	床单	,	递交	它	到	这	女孩	,

他迅速地写完，擦干纸，递给了女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhændbæg] .

and	she	read	it	and	folded	the	paper	away	in	her	handbag	.
和	她	读	它	和	折叠	这	纸	离开	在	她	手提包	.

她读完后，把纸条折好放进了手提包里。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [bæk] ?

“	Was	that	really	the	reason	you	asked	me	to	date	the	permission	back	?
”	曾是	那	真的	这	原因	你	问	我	到	日期	这	允许	后退	?

“你要求我把授权日期往前推算，真的是因为这个原因吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .
" No , " she said coolly .
" 不 , " 她 说 冷静地 .

"不,"她冷冷地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['dʒeɪmɪsən][læst] [wiːk] . "
" I was married to Jamieson last week . "
" 我 曾是 已婚 到 杰米森 最后的 星期 . "

"我上周刚和杰米森结婚。"

" ['mærid] !
" Married !
" 已婚 !

"已婚!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ! "
" Without my permission ! "
" 没有 我的 允许 ! "

"未经我允许!"

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bæg] .
" With your permission , " she said , tapping her little bag .
" 和 你的 允许 , " 她 说 , 窃听 她 小的 包 .

"征求您的同意,"她说着，拍了拍她的小包。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [fraund] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
For a second he frowned , and then he burst into a roar of laughter .
为了 一个 第二 他 皱眉 , 和 然后 他 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

他皱了皱眉，然后突然放声大笑。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , well , " he said .
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 .

"嗯，嗯,"他说。

" [ðæts] ['ræðər] [rɪtʃ] .
" That's rather rich .
" 那就是 相当 富有的 .

"这真是太讽刺了。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [gɜːrl] , [dʒɔɪs] .
You're a very naughty girl , Joyce .
你是 一个 非常 淘气 女孩 , 乔伊斯 .

乔伊斯，你真是个淘气的女孩。

[dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] ? "
Does your mother know ? "
做 你的 母亲 知道 ? "

你妈妈知道吗?

“ ['mʌðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Mother	knows	nothing	about	it	,	”	said	the	girl	.
”	母亲	知道	没有什么	关于	它	,	”	说	这	女孩	.

“妈妈对此一无所知，”女孩说。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [lɔːrd] - ,

“	There	is	one	more	thing	I	want	to	speak	to	you	about	,	Lord	Claythorpe	,
”	那里	是	一	更多的	事物	我	想	到	说话	到	你	关于	,	主	-	,

“克莱索普勋爵，我还有一件事想跟您说说。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [læst] [naɪt] .

and	that	is	in	connection	with	the	robbery	of	the	mail	last	night	.
和	那	是	在	联系	和	这	抢劫	的	这	邮件	最后的	夜晚	.

这与昨晚发生的邮件抢劫案有关。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['piːtər] [dɔːz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

”	It	was	at	that	moment	that	Peter	Dawes	was	announced	.
”	它	曾是	在	那	片刻	那	彼得	道斯	曾是	宣布	.

“就在那时，彼得·道斯被宣布加入。”

“ [its] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ” [sed] [lɔːrd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] .

“	It's	the	detective	,	”	said	Lord	Claythorpe	with	a	little	frown	.
”	它是	这	侦探	,	”	说	主	-	和	一个	小的	皱眉	.

“是侦探，”克莱索普勋爵微微皱眉说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	You	don't	want	to	see	him	?	”
”	你	不	想	到	看	他	?	”

“你不想见他吗？”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɪl]

“	On	the	contrary	,	let	him	come	in	,	because	what	I	am	going	to	say	will
”	在	这	相反	,	让	他	来	在	,	因为	什么	我	是	去	到	说	将要

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

interest	him	,
兴趣	他	,

“恰恰相反，让他进来吧，因为我接下来要说的话他会感兴趣的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ['piːtər]

Claythorpe	nodded	to	the	butler	,	and	a	few	seconds	later	Peter
-	点头	到	这	管家	,	和	一个	很少	秒	之后	彼得

[dɔːz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Dawes	came	into	the	room	.
道斯	来了	进入	这	房间	.

克莱索普向管家点了点头，几秒钟后，彼得·道斯走进了房间。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - .

He	bowed	to	the	girl	and	shook	hands	with	Lord	Claythorpe	.
他	鞠躬	到	这	女孩	和	摇晃	双手	和	主	-	.

他向女孩鞠躬，并与克莱索普勋爵握手。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] — [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli][maɪ] [niːs] , ” [smaɪld] - ,

“	This	is	my	niece	—	well	,	not	exactly	my	niece	,	”	smiled	Claythorpe	,
”	这	是	我的	侄女	—	出色地	,	不是	确切地	我的	侄女	,	”	微笑	-	,

“这是我侄女——嗯，也不完全是我的侄女，”克莱索普笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

“	but	the	niece	of	a	very	dear	friend	of	mine	,	and	,	in	fact	,
”	但	这	侄女	的	一个	非常	亲爱的	朋友	的	矿	,	和	,	在	事实	,

“但她是我一位挚友的侄女，事实上，

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['luːzər][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] . ”

the	lady	who	is	the	principal	loser	in	that	terrible	tragedy	of	St	.	James	'	Street	.	”
这	女士	WHO	是	这	主要的	失败者	在	那	糟糕的	悲剧	的	英石	.	詹姆斯	-	街道	.	”

这位女士是圣詹姆斯街那场可怕悲剧中的主要受害者。

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['piːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	Indeed	?	”	said	Peter	with	a	smile	.
”	的确	?	”	说	彼得	和	一个	微笑	.

“真的吗？”彼得笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ] [saɪt] . ”

“	I	think	I	know	the	young	lady	by	sight	.	”
”	我	思考	我	知道	这	年轻的	女士	经过	视线	.	”

“我想我认出这位小姐了。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst]

“	And	she	was	going	to	make	an	interesting	communication	to	me	just
”	和	她	曾是	去	到	制作	一个	有趣的	沟通	到	我	只是

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

as	you	came	in	,
作为	你	来了	在	,

“就在你进来的时候，她正要跟我进行一番有趣的交流。”

” [sed] - .

”	said	Claythorpe	.
”	说	-	.

克莱索普说道。

“ [pər'hæps] , [dʒɔɪs] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['mɪstər] . [dɔːz] ? ”

“	Perhaps	,	Joyce	,	dear	,	you	will	tell	Mr	.	Dawes	?	”
”	也许	,	乔伊斯	,	亲爱的	,	你	将要	告诉	先生	.	道斯	?	”

“或许，亲爱的乔伊斯，你会告诉道斯先生？”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] .

“	I	was	only	going	to	say	that	this	morning	I	received	this	.
”	我	曾是	仅有的	去	到	说	那	这	早晨	我	已收到	这	.

“我原本只想说，我今天早上收到了这个。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][bæg] ,

”	She	did	not	go	to	her	bag	,
”	她	做过	不是	去	到	她	包	,

她没有去拿她的包，

[bʌt; bət] [prə'duːst] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] .

but	produced	a	folded	paper	from	the	inside	of	her	blouse	.
但	生产	一个	折叠	纸	从	这	里面	的	她	女式衬衫	.

但她却从衬衫里面掏出一张折叠的纸。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ænd; ənd] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] - [feɪs] [went] [waɪt] ,

This	she	opened	and	spread	on	the	table	and	Claythorpe's	face	went	white	,
这	她	打开	和	传播	在	这	桌子	和	-	脸	去	白色的	,

她打开盒子，摊在桌子上，克莱索普的脸色顿时变得惨白。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər][bɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ]

for	it	was	the	five	hundred	thousand	dollar	bond	which	he	had	despatched
为了	它	曾是	这	五	百	千	美元	纽带	哪个	他	有	已派送

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

the	day	before	to	Australia	.
这	天	前	到	澳大利亚	.

因为那是他前一天寄往澳大利亚的五十万美元债券。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	I	seem	to	remember	,	”	said	the	girl	,
“	我	似乎	到	记住	,	”	说	这	女孩	,

“我好像记得，”女孩说。

“ [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst]

“	that	this	was	part	of	my	inheritance	—	you	remember	I	was	given	a	list
“	那	这	曾是	部分	的	我的	遗产	—	你	记住	我	曾是	给定	一个	列表

[ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis][juː; jʊ][held][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

of	the	securities	you	held	for	me	?
的	这	证券	你	握住	为了	我	?

“这是我继承的一部分遗产——你还记得我收到过一份你替我持有的证券清单吗？”

” [lɔːrd] - [likt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

”	Lord	Claythorpe	licked	his	dry	lips	.
”	主	-	舔过	他的	干燥	嘴唇	.

克莱索普勋爵舔了舔干裂的嘴唇。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

“	Yes	,	”	he	said	huskily	.
“	是的	,	”	他	说	沙哑地	.

“是的，”他沙哑地说。

“ [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] . ”

“	That	is	part	of	your	inheritance	.	”
“	那	是	部分	的	你的	遗产	.	”

“那是你继承的一部分遗产。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['piːtər] [dɔːz] .

“	How	did	it	come	to	you	?	”	asked	Peter	Dawes	.
“	如何	做过	它	来	到	你	?	”	问	彼得	道斯	.

“你是怎么得到它的？”彼得·道斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['letər] - [bɑːks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	It	was	found	in	my	letter	-	box	this	morning	,	”	said	the	girl	.
“	它	曾是	成立	在	我的	信	-	盒子	这	早晨	,	”	说	这	女孩	.

“今天早上在我的信箱里发现的，”女孩说。

“ [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] ? ”

“	Accompanied	by	a	letter	?	”
“	伴随	经过	一个	信	?	”

“附带一封信吗？”

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒɔɪs] .

“	No	,	nothing	,	”	said	Joyce	.
“	不	,	没有什么	,	”	说	乔伊斯	.

“不，没什么，”乔伊斯说。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ['rɑːbəri] ,

“	For	some	reason	I	connected	it	with	the	mail	robbery	,
“	为了	一些	原因	我	连接	它	和	这	邮件	抢劫	,

“不知为何，我把它和邮件抢劫案联系起来了。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðɪs] [sər'tɪfɪkət] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] —
and **thought** **that** **perhaps** **you** **had** **entrusted** **this** **certificate** **to** **the** **post** **—**
和 想法 那 也许 你 有 受托 这 证书 到 这 邮政 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] . ”
and **that** **in** **your** **letter** **you** **mentioned** **the** **fact** **that** **it** **was** **mine** **.** **”**
和 那 在 你的 信 你 提及 这 事实 那 它 曾是 矿 . ”

我当时想，或许您把这份证书委托给了邮局——而且您在信中提到过这是我的证书。”

“ [ðæt] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ” [sed] ['pi:tər] [dɔ:z] ['kwaɪətli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɪz]
“ **That** **also** **is** **impossible** **,** **”** **said** **Peter** **Dawes** **quietly** **,** **“** **because** **,** **if** **your** **statement** **is**
” 那 还 是 不可能的 , ” 说 彼得 道斯 悄悄 , ” 因为 , 如果 你的 陈述 是
[kə'rekt] ,
correct **,**
正确的 ,

“那也不可能，”彼得·道斯平静地说，“因为，如果你的说法正确的话，

[ðɪs] ['dɑ:kjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['stoʊlən][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ðæt]
this **document** **would** **have** **been** **amongst** **those** **which** **were** **stolen** **on** **the** **night** **that**
这 文档 会 有 到过 在 那些 哪个 是 被盗 在 这 夜晚 那
['remiŋtən] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] .
Remington **was** **murdered** **.**
雷明顿 曾是 被谋杀 .

这份文件很可能就是雷明顿遇害当晚被盗的文件之一。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [lɔ:rd] - ?
Isn't **that** **so** **,** **Lord** **Claythorpe** **?**
不是 那 所以 , 主 - ?

难道不是吗，克莱索普勋爵?

” - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” **Claythorpe** **nodded** **.**
” - 点头 .

克莱索普点了点头。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒɔɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ **It** **is** **very** **providential** **for** **you** **,** **Joyce** **,** **”** **he** **said** **huskily** **.**
” 它 是 非常 天意 为了 你 , 乔伊斯 , ” 他 说 沙哑地 .

“这对你来说真是天赐良机，乔伊斯，”他沙哑地说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I** **haven't** **the** **slightest** **idea** **how** **it** **came** **to** **you** **.**
” 我 还没有 这 丝毫 主意 如何 它 来了 到 你 .

“我一点也不知道它是怎么到你手里的。”

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [θi:f] [hu:] ['mə:dəd] ['remiŋtən] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd]
Probably **the** **thief** **who** **murdered** **Remington** **knew** **it** **was** **yours** **and** **restored**
大概 这 贼 WHO 被谋杀 雷明顿 知道 它 曾是 你的 和 恢复
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

很可能杀害雷明顿的窃贼知道那是你的，并把它归还了。

” [ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” **The** **girl** **nodded** **.**
” 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [ðə; ði] [θiːf] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] , [eɪ] ? ” [sed] [ˈpiːtər] [dɔːz] , [ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]

“	The	thief	being	Four	Square	Jane	,	eh	?	”	said	Peter	Dawes	,	eyeing	his	lordship
”	这	贼	存在	四	正方形	简	,	嗯	?	”	说	彼得	道斯	,	觊觎	他的	领主

[ˈnæroʊli] .

narrowly	.
勉强	.

“小偷是四方简，是吗？”彼得·道斯眯起眼睛打量着他的勋爵说道。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , [huː] [els] ? ” [sed] - , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [aɪz] [ˈstedəli] .

“	Naturally	,	who	else	?	”	said	Claythorpe	,	meeting	the	other's	eyes	steadily	.
”	自然	,	WHO	别的	?	”	说	-	,	会议	这	其他的	眼睛	稳步	.

“当然，还能有谁？”克莱索普说着，目光坚定地与对方对视。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [hɜːr; hər] [ˈleɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	It	was	undoubtedly	her	work	,	her	label	was	on	the	inside	of	the
”	它	曾是	无疑	她	工作	,	她	标签	曾是	在	这	里面	的	这

[seɪf] . ”

safe	.	”
安全的	.	”

“毫无疑问是她的作品，保险箱内侧有她的标签。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [əˈgriːd] [ˈpiːtər] .

“	That	is	true	,	”	agreed	Peter	.
”	那	是	真的	,	”	同意	彼得	.

“没错，”彼得同意道。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fækt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪb(ə)l] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	But	there	was	one	remarkable	fact	about	that	label	which	seems	to	have
”	但	那里	曾是	一	卓越	事实	关于	那	标签	哪个	似乎	到	有

[bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] . ”

been	overlooked	.	”
到过	被忽视的	.	”

“但关于这个标签，有一个引人注目的事实似乎被忽略了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
”	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ˈpiːtər] [ˈsloʊli] .

“	It	had	been	used	before	,	”	said	Peter	slowly	.
”	它	有	到过	用过的	前	,	”	说	彼得	缓慢地	.

“它以前被人用过，”彼得缓缓说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈleɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr]

“	It	was	an	old	label	which	had	previously	been	attached	to	something	or
”	它	曾是	一个	老的	标签	哪个	有	之前	到过	随附的	到	某物	或者

[ˈsʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

“那是一个旧标签，以前贴在某个东西或某个地方。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ædˈhiːʒ(ə)n][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

for	the	marks	of	the	old	adhesion	were	still	on	it	when	I	took	it	off	.
为了	这	标记	的	这	老的	粘附	是	仍然	在	它	什么时候	我	采取	它	离开	.

当我把它取下来的时候，上面还留有旧粘合剂的痕迹。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [gʌm] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [rɪ'meɪnd]
In fact , there were only a few places where the gum on the label remained
在 事实 , 那里 是 仅有的 一个 很少 地方 在哪里 这 胶 在 这 标签 剩余
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

事实上，标签上的胶水只有在少数情况下才仍然有用。

" ['niːðər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɔːr] [lɔːrd] - [left] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] .
" Neither the eyes of the girl or Lord Claythorpe left the other's face .
" 两者都不 这 眼睛 的 这 女孩 或者 主 - 左边 这 其他的 脸 .

“女孩和克莱索普勋爵的目光都从未离开过对方的脸庞。”

“ [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] , " [sed] [lɔːrd] - ['sloʊli] .
“ That is curious , " said Lord Claythorpe slowly .
“ 那 是 好奇的 , " 说 主 - 缓慢地 .

“这真奇怪，”克莱索普勋爵缓缓说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [ðæt] ?
“ What do you deduce from that ?
“ 什么 做 你 推断 从 那 ?

你从中能得出什么结论?

" [dɔːz] [ʃ'rʌgd] .
" Dawes shrugged .
" 道斯 耸了耸肩 .

道斯耸了耸肩。

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['sʌmwʌn] [ɪz]['juːzɪŋ] [fɔːr] [skwer] ['dʒeɪnz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ,
“ Nothing , except that it is possible someone is using Four Square Jane's name in vain ,
“ 没有什么 , 除了 那 它 是 可能的 某人 是 使用 四 正方形 简的 姓名 在 徒劳 ,

“没什么，只是有可能有人在滥用四方简的名字。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

“ ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪbəlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ someone who was in a position to get one of the old labels she had
“ 某人 WHO 曾是 在 一个 位置 到 得到 一 的 这 老的 标签 她 有
[juːst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['feləniːz] .
used on her previous felonies .
用过的 在 她 以前的 重罪 .

“有人能够重新获得她之前重罪案件中使用的那种标签。

[meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] ?
May I sit down ?
可能 我 坐 向下 ?

我可以坐下吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
" he asked , for he had not been invited to take a seat .
" 他 问 , 为了 他 有 不是 到过 受邀 到 拿 一个 座位 .

他问道，因为他没有被邀请入座。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] [dɔːz] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
Claythorpe nodded curtly , and Dawes pulled a chair from the table and
- 点头 简短地 , 和 道斯 拉 一个 椅子 从 这 桌子 和
['siːtɪd] [hɪm'self] .
seated himself .
坐着 他自己 .

克莱索普简短地点了点头，道斯从桌边拉过一把椅子坐了下来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] [ðæt] [kraɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I have been reconstructing that crime , ” he said ,
” 我 有 到过 重建 那 犯罪 , ” 他 说 ,

“我一直在重现那起犯罪事件，”他说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpʌz(ə)l] [ˌem ˈiː] .
“ and there are one or two things that puzzle me .
” 和 那里 是 一 或者 二 事物 那 谜 我 .

“还有一两件事让我感到困惑。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]
I am perfectly certain that no woman was in your office on the night the
我 是 完美 肯定 那 不 女士 曾是 在 你的 办公室 在 这 夜晚 这
[ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .
murder was committed .
谋杀 曾是 坚定的 .

我完全可以肯定，谋杀案发生当晚，你的办公室里没有任何女性。

” [lɔːrd] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
” Lord Claythorpe raised his eyebrows .
” 主 - 提高 他的 眉毛 .

克莱索普勋爵挑了挑眉毛。

“ [ɪnˈdiːd] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli]
“ And yet the constable who was first in the room told me that he distinctly
” 和 然而 这 警官 WHO 曾是 第一的 在 这 房间 讲述 我 那 他 明显地
[smelt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [sent] — [ðə; ði][sɔːrt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [juːz] .
smelt a very powerful scent — the sort a woman would use .
冶炼 一个 非常 强大的 香味 — 这 种类 一个 女士 会 使用 .

“然而，第一个进入房间的警员告诉我，他清楚地闻到了一种非常浓烈的气味——是女人会使用的那种气味。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . ”
I also noticed it when I went into the room . ”
我 还 注意到 它 什么时候 我 去 进入 这 房间 . ”

我进房间的时候也注意到了。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [ˈpiːtər] ,
“ So did I , ” said Peter ,
” 所以 做过 我 , ” 说 彼得 ,

“我也是，”彼得说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ and that quite decided me that Four Square Jane had nothing to do with
” 和 那 相当 决定 我 那 四 正方形 简 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
the business .
这 商业 .

“这让我彻底确信，四方简与这家公司没有任何关系。”

[ə; eɪ] [kuːl] ,
A **cool** **,**
一个 凉爽的 ,

凉爽的，

['kælkjuleɪtɪŋ] ['wʊmən] [laɪk] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
calculating **woman** **like** **Four** **Square** **Jane** **is** **certain** **to** **be** **a** **lady** **of** **more** **than**
计算 女士 喜欢 四 正方形 简 是 肯定 到 是 一个 女士 的 更多的 比
['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['regjələr] ['hæbɪts] .
ordinary **intelligence** **and** **regular** **habits** **.**
普通的 智力 和 常规的 习惯 .

像四方简这样精于算计的女人，肯定是一位拥有超凡智慧和规律生活习惯的女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [sent] ,
She **is** **not** **the** **kind** **who** **would** **suddenly** **take** **up** **a** **powerful** **scent** **,**
她 是 不是 这 种类 WHO 会 突然 拿 向上 一个 强大的 香味 ,

她不是那种会突然喷洒浓烈香水的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['krɪmɪn(ə)l][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,
because **it** **is** **possible** **to** **trace** **a** **woman** **criminal** **by** **this** **means** **,**
因为 它 是 可能的 到 痕迹 一个 女士 刑事 经过 这 方法 ,

因为可以通过这种方法追踪到女性罪犯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm]
and **it** **is** **certain** **that** **in** **no** **other** **case** **which** **is** **associated** **with** **her** **name**
和 它 是 肯定 那 在 不 其他 案件 哪个 是 联系 和 她 姓名
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ɔːr] [hɪnt] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] .
was **there** **the** **slightest** **trace** **or** **hint** **of** **perfume** **.**
曾是 那里 这 丝毫 痕迹 或者 暗示 的 香水 .

可以肯定的是，在与她有关的其他任何案件中，都没有发现丝毫香水的痕迹或气味。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt]
That **makes** **me** **more** **certain** **that** **the** **crime** **was** **committed** **by** **a** **man** **and** **that**
那 制作 我 更多的 肯定 那 这 犯罪 曾是 坚定的 经过 一个 男人 和 那
[hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr]
he **sprinkled** **the** **scent** **on** **the** **floor** **in** **order** **to** **leave** **the** **impression** **that** **Four**
他 撒上 这 香味 在 这 地面 在 命令 到 离开 这 印象 那 四
[skwer] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] . ”
Square **Jane** **had** **been** **the** **operator** **.** **”**
正方形 简 有 到过 这 操作员 . ”

这让我更加确信，这起犯罪是由一名男子所为，他故意在地板上喷洒气味，以造成“四方简”是作案者的假象。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ? ” [æskt] [lɔːrd] - ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **What** **do** **you** **think** **happened** **?** **”** **asked** **Lord** **Claythorpe** **after** **a** **pause** **.**
” 什么 做 你 思考 发生 ? ” 问 主 - 后 一个 暂停 .

“你觉得发生了什么事？”克莱索普勋爵停顿了一下，问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['remɪŋtən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
“ **I** **think** **that** **Remington** **went** **to** **the** **office** **with** **the** **intention** **of** **examining** **the**
” 我 思考 那 雷明顿 去 到 这 办公室 和 这 意图 的 检查 这
['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,
contents **of** **the** **safe** **,**
内容 的 这 安全的 ,

我认为雷明顿去办公室的目的是为了检查保险箱里的东西。

” [sed] ['piːtər] [dɪ'lɪbərətli] .
” **said** **Peter** **deliberately** **.**
” 说 彼得 故意地 .

彼得故意说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæd; həd]

“	**I**	**believe**	**he**	**had**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**envelopes**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**had**
”	我	相信	他	有	这	所有的	的	这	信封	在	这	桌子	,	和	有

['oʊpənd] ['sevrəl] ,

opened	**several**	**,**
打开	一些	,

“我相信他把所有的信封都放在桌子上，而且已经打开了好几个。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

when	**he**	**was**	**surprised**	**by**	**somebody**	**who**	**came**	**into**	**the**	**office**	**.**
什么时候	他	曾是	惊讶	经过	某人	WHO	来了	进入	这	办公室	.

这时，有人走进办公室，让他感到很意外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] . ”

There	**was**	**an**	**argument**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**which**	**he**	**was**	**shot**	**dead**	**.** **”**
那里	曾是	一个	争论	,	在	这	课程	的	哪个	他	曾是	射击	死的	. ”

双方发生争执，争执过程中他被枪杀。

“ [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] ? ” [sed] [lɔːrd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**You**	**suggest**	**that**	**the**	**intruder**	**was**	**a**	**burglar**	**?**	**”**	**said**	**Lord**	**Claythorpe**	**with**	**a**
”	你	建议	那	这	入侵者	曾是	一个	窃贼	?	”	说	主	-	和	一个

[set] [feɪs] ,

set	**face**	**,**
放	脸	,

“你的意思是说，闯入者是窃贼？”克莱索普勋爵面无表情地问道。

[bʌt; bət]['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	**Peter**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	彼得	摇晃	他的	头	.

但彼得摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [ðɪs] [mæn] [əd'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] .

“	**This**	**man**	**admitted**	**himself**	**to**	**the**	**office**	**by**	**means**	**of**	**a**	**key**	**.**
”	这	男人	承认	他自己	到	这	办公室	经过	方法	的	一个	钥匙	.

“这个人用钥匙进入了办公室。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [kiː]

The	**door**	**was**	**not**	**forced**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**skeleton**	**key**
这	门	曾是	不是	强制	,	和	那里	曾是	不	符号	的	一个	骨骼	钥匙

['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] .

having	**been**	**used**	**.**
拥有	到过	用过的	.

门没有被强行打开的痕迹，也没有使用万能钥匙的迹象。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Moreover	**,**	**the**	**newcomer**	**must**	**have**	**been**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**office**	**,**
而且	,	这	新人	必须	有	到过	出色地	熟人	和	这	办公室	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	**,**
因为	,

此外，这位新来者一定对办公室非常熟悉，因为：

['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [hiː; hi] [swɪtʃt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]

after	the	murder	was	committed	he	switched	out	the	light	and	pulled	up	the
后	这	谋杀	曾是	坚定的	他	切换	出去	这	光	和	拉	向上	这

[blaɪndz] [wɪtʃ] ['remiŋtən] [hæd; həd] ['loʊɝd] ,

blinds	which	Remington	had	lowered	,
百叶窗	哪个	雷明顿	有	降低	,

谋杀发生后，他关掉了灯，拉上了雷明顿放下的百叶窗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

so	that	the	light	should	not	attract	attention	from	the	street	.
所以	那	这	光	应该	不是	吸引	注意力	从	这	街道	.

这样一来，灯光就不会引起街上行人的注意。

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ,

We	know	they	were	lowered	,
我们	知道	他们	是	降低	,

我们知道它们被降低了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɑːn] [biːt] ['duːti][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [sɔː] [noʊ][saɪn]

because	the	constable	on	beat	duty	on	the	other	side	of	the	street	saw	no	sign
因为	这	警官	在	打	责任	在	这	其他	边	的	这	街道	锯	不	符号

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

of	a	light	.
的	一个	光	.

因为街对面的巡逻警员没有看到任何灯光。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [laɪt] - [pruːf] .

The	blinds	were	heavy	and	practically	light	-	proof	.
这	百叶窗	是	重的	和	几乎	光	-	证明	.

百叶窗很重，几乎完全遮光。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːrdər] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	man	who	committed	the	murder	knew	his	way	about	the	office	well	enough	to
这	男人	WHO	坚定的	这	谋杀	知道	他的	方式	关于	这	办公室	出色地	足够的	到

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

turn	out	the	light	,
转动	出去	这	光	,

凶手对办公室的布局非常熟悉，知道该如何关灯。

[muːv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [θriː] [blaɪndz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

move	in	the	dark	,	and	manipulate	the	three	blinds	which	covered	the	windows	.
移动	在	这	黑暗的	,	和	操纵	这	三	百叶窗	哪个	涵盖	这	视窗	.

在黑暗中移动，并操作遮住窗户的三扇百叶窗。

[aɪv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ferli]

I've	been	experimenting	with	those	blinds	,	and	I've	found	that	they're	fairly
我已经	到过	实验	和	那些	百叶窗	,	和	我已经	成立	那	它们是	相当

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mekənɪzəm] .

complicated	in	their	mechanism	.
复杂的	在	他们的	机制	.

我一直在试验这些百叶窗，发现它们的机械结构相当复杂。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Again	there	was	a	pause	.
"	再次	那里	曾是	一个	暂停	.

“又是一阵沉默。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [fæn'tæstɪk] ['θiːəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [lɔːrd] - ,
“ **A very fantastic theory , if you will allow me to say so , ”** **said Lord Claythorpe ,**
” 一个 非常 极好的 理论 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 , ” 说 主 - ,

“恕我直言，这真是一个绝妙的理论，”克莱索普勋爵说道。

“ [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,
“ **and not at all like the sensible ,**
” 和 不是 在 全部 喜欢 这 明智的 ,

“一点也不像那些明智的人，

[ˌkɑːmən'sens] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] . ”
commonsense point of view that I should have expected from Scotland Yard . ”
常识 观点 的 看法 那 我 应该 有 预期的 从 苏格兰 院子 . ”

这正是我本该预料到苏格兰场会提出的常识性观点。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [sed] ['piːtər] ['kwaɪətli] .
“ **That may be so , ”** **said Peter quietly .**
” 那 可能 是 所以 , ” 说 彼得 悄悄 .

“也许是这样，”彼得平静地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [get] [roʊ'mæntɪk] ['θɪərɪz] ['iːv(ə)n][æt; ət]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
“ **But we get romantic theories even at Scotland Yard .**
” 但 我们 得到 浪漫的 理论 甚至 在 苏格兰 院子 .

“但即使在苏格兰场，我们也听到了一些浪漫的理论。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːnd] , [stɪl] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **He looked down at the bond , still spread out on the table .**
” 他 看起来 向下 在 这 纽带 , 仍然 传播 出去 在 这 桌子 .

他低头看着仍然摊在桌子上的债券。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]['æftər][jʊr; jər] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪriəns] ? ”
“ **I suppose your lordship will put this in the bank after your unhappy experience ? ”**
” 我 认为 你的 领主 将要 放 这 在 这 银行 后 你的 不开心 经验 ? ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我想，大人，经历了这次不愉快的遭遇后，应该会把这笔钱存起来吧？”他说道。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [lɔːrd] - ['briːfli] , [ænd; ənd] ['piːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Yes , yes , ”** **said Lord Claythorpe briefly , and Peter turned to the girl .**
” 是的 , 是的 , ” 说 主 - 简要地 , 和 彼得 转向 到 这 女孩 .

“是的，是的，”克莱索普勋爵简短地说，彼得转过身去看那个女孩。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I congratulate you upon recovering a part of your property , ”** **he said .**
” 我 祝贺 你 之上 恢复中 一个 部分 的 你的 财产 , ” 他 说 .

他说：“我祝贺你找回了部分财产。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪz] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['mærid] .
“ **I understand this is held in trust for you until you're married .**
” 我 理解 这 是 握住 在 相信 为了 你 直到 你是 已婚 .

“我知道这笔钱会替你保管，直到你结婚为止。”

” [lɔːrd] - ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .
” Lord Claythorpe started violently .
” 主 - 开始 暴力 .

克莱索普勋爵突然暴怒起来。

“ [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['mærid] !
“ **Until you're married !**
” 直到 你是 已婚 !

“直到你结婚为止！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , [waɪ] !
" Why , why !
" 为什么，为什么！

"为什么，为什么！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
" He caught the girl's smiling eyes .
" 他 捕捉 这 女孩们 微笑 眼睛 .

他捕捉到了女孩眼中闪烁的笑意。

" [ðæt] [miːnz] [naʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That means now , doesn't it ?
" 那 方法 现在 , 不 它 ?

"那岂不是现在就该这样了吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][ˌem 'iː] , " [sed] [lɔːrd] - .
" Until your marriage is approved by me , " said Lord Claythorpe .
" 直到 你的 婚姻 是 得到正式认可的 经过 我 , " 说 主 - .

"直到我批准你们的婚姻为止，"克莱索普勋爵说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][juː; jʊ] , " [sed] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [daɪvd] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː]
" I think it is approved by you , " said Joyce , and dived her hand into
[hɜːr; hər][bæg] .
her bag .
我 思考 它 是 得到正式认可的 经过 你 , " 说 乔伊斯 , 和 潜水 她 手 进入
她 包 .

"我想你已经批准了，"乔伊斯说着，把手伸进了包里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɔːrməli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['stɪfli] .
" It will be delivered to you formally to - morrow , " said his lordship stiffly .
" 它 将要 是 发表 到 你 正式地 到 - 明天 , " 说 他的 领主 僵硬地 .

"明天会正式送达给您，"大人语气生硬地说。

['piːtər] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]
Peter Dawes and the girl went out of the house together and walked in
['saɪləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
silence a little way .
彼得 道斯 和 这 女孩 去 出去 的 这 房子 一起 和 步行 在
沉默 一个 小的 方式 .

彼得·道斯和那个女孩一起走出了房子，默默地走了一小段路。

" [aɪd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I'd give a lot to know what you're thinking , " said the girl .
" ID 给 一个 很多 到 知道 什么 你是 思维 , " 说 这 女孩 .

"我真想知道你在想什么，"女孩说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , " [smaɪld] ['piːtər] ,
" And I'd give a lot to know what you know , " smiled Peter ,
" 和 ID 给 一个 很多 到 知道 什么 你 知道 , " 微笑 彼得 ,

"我非常想知道你所知道的一切，"彼得笑着说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['krɪptɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

and	at	that	cryptic	exchange	they	parted	.
和	在	那	神秘的	交换	他们	分手了	.

就这样，他们进行了一番意味深长的对话后便分别了。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ['kɑːrltən] .

That	night	Mr	.	Lewinstein	was	giving	a	big	dinner	party	at	the	Ritz	Carlton	.
那	夜晚	先生	.	-	曾是	给予	一个	大的	晚餐	派对	在	这	丽兹酒店	卡尔顿	.

当晚，莱温斯坦先生在丽思卡尔顿酒店举办了一场盛大的晚宴。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

Joyce	had	been	invited	months	before	,
乔伊斯	有	到过	受邀	几个月	前	,

乔伊斯几个月前就收到了邀请。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	had	no	thought	of	accepting	the	invitation	until	she	returned	to	the
但	有	不	想法	的	接受	这	邀请	直到	她	返回	到	这

[hoʊ'tel] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

hotel	where	she	was	staying	.
酒店	在哪里	她	曾是	入住	.

但直到回到她下榻的酒店，她才想到接受邀请。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz]

A	good	-	looking	man	rose	as	she	entered	the	vestibule	,	and	came	towards
一个	好的	-	寻找	男人	玫瑰	作为	她	进入	这	前厅	,	和	来了	向

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

her	with	a	smile	.
她	和	一个	微笑	.

她走进门厅时，一个相貌英俊的男人站了起来，面带微笑地向她走来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

He	took	her	arm	,	and	slowly	they	paced	the	long	corridor	leading	to	the
他	采取	她	手臂	,	和	缓慢地	他们	踱步	这	长的	走廊	领导	到	这

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

他挽着她的胳膊，两人缓缓地沿着通往电梯的长走廊走去。

“ [soʊ] [ðæts] ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [stiːl] , [eɪ] ? ” [sed] ['piːtər] [dɔːz] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

“	So	that's	Mr	.	Jamieson	Steele	,	eh	?	”	said	Peter	Dawes	,	who	had	followed
“	所以	那就是	先生	.	杰米森	斯蒂尔	,	嗯	?	”	说	彼得	道斯	,	WHO	有	随后

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

her	to	the	hotel	,
她	到	这	酒店	,

“原来这就是杰米森·斯蒂尔先生啊？”彼得·道斯说道，他一路跟着她来到了酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	he	looked	very	thoughtfully	in	the	direction	the	two	had	taken	.
和	他	看起来	非常	深思熟虑	在	这	方向	这	二	有	已采取	.

他若有所思地望着两人离开的方向。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . - [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

He	went	from	the	hotel	and	called	on	Mr	.	Lewinstein	by	appointment	,
他	去	从	这	酒店	和	称为	在	先生	.	-	经过	预约	,

他离开酒店，按约定拜访了莱温斯坦先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪr] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪ'gɑːr] .

and	that	great	financier	welcomed	him	with	a	large	cigar	.
和	那	伟大的	金融家	欢迎	他	和	一个	大的	雪茄	.

那位伟大的金融家递给他一支大雪茄。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [keɪs] , ['mɪstər] . [dɔːz] , ” [hiː; hi]
“ I heard you were engaged upon the Four Square Jane case , Mr . Dawes , ” he
“ 我 听到 你 是 已订婚的 之上 这 四 正方形 简 案件 , 先生 . 道斯 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我听说你正在调查‘四方简’案，道斯先生，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] [ɪf] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə]
“ and I thought it wouldn't be a bad idea if I invited you to dinner to
“ 和 我 想法 它 不会 是 一个 坏的 主意 如果 我 受邀 你 到 晚餐 到
- [naɪt] . ”
- night . ”
- 夜晚 . ”

“我想，如果我今晚邀请你来吃晚饭，应该不会有什么坏处。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] ['frendli] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ” [smaɪld] ['piːtər] .
“ Is this a professional or a friendly engagement ? ” smiled Peter .
“ 是 这 一个 专业的 或者 一个 友好的 订婚 ? ” 微笑 彼得 .

“这是公事公办还是朋友间的交往？”彼得笑着问。

“ [its] [bəuθ] , ” [sed] ['mɪstər] . - ['fræŋkli] .
“ It's both , ” said Mr . Lewinstein frankly .
“ 它是 两个都 , ” 说 先生 . - 坦率地说 .

“两者都是，”莱温斯坦先生坦率地说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . [dɔːz] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [boʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði]
“ The fact is , Mr . Dawes , and I'm not going to make any bones about the
“ 这 事实 是 , 先生 . 道斯 , 和 我是 不是 去 到 制作 任何 骨头 关于 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“事实是，道斯先生，我不会隐瞒真相，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn]
it is necessary in my business that I should keep in touch with the best people in
它 是 必要的 在 我的 商业 那 我 应该 保持 在 触碰 和 这 最好的 人们 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

在我的业务中，与伦敦最优秀的人保持联系是必要的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,
From time to time I give a dinner - party ,
从 时间 到 时间 我 给 一个 晚餐 - 派对 ,

我偶尔会举办晚宴，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['breɪni] .
and I bring together all that is bright and beautiful and brainy .
和 我 带来 一起 全部 那 是 明亮的 和 美丽的 和 聪明的 .

我将一切美好、光明和智慧的事物汇聚在一起。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] ['dinəz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɑðər]
Usually these dinners are given in my own house , but I've had a rather
通常 这些 晚餐 是 给定 在 我的 自己的 房子 , 但 我已经 有 一个 相当
['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
painful experience ,
痛苦 经验 ,

通常这些晚宴都是在我家举办的，但我有过一次相当不愉快的经历。

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , [ænd; ənd] ['piːtər] , [huː] [nuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] ['dʒeɪnz]
" he said grimly , and Peter , who knew the history of Four Square Jane's
" 他 说 阴沉地 , 和 彼得 , WHO 知道 这 历史 的 四 正方形 简的
['rɑːbəri] ,
robbery ,
抢劫 ,

"他神情严肃地说,"彼得说道，而彼得了解"四方简"抢劫案的来龙去脉。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['sɪmpəθi] .
nodded in sympathy .
点头 在 同情 .

他同情地点了点头。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [mɪs] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] , " [sed] - .
" Now , I want to say a few words about Miss Four Square Jane , " said Lewinstein .
" 现在 , 我 想 到 说 一个 很少 字 关于 错过 四 正方形 简 , " 说 - .

"现在，我想谈谈'四方简小姐',"莱温斯坦说道。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] ?
" Do you mind seeing if the door is closed ?
" 做 你 头脑 看到 如果 这 门 是 关闭 ?

请问您介意看一下门是否关上了吗?

" ['piːtər] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] .
" Peter looked outside , and closed the door carefully .
" 彼得 看起来 外部 , 和 关闭 这 门 小心 .

彼得向外望去，然后小心地关上了门。

" [aɪ'd] [heɪt] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz] , " - [went] [ɑːn] .
" I'd hate what I'm saying to be repeated in certain quarters , " Lewinstein went on .
" ID 恨 什么 我是 说 到 是 重复 在 肯定 四分之一 , " - 去 在 .

"我不希望我所说的话在某些圈子里被重复,"莱温斯坦继续说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['rɑːbəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" But in that robbery there were several remarkable coincidences .
" 但 在 那 抢劫 那里 是 一些 卓越 巧合 .

"但那起抢劫案中出现了几个非同寻常的巧合。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [stoʊl] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,
Do you know that Four Square Jane stole nothing , in most cases ,
做 你 知道 那 四 正方形 简 偷窃 没有什么 , 在 最多 案例 ,

你知道吗，在大多数情况下，四方简什么也没偷。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] - ?
except the presents that had been given by Claythorpe ?
除了 这 礼物 那 有 到过 给定 经过 - ?

除了克莱索普送的礼物之外?

- [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [geɪ] [oʊld][bɜːrd][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [peɪs] .
Claythorpe is rather a gay old bird and has gone the pace .
- 是 相当 一个 同性恋 老的 鸟 和 有 已消失 这 步伐 .

克莱索普是个相当开朗的老家伙，而且已经步入了人生的暮年。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [laɪk] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
He has been spending money like water for years .
他 有 到过 开支 钱 喜欢 水 为了 年 .

多年来，他花钱如流水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['ɪnkʌm] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .
Of course , he may have a big income , or he may not .
的 课程 , 他 可能 有 一个 大的 收入 , 或者 他 可能 不是 .

当然，他的收入可能很高，也可能不高。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	know	just	what	he	gets	out	of	the	City	.
我	知道	只是	什么	他	获得	出去	的	这	城市	.

我知道他从市政府得到了什么。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] [gɜːrl] [went] [θruː] ['evri] [ruːm]

On	the	night	of	the	burglary	at	my	house	this	girl	went	through	every	room
在	这	夜晚	的	这	入室盗窃	在	我的	房子	这	女孩	去	通过	每一个	房间

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['piːp(ə)l]

and	took	articles	which	in	many	cases	had	been	given	to	the	various	people
和	采取	文章	哪个	在	许多	案例	有	到过	给定	到	这	各种各样的	人们

[baɪ] - .

by	Claythorpe	.
经过	-	.

在我家被盗的那晚，这个女孩翻遍了每个房间，拿走了许多物品，其中很多都是克莱索普送给不同人的。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ['dɪsə'pɪrd] ; [sʌm; səm]

For	example	,	something	he	had	presented	to	my	wife	disappeared	;	some
为了	例子	,	某物	他	有	呈现	到	我的	妻子	消失	;	一些

[ʃɜːrt] - [stʌdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

shirt	-	studs	,	which	he	gave	to	me	,
衬衫	-	螺柱	,	哪个	他	给予	到	我	,

例如，他送给我妻子的一件东西不见了；还有他送给我的一些衬衫纽扣，也不见了。

[wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [gɔːn] .

were	also	gone	.
是	还	已消失	.

也都走了。

[ðæts] ['ræðər] ['fʌni] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

That's	rather	funny	,	don't	you	think	?	”
那就是	相当	有趣的	,	不	你	思考	?	”

这挺滑稽的，你不觉得吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['θiːəri] , ” [sed] ['piːtər] ['nɑːdɪŋ] ,

“	It	fits	in	with	my	theory	,	”	said	Peter	nodding	,
“	它	适合	在	和	我的	理论	,	”	说	彼得	点头	,

“这正符合我的理论，”彼得点点头说道。

“ [ðæt] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lɔːrd]

“	that	Four	Square	Jane	has	only	one	enemy	in	the	world	,	and	that	is	Lord
“	那	四	正方形	简	有	仅有的	一	敌人	在	这	世界	,	和	那	是	主

- . ”

Claythorpe	.	”
-	.	”

“那个方方正正的简在世界上只有一个敌人，那就是克莱索普勋爵。”

“ [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː] , ” [sed] - .

“	That's	my	opinion	,	too	,	”	said	Lewinstein	.
“	那就是	我的	观点	,	也	,	”	说	-	.

“我也是这么认为的，”莱温斯坦说道。

“ [naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,

“	Now	to	-	night	I	am	giving	a	big	dinner	-	party	,	as	I	told	you	,
“	现在	到	-	夜晚	我	是	给予	一个	大的	晚餐	-	派对	,	作为	我	讲述	你	,

“今晚我要举办一个盛大的晚宴，正如我之前告诉你们的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第6/7页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ,

and	there	will	be	a	lot	of	women	there	,
和	那里	将要	是	一个	很多	的	女性	那里	,

那里会有很多女性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [skerd] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːrtiz] [sɪns] [ðə; ði][læst] [wʌn] .

and	the	women	are	scared	of	my	parties	since	the	last	one	.
和	这	女性	是	害怕的	的	我的	各方	自从	这	最后的	一	.

自从上次聚会之后，女人们都害怕我的聚会了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][bɜːrn] ,

There	will	be	jewels	to	burn	,
那里	将要	是	珠宝	到	烧伤	,

将会有珠宝被焚毁，

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['speʃəli] ['nɜːrvəs] [ɪz] [ðæt] - [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['loʊlə] [leɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] . ”

but	what	makes	me	specially	nervous	is	that	Claythorpe	has	insisted	on	Lola	Lane	being	invited	.	”
但	什么	制作	我	特别	紧张的	是	那	-	有	坚持	在	萝拉	车道	存在	受邀	.	”

但让我特别紧张的是，克莱索普坚持要邀请洛拉·莱恩。

“ [ðə; ði]['dænsər] ? ” [æskt] ['piːtər][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	The	dancer	?	”	asked	Peter	in	surprise	,	and	the	other	nodded	.
“	这	舞蹈家	?	”	问	彼得	在	惊喜	,	和	这	其他	点头	.

“那个舞者？”彼得惊讶地问道，对方点了点头。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] - — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

“	She's	a	great	friend	of	Claythorpe's	—	I	suppose	you	know	that	?
“	她是	一个	伟大的	朋友	的	-	—	我	认为	你	知道	那	?

“她是克莱索普的好朋友——我想你应该知道吧？”

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læst] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] ,

He	put	up	the	money	for	her	last	production	,	and	,
他	放	向上	这	钱	为了	她	最后的	生产	,	和	,

他出资制作了她的最后一部作品，而且，

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd][baɪ][ðə; ði][gɜːrl] .

not	to	put	too	fine	a	point	upon	it	,	the	old	man	is	infatuated	by	the	girl	.
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	之上	它	,	这	老的	男人	是	迷恋	经过	这	女孩	.

说得更直白些，这位老人迷恋上了这位姑娘。

” ['mɪstər] . - [sʌkt] [kən'templətɪvli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][sɪ'gɑːrz] .

”	Mr	.	Lewinstein	sucked	contemplatively	at	one	of	his	large	cigars	.
”	先生	.	-	真烂	沉思地	在	一	的	他的	大的	雪茄	.

“莱温斯坦先生若有所思地吸了一口他的大雪茄。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [pruːd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [dɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	not	a	prude	,	you	understand	,	Mr	.	Dawes	,	”	he	said	,
“	我	是	不是	一个	伪善	,	你	理解	,	先生	.	道斯	,	”	他	说	,

“我可不是个保守的人，您明白的，道斯先生，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [men] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .

“	and	the	way	men	amuse	themselves	does	not	concern	me	.
“	和	这	方式	男人	娱乐	他们自己	做	不是	忧虑	我	.

“男人如何消遣与我无关。”

- [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [meɪks] .

Claythorpe	is	much	too	big	a	man	for	me	to	refuse	any	request	he	makes	.
-	是	很多	也	大的	一个	男人	为了	我	到	拒绝	任何	要求	他	制作	.

克莱索普是个很有分量的人，我不好拒绝他的任何要求。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['piːp(ə)l] [laɪk] ['loʊlə][ɑːr; ər] [ək'septɪd] ,

In	the	present	state	of	society	,	people	like	Lola	are	accepted	,
在	这	展示	状态	的	社会	,	人们	喜欢	萝拉	是	公认	,

在当今社会，像萝拉这样的人是被接受的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði][smɑːrt] [set] .

and	it	is	not	for	me	to	reform	the	Smart	Set	.
和	它	是	不是	为了	我	到	改革	这	聪明的	放	.

改革“聪明人”群体并非我的职责。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [skerd] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn]

The	only	thing	I'm	scared	about	is	that	she	will	be	covered	from	head	to	foot	in
这	仅有的	事物	我是	害怕的	关于	是	那	她	将要	是	涵盖	从	头	到	脚	在

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

我唯一担心的是她会从头到脚都穿戴满珠宝。

” [hiː; hi] [pʊld] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

”	He	pulled	again	at	his	cigar	,	and	looked	at	it	before	he	went	on	:
”	他	拉	再次	在	他的	雪茄	,	和	看起来	在	它	前	他	去	在	:

他又抽了一口雪茄，看了看雪茄，然后继续说道：

“ [wɪtʃ] [lɔːrd] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] . ”

“	Which	Lord	Claythorpe	has	given	her	.	”
”	哪个	主	-	有	给定	她	.	”

“这是克莱索普勋爵送给她的。”

“ [ðɪs] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtər] .

“	This	is	news	to	me	,	”	said	Peter	.
”	这	是	消息	到	我	,	”	说	彼得	.

“我还是第一次听说，”彼得说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ” [sed] - ,

“	It	would	be	news	to	a	lot	of	people	,	”	said	Lewinstein	,
”	它	会	是	消息	到	一个	很多	的	人们	,	”	说	-	,

“这对很多人来说都是新闻，”莱温斯坦说。

“ [fɔːr; fər] - [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['mɔːrəl]['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]

“	for	Claythorpe	is	supposed	to	be	one	of	the	big	moral	forces	in	the
”	为了	-	是	据称	到	是	一	的	这	大的	道德	力量	在	这

['sɪti] .

City	.
城市	.

“因为克莱索普应该是这座城市里一股重要的道德力量。”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

”	He	chuckled	,	as	though	at	a	good	joke	.
”	他	轻笑	,	作为	尽管	在	一个	好的	开玩笑	.

他轻笑了一声，仿佛听到了一个好笑的笑话。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Now	,	there's	another	point	I	want	to	make	to	you	.
”	现在	,	有	其他	观点	我	想	到	制作	到	你	.

“现在，我还有一点要跟你说。”

[ðɪs] [gɜːrl]['loʊlə][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] — [æt; ət] [liːst] ,
This girl Lola has been telling her friends — at least ,
这 女孩 萝拉 有 到过 讲述 她 朋友们 — 在 至少 ,

这个名叫萝拉的女孩一直在跟她的朋友们说——至少，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv]
she told a friend of mine — that she was going to the Argentine to live
她 讲述 一个 朋友 的 矿 — 那 她 曾是 去 到 这 阿根廷 到 居住
[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .
in about six months ' time .
在 关于 六 几个月 - 时间 .

她告诉我的一个朋友，她大约六个月后要去阿根廷生活。

[maɪ] [frend] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [lɔːrd] - [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] .
My friend asked her if Lord Claythorpe agreed to that arrangement .
我的 朋友 问 她 如果 主 - 同意 到 那 安排 .

我的朋友问她克莱索普勋爵是否同意这项安排。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðiːz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [fræŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] . -
You know , these theatrical people are very frank , and she said ' Yes . '
你 知道 , 这些 戏剧 人们 是 非常 坦率 , 和 她 说 - 是的 . -

你知道，这些戏剧界人士都很坦率，她说“是的”。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" He looked at the detective .
" 他 看起来 在 这 侦探 .

他看着侦探。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] - [ɪz]['goʊɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd] -
“ Which means that Claythorpe is going , too , " said Peter , and Lewinstein
“ 哪个 方法 那 - 是 去 , 也 , " 说 彼得 , 和 -
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

“也就是说，克莱索普也要走了，”彼得说，莱温斯坦点了点头。

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [nuːz] , " [sed] ['piːtər] [dɔːz] .
“ That is also news , " said Peter Dawes .
“ 那 是 还 消息 , " 说 彼得 道斯 .

“这也是个新闻，”彼得·道斯说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
“ Thank you , I will accept your invitation to dinner to - night . "
“ 感谢 你 , 我 将要 接受 你的 邀请 到 晚餐 到 - 夜晚 . "

“谢谢，我接受你今晚的晚餐邀请。”

“ [gʊd] ! " [sed] - , ['braɪtnɪŋ] .
“ Good ! " said Lewinstein , brightening .
“ 好的 ! " 说 - , 提亮 .

“好！”莱温斯坦说道，脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə]['loʊlə] .
“ You don't mind , but I may have to put you next to Lola .
“ 你 不 头脑 , 但 我 可能 有 到 放 你 下一个 到 萝拉 .

“你不介意吧，但我可能得把你安排在萝拉旁边。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['piːtər] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -
" That evening when Peter strolled into the big reception hall which Mr . Lewinstein
" 那 晚上 什么时候 彼得 漫步 进入 这 大的 接待 大厅 哪个 先生 . -
[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
had engaged with his private dining - room ,
有 已订婚的 和 他的 私人的 用餐 - 房间 ,

“那天晚上，彼得漫步走进莱温斯坦先生租用的、兼作私人餐厅的大接待大厅时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

his	eyes	wandered	in	search	of	the	lady	.
他的	眼睛	漫步	在	搜索	的	这	女士	.

他的目光四处游移，寻找那位女士。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] — [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

He	knew	her	by	sight	—	had	seen	her	picture	in	the	illustrated	newspapers	.
他	知道	她	经过	视线	—	有	已见	她	图片	在	这	插图	报纸	.

他见过她——在报纸画报上见过她的照片。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræðər] [boʊld] [fitʃər] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]

He	had	no	difficulty	in	distinguishing	her	rather	bold	features	;	and	,	even
他	有	不	困难	在	区别	她	相当	大胆的	特征	;	和	,	甚至

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

if	he	had	not	,
如果	他	有	不是	,

他很容易就辨认出了她颇为大胆的五官；即便他没有认出来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['derɪŋ] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

he	would	have	known	,	from	the	daring	dress	she	wore	,
他	会	有	已知	,	从	这	大胆	裙子	她	穿着	,

他从她那件大胆的裙子上就能看出端倪。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['leɪdi] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn]

that	this	was	the	redoubtable	lady	whose	name	had	been	hinted	in
那	这	曾是	这	令人敬畏的	女士	谁	姓名	有	到过	暗示	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] ['skændlz] .

connection	with	one	or	two	unpleasant	scandals	.
联系	和	一	或者	二	令人不快的	丑闻	.

原来，这位令人敬畏的女士的名字曾与一两起不光彩的丑闻联系在一起。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːlər][ʌv; əv] ['emərəldz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

But	chiefly	his	eyes	were	for	the	great	collar	of	emeralds	about	her
但	主要	他的	眼睛	是	为了	这	伟大的	衣领	的	祖母绿	关于	她

['ʃeɪpli] [θroʊt] .

shapely	throat	.
优美	喉	.

但他的目光主要还是被她优美颈项上那条硕大的祖母绿项链吸引住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [griːn] [stoʊnz] [wɪtʃ] ['sɪntlˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] ,

They	were	big	green	stones	which	scintillated	in	the	shaded	lights	,
他们	是	大的	绿色的	石头	哪个	闪烁	在	这	阴影	灯	,

它们是巨大的绿色石头，在昏暗的灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	were	by	far	the	most	remarkable	jewels	in	the	room	.
和	是	经过	远的	这	最多	卓越	珠宝	在	这	房间	.

它们是房间里最引人注目的珠宝。

['evɪdəntli] - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [lɔːrd] - [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Evidently	Lewinstein	had	explained	to	Lord	Claythorpe	the	reason	of	the
显然	-	有	解释	到	主	-	这	原因	的	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

显然，莱温斯坦已经向克莱索普勋爵解释了邀请的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][kwaɪt] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mɜːr][æt; ət][ə; eɪ]

because	his	lordship	received	him	quite	graciously	and	made	no	demur	at	a
因为	他的	领主	已收到	他	相当	亲切地	和	制成	不	异议	在	一个

['kɑːmən] [dɪ'tektɪv] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][soʊ]

common	detective	occupying	the	place	by	the	side	of	the	lady	who	had	so
常见的	侦探	占领	这	地方	经过	这	边	的	这	女士	WHO	有	所以

[kəm'pliːtli] [ɪn'θrɔːld] [hɪm; ɪm] .

completely	enthralled	him	.
完全地	着迷	他	.

因为老爷非常热情地接待了他，并没有对一个普通侦探坐在那位让他如此着迷的女士身边表示异议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [dʒɔɪs]

It	was	after	the	introduction	that	Peter	had	a	surprise	,	for	he	saw	Joyce
它	曾是	后	这	介绍	那	彼得	有	一个	惊喜	,	为了	他	锯	乔伊斯

['wilbəfɔːs] .

Wilberforce	.
威尔伯福斯	.

介绍完毕后，彼得感到很意外，因为他看到了乔伊斯·威尔伯福斯。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['wilbəfɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	didn't	expect	to	see	you	again	to	-	day	,	Miss	Wilberforce	,	”	he	said	.
“	我	没有	预计	到	看	你	再次	到	-	天	,	错过	威尔伯福斯	,	”	他	说	.

“我没想到今天还能再见到你，威尔伯福斯小姐，”他说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	I	did	not	expect	to	come	myself	,	”	replied	the	girl	,
“	我	做过	不是	预计	到	来	我	,	”	回复	这	女孩	,

“我没想到自己会来，”女孩回答说。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] — [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ?

“	but	my	husband	—	you	knew	I	was	married	?
“	但	我的	丈夫	—	你	知道	我	曾是	已婚	?

“但是我的丈夫——你知道我已婚吗？”

” ['mɪstər] . [dɔːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Mr	.	Dawes	nodded	.
”	先生	.	道斯	点头	.

道斯先生点了点头。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] [noʊ] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	That	is	one	of	the	things	I	did	know	,	”	he	laughed	.
“	那	是	一	的	这	事物	我	做过	知道	,	”	他	笑了	.

“那是我当时知道的事情之一，”他笑着说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mjuːz]

“	My	husband	had	an	engagement	,	and	he	suggested	that	I	should	amuse
“	我的	丈夫	有	一个	订婚	,	和	他	建议	那	我	应该	娱乐

[maɪ'self][baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

myself	by	coming	here	.
我	经过	未来	这里	.

“我丈夫有事要办，他建议我来这里消磨时间。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] ?

What	do	you	think	of	the	emeralds	?
什么	做	你	思考	的	这	祖母绿	?

你觉得祖母绿怎么样？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstʃɪvəsli] .

”	she	asked	mischievously	.
”	她	问	顽皮地	.

她调皮地问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] ?
“ I suppose you're here to keep a friendly eye on them ?
” 我 认为 你是 这里 到 保持 一个 友好的 眼睛 在 他们 ?

“我猜你是来友好地关注他们的吧？”

” ['piːtər] [smaɪld] .
” Peter smiled .
” 彼得 微笑 .

彼得笑了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['gɔːrdʒəs] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ They are rather gorgeous , aren't they ?
” 他们 是 相当 华丽的 , 不是 他们 ?

“它们真是太漂亮了，不是吗？”

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər][ðer; ðər] ['werər] .
Though I cannot say I admire their wearer .
尽管 我 不能 说 我 钦佩 他们的 佩戴者 .

虽然我不能说我欣赏佩戴它们的人。

” ['piːtər] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] .
” Peter was discreetly silent .
” 彼得 曾是 谨慎地 沉默的 .

彼得保持着沉默。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dænsər][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [dʌl] ['pɜːrs(ə)n] ,
He took the dancer in to dinner , and found her a singularly dull person ,
他 采取 这 舞蹈家 在 到 晚餐 , 和 成立 她 一个 单独地 乏味的 人 ,

他带舞女去吃饭，发现她是个极其无趣的人。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [ɑː'tiːsts] .
except on the question of dress and the weakness of her sister artistes .
除了 在 这 问题 的 裙子 和 这 弱点 的 她 姐姐 艺术家 .

除了着装问题和她其他艺术家的弱点之外。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [wen] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst]
The dinner was in full swing when Joyce Wilberforce , who was sitting almost
这 晚餐 曾是 在 满的 摇摆 什么时候 乔伊斯 威尔伯福斯 , WHO 曾是 坐着 几乎
['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
opposite the detective ,
对面的 这 侦探 ,

晚宴正进行得如火如荼，这时，坐在侦探对面不远的乔伊斯·威尔伯福斯……

[skriːmd] [ænd; ənd] [hʌntʃt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
screamed and hunched herself up in the chair .
尖叫 和 弓着背 她自己 向上 在 这 椅子 .

她尖叫一声，蜷缩在椅子里。

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ Look , look !
” 看 , 看 !

“看，看！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
” she cried , pointing to the floor .
” 她 哭 , 指向 到 这 地面 .

她指着地板喊道。

“ [ə; eɪ][ræt] !
“ A rat !
” 一个 鼠 !

“一只老鼠！”

" ['piːtər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [ʃeɪp] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weɪnskət] .

"	**Peter**	,	**leaning**	**over**	**the**	**table**	,	**saw**	**a**	**small**	**brown**	**shape**	**run**	**along**	**the**	**wainscot**	.
"	彼得	,	倾斜	超过	这	桌子	,	锯	一个	小的	棕色的	形状	跑步	沿着	这	护墙板	.

彼得俯身看向桌子，看到护墙板上有一个棕色的小身影。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv]

The	**woman**	**at**	**his**	**side**	**shrieked**	**and**	**drew**	**her**	**feet**	**up**	**to**	**the**	**rail**	**of**
这	女士	在	他的	边	尖叫	和	画	她	脚	向上	到	这	轨	的

[hɜːr; hər] [tʃer] .

her	**chair**	.
她	椅子	.

他身边的女人尖叫一声，把脚缩到椅子的栏杆上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,

This	**was**	**the**	**last**	**thing**	**he**	**saw**	,
这	曾是	这	最后的	事物	他	锯	,

这是他看到的最后一幕。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [went] [aʊt] .

for	**at**	**that**	**second**	**all**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**room**	**went**	**out**	.
为了	在	那	第二	全部	这	灯	在	这	房间	去	出去	.

就在那一瞬间，房间里的灯全灭了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dænsər] .

He	**heard**	**a**	**scream**	**from**	**the**	**dancer**	.
他	听到	一个	尖叫	从	这	舞蹈家	.

他听到舞者发出尖叫声。

“ [maɪ] ['nekləs] , [maɪ] ['nekləs] !

“	**My**	**necklace**	,	**my**	**necklace**	**!**
"	我的	项链	,	我的	项链	!

“我的项链，我的项链！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

"	**There**	**was**	**a**	**babble**	**of**	**voices**	,	**a**	**discordant**	**shouting**	**of**	**instructions**	**and**
"	那里	曾是	一个	潺潺	的	声音	,	一个	不和谐的	喊叫	的	指示	和

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

“里面传来一阵嘈杂的人声，不和谐的喊叫声，都是些指示和建议。”

[ðen] ['piːtər] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Then	**Peter**	**struck**	**a**	**match**	.
然后	彼得	击	一个	匹配	.

然后彼得划了一根火柴。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['loʊlə] ,

The	**only**	**thing**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**flickering**	**light**	**was**	**the**	**figure**	**of**	**Lola**	,
这	仅有的	事物	他	锯	在	这	闪烁	光	曾是	这	数字	的	萝拉	,

在摇曳的灯光下，他唯一看到的只有萝拉的身影。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

with	**her**	**hands**	**clasped**	**round**	**her**	**neck**	.
和	她	双手	紧握	圆形的	她	脖子	.

她双手环抱着脖子。

[ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['emərəldz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

The	**collar**	**of**	**emeralds**	**had**	**disappeared**	**!**
这	衣领	的	祖母绿	有	消失	!

那条祖母绿项圈不见了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [fɪkst] [ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn]

It	was	five	minutes	before	somebody	fixed	the	fuse	and	brought	the	lights	on
它	曾是	五	分钟	前	某人	固定的	这	保险丝	和	带来	这	灯	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

过了五分钟才有人修好保险丝，灯又亮了起来。

“ [let] ['noʊbɑːdi] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

“	Let	nobody	leave	the	room	!	”	shouted	Peter	authoritatively	.
”	让	无人	离开	这	房间	！	”	喊叫	彼得	权威地	.

“谁都不许离开房间！”彼得厉声喊道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [səːtʃt] .

“	Everybody	here	must	be	searched	.
”	大家	这里	必须	是	搜索	.

“这里每个人都必须接受搜查。”

[ænd; ənd] — —

And	—	—
和	—	—

和 -

” [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

”	Then	his	eyes	fell	upon	a	little	card	which	had	been	placed	on	the	table	before
”	然后	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	卡片	哪个	有	到过	放置	在	这	桌子	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然后，他的目光落在了放在桌上的一张小卡片上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

and	which	had	not	been	there	when	the	lights	went	out	.
和	哪个	有	不是	到过	那里	什么时候	这	灯	去	出去	.

而停电时，这些东西并不在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	need	to	turn	it	.
那里	曾是	不	需要	到	转动	它	.

无需转动它。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

He	knew	what	to	expect	on	the	other	side	.
他	知道	什么	到	预计	在	这	其他	边	.

他知道另一边会发生什么。

[ðə; ði] [fɔːr] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] .

The	four	squares	and	the	little	J	looked	up	at	him	mockingly	.
这	四	正方形	和	这	小的	J	看起来	向上	在	他	嘲讽地	.

四个方块和小 J 仿佛在嘲笑他。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['piːtər] [dɔːz] , [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['maɪti] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

Peter	Dawes	,	of	Scotland	Yard	,	had	to	do	some	mighty	quick	thinking	and
彼得	道斯	,	的	苏格兰	院子	,	有	到	做	一些	强大的	快的	思维	和

,

,
,

苏格兰场的彼得·道斯必须迅速做出反应，

[baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,
by **an** **effort** **of** **will** **,**
经过 一个 努力 的 将要 ,

通过意志力的努力，

['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]
concentrate **his** **mind** **upon** **all** **the** **events** **which** **had** **immediately** **preceded** **the**
集中 他的 头脑 之上 全部 这 活动 哪个 有 立即地 之前 这
['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɜ-z] ['nekləs] .
robbery **of** **the** **dancer's** **necklace** **.**
抢劫 的 这 舞者的 项链 .

他将注意力集中在舞女项链被盗之前发生的所有事情上。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒɔɪs] ['wɪlbəfɔːs] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [siːn] [ə; eɪ][ræt] ['rʌnɪŋ]
First **there** **was** **Joyce** **Wilberforce** **,** **who** **had** **undoubtedly** **seen** **a** **rat** **running**
第一的 那里 曾是 乔伊斯 威尔伯福斯 , WHO 有 无疑 已见 一个 鼠 跑步
[ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪnskət] ,
along **by** **the** **wainscot** **,**
沿着 经过 这 护墙板 ,

首先是乔伊斯·威尔伯福斯，她无疑看到一只老鼠沿着护墙板跑过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['femənɪn] ['fæʃ(ə)n] .
and **had** **drawn** **up** **her** **feet** **in** **a** **characteristically** **feminine** **fashion** **.**
和 有 绘制 向上 她 脚 在 一个 典型地 女性 时尚 .

她以典型的女性姿态蜷起了双脚。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dænsər] [drɔː] [ʌp][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Then **he** **had** **seen** **the** **dancer** **draw** **up** **her** **feet** **,**
然后 他 有 已见 这 舞蹈家 画 向上 她 脚 ,

然后他看到舞者收起了双脚。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][skəːts] [taɪt] — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli]
and **put** **down** **her** **hands** **to** **pull** **her** **skirts** **tight** **—** **also** **a** **characteristically**
和 放 向下 她 双手 到 拉 她 裙子 紧的 — 还 一个 典型地
['femənɪn] ['ækʃ(ə)n] .
feminine **action** **.**
女性 行动 .

她放下双手，拉紧裙子——这也是女性特有的动作。

[wʌt] [els] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ?
What **else** **had** **he** **seen** **?**
什么 别的 有 他 已见 ?

他还看到了什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][hænd] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtər] ,
He **had** **seen** **a** **hand** **,** **the** **hand** **of** **a** **waiter** **,**
他 有 已见 一个 手 , 这 手 的 一个 服务员 ,

他看到了一只手，一只服务员的手。

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
between **himself** **and** **the** **woman** **on** **his** **left** **.**
之间 他自己 和 这 女士 在 他的 左边 .

他和他左边的女人之间。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðæt] [hænd] [wɪtʃ]
He **remembered** **now** **that** **there** **was** **something** **peculiar** **about** **that** **hand** **which**
他 记得 现在 那 那里 曾是 某物 奇特 关于 那 手 哪个
[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
had **attracted** **his** **attention** **,**
有 吸引 他的 注意力 ,

他现在想起来，那只手确实有些特别之处，吸引了他的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː]

and	that	he	had	been	on	the	point	of	turning	his	head	in	order	to	see
和	那	他	有	到过	在	这	观点	的	转弯	他的	头	在	命令	到	看

[ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wen] ['dʒɔɪsɪz] [skriːm] [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	better	when	Joyce's	scream	had	distracted	his	attention	.
它	更好的	什么时候	乔伊斯的	尖叫	有	愣	他的	注意力	.

他正要转头去看得更清楚些，这时乔伊斯的尖叫声分散了他的注意力。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðæt] [hænd] ?

What	was	there	about	that	hand	?
什么	曾是	那里	关于	那	手	?

那只手有什么特别之处?

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['trɪviəl] ['mætər] ,

He	concentrated	all	his	mind	upon	this	trivial	matter	,
他	集中	全部	他的	头脑	之上	这	琐碎的	事情	,

他全神贯注于这件琐事上。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['moʊmənteri] ['oʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

realising	instinctively	that	behind	that	momentary	omen	was	a	possible	solution	of
意识到	本能地	那	在后面	那	瞬间	预兆	曾是	一个	可能的	解决方案	的

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

他本能地意识到，在那短暂的预兆背后，可能隐藏着解开谜团的答案。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['mænɪkjʊrd] [hænd] .

He	remembered	that	it	was	a	well	-	manicured	hand	.
他	记得	那	它	曾是	一个	出色地	-	修剪	手	.

他记得那是一只保养得很好的手。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['weɪtər] .

That	in	itself	was	remarkable	in	a	waiter	.
那	在	本身	曾是	卓越	在	一个	服务员	.

对于一名服务员来说，这本身就非常了不起。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːr] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

There	had	been	no	jewels	or	rings	upon	it	,	which	was	not	remarkable	.
那里	有	到过	不	珠宝	或者	戒指	之上	它	,	哪个	曾是	不是	卓越	.

上面没有任何珠宝或戒指，这并不奇怪。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['aɪdli] .

This	he	had	observed	idly	.
这	他	有	观察到	闲散地	.

他只是漫不经心地观察了一下。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['diːteɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	,	in	a	flash	,	the	detail	which	had	interested	him	came	back	to	his
然后	,	在	一个	闪光	,	这	细节	哪个	有	感兴趣的	他	来了	后退	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然后，他突然间想起了之前让他感兴趣的那个细节。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] .

The	little	finger	was	remarkably	short	.
这	小的	手指	曾是	非常	短的	.

他的小指非常短。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðɪs] [ˌmælfɔːr'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	puzzled	his	head	to	connect	this	malformation	with	something	he	had
他	困惑	他的	头	到	连接	这	畸形	和	某物	他	有

[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

heard	before	.
听到	前	.

他绞尽脑汁，试图将这种畸形与他以前听过的事情联系起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] ,

Leaving	the	room	in	the	charge	of	the	police	who	had	been	summoned	,
离开	这	房间	在	这	收费	的	这	警察	WHO	有	到过	被召唤	,

将房间交给被召来的警察看管后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [dʒɔɪs] [stiːl] [wʌz; wəz]

he	took	a	taxi	and	drove	straight	to	the	hotel	where	Joyce	Steele	was
他	采取	一个	出租车	和	驾驶	直的	到	这	酒店	在哪里	乔伊斯	斯蒂尔	曾是

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

staying	with	her	husband	.
入住	和	她	丈夫	.

他乘出租车直接去了乔伊斯·斯蒂尔和她丈夫下榻的酒店。

“ ['mɪsɪz] . [stiːl] [ɪz] [aʊt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [stiːl] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk]

“	Mrs	.	Steele	is	out	,	but	Mr	.	Steele	has	just	come	in	,	”	said	the	hotel	clerk
“	太太	.	斯蒂尔	是	出去	,	但	先生	.	斯蒂尔	有	只是	来	在	,	”	说	这	酒店	职员

.

:
.

“斯蒂尔太太不在家，但斯蒂尔先生刚进来，”酒店前台说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [jʊr; jər] [neɪm] [ʌp] ? ”

“	Shall	I	send	your	name	up	?	”
“	将	我	发送	你的	姓名	向上	?	”

“要我把你的名字提交上去吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .

“	It	is	unnecessary	,	”	said	the	detective	,	showing	his	card	.
“	它	是	不必要	,	”	说	这	侦探	,	显示	他的	卡片	.

“没必要，”侦探说着，亮出了他的名片。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

“	I	will	go	up	to	his	room	.
“	我	将要	去	向上	到	他的	房间	.

“我会去他的房间。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] ?

What	is	the	number	?
什么	是	这	数字	?

这个数字是多少?

” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ]['pailətid][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	He	was	told	,	and	a	page	piloted	him	to	the	door	.
”	他	曾是	讲述	,	和	一个	页	试飞	他	到	这	门	.

“有人告诉了他，然后一个侍者把他引到了门口。”

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

Without	troubling	to	knock	,	he	turned	the	handle	and	walked	in	.
没有	令人不安的	到	敲	,	他	转向	这	处理	和	步行	在	.

他连门都没敲，就转动门把手走了进去。

['dʒeɪmɪsən] [stiːl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd]

Jamieson	**Steele**	**was**	**sitting**	**before**	**a**	**little**	**fire**	**,**	**smoking**	**a**	**cigarette**	**,**	**and**
杰米森	斯蒂尔	曾是	坐着	前	一个	小的	火	,	吸烟	一个	卷烟	,	和

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː][ɪn'truːdər] .

looked	**up**	**at**	**the**	**intruder**	**.**
看起来	向上	在	这	入侵者	.

杰米森·斯蒂尔坐在小火堆前，抽着烟，抬头看着闯入者。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [dɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	**Hullo**	**,**	**Mr**	**.**	**Dawes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**calmly**	**.**
"	你好	,	先生	.	道斯	,	"	他	说	平静地	.

"你好，道斯先生，"他平静地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [sed] ['piːtər] .

"	**You**	**know**	**me**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**said**	**Peter**	**.**
"	你	知道	我	,	嗯	?	"	说	彼得	.

"你认识我，是吧？"彼得说。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**May**	**I**	**have**	**a**	**few**	**words**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	可能	我	有	一个	很少	字	和	你	?	"

我可以跟你说几句话吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [stiːl] .

"	**You**	**can**	**have**	**as**	**many**	**as**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**Steele**	**.**
"	你	能	有	作为	许多	作为	你	喜欢	,	"	说	斯蒂尔	.

"你想吃多少就吃多少，"斯蒂尔说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	**Take**	**a**	**chair**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	拿	一个	椅子	,	惯于	你	?

请坐，好吗?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dræfti] .

This	**is**	**not**	**a**	**bad**	**little**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**but**	**it**	**is**	**rather**	**draughty**	**.**
这	是	不是	一个	坏的	小的	坐着	-	房间	,	但	它	是	相当	通风的	.

这间小客厅还不错，就是有点漏风。

[tuː; tə] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?

To	**what**	**am**	**I**	**indebted**	**for**	**this**	**visit**	**?**
到	什么	是	我	负债累累	为了	这	访问	?

我此行应感谢谁?

[ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] ?

Is	**our**	**wicked**	**uncle**	**pressing**	**his**	**charge**	**of**	**forgery**	**?**
是	我们的	邪恶	叔叔	紧迫	他的	收费	的	伪造	?

我们那邪恶的叔叔是不是又要坚持指控我们伪造文件了?

" ['piːtər] [dɔːz] [smaɪld] .

"	**Peter**	**Dawes**	**smiled**	**.**
"	彼得	道斯	微笑	.

彼得·道斯笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**think**	**that**	**is**	**likely**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	思考	那	是	可能	,	"	他	说	.

"我认为这不太可能，"他说。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər][hændz] . "

"	**I**	**have**	**made**	**a**	**call**	**upon**	**you**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**seeing**	**your**	**hands**	**.**	**"**
"	我	有	制成	一个	称呼	之上	你	为了	这	目的	的	看到	你的	双手	.	"

"我召见你们，是为了看看你们的手。"

“ [maɪ][hændz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

“	**My**	**hands**	**?**	**”**	**said**	**the**	**other**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**surprise**	**.**
”	我的	双手	?	”	说	这	其他	在	一个	语气	的	惊喜	.

“我的手？”另一个人惊讶地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] ? ”

“	**Are**	**you**	**going**	**in**	**for**	**a**	**manicure**	**?**	**”**
”	是	你	去	在	为了	一个	美甲	?	”

“你要去做美甲吗？”

“ ['hɑːrdli] , ” [sed] ['piːtər] ['draɪli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

“	**Hardly**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**drily**	**,**	**as**	**the**	**other**	**spread**	**out**	**his**	**hands**	**before**	**him**	**.**
”	几乎	,	”	说	彼得	干巴巴地	,	作为	这	其他	传播	出去	他的	双手	前	他	.

“几乎不可能，”彼得冷冷地说，同时对方在他面前摊开双手。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**your**	**little**	**finger**	**?**
”	什么	是	这	事情	和	你的	小的	手指	?

你的小指怎么了？

” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['skruːtəni] .

”	**he**	**asked**	**,**	**after**	**a**	**scrutiny**	**.**
”	他	问	,	后	一个	审查	.

“他仔细审视了一番后问道。”

['dʒeɪmɪsən] [stiːl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [læft] .

Jamieson	**Steele**	**examined**	**the**	**finger**	**and**	**laughed**	**.**
杰米森	斯蒂尔	检查	这	手指	和	笑了	.

杰米森·斯蒂尔检查了一下手指，然后笑了。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [bɪg] , [ɪz][hiː; hi] ?

“	**He**	**is**	**not**	**very**	**big**	**,**	**is**	**he**	**?**
”	他	是	不是	非常	大的	,	是	他	?

“他个子不高，是吗？”

” [hiː; hi] [læft] .

”	**he**	**laughed**	**.**
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	**Arrested**	**development**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	被捕	发展	,	我	认为	.

“我想，大概是发育停滞了吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['blemɪʃ] [ɑːn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['pɜːrfɪkt] ['bɑːdi] . ”

It	**is**	**the**	**one**	**blemish**	**on**	**an**	**otherwise**	**perfect**	**body**	**.**	**”**
它	是	这	一	缺陷	在	一个	否则	完美的	身体	.	”

这是他完美身体上唯一的瑕疵。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] ['piːtər] ['kwaɪətli] .

“	**Where**	**have**	**you**	**been**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**quietly**	**.**
”	在哪里	有	你	到过	到	-	夜晚	?	”	问	彼得	悄悄	.

“你今晚去哪儿了？”彼得轻声问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**have**	**been**	**to**	**various**	**places**	**,**	**including**	**Scotland**	**Yard**	**?**	**”**	**was**	**the**	**staggering**	**reply**	**.**
”	我	有	到过	到	各种各样的	地方	,	包括	苏格兰	院子	?	”	曾是	这	令人震惊	回复	.

“我去过很多地方，包括苏格兰场？”对方的回答令人震惊。

“ [tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd] ? ” [æskt] ['piːtər] [ɪn'kredʒələsli] , [ænd; ənd]['dʒeɪmɪsən] [stiːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	To	Scotland	Yard	?	”	asked	Peter	incredulously	,	and	Jamieson	Steele	nodded	.
”	到	苏格兰	院子	?	”	问	彼得	难以置信地	,	和	杰米森	斯蒂尔	点头	.

“去苏格兰场？”彼得难以置信地问道，杰米森·斯蒂尔点了点头。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

“	The	fact	is	,
”	这	事实	是	,

“事实是，

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [lɔːrd] - [brɪŋz] ['fɔːrwərd]

I	wanted	to	see	you	about	the	curious	charge	which	Lord	Claythorpe	brings	forward
我	通缉	到	看	你	关于	这	好奇的	收费	哪个	主	-	带来	向前

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

from	time	to	time	;
从	时间	到	时间	;

我想就克莱索普勋爵不时提出的那个奇怪的指控见见你；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

and	also	I	felt	that	some	explanation	was	due	to	you	as	you	are	in
和	还	我	毛毡	那	一些	解释	曾是	到期的	到	你	作为	你	是	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ə'fekts; 'æfˌekts][maɪ] [waɪf] ,

charge	of	a	case	which	nearly	affects	my	wife	,
收费	的	一个	案件	哪个	几乎	影响	我的	妻子	,

而且我觉得你有责任向我解释清楚，因为你负责的案件几乎关系到我妻子的健康。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][boʊlt] [wen] - [brɔːt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri]

as	to	the	reason	I	did	a	bolt	when	Claythorpe	brought	this	charge	of	forgery
作为	到	这	原因	我	做过	一个	螺栓	什么时候	-	带来	这	收费	的	伪造

[ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

against	me	.	”
反对	我	.	”

至于我为什么在克莱索普指控我伪造文件时逃走的原因。”

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][jɑːrd] ? ”

“	What	time	did	you	leave	the	Yard	?	”
”	什么	时间	做过	你	离开	这	院子	?	”

“你几点离开院子？”

“ [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] , ” [sed] [stiːl] .

“	About	half	an	hour	ago	,	”	said	Steele	.
”	关于	一半	一个	小时	前	,	”	说	斯蒂尔	.

“大约半小时前，”斯蒂尔说。

['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

Peter	looked	at	him	closely	.
彼得	看起来	在	他	密切	.

彼得仔细地打量着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [laʊndʒ] [suːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [ʃɜːrt] .

He	was	wearing	an	ordinary	lounge	suit	,	and	a	soft	shirt	.
他	曾是	穿着	一个	普通的	休息室	套装	,	和	一个	柔软的	衬衫	.

他穿着一套普通的休闲西装和一件柔软的衬衫。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]

The	hand	which	had	come	upon	the	table	had	undoubtedly	been	encased	in	a
这	手	哪个	有	来	之上	这	桌子	有	无疑	到过	包裹	在	一个

[stɪf] [kʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sliːv] .

stiff	cuff	and	a	black	sleeve	.
僵硬的	袖口	和	一个	黑色的	袖子	.

放在桌上的那只手无疑被硬质袖口和黑色袖套包裹着。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [stiːl] .

“	**Why**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**
”	为什么	,	什么	是	这	事情	?	”

asked	**Steele**	**.**	
问	斯蒂尔	.	

“怎么了？”斯蒂尔问道。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ['kɑːrltən][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] .

“	**There**	**has**	**been**	**a**	**robbery**	**at**	**the**	**Ritz**	**Carlton**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**
”	那里	有	到过	一个	抢劫	在	这	丽兹酒店	卡尔顿	到	-	夜晚	,	”

Peter	**explained**	
彼得	解释	

.

:

.

“今晚丽思卡尔顿酒店发生了一起抢劫案，”彼得解释道。

“ [ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtər] [hæz; həz]['stoʊlən][æn; ən] ['emərəld] ['nekləs] . ”

“	**A**	**man**	**dressed**	**as**	**a**	**waiter**	**has**	**stolen**	**an**	**emerald**	**necklace**
”	一个	男人	穿着	作为	一个	服务员	有	被盗	一个	翠	项链

.	**”**
.	”

“一名装扮成服务员的男子偷走了一条祖母绿项链。”

“ [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] .

“	**And**	**naturally**	**you**	**suspect**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**ironically**
”	和	自然	你	怀疑	我	,	”	他	说	讽刺的是

.
.

“你当然会怀疑我，”他讽刺地说。

“ [wel] , [jʊə(r)] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] . ”

“	**Well**	**,**	**you're**	**at**	**liberty**	**to**	**search**	**this**
”	出色地	,	你是	在	自由	到	搜索	这

apartment	**. ”**
公寓	. ”

“好的，你可以搜查这间公寓。”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [dres] [kloʊðz] ? ” [sed] ['piːtər] .

“	**May**	**I**	**see**	**your**	**dress**	**clothes**	**?**	**”**	**said**
”	可能	我	看	你的	裙子	衣服	?	”	说

Peter **.**
彼得 .

彼得说：“我可以看看你的礼服吗？”

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

For	**answer**	**,**	**the**	**other**	**led**	**him**	**to**	**his**	**bedroom**
为了	回答	,	这	其他	引领	他	到	他的	卧室

,
,

为了寻求答案，另一个人领他进了卧室。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [suːt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] , ['kerfəli]

and	**his**	**dress**	**suit**	**was**	**discovered**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**trunk**	**,**	**carefully**
和	他的	裙子	套装	曾是	发现	在	这	底部	的	一个	树干	,	小心

['foʊldɪd][ænd; ənd] [brʌʃt] .

folded	**and**	**brushed** **.**
折叠	和	刷过 .

人们在箱子底部发现了他的礼服，衣服被仔细地叠好并刷干净了。

“ [naʊ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**I'll**	**conduct**
”	现在	,	”	说	彼得	,	“	如果	你	不	头脑	,	患病的	执行

the	**search**	**you**	**suggest**	**.**
这	搜索	你	建议	.

“现在，”彼得说，“如果你不介意的话，我会按照你的建议进行搜索。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

You	**understand**	**that**	**I**	**have**	**no**	**authority**	**to**	**do**	**so**
你	理解	那	我	有	不	权威	到	做	所以

,
,

你明白我没有权力这样做。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”

and	**I**	**can**	**only**	**make**	**the**	**search**	**with**	**your**	**permission**
和	我	能	仅有的	制作	这	搜索	和	你的	允许

. **”**
. ”

我只有在得到您的许可后才能进行搜索。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ You have my permission , ” said the other .
“ 你 有 我的 允许 , ” 说 这 其他 .

“我允许你这么做，”另一个人说道。

“ [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [səˈspektɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [soʊ][goʊ] [əˈhed] , [ænd; ənd][dəunt][maɪnd]
“ I realise that I am a suspected person , so go ahead , and don't mind
“ 我 意识到 那 我 是 一个 怀疑 人 , 所以 去 前方 , 和 不 头脑
[ˈhɜːrtɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
hurting my feelings .
受伤 我的 情怀 .

“我知道我是嫌疑人，所以尽管放马过来，别在意伤害我的感情。”

” [ˈpiːtɜ-z] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːroʊ] , [bʌt; bət] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
” Peter's search was thorough , but revealed nothing of importance .
” 彼得的 搜索 曾是 彻底 , 但 揭晓 没有什么 的 重要性 .

“彼得的搜寻非常彻底，但一无所获。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈwaɪfs] [ruːm] , ” [sed] [stiːl] .
“ This is my wife's room , ” said Steele .
“ 这 是 我的 妻子的 房间 , ” 说 斯蒂尔 .

“这是我妻子的房间，”斯蒂尔说。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðæt] ? ”
“ Perhaps you would like to search that ? ”
“ 也许 你 会 喜欢 到 搜索 那 ? ”

“或许您想搜索一下？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ˈpiːtər] [dɔːz] , [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [druː]
“ I should , ” said Peter Dawes , without hesitation , but again his investigations drew
“ 我 应该 , ” 说 彼得 道斯 , 没有 犹豫 , 但 再次 他的 调查 画
[blæŋk] .
blank .
空白的 .

“我应该这么做，”彼得·道斯毫不犹豫地说，但他的调查再次一无所获。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He opened all the windows of the room , feeling along the window - sills for a
他 打开 全部 这 视窗 的 这 房间 , 感觉 沿着 这 窗户 - 门槛 为了 一个
[teɪp] ,
tape ,
磁带 ,

他打开房间里所有的窗户，沿着窗台摸索着寻找磁带。

[kɔːrd][ɔːr] [θred] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈemərəld] [ˈnekləs] [maɪt] [biː; bi] [səˈspendɪd] .
cord or thread , from which an emerald necklace might be suspended .
绳索 或者 线 , 从 哪个 一个 翠 项链 可能 是 暂停 .

绳子或线，可以用来悬挂祖母绿项链。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [trɪk] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ə; eɪ]['stoʊlən][ˈɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [θred] ,
It was an old trick to fasten a stolen article to a black thread ,
它 曾是 一个 老的 诡计 到 系 一个 被盗 文章 到 一个 黑色的 线 ,

用黑线把偷来的东西绑起来，这是一种古老的伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [θred] [tuː; tə][sʌm; səm] [staʊt] [gʌmd] [ˈpeɪpər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] -
and the black thread to some stout gummed paper fastened to the window -
和 这 黑色的 线 到 一些 肥硕 胶水 纸 系紧 到 这 窗户 -
[sɪl] ;
sill ;
窗台 ;

用黑线将一些结实的胶纸固定在窗台上；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] .
but **here** **again** **he** **discovered** **nothing** **.**
但 这里 再次 他 发现 没有什么 .

但他在这里仍然一无所获。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] . ”
“ **Now** **,** **”** **said** **the** **cheerful** **young** **man** **,** **“** **you** **had** **better** **search** **me** **.** **”**
” 现在 , ” 说 这 快乐 年轻的 男人 , “ 你 有 更好的 搜索 我 . ”

“现在,”这位开朗的年轻人说，“你们最好搜查我。”

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] ['θɜːrəli] , ” [ə'griːd] ['piːtər] ,
“ **I** **might** **as** **well** **do** **the** **job** **thoroughly** **,** **”** **agreed** **Peter** **,**
” 我 可能 作为 出色地 做 这 工作 彻底 , ” 同意 彼得 ,

“我最好把工作彻底做好,”彼得同意道。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bɑːdi] .
and **ran** **his** **hands** **scientifically** **over** **the** **other's** **body** **.**
和 跑 他的 双手 科学地 超过 这 其他的 身体 .

然后他用科学的眼光抚摸着对方的身体。

“ [nɑːt] ['gɪlti] , [eɪ] ? ” [sed] [stiːl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ **Not** **guilty** **,** **eh** **?** **”** **said** **Steele** **,** **when** **he** **had** **finished** **.**
” 不是 有罪的 , 嗯 ? ” 说 斯蒂尔 , 什么时候 他 有 完成的 .

“无罪，是吗？”斯蒂尔说完后说道。

“ [naʊ] [pər'hæps] [juːl] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːrd] - [ðæt]
“ **Now** **perhaps** **you'll** **sit** **down** **,** **and** **I'll** **tell** **you** **something** **about** **Lord** **Claythorpe** **that**
” 现在 也许 你会 坐 向下 , 和 患病的 告诉 你 某物 关于 主 - 那
[wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
will **interest** **you** **.**
将要 兴趣 你 .

“现在或许你可以坐下，我来给你讲讲克莱索普勋爵的一些事，相信你会感兴趣。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]
You **know** **,** **of** **course** **,** **that** **Claythorpe** **has** **been** **living** **on** **the** **verge** **of**
你 知道 , 的 课程 , 那 - 有 到过 活的 在 这 边缘 的
['bæŋkrʌptsi] .
bankruptcy **.**
破产 .

当然，你也知道克莱索普一直处于破产边缘。

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't **you** **sit** **down** **?**
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['piːtər] [əu'beid] .
” **he** **said** **again** **,** **and** **Peter** **obeyed** **.**
” 他 说 再次 , 和 彼得 服从 .

他又说了一遍，彼得就照做了。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [wɪl] ['stedi] [jʊr; jər] [nəːvs] . ”
“ **Here** **is** **a** **cigar** **which** **will** **steady** **your** **nerves** **.** **”**
” 这里 是 一个 雪茄 哪个 将要 稳定的 你的 神经 . ”

“给你一支雪茄，可以让你镇定下来。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ **I** **can't** **stay** **very** **long** **,** **”** **said** **Peter** **,**
” 我 不能 停留 非常 长的 , ” 说 彼得 ,

“我不能待太久,”彼得说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

“	**but**	**I**	**should**	**like**	**your**	**end**	**of**	**the**	**serial**	**very**	**much**	**indeed**	**.**
”	但	我	应该	喜欢	你的	结尾	的	这	序列号	非常	很多	的确	.

“但我非常喜欢你对这部剧的结尾。”

” [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd][bɪt][ɔ:f][ðə; ði][end] .

”	**He**	**took**	**the**	**proffered**	**cigar**	**,**	**and**	**bit**	**off**	**the**	**end**	**.**
”	他	采取	这	提供的	雪茄	,	和	少量	离开	这	结尾	.

他接过递过来的雪茄，咬掉了末端。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [sti:l] [went] [ɑ:n] ,

“	**As**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**”**	**Steele**	**went**	**on**	**,**
”	作为	我	曾是	说	,	”	斯蒂尔	去	在	,

“正如我刚才所说，”斯蒂尔继续说道，

“ - [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

“	**Claythorpe**	**has**	**been**	**living**	**for**	**years**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**bankruptcy**	**.**
”	-	有	到过	活的	为了	年	在	这	边缘	的	破产	.

“克莱索普多年来一直生活在破产的边缘。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ʌp] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɪts] .

He	**is**	**a**	**man**	**who**	**,**	**from**	**his**	**youth**	**up**	**,**	**has**	**been**	**dependent**	**on**	**his**	**wits**	**.**
他	是	一个	男人	WHO	,	从	他的	青年	向上	,	有	到过	依赖	在	他的	智慧	.

他从年轻时起就一直依靠自己的机智谋为生。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [bʊks] [kɔ:ld] ['dɪsəlu:t] ['lɪvɪŋ] .

His	**early**	**life**	**was**	**passed**	**in**	**what**	**the**	**good**	**books**	**called**	**dissolute**	**living**	**.**
他的	早期的	生活	曾是	通过了	在	什么	这	好的	图书	称为	荒淫	活的	.

他早年过着正统教义中所说的放荡不羁的生活。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [broʊk] [hi:; hi] [slept] [ɑ:n][ðə; ði]

I	**believe**	**there**	**was**	**a**	**time**	**when**	**he**	**was**	**so**	**broke**	**he**	**slept**	**on**	**the**
我	相信	那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	曾是	所以	打破	他	睡着了	在	这

[ɪm'bæŋkmənt] .

Embankment	**.**
堤	.

我相信他曾经穷到睡在堤岸上。

” ['pi:tər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	**Peter**	**nodded**	**.**
”	彼得	点头	.

彼得点了点头。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

He	**also**	**had**	**heard**	**something**	**to**	**this**	**effect**	**.**
他	还	有	听到	某物	到	这	影响	.

他也听说过类似的事情。

“ [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

“	**This**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**before**	**he**	**came**	**into**	**the**	**title**	**.**
”	这	,	的	课程	,	曾是	前	他	来了	进入	这	标题	.

“当然，这是在他获得冠军头衔之前的事了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevər] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] .

He	**is**	**a**	**clever**	**and**	**unscrupulous**	**man**	**with**	**a**	**good**	**address**	**.**
他	是	一个	聪明的	和	无良的	男人	和	一个	好的	地址	.

他是一个聪明狡猾、不择手段的人，而且住址很好。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə][geɪn] ['paʊərf(ə)l]

And	**knowing**	**that**	**he**	**was**	**up**	**against**	**it**	**,**	**he**	**set**	**himself**	**to**	**gain**	**powerful**
和	会心	那	他	曾是	向上	反对	它	,	他	放	他自己	到	获得	强大的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他知道自己处境艰难，于是决心结交有权势的朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] — [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪnəs(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv]

One	**of**	**these**	**friends**	**was**	**my**	**wife's**	**uncle**	**—**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**innocent**	**kind**	**of**
一	的	这些	朋友们	曾是	我的	妻子的	叔叔	—	一个	好的	-	自然	清白的	种类	的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

这些朋友中有一位是我妻子的叔叔——一个心地善良、天真无邪的人。

[huː] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

who	**had**	**amassed**	**a**	**considerable**	**fortune**	**in**	**South**	**Africa**	**.**
WHO	有	积累	一个	大量	财富	在	南	非洲	.

他在南非积累了相当可观的财富。

[aɪ] [bɪ'liːv] - [bled] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bled] [hɪm; ɪm]

I	**believe**	**Claythorpe**	**bled**	**him**	**pretty**	**considerably**	**,**	**and**	**might**	**have**	**bled**	**him**
我	相信	-	出血	他	漂亮的	相当	,	和	可能	有	出血	他

[tuː; tə] [deθ] ,

to	**death**	**,**
到	死亡	,

我认为克莱索普让他失血过多，甚至可能把他放血致死。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [daɪd] ['nætʃ(ə)rəli] ,

only	**the**	**old**	**fellow**	**died**	**naturally**	**,**
仅有的	这	老的	同伴	死亡	自然	,

只有那位老人是自然死亡的。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

leaving	**a**	**handsome**	**legacy**	**to**	**his**	**friends**	**and**	**the**	**residue**	**of**	**his**	**property**
离开	一个	英俊的	遗产	到	他的	朋友们	和	这	残留物	的	他的	财产

[tuː; tə][maɪ][waɪf] .

to	**my**	**wife**	**.**
到	我的	妻子	.

他给朋友们留下了一笔可观的遗产，并将剩余财产留给了我的妻子。

- [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ɪg'zekjətər] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['prɪti] [waɪd] ['paʊɝz] .

Claythorpe	**was**	**made**	**the**	**executor**	**,**	**and**	**given**	**pretty**	**wide**	**powers**	**.**
-	曾是	制成	这	遗嘱执行人	,	和	给定	漂亮的	宽的	权力	.

克莱索普被指定为遗嘱执行人，并被赋予了相当广泛的权力。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [ɪn'herɪtɪd] — [ɔːr] ['ræðər] , [wʊd] [ɪn'herɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

Amongst	**the**	**property**	**which**	**my**	**wife**	**inherited**	**—**	**or**	**rather**	**,**	**would**	**inherit**	**on**	**her**
在	这	财产	哪个	我的	妻子	遗传	—	或者	相当	,	会	继承	在	她

['wedɪŋ] [deɪ] ,

wedding	**day**	**,**
婚礼	天	,

在我妻子继承的财产中——或者更确切地说，在她结婚那天将要继承的财产中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊl] - [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

was	**a**	**small**	**coal**	**-**	**mine**	**in**	**the**	**North**	**of**	**England**	**,**
曾是	一个	小的	煤炭	-	矿	在	这	北	的	英格兰	,

是英格兰北部的一座小型煤矿。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [deθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['veri]
which **at** **the** **time** **of** **the** **old** **man's** **death** **was** **being** **managed** **by** **a** **very**
哪个 在 这 时间 的 这 老的 男人的 死亡 曾是 存在 管理 经过 一个 非常
['brɪlɪənt] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
brilliant **young** **engineer** **,**
杰出的 年轻的 工程师 ,

老人去世时，这家公司由一位非常有才华的年轻工程师管理。

[huːz] [neɪm] ['mɑːdəsti] [ə'loʊn][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] [rɪ'viːlɪŋ] . ”
whose **name** **modesty** **alone** **prevents** **my** **revealing** **.** **”**
谁 姓名 谦逊 独自的 阻止 我的 揭示 . ”

仅凭谦逊之心，我无法透露其姓名。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Go** **on** **,** **”** **said** **Peter** **,** **with** **a** **smile** **.**
“ 去 在 , ” 说 彼得 , 和 一个 微笑 .

“继续，”彼得笑着说。

“ - , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] , [set] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə]
“ **Claythorpe** **,** **finding** **himself** **in** **control** **of** **such** **unlimited** **wealth** **,** **set** **himself** **out** **to**
“ - , 寻找 他自己 在 控制 的 这样的 无限 财富 , 放 他自己 出去 到
[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .
improve **the** **property** **.**
提升 这 财产 .

“克莱索普发现自己掌控着如此无限的财富，于是着手改善这处房产。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [floʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][koʊl]
And **the** **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **project** **the** **flotation** **of** **my** **coal**
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 项目 这 浮选 的 我的 煤炭
[maɪn] — [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪn] ,
mine **—** **I** **call** **it** **mine** **,**
矿 — 我 称呼 它 矿 ,

他做的第一件事就是展示我煤矿的浮选——我称之为我的煤矿，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] — [fɔːr; fər][ə'baʊt][sɪks][taɪmz]
and **I** **always** **regarded** **it** **as** **such** **in** **a** **spiritual** **sense** **—** **for** **about** **six** **times**
和 我 总是 认为 它 作为 这样的 在 一个 精神 感觉 — 为了 关于 六 时代
[ɪts]['vælјuː] .
its **value** **.**
它是 价值 .

我一直从精神层面上这样看待它——它的价值大约是它的六倍。

” ['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Peter** **nodded** **.**
” 彼得 点头 .

彼得点了点头。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
“ **In** **order** **to** **bring** **in** **the** **public** **,**
” 在 命令 到 带来 在 这 民众 ,

“为了吸引公众，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
it **was** **necessary** **that** **a** **statement** **should** **be** **made** **with** **regard** **to** **the**
它 曾是 必要的 那 一个 陈述 应该 是 制成 和 看待 到 这
['kwɑːntəti][ʌv; əv][koʊl][ɪn][ðə; ði][maɪn] ,
quantity **of** **coal** **in** **the** **mine** **,**
数量 的 煤炭 在 这 矿 ,

有必要就矿井中的煤炭储量发表一份声明。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə]

the	extent	of	the	seams	,	etc	.	,	and	it	was	my	duty	to
这	程度	的	这	接缝	,	ETC	.	,	和	它	曾是	我的	责任	到

[prɪ'per] [ə; eɪ] [moʊst] ['gloʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,

prepare	a	most	glowing	statement	,
准备	一个	最多	发光	陈述	,

接缝的范围等等，而我的职责是准备一份热情洋溢的声明。

[wɪtʃ] [wʊd] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [investiŋ] ['pʌblɪk] .

which	would	loosen	the	purse	-	strings	of	the	investing	public	.
哪个	会	松开	这	钱包	-	字符串	的	这	投资	民众	.

这将放松广大投资者的购房意愿。

- [pʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , - [noʊ] .

Claythorpe	put	the	scheme	up	to	me	,	and	I	said	,	'	No	.
-	放	这	方案	向上	到	我	,	和	我	说	,	-	不	.

克莱索普向我提出了这个计划，我说：“不。”

- [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] , ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['kerfəli] , “ [ðæt]

'	I	also	told	him	,	”	the	young	man	went	on	,	choosing	his	words	carefully	,	“	that
-	我	还	讲述	他	,	”	这	年轻的	男人	去	在	,	选择	他的	字	小心	,	“	那

,

,
,

“我还告诉他，”年轻人继续说道，字斟句酌，“那……”

[ɪf] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

if	he	floated	this	company	,
如果	他	漂浮	这	公司	,

如果他让这家公司上市，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pres] .

I	should	have	something	to	say	in	the	columns	of	the	financial	Press	.
我	应该	有	某物	到	说	在	这	列	的	这	金融的	按	.

我应该在财经报刊上写点什么。

[soʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [bʌt; bət] - ['nevər] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] .

So	the	thing	was	dropped	,	but	Claythorpe	never	forgave	me	.
所以	这	事物	曾是	掉落	,	但	-	绝不	原谅了	我	.

所以这件事就此作罢，但克莱索普从未原谅过我。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['ɔːrd(ə)neri]

There	was	a	certain	work	which	I	had	done	for	him	outside	my	ordinary
那里	曾是	一个	肯定	工作	哪个	我	有	完毕	为了	他	外部	我的	普通的

['duːtiz] [ænd; ənd] ,

duties	and	,
职责	和	,

我曾为他做过一些超出我日常职责范围的工作，而且，

['sʌmənɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃek] .

summoning	me	to	his	St	.	James	'	Street	office	,	he	gave	me	a	cheque	.
召唤	我	到	他的	英石	.	詹姆斯	-	街道	办公室	,	他	给予	我	一个	查看	.

他把我叫到他在圣詹姆斯街的办公室，给了我一张支票。

[aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ə'maʊnt]

I	noticed	at	the	time	that	the	cheque	was	for	a	much	larger	amount
我	注意到	在	这	时间	那	这	查看	曾是	为了	一个	很多	更大的	数量

[ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

than	I	had	expected	,
比	我	有	预期的	,

当时我就注意到，支票金额比我预想的要大得多。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [maɪ] [gʊd] [bʊks] .

and	thought	his	lordship	was	trying	to	get	into	my	good	books	.
和	想法	他的	领主	曾是	尝试	到	得到	进入	我的	好的	图书	.

我当时以为这位大人是想讨好我。

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃek] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

I	also	noticed	that	the	amount	inscribed	on	the	cheque	had	the	appearance	of
我	还	注意到	那	这	数量	铭文	在	这	查看	有	这	外貌	的

['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltərd] ,

being	altered	,
存在	已修改	,

我还注意到支票上的金额似乎被篡改过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['sɪgnətʃər] [lʊkt] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] .

and	that	even	his	lordship's	signature	looked	rather	unusual	.
和	那	甚至	他的	领主的	签名	看起来	相当	异常	.

甚至连他大人的签名看起来也相当不寻常。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [bæŋk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,

I	took	the	cheque	and	presented	it	to	my	bank	a	few	days	later	,
我	采取	这	查看	和	呈现	它	到	我的	银行	一个	很少	天	之后	,

几天后，我拿着支票去银行兑现了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔ:rdʒər]

and	was	summoned	to	the	office	,	where	I	was	denounced	as	a	forger
和	曾是	被召唤	到	这	办公室	,	在哪里	我	曾是	谴责	作为	一个	锻工

,

,

,

我被叫到办公室，在那里我被指控为伪造者。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [rɪ'flektɪvli] ,

"	said	the	young	man	,	puffing	a	ring	of	smoke	into	the	air	reflectively	,
"	说	这	年轻的	男人	,	抽气	一个	戒指	的	抽烟	进入	这	空气	反思地	,

“说着，”年轻人若有所思地朝空中吐出一圈烟雾，“

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .

“	but	it	gives	you	a	very	funny	feeling	in	the	pit	of	the	stomach	.
"	但	它	给予	你	一个	非常	有趣的	感觉	在	这	坑	的	这	胃	.

“但这会让你的胃部感到非常奇怪。”

[ðə; ði] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [maɪ]

The	heroic	and	proper	and	sensible	thing	to	do	was	to	stand	on	my
这	英勇	和	恰当的	和	明智的	事物	到	做	曾是	到	站立	在	我的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

英勇、得体、明智的做法就是坚守阵地。

[goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] ,

go	up	to	the	Old	Bailey	,
去	向上	到	这	老的	贝利	,

去老贝利法院，

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

make	a	great	speech	which	would	call	forth	the	applause	and	approbation	of
制作	一个	伟大的	演讲	哪个	会	称呼	前进	这	掌声	和	赞许	的

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊri] ,

judge	and	jury	,
法官	和	陪审团	,

发表一篇精彩的演讲，以赢得法官和陪审团的掌声和赞许。

[ænd; ənd] [stɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	stalk	out	of	the	court	in	triumph	.
和	茎	出去	的	这	法庭	在	胜利	.

然后得意洋洋地走出法庭。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['seldəm] [dʌz] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] .

Under	these	circumstances	,	however	,	one	seldom	does	the	proper	thing	.
在下面	这些	情况	,	然而	,	一	很少	做	这	恰当的	事物	.

然而，在这种情况下，人们很少会做正确的事。

['remiŋtən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] — [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [boʊlt]

Remington	it	was	—	the	man	who	is	now	dead	—	who	suggested	that	I	should	bolt
雷明顿	它	曾是	—	这	男人	WHO	是	现在	死的	—	WHO	建议	那	我	应该	螺栓

; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

;	and	,	like	a	fool	,
;	和	,	喜欢	一个	傻子	,

是雷明顿——那个已经去世的人——建议我逃跑；而我，像个傻瓜一样，

[aɪ]['boʊltɪd] .

I	bolted	.
我	螺栓连接	.

我拔腿就跑。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [dʒɔɪs] .

The	only	person	who	knew	where	I	was	was	Joyce	.
这	仅有的	人	WHO	知道	在哪里	我	曾是	曾是	乔伊斯	.

唯一知道我在哪里的人是乔伊斯。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt]

I	won't	tell	you	anything	about	my	wife	,	because	you	probably	know	everything	that
我	惯于	告诉	你	任何事物	关于	我的	妻子	,	因为	你	大概	知道	一切	那

[ɪz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

is	worth	knowing	.
是	值得	会心	.

我不会告诉你任何关于我妻子的事，因为你可能已经知道所有值得知道的事情了。

[aɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

I'll	only	say	that	I've	loved	her	for	years	,	and	that	my	affection	has	been
患病的	仅有的	说	那	我已经	喜爱	她	为了	年	,	和	那	我的	感情	有	到过

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

我只想说，我爱她很多年了，而且她也爱我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][stænd][maɪ]['traɪəl] ,

It	was	she	who	urged	me	to	come	back	to	London	and	stand	my	trial	,
它	曾是	她	WHO	敦促	我	到	来	后退	到	伦敦	和	站立	我的	审判	,

是她劝我回伦敦接受审判的。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] - [laɪk] ['ɪnəsns] — [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd]

but	I	put	this	down	to	her	child	-	like	innocence	—	a	man	is	always	inclined
但	我	放	这	向下	到	她	孩子	-	喜欢	无辜	—	一个	男人	是	总是	倾斜

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði] ['kɬɛvəˌɹɜˀ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wen] ['hiːz] [eks'tʃeindʒiŋ] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ]

to	think	that	he's	the	cleverer	of	the	two	when	he's	exchanging	advice	with
到	思考	那	他是	这	更聪明	的	这	二	什么时候	他是	交换	建议	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

但我认为这是因为她天真无邪——男人在与女人交流建议时，总是倾向于认为自己比女人更聪明。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
That's the whole of the story .
那就是 这 所有的 的 这 故事 .

这就是全部的故事。

" ['piːtər] ['weɪtɪd] .
" Peter waited .
" 彼得 等待 .

彼得等了一会儿。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , Mr . Steele , " he said ,
" 现在 , 先生 . 斯蒂尔 , " 他 说 ,

"现在，斯蒂尔先生，"他说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːrltən][hoʊ'tel][tuː; tə] - [naɪt]
" perhaps you will explain why you were at the Ritz - Carlton Hotel to - night
" 也许 你 将要 解释 为什么 你 是 在 这 丽兹酒店 - 卡尔顿 酒店 到 - 夜晚
[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtər] .
disguised as a waiter .
伪装 作为 一个 服务员 .

"或许你可以解释一下，为什么你今晚会乔装成服务员出现在丽思卡尔顿酒店。"

" [stiːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
" Steele looked at him with a quizzical smile .
" 斯蒂尔 看起来 在 他 和 一个 疑惑的 微笑 .

斯蒂尔带着疑惑的微笑看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I could explain it if I'd been there , " he said .
" 我 思考 我 可以 解释 它 如果 ID 到过 那里 , " 他 说 .

"如果我当时在场，我想我可以解释清楚，"他说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vent] [maɪ]
" Do you want me to invent an explanation as well as to invent my
['prez(ə)ns] ? "
presence ? "
在场 ? "

"你是不是想让我编造一个解释，还要编造我的存在？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , " [sed] ['piːtər] ,
" I am as confident that you were there , " said Peter ,
" 我 是 作为 自信的 那 你 是 那里 , " 说 彼得 ,

"我同样确信你当时在那里，"彼得说。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .
" as I am that you are sitting here .
" 作为 我 是 那 你 是 坐着 这里 .

"就像你坐在这里一样。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ]
I am also certain that it will be next to impossible to prove that you
我 是 还 肯定 那 它 将要 是 下一个 到 不可能的 到 证明 那 你
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
were in the room .
是 在 这 房间 .

我也确信，几乎不可能证明你当时在房间里。

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" He rose from his seat .
" 他 玫瑰 从 他的 座位 .

他从座位上站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	going	back	to	the	hotel	,	”	he	said	,
”	我	是	去	后退	到	这	酒店	,	”	他	说	,

“我要回酒店了，”他说。

“ [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['blʌdhaʊnd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

“	though	I	do	not	expect	that	any	of	our	bloodhounds	have	discovered	the
”	尽管	我	做	不是	预计	那	任何	的	我们的	寻血猎犬	有	发现	这

['nekləs] . ”

necklace	.	”
项链	.	”

“不过，我并不认为我们的任何一只猎犬已经发现了这条项链。”

“ [hæv; həv] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] , ” [sed] [stiːl] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][bɑːks] .

“	Have	another	cigar	,	”	said	Steele	,	offering	the	open	box	.
”	有	其他	雪茄	,	”	说	斯蒂尔	,	提供	这	打开	盒子	.

“再来一支雪茄吧，”斯蒂尔说着，递上了打开的雪茄盒。

['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Peter	shook	his	head	.
彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

“ [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	thank	you	,	”	he	said	.
”	不	感谢	你	,	”	他	说	.

“不用了，谢谢。”他说。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .

“	They	won't	hurt	you	,	take	a	handful	.
”	他们	惯于	伤害	你	,	拿	一个	少数	.

“它们不会伤害你，抓一把吧。”

” ['piːtər] ['læfɪŋli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

”	Peter	laughingly	refused	.
”	彼得	笑着	拒绝	.

彼得笑着拒绝了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	I	am	nearly	through	with	this	Four	Square	Jane	business	,	”	he	said	,
”	我	思考	我	是	几乎	通过	和	这	四	正方形	简	商业	,	”	他	说	,

“我觉得我差不多要结束和 Four Square Jane 的生意了，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['kuːdoʊs][ɔːr][prə'moʊʃ(ə)n]

“	and	I	am	pretty	certain	that	it	is	not	going	to	bring	kudos	or	promotion
”	和	我	是	漂亮的	肯定	那	它	是	不是	去	到	带来	赞！	或者	晋升

[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

to	me	.	”
到	我	.	”

“而且我很确定这不会给我带来荣誉或晋升。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , ['iːðər] , ” [sed] [stiːl] .

“	I	have	a	feeling	that	it	will	not	,	either	,	”	said	Steele	.
”	我	有	一个	感觉	那	它	将要	不是	,	任何一个	,	”	说	斯蒂尔	.

“我感觉也不会，”斯蒂尔说。

“ [its] [ə; eɪ] [rʌm] [keɪs] .

“	It's	a	rum	case	.
”	它是	一个	朗姆酒	案件	.

“这是一箱朗姆酒。”

" ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Peter	shook	his	head	.
"	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

" [rʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .

"	Rum	,	because	I've	solved	the	mystery	of	Four	Square	Jane	.
"	朗姆酒	,	因为	我已经	已解决	这	神秘	的	四	正方形	简	.

“朗姆酒，因为我已经解开了四方简之谜。”

[aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɔbd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] . "

I	know	who	she	is	,	and	why	she	has	robbed	Claythorpe	and	his	friends	.	"
我	知道	WHO	她	是	,	和	为什么	她	有	被抢劫	-	和	他的	朋友们	.	"

我知道她是谁，也知道她为什么要抢劫克莱索普和他的朋友们。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [stiːl] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

"	You	know	her	,	do	you	?	"	said	Steele	thoughtfully	,	and	the	other
"	你	知道	她	,	做	你	?	"	说	斯蒂尔	深思熟虑	,	和	这	其他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

“你认识她，是吗？”斯蒂尔若有所思地问道，对方点了点头。

['dʒeɪmɪsən] [stiːl] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ,

Jamieson	Steele	waited	till	the	door	closed	upon	the	detective	,
杰米森	斯蒂尔	等待	直到	这	门	关闭	之上	这	侦探	,

杰米森·斯蒂尔等到侦探被门关上后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ][boʊlt] .

and	then	waited	another	five	minutes	before	he	rose	and	shot	the	bolt	.
和	然后	等待	其他	五	分钟	前	他	玫瑰	和	射击	这	螺栓	.

然后他又等了五分钟才起身射出箭矢。

[hiː; hi] [ðen] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [tuː] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

He	then	locked	the	two	doors	leading	from	the	sitting	-	room	,
他	然后	已锁定	这	二	门	领导	从	这	坐着	-	房间	,

然后他锁上了通往客厅的两扇门。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

took	up	the	box	of	cigars	and	placed	it	on	the	table	.
采取	向上	这	盒子	的	雪茄	和	放置	它	在	这	桌子	.

他拿起雪茄盒，放在桌子上。

[hiː; hi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['hændfʊl]['æftər]['hændfʊl][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] ,

He	dipped	into	the	box	,	and	pulled	out	handful	after	handful	of	cigars	,
他	浸入	进入	这	盒子	,	和	拉	出去	少数	后	少数	的	雪茄	,

他伸手到盒子里，一把一把地掏出雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ænd; ənd] ['sɪntlˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] —

and	then	he	took	out	something	which	glittered	and	scintillated	in	the	light	—
和	然后	他	采取	出去	某物	哪个	闪闪发光	和	闪烁	在	这	光	—

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːlər][ʌv; əv][bɪg] ['emərəldz] — [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

a	great	collar	of	big	emeralds	—	and	laid	it	on	the	table	.
一个	伟大的	衣领	的	大的	祖母绿	—	和	铺设	它	在	这	桌子	.

然后他拿出一件在光线下闪闪发光的东西——一串硕大的祖母绿项链——放在桌子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ,

He	looked	at	it	thoughtfully	,
他	看起来	在	它	深思熟虑	,

他若有所思地看了看。

[ðen] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

then	wrapped	it	in	a	silk	handkerchief	and	thrust	it	into	his	pocket	,
然后	包装	它	在	一个	丝绸	手帕	和	推力	它	进入	他的	口袋	,

然后把它用丝绸手帕包起来，塞进口袋里。

[ri'pleisin] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

replacing	the	cigars	in	the	box	.
替换	这	雪茄	在	这	盒子	.

将雪茄放回盒子里。

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['werɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [felt] [hæt] ,

He	passed	into	his	bedroom	,	and	came	out	wearing	a	soft	felt	hat	,
他	通过了	进入	他的	卧室	,	和	来了	出去	穿着	一个	柔软的	毛毡	帽子	,

他走进卧室，出来时戴着一顶柔软的毡帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] - [bluː] [trentʃ] [koʊt] .

and	a	long	dark	-	blue	trench	coat	.
和	一个	长的	黑暗的	-	蓝色的	沟	外套	.

还有一件深蓝色长款风衣。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] [koʊt] ,

He	hesitated	before	he	unbolted	the	door	,	unbuttoned	the	coat	,
他	犹豫了一下	前	他	已拆卸	这	门	,	解开纽扣	这	外套	,

他犹豫了一下才打开门闩，解开外套的扣子。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] .

and	took	out	the	handkerchief	containing	the	emerald	collar	,	and	put	it	into	his	overcoat	pocket	.
和	采取	出去	这	手帕	包含	这	翠	衣领	,	和	放	它	进入	他的	大衣	口袋	.

他取出那条带有祖母绿领子的手帕，放进了大衣口袋里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

If	he	had	turned	his	head	at	that	moment	,
如果	他	有	转向	他的	头	在	那	片刻	,

如果他当时转过头去，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	looked	at	the	half	-	opened	door	of	his	bedroom	,
和	看起来	在	这	一半	-	打开	门	的	他的	卧室	,

他望着半开的卧室门，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

he	might	have	caught	a	glimpse	of	a	figure	that	was	watching	his	every	movement	.
他	可能	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	数字	那	曾是	观看	他的	每一个	移动	.

他或许瞥见了一个人影，那人正注视着他的一举一动。

['piːtər] [dɔːz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] ,

Peter	Dawes	had	not	come	alone	,
彼得	道斯	有	不是	来	独自的	,

彼得·道斯并非独自前来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [swiːt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stiːl] ['ɑːkjupaɪd] .

and	there	were	three	entrances	to	the	private	suite	which	Mr	.	and	Mrs	.	Steele	occupied	.
和	那里	是	三	入口	到	这	私人的	套房	哪个	先生	.	和	太太	.	斯蒂尔	占领	.

斯蒂尔夫妇居住的私人套房有三个入口。

[ðen] ['dʒeɪmɪsən] [stiːl] [stept] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn]

Then	**Jamieson**	**Steele**	**stepped**	**out**	**so**	**quickly**	**that**	**by**	**the**	**time**	**the**	**watcher**	**was**	**in**
然后	杰米森	斯蒂尔	步	出去	所以	迅速地	那	经过	这	时间	这	观察者	曾是	在

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

the	**corridor**	**,**
这	走廊	,

然后杰米森·斯蒂尔迅速走出去，以至于当观察员走到走廊时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [lɪft] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt]

he	**had**	**disappeared**	**down**	**the**	**lift**	**,**	**which**	**happened**	**to**	**be**	**going**	**down**	**at**	**that**
他	有	消失	向下	这	举起	,	哪个	发生	到	是	去	向下	在	那

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

他消失在了电梯里，而当时电梯正好正在下行。

[ðə; ði] [mæn] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	**man**	**raced**	**down**	**the**	**stairs**	**three**	**at**	**a**	**time**	**.**
这	男人	比赛	向下	这	楼梯	三	在	一个	时间	.

那人一步跨三级台阶，飞快地跑下楼去。

[ðə; ði] [læst] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['mɑːrb(ə)l] ['bælkəni] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ,

The	**last**	**landing**	**was**	**a**	**broad**	**marble**	**balcony**	**which**	**overlooked**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**,**
这	最后的	降落	曾是	一个	广阔	大理石	阳台	哪个	被忽视的	这	大厅	,	和	,

['glænsɪŋ] [daʊn] ,

glancing	**down**	**,**
瞥了一眼	向下	,

最后一个平台是一个宽阔的大理石阳台，可以俯瞰大厅，向下望去，

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtər] ['weɪtɪŋ] .

he	**saw**	**Peter**	**waiting**	**.**
他	锯	彼得	等待	.

他看到彼得在等他。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	**waved**	**his**	**hand**	**significantly**	**,**	**and**	**at**	**that**	**moment**	**the**	**elevator**	**reached**	**the**
他	挥手	他的	手	显著地	,	和	在	那	片刻	这	电梯	达到	这

[graʊnd] [flɔːr] ,

ground	**floor**	**,**
地面	地面	,

他意味深长地挥了挥手，就在这时，电梯到达了底层。

[ænd; ənd] ['dʒeɪmɪsən] [stiːl] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Jamieson**	**Steele**	**stepped**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	杰米森	斯蒂尔	步	出去	的	它	.

杰米森·斯蒂尔退出了这场风波。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wen] ['piːtər] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**half**	**way**	**across**	**the**	**vestibule**	**when**	**Peter**	**confronted**	**him**	**.**
他	曾是	一半	方式	穿过	这	前厅	什么时候	彼得	面对	他	.

他走到门厅中间时，彼得拦住了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . [stiːl] .

“	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**Mr**	**.**	**Steele**	**.**
”	等待	一个	片刻	,	先生	.	斯蒂尔	.

“等一下，斯蒂尔先生。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .

I	**want**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
我	想	你	,	”	说	彼得	.

“我想要你，”彼得说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [stiːl] [keɪm] [ɪn] .

It	was	at	that	second	that	the	swing	doors	turned	and	Joyce	Steele	came	in	.
它	曾是	在	那	第二	那	这	摇摆	门	转向	和	乔伊斯	斯蒂尔	来了	在	.

就在那一刻，旋转门转动了，乔伊斯·斯蒂尔走了进来。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː] ? ” [sed] [stiːl] .

“	Want	me	?	”	said	Steele	.
”	想	我	?	”	说	斯蒂尔	.

“想要我吗？”斯蒂尔说。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

“	I	am	going	to	take	you	into	custody	on	the	charge	of	being	concerned	in	the
”	我	是	去	到	拿	你	进入	保管	在	这	收费	的	存在	担心的	在	这

['rɑːbəri] [tuː; tə] - [naɪt] ,

robbery	to	-	night	,
抢劫	到	-	夜晚	,

“我将以参与今晚抢劫案的罪名逮捕你。”

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

”	said	the	detective	.
”	说	这	侦探	.

“侦探说道。”

“ [jʊə(r)] [mæd] , ” [sed] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [feɪs] .

“	You're	mad	,	”	said	Steele	,	with	an	immovable	face	.
”	你是	疯狂的	,	”	说	斯蒂尔	,	和	一个	不可移动的	脸	.

“你疯了，”斯蒂尔面无表情地说。

“ [ə'rest] [hɪm; ɪm] ?

“	Arrest	him	?
”	逮捕	他	?

“逮捕他？ ”

[oʊ] [noʊ] , [noʊ] !

Oh	no	,	no	!
哦	不	,	不	!

哦不，不！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæspɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

”	It	was	the	gasping	voice	of	the	girl	.
”	它	曾是	这	喘息	嗓音	的	这	女孩	.

那是女孩喘息的声音。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] , [hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

In	a	second	she	had	flung	herself	upon	the	man	,	her	two	arms	about	him	.
在	一个	第二	她	有	扔	她自己	之上	这	男人	,	她	二	武器	关于	他	.

一瞬间，她扑到那男人身上，双臂紧紧地搂住了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] !

“	It	isn't	true	,	it	isn't	true	!
”	它	不是	真的	,	它	不是	真的	!

“这不是真的，这不是真的！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

['veri] ['dʒentli] [sti:l] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] .

Very	gently	Steele	pushed	her	back	.
非常	轻轻地	斯蒂尔	推动	她	后退	.

斯蒂尔轻轻地把她推了回去。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] .

"	Go	away	,	my	dear	.
"	去	离开	,	我的	亲爱的	.

“走开，亲爱的。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

This	is	no	place	for	you	,	"	he	said	.
这	是	不	地方	为了	你	,	"	他	说	.

“这里不适合你，”他说。

" ['mɪstər] . [dɔ:z] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] .

"	Mr	.	Dawes	has	made	a	great	mistake	,	as	he	will	discover	.
"	先生	.	道斯	有	制成	一个	伟大的	错误	,	作为	他	将要	发现	.

“道斯先生犯了一个大错误，他很快就会发现这一点。”

" [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] [naʊ] .

"	The	watcher	had	joined	the	group	now	.
"	这	观察者	有	加入	这	团体	现在	.

“观察员也加入了队伍。”

" ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [gʊdz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	He's	got	the	goods	,	sir	,	"	he	said	triumphantly	.
"	他是	得到	这	商品	,	先生	,	"	他	说	凯旋而归	.

“他有货，先生，”他得意洋洋地说。

" [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

"	I	watched	him	.
"	我	观看	他	.

我观察过他。

[ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][bɑ:ks] .

The	necklace	was	in	a	cigar	box	.
这	项链	曾是	在	一个	雪茄	盒子	.

项链放在雪茄盒里。

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . "

He	has	got	it	in	his	pocket	.	"
他	有	得到	它	在	他的	口袋	.	"

他把它揣在口袋里了。

" [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] , " [sed] ['pi:tər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒeɪmɪsən] [sti:l] [wʌz; wəz]

"	Hold	out	your	hands	,	"	said	Peter	,	and	in	a	second	Jamieson	Steele	was
"	抓住	出去	你的	双手	,	"	说	彼得	,	和	在	一个	第二	杰米森	斯蒂尔	曾是

['hændkʌft] .

handcuffed	.
手铐	.

“伸出手来，”彼得说，话音未落，杰米森·斯蒂尔就被戴上了手铐。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	May	I	come	?	"	said	the	girl	.
"	可能	我	来	?	"	说	这	女孩	.

“我可以来吗？”女孩问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , " [sed] ['pi:tər] .

"	It	is	better	you	did	not	,	"	said	Peter	.
"	它	是	更好的	你	做过	不是	,	"	说	彼得	.

“你最好别那样做，”彼得说。

“ [pər'hæps][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

“	Perhaps	your	husband	will	be	able	to	prove	his	innocence	.
”	也许	你的	丈夫	将要	是	有能力的	到	证明	他的	无辜	.

“或许你丈夫能够证明自己的清白。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

Anyway	,	you	can	do	nothing	.
反正	,	你	能	做	没有什么	.

总之，你什么也做不了。

” [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['fɪgjər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər]

”	They	left	her	,	a	disconsolate	figure	,	standing	in	the	hall	,	and	carried	their
”	他们	左边	她	,	一个	沮丧的	数字	,	常设	在	这	大厅	,	和	携带	他们的

['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['kænən] [roʊ] .

prisoner	to	Cannon	Row	.
囚犯	到	大炮	排	.

“他们留下她孤零零地站在大厅里，然后把囚犯押往加农街。”

“ [naʊ] [wiːl] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	Now	we'll	search	you	,	if	you	don't	mind	?	”	asked	Peter	.
”	现在	出色地	搜索	你	,	如果	你	不	头脑	?	”	问	彼得	.

“现在我们要搜查你，如果你不介意的话？”彼得问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kuːlli] .

“	Not	at	all	,	”	said	the	other	coolly	.
”	不是	在	全部	,	”	说	这	其他	冷静地	.

“完全不是，”另一个人冷冷地说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	did	you	say	he	put	it	?	”
”	在哪里	做过	你	说	他	放	它	?	”

“你说他把东西放在哪儿了？”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][spaɪ] .

“	In	his	pocket	,	sir	,	”	said	the	spy	.
”	在	他的	口袋	,	先生	,	”	说	这	间谍	.

“在他口袋里，先生，”间谍说。

['piːtər] [səːtʃt] [ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkəts] .

Peter	searched	the	overcoat	pockets	.
彼得	搜索	这	大衣	口袋	.

彼得翻遍了外套口袋。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	nothing	here	,	”	he	said	.
”	有	没有什么	这里	,	”	他	说	.

“这里什么也没有，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Nothing	there	?	”	gasped	the	man	in	astonishment	.
”	没有什么	那里	?	”	倒吸一口气	这	男人	在	惊讶	.

“什么都没有？”那人惊讶地喘着气说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

“	But	I	saw	him	put	it	there	.
”	但	我	锯	他	放	它	那里	.

“但我亲眼看到他把它放在那里。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] — — ”

He	took	it	out	of	his	hip	pocket	and	—	—	”
他	采取	它	出去	的	他的	时髦的	口袋	和	—	—	”

他从裤兜里掏出它，然后——”

“ [wel] , [lets] [traɪ][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .
“ Well , let's try his hip pocket .
“ 出色地，我们来吧 尝试 他的 时髦的 口袋 .

“好吧，我们试试他的裤兜。”

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] , [stiːl] .
Take off your coat , Steele .
拿 离开 你的 外套 , 斯蒂尔 .

斯蒂尔，把外套脱掉。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['piːtɜ-z] [deft] ['fɪŋgərz] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
” The young man obeyed , and again Peter's deft fingers went over him , but
” 这 年轻的 男人 服从 , 和 再次 彼得的 麻利 手指 去 超过 他 , 但
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .
with no better result .
和 不 更好的 结果 .

“年轻人照做了，彼得灵巧的手指再次抚摸着他，但结果却没有好转。”

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
The two detectives looked at one another in consternation .
这 二 侦探 看起来 在 一 其他 在 惊愕 .

两名侦探惊愕地对视了一眼。

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ A slight mistake on your part , my friend , ” said Peter ,
“ 一个 轻微 错误 在 你的 部分 , 我的 朋友 , ” 说 彼得 ,

“朋友，你犯了个小错误，”彼得说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [wiːv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . ”
“ I'm sorry we've given you all this trouble . ”
“ 我是 对不起 我们已经 给定 你 全部 这 麻烦 . ”

“很抱歉给您添了这么多麻烦。”

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , ” [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tektɪv] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd]['piːtər]
“ Look in the bottom of the cab , ” the second detective pleaded , and Peter
“ 看 在 这 底部 的 这 出租车 , ” 这 第二 侦探 恳求 , 和 彼得
[læft] .
laughed .
笑了 .

“看看驾驶室底部，”第二个侦探恳求道，彼得笑了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
“ I don't see what he could do .
“ 我 不 看 什么 他 可以 做 .

“我看不出他能做什么。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [tʊk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][ðem; ðəm]
He had the bracelets on his hands , and I never took my eyes off them
他 有 这 手镯 在 他的 双手 , 和 我 绝不 采取 我的 眼睛 离开 他们
[wʌns] .
once .
一次 .

他手上戴着手镯，我的目光从未离开过它们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][kæb] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — [its] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
You can search the cab if you like — it's waiting at the door .
你 能 搜索 这 出租车如果 你 喜欢 — 它是 等待 在 这 门 .

如果你愿意，可以搜查一下出租车——它就在门口等着呢。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [prə'duːst] [noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .
” But the search of the cab produced no better result .
” 但 这 搜索 的 这 出租车 生产 不 更好的 结果 .

但对出租车的搜查并没有取得更好的结果。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn]['piːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , ['sɔːftli] [ænd; ənd]

And	**then**	**an**	**inspiration**	**dawned**	**upon**	**Peter**	**,**	**and**	**he**	**laughed**	**,**	**softly**	**and**
和	然后	一个	灵感	黎明	之上	彼得	,	和	他	笑了	,	轻轻	和

[lɔːŋ] .

long	**.**
长的	.

这时，彼得灵光一闪，轻轻地、长久地笑了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**up**	**this**	**business**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	去	到	给	向上	这	商业	,	"	他	说	.

"我要放弃这个生意了，"他说。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , [stiːl] .

"	**I**	**really**	**am**	**,**	**Steele**	**.**
"	我	真的	是	,	斯蒂尔	.

"我确实是，斯蒂尔。"

[aɪm] [tuː] ['tʃaɪldɪʃli] ['trʌstfl] .

I'm	**too**	**childishly**	**trustful**	**.**
我是	也	幼稚地	值得信赖的	.

我太幼稚、太容易相信别人了。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][bəuθ] [aɪz] [wɜːr; wər] [kriːst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	**Their**	**eyes**	**met**	**,**	**and**	**both**	**eyes**	**were**	**creased**	**with**	**laughter**	**.**
"	他们的	眼睛	遇见	,	和	两个都	眼睛	是	褶皱	和	笑声	.

"他们的目光相遇了，两人的眼角都因笑声而泛起皱纹。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['piːtər] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	彼得	.

"好的，"彼得说。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . "

"	**Let**	**him**	**go**	**.**	**"**
"	让	他	去	.	"

"放了他。"

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	**Let**	**him**	**go**	**?**	**"**	**said**	**the**	**other**	**detective**	**in**	**dismay**	**.**
"	让	他	去	?	"	说	这	其他	侦探	在	沮丧	.

"放了他？"另一名侦探惊愕地说道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[wiːv] [noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	**no**	**evidence**	**against**	**this**	**gentleman**	**,**	**and**	**we're**	**very**	**unlikely**	**to**	**secure**	**it**	**.**
我们已经	不	证据	反对	这	绅士	,	和	是	非常	不太可能	到	安全的	它	.

我们没有针对这位先生的证据，而且我们极不可能找到这样的证据。

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['piːtər] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [hiː; hi]

"	**For**	**in**	**that**	**short**	**space**	**of**	**time**	**,**	**Peter**	**had**	**realized**	**exactly**	**the**	**kind**	**he**
"	为了	在	那	短的	空间	的	时间	,	彼得	有	已实现	确切地	这	种类	他

[wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] ;

was	**up**	**against**	**;**
曾是	向上	反对	;

"因为在那短短的时间里，彼得已经清楚地意识到他所面对的是什么样的敌人；

[sɔ:] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəldz] ,

saw	as	clearly	as	daylight	what	had	happened	to	the	emeralds	,
锯	作为	清楚地	作为	日光	什么	有	发生	到	这	祖母绿	,

我像看清白光一样清楚地看到了那些祖母绿发生了什么事。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] [wʊd] ['mɪrli] [li:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

and	knew	that	any	attempt	to	find	them	now	would	merely	lead	to	another
和	知道	那	任何	试图	到	寻找	他们	现在	会	仅仅	带领	到	其他

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他知道现在任何寻找他们的尝试只会导致另一次失望。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [sti:l] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] .

“	If	you	don't	mind	,	Steele	,	I	think	I'll	go	back	with	you	to	your	hotel	.
”	如果	你	不	头脑	,	斯蒂尔	,	我	思考	患病的	去	后退	和	你	到	你的	酒店	.

“斯蒂尔，如果你不介意的话，我想我会和你一起回你的酒店。”

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['berɪŋ] ['mælɪs] . ”

I	hope	you're	not	bearing	malice	.	”
我	希望	你是	不是	轴承	恶意	.	”

我希望你没有怀有恶意。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] [sti:l] .

“	Not	at	all	,	”	replied	Steele	.
”	不是	在	全部	,	”	回复	斯蒂尔	.

“完全不是，”斯蒂尔回答道。

“ [its] [jʊr; jər][dʒɑ:b][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] — — ” [hi:; hi] [pɔ:zd] .

“	It's	your	job	to	catch	me	,	and	my	job	to	—	—	”	he	paused	.
”	它是	你的	工作	到	抓住	我	,	和	我的	工作	到	—	—	”	他	暂停	.

“你的任务是抓住我，而我的任务是——”他停顿了一下。

“ [jes] ? ” [sed] ['pi:tər] ['kjʊriəsli] .

“	Yes	?	”	said	Peter	curiously	.
”	是的	?	”	说	彼得	奇怪的是	.

“是吗？”彼得好奇地问道。

“ [maɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][get] [kɔ:t] , ['ɑ:bviəsli] , ” [sed] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	My	job	to	get	caught	,	obviously	,	”	said	Steele	with	a	laugh	.
”	我的	工作	到	得到	捕捉	,	明显地	,	”	说	斯蒂尔	和	一个	笑	.

“我的工作显然就是被抓，”斯蒂尔笑着说。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kæb][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

They	did	not	speak	again	until	they	were	in	the	cab	on	the	way	back	to	the
他们	做过	不是	说话	再次	直到	他们	是	在	这	出租车	在	这	方式	后退	到	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

直到他们坐出租车回酒店时，他们才再次交谈。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] . ”

“	I'm	afraid	my	poor	wife	is	very	much	upset	.	”
”	我是	害怕的	我的	贫穷的	妻子	是	非常	很多	沮丧的	.	”

“恐怕我可怜的妻子非常难过。”

“ [aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['pi:tər] ['draɪli] .

“	I'm	not	worrying	about	that	,	”	said	Peter	drily	.
”	我是	不是	令人担忧	关于	那	,	”	说	彼得	干巴巴地	.

“我并不担心这个，”彼得冷冷地说。

“ [stiːl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz][mæn] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [waɪz] ,
“ Steele , I think you are a wise man ; and , being wise ,
“ 斯蒂尔 , 我 思考 你 是 一个 明智的 男人 ; 和 , 存在 明智的 ,

“斯蒂尔，我认为你是个智者；而且，既然你智者，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [noʊz] [ðɪs] [geɪm]
you will not be averse to receiving advice from one who knows this game
你 将要 不是 是 反 到 接收 建议 从 一 WHO 知道 这 游戏
[frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] .
from A to Z .
从 一个 到 Z .

你不会排斥接受一位对这款游戏了如指掌的人的建议。

” [stiːl] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
” Steele did not reply .
” 斯蒂尔 做过 不是 回复 .

斯蒂尔没有回复。

“ [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ My advice to you is , get out of the country just as soon as you can ,
“ 我的 建议 到 你 是 , 得到 出去 的 这 国家 只是 作为 很快 作为 你 能 ,

我的建议是，尽快离开这个国家。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
and take your wife with you , ” said Peter .
和 拿 你的 妻子 和 你 , ” 说 彼得 .

“带上你的妻子一起去，”彼得说。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [goʊz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] — [aɪ] [niːd] [nɑːt]
“ There is an old adage that the pitcher goes often to the well — I need not
“ 那里 是 一个 老的 谚语 那 这 投手 去 经常 到 这 出色地 — 我 需要 不是
[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] . ”
remind you of that . ”
提醒 你 的 那 . ”

“俗话说，水手要经常去井边取水——我无需提醒你这一点。”

“ [sə'poʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [stiːl] .
“ Suppose I tell you I do not understand you , ” said Steele .
“ 认为 我 告诉 你 我 做 不是 理解 你 , ” 说 斯蒂尔 .

“假设我说我不理解你，”斯蒂尔说。

“ [juː; jʊ] , [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [soʊ][bə'nɑːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
“ You , will do nothing so banal , ” replied Peter .
“ 你 , 将要 做 没有什么 所以 平庸 , ” 回复 彼得 .

“你不会做这么平庸的事，”彼得回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [geɪm] ,
“ I tell you I know your game ,
“ 我 告诉 你 我 知道 你的 游戏 ,

“我告诉你，我知道你的伎俩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] .
and the thing that is going to stand against you is the robbery of the mail .
和 这 事物 那 是 去 到 站立 反对 你 是 这 抢劫 的 这 邮件 .

而真正会阻碍你的，就是邮件抢劫。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli][bæd] [ə'fens] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
That is your only bad offence in my eyes ,
那 是 你的 仅有的 坏的 罪行 在 我的 眼睛 ,

在我看来，这是你唯一的过错。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiː][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

and	it	is	the	one	for	which	I	would	work	night	and	day	to	bring	you
和	它	是	这	一	为了	哪个	我	会	工作	夜晚	和	天	到	带来	你

[tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

to	justice	.
到	正义	.

而这正是我日夜努力将你绳之以法的原因。

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	Again	a	silence	.
"	再次	一个	沉默	.

又是一阵沉默。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ðiː][meɪl] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['piːtər] .

"	Nothing	was	stolen	from	the	mail	,	that	I	know	,	"	said	Peter	.
"	没有什么	曾是	被盗	从	这	邮件	,	那	我	知道	,	"	说	彼得	.

"据我所知，邮件里没有东西被偷，"彼得说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] .

"	It	was	all	returned	.
"	它	曾是	全部	返回	.

"所有物品都已归还。"

[jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fens] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [skerd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɪntuː]

Your	principal	offence	is	that	you	scared	a	respectable	servant	of	his	Majesty	into
你的	主要的	罪行	是	那	你	害怕的	一个	可敬	仆人	的	他的	威严	进入

[fɪts] .

fits	.
适合	.

你的主要罪过是吓得陛下一位受人尊敬的仆人惊恐万分。

['eniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['feləni] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [kaɪnd] ,

Anyway	,	it	is	a	felony	of	a	most	serious	kind	,
反正	,	它	是	一个	重罪	的	一个	最多	严肃的	种类	,

总之，这是一项极其严重的重罪。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [juː; jʊ] ['twenti] ['jɪrz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	would	get	you	twenty	years	if	we	could	secure	evidence	against	you	.
和	会	得到	你	二十	年	如果	我们	可以	安全的	证据	反对	你	.

如果我们能找到对你不利的证据，你将被判处二十年监禁。

[juː; jʊ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [meɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] — — "

You	held	up	his	Majesty's	mail	with	a	loaded	revolver	—	—	"
你	握住	向上	他的	陛下的	邮件	和	一个	已加载	左轮手枪	—	—	"

你用一把上了膛的左轮手枪扣押了陛下的邮件——"

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [pruːv] , " [læft] [stiːl] .

"	Even	that	you	couldn't	prove	,	"	laughed	Steele	.
"	甚至	那	你	不能	证明	,	"	笑了	斯蒂尔	.

"连这一点你都无法证明，"斯蒂尔笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][gæspaɪp] .

"	It	might	not	have	been	any	more	than	a	piece	of	gaspipe	.
"	它	可能	不是	有	到过	任何	更多的	比	一个	片	的	煤气管	.

"它可能只不过是一段煤气管而已。"

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['krɪmɪn(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

After	all	,	a	hardened	criminal	,	such	as	you	believe	I	am	,
后	全部	,	一个	硬化	刑事	,	这样的	作为	你	相信	我	是	,

毕竟，像你认为的那种穷凶极恶的罪犯，

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ,

possessed	of	a	brain	which	you	must	know	by	this	time	I	have	,
拥有	的	一个	脑	哪个	你	必须	知道	经过	这	时间	我	有	,

我拥有你现在应该已经知道的那种头脑，

[wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] ['liːθ(ə)l]

would	have	sufficient	knowledge	of	the	law	to	prevent	his	carrying	lethal
会	有	充足的	知识	的	这	法律	到	防止	他的	携带	致命

['wɛpənz] . ”

weapons	.	”
武器	.	”

他应该具备足够的法律知识，能够阻止自己携带致命武器。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] , ” [sed] ['piːtər] .

“	We	are	talking	here	without	witnesses	,	”	said	Peter	.
“	我们	是	说	这里	没有	证人	,	”	说	彼得	.

“我们现在是在没有证人的情况下交谈，”彼得说。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ” [sed] [stiːl] ['kwɪkli] .

“	I'm	not	so	sure	,	”	said	Steele	quickly	.
“	我是	不是	所以	当然	,	”	说	斯蒂尔	迅速地	.

“我不太确定，”斯蒂尔迅速说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] . ”

“	I	thought	I	was	talking	to	you	in	my	little	sitting	-	room	without	witnesses	.	”
“	我	想法	我	曾是	说	到	你	在	我的	小的	坐着	-	房间	没有	证人	.	”

“我以为我是在我那间没有旁人的小客厅里跟你说话。”

“ ['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['witnisiz] [hɪr] , ” [smaɪld] ['piːtər] ,

“	Anyway	,	you	can	be	sure	there	are	no	witnesses	here	,	”	smiled	Peter	,
“	反正	,	你	能	是	当然	那里	是	不	证人	这里	,	”	微笑	彼得	,

“总之，你可以肯定这里没有任何目击者，”彼得笑着说。

[æz; əz][ðə; ðɪ][kæb] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [wer] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

as	the	cab	turned	into	the	street	where	the	hotel	was	situated	.
作为	这	出租车	转向	进入	这	街道	在哪里	这	酒店	曾是	位于	.

出租车拐进了酒店所在的那条街。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd][mæn][tuː; tə][mæn] ,

“	And	I	am	asking	you	confidentially	,	and	man	to	man	,
“	和	我	是	问	你	保密	,	和	男人	到	男人	,

“我私下里，以男人的身份问你，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] -

if	you	can	give	me	any	information	at	all	regarding	the	murder	in	St	.	James	'
如果	你	能	给	我	任何	信息	在	全部	关于	这	谋杀	在	英石	.	詹姆斯	-

[striːt] .

Street	.
街道	.

如果你能提供任何有关圣詹姆斯街谋杀案的信息，那就太好了。

” [stiːl] [θɔːt] [ə'waɪl] .

”	Steele	thought	awhile	.
”	斯蒂尔	想法	一会儿	.

斯蒂尔沉思了一会儿。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	,	”	he	said	.
“	我	不能	,	”	他	说	.

“我做不到，”他说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['fælməθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

“	As	a	matter	of	fact	,	I	was	in	Falmouth	at	the	time	,	as	you	know	.
“	作为	一个	事情	的	事实	,	我	曾是	在	法尔茅斯	在	这	时间	,	作为	你	知道	.

“事实上，正如你所知，当时我就在法尔茅斯。”

['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [kɔːlz] [hɜːr'self] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ,

Obviously	,	it	was	not	the	work	of	the	lady	who	calls	herself	Four	Square	Jane	,
明显地	,	它	曾是	不是	这	工作	的	这	女士	WHO	呼叫	她自己	四	正方形	简	,

显然，这并非自称“四方简”的那位女士所为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə]

because	my	impression	of	that	charming	creature	is	that	she	would	be	scared	to
因为	我的	印象	的	那	迷人	生物	是	那	她	会	是	害怕的	到

[deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

death	at	the	sight	of	a	revolver	.
死亡	在	这	视线	的	一个	左轮手枪	.

因为我对那个迷人女孩的印象是，她看到左轮手枪会吓得魂飞魄散。

[ðə; ðɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] ['mænz][hænd] — — ”

The	card	which	was	found	in	the	dead	man's	hand	—	—	”
这	卡片	哪个	曾是	成立	在	这	死的	男人的	手	—	—	”

在死者手中发现的那张牌——”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] ['piːtər] ['kwɪkli] .

“	How	did	you	know	that	?	”	asked	Peter	quickly	.
“	如何	做过	你	知道	那	?	”	问	彼得	迅速地	.

“你怎么知道的？”彼得急切地问道。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [get] [ə'baʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌʌnə'bæʃt] .

“	These	things	get	about	,	”	replied	the	other	unabashed	.
“	这些	事物	得到	关于	,	”	回复	这	其他	毫不掩饰	.

“这些东西到处都是，”另一个人毫不掩饰地回答道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔɪst] [naɪt] ,

“	Has	it	occurred	to	you	that	it	was	a	moist	night	,
“	有	它	发生	到	你	那	它	曾是	一个	潮湿	夜晚	,

“你有没有想过，那是一个潮湿的夜晚？”

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrd] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]

that	the	murderer	may	have	been	hot	,	and	that	on	the	card	may	be	his
那	这	凶手	可能	有	到过	热的	,	和	那	在	这	卡片	可能	是	他的

['fɪŋgəˌprɪnts] ? ”

fingerprints	?	”
指纹	?	”

凶手当时可能很着火，卡片上可能留有他的指纹?

“ [ðæt] [dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtər] .

“	That	did	occur	to	me	,	”	said	Peter	.
“	那	做过	发生	到	我	,	”	说	彼得	.

“我确实想到了这一点，”彼得说。

“ [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] .

“	In	fact	,	it	was	the	first	thing	I	thought	about	.
“	在	事实	,	它	曾是	这	第一的	事物	我	想法	关于	.

“事实上，这是我首先想到的事情。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	,	if	it	is	any	interest	to	you	,
和	,	如果	它	是	任何	兴趣	到	你	,

而且，如果您对此感兴趣的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [prɪnt] [ə'pɑːn] [ðæt] [kɑːrd] ,

I	will	tell	you	that	there	was	a	finger	print	upon	that	card	,
我	将要	告诉	你	那	那里	曾是	一个	手指	打印	之上	那	卡片	,

我可以告诉你，那张卡片上有指纹。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] — — ” [hiː; hi] [stɑːpt] .

which	I	have	been	trying	for	the	past	few	days	to	—	—	”	He	stopped	.
哪个	我	有	到过	尝试	为了	这	过去的	很少	天	到	—	—	”	他	停止	.

“我这几天一直在努力——”他停顿了一下。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər] [hoʊ'tel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	we	are	at	your	hotel	,	”	he	said	.
“	这里	我们	是	在	你的	酒店	,	”	他	说	.

“我们到你们酒店了，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [lɔːst] [ɪn] [juː; jʊ] , [stiːl] . ”

“	There's	a	good	detective	lost	in	you	,	Steele	.	”
“	有	一个	好的	侦探	丢失的	在	你	,	斯蒂尔	.	”

“斯蒂尔，你身上埋没了一个优秀的侦探潜质。”

“ [nɑːt] [lɔːst] , [bʌt; bət] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flɪpəntli] .

“	Not	lost	,	but	gone	before	,	”	said	the	other	flippantly	.
“	不是	丢失的	,	但	已消失	前	,	”	说	这	其他	轻率地	.

“没丢，只是先走了，”另一个人轻蔑地说。

“ [gʊd] - [naɪt] .

“	Good	-	night	.
“	好的	-	夜晚	.

“晚安。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ? ”

You	won't	come	up	and	have	a	cigar	?	”
你	惯于	来	向上	和	有	一个	雪茄	?	”

你不上来抽根雪茄吗?

“ [noʊ] [θæŋks] , ” [sed] [ə; eɪ] [grɪm] ['piːtər] .

“	No	thanks	,	”	said	a	grim	Peter	.
“	不	谢谢	,	”	说	一个	严峻	彼得	.

“不用了，谢谢。”彼得面色凝重地说。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

He	went	back	to	Scotland	Yard	.
他	去	后退	到	苏格兰	院子	.

他回到了苏格兰场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ə'meɪzɪŋli] ['kjʊriəs] , [ðæt] [stiːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kɑːrd] [ðæt] [naɪt] .

It	was	curious	,	amazingly	curious	,	that	Steele	should	have	mentioned	the	card	that	night	.
它	曾是	好奇的	,	令人惊讶的是	好奇的	,	那	斯蒂尔	应该	有	提及	这	卡片	那	夜晚	.

斯蒂尔当晚提到那张牌，这真是令人感到奇怪，非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [went] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

It	was	not	into	an	empty	office	that	he	went	,	despite	the	lateness	of	the	hour	.
它	曾是	不是	进入	一个	空的	办公室	那	他	去	,	尽管	这	迟到	的	这	小时	.

尽管夜已深，但他走进的并不是一间空荡荡的办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'liːs] ['kɑːnfərəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts]

There	was	an	important	police	conference	,	and	all	the	heads	of	departments
那里	曾是	一个	重要的	警察	会议	,	和	全部	这	头部	的	部门

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

were	crowded	into	the	room	,
是	挤	进入	这	房间	,

当时正在召开一次重要的警务会议，所有部门负责人都挤在房间里。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wɪʧ] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] .

the	air	of	which	was	blue	with	tobacco	smoke	.
这	空气	的	哪个	曾是	蓝色的	和	烟草	抽烟	.

空气中弥漫着烟草烟雾的蓝色。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['ʤiːniəl][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['piːtər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

A	stout	,	genial	man	nodded	to	Peter	as	he	came	in	.
一个	肥硕	,	和蔼可亲	男人	点头	到	彼得	作为	他	来了	在	.

一个身材魁梧、和蔼可亲的男人朝进来的彼得点了点头。

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ʤɑːb] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] , [bʌt; bət] [wiːv]

“	We've	had	a	devil	of	a	job	getting	it	,	Peter	,	but	we've
“	我们已经	有	一个	魔鬼	的	一个	工作	获得	它	,	彼得	,	但	我们已经

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

“彼得，我们费了九牛二虎之力才把它弄到手，但我们成功了。”

” [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ʤeɪmɪsən] [stiːl] .

”	Before	him	was	a	small	visiting	-	card	,	bearing	the	name	of	Jamieson	Steele	.
”	前	他	曾是	一个	小的	访问	-	卡片	,	轴承	这	姓名	的	杰米森	斯蒂尔	.

“他面前放着一张小小的名片，上面写着杰米森·斯蒂尔的名字。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələt]['fɪŋgər] [prɪnt] .

In	the	very	centre	was	a	violet	finger	print	.
在	这	非常	中心	曾是	一个	紫色	手指	打印	.

正中央有一个紫色的指纹。

[ðə; ði]['fɪŋgər] [prɪnt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	finger	print	had	not	been	visible	to	the	naked	eye	until	it	had	been
这	手指	打印	有	不是	到过	可见的	到	这	裸	眼睛	直到	它	有	到过

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] ,

treated	with	chemicals	,
治疗	和	化学品	,

指纹最初肉眼无法辨认，直到经过化学处理后才显现出来。

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv]

and	its	present	appearance	was	the	result	of	the	patient	work	of	three	of
和	它是	展示	外貌	曾是	这	结果	的	这	病人	工作	的	三	的

['skɑːtlənd] ['jɑːrdz] ['gretɪst] ['saɪəntɪsts] .

Scotland	Yard's	greatest	scientists	.
苏格兰	院子的	最	科学家	.

它现在的样子是苏格兰场三位最伟大的科学家耐心研究的成果。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ʌðər] ? ” [sed] ['piːtər] .

“	Did	you	get	the	other	?	”	said	Peter	.
“	做过	你	得到	这	其他	?	”	说	彼得	.

“你拿到另一个了吗？”彼得问道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,

“	There	it	is	,	”	said	the	stout	man	,
“	那里	它	是	,	”	说	这	肥硕	男人	,

“就在那儿，”那个壮汉说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['kɑːrdbɔːrd] ['berɪŋ] [tuː] [blæk] ['fɪŋgər] [prɪnts] .

and	pointed	to	a	strip	of	cardboard	bearing	two	black	finger	prints	.
和	尖	到	一个	条	的	纸板	轴承	二	黑色的	手指	印刷	.

他指着一张纸板，上面有两个黑色的指纹。

['piːtər] [kəm'perd] [ðə; ðɪ] [tuː] [im'preʃəns] .

Peter	compared	the	two	impressions	.
彼得	比较的	这	二	印象	.

彼得对这两种印象进行了比较。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	at	any	rate	,	one	of	the	mysteries	is	cleared	up	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	在	任何	速度	,	一	的	这	谜团	是	已清除	向上	.

“好吧，”他说，“无论如何，一个谜团解开了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

How	did	you	get	this	?
如何	做过	你	得到	这	?

你是怎么得到这个的?

” [hiː; hi] [æskt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][strɪp][ʌv; əv]['kɑːrdbɔːrd] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [prɪnts] .

”	he	asked	pointing	to	the	strip	of	cardboard	bearing	the	two	prints	.
”	他	问	指向	到	这	条	的	纸板	轴承	这	二	印刷	.

“他指着印有两张手印的硬纸板问道。”

“ [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ]

“	I	called	on	him	,	and	shook	hands	with	him	,	”	said	the	stout	man	with
“	我	称为	在	他	,	和	摇晃	双手	和	他	,	”	说	这	肥硕	男人	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“我去拜访了他，并和他握了手，”这位身材魁梧的男子笑着说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .

“	He	was	horribly	surprised	and	offended	that	I	should	take	such	a	liberty	.
“	他	曾是	糟糕透了	惊讶	和	被冒犯了	那	我	应该	拿	这样的	一个	自由	.

“他感到非常惊讶和愤怒，没想到我竟然如此擅自行动。”

[ðen] [aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][strɪp][ʌv; əv][kɑːrd] .

Then	I	handed	him	the	strip	of	card	.
然后	我	递交	他	这	条	的	卡片	.

然后我把那张卡片递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['blɔtɪŋ] [pæd] ,

It	was	a	little	while	later	,	when	he	put	his	hand	on	the	blotting	pad	,
它	曾是	一个	小的	尽管	之后	,	什么时候	他	放	他的	手	在	这	印迹法	软垫	,

过了一会儿，他把手放在了吸油纸上。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd]['fɪŋgər] - [tɪps][wɜːr; wər] [blæk] ,

that	he	discovered	that	his	palm	and	finger	-	tips	were	black	,
那	他	发现	那	他的	棕榈	和	手指	-	尖端	是	黑色的	,

他发现自己的手掌和指尖是黑色的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .

and	I	think	that	he	was	the	most	astonished	man	I	ever	saw	.
和	我	思考	那	他	曾是	这	最多	惊讶	男人	我	曾经	锯	.

我认为他是我见过的最惊讶的人。

” ['piːtər] [smaɪld] .

”	Peter	smiled	.
”	彼得	微笑	.

彼得笑了。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [ges] [ðæt] [jʊr; jər][hænd] [wʊd] [biː; bi] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][læmp] - [blæk] , [aɪ]
“ He didn't guess that your hand would be carefully covered with lamp - black , I
“ 他 没有 猜测 那 你的 手 会 是 小心 涵盖 和 灯 - 黑色的 , 我
['gæðər] ? ”
gather ? ”
收集 ? ”

“看来他没想到你的手会仔细地涂上灯黑吧？”

“ ['hɑːrdli] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] .
“ Hardly , ” said the fat man .
“ 几乎 , ” 说 这 胖的 男人 .

“未必，”胖子说。

[ə'gen] ['piːtər] [kəm'perd] [ðə; ði] [tuː] [im'preʃəns] .
Again Peter compared the two impressions .
再次 彼得 比较的 这 二 印象 .

彼得再次将这两种印象进行了比较。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There is no doubt at all about it , ” he said .
“ 那里 是 不 怀疑 在 全部 关于 它 , ” 他 说 .

“这一点毫无疑问，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [hæf] - [pæst] [twelv] .
“ Half - past twelve .
“ 一半 - 过去的 十二 .

“十二点半。”

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [taɪm] , ['iːðər] .
Not a bad time , either .
不是 一个 坏的 时间 , 任何一个 .

时机也不错。

[aɪl] [teɪk] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [braʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .
I'll take Wilkins and Browne , ” he said , “ and get the thing over .
患病的 拿 威尔金斯 和 布朗 , ” 他 说 , “ 和 得到 这 事物 超过 .

“我带上威尔金斯和布朗，”他说，“把事情办完。”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
It's going to be a lot of trouble .
它是 去 到 是 一个 很多 的 麻烦 .

这会很麻烦。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['wɔːrənt] ?
Have you got the warrant ?
有 你 得到 这 保证 ?

你有搜查令吗?

” [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
” The stout man opened the drawer of his desk and passed a sheet of
” 这 肥硕 男人 打开 这 抽屉 的 他的 桌子 和 通过了 一个 床单 的
['peɪpər] [ə'krɔːs] .
paper across .
纸 穿过 .

这位身材魁梧的男人打开办公桌的抽屉，递过一张纸。

['piːtər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Peter **examined** **it** **.**
彼得 检查 它 .

彼得检查了它。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
“ **Thank** **you** **,** **”** **he** **said** **simply** **.**
“ 感谢 你 , ” 他 说 简单地 .

“谢谢,”他简单地说。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] [wen] [ðə; ði]
Lord **Claythorpe** **was** **in** **his** **study** **taking** **a** **stiff** **whisky** **and** **soda** **when** **the**
主 - 曾是 在 他的 学习 采取 一个 僵硬的 威士忌酒 和 苏打 什么时候 这
[dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
detective **was** **announced** **.**
侦探 曾是 宣布 .

克莱索普勋爵正在书房里喝着一杯浓烈的威士忌苏打水，这时侦探被叫来了。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Well** **?** **”** **he** **said** **.**
“ 出色地 ? ” 他 说 .

“怎么样？”他问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['emərəld] ['nekləs] ? ”
“ **Have** **you** **found** **the** **person** **who** **stole** **the** **emerald** **necklace** **?** **”**
“ 有 你 成立 这 人 WHO 偷窃 这 翠 项链 ? ”

“你找到偷走祖母绿项链的人了吗？”

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['piːtər] .
“ **No** **,** **my** **lord** **,** **”** **said** **Peter** **.**
“ 不 , 我的 主 , ” 说 彼得 .

“不，我的主人，”彼得说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] ['remɪŋtən] .
“ **But** **I** **have** **found** **the** **man** **who** **shot** **Remington** **.**
“ 但 我 有 成立 这 男人 WHO 射击 雷明顿 .

“但我已经找到了枪杀雷明顿的人。”

” [lɔːrd] - [feɪs] [went] ['æʃ(ə)n] .
” **Lord** **Claythorpe's** **face** **went** **ashen** **.**
” 主 - 脸 去 铁青 .

克莱索普勋爵的脸色变得惨白。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
” **he** **said** **hoarsely** **“** **What** **do** **you** **mean** **?** **”**
” 他 说 沙哑地 “ 什么 做 你 意思是 ? ”

他沙哑地问道：“你什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ **I** **mean** **,** **”** **said** **Peter** **,**
“ 我 意思是 , ” 说 彼得 ,

“我的意思是，”彼得说，

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːrdər] ,
“ **that** **I** **am** **going** **to** **take** **you** **into** **custody** **on** **a** **charge** **of** **wilful** **murder** **,**
“ 那 我 是 去 到 拿 你 进入 保管 在 一个 收费 的 故意 谋杀 ,

“我将以故意杀人罪逮捕你，

[ænd; ənd][aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	I	caution	you	that	what	you	now	say	will	be	used	in	evidence	against	you	.
和	我	警告	你	那	什么	你	现在	说	将要	是	用过的	在	证据	反对	你	.

我警告你，你现在所说的一切都将作为对你不利的证据。

" [ˌaɪ'ɛks]

" IX

" 第九章

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːrd] - , [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] [æt; ət]

At	three	o'clock	in	the	morning	,	Lord	Claythorpe	,	an	inmate	of	a	cell	at
在	三	点钟	在	这	早晨	,	主	-	,	一个	囚犯	的	一个	细胞	在

['kænən] [roʊ] ,

Cannon	Row	,
大炮	排	,

凌晨三点，克莱索普勋爵，坎农街监狱的一名囚犯，

[sent] [fɔːr; fər] ['piːtər] [dɔːz] .

sent	for	Peter	Dawes	.
发送	为了	彼得	道斯	.

派人去请彼得·道斯。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ,

Peter	was	ushered	into	the	cell	,
彼得	曾是	引导	进入	这	细胞	,

彼得被带进了牢房。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs]

and	found	that	Claythorpe	had	recovered	from	the	crushed	and	hopeless
和	成立	那	-	有	恢复	从	这	碎	和	绝望

[mæn][hiː; hi][hæd; həd] [left] :

man	he	had	left	:
男人	他	有	左边	:

他发现克莱索普已经从他离开时那个沮丧绝望的自己身上恢复过来了：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] .

he	was	now	calm	and	normal	.
他	曾是	现在	冷静的	和	普通的	.

他现在平静下来，一切正常了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	want	to	see	you	,	Dawes	,	"	he	said	,
"	我	想	到	看	你	,	道斯	,	"	他	说	,

“我想见你，道斯，”他说。

" [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] . "

"	to	clear	up	a	few	matters	which	are	on	my	conscience	.	"
"	到	清除	向上	一个	很少	事情	哪个	是	在	我的	良心	.	"

“为了澄清一些我良心上一直牵挂的事情。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['piːtər] , " [ðæt] ['eni] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [meɪk] — — "

"	Of	course	,	you	know	,	"	said	Peter	,	"	that	any	statement	you	make	—	—	"
"	的	课程	,	你	知道	,	"	说	彼得	,	"	那	任何	陈述	你	制作	—	—	"

“当然，你知道，”彼得说，“你说的任何话——”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	know	,	I	know	,	"	said	the	other	impatiently	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	说	这	其他	不耐烦地	.

“我知道，我知道，”另一个人不耐烦地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] .

“	But	I	have	this	to	say	.
”	但	我	有	这	到	说	.

但我还有一句话要说。

” [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sel] , [hɪz; ɪz][hændz] [gript] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

”	He	paced	the	short	cell	,	his	hands	gripped	behind	him	.
”	他	踱步	这	短的	细胞	,	他的	双手	紧握	在后面	他	.

“他在狭小的牢房里踱来踱去，双手紧握在身后。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [ˈpiːtɚz] [saɪd] .

Presently	he	sat	down	at	Peter's	side	.
目前	他	卫星	向下	在	彼得的	边	.

他随即在彼得身边坐了下来。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ˈdɑːnld] [ˈremiŋtən] .

“	In	the	first	place	,	”	he	said	,	“	let	me	tell	you	that	I	killed	Donald	Remington	.
“	在	这	第一的	地方	,	”	他	说	,	“	让	我	告诉	你	那	我	被杀	唐纳德	雷明顿	.

“首先，”他说，“让我告诉你，是我杀了唐纳德·雷明顿。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈkɪlɪŋ] ,

There's	a	long	story	leading	up	to	that	killing	,
有	一个	长的	故事	领导	向上	到	那	杀	,

那起谋杀案背后还有很长一段故事。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	I	swear	I	had	no	intention	of	hurting	him	.
但	我	发誓	我	有	不	意图	的	受伤	他	.

但我发誓我没有伤害他的意图。

” [ˈpiːtər][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm]

”	Peter	had	taken	a	notebook	from	one	pocket	and	a	pencil	from
”	彼得	有	已采取	一个	笔记本	从	一	口袋	和	一个	铅笔	从

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

彼得从一个口袋里掏出一个笔记本，又从另一个口袋里掏出一支铅笔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈʃɔːrthænd] [ðə; ði][ˈstɔːri][ðə; ði] [ˈʌðər] [toʊld] .

and	was	jotting	down	in	his	queer	shorthand	the	story	the	other	told	.
和	曾是	随笔	向下	在	他的	酷儿	速记	这	故事	这	其他	讲述	.

他用自己独特的速记方式记下了对方讲述的故事。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈsailənsiŋ][ðə; ði][mæn] [huːz] [wɜːrdz]

Usually	such	a	proceeding	had	the	effect	of	silencing	the	man	whose	words
通常	这样的	一个	进行中	有	这	影响	的	沉默	这	男人	谁	字

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈskraɪbd] ,

were	being	inscribed	,
是	存在	铭文	,

通常，这种做法会使被铭刻文字的人噤声。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .

but	Claythorpe	did	not	seem	to	notice	.
但	-	做过	不是	似乎	到	注意	.

但克莱索普似乎并没有注意到。

“ [wen] [dʒɔɪs] [wɪlbɚfɚsɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [left] [ˌem ˈiː][ɪgˈzekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [aɪ][hæd; həd] [ˈevri]

“	When	Joyce	Wilberforce's	uncle	left	me	executor	of	his	estate	,	I	had	every
“	什么时候	乔伊斯	威尔伯福斯的	叔叔	左边	我	遗嘱执行人	的	他的	财产	,	我	有	每一个

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] ,

intention	of	going	straight	,
意图	的	去	直的	,

“当乔伊斯·威尔伯福斯的叔叔指定我为遗产执行人时，我一心想走正道。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he** **went** **on** **.**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [bæd] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kæfər] ['mɑːrkɪt] ,
" **But** **I** **made** **bad** **losses** **in** **the** **Kaffir** **market** **,**
" 但 我 制成 坏的 损失 在 这 卡菲尔人 市场 ,

"但我在卡菲尔市场上损失惨重，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
and **gradually** **I** **began** **to** **nibble** **at** **her** **fortune** **.**
和 逐步地 我 开始 到 蚕食 在 她 财富 .

于是，我开始慢慢蚕食她的财富。

[ðə; ði][si'kjuəritis] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [siːld] ['envələʊps] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt]
The **securities** **,** **which** **were** **kept** **in** **sealed** **envelopes** **at** **the** **bank** **,** **were** **taken** **out**
这 证券 , 哪个 是 保留 在 密封 信封 在 这 银行 , 是 已采取 出去
[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one **by** **one** **,**
一 经过 一 ,

这些证券存放在银行的密封信封里，被逐一取出。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ; [blæŋk] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊps] , [wɪtʃ]
and **disposed** **of** **;** **blank** **sheets** **of** **paper** **were** **placed** **in** **the** **envelopes** **,** **which**
和 处置 的 ; 空白的 纸张 的 纸 是 放置 在 这 信封 , 哪个
[wɜːr; wər] [riː'siːld] .
were **resealed** **.**
是 重新密封 .

然后丢弃；将空白纸张放入信封中，并将信封重新密封。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [ə'kɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd]
And **when** **the** **burglary** **occurred** **,** **there** **was** **only** **one** **hundred** **-** **thousand** **pound**
和 什么时候 这 入室盗窃 发生 , 那里 曾是 仅有的 一 百 - 千 磅
[bɑːnd] [left] .
bond **left** **.**
纽带 左边 .

盗窃案发生时，保释金只剩下十万英镑了。

[ðæt] [bɑːnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [desk] .
That **bond** **you** **will** **find** **in** **a** **secret** **drawer** **of** **my** **desk** **.**
那 纽带 你 将要 寻找 在 一个 秘密 抽屉 的 我的 桌子 .

那份契约就藏在我办公桌的一个秘密抽屉里。

[aɪ] [θɪŋk] ['remiŋtən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] , [sə'spektɪd]
I **think** **Remington** **,** **who** **was** **in** **my** **confidence** **except** **for** **this** **matter** **,** **suspected**
我 思考 雷明顿 , WHO 曾是 在 我的 信心 除了 为了 这 事情 , 怀疑
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
it **all** **along** **.**
它 全部 沿着 .

我认为，除了这件事之外，我一直很信任的雷明顿，其实一直都怀疑这件事。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][si'kjuəritis][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
When **I** **took** **the** **securities** **from** **the** **bank** **,**
什么时候 我 采取 这 证券 从 这 银行 ,

当我从银行取出证券时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪd] [maɪ] [oʊn] ['ɑːfɪs] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

it	was	with	the	intention	of	raiding	my	own	office	that	night	and	leaving
它	曾是	和	这	意图	的	突袭	我的	自己的	办公室	那	夜晚	和	离开

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [tuː; tə] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

the	sign	of	Four	Square	Jane	to	throw	suspicion	elsewhere	.
这	符号	的	四	正方形	简	到	扔	怀疑	别处	.

当晚，他们的目的是闯入我自己的办公室，留下"四方简"的招牌，以转移人们的怀疑。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['remiŋtən]

I	came	back	to	the	office	at	eleven	o'clock	that	night	,	but	found	Remington
我	来了	后退	到	这	办公室	在	十一	点钟	那	夜晚	,	但	成立	雷明顿

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

was	before	me	.
曾是	前	我	.

那天晚上十一点我回到办公室，却发现雷明顿已经到了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] ,

He	had	opened	the	safe	with	his	key	,
他	有	打开	这	安全的	和	他的	钥匙	,

他用钥匙打开了保险箱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] .

and	was	satisfying	his	curiosity	as	to	the	contents	of	the	envelopes	.
和	曾是	令人满意	他的	好奇心	作为	到	这	内容	的	这	信封	.

他只是想满足自己的好奇心，看看信封里装的是什么。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]

He	threatened	to	expose	me	,	for	he	had	already	discovered	that	the
他	威胁	到	暴露	我	,	为了	他	有	已经	发现	那	这

['envələʊps] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

envelopes	contained	nothing	of	importance	.
信封	包含	没有什么	的	重要性	.

他威胁要揭发我，因为他已经发现信封里没有什么重要的东西。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] .

"	I	was	a	desperate	man	.
"	我	曾是	一个	绝望的	男人	.

"我当时走投无路了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第7/7页

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ,
I have taken a revolver with me in case I was detected ,
我 有 已采取 一个 左轮手枪 和 我 在 案件 我 曾是 检测到 ,

我随身携带了一把左轮手枪，以防被发现。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][end][maɪ][laɪf] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
intending to end my life then and there .
意图 到 结尾 我的 生活 然后 和 那里 .

我当时就打算结束自己的生命。

['remiŋtən] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'mændz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'griː] .
Remington made certain demands on me , to which I refused to agree .
雷明顿 制成 肯定 需求 在 我 , 到 哪个 我 拒绝 到 同意 .

雷明顿公司向我提出了一些要求，但我拒绝接受。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs]
He rose and walked to the door , telling me he intended to call the police
他 玫瑰 和 步行 到 这 门 , 讲述 我 他 故意的 到 称呼 这 警察
;
;
;

他起身走到门口，告诉我他打算报警；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
it was then that I shot him .
它 曾是 然后 那 我 射击 他 .

就在那时我开枪打死了他。

" ['piːtər] [dɔːz] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] .
" Peter Dawes looked up from his notes .
" 彼得 道斯 看起来 向上 从 他的 笔记 .

彼得·道斯从笔记中抬起头来。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [stiːlz] [kɑːrd] ? " [hiː; hi] [sed] .
“ What about Steele's card ? " he said .
“ 什么 关于 斯蒂尔的 卡片 ? " 他 说 .

“斯蒂尔的牌呢？”他问道。

[lɔːrd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Lord Claythorpe nodded .
主 - 点头 .

克莱索普勋爵点了点头。

“ [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [stiːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
“ I had taken that with me to throw suspicion upon Steele , because I
“ 我 有 已采取 那 和 我 到 扔 怀疑 之上 斯蒂尔 , 因为 我
[bi'liːvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːv] ,
believed , and still believe ,
相信 , 和 仍然 相信 ,

“我带着那东西是为了怀疑斯蒂尔，因为我过去相信，现在仍然相信，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] . "
that he is associated with Four Square Jane . "
那 他 是 联系 和 四 正方形 简 . "

他与“四方简”组织有关联。

“ [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Tell me one thing , ” said Peter .
“ 告诉 我 一 事物 , ” 说 彼得 .

彼得说：“告诉我一件事。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːr] [sə'spekt] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ?
“ Do you know or suspect Four Square Jane ?
“ 做 你 知道 或者 怀疑 四 正方形 简 ?

你认识或怀疑过四方简吗?

” [lɔːrd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Lord Claythorpe shook his head .
” 主 - 摇晃 他的 头 .

克莱索普勋爵摇了摇头。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] [hɜːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I've always suspected that she was Joyce Wilberforce herself , ” he said ,
“ 我已经 总是 怀疑 那 她 曾是 乔伊斯 威尔伯福斯 她自己 , ” 他 说 ,

“我一直怀疑她就是乔伊斯·威尔伯福斯本人，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ but I've never been able to confirm that suspicion .
“ 但 我已经 绝不 到过 有能力的 到 确认 那 怀疑 .

“但我始终无法证实这种猜测。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mæntʃestər] [skwer] ,
In the old days , when the Wilberforces were living in Manchester Square ,
在 这 老的 天 , 什么时候 这 - 是 活的 在 曼彻斯特 正方形 ,

在过去，当威尔伯福斯一家住在曼彻斯特广场的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [noʊts] [tuː; tə] [jʌŋ]
I used to see the girl , and suspected she was carrying notes to young
我 用过的 到 看 这 女孩 , 和 怀疑 她 曾是 携带 笔记 到 年轻的
[stiːl] ,
Steele ,
斯蒂尔 ,

我以前经常见到那个女孩，怀疑她给年轻的斯蒂尔带纸条。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tɑːp] - [flɔːr] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['kævəndɪʃ] [skwer] . ”
who had a top - floor office at the corner of Cavendish Square . ”
WHO 有 一个 顶部 - 地面 办公室 在 这 角落 的 卡文迪什 正方形 . ”

他在卡文迪什广场拐角处拥有一间顶层办公室。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ” [æskt] ['piːtər] ['kwɪkli] .
“ Where were you living at the time ? ” asked Peter quickly .
“ 在哪里 是 你 活的 在 这 时间 ? ” 问 彼得 迅速地 .

“你当时住在哪里？”彼得急忙问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] , ” [sed] [lɔːrd] - .
“ I had a flat in Grosvenor Square , ” said Lord Claythorpe .
“ 我 有 一个 平坦的 在 格罗夫纳 正方形 , ” 说 主 - .

克莱索普勋爵说：“我在格罗夫纳广场有一套公寓。”

['piːtər] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Peter jumped up .
彼得 跳了起来 向上 .

彼得跳了起来。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz]['ʌŋk(ə)l][ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
“ Was the girl's uncle alive at this time ?
“ 曾是 这 女孩们 叔叔 活 在 这 时间 ?

“当时女孩的叔叔还活着吗？”

" [lɔːrd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Lord Claythorpe nodded .
" 主 - 点头 .

克莱索普勋爵点了点头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" He was still alive , " he said .
" 他 曾是 仍然 活 , " 他 说 .

"他还活着，"他说。

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] ? "
" Where was he living ? "
" 在哪里 曾是 他 活的 ? "

"他住在哪里？"

" [ɪn] ['bɜːrkli] — — "
" In Berkeley — — "
" 在 伯克利 — — "

"在伯克利——"

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['piːtər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I've got it ! " said Peter excitedly .
" 我已经 得到 它 ! " 说 彼得 兴奋地 .

"我找到了！"彼得兴奋地说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə]
" This was when all the trouble was occurring , when you were planning to
" 这 曾是 什么时候 全部 这 麻烦 曾是 发生 , 什么时候 你 是 规划 到
[rɑːb][ðə; ði][gɜːrl] ,
rob the girl ,
抢 这 女孩 ,

"就在那时，所有麻烦都发生了，你们正计划抢劫那个女孩。"

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
and using your influence against her .
和 使用 你的 影响 反对 她 .

利用你的影响力来对付她。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

- [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .
' Four Square Jane .
- 四 正方形 简 .

"四方简。"

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ði] [fɔːr] [skwer] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['kærəktərz] [ɪn][jʊr; jər]['stɔːri] [lɪvd] .
' She has named the four squares where the four characters in your story lived .
- 她 有 命名 这 四 正方形 在哪里 这 四 人物 在 你的 故事 居住地 .

她给故事中四个人物居住的四个方格起了名字。

" [lɔːrd] - [fraund] .
" Lord Claythorpe frowned .
" 主 - 皱眉 .

克莱索普勋爵皱起了眉头。

" [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That solution never occurred to me , " he said .
" 那 解决方案 绝不 发生 到 我 , " 他 说 .

"我从来没想过这个办法，"他说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['piːtər] [dɔːz] [tuː; tə] [æn; ən]

He	did	not	seem	greatly	interested	in	a	matter	which	excited	Peter	Dawes	to	an
他	做过	不是	似乎	非常	感兴趣的	在	一个	事情	哪个	兴奋的	彼得	道斯	到	一个

[ʌn'juːʒuəl] [ɪk'stent] .

unusual	extent	.
异常	程度	.

他对彼得·道斯异常兴奋的事情似乎并不太感兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtər] [dɔːz] [left] [hɪm; ɪm] ,

He	had	little	else	to	say	,	and	when	Peter	Dawes	left	him	,
他	有	小的	别的	到	说	,	和	什么时候	彼得	道斯	左边	他	,

他没什么其他要说的了，彼得·道斯离开他时，

[hiː; hi] [leɪ] ['wɪrəli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋk] [bed] .

he	lay	wearily	down	on	the	plank	bed	.
他	躺	疲劳	向下	在	这	板	床	.

他疲惫地躺在木板床上。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

Peter	was	talking	for	some	time	with	the	inspector	in	charge	of	the	station
彼得	曾是	说	为了	一些	时间	和	这	检查员	在	收费	的	这	车站

,

,

,

彼得和负责该站的督察谈了很久，

[wen] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

when	the	gaoler	called	him	.
什么时候	这	看守	称为	他	.

狱卒叫他的时候。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪz(ə)nər] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət]

“	I	don't	know	what	was	the	matter	with	that	prisoner	,	sir	,	”	he	said	,	“	but
“	我	不	知道	什么	曾是	这	事情	和	那	囚犯	,	先生	,	”	他	说	,	“	但

,

,

,

“先生，我不知道那个囚犯出了什么事，”他说，“但是，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['piːphoʊl] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz]

looking	through	the	peephole	about	two	minutes	ago	,	I	saw	him	pulling	the	buttons
寻找	通过	这	窥视孔	关于	二	分钟	前	,	我	锯	他	拉	这	按钮

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

off	his	coat	.
离开	他的	外套	.

大约两分钟前，我透过猫眼看到他正在解开外套的纽扣。

” ['piːtər] [fraund] .

”	Peter	frowned	.
”	彼得	皱眉	.

彼得皱起了眉头。

“ [juːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [koʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]

“	You'd	better	change	that	coat	of	his	,	”	he	said	,	“	and	place	him	under
“	你会	更好的	改变	那	外套	的	他的	,	”	他	说	,	“	和	地方	他	在下面

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

“你最好给他换件外套，”他说，“然后把他置于观察之下。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [təˈgeðər] .
" They all went back to the cell together .
" 他们 全部 去 后退 到 这 细胞 一起 .

“他们一起回到了牢房。”

[lɔːrd] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːtər][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,
Lord Claythorpe was lying in the attitude in which Peter had left him ,
主 - 曾是 说谎 在 这 态度 在 哪个 彼得 有 左边 他 ,

克莱索普勋爵保持着彼得离开时的姿势躺着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sel] [təˈgeðər] .
and they entered the cell together .
和 他们 进入 这 细胞 一起 .

他们一起进入了牢房。

['piːtər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
Peter bent down and touched the face , then , with a cry ,
彼得 弯曲 向下 和 感动 这 脸 , 然后 , 和 一个 哭 ,

彼得弯下腰，摸了摸脸，然后，喊了一声，

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] .
turned the figure over on its back .
转向 这 数字 超过 在 它是 后退 .

把人偶翻了个身，让它仰面朝天。

“ ['hiːz] [ded] !
“ He's dead !
" 他是 死的 !

“他死了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][koʊt] .
He looked at the coat .
他 看起来 在 这 外套 .

他看了看那件外套。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ɔːf] .
One of the buttons had been wrenched off .
一 的 这 按钮 有 到过 扭动 离开 .

其中一个按钮被人硬生生地扯掉了。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [lɪps] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Then he bent down and smelt the dead man's lips , and began a search of
然后 他 弯曲 向下 和 冶炼 这 死的 男人的 嘴唇 , 和 开始 一个 搜索 的
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

然后他弯下腰，闻了闻死者的嘴唇，开始在地板上搜寻。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
Presently he found what he was looking for — a section of a button .
目前 他 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 — 一个 部分 的 一个 按钮 .

他终于找到了他要找的东西——一小块纽扣。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
He picked it up , smelt it , and handed it to the inspector .
他 挑选 它 向上 , 冶炼 它 , 和 递交 它 到 这 检查员 .

他捡起来，闻了闻，然后递给了检查员。

“ [soʊ] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	So	that's	how	he	did	it	,	”	he	said	gravely	.
”	所以	那就是	如何	他	做过	它	,	”	他	说	严重地	.

“原来他是这么做的，”他严肃地说。

“ - [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] . ”

“	Claythorpe	was	prepared	for	this	.	”
”	-	曾是	准备	为了	这	.	”

“克莱索普对此早有准备。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

“	What	is	it	?	”	asked	the	inspector	.
”	什么	是	它	?	”	问	这	检查员	.

“那是什么？”检查员问道。

“ [ðə; ði] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [meɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	The	second	button	of	his	coat	has	evidently	been	made	specially	for	him	.
”	这	第二	按钮	的	他的	外套	有	显然	到过	制成	特别	为了	他	.

“他外套上的第二个纽扣显然是特意为他定制的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'prest] ['tæblət] [ʌv; əv] ['saɪənaɪd] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] , ['kʌlərd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

It	is	a	compressed	tablet	of	cyanide	of	potassium	,	coloured	to	match	the
它	是	一个	压缩	药片	的	氰化物	的	钾	,	有色	到	匹配	这

['ʌðər] ['bʌtnz] ,

other	buttons	,
其他	按钮	,

这是一片压缩的氰化钾片剂，颜色与其他纽扣相匹配。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	he	had	only	to	tear	it	off	to	end	his	life	.
和	他	有	仅有的	到	撕	它	离开	到	结尾	他的	生活	.

他只需撕下它就能结束自己的生命。

” [soʊ] [pæst] [lɔːrd] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['skaʊndrəl] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ]

”	So	passed	Lord	Claythorpe	,	a	great	scoundrel	,	leaving	his	title	to	a	weakling
”	所以	通过了	主	-	,	一个	伟大的	恶棍	,	离开	他的	标题	到	一个	弱者

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,

of	a	son	,
的	一个	儿子	,

“就这样，克莱索普勋爵——一个十足的恶棍——去世了，并将爵位留给了他那懦弱的儿子。”

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['hæpi] ['meməriz] [tuː; tə] [ðæt] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wʊmən] [huː] [bɔːr]

and	very	few	happy	memories	to	that	obscure	and	hysterical	woman	who	bore
和	非常	很少	快乐的	回忆	到	那	朦胧	和	歇斯底里的	女士	WHO	钻孔

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

对于那个与他同名的默默无闻、歇斯底里的女人，几乎没有什么美好的回忆。

['piːtɜ-z] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] ,

Peter's	work	was	done	,	save	for	the	mystery	of	Four	Square	Jane	,
彼得的	工作	曾是	完毕	,	节省	为了	这	神秘	的	四	正方形	简	,

彼得的工作已经完成，只剩下“四方简”之谜尚未解开。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] .

and	even	that	mystery	was	exposed	.
和	甚至	那	神秘	曾是	裸露	.

就连这个谜团也被揭开了。

[ðə; ði] [tæsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

The	task	he	had	set	himself	now	was	a	difficult	one	,
这	任务	他	有	放	他自己	现在	曾是	一个	难的	一	,

他现在给自己设定的任务很艰巨。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

and	one	in	which	he	had	very	little	heart	.
和	一	在	哪个	他	有	非常	小的	心	.

以及其中一部他毫无感情的作品。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [set][ʌv; əv] ['wɔːrənts] ,

He	obtained	a	fresh	set	of	warrants	,
他	获得	一个	新鲜的	放	的	逮捕令	,

他获得了一批新的搜查令，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɑːtʃt] ['evri] ['eksɪt] ,

and	accompanied	by	a	small	army	of	detectives	who	watched	every	exit	,
和	伴随	经过	一个	小的	军队	的	侦探	WHO	观看	每一个	出口	,

而且还有一小队侦探全程监视着每一个出口。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [stiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .

made	his	call	at	the	hotel	at	which	Steele	and	his	wife	were	staying	.
制成	他的	称呼	在	这	酒店	在	哪个	斯蒂尔	和	他的	妻子	是	入住	.

他打电话到斯蒂尔和妻子下榻的酒店。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət]

He	went	straight	up	to	the	room	,	and	found	Joyce	and	her	husband	at
他	去	直的	向上	到	这	房间	,	和	成立	乔伊斯	和	她	丈夫	在

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他径直去了房间，发现乔伊斯和她的丈夫正在吃早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [drest] ;

They	were	both	dressed	;
他们	是	两个都	穿着	;

他们俩都穿戴整齐；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [pækt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔntempleitɪŋ]

the	fact	that	several	trunks	were	packed	suggested	that	they	were	contemplating
这	事实	那	一些	树干	是	包装	建议	那	他们	是	沉思

[æn; ən] ['ɜːrli] [muːv] .

an	early	move	.
一个	早期的	移动	.

几个行李箱都已打包好，这表明他们正在考虑提前搬家。

['piːtər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

Peter	closed	the	door	behind	him	and	came	slowly	to	the	breakfast	table	,
彼得	关闭	这	门	在后面	他	和	来了	缓慢地	到	这	早餐	桌子	,

彼得关上身后的门，缓缓走到餐桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	the	girl	greeted	him	with	a	smile	.
和	这	女孩	问候	他	和	一个	微笑	.

女孩面带微笑地向他打招呼。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	just	in	time	for	breakfast	,	”	she	said	.
”	你是	只是	在	时间	为了	早餐	,	”	她	说	.

“你来得正好，可以吃早餐了。”她说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] ?

“	Won't	you	have	some	coffee	?
”	惯于	你	有	一些	咖啡	?

“要不要来点咖啡？”

" ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Peter** **shook** **his** **head** **.**
" 彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

[stiːl] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
Steele **was** **eyeing** **him** **narrowly** **,** **and** **presently** **the** **young** **man** **laughed** **.**
斯蒂尔 曾是 觊觎 他 勉强 , 和 目前 这 年轻的 男人 笑了 .

斯蒂尔眯起眼睛打量着他，过了一会儿，年轻人笑了。

" [dʒɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [frend] [dɔːz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
" **Joyce** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **do** **believe** **that** **friend** **Dawes** **has** **come** **to** **arrest** **us** **all** **.**
" 乔伊斯 , " 他 说 , " 我 做 相信 那 朋友 道斯 有 来 到 逮捕 我们 全部 .
"
"
"

"乔伊斯，"他说，"我相信道斯先生是来逮捕我们的。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [ges] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ges] [rɔːŋ] , " [sed] ['piːtər] ,
" **You** **might** **guess** **again** **,** **and** **guess** **wrong** **,** **"** **said** **Peter** **,**
" 你 可能 猜测 再次 , 和 猜测 错误的 , " 说 彼得 ,

"你或许可以再猜一次，但可能猜错了，"彼得说。

['sɪtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [wʌn] ['elbəʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
sitting **himself** **down** **and** **leaning** **one** **elbow** **on** **the** **table** **.**
坐着 他自己 向下 和 倾斜 一 弯头 在 这 桌子 .

他坐了下来，一只胳膊肘撑在桌子上。

" ['mɪstər] . [stiːl] , [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .
" **Mr** **.** **Steele** **,** **the** **game** **is** **up** **.**
" 先生 . 斯蒂尔 , 这 游戏 是 向上 .

"斯蒂尔先生，游戏结束了。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ! "
I **want** **you** **!** **"**
我 想 你 ! "

我想要你!

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
" **And** **me** **,** **too** **?** **"** **asked** **the** **girl** **,** **raising** **her** **eyebrows** **.**
" 和 我 , 也 ? " 问 这 女孩 , 提高 她 眉毛 .

"那我也一样吗？"女孩挑了挑眉问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪ'mensli] ['prɪti] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [fɔːr; fər]
She **looked** **immensely** **pretty** **,** **he** **thought** **,** **and** **he** **had** **a** **sore** **heart** **for**
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他心想，她看起来非常漂亮，他很同情她。

" [jes] , [juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪsɪz] . [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Yes** **,** **you** **,** **too** **,** **Mrs** **.** **Steele** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 是的 , 你 , 也 , 太太 . 斯蒂尔 , " 他 说 悄悄 .

"是的，斯蒂尔夫人，您也是。"他平静地说。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" **What** **have** **I** **done** **?**
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] ,
" There are several things you've done ,
" 那里 是 一些 事物 你已经 完毕 ,

"你做过好几件事，

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wen]
the latest being to embrace your husband in the vestibule of the hotel when
这 最新的 存在 到 拥抱 你的 丈夫 在 这 前厅 的 这 酒店 什么时候
[wiː; wi][hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['emərəld] ['nekləs] ,
we had arrested him for being in possession of an emerald necklace ,
我们 有 被捕 他 为了 存在 在 拥有 的 一个 翠 项链 ,

最近一次是在酒店大厅里拥抱你的丈夫，当时我们因为他持有祖母绿项链而逮捕了他。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] .
and in your emotion relieving him of the incriminating evidence .
和 在 你的 情感 缓解 他 的 这 有罪证 证据 .

你的情绪激动之下，解除了他身上的罪证。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She laughed , throwing back her head .
" 她 笑了 , 投掷 后退 她 头 .

她仰头大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [dʌn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" It was prettily done , don't you think ?
" 它 曾是 漂亮 完毕 , 不 你 思考 ?

"做得挺漂亮的，你不觉得吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['veri] ['prɪtɪli] , " [sed] ['piːtər] .
" Very prettily , " said Peter .
" 非常 漂亮 , " 说 彼得 .

"非常漂亮，"彼得说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] ? "
" Have you any other charge ? "
" 有 你 任何 其他 收费 ? "

你还有其他费用吗?

" [nʌn] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] , " [sed] ['piːtər] [dɔːz] .
" None , except that you are Four Square Jane , " said Peter Dawes .
" 没有任何 , 除了 那 你 是 四 正方形 简 , " 说 彼得 道斯 .

"除了你是四方简之外，没有别的了，"彼得·道斯说道。

" [soʊ] [juːv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" So you've found that out , too , have you ? " asked the girl .
" 所以 你已经 成立 那 出去 , 也 , 有 你 ? " 问 这 女孩 .

"所以你也发现了，是吗？"女孩问道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [kʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtremər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

She	raised	her	cup	to	her	lips	without	a	tremor	,	and	her	eyes	were
她	提高	她	杯子	到	她	嘴唇	没有	一个	震颤	,	和	她	眼睛	是

[ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] .

dancing	with	mischief	.
跳舞	和	恶作剧	.

她举起杯子送到嘴边，动作平稳，眼神中闪烁着狡黠的光芒。

[ˈpiːtər] [dɔːz] [felt] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪnˈsted]

Peter	Dawes	felt	that	had	this	woman	been	engaged	on	a	criminal	character	instead
彼得	道斯	毛毡	那	有	这	女士	到过	已订婚的	在	一个	刑事	特点	反而

[ʌv; əv] [diˈvəutɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

of	devoting	her	life	to	relieving	the	man	who	had	robbed	her	of	his
的	奉献	她	生活	到	缓解	这	男人	WHO	有	被抢劫	她	的	他的

[ˈiːzi] [geɪnz] ,

easy	gains	,
简单的	收益	,

彼得·道斯认为，如果这个女人从事犯罪活动，而不是将毕生精力投入到帮助那个夺走她不义之财的男人身上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [pərˈvɜːrtɪd] [ˈkriːtʃərz]

she	would	have	lived	in	history	as	the	greatest	of	all	those	perverted	creatures
她	会	有	居住地	在	历史	作为	这	最	的	全部	那些	变态	生物

[huː] [set] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .

who	set	the	law	at	defiance	.
WHO	放	这	法律	在	蔑视	.

她本应作为所有藐视法律的变态生物中最伟大的一个载入史册。

[stiːl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Steele	took	a	cigarette	from	his	pocket	,	and	offered	his	case	to	the
斯蒂尔	采取	一个	卷烟	从	他的	口袋	,	和	提供	他的	案件	到	这

[dɪˈtektɪv] .

detective	.
侦探	.

斯蒂尔从口袋里掏出一支烟，把自己的案子交给了侦探。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [dʒɪg] [ɪz] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	As	you	say	,	the	jig	is	up	,	”	said	he	,
“	作为	你	说	,	这	夹具	是	向上	,	”	说	他	,

“正如你所说，一切都结束了，”他说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [dɪˈzaɪər] [moʊst] [ˈɜːrnɪstli] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [siːn] ,

“	and	since	we	desire	most	earnestly	that	there	should	be	no	unpleasant	scene	,
“	和	自从	我们	欲望	最多	切实	那	那里	应该	是	不	令人不快的	场景	,

“而且，由于我们真心希望不要出现任何不愉快的场面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

and	this	is	a	more	comfortable	place	to	make	a	confession	than	a
和	这	是	一个	更多的	舒服的	地方	到	制作	一个	忏悔	比	一个

[koʊld] , [koʊld] [ˈprɪzn] [sel] ,

cold	,	cold	prison	cell	,
寒冷的	,	寒冷的	监狱	细胞	,

这里比冰冷的监狱牢房更适合忏悔。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [maɪn] . ”

I	will	tell	you	that	the	whole	scheme	of	Four	Square	Jane	was	mine	.	”
我	将要	告诉	你	那	这	所有的	方案	的	四	正方形	简	曾是	矿	.	”

我可以告诉你，整个“四方简”的计划都是我策划的。

“ [ðæts] [nɑːt] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈkwaɪətli] .

“	That's	not	true	,	”	said	the	girl	quietly	.
“	那就是	不是	真的	,	”	说	这	女孩	悄悄	.

“那不是真的，”女孩轻声说道。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ˈiːðər] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkredɪt] , [dɪr] .

“	**You**	**mustn't**	**take**	**either**	**the**	**responsibility**	**or**	**the**	**credit**	**,**	**dear**	**.**
”	你	不得	拿	任何一个	这	责任	或者	这	信用	,	亲爱的	.

亲爱的，你既不能承担责任，也不能邀功。

” [stiːl] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [ˈsɪgəret] .

”	**Steele**	**laughed**	**as**	**he**	**held**	**a**	**light**	**to**	**the**	**detective's**	**cigarette**	**.**
”	斯蒂尔	笑了	作为	他	握住	一个	光	到	这	侦探的	卷烟	.

斯蒂尔笑着拿起火把，点燃了侦探的香烟。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ] [plænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklɛvəɹɪst] [ɪkˈsplɔɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	**Anyway**	**,**	**I**	**planned**	**some**	**of**	**our**	**cleverest**	**exploits**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	反正	,	我	计划	一些	的	我们的	最聪明的	漏洞	,	”	他	说	,

and	**she**	**nodded**	**.**
和	她	点头	.

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“总之，我策划了我们一些最巧妙的行动，”他说，她点了点头。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [ˈraɪtli] [seɪ] , [dɔːz] , [maɪ][waɪf][ɪz] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .

“	**As**	**you**	**rightly**	**say**	**,**	**Dawes**	**,**	**my**	**wife**	**is**	**Four**	**Square**	**Jane**	**.**
”	作为	你	没错	说	,	道斯	,	我的	妻子	是	四	正方形	简	.

“正如你所说，道斯，我的妻子是四方简。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [neɪm] ? ”

Perhaps	**you**	**would**	**like**	**to**	**know**	**why**	**she**	**took**	**that**	**name**	**?**	**”**
也许	你	会	喜欢	到	知道	为什么	她	采取	那	姓名	?	”

或许你想知道她为什么取这个名字?

“ [aɪ] [noʊ] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ˈpiːtər] .

“	**I**	**know**	**—**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
”	我	知道	—	或者	,	相当	,	我	猜测	,	”	说	彼得	.

“我知道——或者更确切地说，我猜到了，”彼得说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [skwer] [ɪn] [ˈlʌndən] .

“	**It**	**has**	**to**	**do**	**with**	**four**	**squares**	**in**	**London**	**.**
”	它	有	到	做	和	四	正方形	在	伦敦	.

“这与伦敦的四个广场有关。”

” [stiːl] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .

”	**Steele**	**looked**	**surprised**	**.**
”	斯蒂尔	看起来	惊讶	.

斯蒂尔看起来很惊讶。

“ [jʊə(r)] [ˈkɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You're**	**cleverer**	**than**	**I**	**thought**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你是	更聪明	比	我	想法	,	”	他	说	.

“你比我想象的要聪明，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

“	**But**	**that**	**is**	**the**	**truth**	**.**
”	但	那	是	这	真相	.

但这就是事实。

[dʒɔɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈrɔbiŋ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]

Joyce	**and**	**I**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**robbing**	**Claythorpe**	**for**	**a**	**number**	**of**	**years**	.
乔伊斯	和	我	有	到过	已订婚的	在	抢劫	-	为了	一个	数字	的	年	.

:	
.	

乔伊斯和我多年来一直抢劫克莱索普。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm]['æktʃuəl] , [gʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][held] [taɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

When	we	got	some	actual	,	good	money	from	him	,	we	held	tight	to	it	.
什么时候	我们	得到	一些	实际的	,	好的	钱	从	他	,	我们	握住	紧的	到	它	.

当我们从他那里拿到一些实实在在的好钱时，我们就紧紧地守住了。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wiː; wi] [juːst] ['iːðər] [tuː; tə] [send] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] — — ”

Jewels	we	used	either	to	send	in	to	the	hospitals	—	—	”
珠宝	我们	用过的	任何一个	到	发送	在	到	这	医院	—	—	”

我们过去常常把珠宝寄给医院——”

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [tuː] , ” [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

“	That	I	know	,	too	,	”	said	Peter	,	and	suddenly	flung	away	his	cigarette	.
“	那	我	知道	,	也	,	”	说	彼得	,	和	突然	扔	离开	他的	卷烟	.

“我也知道，”彼得说着，突然扔掉了手中的香烟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət] ['niːðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [fel] .

He	looked	at	the	two	suspiciously	,	but	neither	pair	of	eyes	fell	.
他	看起来	在	这	二	可疑地	,	但	两者都不	一对	的	眼睛	跌倒	.

他狐疑地看着两人，但两人都没有低下头。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] ['piːtər] ['θɪkli] .

“	Now	then	,	”	said	Peter	thickly	.
“	现在	然后	,	”	说	彼得	浓密	.

“那么，”彼得含糊不清地说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	Come	along	.
“	来	沿着	.

“跟我来。”

[aɪv] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

I've	waited	too	long	.
我已经	等待	也	长的	.

我等得太久了。

” [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægərd] ,

”	He	rose	to	his	feet	and	staggered	,
”	他	玫瑰	到	他的	脚	和	交错	,

他站起身来，踉跄了一下，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [step] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [stiːl] [wʌz; wəz]

then	took	a	halting	step	across	the	room	to	reach	the	door	,	but	Steele	was
然后	采取	一个	停止	步	穿过	这	房间	到	抵达	这	门	,	但	斯蒂尔	曾是

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

然后他踉跄跄地迈过房间，走向门口，但斯蒂尔就在他身后。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɪnjənd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː] ['peɪsɪz] .

and	had	pinioned	him	before	he	went	two	paces	.
和	有	钉住	他	前	他	去	二	步幅	.

他还没走两步就被制服了。

['piːtər] [dɔːz] [felt] ['kjʊriəsli] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] .

Peter	Dawes	felt	curiously	weak	and	helpless	.
彼得	道斯	毛毡	奇怪的是	虚弱的	和	无助	.

彼得·道斯感到一种莫名的虚弱和无助。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

Moreover	,	he	could	not	raise	his	voice	very	much	above	a	whisper	.
而且	,	他	可以	不是	增加	他的	嗓音	非常	很多	多于	一个	耳语	.

此外，他的声音也无法超过耳语。

“ [ðæt] — ['sɪgəret] — [wʌz; wəz] — [drʌgd] , ” [hiː; hi] [sed] ['draʊzɪli] .

“	That	—	cigarette	—	was	—	drugged	,	”	he	said	drowsily	.
”	那	—	卷烟	—	曾是	—	吸毒	,	”	他	说	昏昏欲睡地	.

“那支烟——被下了药，”他昏昏欲睡地说。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [stiːl] .

“	Quite	right	,	”	said	Steele	.
”	相当	正确的	,	”	说	斯蒂尔	.

“完全正确，”斯蒂尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nevər] [feɪlz] .

“	It	was	one	of	my	Never	Fails	.
”	它	曾是	一	的	我的	绝不	失败	.

“这是我从未失败过的一次。”

” ['piːtɚz] [hed] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [stiːl] ['loʊɚd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Peter's	head	dropped	on	his	breast	,	and	Steele	lowered	him	to	the	ground	.
”	彼得的	头	掉落	在	他的	胸部	,	和	斯蒂尔	降低	他	到	这	地面	.

彼得的头垂落在胸前，斯蒂尔把他放到了地上。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [daʊn] ['pɪtiɪŋli] .

The	girl	looked	down	pityingly	.
这	女孩	看起来	向下	可怜地	.

女孩怜悯地低下了头。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	awfully	sorry	we	had	to	do	this	,	dear	,	”	she	said	.
”	我是	非常	对不起	我们	有	到	做	这	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的，我很抱歉我们不得不这样做，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɑːrm][hɪm; ɪm] , ” [sed] [stiːl] ['tʃɪrfəli] .

“	It	won't	harm	him	,	”	said	Steele	cheerfully	.
”	它	惯于	伤害	他	,	”	说	斯蒂尔	愉快地	.

“这不会伤害他，”斯蒂尔兴高采烈地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

“	I	think	we	had	better	keep	some	of	our	sorrow	for	ourselves	,
”	我	思考	我们	有	更好的	保持	一些	的	我们的	悲哀	为了	我们自己	,

“我想我们最好还是把一些悲伤留给自己吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [hoʊ'tel][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] .

because	this	hotel	is	certain	to	be	surrounded	.
因为	这	酒店	是	肯定	到	是	包围	.

因为这家酒店肯定会被包围。

[ðə; ði][bɪg]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd]

The	big	danger	is	that	he's	got	one	of	his	gentleman	friends	in	the	corridor	outside
这	大的	危险	是	那	他是	得到	一	的	他的	绅士	朋友们	在	这	走廊	外部

.

:
.

最大的危险是，他的一位男性朋友就在外面的走廊里。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

”	He	opened	the	door	quietly	and	looked	out	.
”	他	打开	这	门	悄悄	和	看起来	出去	.

他轻轻地打开门，向外望去。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	corridor	was	empty	.
这	走廊	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

[hiː; hi] ['bekənd] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	beckoned	the	girl	.
他	招手	这	女孩	.

他向女孩招了招手。

" [brɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bring	only	the	jewel	-	case	,	"	he	said	.
"	带来	仅有的	这	宝石	-	案件	,	"	他	说	.

“只需带首饰盒就行了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	I	have	the	money	and	the	necklace	in	my	pocket	.
"	我	有	这	钱	和	这	项链	在	我的	口袋	.

“钱和项链都在我口袋里。”

" ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

"	After	closing	and	locking	the	door	behind	them	,	they	passed	down	the	corridor
"	后	结束	和	锁定	这	门	在后面	他们	,	他们	通过了	向下	这	走廊

,

,

,

“他们关上门并锁好后，沿着走廊往前走。”

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] [ɔːr][ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [per]

not	in	the	direction	of	the	lift	or	the	stairs	,	but	towards	a	smaller	pair
不是	在	这	方向	的	这	举起	或者	这	楼梯	,	但	向	一个	较小的	一对

[ʌv; əv] [sterz] ,

of	stairs	,
的	楼梯	,

不是朝着电梯或楼梯的方向，而是朝着另一组较小的楼梯的方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['eksɪt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .

which	was	used	as	an	emergency	exit	,	in	case	of	fire	.
哪个	曾是	用过的	作为	一个	紧急情况	出口	,	在	案件	的	火	.

该通道在发生火灾时用作紧急出口。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] , [bʌt; bət] [went] [ʌp] [θriː] [flaɪts] ,

They	did	not	attempt	to	descend	,	but	went	up	three	flights	,
他们	做过	不是	试图	到	下降	,	但	去	向上	三	航班	,

他们没有尝试下降，而是爬上了三层楼。

[tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [ruːf] ,

till	they	emerged	on	a	flat	roof	,
直到	他们	出现	在	一个	平坦的	屋顶	,

直到他们出现在一个平坦的屋顶上，

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .

which	commanded	an	excellent	view	of	the	West	End	of	London	.
哪个	命令	一个	出色的	看法	的	这	西方	结尾	的	伦敦	.

从这里可以饱览伦敦西区的壮丽景色。

[stiːl] [led][ðə; ði] [wei] .

Steele	led	the	way	.
斯蒂尔	引领	这	方式	.

斯蒂尔率先垂范。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌrekə'nɔitəd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wʌns] ['hezɪteɪt] .

He	had	evidently	reconnoitred	the	way	,	and	did	not	once	hesitate	.
他	有	显然	侦察	这	方式	,	和	做过	不是	一次	犹豫	.

他显然已经探明了路线，并且没有丝毫犹豫。

[ðə; ði] [loʊ] [ruːf] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

The	low	roof	ended	abruptly	in	a	wall	on	to	which	he	climbed	,
这	低的	屋顶	结束	突然	在	一个	墙	在	到	哪个	他	攀登	,

低矮的屋顶突然戛然而止，变成一堵墙，他爬了上去。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl]['æftər][hɪm; ɪm] .

assisting	the	girl	after	him	.
协助	这	女孩	后	他	.

他随后帮助了那个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nek] [ʌv; əv] ['sloʊpɪŋ] [ledʒ] ,

They	had	to	cross	a	little	neck	of	sloping	ledge	,
他们	有	到	叉	一个	小的	脖子	的	倾斜的	壁架	,

他们必须穿过一小段倾斜的岩脊。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['fʊthoʊld] , [ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ,

before	they	came	to	a	much	more	difficult	foothold	,	a	slate	roof	,
前	他们	来了	到	一个	很多	更多的	难的	立足点	,	一个	石板	屋顶	,

在他们找到一个更加难以立足的地方——石板屋顶之前，

[prə'tektɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet] .

protected	only	by	a	low	parapet	.
受保护	仅有的	经过	一个	低的	栏杆	.

仅靠低矮的护墙保护。

[ðeɪ] [stept] ['dʒɪndʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] , [wɪtʃ] [stiːl] ['lɪftɪd] .

They	stepped	gingerly	along	this	,	until	they	came	to	a	skylight	,	which	Steele	lifted	.
他们	步	小心翼翼地	沿着	这	,	直到	他们	来了	到	一个	天窗	,	哪个	斯蒂尔	抬起	.

他们小心翼翼地沿着这条路走，直到来到一扇天窗前，斯蒂尔把天窗掀开了。

“ [daʊn] [juː; jʊ][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ]

“	Down	you	go	,	”	he	said	,	and	helped	the	girl	to	drop	into	the	room	below
“	向下	你	去	,	”	他	说	,	和	帮助	这	女孩	到	降低	进入	这	房间	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“下去吧，”他说，然后帮助女孩落到他们下面的房间里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

He	waited	only	long	enough	to	secure	the	skylight	,
他	等待	仅有的	长的	足够的	到	安全的	这	天窗	,

他只等了一会儿，就把天窗关好了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	then	he	followed	the	girl	through	the	unfurnished	room	into	which	they
和	然后	他	随后	这	女孩	通过	这	未配备家具	房间	进入	哪个	他们

[hæd; həd] [drɑːpt] ,

had	dropped	,
有	掉落	,

然后他跟着女孩穿过他们落脚的那间空荡荡的房间。

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

on	to	a	landing	.
在	到	一个	降落	.

到达着陆点。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['piːtɜ-z] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [groʊn] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

In	the	meantime	,	Peter's	assistant	had	grown	nervous	,	and	had	come	up
在	这	与此同时	,	彼得的	助手	有	生长	紧张的	,	和	有	来	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .

to	the	room	,	and	knocked	.
到	这	房间	,	和	敲门	.

与此同时，彼得的助手变得焦躁不安，他来到房间门口敲了敲门。

['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

Getting	no	answer	,	he	had	broken	in	the	door	,
获得	不	回答	,	他	有	破碎的	在	这	门	,

无人应答，他便破门而入。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['laɪɪŋ] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [bʌt; bət] ['helpləs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] .

to	find	his	chief	lying	still	conscious	but	helpless	where	he	had	been	left	.
到	寻找	他的	首席	说谎	仍然	有意识的	但	无助	在哪里	他	有	到过	左边	.

他发现他的首领仍然躺在那里，意识清醒但无力反抗。

[ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [riˈzɔːtid]

The	rough	-	and	-	ready	method	of	resuscitation	to	which	the	detective	resorted
这	粗糙的	-	和	-	准备好	方法	的	复苏	到	哪个	这	侦探	复原

, [ʃʊk] [ðə; ði] [drʌgd] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

,	shook	the	drugged	man	from	his	sleep	,
,	摇晃	这	吸毒	男人	从	他的	睡觉	,

侦探采取的这种粗暴的复苏方法，把昏睡的男子从睡梦中摇醒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][nɔːr'mælətɪ] .

and	a	doctor	,	hastily	summoned	,	brought	him	back	to	normality	.
和	一个	医生	,	草草	被召唤	,	带来	他	后退	到	常态	.

匆忙请来的医生让他恢复了正常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] .

He	was	still	shaky	,	however	,	when	he	recounted	the	happenings	.
他	曾是	仍然	摇晃	,	然而	,	什么时候	他	叙述	这	事件	.

然而，当他讲述事情经过时，仍然有些颤抖。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðæt] [aɪl] [swer] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	They	haven't	passed	out	of	the	hotel	,	that	I'll	swear	,	”	said	the	detective	.
“	他们	还没有	通过了	出去	的	这	酒店	,	那	患病的	发誓	,	”	说	这	侦探	.

“我敢发誓，他们绝对没有昏出酒店，”侦探说道。

“ [wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] ['evrɪ] ['entrəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] ['entrəns] .

“	We're	watching	every	entrance	,	including	the	staff	entrance	.
“	是	观看	每一个	入口	,	包括	这	职员	入口	.

“我们正在监视每一个入口，包括员工入口。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] ?

How	did	it	occur	?
如何	做过	它	发生	?

它是如何发生的?

” ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Peter	shook	his	head	.
”	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

“ [aɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmlɪ] .

“	I	went	like	a	lamb	to	the	slaughter	,	”	he	said	,	smiling	grimly	.
“	我	去	喜欢	一个	羊肉	到	这	屠宰	,	”	他	说	,	微笑	阴沉地	.

“我就像待宰的羔羊一样，”他苦笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

“	It	was	the	promise	of	a	confession	,
“	它	曾是	这	承诺	的	一个	忏悔	,

“那是认罪的承诺，

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] — [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [doʊpt] ['sɪgəret] ,

and	my	infernal	curiosity	which	made	me	stay	—	to	smoke	a	doped	cigarette	,
和	我的	地狱	好奇心	哪个	制成	我	停留	—	到	抽烟	一个	掺杂	卷烟	,

[tuː] !

too	!
也	!

还有我那该死的好奇心，让我留了下来——也想抽一支掺了药的香烟!

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	a	moment	.
"	他	想法	一个	片刻	.

他沉思片刻。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	suppose	they	depended	entirely	on	the	cigarette	,	though	,	"	he	said	.
"	我	不	认为	他们	取决于	完全	在	这	卷烟	,	尽管	,	"	他	说	.

“不过，我并不认为他们完全依赖香烟，”他说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]

“	And	maybe	it	would	have	been	a	little	more	unpleasant	for	me	,	if	I
"	和	或许	它	会	有	到过	一个	小的	更多的	令人不快的	为了	我	,	如果	我

['hædnt] [smoʊkt] .

hadn't	smoked	.
之前没有	熏制	.

“如果我不抽烟，也许我会更难受一些。”

" [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['pɜːrsənəli] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	An	hour	after	he	was	well	enough	to	conduct	personally	a	search	of	the
"	一个	小时	后	他	曾是	出色地	足够的	到	执行	亲自	一个	搜索	的	这

[hoʊ'tel] ['premɪsɪz] .

hotel	premises	.
酒店	前提	.

“一个小时后，他身体状况好转，可以亲自搜查酒店了。”

[frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] [ruːf] [hiː; hi] [went] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] ,

From	cellar	to	roof	he	went	,	followed	by	two	assistants	,
从	地窖	到	屋顶	他	去	,	随后	经过	二	助理	,

他从地下室爬到屋顶，后面跟着两个助手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['eni]

and	it	was	not	until	he	was	actually	on	the	roof	that	he	discovered	any
和	它	曾是	不是	直到	他	曾是	实际上	在	这	屋顶	那	他	发现	任何

[kluː] .

clue	.
线索	.

直到他真正爬上屋顶，才发现了一些线索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['biːdˌwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]

It	was	a	small	piece	of	beadwork	against	the	wall	which	the	girl	had
它	曾是	一个	小的	片	的	珠饰	反对	这	墙	哪个	这	女孩	有

[klaɪmd] ,

climbed	,
攀登	,

那是一小块靠墙的珠饰，女孩爬上去的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] .

and	which	had	been	torn	off	in	her	exertions	.
和	哪个	有	到过	撕裂	离开	在	她	努力	.

并且是在她用力时被撕掉的。

[ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

They	passed	along	the	neck	,	and	along	the	sloping	roof	till	they	came	to	the
他们	通过了	沿着	这	脖子	,	和	沿着	这	倾斜的	屋顶	直到	他们	来了	到	这

['skaɪlaɪt] ,

skylight	,
天窗	,

他们沿着屋脊，沿着倾斜的屋顶，一直走到天窗前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['piːtər] [fɔːrst] .

and	this	Peter	forced	.
和	这	彼得	强制	.

这是彼得强迫的。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ə'pɑːn] [dɪ'sendɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv]['mesərz] . -

He	found	,	upon	descending	,	that	he	was	in	the	premises	of	Messrs	.	Backham
他	成立	,	之上	下降	,	那	他	曾是	在	这	前提	的	先生们	.	-

[ænd; ənd] [bɔid] , ['leɪdiz] - ['autfitəz] .

and	Boyd	,	ladies	'	outfitters	.
和	博伊德	,	女士们	-	户外用品店	.

下楼后，他发现自己身处巴克汉姆和博伊德先生的女士服装店里。

[ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['soʊɪŋ] - [ruːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

The	floor	below	was	a	large	sewing	-	room	,	filled	with	girls	who	were	working
这	地面	以下	曾是	一个	大的	缝纫	-	房间	,	已填	和	女孩们	WHO	是	在职的

[æt; ət][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ,

at	their	machines	,
在	他们的	机器	,

楼下是一个很大的缝纫室，里面挤满了正在缝纫机前工作的女孩们。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['greɪmi][mæn] [brɔːt] [æn; ən][end][tuː; tə]

until	the	unexpected	apparition	of	a	pale	and	grimy	man	brought	an	end	to
直到	这	意外	幻影	的	一个	苍白	和	肮脏的	男人	带来	一个	结尾	到

[ðer; ðər] ['leɪbər] .

their	labours	.
他们的	劳动	.

直到一个面色苍白、衣衫褴褛的男人突然出现，才结束了他们的劳动。

['niːðər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [nɔːr][ðə; ði] ['fɔːrwʊmən] [hæd; həd] [siːn] ['enibɑːdi] [kʌm] [ɪn] ,

Neither	the	foreman	nor	the	forewoman	had	seen	anybody	come	in	,
两者都不	这	领班	也不	这	女工头	有	已见	任何人	来	在	,

工头和工头女都没看到有人进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [flɔːr]

and	as	it	was	necessary	to	pass	through	the	room	to	reach	a	floor
和	作为	它	曾是	必要的	到	经过	通过	这	房间	到	抵达	一个	地面

['loʊər] [daʊn] ,

lower	down	,
降低	向下	,

由于必须穿过这个房间才能到达楼下，

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [tuː; tə] [dɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [juːz]

this	seemed	to	prove	conclusively	to	Dawes	that	the	fugitives	had	not	made	use
这	似乎	到	证明	最终	到	道斯	那	这	逃犯	有	不是	制成	使用

[ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

of	this	method	to	escape	.
的	这	方法	到	逃脱	.

这似乎确凿地向道斯证明了，逃犯们并没有使用这种方法逃脱。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'sterz] [ruːm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

“	The	only	people	who	have	been	in	the	upstairs	room	,	”	exclaimed	the	foreman	,
“	这	仅有的	人们	WHO	有	到过	在	这	楼上	房间	,	”	惊呼	这	领班	,

“只有我们几个人去过楼上的房间，”工头喊道。

“ [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausmən] , [huː] [went] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ]
“ are two of the warehousemen , who went up about two minutes ago , to bring
“ 是 二 的 这 仓库管理员 , WHO 去 向上 关于 二 分钟 前 , 到 带来
[daʊn] [sʌm; səm] [beɪlz] . ”
down some bales . ”
向下 一些 捆包 . ”

“他们是两名仓库管理员，大约两分钟前上去卸一些捆包货物。”

“ [tuː] [men] ? ” [sed] ['piːtər] ['kwɪkli] .
“ Two men ? ” said Peter quickly .
“ 二 男人 ? ” 说 彼得 迅速地 .

“两个男人？”彼得急忙问道。

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
“ Who were they ?
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

” [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
” But , though he pushed his inquiries to the lower and more influential
” 但 , 尽管 他 推动 他的 查询 到 这 降低 和 更多的 有影响
['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
regions of the shop ,
地区 的 这 店铺 ,

但是，尽管他将调查方向转向了商店里级别较低、更有影响力的部门，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz] .
he could not discover the two porters .
他 可以 不是 发现 这 二 搬运工 .

他没能找到那两个搬运工。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] , [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
A lot of new men had been recently engaged , said the manager ,
一个 很多 的 新的 男人 有 到过 最近 已订婚的 , 说 这 经理 ,

经理说，最近有很多新男伴订婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
and it was impossible to say who had been upstairs and who had
和 它 曾是 不可能的 到 说 WHO 有 到过 楼上 和 WHO 有
[nɑːt] .
not .
不是 .

根本无法说谁上过楼，谁没上过楼。

[ðə; ði] [dɔːr] ['potər] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['entrəns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz]
The door porter at the wholesale entrance , however , had seen the two porters
这 门 搬运工 在 这 批发的 入口 , 然而 , 有 已见 这 二 搬运工
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,

然而，批发市场入口处的门卫却看到了那两个搬运工出来。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli] - [ʃeɪpt] ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
carrying their somewhat awkwardly - shaped bundles on their shoulders .
携带 他们的 有些 尴尬地 - 形状 捆绑 在 他们的 肩膀 .

他们肩上扛着形状有些怪异的包裹。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hevi] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Were they heavy ? ” asked Peter .
“ 是 他们 重的 ? ” 问 彼得 .

“它们重吗？”彼得问道。

“ ['veri] , ” [sed] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] .
“ Very , ” said the door - keeper .
“ 非常 , ” 说 这 门 - 守门员 .

“非常,”门卫说。

“ [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
“ They put them on a cart , and didn't come back .
“ 他们 放 他们 在 一个 大车 , 和 没有 来 后退 .

“他们把东西放在手推车上，然后就再也没回来。”

” [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ɪn] ['pi:tɜ-z] [maɪnd] ,
” Now if there was one thing more certain than another in Peter's mind ,
” 现在 如果 那里 曾是 一 事物 更多的 肯定 比 其他 在 彼得的 头脑 ,

“如果说彼得心中有什么事比其他事更确定的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r] [skwer] [dʒeɪn][dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʃi:; ʃi]
it was that Four Square Jane did not depend entirely upon the assistance she
它 曾是 那 四 正方形 简 做过 不是 依赖 完全 之上 这 协助 她
[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
received from her husband .
已收到 从 她 丈夫 .

原来，四方简并不完全依赖丈夫的帮助。

['pi:tər] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [tu:] ['spjʊriəs] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd]
Peter recalled the fact that there had once been two spurious detectives who had
彼得 召回 这 事实 那 那里 有 一次 到过 二 虚假的 侦探 WHO 有
[kɔ:ld] [ɑ:n] [lɔ:rd] - ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['kʌstədi] .
called on Lord Claythorpe having the girl in custody .
称为 在 主 - 拥有 这 女孩 在 保管 .

彼得回忆起，曾经有两个冒牌侦探带着那个女孩拜访过克莱索普勋爵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [tu:] [oʊld][hændz][æt; ət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [geɪm] , [ɪn'lɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]
They were probably two old hands at the criminal game , enlisted by the ingenious
他们 是 大概 二 老的 双手 在 这 刑事 游戏 , 入伍 经过 这 巧妙
['mɪstər] . [sti:l] .
Mr . Steele .
先生 . 斯蒂尔 .

他们很可能是两个犯罪老手，受雇于足智多谋的斯蒂尔先生。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] ['pi:tər] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['leɪtər] .
This proved to be the case , as Peter was to find later .
这 已证实 到 是 这 案件 , 作为 彼得 曾是 到 寻找 之后 .

事实证明确实如此，彼得后来也发现了这一点。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [fɔ:r] [skwer] [dʒeɪn][ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][pla:ntid] [ði:z] [tu:] [men] [ɪn][æn; ən]
And either Four Square Jane or he might have planted these two men in an
和 任何一个 四 正方形 简 或者 他 可能 有 已种植 这些 二 男人 在 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['werhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
adjoining warehouse with the object of rendering just that kind of assistance ,
相邻的 仓库 和 这 目的 的 渲染 只是 那 种类 的 协助 ,

或许是“四方简”或者他安排了这两个人在隔壁的仓库里提供这种帮助。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪd] ['rendər] .
which , in fact , they did render .
哪个 , 在 事实 , 他们 做过 使成为 .

事实上，他们确实做到了。

['pi:tər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'gen] , ['bæfəld] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
Peter reached the streets again , baffled and angry .
彼得 达到 这 街道 再次 , 困惑 和 生气的 .

彼得再次走到街上，既困惑又愤怒。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [lɔːrd] - [desk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [bɑːnd] [tuː; tə] ['berər]

Then	he	remembered	that	in	Lord	Claythorpe's	desk	was	a	certain	bond	to	bearer
然后	他	记得	那	在	主	-	桌子	曾是	一个	肯定	纽带	到	持有人

[fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	five	hundred	thousand	dollars	.
为了	五	百	千	美元	.

然后他想起克莱索普勋爵的书桌里有一张面值五十万美元的无记名债券。

[fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] [wʊd] [nɑːt] [liːv] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ,

Four	Square	Jane	would	not	leave	England	until	she	had	secured	this	;	and	,
四	正方形	简	会	不是	离开	英格兰	直到	她	有	安全	这	;	和	,

四方简在确保此事之前不会离开英国；而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ] ['tæksi] ,

as	the	thought	occurred	to	him	,	he	hailed	a	taxi	,
作为	这	想法	发生	到	他	,	他	赞誉	一个	出租车	,

他刚想到这一点，就拦了一辆出租车。

[ænd; ənd] [droʊv] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [haʊs] .

and	drove	at	top	speed	to	the	dead	man's	house	.
和	驾驶	在	顶部	速度	到	这	死的	男人的	房子	.

然后以最高速度开车前往死者家中。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] - ['haʊshoʊld]

Already	the	news	of	the	tragedy	which	had	overcome	the	Claythorpe's	household
已经	这	消息	的	这	悲剧	哪个	有	克服	这	-	家庭

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [də'mestiks] :

had	reached	the	domestics	:
有	达到	这	家政	:

克莱索普家遭遇的悲剧消息已经传到了家政人员耳中：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['bʌtlər] [huː] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz]

and	the	gloomy	butler	who	admitted	him	greeted	him	with	a	scowl	as
和	这	阴沉	管家	WHO	承认	他	问候	他	和	一个	皱眉头	作为

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

though	he	were	responsible	for	the	death	of	his	master	.
尽管	他	是	负责任的	为了	这	死亡	的	他的	掌握	.

接待他的阴郁管家怒目而视，仿佛他要为主人的死负责似的。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	You	can't	go	into	the	study	,	sir	,	”	he	said	,	with	a	certain	satisfaction	,
“	你	不能	去	进入	这	学习	,	先生	,	”	他	说	,	和	一个	肯定	满意	,

“先生，您不能进书房，”他带着几分得意说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔkt] [ænd; ənd] [siːld] . ”

“	it	has	been	locked	and	sealed	.	”
“	它	有	到过	已锁定	和	密封	.	”

“它已被锁好密封。”

“ [baɪ] [huːm] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	By	whom	?	”	asked	Peter	.
“	经过	谁	?	”	问	彼得	.

“是谁干的？”彼得问道。

“ [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	By	an	official	of	the	Court	,	sir	,	”	said	the	man	.
“	经过	一个	官方的	的	这	法庭	,	先生	,	”	说	这	男人	.

“是法院的一位官员，先生，”那人说道。

['piːtər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [red] [siːlz] .

Peter	went	to	the	study	door	,	and	examined	the	two	big	red	seals	.
彼得	去	到	这	学习	门	,	和	检查	这	二	大的	红色的	封印	.

彼得走到书房门口，仔细查看了那两枚大红印章。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ˌɪm'prɛsɪz]

There	is	something	about	the	seal	of	the	Royal	Courts	of	Justice	which	impresses
那里	是	某物	关于	这	海豹	的	这	皇家	法院	的	正义	哪个	令人印象深刻

['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

even	an	experienced	officer	of	the	law	.
甚至	一个	经验丰富的	官	的	这	法律	.

皇家法院的印章有一种独特的魅力，即使是对经验丰富的执法人员来说也令人印象深刻。

[tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [si:l] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔ:rəti] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

To	break	that	seal	without	authority	involves	the	most	uncomfortable	consequences	,
到	休息	那	海豹	没有	权威	涉及	这	最多	不舒服	结果	,

[ænd; ənd]['pi:tər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	Peter	hesitated	.
和	彼得	犹豫了一下	.

未经授权擅自打破封条会带来最棘手的后果，彼得犹豫了。

“ [hæz; həz] ['enibɑ:di] [els] [bɪn] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Has	anybody	else	been	here	?	”	he	asked	.
“	有	任何人	别的	到过	这里	?	”	他	问	.

他问道：“还有其他人来过这里吗？”

“ ['oʊnli] [mɪs] ['wilbəfɔ:s] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Only	Miss	Wilberforce	,	sir	,	”	said	the	man	.
“	仅有的	错过	威尔伯福斯	,	先生	,	”	说	这	男人	.

“只有威尔伯福斯小姐，先生，”那人说道。

“ [mɪs] ['wilbəfɔ:s] ? ” ['ɔ:lmoʊst] [jeld] ['pi:tər] .

“	Miss	Wilberforce	?	”	almost	yelled	Peter	.
“	错过	威尔伯福斯	?	”	几乎	大喊	彼得	.

“威尔伯福斯小姐？”彼得几乎是喊出来的。

“ [wen] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kʌm] ? ”

“	When	did	she	come	?	”
“	什么时候	做过	她	来	?	”

她什么时候来的?

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [si:ld] [ðə; ði] [dɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

“	About	the	same	time	as	the	officer	who	sealed	the	door	,	”	said	the	butler	.
“	关于	这	相同的	时间	作为	这	官	WHO	密封	这	门	,	”	说	这	管家	.

“大概和那个把门封锁起来的警官同时，”管家说道。

“ [ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

“	In	fact	,	she	was	in	the	study	when	he	arrived	.
“	在	事实	,	她	曾是	在	这	学习	什么时候	他	到达的	.

“事实上，他到达时，她正在书房里。”

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['prɪti] ['rʌfli] , [tu:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] ,

He	ordered	her	out	pretty	roughly	,	too	,	sir	,	”	said	the	butler	with	relish	,
他	订购	她	出去	漂亮的	大致	,	也	,	先生	,	”	说	这	管家	和	尽情享用	,

“先生，他把她赶出去的时候也很粗暴，”管家津津有味地说。

[æz; əz] [ðoʊ] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [mɪs] [wɪlbɝfɝsɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [sʌm; səm][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	though	finding	in	Miss	Wilberforce's	discomfiture	some	compensation	for	the
作为	尽管	寻找	在	错过	威尔伯福斯的	沮丧	一些	赔偿	为了	这

['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

tragedy	which	had	overtaken	his	employer	.
悲剧	哪个	有	被超越	他的	雇主	.

仿佛从威尔伯福斯小姐的窘境中找到了某种补偿，以弥补他雇主所遭遇的悲剧。

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr]

“	She	sent	me	upstairs	to	get	an	umbrella	she	had	left	when	she	was	here
”	她	发送	我	楼上	到	得到	一个	伞	她	有	左边	什么时候	她	曾是	这里

[læst] ,

last	,
最后的	,

“她让我上楼去拿她上次来时落下的伞，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	when	I	came	down	she	was	gone	.
和	什么时候	我	来了	向下	她	曾是	已消失	.

我下楼时，她已经不见了。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈgrʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəbli] .

The	officer	grumbled	something	terribly	.
这	官	咕哝	某物	可怕	.

警官咕哝了几句难听的话。

” [ˈpiːtər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] ,

”	Peter	went	to	the	telephone	and	rang	up	Scotland	Yard	,
”	彼得	去	到	这	电话	和	响铃	向上	苏格兰	院子	,

彼得走到电话旁，拨通了苏格兰场的电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd]

but	they	had	heard	nothing	of	the	sealing	of	the	house	and	suggested
但	他们	有	听到	没有什么	的	这	密封	的	这	房子	和	建议

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtʃænsəri] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

that	he	should	seek	out	the	Chancery	officials	to	discover	who	had	made	the
那	他	应该	寻找	出去	这	法院	官员	到	发现	WHO	有	制成	这

[ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

order	and	under	what	circumstances	.
命令	和	在下面	什么	情况	.

但他们对查封房屋一事毫不知情，建议他去大法官府官员那里查明是谁下的命令，以及是在什么情况下下的命令。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

Only	those	who	have	attempted	to	disturb	the	routine	of	the	Court	of
仅有的	那些	WHO	有	尝试过	到	打扰	这	常规	的	这	法庭	的

[ˈtʃænsəri] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ˈpiːtər] [spent] [ðæt] [deɪ] ,

Chancery	will	appreciate	the	unhappy	hours	which	Peter	spent	that	day	,
法院	将要	欣赏	这	不开心	小时	哪个	彼得	花费	那	天	,

只有那些试图扰乱衡平法院正常运作的人，才能体会到彼得那天度过的不愉快时光。

[ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmæstər] [tuː; tə] [ˈmæstər] , [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [nuːz] [ɔːr]

wandering	from	master	to	master	,	in	a	vain	attempt	to	secure	news	or
漫游	从	掌握	到	掌握	,	在	一个	徒劳	试图	到	安全的	消息	或者

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他四处求人，试图从不同的师傅那里得到消息或信息，但徒劳无功。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	went	back	to	the	house	at	half	-	past	four	that	evening	,
他	去	后退	到	这	房子	在	一半	-	过去的	四	那	晚上	,

那天晚上四点半，他回到了家。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [wətˈevər] [ˈterər] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] [maɪt] [ɪmˈpoʊz] ,

determined	to	brave	whatever	terror	the	Court	of	Chancery	might	impose	,
决定	到	勇敢的	任何	恐怖	这	法庭	的	法院	可能	强加	,

决心无惧衡平法院可能施加的任何恐怖，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

and	again	he	was	met	by	the	butler	on	the	doorstep	,
和	再次	他	曾是	遇见	经过	这	管家	在	这	家门口	,

他再次在门口遇到了管家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['bʌtlər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .

but	this	time	a	butler	bursting	with	news	.
但	这	时间	一个	管家	爆发	和	消息	.

但这次是一位满腹消息的管家。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] [juːv] [kʌm] , [sɜːr] .

“	I'm	very	glad	you've	come	,	sir	.
”	我是	非常	高兴的	你已经	来	,	先生	.

先生，您能来我非常高兴。

[aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I've	got	such	a	lot	to	tell	you	.
我已经	得到	这样的	一个	很多	到	告诉	你	.

我有很多话想跟你说。

[ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftər] [juːd] [gɔːn] , [sɜːr] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɪn]

About	half	-	an	-	hour	after	you'd	gone	,	sir	,	I	heard	a	ripping	and	tearing	in
关于	一半	-	一个	-	小时	后	你会	已消失	,	先生	,	我	听到	一个	撕裂	和	撕裂	在

[ðə; ði] ['stʌdi] ,

the	study	,
这	学习	,

先生，您离开大约半小时后，我听到书房里传来撕裂和撕扯的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

and	I	went	to	the	door	and	listened	.
和	我	去	到	这	门	和	听着	.

于是我走到门口，侧耳倾听。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [soʊ][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : - [huːz] [ðer; ðər] ?

I	couldn't	understand	what	was	going	on	,	so	I	shouted	out	:	'	Who's	there	?
我	不能	理解	什么	曾是	去	在	,	所以	我	喊叫	出去	:	-	谁是	那里	?

我不明白发生了什么事，于是大声喊道：“谁在那里？”

- [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [rɪ'plaɪd] ?

'	And	who	do	you	think	replied	?
-	和	WHO	做	你	思考	回复	?

你觉得是谁回答的?

” ['piːtɚz] [hɑːrt] [hæd; həd] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [wɜːrdz] .

”	Peter's	heart	had	sunk	at	the	butler's	words	.
”	彼得的	心	有	沉没	在	这	管家	字	.

听到管家的话，彼得的心沉了下去。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	,	”	he	said	.
”	我	知道	,	”	他	说	.

“我知道，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [skwer] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] . ”

“	It	was	Four	Square	—	it	was	Miss	Joyce	Wilberforce	.	”
”	它	曾是	四	正方形	—	它	曾是	错过	乔伊斯	威尔伯福斯	.	”

“是 Four Square 公司——是 Joyce Wilberforce 小姐。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	So	it	was	,	sir	,	”	said	the	butler	in	surprise	.
”	所以	它	曾是	,	先生	,	”	说	这	管家	在	惊喜	.

“正是如此，先生，”管家惊讶地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How did you know ? ”
” 如何 做过 你 知道 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [aɪ] [gest] , ” [sed] ['piːtər] ['ʃɔːrtli] .
“ I guessed , ” said Peter shortly .
” 我 猜对了 , ” 说 彼得 不久 .

“我猜到了，”彼得简短地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ʃiːd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
“ It appeared she'd been locked in quite by accident by the officer of the Court ,
” 它 出现 棚 到过 已锁定 在 相当 经过 事故 经过 这 官 的 这 法庭 ,

“看来她是被法院工作人员意外锁在里面的。”

” [ðə; ði] ['bʌtlər] [went] [ɑːn] ,
” the butler went on ,
” 这 管家 去 在 ,

管家继续说道：

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [desk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
“ and she was having a look through his lordship's desk to find some
” 和 她 曾是 拥有 一个 看 通过 他的 领主的 桌子 到 寻找 一些
['letərz]
letters
信件

她正在翻看勋爵的书桌，想找些信件。

[ʃiːd] [left] [bɪ'haɪnd] . ”
she'd left behind . ”
棚 左边 在后面 . ”

她留下了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] ,
“ Of course , sir ,
” 的 课程 , 先生 ,

“当然，先生，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [lɔːrd] - [desk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
everybody knows that Lord Claythorpe's desk is one of the most wonderful in the
大家 知道 那 主 - 桌子 是 一 的 这 最多 精彩的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

众所周知，克莱索普勋爵的书桌是世界上最精美的书桌之一。

[its] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrət] [drɔːrz] ,
It's full of secret drawers ,
它是 满的 的 秘密 抽屉 ,

它里面有很多暗格抽屉，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [mɪs] [dʒɔɪs] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd]
and I remember Miss Joyce saying once that if his lordship wanted to hide
和 我 记住 错过 乔伊斯 说 一次 那 如果 他的 领主 通缉 到 隐藏
['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
anything it would take a month to find it .
任何事物 它 会 拿 一个 月 到 寻找 它 .

我记得乔伊斯小姐曾经说过，如果勋爵想藏什么东西，一个月内也找不到。

” ['piːtər] [groʊn] .
” Peter groaned .
” 彼得 呻吟 .

彼得呻吟了一声。

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [taɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [taɪm] !
“ They wanted time — of course , they wanted time !
” 他们 通缉 时间 — 的 课程 , 他们 通缉 时间 !

“他们想要时间——当然，他们想要时间！”

” [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [θruː] !
” What a fool he had been all through !
” 什么 一个 傻子 他 有 到过 全部 通过 !

“他真是个傻瓜！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
There was no need for the butler to tell him the rest of the story ,
那里 曾是 不 需要 为了 这 管家 到 告诉 他 这 休息 的 这 故事 ,

管家无需再把故事的其余部分告诉他了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
because he guessed it .
因为 他 猜对了 它 .

因为他猜对了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
But the man went on .
但 这 男人 去 在 .

但那人继续往前走。

“ ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
“ After a bit , ” he said , “ I heard the key turn in the lock ,
” 后 一个 少量 , ” 他 说 , “ 我 听到 这 钥匙 转动 在 这 锁 ,

“过了一会儿，”他说，“我听到钥匙在锁里转动的声音。”

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [mɪs] [dʒɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] .
and out came Miss Joyce , looking as pleased as Punch .
和 出去 来了 错过 乔伊斯 , 寻找 作为 高兴 作为 冲床 .

乔伊斯小姐走了出来，看起来高兴极了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [desk] ! ”
But you should have seen the state of that desk ! ”
但 你 应该 有 已见 这 状态 的 那 桌子 ! ”

但你应该看看那张桌子当时的状况！

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːlz] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['aɪrəni] .
“ So she broke the seals , did she ? ” said Peter , with gentle irony .
” 所以 她 打破 这 封印 , 做过 她 ? ” 说 彼得 , 和 温和的 讽刺 .

“所以她破坏了封印，是吗？”彼得带着一丝温和的讽刺说道。

“ [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [desk] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər]
“ Oh , yes , she broke the seals , and she broke the desk , too , ” said the butler
” 哦 , 是的 , 她 打破 这 封印 , 和 她 打破 这 桌子 , 也 , ” 说 这 管家
[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“哦，是的，她不仅破坏了封条，还弄坏了桌子，”管家语气夸张地说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,
“ And when she came out ,
” 和 什么时候 她 来了 出去 ,

“当她出来的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [skwer] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] — [ə; eɪ] ['prɪntɪd] - [ɑːn]

she	was	carrying	a	big	square	sheet	of	paper	in	her	hand	—	a	printed	-	on
她	曾是	携带	一个	大的	正方形	床单	的	纸	在	她	手	—	一个	打印	-	在

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

她手里拿着一张很大的正方形纸——一张印有图案的纸，

[laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] , [sɜːr] . ”

like	a	bank	note	,	sir	.	”
喜欢	一个	银行	笔记	,	先生	.	”

就像一张钞票一样，先生。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .

“	I	know	,	”	said	Peter	.
“	我	知道	,	”	说	彼得	.

“我知道，”彼得说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd] . ”

“	It	was	a	bond	.	”
“	它	曾是	一个	纽带	.	”

“这是一种纽带。”

“ [ɑː] .

“	Ah	.
“	啊	.

“啊。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['heɪzɪli] .

I	think	it	might	have	been	,	”	said	the	butler	hazily	.
我	思考	它	可能	有	到过	,	”	说	这	管家	朦胧地	.

“我想可能是吧，”管家迷迷糊糊地说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

“	At	any	rate	,	that's	what	she	had	.
“	在	任何	速度	,	那就是	什么	她	有	.

总之，她当时就是那样。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] . -

'	Well	,	'	she	said	,	'	it	took	a	lot	of	finding	.	'
-	出色地	,	-	她	说	,	-	它	采取	一个	很多	的	寻找	.	-

“嗯，”她说，“这花了我不少时间寻找。”

- [mɪs] , - [sed] [aɪ] ,

'	Miss	,	'	said	I	,
-	错过	,	-	说	我	,

“小姐，”我说，

- [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔː] — — -

'	you	oughtn't	to	take	anything	from	his	lordship's	study	until	the	law	—	—	'
-	你	不应该	到	拿	任何事物	从	他的	领主的	学习	直到	这	法律	—	—	-

“在法律允许之前，你不该从老爷的书房里拿走任何东西——”

- [bloʊ] [ðə; ði] [lɔː] ,

'	Blow	the	law	,
-	吹	这	法律	,

“违反法律，

- [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	said	she	.
-	说	她	.

“她说。”

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] [wɜːrdz] — [bloʊ] [ðə; ði] [lɔː] , [sɜːr] . ”

Them	**was**	**her**	**very**	**words**	**—**	**blow**	**the**	**law**	**,**	**sir**	**.**	**”**
他们	曾是	她	非常	字	—	吹	这	法律	,	先生	.	”

她原话就是——“先生，去他妈的法律。”

“ [ʃiːz] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

“	**She's**	**blown**	**it**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**and**	**left**	**the**	**house**	**.**
”	她是	吹	它	,	全部	正确的	,	”	说	彼得	,	和	左边	这	房子	.

“她搞砸了，真的，”彼得说着，离开了房子。

[hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [blɑːk] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔːrts] ,

His	**last**	**hope**	**was**	**to**	**block**	**all**	**the**	**ports**	**,**
他的	最后的	希望	曾是	到	堵塞	全部	这	端口	,

他最后的希望是封锁所有港口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**in**	**this**	**way**	**prevent**	**their**	**leaving**	**the**	**country**	**.**
和	在	这	方式	防止	他们的	离开	这	国家	.

这样就能阻止他们离开这个国家。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['vɑːlət(ə)l] ['leɪdi] [huːz] ['eskəˌpeɪdz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] .

he	**had**	**no**	**great**	**hopes**	**of**	**succeeding**	**in**	**his**	**attempts**	**to**	**hold**	**the**	**volatile**
他	有	不	伟大的	希望	的	成功	在	他的	尝试	到	抓住	这	易挥发的

lady	**whose**	**escapades**	**had**	**given**	**him**	**so**	**many**	**sleepless**	**nights**	**.**
女士	谁	冒险	有	给定	他	所以	许多	失眠	夜晚	.

他并不抱太大希望能够留住这位性情反复无常的女士，她的种种出格行为让他彻夜难眠。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['piːtər] [dɔːz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['poʊstmɑːrk] .

Two	**months**	**later**	**,**	**Peter**	**Dawes**	**received**	**a**	**letter**	**bearing**	**a**	**South**	**American**	**postmark**	**.**
二	几个月	之后	,	彼得	道斯	已收到	一个	信	轴承	一个	南	美国人	邮戳	.

两个月后，彼得·道斯收到了一封盖有南美邮戳的信件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [dʒɔɪs] [stiːl] .

It	**was**	**from**	**Joyce**	**Steele**	**.**
它	曾是	从	乔伊斯	斯蒂尔	.

是乔伊斯·斯蒂尔发来的。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

“	**You**	**don't**	**know**	**how**	**sorry**	**I**	**am**	**that**	**we**	**had**	**to**	**give**	**you**	**so**	**much**	**trouble**	**,**
”	你	不	知道	如何	对不起	我	是	那	我们	有	到	给	你	所以	很多	麻烦	,

“你不知道我有多抱歉给你添了这么多麻烦，”

” [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ; “ [ænd; ənd] ['riːəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ,

”	**it**	**ran**	**;**	**“**	**and**	**really**	**,**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**ridiculous**	**,**
”	它	跑	;	“	和	真的	,	这	所有的	事物	曾是	荒谬的	,

“它写道；“说真的，整件事太荒谬了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] .

because	**all**	**the**	**time**	**I**	**was**	**breaking**	**the**	**law**	**to**	**secure**	**that**	**which**	**was**	**my**	**own**	**.**
因为	全部	这	时间	我	曾是	打破	这	法律	到	安全的	那	哪个	曾是	我的	自己的	.

因为我一直以来都在违法，以夺回属于我的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn] .

It	is	true	that	I	am	Four	Square	Jane	.
它	是	真的	那	我	是	四	正方形	简	.

没错，我就是“四方简”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːr] [skwer] [dʒeɪn][noʊ][lɔːŋgər] ,

It	is	equally	true	that	I	am	Four	Square	Jane	no	longer	,
它	是	同样地	真的	那	我	是	四	正方形	简	不	更长	,

同样不可否认的是，我不再是以前那个方方正正的简了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['bleɪmləs] !

and	that	henceforth	my	life	will	be	blameless	!
和	那	今后	我的	生活	将要	是	无责	!

从此以后，我的生活将毫无瑕疵!

[ænd; ənd] ['riːəli] , [dɪr] ['mɪstər] . [dɔːz] ,

And	really	,	dear	Mr	.	Dawes	,
和	真的	,	亲爱的	先生	.	道斯	,

真的，亲爱的道斯先生，

[juː; jʊ][dɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [træk]

you	did	much	better	than	any	of	the	other	detectives	who	were	put	on	my	track
你	做过	很多	更好的	比	任何	的	这	其他	侦探	WHO	是	放	在	我的	追踪

.

:

.

你比其他负责我调查的侦探做得好得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

I	am	here	with	my	husband	,
我	是	这里	和	我的	丈夫	,

我和我丈夫一起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [huː] ['veri] ['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['meni] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər]

and	the	two	friends	who	very	kindly	assisted	us	with	our	many	exploits	are
和	这	二	朋友们	WHO	非常	亲切地	协助	我们	和	我们的	许多	漏洞	是

['ɔːlsoʊ][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

also	in	South	America	,
还	在	南	美国	,

还有两位朋友，他们非常友善地帮助我们完成了许多探险活动，他们现在也在南美洲。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

but	at	a	long	distance	from	us	.
但	在	一个	长的	距离	从	我们	.

但离我们很远。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv]['krɪmɪn(ə)l][maɪndz] ,

They	are	very	nice	people	,	but	I	am	afraid	they	have	criminal	minds	,
他们	是	非常	好的	人们	,	但	我	是	害怕的	他们	有	刑事	思想	,

他们人很好，但我担心他们心怀不轨。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][maɪnd] .

and	nothing	appals	me	more	than	the	criminal	mind	.
和	没有什么	警报	我	更多的	比	这	刑事	头脑	.

没有什么比犯罪分子的思想更令我感到恐惧。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] ,

No	doubt	there	is	much	that	has	happened	that	has	puzzled	you	,
不	怀疑	那里	是	很多	那	有	发生	那	有	困惑	你	,

毫无疑问，发生了很多让你感到困惑的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæpənd] .

and	made	you	wonder	why	this	,	or	that	,	or	the	other	happened	.
和	制成	你	想知道	为什么	这	, 或者	那	, 或者	这	其他	发生	.

让你不禁思考为什么会发生这件事、那件事或其他事。

[waɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪd][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Why	,	for	example	,	did	I	consent	to	go	to	church	with	that	impossible
为什么	,	为了	例子	,	做过	我	同意	到	去	到	教会	和	那	不可能的

['pɜːrs(ə)n] , ['frænsɪs] - ?

person	,	Francis	Claythorpe	?
人	,	弗朗西斯	-	?

例如，我为什么会同意和那个难以相处的人弗朗西斯·克莱索普一起去教堂呢?

['pɑːrtli] , [dɪr] [frend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] ,

Partly	,	dear	friend	,	because	I	was	already	married	,
部分	,	亲爱的	朋友	,	因为	我	曾是	已经	已婚	,

部分原因是，亲爱的朋友，我已经结婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['bɪgəmi] [tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] [kraɪmz] .

and	it	did	not	worry	me	a	bit	to	add	bigamy	to	my	other	crimes	.
和	它	做过	不是	担心	我	一个	少量	到	添加	重婚	到	我的	其他	犯罪	.

重婚罪加在我其他罪行之外，丝毫没有让我感到不安。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] ['æmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,

And	partly	because	I	made	ample	preparations	for	such	a	contingency	,
和	部分	因为	我	制成	充足	准备工作	为了	这样的	一个	应急措施	,

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	knew	that	marriage	was	impossible	.
和	知道	那	婚姻	曾是	不可能的	.

部分原因是我为这种意外情况做了充分的准备，并且知道结婚是不可能的。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [tuː] , [ðæt] [lɔːrd] - [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ʌv; əv]

I	had	hoped	,	too	,	that	Lord	Claythorpe	would	give	me	a	wedding	present	of
我	有	希望	,	也	,	那	主	-	会	给	我	一个	婚礼	展示	的

[sʌm; səm]['vælјuː] ,

some	value	,
一些	价值	,

我也曾希望克莱索普勋爵能送我一份贵重的结婚礼物。

[wɪtʃ] [hoʊp][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

which	hope	was	doomed	to	disappointment	.
哪个	希望	曾是	注定失败	到	失望	.

这份希望注定会落空。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

But	I	did	get	a	lot	of	quite	valuable	presents	from	his	many	friends	,
但	我	做过	得到	一个	很多	的	相当	有价值的	礼物	从	他的	许多	朋友们	,

但我确实收到了他很多朋友送的相当贵重的礼物。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bəuθ]['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][aɪ][moʊst] ['diːpli] [ə'priːʃieɪt] .

and	these	both	Jamieson	and	I	most	deeply	appreciate	.
和	这些	两个都	杰米森	和	我	最多	深	欣赏	.

我和杰米森都对此深表感激。

['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

Jamieson	was	the	doctor	who	saw	me	at	Lewinstein's	by	the	way	.
杰米森	曾是	这	医生	WHO	锯	我	在	-	经过	这	方式	.

顺便一提，杰米森医生就是在莱温斯坦医院给我看病的那位。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɪrɪst] [kən'fedərət] .

He	has	been	my	right	-	hand	man	,	and	my	dearest	confederate	.
他	有	到过	我的	正确的	-	手	男人	,	和	我的	亲爱的	南方邦联	.

他一直是我的得力助手，也是我最亲密的盟友。

[pər'hæps] , ['mɪstər] . [dɔ:z] , [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ˌju: 'es] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['taɪərd]

Perhaps	**,**	**Mr**	**.**	**Dawes**	**,**	**you**	**will**	**meet**	**us**	**again**	**in**	**London**	**,**	**when**	**we**	**are**	**tired**
也许	,	先生	.	道斯	,	你	将要	见面	我们	再次	在	伦敦	,	什么时候	我们	是	疲劳的

[ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

of	**South**	**America**	**.**
的	南	美国	.

道斯先生，或许当我们厌倦了南美的时候，我们会在伦敦再次相遇。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ˌju: 'es][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'rest] [ˌju: 'es] ,

And	**perhaps**	**when**	**you**	**meet**	**us**	**you**	**will**	**not**	**arrest**	**us**	**,**
和	也许	什么时候	你	见面	我们	你	将要	不是	逮捕	我们	,

或许当你见到我们时，你不会逮捕我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃærətəbl] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'heɪvjər] ,

because	**you**	**will**	**have**	**taken**	**a**	**more**	**charitable**	**view**	**of**	**our**	**behaviour**	**,**
因为	你	将要	有	已采取	一个	更多的	慈善	看法	的	我们的	行为	,

因为你会对我们的行为采取更宽容的看法，

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [vju:] .

and	**perhaps**	**you**	**will**	**have**	**induced**	**those**	**in**	**authority**	**to**	**share**	**your**	**view**	**.**
和	也许	你	将要	有	诱导	那些	在	权威	到	分享	你的	看法	.

或许你还能说服当权者认同你的观点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [trə'mendəsli] ['hæpi] — [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] ?

I	**am**	**tremendously**	**happy**	**—**	**would**	**you**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**tell**	**my**	**mother**	**that**	**?**
我	是	非常	快乐的	—	会	你	是	种类	足够的	到	告诉	我的	母亲	那	?

我非常高兴——您能否好心转告我妈妈?

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd] .

I	**do**	**not**	**think**	**it**	**will**	**cheer**	**her**	**up**	**,**	**because**	**she**	**is**	**not**	**that**	**kind**	**.**
我	做	不是	思考	它	将要	欢呼	她	向上	,	因为	她	是	不是	那	种类	.

我觉得这样做不会让她高兴起来，因为她不是那种心软的人。

“ [aɪ][fɜ:rst][gɑ:t][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r] [skwer] [dʒeɪn][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][wi:; wi]

“	**I**	**first**	**got**	**my**	**idea**	**of**	**playing**	**Four**	**Square**	**Jane**	**from**	**hearing**	**a**	**servant**	**we**
“	我	第一的	得到	我的	主意	的	玩耍	四	正方形	简	从	听力	一个	仆人	我们

[wʌns] [ɪm'plɔɪd] — [ə; eɪ][dʒeɪn] — [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

once	**employed**	**—**	**a**	**Jane**	**Briglow**	**—**	**discussing**	**the**	**heroic**	**adventures**	**of**	**some**
一次	受雇	—	一个	简	布里格洛	—	讨论	这	英勇	冒险	的	一些

['fɪkʃən(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

fictional	**personage**	**in**	**whom**	**she**	**was**	**interested**	**.**
虚构的	人士	在	谁	她	曾是	感兴趣的	.

“我最初萌生扮演四方简的想法，是因为我听到我们曾经雇佣的一位女仆——简·布里格洛——在谈论她感兴趣的某个虚构人物的英雄冒险故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] - [dʒeɪn] .

But	**it**	**was**	**a**	**mistake**	**to**	**call**	**me**	**'**	**Jane**	**.**
但	它	曾是	一个	错误	到	称呼	我	-	简	.

但叫我“简”是个错误。

- [ðə; ði] - [dʒeɪ] - [stændz][fɔ:r; fər] [dʒɔɪs] .

'	**The**	**'**	**J**	**'**	**stands**	**for**	**Joyce**	**.**
-	这	-	J	-	站立	为了	乔伊斯	.

“J”代表乔伊斯。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] ?

When	**you**	**have**	**time**	**for**	**a**	**holiday**	**,**	**won't**	**you**	**come**	**over**	**and**	**see**	**us**	**?**
什么时候	你	有	时间	为了	一个	假期	,	惯于	你	来	超过	和	看	我们	?

如果你有时间休假，能不能过来看看我们?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] .

We	should	love	to	entertain	you	.
我们	应该	爱	到	招待	你	.

我们很乐意为您带来欢乐。

〃 [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piː] . [es] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]

〃	There	was	a	P	.	S	.	to	the	letter	which	brought	a	wry	smile	to	the
〃	那里	曾是	一个	P	.	S	.	到	这	信	哪个	带来	一个	讽刺	微笑	到	这

[dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .

detective's	face	.
侦探的	脸	.

信中还有一段附言，这让侦探脸上露出了意味深长的微笑。

“ [piː] . [es] . [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [sɪgə'rets] .

“	P	.	S	.	Perhaps	you	had	better	bring	your	own	cigarettes	.
〃	P	.	S	.	也许	你	有	更好的	带来	你的	自己的	香烟	.

PS：或许你最好自带香烟。

〃 [[ðə; ði] [end]]

〃	[	The	End	]
〃	[	这	结尾	]

【完】

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] ([iː] . [dʒiː] . ['tʃaɪldlaɪk] / [tʃaɪld] - [laɪk] , ['dɪnər] - ['pɑːrti] / ['dɪnər] ['pɑːrti]

Minor	spelling	inconsistencies	(	e	.	g	.	childlike	/	child	-	like	,	dinner	-	party	/	dinner	party
次要的	拼写	不一致之处	(	e	.	克	.	孩子气	/	孩子	-	喜欢	,	晚餐	-	派对	/	晚餐	派对

, [rɪts] - ['kɑːrltən] / [rɪts] ['kɑːrltən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

,	Ritz	-	Carlton	/	Ritz	Carlton	,	etc	.	)	have	been	preserved	.
,	丽兹酒店	-	卡尔顿	/	丽兹酒店	卡尔顿	,	ETC	.	)	有	到过	保存完好	.

保留了一些拼写上的细微不一致之处（例如 childlike/child-like、dinner-party/dinner party、Ritz-Carlton/Ritz Carlton 等）。

[ˌɔːltə'reɪʃəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :

Alterations	to	the	text	:
变化	到	这	文本	:

对文本的修改：

[ˌeɪ diː 'diː] [ˌtiːoʊ'siː] .

Add	ToC	.
添加	目录	.

添加目录。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɪksɪz] : [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] ['kɑːməz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [sʌm; səm]

Punctuation	fixes	:	some	missing	periods	and	commas	,	and	adjust	some
标点	修复	:	一些	丢失的	时期	和	逗号	,	和	调整	一些

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrk] ['pɛrɪŋz] / ['nestɪŋ] .

quotation	mark	pairings	/	nestings	.
引述	标记	配对	/	筑巢	.

标点符号修正：修正一些缺失的句号和逗号，并调整一些引号的配对/嵌套。

[['tʃæptər] [aɪ]]

[	Chapter	I	]
[	章	我	]

【第一章】

[tʃeɪndʒ] “ [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ” [tuː; tə] ['nɔɪzləsli] .

Change	**“**	**She**	**left**	**the**	**room**	**as**	**noislessly**	**as**	**she**	**had**	**entered**	**”**	**to**	**noiselessly**	**.**
改变	“	她	左边	这	房间	作为	-	作为	她	有	进入	”	到	无声	.

将“她像进来时一样悄无声息地离开了房间”改为“悄无声息地离开”。

[['tʃæptər] [iː]]

[	**Chapter**	**II**	**]**
[	章	二	]

【第二章】

“ [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ” [tuː; tə] ['preʃ(ə)ns] .

“	**applause**	**for**	**the**	**genius**	**and**	**presience**	**of**	**the**	**little**	**man**	**”**	**to**	**prescience**	**.**
“	掌声	为了	这	天才	和	-	的	这	小的	男人	”	到	预知	.

“为这位小人物的才智和远见鼓掌”，这体现了他的先见之明。

[['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	**Chapter**	**III**	**]**
[	章	三、	]

【第三章】

“ ['mɪstər] . ['trɛslɚ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ['veri] ['kɑːmli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ” [tuː; tə] [trɛsɚ] .

“	**Mr**	**.**	**Tressler**	**took**	**his**	**loss**	**very**	**calmly**	**until**	**the**	**newspapers**	**”**	**to**	**Tresser**	**.**
“	先生	.	特雷斯勒	采取	他的	损失	非常	平静地	直到	这	报纸	”	到	特雷瑟	.

“特雷斯勒先生非常平静地接受了他的损失，直到报纸报道了此事。”

[['tʃæptər] [viː]]

[	**Chapter**	**V**	**]**
[	章	V	]

【第五章】

“ [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] ” [tuː; tə] [its] .

“	**she**	**sticks**	**to**	**it**	**;**	**and**	**maybe**	**its**	**something**	**else**	**”**	**to**	**it's**	**.**
“	她	棍子	到	它	;	和	或许	它是	某物	别的	”	到	它是	.

“她坚持己见；也许另有隐情。”

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts][noʊ][juːz] .

“	**But**	**I'm**	**afraid**	**its**	**no**	**use**	**.**
“	但	我是	害怕的	它是	不	使用	.

“但我恐怕这样做没有用。”

[ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] ” [tuː; tə] [its] .

This	**poor**	**fellow**	**has**	**been**	**shot**	**”**	**to**	**it's**	**.**
这	贫穷的	同伴	有	到过	射击	”	到	它是	.

这个可怜的家伙被枪击了。”

[['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	**Chapter**	**VII**	**]**
[	章	七	]

【第七章】

(“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

(	**“**	**Is**	**that**	**so**	**?**
(	“	是	那	所以	?

(“是这样吗?

” [hiː; hi] [sed] [ɪnkrɛdʒuːəsli] .) [tuː; tə] [ɪn'kredʒələsli] .

”	**he**	**said**	**increduously**	**.**	**)**	**to**	**incredulously**	**.**
”	他	说	难以置信地	.	)	到	难以置信地	.

他难以置信地说。

[['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	**Chapter**	**VIII**	**]**
[	章	八	]

【第八章】

“ [hiː; hi] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , - [ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ” [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtnd] .
“ he unbolted the door , unbottoned the coat , and took out ” to unbuttoned .
〃 他 已拆卸 这 门 , - 这 外套 , 和 采取 出去 〃 到 解开纽扣 .

“他打开门闩，解开外套扣子，然后拿出”解开扣子。

[['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]]
[Chapter IX]
[章 第九章]

【第九章】

“ [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrət] [drɔːrz] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [mɪs] [dʒɔɪs] ['seɪɪŋ] ” [tuː; tə] [ɪts] .
“ Its full of secret drawers , and I remember Miss Joyce saying ” to It's .
〃 它是 满的 的 秘密 抽屉 , 和 我 记住 错过 乔伊斯 说 〃 到 它是 .

“里面有很多秘密抽屉，我记得乔伊斯小姐说过”

[[end] [ʌv; əv] [tekst]]
[End of text]
[结尾 的 文本]

[正文结束]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神